

48511
H-75

EXIBS

REV. L. H.

Lang.

Title


Orig. No.

Ser. No.

St. Val.

Length 5 5/8 in
1892

5 5/8



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Toronto

ΑΝ Τ' ἸΛΙΑΔ.

Ἀπὸ Ὄζαδ καὶ Τριόλζε

Ἡ Οὐ ΚΑΝ Η ΟΥ ΜΕΛΛΕΙΝ,

Ἀπὸ-δριζέτε οὐ Τρεαζ-βερύλα ζο μαν ζαοιθίλζε,

by
Le

John Mc Hale, Archbp. Tuam
seázan, and-easboz túaana.

Le VIII
Ἀπὸ Ἐαδ Ἐαδαν

Ἀ μ-βαςίε Ἀτα-κίλατ :

Κλόβυαίτε le Τυδμήαν αζυρ αὐ Ὀμ-οὐδεατ.

JOHN CUMMING, 16, LOWER ORMOND-QUAY; A. MILLIKEN,
104, GRAFTON-STREET. LONDON: CHARLES DOLMAN, 61,
NEW BOND-STREET; AND ALL THE BOOKSELLERS.

LG
H 766i
C'Emac

582317

26.4.54

ENTERED AT STATIONERS' HALL.

DUBLIN:

Goodwin, Son and Nethercott, Printers, 75, Marlborough-street.

TO THE READER.

A FAITHFUL translation of the Iliad into any vernacular language, in metre corresponding with the original, could not fail of being interesting to the people, whose intellectual stock was improved by so valuable an acquisition to their literature. To become an adequate vehicle for conveying the thoughts of Homer, a language must be far advanced in strength and copiousness. From such a service, however, if duly performed, it receives a reciprocal return in reflecting much of the richness and majesty of the great original. During the last few years I have been snatching some leisure intervals from weighty duties, for the purpose of connecting the Father of classic poetry with the native language and literature of Ireland. Following the same plan which I adopted with regard to the "Irish Melodies," I purpose to publish, if not the entire, at least a large portion of the Iliad in successive books; with this difference, however, that the Greek text and Irish translation will appear in alternate and corresponding pages.

The reader, who reflects that "Moore's Melodies" have been rendered not only in the same number of lines, but also in the same precise number of poetic feet, may imagine, from the unequal number of lines in the Greek and Irish, that the sense in the original is more compressed than in the translation. On considering, however, the marked difference as to measure between modern and ancient poetry, he will be inclined to pause before he draws such a conclusion. The apparent difference resulting from the unequal number of lines is one to which a translation into any of the vernacular languages of Europe is liable. The reason is obvious. The heroic lines of the ancients in hexameter verse consisted of the average number of fifteen; those of the moderns of ten syllables; whence it follows, that the measure and meaning of two of the original might some-

times occupy three lines of the translation without paraphrase or unnecessary prolixity. If, however, to arrive at a nearer approximation in point of measure between the original and version, we were to adopt such lines as those of Chapman, one of the English translators of Homer, running into fifteen rambling feet, the spirit of the original would be entirely lost, and the tedious length would be intolerable to every ear regulated by any of the correct scales of modern poetry.

Should it excite surprise that the task of rendering the *Iliad* in our native tongue was not undertaken at a time when it was almost universally spoken, let it be remembered that it was a proscribed dialect, and visited with the same penalties that were directed against the liberties and the religion of the people. The necessities of life must be provided for before the introduction of foreign luxuries. Such a literary composition, requiring not only comparative leisure, but likewise those facilities which can only be found in more propitious times and in tranquil retirement, could have been scarcely expected in the past disastrous periods of the history of our country. Notwithstanding its discouragement, the knowledge of the Irish language among the natives was general, and among some it was profound. Many of our countrymen, especially the ecclesiastics, were likewise deeply versed in classical learning. But the preservation of their religion had juster and stronger claims on their zeal than the charms of literature, and the little time that remained on their hands, after the discharge of their religious duties, was profitably expended in preserving the annals of Ireland, which its enemies were incessantly labouring to destroy.

Without insisting on the pre-eminence of the Celtic language beyond all others ancient and modern, or defending the learned paradox of Parsons, one of our enthusiastic antiquarians, that it was in Irish the *Iliad* was originally written, in which case it should be confessed that the Greek was an excellent translation; I may venture, in all seriousness, to assert, that there is no European tongue better adapted than ours to a full and perfect version of Homer. It is true, that in radical structure the Irish bears a stronger resemblance to the Hebrew than to the Greek language. But in the happy flexibility of the latter to the most

varied and harmonious combinations, there is such an analogy between it and the Irish language, as to render one the fittest medium for the transfusion of the other. Of this easy pliancy of our language to those kindred forms of compound adjectives, in which the Greek, especially that of Homer, abounds, the remains of our ancient poetry furnish copious illustrations.

If a language, almost a wreck, long abandoned without improvement to the humbler classes of society, be distinguished by such rare excellence, we may judge of its power when it was the exclusive instrument of communication throughout the entire kingdom: nor is it difficult to fancy its capability if enriched with all the treasures with which genius and industry, stimulated by the rewards of learned professions, could not fail to improve any language. Its orthography is flippantly arraigned by some who are but slightly acquainted with its principles. Beyond a legitimate variety arising from some commutable letters, it exhibits no defects. If this be a fault, it is one that is found also in the most improved of the ancient as well as modern languages, nor has the orthography of the English language, notwithstanding its elaborate cultivation and vast diffusion, yet acquired a fixity, which the taste or caprice of its writers cannot disturb.

Even in its present condition, the Irish language is one of the most effective instruments of oratorical persuasion, by which the feelings of a religious and sensitive people could be roused and regulated to any pitch. Were there no other monument to attest the early and superior civilization of our nation, it is indelibly impressed on its truly philosophical language. For if, as is universally confessed, language be one of the most unequivocal standards by which you can ascertain the degree of refinement reached by any people, the sententious and expressive aphorisms that give such a complexion to ours, prove that those, to whom it is familiar even only as a spoken dialect, must necessarily be a highly intellectual people. Of what it is capable in literary composition may be inferred from this simple fact, that in the hands of an artist of no consummate skill, it has become the medium of translating fully and faithfully the choicest productions of Moore, the most refined of the modern, and of Homer, the most sublime of the ancient poets.

Ὑπόθεσις τῆς ΟΜΗΡΟΥ Ῥαψωδίας Α΄.

ἈΠΕΛΘΩΝ ὁ Ἀλέξανδρος εἰς Σπάρτην ξενίζεται παρὰ Μενελάῳ καὶ ἄρπάσας τὴν Ἑλένην, ἀπῆλθεν εἰς Τροίαν. Τοῦτο μεθόντες οἱ Ἕλληνες ἔστειλαν πρέσβεις πρὸς Πρίαμον, τὸν τε Μενέλαον, καὶ Ὀδυσσεύα, καὶ Διομήδην, καὶ τὸν τοῦ Θησέως Ἀκάμαντα· οὓς οἱ Τρῶες παρ' ὀλίγον ἀνείλον· εἰ μὴ Ἀντήνωρ ξενίσας ἀπέπεμψεν αὐτοὺς τῆς Τροίας. Ὑποστρέψαντες δὲ οἱ πρέσβεις ἀνήγγειλαν τοῖς Ἕλλησι τὰ γενόμενα. Τότε συναγαγὼν ἅπαν τὸ τῶν Ἑλλήνων γένος Ἀγαμέμνων, ὁ ἀναξ, ἐστρέψεν ἐπὶ τὸν τῆς Ἰλίου χῶρον· ἐνναετῇ δὲ χρόνῳ πολιορκούντες αὐτήν, τῷ δεκάτῳ ἔτει συνέβη ἡ τοῦ Ἀχιλλέως Μῆνις, ἐξ αἰτίας τοιαύτης. Χρῆσις ἱερεὺς τοῦ Ἀπόλλωνος παραγίνεται ἐπὶ τὸν ναύσταθμον τῶν Ἑλλήνων, βουλόμενος λυτρώσασθαι τὴν θυγατέρα αὐτοῦ Χρυσήδα οὐκ ἀπολαβὼν δὲ ἄλλα καὶ μεθ' ὕβρεως ἀποδιωχθεὶς ὑπὸ Ἀγαμέμνονος, ἠύξατο τῷ Ἀπόλλωνι κατὰ τῶν Ἑλλήνων· λοιμοῦ δὲ γενομένου, καὶ πολλῶν, ὥς εἰκὸς, διαφθειρομένων, ἐκκλησίαν Ἀχιλλεὺς συνήγαγε. Κάλχαντος δὲ διασαφίσαντος τὴν ἀληθῆ αἰτίαν, καὶ κελεύσαντος Ἀχιλλέως, ἐξιλάσκεσθαι τὸν θεόν, Ἀγαμέμνων ὀργισθεὶς διηνέχθη πρὸς τὸν Ἀχιλλεῖα, καὶ αὐτοῦ τὸ γέρας ἀπέσπατε, τὴν Βρισηίδα. Ὁ δὲ ὀργίζεται τοῖς Ἕλλησι. Θέτις δὲ, τοῦ υἱοῦ δεσφίντος, εἰς Ὀλύμπῳ ἀνελθοῦσα, ἤτήσατο παρὰ τοῦ Διὸς, ὅπως τοὺς Τρῶας ἐπικρατεστέρους τῶν Ἑλλήνων ποιήσῃ. Ἦρα δὲ γνοῦσα τοῦτο, διηνέχθη πρὸς τὸν Δία, ἕως αὐτοὺς διέλυσεν Ἥφαιστος οἰνοχοήσας ἐν ἐκπώματι χρυσῷ· οἱ δὲ, τὸ λοιπὸν τῆς ἡμέρας εὐωχῆθέντες, εἰς ὕπνον τρέπονται.

SUIXN AN CĒĀD LEABAN.

Do žlúair Alartun cum Sparca azur euz Muynalað
 fálte oŋeac̃ dō : d'fúadaiz leir Elin a cēsle aiz
 flleac̃ dō air air don Trōize. Air z-clor ro do na
 Tréazab, cúir rjad cum Pŕiain tŕi-éactairiðe mar
 bið Muynalað, Odŕr, Ojomað azur Acham mac Téarj :
 do bið na Troizte air tŕi a z-cuir cum baŕr, muna
 m-beið zo d-tuz dōib Ančanōŕi dŕdŕon jočdamūl. Aiz
 flleac̃ do na tŕi-éactairið, d'ajēŕreadar ar ēapla
 do na Tréazib. Inŕin do cúir Azamon an iŕž buŕle-
 cŕuiñžte air Treib na n-Tréaz zo huŕle, azur iŕñ
 Cozað air cŕið na Troizte. Air feð naoi m-blādan,
 d'jomðŕuiðeadar an cāčair, azur air a deŕcmað bli-
 aðan ēapla, ō an t-rŕocair ro, feariz Achui. Tiz
 cum aŕt lŕiðte Cablað na n-Tréaz Cŕiŕeac̃ ražaric
 Apoll aiz tairŕzin eŕŕic cum iŕžin do ržaoŕlað o
 žēŕeac̃. N-dēŕ clŕreac̃ da uŕñaiž azur e feŕn a
 dŕbiŕ zo taircŕŕeac̃, d'ŕmŕiðe fe Apoll a n-ažaið na
 n-Tréaz. Do cúir Apoll rēŕŕor na mearž le ar ēaz
 an jomað ; cŕuiñž an rŕn Achui an flúaz cum tŕonōl.
 Ēmaobŕžaoŕl Calchar fear feara fŕŕŕ-aðbair an air
 7 aiz žairun do Achui air an t-flúaz, feariz an Oŕa
 Apoll do māolūžac̃ ; bŕŕ amac̃ an Ceap-iŕž Azaman
 zo fŕŕŕmar n-ažaið Achui azur tōiz ūaið a bŕaiž :
 žlacañ ar ro Achui feariz le flúaz na n-Tréaz : azur
 le n-ŕmŕiðe tēŕeac̃ a māčair Téatŕ zo baŕ flāb na
 n-Dēta cum Job d'ažair bŕað do čabair do Trōizib
 air Tréazab. Nūair bud fearac̃ do Ūna ro, d'ŕŕŕ-
 ŕuiž rŕi a cēsle zo rŕiðeamūl, žur cúir Ūlčan cŕŕŕŕ
 air an iŕŕŕŕ aiz rēapac̃ fŕŕŕa ar cūac̃ōž-ōŕŕ. N-dēŕ
 an lað do čaŕčeac̃ le fleac̃ azur le fúaricar, tēŕeac̃
 rjad zo huŕle cum ržŕč azur cum fúarŕ.

ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΣ

Ραψωδία, ἡ Γραμμα, Α΄.

MENIN αἶιδε, Θεῶ, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος

Οὐλομένην, ἣ μυρ' Ἀχαιοῖς ἄλγ' ἔθηκε,

Πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς αἶδι προΐαψεν

Ἑρώων, αὐτοὺς δ' ἐλώρια τέυχε κύνεσσιν,

Οἰωνοῖσί τε πᾶσι· (Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή·)

5

Ἐξ οὗ δ' ἅ τ' αἰετὰ διαστήτην ἐρίσαντε

Ἀτρεΐδης τε, ἄναξ ἀνδρῶν, καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.

Τίς τ' ἄρ' σφῶν θεῶν ἔριδι ξυνέηκε μάχεσθαι;

Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς

Νοῦσον ἀνὰ στρατὸν ὥρσε γακῆν· ὀλέκοντο δέ λαοί·

10

Οὔνικα τὸν Χρῦσιν ἠτίμησ' ἀρητῆρα

Ἀτρεΐδης· ὁ γὰρ ἦλθε θοῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,

Λυσόμενός τε θύγατρα, φέρον τ' ἀπερείσι' ἄποινα,

Στίμματα' ἔχων ἐν χερσὶν ἐκῆτολ' Ἀπόλλωνος,

Χρυσῆν ἀνὰ σκήπτρῳ καὶ ἐλίσσέτο πάντας Ἀχαιοὺς,

15

AN CÉAD LEABHAN

don

ÍLJAD.

bhuic Achuil, rí, óig néamha, 'sur búan fearu,
Achuil iníe Béil, an gairgidéac téinteac, garu,
Do rcar éiríó flúag na h'Óreag tnom léan ir ari,
'S d'fag mórian laochra tréan, mo lúac ari lár,
Rab a h-ablaig^(a) fuilteac, rmaca ari a b-fear, 5
Ais madraib fearu, 'r fanáib gortac, gear.
buó h'dan réiri éola Job^(b) go d-tucfaó an t'éag
O éuaib cum imuir Achuil 'r flac na h'Óreag.

'Céolraibé an bhuir, craobirgaol, de na Dea'
Ce'n neac do tiorghaib gleó ó'ri íolmúig an craó. 10
Do rgaol mac loimac Job a gaete teó,
Sur feoil go míoagad an bair na flúagíte beó :
Mar geall ari dímeaf díblig éuz an míg
Da ragar naomha ; dearc an léan gan reit,
Ais teact go tuig 'r go h-oban ari a loir, 15
Mar díogaltaf cearc ari Céanfaric úaileac boib.
Cum luirge na h'Óreag, do éiríall an ragar raim,
Le tabairtar tnom 'sur reóide an gaé lár ;
Mar bíó flearig craob, bídead pille ari a cean,
Sur bacull óiri, ghaé-bhata Beuba tean : 20

Ἀτρεΐδα δὲ μάλιστα, δῶα κοσμήτορε λαῶν·

“ Ἀτρεΐδαί τε, καὶ ἄλλοι εὐκνήμιδες Ἀχαιοί,
 Ἵμῖν μὲν θεοὶ δοῖεν, δόλυμπια δώματ' ἔχοντες,
 Ἐκπέρσαι Πριάμοιο πόλιν, εὖ δ' οἴκαδ' ἰκέσθαι·
 Παιῖδα δέ μοι λύσαιτε φίλην τὰ δ' ἄποινα δέχεσθε,
 Ἀζόμενοι Διὸς υἱὸν ἐκηρόλον Ἀπόλλωνα.”

20

Ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμεσαν Ἀχαιοί,
 Αἰδεῖσθαι θ' ἐρεῖα, καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα·
 Ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ·
 Ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρεῖτερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε·

25

“ Μὴ σε, γέρον, κοίλῃσιν ἐλὼ παρὰ νηυσὶ κίχρῃαι,
 Ἐνὺν δηθονόντ', ἢ ὕστερον αὖτις ἰόντα,
 Μὴ νύ τοι οὐ χρεαίσμῃ σκῆπτρον, καὶ στέμμα θεοῖο.
 Τὴν δ' ἐγὼ οὐ λύσω, πρὶν μιν καὶ γῆρας ἔπεισιν,
 Ἐμετέρῳ ἐνὶ οἴκῳ ἐν' Ἀργεῖ, τηλότ'ι πάτρης,
 Ἰστὸν ἐποιχρμένην, καὶ ἐμὸν λέχος ἀντιόωσαν·
 Ἀλλ' ἴθι· μὴ μ' ἐξέθιζε· σαώτερος ὥς κε νέηαι.”

30

Ὡς ἔφατ'· ἔδδυσεν δ' ὁ γέρον καὶ ἐπέθετο μῦθον·
 Βῆ δ' ἀκίῳι παρὰ θύνα πολυρλοίστοιο θαλάσσης,
 Πολλὰ δ' ἔπειτ' ἀπάνευθε κιῶν ἠρᾷθ' ὁ γεραίος
 Ἀπόλλωνι ἄνακτι, τὸν ἠΰκομος τίθει Λητώ

35

“ Κλυθί μευ, Ἀργυρότοξ', ὃς Χρῦσῃν ἀμφιέειπας,
 Κίλλαν τε Ζαθέην, Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις,

Do žuyð an flúðž zo léiþ, æt fōr zo búan,
Žuyð dīr claiþ Ǻlérīðe, ταιοίρjž aþu na lúan.

“Žo þab an Tpaójž faój rciþr na y’Deáta, bañ,
Ǻ žaircǵžte Žpeaž, ’r zo þab aþi reólta-lañ,
Le žaoč do beaþeaf riþ aþi aþi cūm cúaþ 25
būþi d-tǵþi ’r būþi muþtþi realbūžað mōþan rúaþi.
Ǻčt deaþaþðe trúaþjž aþi řeaþōþi cþom faój léaþ
Žur tabþiaþðe aþi aþi dō aþír, a leaþb řéþi,
Žlacaþðe mo dúaþi iþ řžáořlaþðe cuþ mo cþioþðe,
Žur tabþiaþðe moð do Ōja na y’žaeče buþðe.” 30

Ǻjž řpeažþaþe iþþiðe, žāþi na Žpeaž zo mōþi,
Žur čuž do coþaþþla éþreacð lé na žlōþi.
Do žuyþ an coþaþþle čéaþe, aþ-člāþe’ aþi řjž
Žur d’foiþlǵjž ’řpeažþað žéaþi, žaþb-þeþi a čþioþðe.

“Léjž lač a řeaþōþi, na deaþ moþl na řcǵč 35
Weařž lunž na y-Žpeaž, ačt řjll aþi aþi ’ra č-řlǵže
Ǻþi eažla žað ģac d-taþčōcaþð oþe aon řžjač
No do čaþl čaom, no bačull řoř do Ōja.
Nj léjžřeað úaþm aþi dōjž zo d-tǵž aþi čþā,
Ǻ čþoþþeaf aóþi, a řžéþi, a cþuč, ’r a blač; 40
Ǻčt bēþjð řj žabčā leþi a č-řeól zo búan,
’S a žléaþað leabčā, aþ a y-žeaþaþð rúaþ,
Ō’þi m-baþle ž-cjaþ : teþe uaþm : na bþořčujž aþi ceañ.”

Do žeþe aþi řeaf, le eažla aþi řjž bþð čeaþ,
Žur d’eaþjž leþi zo řořčac, čþom, faój řeafž, 45
Le aþi na d-čoþčā žlōþac, žéþmþac, žaþž;^(c)
Ǻ meabþiūžað cūþřužað ’r až ažþaþe coþþiþe Ōe,
Wjč mþā na y-deaf-ōlaóžž,^(d) řceþčeaf deaþþað aþi lač.

“Ǻ řjž na y-žaeče žeal ’r na bōjžā bañ,
Ǻ bþuþl na þ-þþe le do řolur laþ, 50

Σμινθεῦ εἴποτέ τοι χαρίεντ' ἐπὶ νηὸν ἔρψα

Ἦ εἰ δὴ ποτέ τοι κατὰ πύονα μηρὶ' ἔκηα 40

Ταύρων ἡδ' αἰγῶν, τόδε μοι κρήνην ἐλδωρ

Τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσιν "

Ἦσ' ἔφατ' εὐχόμενος τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων

Βῆ δὲ κατ' οὐλύμπιοι κρηένων χωόμενος κῆρ,

Τόξ' ὤμοισιν ἔχων, ἀμφηρεφέα τε Φαρίετρεν, 45

Ἐκλαγξαν δ' ἄρ' οἷστοι ἐπ' ὤμων χωόμενιο,

Αὐτοῦ κινήθεντος· ὁ δ' ἦϊε νικτὶ ζοικῶς

Ἐξείτ' ἔπειτ' ἀπάνευθε νεῶν, μετὰ δ' ἰὸν ἔηκε

Δεινὴ δὲ κλαγγὴ γένετ' ἄργυρέοιο βιοῖο

Οὐρῆας μὲν πρῶτον ἐπάχετο, καὶ κύνας ἀργούς· 50

Αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἔχεπυκὺς ἐφείεις,

Βάλλ'· αἰεὶ δὲ πυραὶ νεκύων καίοντο θαμνισαί·

Ἐννήμαρ μὲν ἀνὰ στρατὸν ᾗχετο κῆλα θεοῖο

Τῇ δεκάτῃ δ' ἀγορῇδε καλίσσατο λαόν Ἀχιλλεύς·

Τῷ γὰρ ἐπὶ φρεσὶ θεῆα θεὸς λευκώλενος Ἔρη 55

Κήδετο γὰρ Δαναῶν, ὅτι ῥὰ θνήσκοντας ὀρεῖτο.

Οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἤγερθεν, ὀμνυγρέες τ' ἐγένοντο,

Τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετέφη πόδας ἀκὺς Ἀχιλλεύς·

Ἦ Ἀτρεΐδῃ νῦν ἄμμε παλιμπλαγχθέντας οἶα

Ἄψ ἀπονοστήσειν, εἴ κεν θάνατ' ἴν γε φύγοιμεν· 60

Εἰ δὴ ὁμοῦ πόλεμός τε δαμᾷ καὶ λοιμὸς Ἀχαιοῦς

Ἀλλ' ἄγε δὴ τίνα μάντιν ἐρείδμεν, ἣ ἐρεῖα,

Do rcarpar êrjð Chjll djaž' do lðemañ búðe
 Êrjð Chrijra, Tijnjod 'žur žac ball d'an êrjð :
 Wa bjð do ðejnte rjañ lè joðbajrte beð,
 Ó 'u eirijž deatað rúar mar flañ d'an ðeð,
 Wa lar lè learmajž tjom jad, dañ nð žabar, 55
 Tabajr dom žo tpaðamujl conžnañ azur cabajr,
 Žur cúrtižead Žreaza aij falcað fola a ž-cmojde,
 An ajejr žeari do tuje ó beul an rjž."

Wam rúd do žurð : d'ejrte Žebar lejr žo beð
 Žur êrjall o fljab na n-Dea mar nêul d'an ðeð. 60
 Bjð žléarta 'n caž' le úalað žaete tjom
 Že tairž na n'ðeijž žeari 'r a ban-bož tjom
 buð tean a êujlujž, mar bejðeað rjon d'an žaot
 Žar dúbaj 'r dèjme, amujl lejr an ðjðce
 'S na žaete^(e) 'žjorcan aji a ðrujm žan rcjž } 65
 buð řad' o an ž-coblað, ðjonržnajd aji túr, an t-ari,
 Žur jomad mújlaðe 'r madmajðe chojð řaoj lar :
 Ar rjn mearž daðjme, rcar na žaete cpað,
 'S bjð m-bajll na ž-carjn ða loržad řeað naoj la.
 Žur žlac beañ-rjž na n-Dea' mor-êrúajž do Žreaz' 70
 Do bjð žo tjuž ða d-tmearžajrte lejr an eaž ;
 Žur bjorrujž Achujl blaoc cum comajrle an ðajl,
 Da řað de Žreazaib ðejr an aji lè řažajl.
 Aji bejð ðon tjonðjl ljonmar lejr na řlúaz
 Do labajr mar rúd leð Achujl na ž-cor lúat.^(f) 75

"Ajd rjž, bful Žreaza řaoj do řmaçt 'r do řcaç,
 A ta le žalar, žur le žleo d'a ž-çpaðað.
 Jr cõj na řojtiže a žléar, ta 'u tpaž na lujðe,
 'S a řeolta řžaojleað 'bajle lejr a n-žaoç ;
 Alet řeac, ma ta neac naomça aji bjž lè řažajl 80

- Ἔ καὶ ἐννευροπόλον, (καὶ γὰρ τ' ἄνδρ' ἐκ Διὸς ἔστιν)
 Ὃς κ' εἴποι, ὅ, τι τόσσον ἰχώσατο Φοῖβος Ἀπόλλων·
 Εἴ τ' ἄρ' ὅγ' εὐχολῆς ἐπιμύμφεται, εἴθ' ἐκατόμοις· 65
 Αἴ κέν πως ἀρῶν κνίσσης αἰγῶν τε τελείων
 Βούλεται ἀντιάσας, ἡμῖν ἀπὸ λοιγὸν ἀμύνει·"
 Ἔτοι ἔγ' ὥς εἰπὼν, κατ' ἄρ' ἔξετο τοῖσι δ' ἀνέστη
 Κάλχχας Θεστορίδης οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος,
 Ὃς ἤδη τά τ' ἰόντα, τά τ' ἐσσόμενα, πρὸ τ' ἰόντα, 70
 Καὶ νήεσσ' ἠγήσατ' Ἀχαιῶν Ἴλιον εἴσω,
 Ἦν διὰ μαντοσύνην, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων·
 Ὡς σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο, καὶ μετέειπεν·
 "ὦ Ἀχιλεῦ κέλεαί με, Διὶ φίλε μυθήσασθαι
 Μῆνιν Ἀπόλλωνος, ἐκατηβέλταο ἄνακτος. 75
 Τοιγὰρ ἐγὼν ἔρῳ· σὺ δὲ σύνθεο, καὶ μοι ὁμοστον,
 Ἦ μὲν μοι πρόφρων ἔπεις καὶ χερσὶν ἀρήξειν.
 Ἦ γὰρ ὁίμαι ἄνδρα χολασμένον, ὃς μέγα πάντων
 Ἀργείων κρατεῖ, καὶ οἱ πείθονται Ἀχαιοί.
 Κρείσσων γὰρ βασιλεὺς, ὅτε χράσσεται ἀνδρὶ χεῖρ'· 80
 Εἴπερ γὰρ τε χόλον γε καὶ αὐτῆμαρ καταπέφη,
 Ἀλλὰ γε καὶ μετόπισθεν ἔχει κότον, ὄφρα τελείσῃ,
 Ἐν στήθεσσι τοῖσι· σὺ δὲ φράσαι, εἴ με σάώσεις·"
 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 "Θαρσύνῃς μάλα, εἰπὲ θεοπρόπιον, ὅ, τι οἶσθα. 85
 Οὐ μὰ γὰρ Ἀπόλλωνα Διὶ φίλον, ᾧ τε σὺ, Κάλχχαν,
 Εὐχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίης ἀναφαίνεις,
 Οὔ τις, ἐμεῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ χθονὶ δερκομένοιο,
 Σοὶ κοίλῃς παρὰ νηυσὶ βαρείας χεῖρας ἐποίησιν.
 Συμπάντων Δαῖνῶν οὐδ' ἦν Ἀγαμέμνονα εἴπῃς, 90
 Ὃς νῦν πολλὸν ἄριστος ἐνὶ σταγρῶ εὔχεται εἶναι·"
 Καὶ τότε δὴ θάρσησε, καὶ νῦν δα μάντις ἀμύνει·

Այլ ա ի-բայլ այդմ բայճե բիւ, իր շալ,
 Եթեար իրեանդնած շիւղոլլ շան րա յ'աբի միջ լիւնալ,
 Ու ալիւնջ ոյժոց, շիջ օ լիջ յա յ-միւլ;
 Բոլլրեծար միւն ալ բիւն շիւն շան շեւլ,
 Կառ բա ա լիւնալեան Բեաճ ա շաւ' իր ա շեւլ;
 Ու բօր մա իր բիւն, 'բարձ ծան ա շաւլեան
 Լե յոծարիւ բիւլեաճ շաւալ, իւնալ, ու լաւճ."

85

Դօ շիւնալիւ ա շիւնալ Բիւն, իր շաւլ շան լիւն
 Բար ծանալ լիւն լիւն ա լիւն, ա լիւն, իր շա,
 Տ' ա շիւնալիւ Բոլլ ծո, շան լիւն ու լիւն,

90

"Իր լիւն իր լիւն շան լիւնալ, լիւնալ լիւն
 Բարձ Բեաճ բոլլրիւն, օ ալ լիւնալ լիւն լիւն :
 Բոլլ լիւն մալ լիւն, ա լիւն, իր լիւն լիւն լիւն
 Ու լիւն-ծանալ լիւն լիւն լիւն լիւն ու լիւն :
 Դիւն լիւն մօ լիւն, իր լիւն լիւն լիւն լիւն
 Դօ մ'իւնալ լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն
 Ու լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն
 Դիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն :
 Դիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն :
 Դիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն :
 Դիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն :

95

100

"Դիւն լիւն մօ լիւն, լիւն լիւն օ լիւն լիւն,"
 Դօ լիւնալ Բիւն; "իր լիւն լիւն լիւն լիւն
 Կառ բա լիւն Բեաճ լիւնալ լիւն լիւն լիւն,
 Կա լիւն լիւն լիւն Դիւնալ լիւն ա լիւն :
 Լիւնալ լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն
 Դիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն
 Ու լիւն-ծանալ լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն
 Դիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն."

105

Դօ լիւնալ լիւն լիւն լիւն, լիւն լիւն լիւն լիւն 110

Οὐτ' ἄρ' ὅγ' εὐχολῆς ἐπιμέμφεται, οὐθ' ἐκατόμβης·

“ Ἀλλ' ἔνεκ' ἀρητήρης, ὃν ἠτίμησ' Ἀγαμέμνων,

Οὐδ' ἀπέλυσε θυγάτρα, καὶ οὐκ ἀπεδέξαστ' ἄποινα. 95

Τοῦνεκ' ἄρ' ἄλγε' ἔδωκεν Ἑκητόλος, ἡδ' ἔτι θάσσει·

Οὐδ' ὅγε πρὶν λοιμοῖο βαρείας χεῖρας ἀφίξει,

Πρὶν γ' ἀπὸ πατρὶ φίλῳ δόμεναι ἐλικώπιδα κούρην

Ἀπριάτην, ἀνάποιον, ἄγειν θ' ἱερὴν ἐκατόμβην

Ἐς Χρῦσθην· τότε κέν μιν ἱλασσάμενοι πεπύθωμεν.” 100

Ἦτοι ὅγ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔρξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη

Ἦρως Ἀτρεΐδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων

Ἀχινύμενος, μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι

Πίμπλαντ', ὅσσε δὲ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἑίκτην·

Κάλχαντα πρώτιστα καὶ ὀσσομένος προσέειπε· 105

“ Μάντι κακῶν, οὐ πάποτέ μοι τὸ κρήγυον εἶπας·

Αἰεὶ τοι τὰ κακ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι·

Ἐσθλὸν δ' οὐδέ τί πω εἶπας ἔπος, οὐδ' ἐτέλεσσας·

Καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις,

Ὡς δὴ τοῦδ' ἑνεκά σφιν Ἑκητόλος ἄλγεα τεύχει, 110

Οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσήϊδος ἀγλά' ἄποινα

Οὐκ ἔθελον δέξασθαι· ἐπεὶ πολὺ βούλομαι αὐτὴν

Οἴκοι ἔχειν· καὶ γὰρ ῥα Κλυταιμνήστρης πρόσ' ἔσσυλλα,

Κουριδίδης ἀλόχου· ἐπεὶ οὐ ἔθεν ἔσσι χερσίων,

Οὐ δέμας, οὐδὲ φῦν, οὔτ' ἄρ' φρένας, οὔτε τι ἔργα. 115

Ἀλλὰ καὶ ὥς ἔβηλ' ἀδόμεναι πάλιν, εἰ τόγ' ἄμεινον

Կա ելի՛ց Զօ շօնքե օ Զա՛ն Զօ՛նար լան.

“ Կի ԵարԵալօ սրտալճե բօր ոյ յօժԵալիւ Լաօճ
Զօ Լար շում Զյօճալար Զյա Կա ԿճաԵԵ Եւիճե.

ԱԵ՛տ ԶլսԼԵԱԾ ԽՅՅԻ օյճե Ե՛ Ե-Բաճալիւ Եաօյն

Զօ ԵաԶալիւ Զ՛ա Կ-ԵԵալի, Ե՛ալիճ Եօրան Եաօյն 115

Զօ՛ն լիճ, Եր ԽՅԵան Ե՛րաօրաճ, Եյճ Կ-Ե Երալճ.

ՏԵ ԲՅաօլ ԲԵ Եր Եր Ի, Ելճ ԵաճԵաօյն Երս Ե Երալճ.

Տս՛ծ Բյօր Եար-ԲրսԵ Զա՛ն սլԵ ԼԵար Եր ԼԵան,

Զօ Եարիճ Եր ԶրԵաճալԵ Ե՛ր ԵյօԲար բօր Զօ ԶԵան.

Կի ԵւԵԲար Բսա՛ն ԶԵ Ե՛ Զնսլ Զլ Զօ Երա՛ն 120

Զօ Ե-ԲալԵլճԵ Կ-ԵԵալի օլճ Կա Կ-ԵւԵ Եօր Զրաճա՛ն,

Զան Եար, Զան ԵԵանԵ ; Ե՛ր Կ՛Ելր Լան յօժԵալիւ Եօ

Կի ԼօլԵրԵ ԵԵաԵա Բլսաճ Կա Կ՛ԶրԵաճ Կյօր Եօ.”

Պար Բս՛ծ Զօ ԼաԵալի, Ե՛ր Զ՛Ելիճ Բսար Ե՛ Ելճ

ԲաԵ ԵԵանԲալիւ յօմԼան Կա Եօր Եօմօրաճ Բաօլ. 125

Զ՛ԲօլԲիճ Ե Զնսլ Ե՛ ԵրօլԵ Ելճ ԶօրԵԵա՛ն, Զարճ,

Ե՛ Զա՛ն Եօր Եար Եաօր-ԲրԼան ԼարԵա Բսար ԼԵ ԲԵարճ,

Զօ Ելճ Եր Եճալճ Ե՛ Բալճ Ե ԲսլԵ ԵԵօ,

Զար ԲԵլԵ Եար Բս՛ծ Ե՛ Բսա՛ն Ելճ Ե՛ ԿնԵր ԵԵօ.

“ Կ՛ԵրԵաճ Բալճ Կա ԵաԼԵԵ, Եա Եօ ԵԼսարԵա՛ն Եա՛, 130

Զ՛ար ԵԼաօնար Եսար Զա՛ն օԼԵար Ե՛ Զա՛ն Եա՛.

Կի Ել ԼԵ Զ՛ԿնԵր ԲԵարԵ Բօ, Կօ ԲԵան

Եր Եր ԼԵա՛ն Եարճաճ Բյօր Եր Երաճ Բար ԼԵան.

Կօր Եար Զօ Զանա ԲԵարա՛ն՝ ԵԵարճ Կա Կ-ԶրԵաճ

Զար ԵրԵ Եար-ԲրսԵ ԶաԼար Եճար Եաճ, 135

Պար ԶԵաԼ Եր ԶլսԼԵաճ Զար, Եար Եօճա Եր Երաօլ,

Կա Կ-ԵԵաճ Եօր ԵւԵ, Զա Զ-Եսար ԶԵան Եօ ԵրօլԵ

Կի ԵրԵ Եօ ԵԵլԵ ԼԵր Ե՛ ԵրԲր Բար

Ա Կ-ԵրԵա՛ն, Ե Կ-ԶրԵ Ե՛ ԿնԵԼԵա՛ն Ե՛ օԵար Լան.

ԱԵ՛տ Կօր օ ԵլԵրԵար Զար ԵԵ Եօլ Կա Կ-ԶԵա 140

Βούλομ' ἐγὼ λαὸν σὸν ἔμμεναι, ἢ ἀπολίσσθαι.

Αὐτὰρ ἐμοὶ γέρας αὐτίχ' ἐτοιμάσατ', ὄφρα μὴ οἶος

Ἀργείων ἀγέραστος ἔω· ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικε·

Λεύσσετε γὰρ τόγε πάντες, ὅ μοι γέρας ἔρχεται ἄλλη." 120

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ποδάρεκς διὸς Ἀχιλλεὺς.

“ Ἀτρεΐδῃ κῦδιστε, φιλοκτεανώτατε πάντων,

Πῶς γὰρ τοι δάσουςι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοὶ;

Οὐδέ τί πω ἴδμεν ξυνήϊα κείμενα πολλά.

Ἀλλὰ τὰ μὲν πολίαν ἐξεπράθομεν, τὰ δέδασται, 125

Λαοὺς δ' οὐκ ἐπέοικε παλίλλογα ταῦτ' ἐπαγίρειν.

Ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν τήνδῃ θεῷ πρόεσ· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ

Τριπλῇ τετραπλῇ τ' ἀποτίσομεν, αἳ κέ ποθι Ζεὺς

Δῶσι πόλιν Τροίην εὐτείχεον ἑξαλαπάξαι.”

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων· 130

“ Μηδ' οἴτως, ἀγαθὸς περ ἔων, θεοείκελ' Ἀχιλλεῦ,

Κλέπτει νόμῳ· ἐπεὶ οὐ παρελύσειαι, οὐδέ με πείσεις.

Ἦ ἐθέλεις, ὄφρ' αὐτὸς ἔχῃς γέρας, αὐτὰρ ἐμ' αὐτως

Ἦσθαι δευόμενον; κέλεαι δέ με τήνδ' ἀποδοῦναι;

Ἀλλ' εἰ μὲν δάσουςι γέρας μεγάθυμοι Ἀχαιοί, 135

Ἀρσαντες κατὰ θυμὸν, ὅπως ἀντάξιον ἔσται·

Εἰ δέ κε μὴ δώωσιν· ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι

Ἢ τέον, ἢ Λῆαντος, ἰὼν γερας, ἢ Ὀδυσῆος

Ɔo d-ɕɪubɪaɪn fúar aɪ oɪɔ do ɕuɪll mo ɔ́máð

Sɔaɔɪfɛað uajm í, oɪɪ rɛ dúalɔar nɪɔ

ʌn mɪaɪɕear ɕɪɪe ɕoɔað moɪn ɔac nɪð.

ʌcɕ noɪɪ nɪ dúal ɔur b'ɪað amáɪn ar ɔ-ɕɪn

beɪðear fɔɔɕa fallam ɔán aon ɕuɪð ɪa moɪn ; 145

Faɔam beaɪ-bɪaɪɔ eɪle 'ɔur na bɪðeað amáɪn

ʌn nɪɔ ɔan co-moɪn faoɪ ɕɪom ualaɕ ɕaɪn."

"Nɪɔ amɪaɪɔ, uajbɪɪɔ aɪ do ɕuaneɕ deaɪn,"

Do fɪeɔam ʌɕuɪl na ɔ-cor ɪɔɕe ɕɪeáɪn.

"Nɪl ɪoɔaɪl nánáð aɪɔ na ɕɪeáɔa ɕɪuɪn 150

Lɛ beɪɕ mearɔ laoɕɪa aɪ ɔleo 'ɪ aɪ ɕað' d'a moɪn.

ʌcɕ aɪ meɪð a ɕoɔað aɪ ɔac ɕaɕ, de ɕɪeac

ɕa da ɪealbuɔað coɕɪom aɪɔ ɔac neac,

Da ɕoɪmɛað ɪaɕuɪɔɕe nɛɪɪ ɕeaɪɕ coɔaɪð ɪɪɪ

ʌar 'ɪ dúal do ɔaɪɕɪðɪɔ ɪeɪamúɪl, mɪɪɪɪɪuɪl, ɪaoɪ. 155

ʌcɕ ɪoɪl má ɕa nɛɪɪ ɕola na n'Dea ɪɛ a n-dáɪn,

Ɔo m-beɪðeað aɪ ɕɪaoɪɔ ɪoɪ-daɪɪɔeáɪ ɪɔɪɪoɪɕa, baɪn }
 Do beoɪɪar dɪɪɕ ɔo ɪoɪmáɪ ɕúɕɪuɔað ɪaɪ." }

"Ce mearɔ na n-ɕɪeáɔ ɕa noɪɪ ɕɪuɪn ɪa d'aɪl"

Nac b-ɪuɪl do ɪamúɪl nɛɪɪ do nɛar ɪɛ fɔɔaɪl, 160

"ɕɪð," ar ɪ'an ɕeaɪɪaɪɕ, "ɔur ɕú ɪɔaɪɕ na mal

Ná bɪð nɪɪ mɪuɪɔɪneac ar nɛaɪɕ ná ɪeall :

Ná mear ɪɛ baɔaɪɕ no le ɪɪeáðacáɪɕ ɕɪaɪɔ

Ɔo m'bheɪɪɪɪ uajm aɪ bɪuɪneall, 'noɪɪ n-a bɪaɪɔ,

ɕur ɕura ɪealbáð d'oɪɔe ɪɛɪn ɪa n-am : 165

Nɪ ɕeaɪɕ, nɪ ɕuɪbe ; ɪór beɪðeað aɪ ɕ'acɕ úð ɕam ;

bɪðeað bɪaɪɔ ɔac ɕɪeáɔaɪɔ eɪle ɪaoɪ nɛɪɪ ɕeaɪɕ

Nó ɕɪocɪaɪð mé ɔur ɕoɔeað í ɪɛ ueaɪɕ.

ɪɪ ɕoma ɕɪa ar ɪɪɪ í, má ɪɛ ʌɪac deaɪn,

Nó Oduɪɪ aɪ ɕɪoɪðe eaɔɪaɪɔ no ɕú ɪɛɪn : 170

Ἄξω ἑλάν ὁ δὲ κεν κεχολώσεται, ὅν κεν ἴκωμαι.

Ἄλλ' ἤτοι μὲν ταῦτα μεταφραστόμεσθα καὶ αὖτις·

140

Νῦν δ' ἄγε, νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν,

Ἐς δ' ἐρέτας ἐπιτηδῆς ἀγείρομεν, ἐς δ' ἐκατόμοῃν

Θείομεν, ἂν δ' αὐτὴν Χρυσήϊδα καλλιπάρηον

Βήσομεν· εἰς δὲ τις ἀρχὸς ἀνὴρ βουληφόρος ἔστω,

Ἦ Αἴας, ἢ Ἰδομενεύς, ἢ δῖος Ὀδυσσεύς·

145

Ἦε σὺ, Πηλεΐδη, πάντων ἐκπαγλότατ' ἀνδρῶν,

Ὅφρ' ἡμῖν Ἑκάεργον ἰλάσσαι ἱερὰ ῥέξας."

Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὀκὺς Ἀχαιεύς.

"ὦ μοι, ἀναιδείην ἐπειμένε, κερδαλέοφρον,

Πῶς τίς τοι πρόφρων ἔπαισιν πείθεται Ἀχαιῶν,

150

Ἦ ὁδὸν ἐλθέμεναι, ἢ ἀνδράσιν ἱφί μάχεσθαι;

Οὐ γὰρ ἐγὼ Τρώων ἔνεκ ἤλυθον αἰχμητάων

Δεῦρο μαχησόμενος· ἐπεὶ οὔτι μοι αἵτιοί εἰσιν.

Οὐ γὰρ πώποτ' ἑμᾶς βοῦς ἤλασαν, οὐδὲ μὲν ἵππους,

Οὐδὲ ποτ' ἐν Φθίῃ ἐριβόλακι βωτιανείρῃ

155

Καρπὸν ἰδηλίσαντ'· ἐπεὶ μάλ' ἀπολλὰ μεταξὺ

Οὔρεά τε σκυῖοντα, θάλασσά τε ἠχέεσσα·

Ἀλλὰ σοι, ὦ μὲν' ἀναιδὲς, αἶμα' ἐσπόμεθ', ὄφρα σὺ χαίρης,

Τιμὴν ἀρνύμενοι Μενελάω, σοί τε, κυνῶπα,

Πρὸς Τρώων τῶν οὔτι μετατρέπη, ἐδ' ἀλεγιζέας·

160

Καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσῃσθαι ἀπειλείς,

ὦ ἔπι πόλλ' ἐμόγησα, δόσαν δὲ μοι νῆες Ἀχαιῶν.

hýðeað ré mǫ'r ǫl leyr feoðta rúar le fúat ;
 Ǻét laboþom ǫll an nýð ro 'mýr ʒo lúat.

'Noyr fǫʒétar lunʒ le cur ǫll muyl, ǫlʒ rýamǫð

ʒur toʒa fear ǫlʒ ʒonhǫð mǫrðýðe mǫm,

hýðeað leyr a larða n-aoþneaðt an fa trǫ 175

lan ʒoðbaryt bō 'ʒur ðýʒ nǫ leaca breaðʒa.

Téðeað tneðmǫðe tþoma, bæmfar þre rlan

Tryð an mýll bǫtete, boþmǫ le toþ lan.

Tryðeað Ǻið leð, nō Oðjur an ʒlyc ðmǫðe,

Nō ʒomýll tneðan, b'fýll þr' nǫ Cmaete fǫf, 180

Nō tǫð tǫ fǫþ, b'fýll mōðan mōðamýll dō,

ʒur tabar ǫll þeab ʒun ʒmǫʒaýʒ rʒmǫr nýor mō."

Le fúlyb larða rúar le ʒaeþly fúat

Do fneðʒar mǫr rúð e Ǻchýll nǫ ʒ-cor lúat,

“ Ǻ mýʒ ʒan fmaet ǫll d'antol nō'r do ðeðþ, 185

Ta ʒlyc mǫr fmoðac 'r amplac mǫr an leðʒan,

Ǻ n-ʒonrðǫð ʒmǫʒ 'an nǫmýð fard a ðaþð

Nǫ rearð a ʒ-caet, nō fðr fǫf rcaet nǫ lýðe ?

Ný hýð nǫ Tmǫʒtǫ ðmordýly mýre 'n ʒleð

Nýor mýll rýð doðar ðamýra le mo þeð. 190

Ǻn tneað buð lþom nýor ðneac a mýam ʒo fðll

Ǻno þac nō m'eacmǫðe ð mo mǫʒ nýor feol.

Ǻno ʒorþa tþom nýor ðarýʒ fǫʒar ban

'Dul tarmýa flelytǫ 'ran mýll þaʒmǫ lan.

ʒr ré do þmǫðar þr tǫ fǫþ an fǫt 195

ʒo b'fýll flúʒ ʒmǫʒ ǫlʒ coʒað ʒear ða ʒ-cmǫð :

Nýl opt aon ʒmýðe fa ʒað ʒað þr ʒúar

Ta d-téðeañ rýð tþýð ʒan mþm ððm an fa dúar.

Fðr-ðeþm ʒo d-tðʒfar mǫm lé éaʒcðm tǫañ

Ǻn ðýʒ do fǫðmýly lé mo lþr 'r mo lan ; 200

Οὐ μὲν σοί ποτε ἴσαν ἔχω γέρας, ὅππότε Ἀχαιοὶ

Τρώων ἐκπέρσωσ' εὐναιόμενον πτολίεθρον.

Ἀλλὰ τὸ μὲν πλεῖον πολυαΐκος πολέμοιο· 165

Χεῖρες ἡμῶν διέπουσ'. ἀτὰρ ἦν ποτε θασμὸς ἴκηται,

Σοὶ τὸ γέρας πολὺ μείζον, ἐγὼ δ' ὀλίγον τε φίλον τε

Ἐρχομ' ἔχων ἐπὶ νῆας, ἐπὴν κακὰ μω πολεμίζων.

Νῦν δ' εἴμι Φθίηνδ'· ἐπεὶ πολὺ φερετόν ἐστιν,

Οἴκαδ' ἵμεν σὺν νηυσὶ κορωνίσιν· οὐδέ σ' οἴω, 170

Ἐνθαδ' ἄτιμος εἶναι, ἄφηνός καὶ πλοῦτον ἀφύξειν."

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

"Φεῦγε μαλ', εἴ τοι θυμὸς ἐπίσσυται· οὐδέ σ' ἔγωγε

Λίσσομαι, εἵνεκ' ἐμεῖο μένειν· πάρ' ἔμοιγε καὶ ἄλλοι,

Οἵ κέ με τιμήσουσι· μάλιστα δὲ μητίετα Ζεὺς. 175

Ἐχθιστος δέ μοι ἐστὶ διοτρεφῆων βασιλῆων,

Αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε φιλή, πολέμοί τε, μάχαι τε,

Εἰ μάλ' αὖ καρτερός ἐσσι, θεός που σοὶ τόγ' ἔδωκεν.

Οἴκαδ' ἰὼν, σὺν νηυσὶ τε σῆς, καὶ σῶς ἐτάροισι,

Μυρμιδόνεσσιν ἀνασσε· σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγίζω, 180

Οὐδ' ὀθομαι κοτέοντος· ἀπειλήσω δὲ τοι ὧδε·

Ὅς ἔμ' ἀφαιρεῖται Χρυσήϊδα Φοῖβος Ἀπόλλων,

Τὴν μὲν ἐγὼ σὺν νηὶ τ' ἐμῇ, καὶ ἐμοῖς ἐτάροισι

Πέμψω· ἐγὼ δέ κ' ἄγω Βρισηΐδα καλλιπάρηον

Αὐτὸς ἰὼν κλισίηνδε, τὸ σὸν γέρας· ὅφρ' εὖ εἰδῆς, 185

"Ὅσπον φέρτερός ἐίμι σέβειν, στυγὴ δὲ καὶ ἄλλος

Lúac tairi iñac dúal e áíreanñad zur uac fíú,
 ʒið comora leatpa 'r mōri mo ʒoɪl 'r mo ðliú,
 'Teacð lae na moñā fāʒaɪm̃ aṇ ðuɪð ɪr lú
 ʒlēt tɹeɪʒfəd fɛard aṇ coʒad 'r ʒeabʔəd fɛɪt
 N-ðeɪr ʒlɛar mo luyʒ ðuɪm maɪa leɪr a u-ʒaoð. 205

'S u-ðeɪr mɪr' m̃tɛacɛt, ʒið zur b'arid do m̃ɛm,
 beɪðɪr aṇfān, laʒ, ʒaṇ búaið, ʒaṇ cɹeac, ʒaṇ ðɛm̃."

“Teɪt uam̃, na fan, acɛt ðeɪfɹiʒ leat ʒo lúac”

Do f̃reazairi ʒo ʒeari é ceanʔarɪt mōri na ʔluaz,
 “ɪr uʒð ʒaṇ fɛm̃ beɪt aiʒ aʒmað ueac ta loɪn 210

'Zur boðari u-aʒaið m̃p̃iðe, am̃uɪl maɪ aṇ toɪn,
 N-ðeɪr m̃tɛacð ðuɪt, ueam̃-ðeðɪn do baʒairɪt teaṇ
 Nɪ beɪðeam̃ ʒuɪ caɪa, tɹeɪʒtɛ, ʔaiʒtɛ, ʔaṇ,
 beɪðɪð ʔʒaiɛt u u-ʒɹeaz d'ar ʒ-coɹarɪt lɛ na ñearɪt
 Zur arɪd-m̃iʒ ñeam̃ða aiʒ coṇʒñad leɪr a ʒ-cearɪt. 215

ʒearʒ na m̃iʒtɛ ta uoɪr cɹuɪṇ uʒl aon
 Ta, le ðmoð ðlaonɛta, ʔuaɛm̃ar maɪ tú fɛɪn,
 Nɪl ʒlɛð uð m̃p̃ear uac é d'arɛɪr cɹiðɪðe
 Do beɪt da bɪoɹðúʒad ʔeac ʒac lae zur oɪðɛe,
 ʒa ta tú calma uʒ é ʔɪn aṇ ʔac 220

ʒo m-beɪðeacð teaṇ ar bɪonɛaṇar na u-Dea.
 Teɪt leat a baɪle lɛ do cablac luyʒ,
 Zur ʔmað do ʔʒlabaiðe cɹomɛta ʔaoɪ do ðuɪnʒ.
 Nɪ buɪr dúɪn d'm̃tɛacð : eɪrð mo baʒairɪt ʔioɪ
 O'r uʒð é eacɛta, m'oiʒ do leɪʒean ʔaoɪ; 225

beɪð lɹnʒ lɪom ʒlɛarɛta ʔaoɪ na ʔeðlta aiʒ ʔuam̃
 ɪr toʒa ʔeara lɛ na maɪðɪðe m̃am̃ :
 Do beaɪʔar ʔlan aṇ beaṇ ta 'uoɪr na bɹaiʒ
 ʒo tɹɪ a h-aɛari tɹið m̃oɪ tɔṇ na ʔɹaiʒ,
 ɪoɹð'ad do boð ʔɛɪn 'r ʔúadð'ad lɛ ñearɪt laɪn 230

Ἴσον ἔμοι φάσθαι, καὶ ὁμοιωθήμεναι ἄντην."

Ὡς φάτο· Πηλείωνι δ' ἄχος γένετ'· ἐν δέ οἱ ἦτορ

Στήθεσιν λασίοισι διάνδιχα μερμήριζεν,

Ἦ ὅγε φάσγανον ὄζυ ἔρυσσάμενος παρὰ μηροῦ,

190

Τοὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὃ δ' Ἀτρεΐδην ἐναρίζοι,

Ἦὲ χόλον παύσειεν, ἐρητύσειε τε θυμὸν.

Ἔως ὃ ταῦθ' ὀρμαίνει κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμὸν,

Ἐλκετο δ' ἐκ κολεοῖο μέγα ξίφος· ἦλθε δ' Ἀθήνη

Οὐρανόθεν· πρὸ γὰρ ἦκε Θεὰ λευκώλενος Ἥρη,

195

Ἀμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε, κηδομένη τέ·

Στῇ δ' ὀπίθην, ξανθῆς δὲ κόμης ἔλε Πηλείωνα,

Οἷα φαινομένη, τῶν δ' ἄλλων οὔτις ὄρατο.

Θάμβησεν δ' Ἀχιλεὺς, μετὰ δ' ἐτράπετ', αὐτίκα δ' ἔγνω

Παλλάδ' Ἀθηναίην, δεινὰ δέ οἱ ὅσσε φάανθεν·

200

Καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

“ Τίπτ' αὖτ', Αἰγίοχοιο Διὸς τέκος, εἰλήλουθας;

Ἦ, ἵνα ὕβριν ἴδῃς Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδου;

Ἄλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελείσθαι οἶω,

Ἦς ὑπεροπλήσι τάχ' ἂν ποτε θυμὸν ὀλέσῃ."

205

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.

“ Ἦλθον ἐγὼ παύσουσα τέον μένος, αἶ κε πίθῃαι,

Οὐρανόθεν· πρὸ δέ μ' ἦκε Θεὰ λευκώλενος Ἥρη,

Ἀμφω ὁμῶς θυμῷ φιλέουσά τε, κηδομένη τε

Ἄλλ' ἄγε, λῆγ' ἔριδος, μηδὲ ξίφος ἔλκεο χεῖρί.

210

Ἄλλ' ἦτοι ἔπεισιν μιν ὀνειδισον, ὥς ἔσεται περ.

Ὡδὲ γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται.

Καί ποτέ τοι τρεῖς τόσσα παρῆσσεται ἀγλαὰ δῶρα,

Ἵβριος εἵνεκα τῆσδε· σὺ δ' ἴσχεο, πείθεο δ' ἡμῖν.

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος, προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς· 215

“ Χρὴ μὲν σφωίτερόν γε, θεῶ, ἔπος εἰρύσασθαι,

Καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον· ὥς γὰρ ἄμεινον.

Ὅσκι Θεοῖς ἐπιπείθεται, μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ.

Ἦ, καὶ ἐπ' ἀργυρῇ κώπῃ σχίθε χεῖρα βαρεῖαν.”

Ἄψ δ' ἐς κουλέον ὤσε μέγα ξίφος, οὐδ' ἀπίθησε 220

Μύθῳ Ἀθηναίης. ἡ δ' οὐλυμπόνδε βεβήκει,

Δώματ' ἐς αἰγιόχοιο Διὸς, μετὰ δαίμονας ἄλλους.

Πηλείδης δ' ἐξαὔτις ἀταρτηροῖς ἐπίεσιν

Ἀτρεΐδην προσέειπε, καὶ οὐπω λῆγε χόλοιο.

“ Οἶνοδαρῆς, κυνὸς ὄμματ' ἔχων, κραδίην δ' ἐλάφοιο 225

Οὔτε ποτ' ἐς πόλεμον ἄμα λαῶν θωρηχθῆναι,

Οὔτε λόχονδ' εἶναι σὺν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν,

Τέτληκας θυμῷ· τὸ δέ τοι κῆρ εἶδεται εἶναι.

Ἦ πολὺ λῶϊόν ἐστι, κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν

Δῶρ' ἀποαιρεῖσθαι, ὅστις σέθεν ἀντίον εἴποι· 230

Δημόδορος βασιλεὺς, ἐπεὶ οὐτιδανοῖσιν ἀνάσσεις.

Ἡ γὰρ ἂν, Ἀτρεΐδῃ, νῦν ὕστατα λωβήσαιο.

Ἄλλ' ἔκ τοι ἐρέω, καὶ ἐπὶ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι,

Ναὶ μὰ τίδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὔποτε φύλλα καὶ ὄζους

Φύσει, ἐπειδὴ πρῶτα τομὴν ἐν ὄρεσσι λείλοιπεν· 235

Ուստի զի քանի որ ինքն իր անհատականությամբ չէր կարող հասնել իր անհատականության իրականացմանը, այն պահանջ էր ունենում իր անհատականության իրականացման համար:

Q 11 τῶς φαῖδ ἀν λα 'ἡ-βείδιδ cum ἄστ τρέαν ἀν μίξ

Faoi mór neart namad an ra 5-cait da claoidead.

Ἐπεὶ δὲ αἱ βῆμα ἔχουσιν ὁμοῖα δύνανται οὖν ἔχειν καὶ τὸ ἡ-αὐτοῦ αἱ βῆμα

Այն ժողոված 'ր Եօլմլլե րճալէ յր Եօճա նա Լաօճ 265

20) Բի բիժ շէլլիժե, օրի ա ռա լէ ա դ-ճան

Ἰδοὺ ἡ ἰοῦδαια λέγει ἀπὸ τοῦ κυρίου λέγει ὁ κύριος·

H-dejſt na bryačara coňajpleač ro i 'rač,
 "Jr dñal, dubajut Achuil, 7ejlleač do na Dea
 28aň tñan da 7-cabaň," a15 cur a laň 'ra pcat. } 270

Ան ընդ և ծ'ելլիշ ան տեճժա ընդ և ընդ զո,

Եւր ճկւայր զիւ զիւ իօ շօ շօնօլ իձ ըյր-եօ :

Νύαιμ δο γὰρ αὐτῶν Ἀχαιοὶ περὶ αἰῶν,

Ա լքելի չեար Բրիճտան տլիշ չար Եօր, չար լիլան,

“A tnaill na meirte, readh dhá lae gur óisce 275

Ա ղ-շննիր մար 'ձաճար, ձշւր մար բ'իւժ ա ի-ւրիւծե,

Сѣ аѣ ѡаѣи до ꙑааѣ тѣ 'ѣ-ааѣи-лаѣ аѣ ѣлеѡ

Αἴτ' ἐλθὼν δὲ λαὸς ἐβούλλετο τι ποιεῖν τεοῦ ?

No 'nir a15 faine neamad le1t na r1j5e

[illegible]

Ir aill leat cumdaigte o nac n-ad 'ra 3-cat

Այս երևիքն ան տրեւոյ-բն, եւի՛շ քան քաղաք այժ երա՛ւ.

Do žnōtūj ī le bēlm mor rleļže a lajm

'S tura zo leyrzeamujl añ do bôt zo p'ajm.

Ξεαν πλατ ! ηα ρζλαβα !! τα ζαν calm ζυν εμώδε 285

Νο μῆσινοδ μῖρ ἡ βεῖμρεαδ τρέ δο βῖδ.

Ասէ՛ր որք յայլմ լատ չար մօլծւմ ծալտ որո լիւծ

Այս եկէջ Եժ յիշ-խաւ ԴԱՇ Ե-ԵԵԻԺԺ 'ԵԱՅԺ ԲԱՅԺ ԵԼԱՇ.

До землѣмъ лѣмъ, ꙗко еяже, ꙗко еяже, ꙗко ꙗко

'Տ յաճոյմ-եամբս ծաղկեալ զի յաւուրս ցօհ-եաց. 290

Οὐδ' ἀναθλήσει· περὶ γὰρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλειφε
 Φύλλα τε καὶ Φλοῖόν· νῦν αὖτέ μιν υῖες Ἀχαιῶν
 Ἐν παλάμῃς φορέουσι δικασπόλοι, οἳ τε θήμιστας
 Πρὸς Διὸς εἰρύαται· ὁ δὲ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος·
 ἥ ποτ' Ἀχιλλῆος ποθὴ ἴξεται υῖας Ἀχαιῶν
 Ξύμπαντας· τοῖς δ' οὔτι δυνήσεται, ἀχνύμενός περ,
 Χραιομῆϊν, εὖτ' ἂν πολλοὶ ὑφ' Ἐκτορος ἀνδροφόνοιο
 Θνήσκοντες πίπτωσι· σὺ δ' εἶδοθι θυμὸν ἀμήξεις
 Χωόμενος, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισας."

240

ὦς φάτο Πηλεΐδης· ποτὶ δὲ σκῆπτρον βάλε γαίῃ
 Χρυσείοις ἤλοισι πεπαρμένον· ἔζητο δ' αὐτὸς.
 Ἀτρεΐδης δ' ἐτέρωθεν ἐμήνιε· τοῖσι δὲ Νέστωρ
 Ἠδυεπὴς ἀνόρουσε, λιγύς Πυλίων ἀγορητὴς,
 Τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδή.
 Τῷ δ' ἤδη δύο μὲν γενεαὶ μερόπων ἀνθρώπων
 Ἐφθίαθ', οἳ οἱ πρόσθεν ἅμα τρέφεν ἡδ' ἐγένοντο
 Ἐν Πύλῳ ἡγαθήῃ, μετὰ δὲ τριτάτοισιν ἀνασθεν·
 ὦς σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο, καὶ μετέειπεν·

245

250

"ὦ πόποι, ἦ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει·
 ἥ κεν γηθήσαι Πριάμος, Πριάμοιό τε παῖδες,
 Ἄλλοι τε Τρῶες μέγα κεν κεχαροῖατο θυμῷ,
 Εἰ σφῶν τάδε πάντα πυθοῖατο μαρναμένοισιν,
 Οἳ περὶ μὲν βουλῇ Δαναῶν, περὶ δ' ἔστέ μ' ἀχέσθαι.
 Ἀλλὰ πίθισθ'· ἄμφω δὲ νεωτέρω ἔστων ἡμεῖο."

255

Ἦδη γὰρ ποτ' ἐγὼ καὶ ἀρείοσιν ἥεπερ ἡμῖν
 "Ἀνδράσιν ὠμίλησα, καὶ οὐ ποτέ μ' οἷγ' ἀθέριζον.

260

Այր երկն յո ծաւսլլ—երաժե մամա ընչ,
 Տըր եղբար և ևայն օլտ յօրտե շարտ' իր ծղիշե :
 Տօ յոյնա ղաօնէա-ածնար Եզլա իր նաւ,
 Ոսայր շիօքար հեշտօյլ տրեան ճիշ տրեարձայրտ ընկած
 'Տ և տօրձած տօրտա բօլա ճիր և Ե-բօնար 295
 Լե ենյա և ընշե 'ր Լե ծայր և յօրտե շարտ,
 'Տ և բաշայլ Լեւոնա Լեանար օտ իր Երած,
 Ոյ եանբած յիրտ Եանար աղ րա տրա ;
 Տըր եղծծ օրտ երծն ճիշ Երտեած յայր օլտ Եւշ
 Տըր ընկած Լե ծիմար Աշխլ, ըշայն ղա յ-Յրեւշ." 300

Do labassi zur lañ de buille zur de bñuē
 Ţeĩz uaið an bačall možamui bñð zo tjuž
 Ţlearca faoi čhapiðe lañrach bñðe le õi
 'S an rñu do řuiðre faoi črom řearž mñõ.
 Húañi d'ẽñiž řúar zo cññ 'r zo cẽllĩde añ řaoĩ 305
 'San řeanõñi Hearnõñi leĩr an ñ-žleõ do člaorbeas
 Rað bñjáčara mññe 'řlacťmari mari beĩč řñuē
 Na meala aĩž řjleas õ ña bẽul zo tjuž.
 Čuaĩð da řjhočť daoññe čaññiř le ña lĩñ :
 Že tñomðacť aoĩře bñð caol-žlõmač, bññ. 310
 A ñ-ẽñřeacť řarťa an tñear čñeas ða bñð,
 H-ðẽĩř ðĩř d'a lĩñte 'beĩč řa ž-čñẽ ña lĩðe

“ Երբ թէ տրոյն յալլե աշար երծոյն ծօ ինչ
 Կա յ-Յրեւս: Երբ թէ ծօ ծօնաթ ծօն Երծոյն
 Ար Ե-Երբ երբ Ե-Երծոյն; Երբ ծօն ծօնաթ երծոյն 315
 Երբ երծոյն ծօնաթ ծօն ծօն, երբ Երծոյն, երծոյն Երբ.
 Կա ինչ ծօն ծօն Երբ Երծոյն ծօն ծօն
 Երբ երծոյն ծօնաթ աշար ծօնաթ տրոյն,
 Երբ ծօնաթ ծօնաթ ծօնաթ ծօն ծօն
 Երբ ծօնաթ ծօնաթ ծօնաթ ծօն ծօն 320
 Երբ ծօնաթ ծօնաթ ծօնաթ ծօն ծօն ծօն ծօն

Οὐ γὰρ πω τοίους ἴδον ἀνέρας, οὐδὲ ἴδωμαι,
 Οἷον Πειρίθον τε, Δρύαντά τε, ποιμένα λαῶν,
 Καινέα τ', Ἐξαείδιόν τε, καὶ ἀντίθεον Πολύφημον,
 Θησέα τ' Αἰγείδην, ἐπιείκελον ἀθανάτοισι. 265
 Κάρτιστοι δὴ κείνοι ἐπιχθονίων τράφεν ἀνδρῶν·
 Κάρτιστοι μὲν ἔσαν, καὶ καρτίστοις ἐμάχοντο
 Φηρσὶν ὀρεσκάοισι, καὶ ἐκπάγλως ἀπόλυσσαν.
 Καὶ μὲν τοῖσιν ἐγὼ μεθομιλίων· ἐκ Πύλου ἔλθων,
 Τηλόθεν ἔξ' Ἀπίης γαίης· καλῆσαντο γὰρ αὐτοί· 270
 Καὶ μαχόμεν κατ' ἐμ' αὐτὸν ἐγὼ· κείνοισι δ' ἄν οὔτις
 Τῶν, οἳ νῦν βροτοὶ εἰσιν ἐπιχθόνιοι, μαχέοιτο·
 Καὶ μὲν μευ βούλεων ξύνιον, πείθοντό τε μύθῳ.
 Ἀλλὰ πείθεσθε καὶ ὕμεις, ἐπεὶ πείθεσθαι ἄμεινον.
 Μῆτε σὺ τόνδ', ἀγαθὸς περ ἑὼν, ἀποαίρεο κούρην, 275
 Ἀλλ' ἔα, ὥς οἱ πρῶτα δόσαν γέρας υἱῆς Ἀχαιῶν·
 Μῆτε σὺ, Πηλεΐδῃ, θέλ' ἐριζέμεναι βασιλῆϊ
 Ἀντιβῖήν· ἐπεὶ οὐ ποθ' ὁμοίης ἐμμορε τιμῆς
 Σκηπτειῦχος βασιλεὺς, ὅτε Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν.
 Εἰ δὲ σὺ καρτερός ἐσσι, θεὰ δέ σε γέναιτο μήτηρ, 280
 Ἀλλ' ὅγε φερτερός ἐστιν, ἐπεὶ πλεόνεσσιν ἀνάσσει.
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ δὲ παῦε τέον μῖνος· αὐτὰρ ἐγὼ γέ
 Λίσσομαι Ἀχιλλῆϊ μεθίμεν χόλον, ὅς μ' ἐγκα πᾶσιν
 Ἔρκος Ἀχαιοῖσιν πέλειται πολέμοιο κακοῖο."

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων· 285

“Ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες·

Ἄλλ' ὅδ' ἀνὴρ ἐθέλει περὶ πάντων ἔμμεναι ἄλλων,

Πάντων μὲν κρατέειν ἐθέλει, πάντεσσι δ' ἀνάσσειν,

Πᾶσι δὲ σημαίνειν. ἅτιν' οὐ πείσεσθαι οἶω·

Εἰ δέ μιν αἰχμητὴν ἔθεσαν θεοὶ αἰὲν ἔόντες, 290

Τοῦνεκά οἱ προθέουσιν ὄνειδα μυθήσασθαι;”

Τὸν δ' ἄρ' ὑποβλήθην ἡμειβέτο διὸς Ἀχιλλεύς·

“Ἢ γὰρ κεν δειλὸς τε καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην,

Εἰ δὴ σοὶ πᾶν ἔργον ὑπεῖξομαι, ὅ, ττι κεν εἴποις.

Ἄλλοισιν δὲ ταῦτ' ἐπιτέλλω, μὴ γὰρ ἔμοιγε 295

Σήμαιν'· οὐ γὰρ ἔγωγ' ἔτι σοὶ πείσεσθαι οἶω.

Ἄλλο δέ τοι ἐξώω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλω σῆσι.

Χερσὶ μὲν οὔτι ἔγωγε μαχήσομαι, εἵνεκα κούρης,

Οὔτε σοὶ, οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες.

Τῶν δ' ἄλλων, ἃ μοι ἐστὶ θεῶν παρὰ νηὶ μελαίνῃ, 300

Τῶν οὐκ ἂν τι φέροις ἀνελών, ἀέκοντος ἑμεῖο.

Εἰ δ' ἄγε μὴν, πείρησαι, ἵνα γνῶωσι καὶ οἳδε·

Αἰψά τοι αἶμα κελευνὸν ἐρωήσῃ περὶ δουρί.”

Ὡς τῷ γ' ἀντιβίοισι μαχέσασαμένῳ ἐπέεσσιν

Ἀνστήτην· λῦσαν δ' ἀγορὴν παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν· 305

Πηλείδης μὲν ἐπὶ κλισίας καὶ νῆας ἕϊσας

Ἦϊε, σύν τε Μενoitιάδῃ καὶ οἷς ἐτάροισιν·

Ἀτρεΐδης δ' ἄρα νῆα βοὴν ἄλαδὲ προέρυσσεν,

Ἐς δ' ἐρέτας ἔκρινεν εἵκοσιν, ἐς δ' ἐκατόμῃην

Βῆσε Θεῶν ἀνὰ δὲ Χρυσήϊδα καλλιπάρηχον 310

Do fíreazayy an níz, mað Þíreazayz faoí na rmaðð,
 “Ta ayi do cōmrað caom ra rnyáð zur flaðt,
 Aðt an fearu úð boiub, b’fayl ansoil feyn maru ðlíze,
 Ní ayl a beyt zan ceañar añ zað níz;
 O’a b-fayl de írjol ír de uaral beð, 355
 Caizfíð zēlleað le mōm-úmlaæt dō.
 Mað o neam feyn do fúayy rē cēim ír neart,
 Le caizteað ðmoð-mear, ca bfril an faæt nō an ceart?”

Do bmyr amað an zarz laoð ’mír zo lúat,
 Roim cmyóchnuðað a cōmrað donj amð-míz va rluáð, 360
 “bud me an claðayye tapcuirneað vāri b’fíu
 É anm zarzjðíð, aðt a beyt zan clíu,
 Ta m-béjðíñ rjorí-foizjðeað, torðað aður cym
 Zan donj zuð caraoíðe faoí do zēari cmyz tjom.
 Bjðeað rcaot do rzlab’ le eaqla pomat aiz cmyt; 365
 Ní rmaðtoðayy mmye le fōm-neart do mize;
 Mað zeall ayi mnaoí nī rzaoilfíð mmye zað
 Aðt zluayrfeað ljom zur tmeizfíð mé an caæt.
 Moir fuaðraym ðuyt ’r bjðeað clōðta ayi do cmoíðe,
 Zan tñúæt le ansoil eaðcōmaæt, don níz, 370
 O’ar ljom a fealb: no ionpðoðað tú zo teañ,
 ’S béjðíð d’fayl zo fmar da rtaðað ayi mo lañ.”

H-ðéir aoirneað rþjðeamíul mmyt ððíð zo tmyz,
 Bmyr rúar an ðáil a b-feirz zur a m-bmyt:
 Do tðjz an bealaæt Achuyl cum an cūayn 375
 Rað boða, ’r luyzjor le n’a cāmað búay.
 Do cmyy ayi mmyy an t’arð-flaæt luyz ayi rnyam,
 Bjð aluyñ, zleartā ’r fjtēe fearu aiz mām.
 Ay a mað an oiz-beay, bmyz na leaca bay,
 ’S na beaætáizte tozta, mējð, cum jodbayt lay, 380

Εἴσιν ἄγων' ἐν δ' ἀρχὸς ἔσθ' πολύμητις Ὀδυσσεύς.

Οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα.

Λαοὺς δ' Ἀτρεΐδης ἀπολυμαίνεσθαι ἄνωγεν.

Οἱ δ' ἀπελυμαίνοντα, καὶ εἰς ἄλλα λήματ' ἔβαλλον·

Ἐρξον δ' Ἀπόλλωνί τελέεσσας ἐκατόμβας 315

Ταύρων ἠδ' αἰγῶν, παρὰ δ' ἴν' ἁλὸς ἀτρυγέτοιο·

Κνίσσῃ δ' οὐρανὸν ἵκεν ἐλισσομένη περὶ καπνῷ.

Ὡς οἱ μὲν τὰ πένοντο κατὰ στρατὸν οὐδ' Ἀγαμέμνων

Λῆγ' ἔριδος, τὴν πρῶτον ἐπηπείλητ' Ἀχιλλῆϊ.

Ἀλλ' ὅγε Ταλθύσιόν τε καὶ Εὐρυδάτην προσέειπε, 320

Τῷ οἱ ἔσαν κήρυκε καὶ ὀτρυνῶ θεράποντε·

“Ἐρχεσθον κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλλῆος,

Χειρὸς ἐλόντ' ἀγέμεν Βρισηΐδα καλλιπάρηον·

Εἰ δέ κε μὴ δώησιν, ἐγὼ δέ κεν αὐτὸς ἔλωμαι,

Ἐλθὼν σὺν πλεόνεσσι· τό οἱ καὶ ρίγιον ἔσται” 325

Ὡς εἰπὼν, προῖτι, κρατερὸν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε

Τῷ δ' αἰκοῖτε βᾶτην παρὰ δ' ἴν' ἁλὸς ἀτρυγέτοιο·

Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην.

Τὸν δ' εὖρον παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαινῇ

Ἥμενον· οὐδ' ἄρα τῷγε ἰδὼν γήθητεν Ἀχιλλεὺς· 330

Τὼ μὲν ταρβήσαντι, καὶ αἰδομένῳ βασιλῆῃ,

Στήτην, οὐδὲ τι μὲν προτεφάνεον, οὐδ' ἔριοντο

Αὐτὰρ ὁ ἔγνω ῥῆσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε

Այժ տրեօնւնչած աղ լարեա, շար դա լսողք, շրջալլ,
Օճիւր 'դ-ա ի-բօճալլ, բարս բսծ ծօնալիւ շրջալլ.

Ծօ 'բիւ ա բօճեա 'բ շրեաճ աղ լսող շար բօճ
Շրջօ բարս բարս, բարս շար-բարս շաճ.

Տա դ'ամ իճ աղ բարս ծա յօնաղ աղ բա իճ 385

'Տ աղ բօճած բարսալլ շրջալլ աղ բարս,

Ծօ բարս աղ օրնւնչած շար նար աղ շար-բարս,

'Տ ծօ բարս շօնալլ ծօ Շար շաղ դա դ-շաղ :

Իճ շաճալլ ծա բարսած ալլ ա դ-շարսած իճ

Շար ծալլ, բարս 'մ բարս ալլ շարս շարս շար բօճ, 390

Ալլ դարսալլ ծարսալլ շարս ծա շարս ծա,

Ծօ շարս շարս շարս շարս շարս, ծօ :

Իճ շարս աղ շօնալլ դարսալլ, 'Շար շարս շարս

բարս-բարս աղ շարսալլ 'Իճ շօ շարս ալլ բարս,

Իճ մարս ծօ շարսալլ : շարս շարս շարս մարս 395

Շար շարսալլ-շարսալլ շարս, ալլ ալ շարս

Ծօ մարս աղ շարս, շարս մարս շարս, աղ շարս,

“Շարսալլ շարս 'բ շարսալլ շարս աղ մարս

Ծա ալլ շարս : իճ մարս մ-բարսալլ շարս շարս,

Ծօ շարսալլ նարս նարս շարս, շարսալլ շարս մարս 400

Շարսալլ աղ շարս շարս : իճ աղ շարս շարս,

Աղ շարս շարսալլ շարս շարսալլ շարս,

Շարսալլ շարսալլ, շարսալլ շարսալլ շարսալլ,

Ալլ շարսալլ դա շարս, շարսալլ շարսալլ շարսալլ :

Ալլ շարսալլ շարսալլ, շարսալլ շարսալլ շարսալլ, 405

Ծօ շարսալլ, շարսալլ աղ ա շարսալլ շարսալլ.

Իճ շարսալլ շարսալլ շարսալլ աղ շարսալլ,

Իճ շարսալլ աղ շարսալլ շարսալլ շարսալլ.

Ծօ շարսալլ աղ շարսալլ շարսալլ շարսալլ.

Շարսալլ շարսալլ աղ շարսալլ շարսալլ շարսալլ. 410

“ Χαίρετε, κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι, ἡδὲ καὶ ἀνθρώπων

Ἄσσαν ἴτ'· οὔτι μοι ὑμῖς ἐπαίτιοι, ἀλλ' Ἀγαμέμνων, 335

Ὃς σφῶϊ προΐει· Βρισηΐδος εἵνεκα κούρης.

Ἀλλ' ἄγε, διογενὲς Πατρόκλεις, ἔξαγε κούρην,

Καὶ σφῶϊν δὸς ἄγειν· τὰ δ' αὐτὰ μάρτυροι ἔσταν

Πρὸς τε θεῶν μακάρων, πρὸς τε θνητῶν ἀνθρώπων,

Καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος· Ἐίποτε δ' αὖτε 340

Χρεῖά ἐμεῖο γίνηται αἰκίας λοίγ' ἄμυναι

Τοῖς ἄλλοις — ἧ γὰρ ὄγ' ὀλοῇσι φρεσὶ θύει,

Οὐδέ τι οἶδε νοῆσαι ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω,

Ὅπως οἱ παρὰ νηυσὶ σόοι μαχόιντο Ἀχαιοί.”

Ὡς φάτο· Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπιθέθ' ἐταίρῳ, 345

Ἐκ δ' ἄγαγε κλισίης Βρισηΐδα καλλιπάρηρον,

Δῶκε δ' ἄγειν· τὰ δ' αὖτις ἵτην παρὰ νῆας Ἀχαιῶν.

Ἡ δ' αἰέουσ' ἅμα τοῖσι γυνὴ κίεν· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

Δακρύσας, ἐτάρων ἄφαρ ἔζετο νόσφι λιασθεῖς,

Θῦν ἔφ' ἄλδος πολιῆς, ὀρώων ἐπὶ οἴνοπα πόντον. 350

Πολλὰ δὲ μητρὶ φίλῃ ἠρήσατο, χεῖρας ὀρεγνὺς·

“ Μῆτερ, ἐπεὶ μὲ ἔτεκός γε μινυνθαδίον περ ἶόντα,

Τιμὴν πέρ μοι ὄφελλεν Ὀλύμπιος ἐγγυαλίζα,

Ζεὺς ὑψιβρεμέτης· νῦν δ' οὐδέ με τυτθὸν ἔτισεν.

“A ðeacðarriðe na n-ðeāni, aḡur na rjorruðe beð,
 Ćimriðe rjotðāni mearḡ luēð cōḡaið 'r ḡleð,
 Se ar m-beaða an m'arar: ðri r re bui d-tope
 Sur nġ h-e rġð-re, riue oru olc:

Fa ðēni na mna r alle leaca r dealb, 415

A ta mar cūið de roġh-cearic ar mo fealb,

Do cūḡ an cūaric ro: 'eiriḡ rāar r cōiḡ

Dubaric re le Paerlōḡ 'r tabāri doib an ðiḡ:

Ach mōiðġim,' 'r ar mo mōiðra tuḡaiðe arið,

'S bġðeð mo mġoñā folarac, orarið, 420

Do^(g) ðea 'r do ðarriib, 'r don tpeān riḡ ḡoriḡ,

Nac m-bēiðið ar māḡ an cāða, fearða lorḡ,

Mo lāriue tpeān, a n-aḡaið na Ćrioiḡe ra tpiā,

A m-bēiðið na Ćreḡ' d'a ḡ-carḡaric sur d'a ḡ-crāðað,

Sur crioide an riḡ, le fmaoð 'r le buile lan, 425

ḡan 'bejē ar a cōmar iad a cūmduḡað rlan.”

Do labāri: cūḡ Paerlōḡ ð n'a boð an briaiḡ,

Cūaið lei r na ḡiollaiðe, fġlleað rġar an tpiāḡ,

bud n'aḡaið a cor do rġūbārl rġ añ ra t-rġiḡe,

'S bud tpiom ḡac ornað buri ð buñ a crioide. 430

S anoir bġ Achar rġlc na n-deðri ḡo fmar,

Sur ē n'a ruiðe ar bmaoð na d-toñā ḡlar.'

An rġn, mar duue dūracē ð neul rūaiu,

Rab añ bāiēte, ḡāri le ar an cūaiu,

Do rġn a lāma 'r cōiḡ ḡo h-arid, a ḡuē 435

Aiḡ ḡuiðeð na mna, 'bġð ðarimeamui lei r a t-ruiē:

“A mātāri muiueað, tuiḡ tū nað ḡan fāc

Ćarim lan de brið 'r mo crioide d'a lot 'r d'a crāðað:

Hār leoiu mo laēte bejē 'u an t-raoḡal ro ḡeāni,

Sur me le tuietm anabuið ra n'ar, 440

Ἦ γὰρ μὲν Ἀτρεΐδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων 355

Ἠτίμητεν· ἰλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας·”

Ὡς φάτο δακρυχέων· Τοῦ δ’ ἔκλυε πόντιαι μήτηρ,

Ἠμένη ἐν βένθεσιν ἄλως πατρὶ γέροντι·

Καρπαλίμω δ’ ἀνέδου πολίῃς ἄλως, ἡὕτ’ ὀμίχλῃ·

Καὶ ῥα πάροιθ’ αὐτοῖο καθίζετο δακρυχέοντος, 360

Χεῖρὶ τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ’ ἔφατ’, ἔκ τ’ ὀνόμαζε·

“ Τέκνον, τί κλαίεις ; τί δέ σε φρένας ἴκετο πένθος ;

Ἐξάδ’ α, μὴ κεῖθε νόω, ἵνα εἴδομεν ἄμφοι.”

Τὴν δὲ βαρυστενιάχων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

“ Οἶσθα· τίη τοὶ ταῦτ’ εἰδυῖη πάντ’ ἀγορεύω ; 365

Ὡιχόμεθ’ ἐς Θήβην ἱερὴν πόλιν Ἠετίωνος,

Τὴν δὲ διέπράθομιν τε, καὶ ἤγομεν ἐνθάδ’ ἐπάντα·

Καὶ τὰ μὲν εὖ δάσσαντο μετὰ σφίσιν υἱῆς Ἀχαιῶν,

Ἐκ δ’ ἔλον Ἀτρεΐδῃ Χρυσήϊδα καλλιπάρηον·

Χρῦσθς δ’ αὖθ’ ἱερεὺς ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος, 370

Ἦλθε θαῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτάνων,

Λυσόμενός τε θύγατρα, φέρων τ’ ἀπερείσι’ ἄποινα,

Στέμματα ἔχων ἐν χερσὶν ἐκηβόλου Ἀπόλλωνος,

Χρυσίῃ ἀνὰ σκήπτρῳ καὶ ἐλίσσειτο πάντας Ἀχαιοὺς.

Ἀτρεΐδῃ δὲ μάλιστα, δῶα κοσμήτορι λαῶν. 375

Աստ ան տէ Ծօ զիմ մօ Բար և շեռած յօ լուսէ,
 Արծ-նի՜նց նա տօլլուիցէ, շէլլուիցէ,—ածԲար ասէ,
 Ծօ Կ-ԾԵԱՌԲԱԾ և ՇՈՌՄԱԾ ԾԱՌՆՇԵԱՆ 'ր ՇԵԱՌԷ 'ր յր ՇՈՐՄ :
 Օրր շեալլ մօ շեալլ-ԲԻՇ և ԼՅՈՎԱԾ ըսար ԼԵ շլօլլ.
 Աստ 'նօրր շան ՇԵՐՄ, շան ՇԼՒ, շարր ԲԱՇԽԱ, ԲԱՊ 445
 Օ շօշ մօ ծուարր մա՛ ՎԵՐԱՆՇ, ասար յօ շԵԱՊ"
 Ո-ԾԵՐՐ ՄԱՐՐ յր ՇՒԱՆ Ծօ ԼՅՈՎԱԾ ԼԵ Ն'Ա ՇԱՐՐ
 Ծօ ՇԼԱՐ և ՄԱՇԱՐՐ, շար Ծօ ՇՒՇ ԱՐՐ ԲԱՐՐ :
 Օ ԱՆ Է-ԲԵԱՊ-ԲԱՐՐՇԵ յօՇՇԱՐՐ, Ծ'ՇԵՐՐՇ ըսար յօ ԲԵՇ
 ԱՐՐ ԲԱՐՐ ՆԱ Ծ-ԾՈՊ ՄԱՐ ՐԼԱՐ ՈՐ ԵԱԾԷՐՈՄ ՇԵՇ. 450
 Շար ըսած ԼԵ Ն'ԱՐ, Ծ'Ա ՇԱՐԾՐԵԱԾ, ԼԵ ՆԱ ԼԱՐՐ
 Ա ՄԱՍԼՆՇԱԾ 'ԲԵՐՐՇ, ԼԵ ԲՐԱՇԷՐԱԼԵ ԲԼԱԾԱՇ ' ԲԱՐՐ',
 ԱՆՇ ՄԱԾ : “Ա իմ Ծօ ՇԼԵԼԵ Շար մօ ՇՐԱԾ
 ՇԱԾ ԲԱ Ծօ ՇՈԼ, ՇԱԾ ԲԱ Ծօ ՇՐՈՊԾԵ Ծ'Ա ՇՐԱԾԱԾ.”
 “Օ ՇԱ ՇՒ ՇԵԱՆԱ, ԵՇԼՇԱՇ ԱՐՐ ՇԱՇ ՆՅՇ,” 455
 Ծօ ԲՐԵԱՇԱՐՐ և մա՛ ԼԵ ՕՐՎԱԾ ԷՐՈՄ Օ ՇՐՈՊԾԵ,
 “Ո՛ր ծուալ ՐՇԵԱԼ ԲԱԾԱ : ՇՆՈՇԱՆՇ ՐՐ ՇԱՇԱՐՐ իմօր
 Ծ'ԱՐ Ծ'ԱՐՐՄ ԾԵԱԾ 'ՄԱԾ իմօրայ մա՛ ՕՐ յր ՕՐ :
 Ո-ԾԵՐՐ ՐՐ ԱՆ ՇԱՇԱՐՐ ԲԱՇԱԼ ՐԵՐՈՐԽԱ, ԼՈՄ,
 Ծօ ՇՈՇ և ՐԱՐԾԲՐԵԱՐ Շար և ՇԱՐՆԷ ԷՐՈՄ, 460
 Շար իմօր յօ ՇՈՇՐՈՄ ԱՐՐ ԼԱԾ ՄԱՐՆԷԱ ԱՆ ՇԱՇ,
 ԾԱԾԱՐՐ օ՛շ ՆԱ ԼԵԱՇԱ ՄԱՐՐԵԱՇ ԾՈՆ ԱՐԾ ԲԼԱՇ.
 ԼԵ Ն'ՐՆՇՅՐ ԲԱՐՐՇԱԼԷ ԱՐ ԱՆ ՇԵԼԵԱՆ ՇՐԱՇՇ
 Ա ՄԱԾ ԱՊ ԲԱՐՐՇԷ ԱՆ ԱՆ ԱՐԾ-ՐՇՇ, ՇՒԱՐՇ
 Ծօ ԼԱՐՆՇ ՆԱ Ո-ԾՐԵԱՇ' ԱՆ Է-ԱՇԱՐՐ, ԲԱՇԱՐՐ ԲԱՐՐ, 465
 ԼԵ ՇԱԾԱՐԽԱՐ ԷՐՈՄ Շար ՐԵՐԾԵ ԱՊ ՇԱՇ ԼԱՐՐ,
 ՄԱՐ ԲՅՇ ԲԼԵԱՐՇ ՇՐԱՇԾ, ԲՅՇԵԱԾ ԲԼԼԷ ԱՐՐ և ՇԵԱՊ,
 Շար ԲԱՇՒԼ ՕՐՐ ՇՆԱՇ-ԲՐԱԽԱ ԲԵՐԱ ՇԵԱՊ.
 Ծօ ՇՐԱԾ ԱՆ ՐԼԱՇ յօ ԼԵՐՐ ԱՇՇ ԲՈՐ յօ ԲՒԱՆ
 ՇՐԱԾ ԾՐ ԇԼԱՐ ՎԵՐՐԾԵ, ՇԱՐՐՐՇԵ ԷՐԵԱՆ ՆԱ ԼԱԱՊ. 470

Ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐπευφήμησαν Ἀχαιοί,

Αἰδεῖσθαι θ' ἱερεῖα, καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἅποινα·

Ἄλλ' οὐκ Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι ἥνδανε θυμῷ.

Ἀλλὰ κακῶς ἀφίει, κρατερόν δ' ἐπὶ μῦθον ἔτελλε.

Χωόμενος δ' ὁ γέρον πάλιν ὤχετο· τοῖο δ' Ἀπόλλων 380

Εὐξαμένου ἤκουσεν, ἐπεὶ μάλα οἱ φίλος ἦεν.

Ἦκέ δ' ἐπ' Ἀργείοισι κακὸν βέλος οἱ δὲ νυ λαοὶ

Θνήσκον ἐπασσύτεροι· τὰ δ' ἐπ' ὤχετο κῆλα θεοῖο

Πάντῃ ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν· ἄμμι δὲ μάντις

Εὖ εἰδὼς ἀγόρευε θεοπροπίας Ἐκάτοιο 385

Αὐτίκ' ἐγὼ πρῶτος κελόμην Θιδν ἰλάσκεισθαι·

Ἀτρεΐωνα δ' ἔπειτα χόλος λάβεν· αἶψα δ' ἀναστὰς

Ἦπείλησεν μῦθον, ὃ δὴ τετελεσμένος ἐστί.

Τὴν μὲν γὰρ σὺν νηϊ θοῇ ἐλίκωπες Ἀχαιοὶ

Ἐς Χρύσην πέμπουσιν, ἄγουσι δὲ δῶρα ἄνακτι· 390

Τὴν δὲ νέον κλισίῃθεν ἔβαν κήρυκεσ' ἄγοντες

Κούρην Βρισηῖος, τὴν μοι δόσαν υἱὲς Ἀχαιῶν.

Ἀλλὰ σὺ, εἰ δύνασαι γε, περισχέο παιδὸς ἥος·

Ἐλθοῦς' οὐλύμπόνδε Δία λίσαι, εἴ ποτε δή τι

Ἦ ἔπει ὠνήσας κραδίην Διὸς, ἥ καὶ ἔργῳ. 395

Πολλάκι γὰρ σέο πατὴρ ἐνὶ μεγάροισιν, ἄκουσα

Այն բռնաշարիտ լոբիճե չ'ալիս նա Յիւնաց յօ մօր
 Յոր էսց ծօ Կօմայիւլե Ելրեաճէ Լէ Կ'ա շլօր.
 Ծօ յօյն ան Կօմայիւլե Եարիտ ան-Ելաօնտա ան լիշ,
 Յոր Ե-Բօլլիւրիշ 'բռնաշար յէար յարե-մէյն և Երօյճե.
 Լօյր Երիւնա ան Բլայէ ան Բաշարիտ Եաօմ մար Եօլշ, 475
 Յոր Ելաօճ Երի Ծիւ և Կ-Ճաէէ յէար յօ Բօլշ.
 Ծ'էլր Ծիւ և Կ-Ճաէէ' յօ Բօմար Լէ Կ'ա շլօր,
 Եիճ Ելշ Ծօն Ե-Բաշարիտ մօճ յոր սրիւրի մօր;
 Յոր Բաօլ մարշ Յիւնաց, Եաէա Ճաէէ յէար,
 Ծ-Բաշ Եաճ, Կ'ա Ճ-Եարի, Բիւր Երի և Ե-Բէւր. 480
 Ան Բիւ և Ե-Բօլլիւրիշ Բար Ես ծօյնի Բիւր,
 Եաճ Բաէ Ծօ Եարիշ Երի և Ե-Բլուշ ան Բարիւր.
 Յան մօլլ Ծօ Կօմայիւլար Բարիշ Երի Ելաօյճեաճ,
 Յոր Ելրիւնաց Եաճարիտ Ծօ Ծիւ և Կ-Եաճալ Երի.
 Լար Բիւնօ ան Սիւր յօ Կ-օԲաի Բար մար Եաճի, 485
 Ծօ Եաշարի Ելօշալար 'Բ Բիւ և Եաշարիտ Բիւր:
 Ծօ Բաօլ և Եիւնաց' ան Երիւշ Ծօ Եիճ Բաօլ Երիւշ
 Յոր Լիշ և Եարի ան Ծիւ-Եան Բլան Երի Լիւր;
 Այն լոբիճե ան լիշ Լէ Ծիւր: Կ-Ելր Բօ Ծիւր
 Ծիւ յիւլարի Եիւն օ Բլաէ ան Եիւնաճէ Երիւնաց; 490
 Յոր Ծօլշ ան Ծիւ Եարիւն օ մօ Եաճ,
 Ես Լիւր Լէ Եարի, Կօմայիւլե, Եարի Բ Ելիւ.⁽¹⁾
 Եա Երիւշ, և Եիւնարի, Ծօ Եիւն մարիւնաճ, Բիւր
 Աէ Եարիւն Կօմարիտ Ծօ, և Եար և Լիւր.
 Երիւլ Բար յօ Եիւր Կօ Բիւ-Եօ Եար Լաճարի, 495
 Լէ լիշ և Կ-Եա, յոր Եար մար Եար Երի, Եաճարի,
 Յոր Երիւնաց Ծօ, և Բարի Եիւ Բիւն Եար Բալլ
 Լէ Բօլլիւրիտ Ծօ Կ'ան Երիւնար Եար Եալլ;
 Ծօ Բաճալ Երիւնացի Բա և Եա յօ Լիւր,
 (Ծ'Բան Երի մօ Երիւն մար Երիւր Ելօճէ Երի Եիւր) 500

Εὐχομένης, ὅτ' ἔφησθα κελαϊνεφῶϊ Κρονίῳ
 Οἷη ἐν ἀθανάτοισιν αἰετρία λοιγὸν ἀμύναι,
 Ὅππότε μιν ξυνθῆσαι ὀλύμπιοι ἤθελον ἄλλοι,
 Ἦρῃ τ', ἥδ' Ἐποσιδάων, καὶ Παλλὰς Ἀθήνη. 400
 Ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐλθοῦσα, θεῶ, ὑπελύσσω δεσμῶν,
 Ὡχ' Ἐκατόγχιρον καλίσσατ' ἐς μακρὸν Ὀλυμπον,
 Ὅν Βριάρεων καλέουσι Θεοί, ἄνδρες δὲ τὲ πάντες
 Αἰγυίων· ὁ γὰρ αὐτὲ βίη οὗ πατρὸς ἀμείνων.
 Ὅς ῥα παρὰ Κρονίῳ καθίζετο, κύδ' ἰγαίων· 405
 Τὸν καὶ ὑπὶ δδειςσαν μαίκαρες Θεοί, οὐδέ τ' ἔδησαν.
 Τῶν νῦν μιν μνήσασθαι παρῆξεο, καὶ λάῳσι γούνων,
 Αἵ κ' ἐν πῶς ἐβέλησιν ἐπὶ Τρώεσσι ἀρῆξαι,
 Τοὺς δὲ κατὰ πρυμνας τε καὶ ἀμφ' ἄλλα ἔλσαι Ἀχαιοὺς
 Κτεινομένους, ἵνα πάντες ἐπαύρωνται βασιλῆος, 410
 Γυνῶ δὲ καὶ Ἀτρεΐδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων
 Ἦν ἄτην, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισε."
 Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Θέτις, κατὰ δάκρυ χίουςα.
 "ὦ μοι, τέκνον ἐμὸν, τί νύ σ' ἔτρεφον αἰνὰ τεκοῦσα;
 Αἶθ' ὄφελες παρὰ νηυσὶν ἐδάκρυτος καὶ ἀπῆμων 415
 Ἦσθαι· ἐπεὶ νύ τοι αἶψα μίνυνθ' ἀπερ, οὔτι μάλ' ἀθήν.
 Νῦν δ' ἄμα τ' ἀκύμορος καὶ ὀϊζυρὸς περὶ πάντων
 Ἐπλεο, τῇ σε κικῆι αἴσῃ τέκον ἐν μεγάροισι·

Huaru 'mihēad conuad n-adaiḡ ḡac dliḡe zur maēt,
 Riḡ mōr na neulea 'irliḡad faoi n-a rmaēt;
 A ēeile-rūri zur riḡ na d-tonṡa teān
 Zur 'mḡn eadḡac, 'irliuḡ ṡ na ēeān.
 buḡ ē do ēadairi trāṡamul ēuḡ ṡō būaiḡ, 505
 Zur rḡaol a n-am ē ṡ na ēuḡre cūaiḡ'
 Lē fear na mēue zur no u'airm dēan
 hēul hūai ai rūar, zur aḡaiḡ, Aegon tṡēan.
 Le uearṡ nḡor calma na uearṡ aoiḡ Oḡa,
 Do ēorḡaiḡ 'aṡairi 'r fear lē n-air mair rēiṡ. 510
 Do ḡeṡ na Dea, zur ēeṡ ḡo lēri lē cūṡ,
 Aḡ fēicriḡ faṡac, fḡadaiḡ, na ḡ-ead-miḡe.
 'Noḡr can an rṡaiḡ ūd, meabruḡ e ḡan rūn,
 Aṡcūnḡ ḡo ḡear ē, caiḡriḡ fōr a ḡlṡ;
 ḡo m-būdiēad lēir na Tṡoiḡṡe aḡ ḡac ḡad, 515
 'S ḡo ruaiḡfēad Tṡiēaḡa ḡreaddēa ēum an t-rḡaiḡ,
 ḡo tṡuḡ aiḡ tuiṡm, aiḡ an n-ḡaiueaiḡ būiḡe,
 Cairḡēa lē coḡr faoi laḡaiḡ laoc, n-a lūiḡe,
 'S ḡo b-fēicfēad an t-aiḡriḡ leatrom aḡur lēan
 A rḡaiḡ, aḡ ēuṡtṡuḡad an ēoiḡ do riḡ rē fēiḡ, 520
 'S ḡo riḡfēad dēoria dōlariṡ, ḡo mall,
 Fa ēaiḡlead rḡaiṡ na n-Tṡiēaḡa tṡēan, lē fēall."
 'Fṡeaiḡaiḡ an bṡoiḡeall 'ḡeṡ na tonṡa ḡlar'
 A maṡairi fēiḡ, 'r i riṡ na n-dēōri ḡo fṡar.
 "Wo hūaiḡ! a mḡc, ḡo b-facar riḡaiḡ an la, 525
 'H ai n-dān do bṡeṡ, ēum aḡḡaiḡ iṡ ēum cṡad.
 Ir tṡiāḡ nāri leat an t-iomlān de do rāoḡal
 A ēaiṡeas le rḡoṡēaiḡ, rāori ṡ bṡōn 'r bāoḡal.
 Aṡṡ ṡ 'r nḡd cṡṡe, deaiḡ, ḡun aoiḡ bṡiēaḡ,
 Tṡuri ḡēaiḡ 'r zur būaiḡṡe an t-an ḡo b-faḡ tū ēaḡ, 530

Τοῦτο δὲ τοι ἔρευσσα ἔπος Ἀτὶ τερπικεραύνῳ
 Εἴμ' αὐτὴ πρὸς Ὀλυμποι ἀγάννιφον, αἴ κε πίθεται. 420

Ἀλλὰ σύ μὲν νῦν, νηυσὶ παρήμενος ὠκυπόροισι,
 Μῆνι Ἀχαιοῖσιν, πολέμου δ' ἀποπαύειο πάμπαν·
 Ζεὺς γὰρ ἐπ' Ὀκεανὸν μετ' ἀμύμονας Αἰθιοπῆας
 Χθιζὸς ἔβη μετὰ δαίτῃ. Θεοὶ δ' ἅμα τάντες ἔποντο.
 Δωδεκάτῃ δὲ τοι αὖθις ἐλεύσεται Οὐλυμπόνδε· 425

Καὶ τότε ἔπειτά τοι εἴμι Διὸς ποτὶ χαλκοδατῆς δῶ,
 Καί μιν γουνάσομαι, καί μιν πείσσεσθαι οἶα."

Ὡς ἄρα φωνήσας ἀπέδῃσας τὸν δ' ἔλιπ' αὐτοῦ
 Χωόμενον κατὰ θυμὸν, εὐζώνειο γυναικὸς,
 Τὴν ῥα βίη ἀέκοντος ἀπηύρων αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς 430

Ἐς Χρῦσθην ἴκανεν, ἄγων ἱερὴν ἐκατόμβην.
 Οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυθενθείος ἐντὸς ἴκοντο,
 Ἰστία μὲν στείλαντο, θέσαν δ' ἐν νηὶ μελαίνῃ.
 Ἰστὸν δ' ἰστοδόκη πέλασαν, προτόνοισιν ὑφέντες
 Καρπαλίμως. τὴν δ' εἰς ὄρμον πρόερυσσαν ἐρετμοῖς. 435

Ἐκ δ' εὐνὰς ἔοαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν.
 Ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης·
 Ἐκ δ' ἐκατόμβην βῆταν ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι.
 Ἐκ δὲ Χρυσῆς νηὸς βῆ ποντοπόροιο.
 Τὴν μὲν ἔπειτ' ἐπὶ βωμὸν ἄγων πολύμητις Ὀδυσσεὺς, 440

Πατρὶ φίλῳ ἐν χερσὶ τίθει, καί μιν προσέειπεν.

"ὦ Χρῦσθ, πρό μ' ἐπιμπψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,

Raépad zo fljab an t-rheacta zo d-er an bñ,
 W-bjdeañ níz na toirijze, leir na Deata⁽¹⁾ eruiñ;
 Cum d'impide azaire, mearv na luiz lúat-riubail,
 Fan, ir na fill ra 'n gleo d'a d-tuzaire cúl;
 Dean foizib zo fõill, aiv fupheact aiv fead tria, 535
 Zo h-am lúat-éairet heañ-búan díj-ré la,
 W-béidib níz na u-dúil mearv daoine foir aiv-flead,
 O dear don mōi-niui, eir ta zrianiar, teir,
 'S beidib compluēd, éuaid, leir de na Deata añ
 Zo raosteaniul, rúaire, lé céoltaib ir lé zreañ. 540
 M-déir erioē na fleide, birrfeair rúar an dail,
 'S beidib aiv an aiv-bñ, Job leir fēir le fāzail,
 Tirallfair mé lom ir ionrōcail mé an dūn,
 Azorad do éuair, ir cairneōcād a zlūn."

Do érioēniz a comrad 'r cum rí airí 'ra toir, 545
 Zur éuaid le fanad zo-d-er buñ na lñ":

Da fāzail corrijte, mearvta aiv a triaiz,
 Fa'n éazcōir mōi, lé'r tōzad uaid an bñailz.
 Rí^(k) Odir Círa 'zur éuz cum éuair,
 Lan larra iōdbaire zābar, dāir ir Uāzay. 550

Do éirap na reōta ir tōiz ahuar an erañ,
 Zur éeangail ra luiz iad, lé téad enaibe teañ.
 Do feōl cum éuair í lé heair maidide rāir,
 Zur le zabal mara d'fartuiz í ra t-rhāir.

Zur leir an iōdbaire tōiz, an oiz-beañ fāir, 555
 Odir d'a tmeōruzad an ra t-ríize aiv lair:

Tuiz í d'a aēair fēir, aiv altōir De,
 Na bōza ban, 'loir Treaze le n'a zaeē',
 Aiv maō: "O an te ta aiv na Treaz' mar níz,
 A ta me an so mar tēacōaire cum do érij, 560

Παῖδά τε σοὶ ἀγόμεν, Φοῖβω θ' ἱερὴν ἐκατόμβην

ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν, ὅφρ' ἱλασάμεθ' ἄνακτα,

Ὅς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κῆδε' ἐφῆκεν

445

ὧς εἰπὼν, ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δ' ἰδέετο χαίρων

Παῖδα φίλην· τοὶ δ' ὥκα Θειῶ κλειτὴν ἐκατόμβην

Ἐξείης ἕστησαν ἐϋδμητον περὶ βωμόν.

Χερνύβαντο δ' ἔπειτα, καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο.

Τοῖσιν δὲ Χρύσης μεγάλ' ἔυχeto, χεῖρας ἀνασχών·

450

“Κλυθί μιν, Ἀργυρότοξ, ὅς Χρύσῃν ἀμφιόσσηκας,

Κίλλαν τε Ζαθέην, Τενέδοιό τε Ἴφι ἀνάσσεις,

Ἦδη μὲν ποτ' ἐμεῦ πάρος ἔκλυες εὐξαμένοιο·

Τίμησάς μιν ἐμὲ, μήγα δ' ἴψαο λαὸν Ἀχαιῶν.

Ἦδ' ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ' ἐπικρήνηον ἐἴλωδω,

455

Ἦδη νῦν Δαναοῖσιν αἰκία λοιγὸν ἄμυνον.”

ὧς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων·

Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὗξαντο, καὶ οὐλοχύτας προβάλλοντο,

Αὔ' ἔρυσαν μὲν πρῶτα, καὶ ἔσφαξαν, καὶ ἔδειραν,

Μηρούς τ' ἐξέταμον, κατὰ τε κνίσσῃ ἐκάλυψαν,

460

Δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ἀμοθέτησαν·

Καῖε δ' ἐπὶ σχίζῃς ὁ γέγων, ἐπὶ δ' αἶθοπα οἶνον

Λιῖοι· νέαι δὲ παρ' αὐτὸν ἔχον πεμπάβολα χερσίν.

Αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκάη, καὶ σπλάγχν' ἐπάσαντο,

Μίστυλλον τ' ἄρα τ' ἄλλα, καὶ ἄμφ' ὀδελοῖσιν ἔπειραν,

465

Դաճալիւ ծալի Ծ'իշին, աշար յօճալիւ Ինծի,
Ծոյ լից 'նաղ օրոյսի՛ն ար Եւ Ծրեալ', չօ լեօր."

Ծօ չլաւ ան բար չօ լիւալիւ և լեան՝ Ծրեալ,
Ռաճ քալիւ քալիւ, քալիւ լիւալ՝ լեալ և չրաճ.
Ինծ ան լիւ ան յօճալիւ Եւ ան լեօնիւ քալիւ, 565
Դաճ ծալի և Եւալի քալիւ, ծօ լեալ օր՝ լիւ
Ծօ լեալ լիւ Եւալի չօ լիւ չօ լիւ և լիւ;
Դար լիւ և Եւ քալիւ Եւալի, ան լեալիւ քալիւ.

"Ա լիւ և Եւալի չօ լիւ Եւալի Եւալի Եւալի,
Ա Եւալի և Եւալի լիւ ծօ լիւ լիւ;
Ծօ լեալիւ Եւալի Եւալի լիւ լեօնիւ Եւալի,
Եւալի Եւալի, Եւալի, չօ լիւ Եւալի Եւալի:
Ա լիւ լիւ Եւալի լիւ Եւալի լիւ Եւալի և Եւալի:
Ծօ լիւ Եւալի լիւ Եւալի լիւ Եւալի և Եւալի:
Եւալի Եւալի, Եւալի լիւ լիւ Եւալի Եւալի Եւալի, 575
'Տ և Եւալի լիւ, ծօ Եւալի լիւ, Եւալի լիւ"

Ծ' Եւալի և Եւալի, Եւալի և Եւալի, 'Եւալի լիւ
Եւալի լիւ Եւալի լիւ, Եւալի և Եւալի լիւ լիւ լիւ.
Եւալի լիւ Եւալի և Եւալի, Եւալի լիւ Եւալի և Եւալի,
Եւալի Եւալի Եւալի, չօ լիւ Եւալի լիւ. 580

Ծօ լիւ և Եւալի և Եւալի և Եւալի,
Դար Եւալի 'Եւալի լիւ լիւ և Եւալի և Եւալի.
Եւալի Եւալի Եւալի, Եւալի և Եւալի լիւ լիւ,
'Տ և Եւալի լիւ Եւալի լիւ Եւալի լիւ Եւալի.
Եւալի Եւալի Եւալի, 'Եւալի և Եւալի լիւ Եւալի լիւ, 585
Ծօ լիւ Եւալի լիւ լիւ, և Եւալի Եւալի լիւ;
Եւալի Եւալի լիւ լիւ լիւ և Եւալի 'Եւալի լիւ լիւ
Եւալի Եւալի լիւ լիւ լիւ, Եւալի Եւալի լիւ.
Եւալի Եւալի և Եւալի, Եւալի Եւալի լիւ լիւ, Եւալի,
Ծօ լիւ և Եւալի, Եւալի լիւ, չօ լիւ լիւ; 590

Ἦ Ὀπτησάν τε περιφραδίως, ἐρύσαντό τε πάντα.

Αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πονοῦ, τετύκοντό τε δαῖτα,

Δαίνυντ' οὐδέ τι θυμὸς ἐδύετο δαιτὸς ἔϊσης.

Αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,

Κοῦροι μὲν κρητῆρας ἐπιττέψαντο ποτοῖο·

470

Νάμνησαν δ' ἄρα πᾶσιν, ἐπαρξάμενοι διπάρεσσιν.

Οἱ δὲ πανημέριοι μολπῇ Θεὸν ἰλάσκοντο,

Καλὸν αἰδοντες παιήνας, κοῦροι Ἀχαιῶν,

Μέλποντες ἑκάεργον· ὁ δὲ φρένα τέρπειτ' ἀκούων.

Ἦμος δ' ἥελιος κατέδυσ, καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθε,

475

Δή τότε κοιμήσάντο παρὰ πρυμνήσια νηὸς.

Ἦμος δ' ἡριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,

Καὶ τότε ἔπειτ' ἀνάγοντο μετὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.

Τοῖσιν δ' ἵκμενον οὔρον ἱεὶ ἐκάεργος Ἀπόλλων.

Οἱ δ' ἰστὸν στήσαντ' ἀνά θ' ἰστίᾳ λευκὰ πέτασσαν.

480

Ἐν δ' ἄνεμος περῆσεν μέσον ἰστίον, ἀμφὶ δὲ κῦμα

Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἴαχε, νηὸς ἰούσης·

Ἢ δ' ἔθειεν κατὰ κῦμα δικπρησσοῦσα κέλευθα·

Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἵκοντο κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν,

Νῆα μὲν οἴγε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν

485

Ἵψοῦ ἐπὶ ψαμαθοῖς· ὑπὸ δ' ἔρμαιτα μακρὰ τάνυσσαν.

Αὐτοὶ δ' ἐσκίδναντο κατὰ κλισίας τε νῆας τε

Αὐτὰρ ὁ μήνιε, νηυσὶ παρήμενος ἀκνυπόροισι

Διογενὴς Πηλέας υἱὸς πόδας ὑκὺς Ἀχιλλεύς.

Οὔτε ποτ' εἰς ἀγορὴν πωλίσκειτο κυδιάνειραν,

490

Οὔτε ποτ' ἐς π' λεμὸν γ'· ἀλλὰ φθινύθεσκε φίλον κῆρ,

Αὐθι μένων, ποθέσκε δ' αὐτὴν τε πτόλεμόν τε.

Do leaḡaḡ an rīn an t'iomlan, cāpūta, cpaīh,
 'S bīd 'na mīon-ḡreama mearḡ ḡaḡ neac ḡa moīh :
 ḡo rūbaḡ, ḡaḡ duīne d'īḡ do mēīr a mīan,
 ḡur ḡōl ḡo raosṡeaḡaīl ḡur ḡo rūaīīc d'an ēīon,
 Do bīd ḡa cūīr ḡo līonmār ar na cōīīn, 595
 hīd aīḡ ḡaḡ duīne an ra b-ḡleaḡ 'u a ḡōīīn.
 Aīḡ cīīoḡ na ḡleaḡe 'ra u-dēīr doīb iomcūīd ōl,
 Do rīīreaḡaḡ foīh, ḡur dūīḡīḡeaḡ rūār an ceōl.
 Do bīd d'a mīolaḡ Oīa na bōḡa ban
 Lē caīīre ceolta, 'r ḡuṡa arḡbīh, lan. 600
 O'ēīrṡ leō lē rāmīr, Oīa na m-baḡcall buīḡe,
 ḡur rīīreaḡ an rīanīr ḡo u-deaḡaīḡ an ḡmīan u'a luīḡe.
 M-dēīr teaḡṡ na h-oīḡōce, cūaīḡ ḡo lēīr cūīr rūaīn,
 ḡur cōḡaīl mearḡ na lunḡ aīīr ēaḡ an cūaīn,
 ḡur lar anōīīr, na ḡaḡṡe ḡeal ō an mēal, 605
 Roīīm-ḡūaḡīar māīḡīn, 'r ḡībīreaīr ḡaḡ tīom nēal.
 Do tīīall cūīr ḡīlleaḡ, lē līh banūḡaḡ an lae,
 Do rēīr cōīīr ēaḡīaḡ, tīāṡaḡīuīl, mīḡ na u-ḡaḡṡ.
 Do cōīḡ an cīaīh 'r do rīīn na rēōlta lan,
 'S d'ēeoḡ ēaḡī an luīnḡ, an mūīīr, bīd ḡlōīaḡ ban, 610
 Lē līh ī lēīmīḡīḡe tīaīīna tīīḡ ḡaḡ toīh,
 Do rḡoīīc an ḡmūīīr-ḡīlac rīīṡe ēaḡī u'a buīh.
 M-dēīr rīūbāl ḡo lūaḡ, tīīḡ ēaīṡe ḡlar na ēmāīḡ,
 Cūīr cūaīn do rīāīh, ḡur cōīīnīuīḡ aīīr a tīāīḡ.
 Do tēīīḡ ḡabal-maīīa aīīr a u-ḡaīīreaīh buīḡe, 615
 'S a mearḡ na lunḡ, 'r na m-boṡa, d'ēaīn u'a luīḡe.
 O'ēaīn Aḡhūīl ūaīḡīeaḡ, āonaīīaḡ, aīīr a ḡ-cūaīn,
 Aīḡ tēīṡeaḡ cīīuīḡīḡṡe cōīāīīīle 'r caṡ', ḡo būaīn,
 Aīḡ meāḡīruḡaḡ an oīīc do mīīreaḡ aīīr an mīḡ,
 ḡur hīōīn ēaḡī an m-bīāīḡ ḡa caīṡḡō ḡo d-ṡī an cīīoīḡe. 620

Ἄλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτῃ γένητ' ἡώς,
 Καὶ τότε δὴ πρὸς Ὀλυμπον ἴσαν Θεοὶ αἰέν' ἔοντες
 Πάντες ἅμα, Ζεὺς δ' ἤρχε Θετίς δ' οὐ λήβει' ἐφετμέων 495
 Παιδὸς εὖ, ἀλλ' ἤγ' ἀνεδύσατο κύμα θαλάσσης,
 Ἡερίῃ δ' ἀνέβη μέγαν οὐρανὸν, Οὐλύμπόν τε
 Εὐρεν δ' εὐρύοπα Κρονίδην ἄτερ ἤμενον ἄλλων
 Ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδευράδος Ὀυλύμποιο.
 Καὶ ῥα πάροιθ' αὐτοῖο καθίζετο, καὶ λάϊε γούνων 500
 Σκαιῇ· διεξιτεῖν δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερῶντος ἑλοῦσα,
 Λισσομένη προσέειπε Δία Κρονίωνα ἄνακτα·
 “ Ζεῦ πάτερ· εἴ ποτε δὴ σε μετ' ἀθανάτοισιν ὄνησα,
 Ἦ ἔπει, ἢ ἔργω, τόδε μοι κρήνην ἐέλδωρ·
 Τίμησόν μοι υἱόν, ὃς ἀκυμοζώτατος ἄλλων 505
 Ἐπλεῖτ' ἀτάρ μιν νῦν γε ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 Ἠτίμησεν· ἑλὼν γὰρ ἔχει γέρας, αὐτὸς ἀπούρας.
 Ἀλλὰ σύ περ μιν τίσων, Ὀλύμπιε μητίετα Ζεῦ·
 Τόφρα δ' ἐπὶ Τρώεσσι τίθει κρέατος, ὄφρ' ἂν Ἀχαιοὶ
 Ὑἱὸν ἱμὸν τίσσωσιν, ὀφάλλωσιν τέ εἰ τίμῃ.” 510
 “Ὡς φάτο· τὴν δ' οὔτι προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς,
 Ἄλλ' ἀέων δὴν ἦστο Θετίς δ' ὥς ἤψατο γούνων,
 “Ὡς ἔχειτ' ἔμπεφυῖα, καὶ ἤρετο δεύτερον αὔθις·
 “ Νημερτὲς μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο, καὶ κατάνευστον,
 Ἦ ἀπόειπ'· ἐπεὶ οὐ τοι ἔπι· θῖος ὄφρ' εὖ εἰδῶ, 515
 Ὅσσην ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτῃ Θεὸς εἰμι.”

Núaíu a deiríúg an deirémeas gur an daíra lá,
 Gur d'éill go baíu Olímbaíu arís, na Dea,
 'S an Flaíú 'n-a b-focháíu an ra t-rlíge: n'íor mall
 b'ís mátaíu Achuíl déanaí comhall d'a zeall:
 Go dlúe 'r go deiríneac d'éiríúg aíu a coíh, 625
 Ar ríu go h-éarzaíú d'aríuúg go d-tí an m'íh
 buí p'éacaíge aíu énoc arís na móraíu beaíh,
 A íab leir féin an Ceap-Ója tréanaíu aríh.
 Súis lé n'a éab' 'r do b'réaíu rí é go íaíu,
 A ílín aíu caírneas le m'íu-bor a íaíu. 630
 Gur lé c'íu zeal a dea íaíu rínte íaoí
 A leaca, d'éac lé b'íacraíu ípleasac, a élaídeas.

"A Ója! a b-íu do éanaíu ír do éíu,
 Go h-arís ar c'íu íac cuíacéa aíu íeíu,
 Na 'r cuíneac leat go n-deaíu aríu íaoí íaíu, 635
 'S gur ízaíleat éu a ííu ar íad no leaí,
 Aíu do m'íu íeíu clíu ír íaoí íaíu,⁽¹⁾
 Gur íeíu-íaoíal Achuíl, íalaíge b'ídeas le ílín.
 Tá a énoíde le éaíeíu gur m'íclíu d'a éíadac,
 Ó éíu íúg íeíu gur énoíbaíú an b'íu íeíu. 640
 Íaíu íeíu do éíu íeíu, íeíu na íeíu íeíu,
 Gur aríuúg m'íu-éíu Achuíl lé n-a íeíu."

D'acéíuúg íaíu íú do íeíu: n'íu íeíu a íu
 A ízaíleas aíu íeíu íeíu, íú na íeíu íeíu.
 N'íu íeíu an íeíu-Ója; m'íu íeíu ar b'íu, 645
 D'íeíu n'íu íeíu íeíu, ír íeíu go íeíu.
 "A íú na n-íu íeíu 'r íeíu na íeíu-íeíu íeíu,
 Éíu aíu íeíu m'íu íeíu íeíu lé do éíu íeíu,
 No íeíu: 'r íeíu b'ídeas íeíu íeíu íeíu íeíu
 Íeíu íeíu do íeíu íeíu, íeíu íeíu íeíu íeíu." 650

- Τὴν δὲ μίγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·
 "Ἦ δὴ λοίγια ἔργ', ὅτ' ἐμ' ἐχθοδοπῆσαι ἐφήσεις
 "Ἡρῃ ὅταν μ' ἐρέθῃσιν ὀνειδείους ἐπέεσσιν.
 "Ἡ δὲ καὶ αὐτὰς μ' αἰεὶ ἐν ἀθανάτοισι Θεοῖσι
 Νεικεῖ, καὶ τέ με Φητὶ μάχῃ Τρώεσσιν ἀρήγείν.
 Ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν εὖθις ἀπόστιχε μὴ σε νοήσῃ
 "Ἡρῃ ἐμοὶ δὲ κε ταῦτα μελήσεται, ὄφρα τελέσω.
 Εἰ δ' ἄγε, τοὶ κεφαλῇ κατανέυσομαι, ὄφρα πεποίθῃς.
 Τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον
 Τέκμων· οὐ γὰρ ἐμὴν παλινάγρετον, οὐδ' ἀπατηλὸν,
 Οὐδ' ἀτελεύτητόν γ', ὅ, τι κεν κεφαλῇ κατανέυσω."
 "Ἡ καὶ κυανέῃσιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων.
 Ἀμφορόσκι δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος
 Κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο μίγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλύμπου.
 Τά γ' ὥσ' βουλευσάντε δίετμαγεν ἡ μὲν ἔπειτα
 Εἰς ἅλα ἄλτο βαθεῖαν ἀπ' αἰγλήεντος Ὀλύμπου.
 Ζεὺς δὲ ἐὼν πρὸς δῶμα. Θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἀνέστην
 Ἐξ ἐδίων, σφοῦ πατρὸς ἑναντίον. οὐδέ τις ἔτλη
 Μεῖναι ἐπερχόμενον, ἀλλ' ἀντίοι ἕσταν ἅπαντες.
 "Ὡς ὁ μὲν ἔνθα καθέζετ' ἐπὶ θρόνου· οὐδέ μιν Ἡρῃ
 Ἠγνοίησεν ἰδοῦσ' ὅτι οἱ συμφράσσαστο βουλὰς
 Ἀργυρέπεζα Θέτις θυγάτηρ Ἀλκίονος γέροντος·
 Αὐτίκα κερτομίοιτι Δία Κρονίωνα προσηύδα·
 " Τίς δ' αὖ τοι δολοιῆται Θεῶν συμφράσσαστο βουλὰς; 540

Αἰεὶ τοι φίλον ἔστίν ἑμεῦ ἀπὸ νόσφιν ἑόντα,

Κρυπτάδεια φρονέοντα δικαζέμεν· οὐδέ τι πά μοι

Πρόφρων τέτληκας εἰπεῖν ἔπος, ὅ, τι νοήσεις·

Τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα πατὴρ ἀνδρῶν τε Θεῶν τε·

“Ἢρῃ, μὴ δὴ πάντας ἑμοὺς ἐπιέλπειο μύθους

545

Εἰδήσειν· χαλεποί τοι ἔσονται, ἀλόχῳ περ ἐοῦσῃ.

Ἄλλ' ὃν μὲν κ' ἐπιεικὲς ἀκουέμεν, οὔτις ἔπειτα

Οὔτε Θεῶν πρότερος τόνγ' εἴσεται, οὔτ' ἀνθρώπων·

“Ὅν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε Θεῶν ἐβέλοιμι νοῆσαι,

Μήτι σὺ ταῦτα ἕκαστα διεῖξο, μὴδὲ μετάλλα.”

550

Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἢρῃ·

Αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπας;

Καὶ λήν σε πάρος γ' οὔτ' εἶρομαι, οὔτε μεταλλῶ.

Ἄλλὰ μάλ' εὐκηλος τὰ φράζεαι, ἄσσο' ἐθέλησθα.

Νῦν δ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα, μὴ σε παρείπη

555

Ἀργυρόπεζα Θέτις, θυγάτηρ αἰλίοιο γέροντος.

Ἢερίη γάρ σοί γε παρῆζετο, καὶ λάῳε γούνων.

Τῇ σ' οἶω κατανεῦσαι ἐτήτυμον, ὥς Ἀχιλλῶα

Τιμήσης, ὀλέσης δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.”

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

560

“Δαιμονίη, αἰεὶ μὲν οἶεαι, οὐδέ σε λήβω·

Πρῆξαι δ' ἔμπης οὔτι θυήσεται, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ

Μᾶλλον ἑμοὶ ἔσαι, τὸ δέ τοι καὶ ρίγιον ἔσται.

Cia h-í an bean deanaíúil, 'cómhúas leat do b'íð,
 'S ar moíh tú léi, m'áin ír zean do c'roíðe?
 Zán f'íor dom' ra 'r a'ill leat be'íð zó r'áin,
 A z-cómhar lá m'á, nac b'fuil leat cu'íñz ná dáin,
 Co-fad 'r tá do céile f'á'zta an ra trá, 685
 Zán m'á, zán fearc, zán com'airle zúr zán z'máð,"

"U'á, do f'neazair ceap na n-Dea zúr m'íð,
 Na r'íl zó realbair do'm'íh-m'áin mo c'roíðe,
 A tá ar cu'ime: n'í b'fuil aon n'íð d'ar cóir
 Duit air be'íð eólað, na f'ór éur air tóir, 690
 Nac n-deanf'íu f'oir'íú'zad iomlan do do éluar,
 Roim' r'lú'á'z'te dao'ne f'íor; nó Dea'te f'úar:
 A'et ma'cta c'inte, dearb'ta, é'iz ó f'í'íð,
 b'e'íð n-déir z'ac ceir'd'í'z'te, céilte an mo c'roíðe."

Do f'neazair bean na r'úl b'ó-éru'íh: ^(m) cad fa'c 695
 "Lé b'í'á'í'ra'íð z'áir'te c'roíðe do céile 'é'ra'dað?
 A'nd com'airle n'é'í'ne éúar'tu'zad éar mar 'r m'í'án
 Leat f'é'íh do r'ce'íð n'í cu'í'be h'om 'r n'í claon,
 A'et tá mo c'roíðe le im'íðe 'r ea'zla lan,
 Ma' z'eall air f'ad-éúair'te bean-Dea na z-cor b'án, 700
 'É'áir'iz zó c'í'íh zán f'íor a'zúr f'ao'í m'á,
 Lé b'í'á'í'ra clá'iz 'r a'iz ca'í'ru'í'zad f'or do z'lín.

Zur éir'te tú léi, ír d'ó'iz, a'zúr zur z'eall
 Tu 'h-im'p'íðe 'déanað c'inte zán aon f'eall,
 Zó m-be'í'de'ad moir-éú'ad zur m'éim a'iz Achuil déan, 705
 Zur cabla'c 'p'ré'aza f'ei'í'or'ta u'í' f'ao'í léan.

"A leana'íh é'ra'í'de'ad! f'neazair D'í'á na r'lam,
 A tá d'ro'c'b'ara'm'la'c zó r'í'í, zán tá'm,
 Ír n'íð zán f'éim duit be'íð lé im'íðe lan
 O'í'í 'r f'í'or 'r ír c'inte be'í'de'ar z'ac n'íð tá n-dán: 710

Εἰ δ' οὕτω τοῦτ' ἐστίν, ἔμοι μέλλει φίλον εἶναι.

Ἄλλ' ἀκέουσα καθῆστο ἑμῷ δ' ἐπιπείθεο μύθῳ 565

Μή νύ τοι οὐ χραίσμωσιν. ὅσοι Θεοὶ εἰς ἔν' Ὀλύμπῳ,

Ἄσσον ἰόνθ', ὅτε κέν τοι ἀάπτους χεῖρας ἐφείω."

Ἦς ἔφατ'· ἔδδαισεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη·

Καί ῥ' ἀκέουσα καθῆστο, ἐπιγνάμψασα φίλον κῆρ.

Ἦρῃσιν δ' ἀνὰ δῶμα Διὸς Θεοὶ οὐρανίωτες 570

Τοῖσιν δ' Ἥφαιστος κλυτοτέχνης ἦρχ' ἀγορεύειν,

Μητρὶ φίλῃ ἐπῆρξα Φέρον λευκωλένῃ Ἥρη·

Ἦ δὴ λοίγια ἔργα τάδ' ἔσσεται, οὐδ' ἔτ' ἀνεκτὰ,

Εἰ δὴ σφὰν ἔνεκα Θνητῶν ἐριδαίνετον ὦδε,

Ἐν δέ Θεοῖσι κολῶν ἐλαύνετον· οὐδέ τι δαιτὸς 575

Ἐσθλῆς ἔσσεται ἥδος, ἐπεὶ τὰ χερεῖονα νικᾷ.

Μητρὶ δ' ἐγὼ παρὰφῃμι, καὶ αὐτῇ περ νοεούσῃ,

Πατρὶ φίλῃ ἐπῆρξα Φέρειν Διὶ, ὅφρα μὴ αὐτε

Νεικεῖσιν πατὴρ, σὺν δ' ἡμῖν δαῖτα ταράξῃ.

Εἵπερ γὰρ κ' ἐθέλῃσιν Ὀλύμπιος ἀσπεροπητὴς 580

Ἐξ ἐθέων στυφελίξαι· ὁ γὰρ πολὺ φέρτατός ἐστιν.

Ἄλλὰ σὺ τόνγ' ἐπέεσσι καθάπτεσθαι μαλακοῖσιν·

Αὐτίκ' ἐπειθ' ἴλαος Ὀλύμπιος ἔσσεται ἡμῖν."

Ἦς ἄρ' ἔφη. καὶ ἀναΐξας, δέπας ἀμφικύπελλον

Μητρὶ φίλῃ ἐν χερσὶ τίθει, καὶ μιν προσέειπε 585

Ἦ Τέτλαθι, μῆτερ ἐμὴ, καὶ ἀνάσχεο, κηδομένη περ,

Μή σε, φίλῃν περ ἰοῦσαν, ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδῶμαι

Θειομένην· τότε δ' οὔτι δυνήσομαι, ἀχνύμενός περ,

- Χραιομειῦν' ἀργαλῆος γὰρ Ὀλύμπιος ἀντιφέρεσθαι.
 "Ἦδη γάρ με καὶ ἄλλοι' ἀλεξέμεναι μεμαῶτα, 590
 ῥίψε. ποδὸς τεταγών, ἀπὸ βηλοῦ θροσπεσίοιο·
 Πᾶν δ' ἤμαρ φερόμεν, ἅμα δ' ἡελίῳ καταδύντι
 Κάππετον ἐν Λήμνῳ· ὀλιγὸς δ' ἔτι θυμὸς ἐνῆεν·
 "Ενθα με Σίντιες ἄνδρες ἄφαρ κομίσαντο πεισόντα."
 ὧς φάτο· μείδῃσεν δὲ Θεὰ λευκώλενος Ἥρη 595
 Μειδήσασα δέ, παιδὸς ἐδέξατο χειρὶ κύπελλον.
 Αὐτὰρ ὁ τοῖς ἄλλοισι Θεοῖς ἐνδέξια πᾶσιν
 ὦνοχόει, γλυκὺ νέκταρ ἀπὸ κρητῆρος ἀφύσσων.
 "Ἀσβεστος δ' ἄρ' ἐνώρτο γέλως μακάρεσσι Θεοῖσιν,
 ὧς ἴδον' Ἥφαιστον διὰ δώματα ποιπνύοντα. 600
 ὧς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ ἐς ἥλιον καταδύντα
 Δαίνυντ'· οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης,
 Οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος, ἣν ἔχ' Ἀπόλλων,
 Μουσῶν θ', αἱ αἶδον ἀμειβομέναι ὅπῃ καλῇ.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ κατέδυ λαμπρὸν φάος ἡέλιοιο, 605
 Οἱ μὲν κακκείοντες ἔθαν οἰκόνδε ἕκαστος,
 Ἥχι' ἐκάστω δῶμα περικλυτὸς ἀμφιγυήεις
 "Ἥφαιστος ποιήσ' εἰδυῖσιν ἐραπίδεσσι·
 Ζεὺς δὲ πρὸς ὃν λέχος ἦι" Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς,
 "Ενθα πάρος κοιμᾶθ', ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἰκάνοι· 610
 "Ενθα κάθειδ' ἀνάβας· παρὰ δὲ, χρυσόθρονος Ἥρη.

Óiri tã 'gam cúinne, 'zur ir maic mo meabairi
 Tria bidear le coimhíoll 'tabairt duir mo ábairi,
 Teirg ré lé fanaid mé ó bairi an llaí,

M-bidean aī na Dea, go larant' ir go tean.

O glar an lá zur tuililí rlam na h-oidce, 745

Tuit me : fá deiread fúairt mé mo luide

A n-íir Learba, anfan, lag ir tih,

Zur chear na daoine creáda blaoirg mo éih."

Do mhe rmižeas bean-Dia na mīg baí,

'S ó laim an gíolla, glac an éuacóg laí. 750

Éuaid éirid iomlan de na Dea zur líon,

Go rial 'r go fairairnig dóib-ran éoga fíon.

Aig deairead 'fneardair 'r 'g éirtead lé n'a rgeal

bíid gairi' ir gnean d'a élor o beul go beul,

Do éairt mar rúd an lá le flead 'r le ól, 755

'Zur d'éirt go rúairc 'r go raoiteamhail fōr lé céol.

Do bíid 'laim Feadair, mair émuir 'r do íeih

Le ceolraide 'bíid cur leir lé zuca bíih.

Húairi 'élaon an gíran 'zur fear an oidce a rlam,

Do éirall gac neac le dul o an b-flead cum tam, 760

'S do éuaid gan moill an rúair 'r na raomraide, 'míh

An bacac-raon, go h-eólaic 'zur go gíih.

Cúaid flair na n-Dea cum coélad 'zur cum íeic,

'S lé n'aír a íeile air leaba-óiri n'a luide.

NOTES.

(a) **Ἀβλαῖς**. In the selection of appropriate language, I have uniformly preferred familiar to more recondite terms, when found equally capable of conveying the sense of the original. If the words in popular use were not sufficiently expressive of the meaning of the Greek, I hesitated not to adopt others, more fitted to my purpose, furnished by our glossaries, or the most ancient of our Irish writers. Notwithstanding the copious variety of elegant literature that lay before our modern English Poets, out of which they could choose every fine form of expression, some of them have gone back to the earliest ages of the language, and restored to currency and value, phrases, which were obsolete since the days of Chaucer. Whoever, then, compares the scantiness of Irish with the profusion of English literature, cannot wonder that, in translating such a work as Homer, I should freely avail myself of the writings of more remote times, to which not fastidiousness, but necessity obliged me occasionally to resort. The labours of the Archæological Society, I have already found useful to my task, and I feel pleasure in acknowledging that, on the subject of war and weapons, I have derived much advantage from that curious work the **Ḳḏḱ Ḃḡḡḡḡḡ Ḳḏḱ**, so well edited and translated by Mr. O'Donovan, who has rendered such important services to the ancient literature and annals of Ireland.

(b) **Job**. From the flexibility of the Irish language, the adaptation of the Greek to the Irish form of names became an easy task. The chief of the ancient Deities being more familiarly known from the Latin than from the Greek, it was only necessary in the present instance to change the *v* into a dotted or aspirated *b*—letters which are commutable in almost all the European languages.

(^c) **Θλόμας, ζέιμνας, ζάμψ.** The original Greek is familiar to every scholar as one of those instances in which Homer combines the sense with the sound of his poetry. The translation is referred to as an exemplification, that the Irish language is peculiarly susceptible of the same excellence.

(^d) **Ηα η-δεαρ δλαόψ.** The more literal the version of the epithets in which Homer abounds, the more elegant in general will it be found at the same time—a circumstance strongly illustrative of the idiomatic similarity of the two languages.

(^e) **'S ηα ζαεεε ζίοι'cαν.** One more instance of the correspondence between the Greek and Irish, in rendering the sound expressive of the sense.

(^f) **Άchuη ηα ζ-cor lúac.** A literal translation of the epithet uniformly applied to Achilles.

(^g) In these two corresponding pages the reader may see the Greek rendered, and, it is hoped, without any curtailment of the sense, in exactly the same number of Irish lines.

(^h) **Οίψε.** Sometimes pronounced as if it were spelt δλαόψ.

(ⁱ) **Θεάτα.** The difference of orthography which may be observed in the plural of **Οία**, arises from the circumstance of the line requiring either but one or two poetical feet. This will not be deemed an extraordinary licence in the translation of a writer, who, in the use of different dialects, was privileged to add or take away letters at will, and to contract his verse to the closeness of the Attic, or draw it out to the length of the Ionic measure.

(^k) **Ρίψ.** Ulysses reached Chrysa.

(^l) **Ταβαίμ.** Occasionally pronounced as if the spelling was τόμ.

(^m) **Ηα ρúl bό-cμuyñ.** This is another instance of the literal translation of Homer's epithets not being inelegant or unpoetical in our language.

(ⁿ) **Σείαε.** During our more propitious periods of Irish literature, when the proper pronunciation of its vowels, as well as its mutable consonants, was more generally understood, it would have been unnecessary to be so particular in marking the emphatic sounds of the one, or the aspirations of the other. Whe-

ther marked or not, the reader was sure to assign them respectively their just sound and quantity, and in our earlier writings those marks of the moderns are but rarely found. Use is a more powerful engine than artificial rules in securing a correct pronunciation of language; and it is this practice alone which, in their spoken dialects, smooths the harsh, and passes over the unpronounceable consonants that strike the eye, in the Polish and Russian as well as the Welsh written languages. Such points and marks are generally multiplied as a language becomes less known, in order to assist the imperfect learners. Thus, in the reading of the Hebrew language, the various points that are substituted for the vowels, are now not only useful but necessary to all except to some practised scholars, who, like the primitive Hebrews themselves, require no such elementary assistance.



It is now more than twelve months since I published the First Book of the Irish translation of the Iliad. Such, of late, has been the growing taste for the revival of our native literature, that it is extensively read in our schools. To sustain and stimulate this laudable desire for the cultivation of our ancient language, I now give to the public the Second Book of that inimitable production. In publishing this portion of the Iliad in our vernacular tongue, I have, to a certain extent, redeemed the pledge given in the First Book, of continuing the translation. Whether I shall be enabled to spare so much time from the pressure of more important duties, as to complete the version of the entire, must depend on a variety of circumstances, over which I have not entire control. But, by the translation of the present Book the most difficult portion of the task has been achieved. For every reader of Homer is aware of the patient attention it required to fuse into harmony all the names of persons and of places, with which he diversifies his celebrated catalogue of the contending armies, as well as of the ships that composed the Grecian fleet.

+ JOHN, ARCHBISHOP OF TUAM.

Υπόθεσις τῆς ΟΜΗΡΟΥ Ῥαψωδίας Β'.

ΖΕΥΣ Ὀνειρον ἐπιπέμπας Ἀγαμέμνονι, παρακελεύεται τοὺς Ἕλληνας
ἐξάγειν ἐπὶ τὸν πόλεμον· ὁ δὲ, πρότερον μὲν τῶν ἀρίστων συνέδριον συνή-
γαγεν· ἔπειτα δὲ ἐκκλησίαν ποιησάμενος, ἀποπειρᾶται αὐτῶν, παρα-
κελευσάμενος φεύγειν εἰς τὰς πατρίδας. Κατέχει δὲ αὐτοὺς Ὀδυσσεὺς
Ἀθηναῖς προνοίᾳ, καὶ Νέστωρ βεβαιοῖ δημογορήσας. Εἴτα τροφὴν
ἀνελόμενοι, ἐξοπλίζονται αὐτοὶ τε, καὶ οἱ ἡγεμόνες· ὁμοίως δὲ καὶ οἱ
Τρῶες, Ἴριδος αὐτοῖς ἀπαγγελιάσης. Κατάλογον δὲ ὁ Ποιητὴς ἐποίησε
τῶν στρατευμάτων, καὶ τῶν νεῶν.

ՏՍՒՋՆ ԱՆ ԾԱՌԱ ԼԵԱԾԱՅՐ.

Ծօ ըսի յո՞՞ յիւր ըսի Աշտար ծա երօրայցեա՞ծ նա
Ծիւցէ չձայր ա՞յ զա՞ն : ըսի քէ զի տար զիւրեա՞ծ
զի նա զիւրայր : նա ծիցի ին յօյցեա՞ն զի ա շ-լուա՞ծ,
զար ծա ե-բիւսիւր, զօմարայր յա՞ծ ըսի շիւ՞եա՞ծ ա՞յ ա
ծ-շիւ քիւր. Ա՞ժ ծօ ըսի Օճիւ զօր զիւր լէ զօմարա՞ծ
Պիւրիւն զար ծօ նարայց Նիւրոյ ե լէ նա զօրա՞ծ
մարց ա՞յ զիւրեա՞ծ. Իւրի, յ ծիւր իւր ծէ զա՞ն շիւ՞եա՞ծ,
շիւն իւր զար նա զիւրայր ա ե-բիւսիւր զօրա՞ծ :
ծառայ նա Շիւրցիւ ա՞յ յի՞ծ զա՞ն լէ զօմարա՞ծ Իւր ծօ
չայց մար շիւ՞եա՞ծ. Ծօ իւր ա՞յ իւր զա՞ն զիւրայր
զի նա զա՞ն ծէ զար զիւր նա իւրայր.

Της

Ο ΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΥ

Ραψωδία, ἡ Γραμμά, Β΄.

ἌΛΛΟΙ μὲν ῥα Θεοί τε καὶ ἄνδρες ἱπποκορυσταὶ

Εὐδὸν παννύχιοι· Δία δ' οὐκ ἔχε νήδυμος ὕπνος,

Ἄλλ' ὅγε μερμήριζε κατὰ φρένα, ὥς Ἀχιλλῆα

Τιμήσῃ, ὀλέσῃ δὲ πολέας ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.

Ἦδε δὲ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλὴ,

5

Πέμψαι ἐπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι οὐλον Ὀνειρον·

Καὶ μιν φωνήσας, ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

“ Βάσκη' ἴθι, οὔλε' Ὀνειρε, θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν·

Ἐλθὼν ἐς κλισίην Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,

Πάντα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορευέμεν, ὥς ἐπιτέλλω·

10

Θαρήξαι ἔ κέλευε κερηκομδώντας Ἀχαιοὺς

Πανσυδίῃ· νῦν γὰρ κεν ἔλοι πόλιν εὐρυάγυιαν

Τρώων· οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δάματ' ἔχοντες

Ἀθάνατοι φράζονται· ἐπίγναμψεν γὰρ ἅπαντας

ἼΙρη λισσομένη. Τρώεσσι δὲ κῆδ' ἐφῆπται.”

15

ԱՆ ԾԵԱՐԱ ԼԵԱԾԱՆ

ԾՈՊ

ՅԼԿԱԾ.

Եթ լաօճիս 'ր Ծեաճե Բալտե Լիշ ա թան,
Վճճ Եթ Եթ Բալլիշեաճ շոն Եան ղեւ շո Բան,
Վիշ մեօմիաճ մեօյն Լե թլաճճե մօր Դա Դ' Ծիւշ,
Ծօ թլաճ 'ր ծօ թթիօր Լե Կօճաճ 'Շոլ Լե Եւշ,
Շոլ Վալլ Եանաթիլ Բիւլիշեաճ թար Լե Եալ 5
Ղաճ մ'Եթեաճ ա թաթիլ Բիլ ա ա Ե'Բաճաօլ Լե Բաճալ.
Ծօ, Եւմ Դն Եւմթե Դճ, մեար Լե Բիլիշ օլճե,
Եւլ Լե Դա մեալիշեաճ յոլթ Բիլ Դն թիշ.
Լե Բի ԼաԲալլ : “ Երիշալ Լաճ շօ Դ-Եալշուճե Շոլ շօ Բեօ,
'Տ Դա Եան Եան թիլ շօ թիշալլ Եօ Դճ Դն Բօճ, 10
Եթիլ Եան Դա Դ' Ծիւշ Դա Կոշնիալիշեաճ մեարճ Դա Լիւշ,
'Ծա մ-Եարթալլ Բիլե, 'Եւլիշմ օլթ մար Եւլիշ.
Եաճիշ Դա Ծիւշ Լե ԵիլԵիլթ' իլ Լե թլաճ,
'Տ ԵաԲալլ լաճ Դաճ Եւմ Եաճա Շոլ Եւմ շիաճ.
Օլլ Եանիշ Դն Ե'Դմ ա Բ'Եւլ թե Դնօլլ ա Դ'Դան, 15
Չօր Եաճալլ Դա Երօլիշե, Բաճալ թթիօրտե Բան.
Ղիլ թարճ մեարճ Դա Դ' Ծեաճե Երիւճեան Դա շլեօ :
Եա Բիլ Եօմարլա Դա յօմլան Դա թթօր-Բեօ,
Շոլ Եա 'ր Եան յոլլի շաճ ա Բ'Եւլ թա Եալ
Վն Երօլիշ ա թթիօր Շոլ' Լեաճ Եւլիշ Լե Բաճալ.” 20

Ἦς φάτο· βῆ δ' ἄρ' Ὀνειρος, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσι·

Καρπαλίμῳ δ' ἴκανε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν·

Βῆ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα· τὸν δ' ἐρίχανεν

Εὐδὸντ' ἐν κλισίῃ, περὶ δ' ἀμφορόσιος κέχυθ' ὕπνος·

Στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς, Νηληϊῶ ὕϊ ἰοικώς, 20

Νέστορι, τὸν ῥα μάλιστα γερόντων τί' Ἀγαμέμνων·

Τῷ μιν εἰσαίμενος προσεφάνεε θεῖος Ὀνειρος·

“ Εὐδεις, Ἀτρεΐος υἱέ, θαίφρανος, ἵπποδάμοιο ;

Οὐ χρεὶ παννύχιον εὔδειν βουληφόρον ἄνδρα,

ἽΩι λαοὶ τ' ἐπιτετράφεται, καὶ τόσσα μέμηλε. 25

Νῦν δ' ἐμέθεν ξύνες ὦκα· Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,

Ὅς σευ, ἀνευθεν ἔων, μέγα κήδεται, ἥδ' ἐλεαίρει·

Θωρήξαι σε κέλευσε κερηκομόωντας Ἀχαιοὺς

Παισυδίῃ· νῦν γὰρ κεν ἔλοις πόλιν εὐρυάγυιαν

Τρώων· οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δάματ' ἔχοντες 30

Ἀθάνατοι φράζονται· ἐπέγναμψεν γὰρ ὅπαντας

Ἥρη λισσομένη· Τρώεσσι δὲ κήδῃ ἐφῆπται

Ἐκ Διός· ἀλλὰ σὺ σῆσιν ἔχε φρεσὶ, μηδέ σε λήθη

Αἰρείτω, εὖτ' ἂν σε μελίφρων ὕπνος ἀνήῃ.”

Ἦς ἄρα φωνήσας ἀπέβήσατο· τὸν δ' ἔλιπ' αὐτοῦ 35

Τὰ φρονέοντ' ἀνὰ θυμόν, ἃ ῥ' οὐ τελείεσθαι ἔμελλε·

Φῆ γὰρ ὅγ' αἰρήσειν Πριάμου πόλιν ἥματι κεινῷ,

Νήπιος· οὐδὲ τὰ ἥδη ἃ ῥα Ζεὺς μύθετο ἔργα.

Θήσειν γὰρ ἔτ' ἔμελλεν ἐπ' ἄλγιά τε στήναχάς τε

Τρωσὶ τε καὶ Δαναοῖσι διὰ κρατερὰς ὑσμίνας. 40

Զոյն մայլ ո՛ճեյր Եօօն նա Բրեյէրն րօ ծօ մած,
 Ծօ էրիջալ աղ Եաւալի՞ շաւծարա նա ո՛ճեա,
 Զոր քապի նա Զրեաճէ րիշտէ միւր ա ճ-սան
 Ա լար աղ շաւալի՞ Բալտէ ա ծ-տրօմ քան.

Եի՞ծ արած Քերտօրի միւր ա ո՛ճեա 'ր ա ճ-սուշ, 25
 'Տ միւր շեանայիւտ Լարա աղ մի՞ճ ծօ րճաօլ ա ճուշ

“ Ե՛քսլ արծ-մի՞ճ Զրեաճէ քալրճէ ա ծ-տրօմ նուլ
 Այի ա Ե՛քսլ ա ծ-տրեօրսիճեա՞ շի՞ ճա՞ ճա՞ մար նուլ,
 Քի արեւն Եա՞ծ ա տա քաօլ յոյնի՞ն Եան,

Զոր արամ ծաօրն, Եի՞ծ րի՞ն տումարտէ ա քան : 30

Եի՞ծեա՞ միւր 'ն մօ արեւն : շաւծարն մե օ Եօօն,

Տէ ա շօրիմիւծ օրտրէ 'նայի մե Լօ ծաօն.

Եա՞լի՞ նա Զրեաճ' Լօ արեւիւտ յի՞ Լօ ճա՞լ,

'Տ տաճարի ճա՞ արած արմ արտա ճոր արմ ճա՞լ :

Ծիւր արմի՞ն աղ տ'ամ ա Եքսլ քէ արօր ա ո՛ճան 35

Զոր շաւարի նա Զրօլի՞ն 'քաճալ քարտօրտ Բան :

Քիլ քարծ մարճ նա ո՛ճեա՞ն Եքսլի՞ն նա ճլօ :

Եա միւր արմարա Ան յոմար նա րի՞ն Բօ,

Զոր տա 'ն արմ յոյն ճա՞ ա Եքսլ քա ծալ,

Ար Զրօլի՞ն ա քարտօր' ճոյն Լօ ճա՞ Լօ քաճալ. 40

Եքսլ րօ ա մօմարի 'ր նա Լօ ճա՞ արած տա՞

Արեւն աղ արծ-Ծիւր ա ճօրիւտ ար ծօ արմ.

Ք՛ճեյր տօրտած, ճ'արմի՞ն աղ արմի՞ն Լօ ճօ Բօ,

Ալ ճա՞լ ճոյն ճոյն արմիւր քան ծօն արմ,

Զոր ճ'արմ աղ քա՞լ մօր-ճօ արած ա ճ-սուշ, 45

Ծօ ո՛ճ ճաւքած ճոյն մայլ քէ քալն միւր ա Զրօլի՞ն.

Եա՞լ ճոյն ճոյն արմար : 'ր Բօ ճօ ծօ քա ծալ,

Զա՞լ Լօ, ճա՞լ Լօ ճա՞լ Լօ Լօ Լօ ճա՞լ արմ,

Ծա ճա՞լ ա ո՛ճան ծօ Զրօլի՞ն ճոյն ճօ Զրեաճ'

Ա մ'արմիւտ արմար Լան ծօ ար 'ր ծօ արմ. 50

Ἐγρετο δ' ἐξ ὕπνου· θείη δέ μιν ἀμφέχυντ' ὀμφή·

Ἐξέτο δ' ἀρθωθείς, μαλακὸν δ' ἔδυνε χιτῶνα,

Καλὸν, νηγάτειον· περὶ δ' αὖ μέγα βάλλετο φῶρος·

Ποσσὶ δ' ὑπαὶ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πίδαλα·

Ἀμφὶ δ' ἄρ' ὅμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον· 45

Εἴλετο δὲ σκήπτρον πατρῷον ἄφθιτον αἰεὶ,

Σὺν τῷ ἔσθῃ κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτάνων.

Ἦώς μιν βῆ Θεὰ προσεδήσατο μακρὸν Ὀλυμπον,

Ζηνὶ φόως ἐρέουσα καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισιν·

Αὐτὰρ ὁ κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευε, 50

Κηρύσσειν ἀγορήνδε κερηκομόωντας Ἀχαιοὺς

Οἱ μὲν ἐκήρυσσον, τρεῖ δ' ἠγείροντο μάλ' ὤκα.

Βουλὴν δὲ πρῶτον μεγαθύμων ἔζε γερόντων,

Νεστορέη παρὰ νῆϊ Πυληγενέος βασιλῆος·

Τοὺς ὄγη συγκαλέσας, πυκινὴν ἡρτύνετο βουλὴν· 55

“Κλυῖτε, φίλοι, θεῖός μοι ἐνύπνιον ἦλθεν Ὀνειρος,

Ἀμβροσίην διὰ νύκτα· μάλιστα δὲ Νέστορι δῖα,

Εἴδός τε μέγας τε Φυὴν τ', ἀγχιστα ἐώκει

Στῇ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί με πρὸς μῦθον ἔειπεν

Εὐδεις, Ἀτρεΐος υἱέ, δαΐφρονος ἵπποδάμοιο· 60

Οὐ χρὴ παννύχιον εὐδεῖν βουληφόρον ἄνδρα,

ᾧ λαοὶ τ' ἐπιτετράφεται, καὶ τόσσα μέμληε.

Νῦν δ' ἐρείθεν ξύνες ὤκα· Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,

Ὅς σεῦ, ἀνέυθιν ἐὼν, μέγα κήδεται, ἥδ' ἐλεαίρει·

Ծօ ծնինք առ ինձ 'ր ցօ ծելբնած ծ'ելունք լսար :
 Կի՞նք բաւար ԿԱ Կ-Արկնոյնք ծ'լունք, առ Ա լսար :
 Կ-Ելլ լելոյն ԿԱՅԻՆԱ լսար, ԿԱՅԻՆԵ, Լոմ,
 Ծօ լելնք, Ար ԲԱԼԱՅՈՒ ԲԱՐԲԱՅՈՒ, ԲԱՐԶԱՆԱՅԻ, Երոմ.

ከፊል ል ርዕይዎቹ ጠብቆ ማለቱን ማሳወቅ ለባለቤቱ ምላሽ ማስገልጽ፡

Տ ի՞նչ օրն աշտույն բռնեմք և մոր ևս,
 ի՞նչ ասի և իրարոյ բարեկեցեմք և ևս,
 Պար ճոխարեա շահար և ելիմ ատարա ծալիմ.
 Եղևեմք մարդ ծ'յնից ևս լից յօր ևս

Ђур ђуајд ђум јубајл 50 каблђ на мор јлазг. 60

Ե՛յձ յեւլ դա մաճոճա, բլլւնձլր լոյմն աղ լա,
Տաւրւնչեաճ ճոյր ճլլ ծաօլիճ իր ճլլ Ծեա ;
Ռաճլլ ա Եօմալիճ աղ լնձ Լօժ-Ճալլ աղ ճլլծ-Յւտ՝ Եղ
'Ծօլ 'ր ԵԼօճ աղ Եղլօլ Ծլլեւճ՝ դա յ՝ ճա Ելլլւ-Եղ :^(a)

Ніж ун еан муй на тєлєтє зун блєсѣ 65

Cum comarpla Cozaid, cin ir r3aie na laoc
So luyh5 iys' Hercoir; ma6 a13' doir ir cial;

Ծօ շնչ րբ օրծ ած ծօ դա բլաժնի տիշալ :

Ք՛ճել՛ յաժ Բել՛ Երևոյ, ծօ Լաճար աղ Ե՛րմուրի՛ն,
Ծար Ե՛րբուրդ՛ ծօյնբան Երմարալե ջլիԷ Ե ԵրօթԷ. 70

“ Եւստորիւն չ ձայնե ; զօսք ի բիծիւր մօ լսիւք,
 Ա ծ-տրօմ լսին ցօճա, ժողո՛ւք արկո՛ւց օլծե,

Наб сумад Нертоин аип а н'gne 'r а 5-сипут,

Sur aye mo dehanur egaol mar pud a jut.
 H'eul and-niz Treaze eayze a d-tyom neul? 75

Այս և b'բլ և ծ-տբումծ տլիծ չաւ չած մար քլւ.

Νῆς κυβε νεαὶ ἂ τὰ παοῖ ἰμῆδε βυαν,

Σὺρ κύριαν δαοινε, βεῖτ ῖσοι τῦμαῖτε ἃ ρυαν.

ከእርሳስ ልዩ ግን ማን ልቅሰኝ፡ ፔላር-ጥላላ ጠባቢ ማን ስሙ፡

Se a corinnic optre 'cuiu me le do t'aoib. 80

- Θαρήξαι σὲ κέλευσε καρηκομόωντας Ἀχαιοὺς 65
 Πανσυδίη, νῦν γὰρ κεν ἔλοις πόλιν εὐρυάγυιαν
 Τρώων· οὐ γὰρ ἔτ' ἀμφὶς Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
 Ἀθάνατοι φράζονται· ἐπέγνωμεν γὰρ ἅπαντας
 Ἥρη λισσομένη· Τρώεσσι δὲ κήδ' ἐφῆπται
 Ἐκ Διὸς· ἀλλὰ σὺ σῆσιν ἔχε φρεσίν. Ὡς ὁ μὲν εἰπὼν 70
 ὦχ' ἐτ' ἀποπτάμενος· ἐμὲ δὲ γλυκὺς ὕπνος ἀνήκεν.
 Ἀλλ' ἄγετ', αἰ' κέν πως θωρήξομεν υἷας Ἀχαιῶν·
 Πρῶτα δ' ἐγὼν ἔπεσιν πειρήσομαι, ἥ θείμις ἐστί,
 Καὶ φεύγειν σὺν νηυσὶ πολυκλήϊσι κελεύσω·
 Ὑμεῖς δ' ἄλλοθεν ἄλλος ἐρητύειν ἐπέεσσιν." 75
 Ἦτοι ὅγ' ὥς εἰπὼν, κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνέστη
 Νέστωρ, ὅς ῥα Πύλοιο ἀνάξ' ἦν ἡμαθόεντος,
 "Ὅς σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·
 "ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μίδοντες,
 Εἰ μὲν τις τὸν ὄνειρον Ἀχαιῶν ἄλλος ἔνισπε, 80
 Ψεῦδός κεν φαῖμεν, καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον·
 Νῦν δ' ἴδεν, ὅς μ' ἐγ' ἀρίστος ἐνὶ στρατῷ εὐχεται εἶναι.
 Ἀλλ' ἄγετ' αἰ' κέν πως θωρήξομεν υἷας Ἀχαιῶν."
 Ὡς ἄρ' αὖ φωνήσας, βουλῆς ἐξῆρχε νέεσθαι.
 Οἱ δ' ἐπ' ἀνίστησαν, πείθοντό τε ποιμένι λαῶν 85
 Σκηπτοῦχοι βασιλῆες. ἔπεσσεύοντο δὲ λαοί·
 Ἦντε ἔθνεα εἴσι μελισσάων ἀδινάων,
 Πέτρης ἐκ γλαφυρῆς αἰεὶ νέον ἐρχομενάων,
 Βοτρυδὸν δὲ πέτονται ἐπ' ἀνθετὶν εἰαρινοῖσιν,
 Αἰ' μὲν τ' ἐνθα ἄλις πιπότηται, αἰ' δὲ τε ἔνθα· 90

Ելի՛ց նա Յիսուս, և Երեմիա իր և իշխա՛տ՝
 'Տ տաճար լած ամա՛ն ըստ Եսայի Զար Եսայի լիա՛ն.
 Օրի լալի՛ց ան Եսայի և Երեմիա իր և իշխա՛տ
 Պար լալի՛ց նա Յիսուս Երեմիա իր և իշխա՛տ, Եսայի.
 Որ Եսայի՛ց Երեմիա իր և իշխա՛տ, Եսայի; 85
 Եսայի Երեմիա իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ:
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ,
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.
 Եսայի իր և իշխա՛տ: Եսայի իր և իշխա՛տ
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ. 90
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ,
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ;
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ 95
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ, Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.”

Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ, Եսայի իր և իշխա՛տ,
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.

“Ա Եսայի իր և իշխա՛տ! Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ; 100
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.”

Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ 105
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ.
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ,
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ,
 Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ Եսայի իր և իշխա՛տ: 110

Ὡς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων
 Ἡϊόνος προπάρξειθε βαθείης ἐστιχόωντο
 Ἰλαδὸν εἰς ἀγορὴν μετὰ δὲ σφισιν Ὅσσα δεδήκει,
 Ὅτρυνουσ' ἔναι, Δίδς ἄγγελος· οἱ δ' ἀγέροντο·
 Τετρήχει δ' ἀγορῇ, ὑπὸ δ' ἐστοναχίζετο γαῖα, 95
 Λαῶν ἰζόντων· ὁμαδος δ' ἦν ἐννέα δέ σφιας
 Κήρυκες βοόωντες ἐρήτυον, εἴποτ' αὐτῆς
 Σχοίατ', ἀκούσειαν δὲ διοτρεφείων βασιλῆων.
 Σπουδῇ δ' ἔζετο λαὸς, ἐρήτυθεν δὲ καθέδρας,
 Παιυσάμενοι κλαγγῆς· ἀνὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων 100
 Ἔστη, σκῆπτρον ἔχων, τὸ μὲν Ἥφαιστος κάμει τεύχων.
 Ἥφαιστος μὲν δῶκε Διὶ Κρονίῳ ἀνάκτι·
 Αὐτὰρ ἄρα Ζεὺς δῶκε διακτόρῳ Ἀργεϊφόντῃ,
 Ἑρμείας δὲ ἀναξ δῶκεν Πέλοπι πληξίππῳ·
 Αὐτὰρ ὁ αὖτε Πέλοψ δῶκε Ἀτρεΐδῃ, ποιμένι λαῶν· 105
 Ἀτρεὺς δὲ θνήσκων ἔλιπε πολύκρην Οὐίστην·
 Αὐτὰρ ὁ αὖτε Οὐίστ' Ἀγαμέμνονι λείπε φορῆναι,
 Πολλῇσι νήσοισι καὶ Ἀργεῖ παντὶ ἀνάσσειν,
 Τῷ ὅγ' ἐρεϊσάμενος, ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 “ὦ φίλοι, ἤρωες Δαναοί, θεράποντες Ἀργεος, 110
 Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτῃ ἐνέδητε βαρείῃ·
 Σχέτλιος· ὅς πρηνὴν μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν,
 Ἴλιον ἐκπύρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι·
 Νῦν δὲ κκκὴν ἀπάτην βουλευέσαστο, καί με κελεύει
 Δυσκλίας, Ἀργεος ἰκίσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὤλεσα λαόν. 115

Եթ յոմպլած Ծրեալք ար րա լսոյն յօ Բան,
 Ծօ Եան, 'ր յօ շիւն Եա ԵօրքեաԾ Երի Ե Ծ-Եան,
 Եթ Եոմրած 'բրեարտալ, յար օ Եեւ յօ Եեւ
 Ծօ րճաօլ յիօլլ' Եօ յոմ միլ Երի Եիճ Ե րճեւ.
 Ծօ Երիճ Եո մաճ րօօլ Եօրի Ե Ծ-Եոմ րլաճ', 115
 Ծար միճ Երի Եո Երիօլ րաւիմ Եիճ լան Ե ԵաԾ.
 Ըաւի Եաօլ Ծ-Եր յիօլլալԵ-Ծարիմ մաԾ Եիճ ԵաօԾ,
 Ըոմ Եոմարիլ Եօճի Երի ԾաԾ միճ յար լաօԾ.
 Խաւի Եօ լաճալճ 'ո յլեօ, յար Եթ յօ լար Ե րիԵ,
 Ծ' Երիճ Ե լար Ե Ծ-Եանրար Եո Ե'արԾ-միճ, 120
 Լե ԵաԾալ րիեաԾ Սլան յլիԵ Ե ԵալԵ,
 Ծար Երճ մար Եար յօ միճ Ե Ե' Ծեա րօօլ րեալԵ.
 Եւ յօ Եո Երմար ԵաԾալ մօր Ե Եեմ'
 'Տ Եօ յլաԾ օ Երմար Եօլօր, յեալ Ե րեմ'.
 Ծօ Եւ յօ Զիւր Եօլօր օո Ե'րաԾ Եան 125
 Ծօ Եթ լե ԵրարալԵ Եար րեալԾաԾ լան.
 Զրի լեաԵ Եո Եար Ծ'րաճ Զիւր Եո միճ լե ԵաԾ
 Զիճ Երօր, մար օլճրեաԾ Եալ Ե Եեմ' 'ր Ե ԵոմաԾ.
 Տիւ ԵաԾ Ե ԵրեալԵ' Երիճ մաԾ Եո միճ-րլաԾ 'եաԾ
 Ըոմ րլաԾ, մաԾ ԵրիԵ 'ր Եալալճ րօօլ Ե րմաԾ. 130
 Եթ Եո ԵաԾալ Երմաիմլ րարճիճԵ Ե լարի Եո միճ.
 Ծար լաԵարի Ե րմարԵ յլիԾ Եթ Եո Ե ԵրօլԵ.
 Զ ԵարԵ ԵրօլԵ, 'ր Ե յիօլլիԵ Ծեա Եո յլեօ
 Ծա Եուաիմլ, ԵալմաԾ Եո 'ր Ե ԵալԵ 'ր Եօ
 Զարի! Եր ԵրաԾ 'ր լար Եար, յար Եր մալ, 135
 Ծօ Ե'Եարիճ օրի Եօ յօ ԵօԾաԾ րեալ,
 Ծրա յեալ րե Եար յօ Ե-րիլրաԾրի րլան,
 Զ Ե' Եար Եո Ծրօլճ Եօ րաճալ րԵրօրԵ Եան.
 Խօր օրԵարճԵար Եար յան րարեաԾ, ԵԾ 'ԵրիԵ րալլ
 Զրի Երիճալ Երի Եր յօ ԵարաԾ Ե' Եար Ե Ծ-Եալլ : 140

Οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμένει φίλον εἶναι,
 Ὃς δὴ πολλῶν πολίων κατέλυσε κάρηνα,
 Ἦδ' ἔτι καὶ λύσει· τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον.
 Αἰσχροὺν γὰρ τόδ' ἐστὶ καὶ ἰσομένοισι πυθέσθαι, 120
 Μὰ ψ' οὕτω τοιόνδε τοσόνδε τε λαὸν Ἀχαιῶν
 Ἄπρηκτον πόλεμον πολεμίζειν, ἥδ' ἐ μάχεσθαι
 Ἀνδράσι παυροτέροισι· τέλος δ' οὕτω τι πέφανται.
 Εἴπερ γὰρ κ' ἐθέλομεν Ἀχαιοὶ τε Τρῳῆς τε
 Ὅρκια πιστὰ ταμόντες, ἀριθμηθήμεναι ἅμω
 Τρῳᾶς μὲν λέξασθαι, ἐφίστιοι ὅσοι ἔασι· 125
 Ἡμεῖς δ' ἐς δεκάδας διακοσμηθῆμεν Ἀχαιοί,
 Τρῳῶν δ' ἄνδρά ἕκατον ἐλοίμεθα οἰνοχοεύειν,
 Πολλοὶ κεν δεκάδες δευοῖατο οἰνοχόοιο.
 Τόσσον ἐγὼ φημι πλείας ἔμμεναι νῆας Ἀχαιῶν
 Τρῳῶν, οἳ ναίουσι κατὰ πτόλιν· ἀλλ' ἐπίκουροι 130
 Πολλέων ἐκ πολλῶν ἐγχέσπαλοι ἄνδρες ἔασι,
 Οἳ μὲ μέγα πλάζουσι, καὶ οὐκ εἰῶσ' ἐθέλοντα
 Ἰλίου ἐκπέρσαι εὐναιόμενον πτολίεθρον.
 Ἐννέα δὴ βεβῆασι Διὸς μεγάλου ἑνιαυτοί,
 Καὶ δὴ δοῦραι σέσηπε νεῶν, καὶ σπάρτα λέλυνται· 135
 Αἱ δὲ πού ἡμέτεραί τ' ἄλοχοι, καὶ νήπια τέκνα,
 Εἶσται ἐν μεγάρῳις ποτιδέγμεναι· ἄμμι δὲ ἔργον
 Αὐτῶς ἀκράαντον, οὔ εἴνεκα δεῖρ' ἐκόμεσθε.
 Ἄλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼν εἴπω, πειθόμεθα πάντες·
 Φεύγωμεν σὺν νηυσὶ Φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν, 140
 Οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν."
 Ὡς φάτο· τοῖσι δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρειν,
 Πᾶσι μετὰ πληθύν, ὅσοι οὐ βουλῆς ἐπάκουσαν,
 Κινήθη δ' ἀγορῇ, ὥς κύματα μᾶκρὰ θαλάσσης
 Πόντου Ἰκαρίοιο, τὰ μὲν τ' Εὐρὸς τε Νότος τε 145
 Ὡρορ', ἐπαΐζας πατρὸς Διὸς ἐκ νεφελῶν.

Զար ընծ 'նար օրն և ընթաց իր և շարտ,
 Արծ-ճեան նա ո' Օս, և զա չան արեւ և արտ;
 Իր ար և արն զա 'ն զա, երեսն բաժ, չար
 Զա և ո' ծան չո ընթե երեւ և չ-ճեան նա ար ար.
 Իր արեւ, շարունչ արտ բօր իր շարունչ 145
 Ան շարն և երեւ և ո' ար ար շարտ, ծա ար :
 Կա՛ ծ-արն ար արն չարունչ արեւ շարտ,
 'Տ չար բա՛ չան ծա չար արտ, 'ր և արն չան արտ.
 Օս շարունչ, արն արտ, շարունչ 'ր շարունչ ար ար
 'Տ նա շարունչ ան բարտ շարտ շար ար շարտ : 150
 Օս երեսն ար շարունչ արն ար շար ար ծա,
 Կի երեւ ար բարտ շարտ նա ծ-արունչ' և ար.
 Կի և ծարտ արտ շարունչ' զա շար շար,
 Արտ զա չան արն ար և զա չան ար,
 Երունչ ան ծարտ : ծա նա արտ շարտ 155
 Չո արունչ' արտ շարտ 'արտ շարտ շարտ իր ար :
 Զա 'ն ծարտ բա՛ շարտ 'ն արտ նա՛ արն արտ ար,
 Կա շարտ շարտ, շար նա շարտ շար ծարտ :
 Զա 'ն արտ արտ շարտ շարտ արտ 'ն ար շարտ շար,
 Կա շարտ շարտ, արտ արտ շարտ շարտ շարտ, 160
 Արտ արտ շարտ, և շարտ շարտ արտ ար,
 Զարտ 'ր զա ան արտ, 'արտ շարտ շարտ, շարտ արտ'.
 Շարտ շարտ արտ արտ ան ար ծարտ արտ շարտ.
 Օրն 'ն ծան արտ, արտ, ան շարտ և արտ շարտ.
 Օս շարտ : 'ր ծարտ արտ արտ շարտ ան արտ
 Կա շարտ արտ արտ շարտ արտ արտ : 165
 Երտ 'ն շարտ արտ շարտ ան արտ արտ,
 Արտ շարտ շարտ արտ ան արտ շարտ,
 Արտ, 'ր օ շարտ շարտ արտ շարտ արտ,
 Շարտ շարտ շարտ շարտ շարտ ան արտ. 170

᾽Ως δ' ὅτε κινήσει Ζέφυρος βαθὺν λήϊον, ἑλθὼν,

Λάβρος ἐπαιγίζων, ἐπὶ τ' ἡμῦνι ἀσταγύεσσιν·

᾽Ως τῶν πῶς ἀγορὴ κινήθη τοὶ δ' ἀλαλητῶ

Νῆας ἐπισσεύοντο· ποδῶν δ' ὑπένερχε κοινή

150

Ἵστατ' ἀειρομένη· τοὶ δ' ἀλλήλοισι κέλευον

Ἄπτεσθαί νηῶν· ἡ δ' ἐλκόμεν εἰς ἄλλα δίκην,

Οὐρούς τ' ἐξεκάδαιρον· αὐτὴ δ' οὐρανὸν ἔκεν

Οἴκαδ' ἐιμένων, ὑπὸ δ' ἤρεον ἔρματα νηῶν.

Ἐνθα κεν Ἀργείοισιν ὑπέρμορα νόστος ἐτύχθη,

155

Εἰ μὴ Ἀθηναίην Ἑρῆ πρὸς μῦθον ἔειπεν·

“ὦ πόποι, αἰγιόχοιο Διὸς τέκος ἀτρετώνη,

Οὕτω δὴ οἰκόνδε φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν,

Ἀργεῖοι φεύξονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης;

Καδδὲ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ, καὶ Τρωσὶ λίποιεν

160

Ἀργεῖν Ἑλένην ἥς εἵνεκα πολλοὶ Ἀχαιῶν

Ἐν Τροίῃ ἀπόλοντο φίλης ἀπὸ πατρίδος αἵης;

Ἀλλ' ἴθι νῦν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτάνων,

Σοῖς δ' ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρήτυε φῶτα ἕκαστον,

Μηδὲ ἔα νῆας ἄλλαδ' ἐλκόμεν ἀμφιελίσσας.”

165

᾽Ως ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε Θεὸς γλαυκῶπις Ἀθήνη·

Βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρῆνων αἰῖσσα.

Καρπαλίμῳ δ' ἴκανε Θεὸς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν·

Εὖρεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον,

Ἐσταότ'· οὐδ' ὅγε νηὸς εὐσείλμοιο μελαινης

170

Ἄπτετ', ἐπεὶ μιν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἴκανε.

Ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη γλαυκῶπις Ἀθήνη·

- Պար էրոմ շորտ ծւն, ծա ճօրսլճեաճ ար ա ճեան,
 Երա քեյժար րիօնան ճաօրժե ար շօ տեան :
 Ծա ճօրսլճեաճ րևաճ նա յ' Ծրեսլ յր ճ'ելլսլճ ճար,
 Ալ շ Բորտսլճաճ ա ճեւ Զար ալ ճ տաճարտ քար,
 Ու ճլճե Եարժաճ, 'ր Լսլն շօ Եր ար րհան, 175
 Զար օլլանսլճաճ ան արժար Լե նա յաճալ թան.'
 Լե Լն յաճ րիւճալ Բլճ ան շալան քաօլ ծա րքրեաճ,
 'Տ ան րքր Ծա ծան Լե մօր րևալ ճ Եր.
 Երժեաճ յօր նա Ծրեսլ ար յարտ 'ր Բալլե 'ն Երօլճ
 Տլան օ ճա Զաճ շօ յեանճլօն յօրնաճ քրլժ. 180
 Պար Երժ ան Եօնարլ ԶլԵ Եր շ Բարսլօճան Job,
 Զօ օլճ նա յ'ճօրտ յօր, Բլճ Լե նա շաճ,
 "Յլճլն Եաճաճ Ծա նա րճլաժ Եր Եաճ :
 Ծօ Ելճ Ե Երլճալ ան շեաճաճ շար նա րևաճ,
 Տ ա քաճալ ճալսլճե օ նա Երլ քր 185
 Ելն-ԵլօրսլօԵար մօր ան ար յր Լե.
 Ծօ Լաճնա ճ'եսլ ա Բ րաճ' օ Բալլե Ծրա
 'Տ նա Ելճրաճ 'ճալլաճ րլլլլճեաճ 'ր ար շօ Բրաժ.
 Երլճալ Երա Լալ շօ Երքրաճ յր շօ Եօ,
 Զար Բորտսլճ Ծրեսլ յե Բրաժար Եանանլ շօ 190
 Ալ շ Եարքարտ ճօլ ճօ մօր յր Եա ան Եր
 Անաճալճ ա ճ-Եր ան Եալաճ Եր ար մար.
 Յրն շօ Երալ շօ Ե-Եարճաճ Զար շօ Ե-նալ,
 Ծ Բար Բն յերնե, օլճ նա յ'ճօրտ րլ.
 'Տ յ'Եր արժար Երքրաճ Երլսլ յր շօ Լաժ, 195
 Ար Բրաճ նա մար շօ Բլճ Եօ Լե րևաճ ;
 Ա յ'ճար ճօն յլճ շօ Բլճ մար Ծա ա ճ-Եր
 'Տ Բլճ Լան ճօ Բրօն ալ ճ քալարտ Ծրեսլ Երլճալ
 Եմ Երժեաճ Եօաճ յր Բլճ ա Լսլն քր ծան
 Զար Եր, շար ճլաքաճ, րլն Զար ճօն Ե րլն. 200

“ Διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν’ Ὀδυσσεῦ,
 Οὕτω δὴ οἰκόνδε, φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν,
 Φεύξεσθ’, ἐν νήεσσι πολυκλήϊσι πεισόντες ; 175
 Καδδὲ κεν εὐχολὴν Πριάμῳ καὶ Τρῶσι λίποιτε
 Ἀργεῖήν Ἑλένην, ἧς εἵνεκα πολλοὶ Ἀχαιῶν
 Ἐν Τροίῃ ἀπόλοντο, φίλης ἀπὸ πατρίδος αἵης ;
 Ἀλλ’ ἴθι νῦν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν, μηδὲ τ’ ἐράει
 Σοῖς δ’ ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρήτυε φῶτα ἕκαστον, 180
 Μηδὲ ἕα νῆας ἄλαδ’ ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας.”

“Ὡς φάθ’· ὁ δὲ ξυνέηκε Θεῶς ὅπα φωνησάσης·
 Βῆ δὲ Θείην, ἀπὸ δὲ χλαῖναν βάλε· τὴν δ’ ἐκόμισσε
 Κήρυξ Εὐρυδάτης Ἰθακήσιος, ὅς οἱ ὀπήδει.
 Αὐτός δ’ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνωνος ἀντίος ἐλθών, 185
 Δέξατό οἱ σκῆπτρον πατρώϊον ἄφθιτον αἰεὶ·
 Σὺν τῷ ἔειπεν κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτάνων.

“Ὅντινα μὲν βασιλῆα καὶ ἔξοχον ἄνδρα κιχείη,
 Τόνδ’ ἀγανοῖς ἐπέεσσιν ἐρητύσασκε παραστάς·

“ Δαιμόνι, οὐ σε ἔοικε, κακὸν ὥς, δειδίσεσθαι 190
 Ἀλλ’ αὐτός τε κάθησο καὶ ἄλλους ἰδρυε λαούς.
 Οὐ γάρ πω σάφα οἶσθ’ οἷος νόος Ἀτρεΐδαο·
 Νῦν μὲν πειρᾶται, τάχα δ’ ἴψεται νῆας Ἀχαιῶν.
 Ἐν βουλῇ δ’ οὐ πάντες ἀκούσαμεν, οἷον ἔειπε·
 Μῆτι χολωσάμενος ῥέξη κακὸν νῆας Ἀχαιῶν. 195
 Θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέος βασιλῆος·
 Τιμὴ δ’ ἐκ Διὸς ἐστί. φιλεῖ δὲ ἱμετίετα Ζεύς.”

“Ὅν δ’ αὖ δήμου τ’ ἄνδρα ἴδοι, βοῶντά τ’ ἐφίεροι,

“ Զոյ՛ւ Հաւր՛էս ! ծածարիւ ի՛յ լայր տա՛ լան յօ լուսնի ;

Ուր՛ Կ-հարկան օրտ նա լայն՛ ծօ շար՛ ան սար՛

Լե յմեծ՛ լեօ ա ծալլե օ շան նա Երօյն՛,

՛Տ ա բաշալ՛ շար՛ իր շանար՛ ալ ծ ա լի՛ն ;

՛Տ ալ ծ ա նա Ծիօ՛ւ յա՛ւ, Ելի՛ն ծա՛ւ նա յոնա 205

Օօ ի՛ն ծօ Ծիւա՛ն՛ նա իրօ՛ւ իօմա՛ւ շիւ՛ն,

Տիւտե՛ ՛ն ա ծ-արն՛ ար՛ ա ծ-բալ ծ ա ծ-բա՛ւ

Օ նա ծ-տիւ իւրն իւր՛ ար՛ ար՛ ծալ իւր իւր իւր՛.

Ա՛ւ ծիւրն լա՛ւ ալ ծ իւրն ծա՛ւ ՛ն լայն ծա՛ւ լան

՛Շար՛ իւր՛ ՛ն ա լայն՛ ծիւ՛ն ծիւ՛ն ալ ծ ա ծ-ան.” 210

Օ՛ւրն ծալ ծ ա ծիւրն ծան-Օնա նա ծ-աննա ծիւրն :

Շօյն իւրն Օնի՛ օ իւրն-ծալն իւրն,

Ար՛ ծիւրն Եւրն՛ ; իւրն լայր՛ ան իւր ծիւրն,

Շար՛ ծալ լեօ յա՛ւ Անի՛ ան ծիւրն լի՛ն :

Օօ ծալ ան շան-իւրն ա ծալլ իւրն ծօ, 215

Շար՛ լայր՛ ա ծիւրն իւր ծիւրն լայր ծօ ծօ ;

՛Տ ար՛ լայր լի՛ն ծար ծալ ծիւրն ՛ն ծալ լաօ

Օօ ի՛ն լայր ծիւրն լալարն, ծօ ալ ծ լաօ.

Օնա լայր ! ա լալարն լայր լայր լայր լայր,

՛Տ ար՛ լայր լայր լայրն լայրն, ի՛ն լայր, լայր. 220

Իր իւրն լայր լայրն լայր ա ծ-արն նա ՛ն լայր,

Ուր՛ լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն.

Ուր՛ լայր լայր լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն

Եւ լայր ա լայրն լայրն լայրն ա լայրն լայրն.

Ու լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն, լայրն լայրն 225

Ար՛ լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն :

Շար՛ լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն,

Օնա լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն.”

Ա՛ւ լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն

Ա լայրն՛ նա լայրն լայրն լայրն լայրն լայրն ; 230

Τὸν σκήπτρῳ ἐλάσασκεν ὁμοκλήσασκέ τε μύθῳ·

“ Δαιμόνι, ἀτρέμας ἦσο καὶ ἄλλων μῦθον ἄκουε, 200

Οἱ σέο φέρετροί εἰσι· σὺ δ' ἀπτόλεμος καὶ ἀνάγκης.

Οὔτε ποτ' ἐν πολέμῳ ἐναρξίθμιος οὔτ' ἐνὶ βουλῇ.

Οὐ μὲν πως πάντες βασιλεύσομεν ἐνθάδ' Ἀχαιοί.

Οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἴς κοίρανος ἔστω,

Εἷς βασιλεὺς ᾧ ἔδωκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω 205

Σκῆπτρόν τ' ἠδὲ θέρμιστας ἵνα σφίσιν ἐμβασιλεύῃ.”

Ἦς ὅγε κοιρανέων διέπεε στρατόν· οἱ δ' ἀγορήνδε

Αὖτις ἐπεσσεύοντο· νεῶν ἅπο καὶ κλισιάων,

Ἦρχῃ ὥς ὅτε κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης

Αἰγιαλῷ μεγάλῳ βρέμεται, σμαραγεῖ δέ τε πόντος. 210

Ἄλλοι μὲν ῥ' ἔζοντο, ἐρήτυθεν δὲ καθέδρας.

Θερσίτης δ' ἔτι μούνος ἀμετροσεπῆς ἐκολάα,

“Ὅς ῥ' ἔπεα φρεσὶν ἦσιν ἄκοσμά τε πολλά τε ἦδη,

Μὰ ψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον, ἐριζήμεναι βασιλεύσιν,

Ἄλλ', ὅ, τι οἱ εἴσαιτο γελοῖον Ἀργείοισιν 215

Ἐμμεναι· αἴσχιστος δὲ ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθε·

Φολκὸς ἦν, χωλὸς δ' ἔτερον πόδα· τῷ δέ οἱ ὤμῳ

Κυρτῷ, ἐπὶ στῆθος συνοχωκότε· αὐτὰρ ὕπερθε

Φοξὸς ἦν κεφαλὴν, ψιδνὴ δ' ἐπενήνοθε λάχνη.

Ἐχθιστος δ' Ἀχιλλῆϊ μάλιστα ἦν ἠδ' Ὀδυσῆϊ 220

Τῷ γὰρ νικεῖσκε· τότε αὖ Ἀγαμέμνονι δῖῳ

Ὁξεία κεκληγῶς λέγ' ὀνειδίε· τῷ δ' ἄρ' Ἀχαιοὶ

Ἐκπάγλως κοτέοιτο, νημέσσηθ' ἐνὶ θυμῷ

Αὐτὰρ ὁ μακρὰ βοᾷν, Ἀγαμέμνονα νείκει μύθῳ·

Do baḡaŋŋ ʒo ʒeap; 'r ʒnead le cleač an mǝʒ
ʒur d'faḡ no čort, an claoḡaŋne aŋŋ a t'rlǝʒe'

“A tɾiaḡaŋl ʒun feŋm, ʒun rɾneacaḡ ʒur ʒun lúč,
A ʒ-cač ʒun calm, a ʒ-comaŋŋle ɾor ʒun clú'
Taḡaŋŋ moḡ ʒo d' oucteraŋŋ; oŋŋ nǝ cuŋbe an nǝʒ, 235
Omoŋŋ ʒ'ɾneŋm le ceŋŋ aŋ čōɾta ḡoŋb beɾč ɾaoŋ.
Ean mǝʒ 'r ean n-ɾlač aŋaŋŋ, do ɾuaŋŋ o Job,
beɾč mɾaŋaḡ ceanaŋŋ, ceapɾaŋŋ aḡur ḡlǝʒ.”

Maŋ ɾuŋḡ de comɾaŋlaǝʒ 'r bnoɾtuḡ ɾe an ɾluaḡ,
O'ɾl o na luŋʒe aŋŋ aŋŋ aŋŋ ʒo luač 240
Le ɾuaŋm maŋ čona tɾeuna, ɾeocta ɾaŋŋ,
'bɾɾɾǝʒeḡ aŋŋ čuante ʒeap na ɾɾuaŋc 'r ɾe' ʒ-caŋŋ.

bǝʒ cuŋneap toɾḡa ɾǝʒte 'aŋŋ moŋ ɾuuc
Na ɾeŋne cɾuŋŋ ʒun nǝʒ le cluŋŋ ɾet ʒuč,
Caol; ʒlamač Čɾɾɾǝʒ bɾɾɾǝʒeḡ 'mač 'r a n' aeŋ 245
A ɾḡaḡleḡ ačɾŋ 'r ɾonaḡ ʒuŋteḡ ʒeap,
'Njaḡ mǝʒte 'r ɾlač', luč ceanaŋŋ aḡur ceŋm,
Oa n-ḡbleḡ lǝʒ maŋ ḡɾaŋm ʒuŋ maŋŋ, ʒun feŋm.
A ʒ-cumaḡ, a n-ḡneac, a ʒ-cɾuuc aḡur a n-ʒne,
Nǝ maḡ le ɾaḡaŋl neḡ tɾaɾaɾnac maŋ e. 250

bǝʒ 'ɾŋle coŋa, cama umɾǝʒte 'ɾ ɾlaŋ;
Suŋl 'ḡeapcaḡ ɾeŋŋ ʒur ɾuŋl a ḡeapcaḡ ɾjaŋ.^(b)
bǝʒ coɾ leŋŋ bačac, ʒur a cleaḡŋon lom,
Maol, ʒnaŋa, bače laŋ a ʒouŋla cɾom.
ʒo Oḡŋŋ 'r Mačɾl aǝʒe bǝʒ ɾŋon ɾuaḡ, 255
ʒur olc mo aŋḡ ʒo mōŋ mǝʒ na ɾluaḡ:
Aŋ ʒnač do 'ɾclamaŋŋ, tamaŋŋ leo ʒac caŋŋ,
ʒuŋ čneǝʒ ʒac neḡ an tuapleɾeḡ le ʒnaŋ.
Le ʒloŋŋ ʒeap, ɾɾeadač, čuḡ an maŋlaḡḡeŋ ɾŋaŋ,
Oa cɾoŋḡe bǝʒ ʒoŋl aŋŋ buŋle le ḡmoč mɾaŋ. 260

“ Ἀτρεΐδῃ, τέο δ' αὖτ' ἐπιμέμφει, ἡδὲ χατίζεις; 225

Πλεῖαί τοι χαλκοῦ κλισίαι, πολλαὶ δὲ γυναῖκες

Εἰσὶν ἐνὶ κλισίῃς ἐξαίρετοι, ἅς τοι Ἀχαιοὶ

Πρωτίστῳ δίδομεν, εὖτ' ἂν πτολίεθρον ἑλώμην.

Ἦ ἔτι καὶ χρυσοῦ ἐπιδεύει, ὃν κέ τις οἴσει

Τρώων ἵπποδάμων ἐξ Ἰλίου, υἱὸς ἄποινα, 230

“Ὀν κεν ἐγὼ θήσας ἀγάγω, ἢ ἄλλος Ἀχαιῶν;

Ἡὲ γυναῖκα νέην, ἵνα μίσγεται ἐν φιλότῃτι,

Ἦν τ' αὐτὸς ἄπο νόσφι κατίσχει; Οὐ μὲν ἔοικεν

Ἀρχὸν ἔοντα, κακῶν ἐπίδοσκέμεν υἱᾶς Ἀχαιῶν.

Ἦ πέπονες, κάκ' ἐλέγχε', Ἀχαιῖδες, οὐκ ἔτ' Ἀχαιοὶ, 235

Οἵκαδ' ἐπερ σὺν νηυσὶ νεάμεθα· τόνδε δ' ἱᾶμεν

Αὐτοῦ ἐνὶ Τροίῃ γέρε πεσσέμεν, ὄφρα ἴδῃται

Ἦ ῥά τι οἱ χ' ἡμεῖς προσαμύνομεν, ἢ καὶ οὐκί·

“Ὅς καὶ νῦν Ἀχιλλῆα, ἔο μέγ' ἀμείνονα φῶτα,

Ἦτίμησεν· ἐλὼν γὰρ ἔχει γέρας αὐτὸς ἀπούρας. 240

Ἀλλὰ μάλ' οὐκ Ἀχιλλῆϊ χόλος φρεσὶν, ἀλλὰ μεθέμων·

Ἦ γὰρ ἂν, Ἀτρεΐδῃ, νῦν ὕστατα λωθήσαιο.”

“Ὅς φάτο, νεικίῳν Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,

Θερσίτης· τῷ δ' ὦκα παρίστατο δῖος Ὀδυσσεύς,

Καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν χαλεπῶ ἠνίπαπε μύθῳ· 245

“Θερσίτ' ἀκριτόμυθε, λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής,

- Cad fâ, a mîz do ceafact hâ do' êhû
 b-fuyl earbuiðe oie, hâ call aii bið ða luð
 Hâc zñac a m-boð' ah êih beie cur a rteac'
 Ah êud i' mo azur i' feâr don cneac;
 Ahuyl Uma 'r mha, a tozfar h-deir ah êac 265
 War iih i' dual do tabairt don mhor flac:
 Hâ ah feantac êú ah tille mðr zo ðr,
 Do beirfad duir e oizlaize ah Troize zo leor;
 Aii' fon a rzaorleac af ah h'zeabâl teah,
 Aii curi me feih i' rzaie hâ h'Þreuz iad ah: 270
 Hâ mâ 'r mozan lac bhuineall cialmar, breac,
 Do breazfad ah imhîð, lhyizear tû le cnac;
 Oii' 'r eazcoir mhor don êeah le for neart laim
 beie aiz baie o zarzaide tneah a bmaize-beah raime.
 A cnuinead bah! zun mihneac 'zur zun clú; 275
 Zo 'h zlaoidfad fearð fii oib, hî fii:
 Fillize aii aii 'r tneazie liz ah cuan
 Zur fagide eahiac aii mori borib luan
 Toil tneð hâ z-cneac zo nacmalac a ruah. }
 Zo h' aiiizead fe le tnomlacð bhoih i' breir; 280
 Hâc e acc rine-faotariuz buac 'zur tneir.
 Ah tneah feari feih hâi claoih fe faoi hâ êuyl,
 Tabairt do a bmaiz do buaiz le lah 'r le fuyl.
 Ta Achuil 'hoir, farii zun lue, zun neart;
 Hâ Hî beieac ah borib oie 'realb aii a êeart. 285
 War iud zun corz zun coihziol zur zun cial,
 Zeair Thihrið tairi, ah t'ard-miz 'zur do rteazal;
 Huairi 'deihuz Odir ruar le doilzi' mðr
 Tabairt aii azaie zeair 'r aiz arduzac a zlori.
 "Do teauza tort, a ta zun maizal zun rmaet, 290

Ἴσχυο, μὴδ' ἔθελ' οἷός ἐριζέμεναι βασιλιεύσιν·

Οὐ γὰρ ἐγὼ σία φημί χειριότερον βροτὸν ἄλλον

Ἑμμεναι, ὅσοι ἀμ' Ἀτρεΐδῃς ὑπὸ Ἰλιον ἦλθον·

Τῷ οὐκ ἂν βασιλῆας ἀνὰ στόμ' ἔχων ἀγορεύοις, 250

Καί σφιν ὀνειδέα τε προφίροισ, νόστον τε φυλάσσοις,

Οὐδέ τί πω σάφα ἴδμεν, ὅπως ἔσται τὰδε ἔργα

Ἦ εὔ, ἥ κακῶς νοστήσομεν νῆες Ἀχαιῶν

Τῷ· νῦν Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,

Ἵσσαι ὀνειδίζων, ὅτι οἱ μάλα πολλὰ διδοῦσιν 255

Ἦρωες Δαναοί· σὺ δὲ κερτομέων ἀγορεύεις.

Ἄλλ' ἐκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·

Εἴ κ' ἔτι σ' ἀφραίνοντα κινήσομαι, ὥς νύ περ ᾧδε,

Μηκέτ' ἔπειτ' Ὀδυσῇ κάρη ὤμοισιν ἐπείη

Μὴδ' ἔτι Τηλεμάχοιο πατὴρ κεκλημένος εἶην, 260

Εἰ μὴ ἐγὼ σε λαῶν, ἀπὸ μὲν φίλα εἴματα δύσω,

Χλαίναν τ' ἠδὲ χιτῶνα, τὰ τ' αἰδῶ ἀμφικαλύπτει,

Αὐτὸν δὲ κλαίοντα θοῶς ἐπὶ νῆας ἀφήσω,

Πεπληγῶς ἀγορῇθεν αἰκίεσσι πληγῇσιν."

Ἦς ἄρ' ἔφη. σκῆπτρῳ δὲ μετὰφρενον, ἠδὲ καὶ ὤμῳ 265

Πληῆξεν· ὁ δ' ἰδνώθη· θαλερὸν δὲ οἱ ἔκπεσε δάκρυ.

Σμῶδιξ δ' αἱματόεσσα μεταφρένου ἔξυπανέστη.

Σκῆπτρου ὑπὸ χρυσίου· ὁ δ' ἄρ' ἔζητο τάρβυσέν τε·

Ἀλγῆσας δ', ἀχρεῖον ἰδὼν, ἀπεμόρξατο δάκρυ.

Οἱ δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ, ἐπ' αὐτῷ ἠδὺ γέλασσαν 270

Յոր օրն ծո Եւլ, 'էա աճարած շոյ լաւ
 'Տ նա բաշգած քար տարած, շոյ լու շոյ Երէ,
 Ան քոյն Երէ չաճարտ մարա շար շո միշ.
 Ա մարշ նա ո'Յրեաճե արւոյն առ թո ար տաօն
 Ու Շրոյճե ծոյն ոյն, իր շար քոյն առ ծոն : 295
 Շի ար արծ ծո շոն, ա շլահար, իր շոյ քաւ,
 ՇարԿոյն ծոյն շոյն ծո շլիշքեւ շոյն նա Եւլ :
 Շաճար արւոյն քիշգած, շարւիշ քո ծո շլոյ,
 Յոր ար իր ծիւլիշ միշ նա ո'Յրեւշ շո մոյ,
 Շա ծ-տշ շո շո քաւ 'ր շո քարւոյն նա շրեւն քաւ' 300
 Յոյն նա ծ-տարտ, շոյնիշ իւլ ա շ-աւ.
 'Տ շոյն քոյն ծո քաւոյն : քիշլոյն' ուար իր արւոյն,
 Ու իւլ ծո առ ուարւոյն արւոյն քաւ քոյն,
 Աւտ արտ շո շոյն : արւոյն լար շո քոյն,
 Ան քաւոյն արւոյն շո առ քաւ քոյն արւոյն, 305
 Ա քաւոյն ուարւոյն քոյն ա մարշ նա իւլաւ'
 Յոր քիշգած ա քոյնիւլ 'քաւոյն առ միշ լե քաւ.
 Շո քաւ մո շոյն քաւոյն, մաւ շոյն շոյն,
 'Տ շո քաւ մո ուար շոյն աւար, շրեւն, քաւ.
 Ան քաւ քաւոյն ծ'աւաւ շոյն, ուար, մաւ 310
 Ան քաւ իւլ իր քոյնիւլ քաւ առ շ'քաւաւ ;
 'Տ քաւ ո' ծիւլիւլ շո լե քաւիւլ շոյն, շո լաւ
 Ան շո շո ի-ար, շո քաւաւ մոյն նա իւլաւ."
 Շո քաւ, 'ր ծո լար շոյն ուար շոյն,
 Ան, քոյն ծա քաւաւ ; քոյնիւլ առ քաւաւ 'ր ծո քոյն 315
 Ան քաւաւ առ քաւաւ : ծ'արւիւլ առ քաւաւ նա իւլաւ.
 Յոր քիւլ ա իւլոյն քաւիւլ լի լե իւլաւ.
 Շո իւլ լե քոյն լե քաւաւ շոյն լե քաւ,
 Անիւլ նա ո'քոյն քիւլ շո քաւ ա իւլ,
 Շո քաւաւ 'լաւ : քաւաւ առ իւլ շոյն իւլ 320

Ἦδε δὲ τις εἶπεσκεν, ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·

“ὦ πόποι, ἣ δὴ μυρὶ” Ὀδυσσεὺς ἰσθλὰ ἔοργε,

Βουλὰς τ’ ἐξάρχων ἀγαθὰς, πόλεμόν τε κορύσσαν.

Νῦν δὲ τὸ δὴ μέγ’ ἄριστον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν,

“Ὅς τὸν λωβητῆρα ἐπεσώλον ἔσχ’ ἀγοράων. 275

Οὐ θῆν’ μιν πάλιν αὖθις ἀνήσει θυμὸς ἀγένηρ

Νεικείην βασιλῆας ὀνειδείοις ἐπέεσσιν.”

“ὦς φάσαν ἡ πληθὺς· ἀνὰ δ’ ὁ πτολίπορθος Ὀδυσσεὺς

Ἔστη σκῆπτρον ἔχων· παρὰ δὲ, γλαυκῶπις Ἀθήνη,

Εἰδομένη κήρυκι, σιωπᾶν λαὸν ἀνάγει· 280

ὦς ἅμα θ’ οἱ πρῶτοί τε καὶ ὕστατοι υἱὲς Ἀχαιῶν

Μῦθον ἀκούσειαν, καὶ ἐπιφράσσαιτο βουλὴν·

“Ὅς σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·

“Ἀτρεΐδῃ, νῦν δὴ σε, ἄναξ, ἐθέλουσιν Ἀχαιοὶ

Πᾶσιν ἐλέγχιστον θέμεναι μερόπεσσι βροτοῖσιν· 285

Οὐδέ τοι ἐκτελεύουσιν ὑπόσχεσιν, ἥνπερ ὑπέσταν,

Ἐνθάδε τοι στείχοντες ἀπ’ Ἀργεὺς ἱπποσώοιο,

Ἴλιον ἐκπέρσαντ’ εὐτείχεον ἀπονέεσθαι·

“Ὡστε γὰρ ἡ παῖδες νεαροὶ, χῆραί τε γυναικίαι,

Ἀλλήλοισιν ὀδύρονται οἰκόνδ’ ἐνέεσθαι 290

Ἦ μὴν καὶ πόνος ἐστὶν ἀνιηθῆντα νέεσθαι.

Καὶ γὰρ τίς θ’ ἓνα μῆνα μένων ἀπὸ ἧς ἀλόχοιο

Ἀσχαλάα, παρὰ νῆϊ πολυζύγῳ, ἥνπερ ἄελλα

Χειμέριαι εἰλέωσιν, ὀριγομένη τε θαλάττω·

Ἦ μῖν δ’ εἰνατός ἐστι περιτροπέων ἱναυτὸς 295

Ἐνθάδε μιμνόντεσσι· τᾷ οὐ νεμεσίζομι” Ἀχαιοὺς

Ἀσχαλάαν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν ἄλλὰ καὶ ἔμπης

Λίσχρόν τοι δηρόν τε μένειν, κενεὸν τε νέεσθαι

Յոր բոռօյծ, մաշալծ մեարձ նա ո'ճրեւշ ա իշ,
 'Տ ալձ քած լե շէլե : “ Ուս մօր նա քարտա լիւ,
 Օճիր 'ր ա ոչլեօ շըր աղ րա Կոմոյլե Երուի.
 Տե աղ քարտ իր մօ ծար ծաւ ծաւն յօ Եիշ Եօճ,
 Աղ Երաճալ իւ մարլաճ, Եիւղր ա ծիԵլիճեօ լաօճ, 325
 Օօ ծիԵլիւ րաւն, յօ Եիլքաճ, շըր յօ Եօ
 Յոն ա Եիշ մեարձաճ Երօյճե լաճ ոյր մօ.”

Պար իւծ ա ծ'բօլրիճ աղ քարտա լե նա ո'ճլօր
 Յոր քաճ րլաճ Լիոնե իշ լե յոնաճ մօր.
 Եիշ աղ Ե-րլաճ 'Լաւմ Օճիր, 'լիւքար Եարտ իր ծիճ 330
 'Յոր օլճ նա ո'ճօրմ-րօր Լաղրաճ լե նա Եօլի,
 Ա ո'ճուճ 'րա ո'ճը մար ճիօլաճ ճարմ 'Եօճ
 Ալի յոմլաղ րլաճ նա ո'ճրեւշ աշըր նա լաօճ ;
 Եիշ իշ նա ծ-Եօր շըր Երլաճ րօր յօ ճիւղ,
 Լե Երլաճիւծ Օճիր Ելաղմար, Երլաճմար, Եիւղ. 335

“ Արծ իճ ծաԵլիւ Օճիր, Ե-բալ նա ճրեւշ Երեւմ
 Ա ճ-Եան Եիշ Երլաճաճ շոն լու շոն րեւմ ?
 Ու Ե-բալ աղ Եօրաճ յիճեճ ար ա ճ-ԵրօլԵ
 Օօ լիւ Երա Եիշ Երլաճ Եօլաճ ալի ա ԵրօլԵ.
 Ուս Ե-բալիճեօ ալի ար ա ԵօլԵ յօ մ-ԵիլԵօճ ա լիօր 340
 'Տ աղ Եաճալ յօ յոմլաղ րաճեճ Եան, րաօլ րԵրօր.
 Աճ 'ոյր մար լաւ, նա Եանքալիճ շոն Եան Եիւղ,
 Եա ալ յօլ լե յօւր ծալ րլեօճ աղ ր' նա լիւղ
 Օօ շալիճեօ 'լ Եան ո-Եաճ, Եիշ ալի քաճ Եան միճ, }
 Ա Ե-քաճ օ աղ մ'Եալլե րճարեճ օ նա միաօլ, } 345
 Ալի լիւղ ծա Եօլաճ լիւր նա Եոն 'ր լե ճաօճ.
 Աճ րօ Ե աղ ուօլաճ Եիւղ շըր ոյ շոն րաճ,
 Ա Ե-բալ նա ճրեւշ րաօլ աղճար շըր րաօլ Երաճ,
 Ոյ րաօլ ո'ար մ-Երօղ Եա ար ճ-Եարաճ, Աճ րօ աղ ոյճ,
 Իր մօ ծօ Եիւղր Եօրեօճ ալի ար ճ-ԵրօլԵ ; 350

Τλῆτε φίλοι καὶ μείνατ' ἐπὶ χρόνον, ὄφρα δαῶμεν
 Εἰ ἐτεὸν Κάλχας μαντεύεται, ἥε καὶ οὐκί. 300
 Εὖ γὰρ δὴ τόγε ἴδμεν ἐνὶ Φρεσὶν, ἐστὶ δὲ πάντες
 Μάρτυροι, οὓς μὴ κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι
 Χθιζά τε καὶ πρῶϊς, ὅτ' ἐς Αὐλίδᾳ νῆες Ἀχαιῶν
 Ἦγυρίθοντο, κακὰ Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ φέρουσαι
 Ἕμῃς δ' ἀμφὶ περὶ κρήνην, ἱεροὺς κατὰ βωμούς 305
 Ἐρδομεν ἀθανάτοισι τελέσσας ἑκατόμβας,
 Καλῇ ὑπὸ πλατανίστῳ, ὅθεν ῥέει ἀγλαὸν ὕδωρ
 Ἐνθ' ἐφάνη μέγα σῆμα· δράκων ἐπὶ νῶτα δαφνοῖς,
 Σμερδαλέος, τόν ῥ' αὐτὸς Ὀλύμπιος ἤκε φώωσθε,
 Βωμοῦ ὑπαίξας πρὸς ῥα πλατάνιστον ὄρουσεν 310
 Ἐνθα δ' ἔταν στρουθοῖο νεοσσοὶ νήπια τέκνα,
 Ὅζω ἐπ' ἀκροτάτῳ, πετάλοις ὑποπεπτηῶτες,
 Ὅκτώ· ἀτὰρ μήτηρ ἐνάτῃ ᾗν, τέκε τέκνα,
 Ἐνθ' ὅγε τοὺς ἑλεηνὰ κατήσθει τετριγῶτας·
 Μήτηρ δ' ἀμφεποτᾶτο ὀδυρομένη φίλα τέκνα 315
 Τήν δ' ἐλελιζάμενος πτέρυγος λάβεν ἀμφιαχυῖαν.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ τέκν' ἔφαγε στρουθοῖο· καὶ αὐτήν,
 Τὸν μὲν ἀρίζηλον θῆκεν θεὸς, ὅσπερ ἔφητε
 Λῶαν γὰρ μιν ἔθηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτει·
 Ἕμῃς δ' ἐσταότες θαυμάζομεν, οἷον ἐτύχθη 320
 ὧς οὖν δεινὰ πέλωρα θεῶν εἰσῆλθ' ἑκατόμβας.
 Κάλχας δ' αὐτίκ' ἔπειτα θεοπροπίων ἀγόρευε

Ելիտ ան բաժ րօ ա ն-շլեօ, 'ր ա օղած ասի ան Բ-բալտ
 Շար բլեաճ ան րին շոյ տաճաճ շար շոյ մալճ.
 Ատ բաօրձիճե 'ր բաղիճե 'ր բեալճ բօր մա 'ր Բիւս
 Ու բիւս Ծ'աւիւր Ըալար Ծօ Ու Ծիւս:
 Ու Ծ-Ըիւսիւնձիւն Բ-բալ Ծօն ն-բեաղա բաճա Բօ, 355
 Ու-Բիւր յօմաճ ճաճա, ճալար աշար ճլեօ,
 Ան ոյճ Ծօ ճարլաճ 'ն Աւիւր յր րին Ըիւս,
 'Տ ան ճալաճ ճլարա 'ն ասրալար ասի ա Ծօն,
 Ծիւս Բիւճ ալ յօմար Ծօ Ու Ծօ Լօ Լօ
 Բար Ծօմար րիւսիճ բաօր բեաճ բարաւիւր Ըիւսիճ : 360
 Ծօ բար ամար, Լիւն րին րար Լօ Լօ,
 Ու Լօմար ոյն ալ յաօրլեաճ մաճ յօ Լօ,
 Ծօ րբաճաճ, միւրեաճ, բալտեաճ, Լօ ան իւր,
 Բաօր Բօն Ու Լ-ալտար 'ր Լօ Լօ Ըօմաճ Ըիւր
 'Տ Ըիւսիւն յօ Լօն 'ր յօ Ըիւրաճ Լօ ան Ըիւն, 365
 Ու Ըմալար ճալն շար ա Լ-ալ օշ ան.
 Ասի ա ն-ճիւս Բիւճ Ըիւս րար, ա Լօն Ծօ միւ,
 Ծօն րբաղ ճալն Բիւճ ալ օշ Ծ-Ըիւ.
 Լ րբն ան Ուօլաճ Ըօն : Ըիւսիճ 'ն րբար յօ Բիւ,
 Շար Ծօ Ու Լ-Ըիւս միւրաճ րաճ յր Ըիւ. 370
 Լօ Լիւ Ու Ըիւն ' Բիւճ 'Լօն շար ա րբաճ
 Ըիւսալ ա Լ-ալ Ծօ րիւն րօ ան րա Լօն,
 Ու Ըիւ րօ Ըիւն ան Ըիւս Ըիւն Ըիւն, Ու Ըիւ,
 Բիւճ ալ Ըիւն Ըիւն ա Ըիւն շար ա Ըիւ.
 Ատ րին ան օլ-րբար րար ա ճալ մօր, ճիւր 375
 Շար ճալն ան մալար 'ճիւր ան րա ն' Ըիւ.
 Ծօ Ըիւ Լօ մօր Ըիւ յօ Ըիւ ա րար,
 Շար Ըիւն ա Բ-բիւս Ըիւն մար Լօն յօ Ըիւ.
 Ըիւս Բիւ մար Լիւ յօ յօմաճ շար յօ րբաճ,
 Ծօ միւն ճալ ճիւն Ըիւն Ըիւն յօ Ու-Ըօ. 380

- Τίπτ' ἄνεα ἐγένεσθε, καρηκομόωντες Ἀχαιοί·
 Ἥμῖν μὲν τόδ' ἔφηνε τίρας μέγα μητίετα Ζεὺς,
 Ὅψιμον, ὀψιτέλεστον, οὐ κλέος οὔποτ' ὀλεῖται. 325
 Ως οὔτος κατὰ τέκν' ἔφαγε στρουθοῖο καὶ αὐτὴν,
 Ὅκτω, ἀτὰρ μήτηρ ἐνάτη ἦν, ἣ τέκε τέκνα·
 Ὡς ἡμεῖς τοσαῦτ' ἔτεα πτολεμίζομεν αὖθι,
 Τῷ δεκάτῳ δὲ πόλιν αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.
 Καῖνός θ' ὥς ἀγόρευε. τὰ δὲ νῦν πάντα τελεῖται. 330
 Ἀλλ' ἄγε. μέμνετε πάντες, εὐκνήμιδες Ἀχαιοί,
 Αὐτοῦ, εἰσόκεν ἄστρῳ μέγα Πριάμοιο ἔλωμεν."
 Ὡς ἔφατ'. Ἀργεῖοι δὲ μέγ' ἱάχον, (ἀμφὶ δὲ νῆες
 Σμερδαλίον κονάβησαν, αὖσάντων ὑπ' Ἀχαιῶν,)
 Μῦθον ἐπαινέσαντες Ὀδυσσεύος θείοιο. 335
 Τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
 "ᾧ πόποι, ἣ δὴ παισὶν ἰοικότες ἀγοράσασθε
 Νηπιάχοις, οἷς οὔτι μέλει πολεμῆϊά ἔργα.
 Ποῦ δὲ συνθῆσθαι τε καὶ ὄρεκτα βήσεται ἡμῖν·
 Ἐν πυρὶ δὲ βουλαί τε γένοίατο, μῆδεά τ' ἀνδρῶν, 340
 Σπονδαί τ' ἀκρητοί, καὶ δεξιαί, ἥς ἐπέπιθμεν·
 Αὐτῶς γάρ ῥ' ἐπέισσ' ἐριδαίνομεν, οὐδέ τι μῆχος
 Εὐρέμεναι δυνάμεισθα, πολὺν χρόνον ἐνθάδ' ἐόντες.
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ δ' ἐθ', ὥς περὶν, ἔχων ἀστεμφέα βουλήν,
 Ἀρχεῦ' Ἀργείοισι κατὰ κρατερῶς ὑσμίνας· 345
 Τοῖσδε δ' ἕα φθινύθειν ἕνα καὶ δύο, τοί κεν Ἀχαιῶν
 Νόσφιν βουλεύωσ', (ἄνυσις δ' οὐκ ἔσσεται αὐτῶν,)

- Կա՞ծ քա՞ծ քա՞օյ եա՜ցլա 'Յիւշքե բաժնէ՞ս ան Կա՛տ' ?
 'Տ օ Եօ՛ն ան Ե'արծնի՜ն շարի՜ն Եարձալ յա՛տ.
 'Եւրբար յօ՛ մալ 'ր յօ ծեանձօ՛ աս նա Յիւշ
 'Տ ա ծարձ և յ-ճարմիւն ան, աս քա՞ծ նա հ-եւշ.
 Երժն ալ յր մաճար իւրիւրե, յիլ Եան ճեան,
 Կա՛ն Եոմարձա՛ն Եւրն, Ելան Եօ Եօձա՛ն Եեան.
 Տի ան Եեթա՛ն Ելան Եօ Եարբար Եձար ի՛ն,
 Այն Եաձալ ի յարմար Եան նա Երօշքե քա՞օյ Եեան :
 Տո՛ն Ելա՛ն ան յօնանար 'ճարա՛ն Ե նա ի ին ;
 'Տ Եա Եարբա՛ն Երն յօ Եաճարմալ 'Եա՛ն ան Երն. 390
 Ելծեա՛ն Եձար մարմն, 'ր Եոնի՛ն Եար ան յ-Երօշքե,
 Յօ Ե-Եաձարմա՛ն Եարն յր Եալն աս և Երօշքե.
 Եօ Եալար 'ր յօ հ-արձ Եօշ Յիւշքե Եար և յ-Եարն
 Տ օ Եար նա իւրն շար Եաճարմա՛ն օրձա՛ն Եարն.
 Ան Եո՛ն ան Եեանար 'մա՛ն և մօր Ելա՛ն Եարն 395
 Օ Եօր ի օ Եեա՛ն, Եալար Եօ յօն.
 “ Եո՛ն Եօն յօ Եեան, նա՛ն Ե-Եար իւր և յ-Եարն,
 Եի՛ն Եալի՛ն Ե'ան' Ե Եոնարմ յան Եան Եարն.
 Եա Եար Եօր յա՛ն Եոմա՛ն, 'ր մօ՛ն 'ր յեալ ?
 Կա՛ն յ'Եեանարմ Եօն ան Ե-Եարն Եալ. 400
 Ան Ե'Երն Եարն Եալիւր ; իւր իւր 'լի և յ-Եօ,
 Ան ան Եաճա՛ն Եարն յօ նա Եարն Եօ.
 Ել Եա յ-Եեանալ Եարար իաճար մօն,
 Ա Եեանա՛ն յօնարմ 'ր Եօնա՛ն Երն յօ Եօն :
 Եա ան ի՛ն 'Եօն հ-ար Ե Եարարմա՛ն յան Եարն, 405
 յան Եար, յան Եար ; յան Եաձա՛ն աս Եի՛ն Եօն Երօշ :
 Ա՛ն Եանի՛ն Եան, ան յ-Եեանար յր ան Ե-Եարն,
 Երօնի՛ն ան իւր Եան Եա Ե-Եարն Եան յիա՛ն.
 'Տ Եալի՛ն օ ան Ե-Եարն Եօն, Եան նա Եօ,
 Ա Եա յան ման 'ր յան մօն Եան Եան յիւր. 410

Πρὶν Ἄεργοςδ' εἶναι, πρὶν καὶ Διὸς αἰγίοχοιο
 Γνώμεναι, εἴτε ψεῦδος ὑπόσχεσις, ἢ καὶ οὐκί.
 Φημὶ γὰρ οὖν κατανεῦσαι ὑπερμένεα Κρονίωνα 350
 Ἕματι τῷ, ὅτε νηυσὶν ἐπ' ἀκυπόροισιν ἔδαινον
 Ἀργεῖοι, Τρώεσσι φόνον καὶ κῆρα φέροντες·
 Ἀστράπτων ἐπιθῆξι' ἐναΐσιμα σήματα φαίνων
 Τῷ μὴ τις πρὶν ἐπειγέσθω οἰκόνδε νέεσθαι,
 Πρὶν τινα παρ Τρώων ἀλόχῃ κατακοιμηθῆναι 355
 Τίσασθαι δ' Ἑλένης ὀρμήματά τε στοναχάς τε.
 Εἰ δέ τις ἐκπάγλως ἐθέλει οἰκόνδε νέεσθαι,
 Ἀπτίεσθω ἥσ' νηὸς εὐσέλμοιο μελαίνης,
 Οφρα πρόσθ' ἄλλων θάνατον καὶ πότμον ἐπίσπῃ.
 Ἀλλὰ, ἄναξ, αὐτός τ' εὖ μῆδεο, πείθεό τ' ἄλλα· 360
 Οὔτοι ἀπόβλητον ἔπος ἔσσεται, ὅ, ττι κεν εἴπω.
 Κεῖν' ἄνδρας κατὰ φύλα, κατὰ φρήτρας, Ἀγαμέμνων,
 Ως φρήτρη φρήτρηφιν ἀρήγῃ, φύλα δὲ φύλοις·
 Εἰ δέ κεν ὥς ἔρξης, καὶ τοι πείθονται Ἀχαιοί,
 Γνώσῃ ἔπειθ', ὅς θ' ηγεμόνων κακὸς, ὅς τέ νυ λαῶν, 365
 Ἦδ' ὅς κ' ἐσθλὸς ἔῃσι· κατὰ σφείας γὰρ μαχέσονται·
 Γνώσεται δ' εἰ καὶ θεσπεσίῃ πόλιν οὐκ ἀλαπάξεις,
 Ἦ ἄνδρῶν κακότητι, καὶ ἀφραδίῃ πολέμοιο."
 Τὸν δ' ἀπάμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·
 "Ἦ μὰν αὐτ' ἀγορῇ νικᾷς, γέρον, υἱᾶς Ἀχαιῶν. 370
 Αἶ γὰρ, Ζεῦ τι πάτερ, καὶ Ἀθηναίη, καὶ Ἀπολλων,

Ha mearġ 'r na mġl an fluaġ ʒo lewri le ɖaoɪb,
 Ta ɤapaɖeaaɖ breuġ na ɤiɪɪn taɪʒaɪaɪet Job :
 Tɪa bɪɖ an cablaɖ ollaɪaɪʒte leɪr an n-ʒaaɖ
 Le euġ 'r le aɪ do taɖaɪɪt eum na Tɪoɪʒ,
 Maɪ euaɪ ɖa eɔɪaɪ eɪt caoɪ teɪnɪʒe 'laɪ, 415
 An ɤɤeɪɪ ʒo h-uɪle ; ɖ-ɤuaɪɪ an toɪuɪ o ɖeaɪ,
 Maɪ ɤɪn na tɪeaʒaaɖ neaaɖ aɪɪ bɪe an euah,
 ʒo ɪaaɖ beah-Tɪoɪʒe maɪ eɤle leɪr ʒo buah ;
 'S ʒo n'ɔcɤaɪ leo luaɖ coeɪuɪ na moɪ euiɪ,
 Do ɪɪneaaɖ aɪʒ toʒaɪl Eɪɪn h-aɪɪ an muɪɪ, 420
 ɖ-ɤuɪl oɪeɪ ɪɪnɪɖe aʒuɪ ɖuɪl o eɪoɪɖe
 'N aɪt ɖuɔcaɪɪ ɤeɪɔɪɪn an a b-ɤuaɪɪ ɤɪ bɪe.
 Ma ta naɪ mearġ eah claaɖaɪɪe aɪʒ ɪaɪaaɖ ɤaaɖ
 Cum baɪlle ɤɪllɪʒeaaɖ, 'r beɪe o'n ʒ-caɔ ɤaaɪ ɤʒaaɔ,
 ɤaɪʒeaaɖ ɤe a lɪnʒ 'ʒuɪ 'teaaɖaaɖ do o an ʒaaɖ, 425
 Ta a ʒ-cɪon na ɤeane, baɪʒteaaɪ e ɤa t-ɤnaɪ.
 Nɪɪ do mo bɪeɪtaɪa bɪon do cluaɪ, aɪɖ-ɤlaɔ,
 blaɔɖ 'n fluaġ an coɪaɪɪle ɪoɪɪ a m' blaɔe cum caɔ.
 'S taɖaɪɪ aɪɪ na toɤeaɪʒte an ɤa tɪɪɔl eɪuɪn,
 An ɤeaɔɖ, na ɖ-tɪeaɖ 'r na ʒ-cuaɔta do ɪoɪɪ. 430
 ʒo ɪɪ-beɪɔɪɖ ʒaaɔ tɪeaɖ 'r ʒaaɔ Cuaɔta maɪ ɤʒaaɔ
 Aɪʒ a na eɤle an ɤa ʒ-caɔ 'r a ʒɪaaɔ.
 Ma 'nɪɪ ɖon n'ɤeana ɪoɪɪt' aɪɪ leɪt ɤa b-ɤaaɔ.
 Aɪeɪoɪɪ ʒuɪ muɪl an ɖaoɪb aʒuɪ an ɤʒaaɔ
 ʒo ɤɪɪ 'r ʒo eeanɤaɪɪt ; ɪaaɖ b-ɤuɪl ɖeallaɪ eɪoɪɖe 435
 ʒuɪ ɪaaɖ aɪɪɪ ta ʒeaɔaaɖ, ɤuaɪ ʒuɪ bɪɪe :
 Ma ɤeɪɖ na Oea, ɪɪ ɤɪn beɪe aʒuɪɪ ɤɪoɪ ;
 Na lacte ɖaoɪɪe eɔɪuɪʒ o an Tɪoɪʒ ɤeɪoɪɪ.

Do ɤɪaaʒaɪɪ an t'aɪɖ-ɪɪʒ " 'r ɤɪoɪ naɔ b-ɤuɪl le ɤaʒaaɪ,
 Do euɪbe a ʒ-cɪal 'r aʒ-coɪaaɖ an ɤa ɖaaɪ. 440

Τοιοῦτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν

Τῷ κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος,

Χερσὶν ὕφ' ἡμετέρησιν ἰλοῦσά τε περβομένη τε.

Ἀλλὰ μοι αἰγίοχος Κρονίδης Ζεὺς ἄλγ' ἔδωκεν, 375

Ὅς με μετ' ἀπρήκτους ἔριδας καὶ νείκεα βάλλει.

Καὶ γὰρ ἐγὼν Ἀχιλεὺς τε μαχέσσομαι, εἵνεκα κούρης,

Ἀντιβίοις ἐπέεσσιν· ἐγὼ δ' ἤρχον χαλεπαίνων.

Εἰ δέ ποτ' ἔς γε μίαν βουλεύσομεν, οὐκ ἔτ' ἔπειτα

Τρωσὶν ἀνὰ ἔλῃσις κακοῦ ἔσσεται, οὐδ' ἠΐαιόν. 380

Νῦν δ' ἔρχεσθ' ἐπὶ δειῖπνον. ἵνα ξυνάγωμεν ἄρῃα·

Εὖ μὲν τις δόρυ θηξάσθω, εὖ δ' ἀσπίδα θέσθω,

Εὖ δέ τις ἵπποισιν δειῖπνον δότω ἀκυπόδεσιν,

Εὖ δέ τις ἄρματος ἀμφὶς ἰδὼν, πολέμοιο μεδέσθω·

Ὡς κε πανημέριοι στυγερεῶ κρινώμεθ' ἄρῃι. 385

Οὐ γὰρ παυσωλή γε μετέσσεται, οὐδ' ἠΐαιόν,

Εἰ μὴ νῦξ ἐλθοῦσα διακρινέει μένος ἀνδρῶν.

Ἰδρώσει μὲν τευ τελαμῶν ἀμφὶ στήθεσιν

Ἀσπίδος ἀμφιβρότης, περὶ δ' ἐγχεῖ χεῖρα καμῖται·

Ἰδρώσει δέ τευ ἵππος, εἴξοον ἄρμα τιταίνων. 390

Ὅν δέ κ' ἐγὼν ἀπάνευθε μάχης ἐθέλοντα νοήσω

Μιμνάζειν παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, οὐ οἱ ἔπειτα

Ἀρκιον ἑσσεῖται φυγέειν κύνας ἢ δ' οἰωνούς·"

Ὡς ἔφατ'. Ἀργεῖοι δὲ μέγ' ἴαχον, ὥς ὅτε κύμα

Ἀκτῇ ἔφ' ὑψηλῇ, ὅτε κινήσει Νότος ἐλθὼν 395

Προβλήτι σκοπέλω· τὸν δ' οὔποτε κύματα λείπει,

Ծա մ-բեյժեաճ ան րօնար ալիւ և Բ-բէյնէ 'ր և
 Ծօ ծարձաճ ծելծնար շնի մար լն, նա Ծա ;
 Ոյի Բ-բաճա ան ամ ծօ մ-բեյժեաճ ան Ծրօյ թաօյ լար,
 'Տ և րօյնէ յօման Բարցլճէ' ան րա ն' ար
 Անտ 'նաճ ար քարէ Բեյճ ն-Ծլահ ար քանիսճ Ծան, 445
 Տէ ամար թշաօյլէ 'ն յարար 'նար քարճ քէյն,
 'Շար քարէ 'ր Ախար Բ-բէյնի յօր շար թլի,
 Ծօ Բարցար լարար յարճալ ն-ճալ ար քանիս.
 Ան լա քէ և ն-Ծան ծօ Ծ-Ծարձաճ արճաճ ան քան
 Ծօ մ-բեյճի մար ճ-արիւն : 'ր ճար Ծօն Ծրօյ և արճ. 450
 Անտ Բեյժեաճ ան Ծ-յօման արար անոր ամ քլեճ
 Ռօյն քննէ յարճեաճ ամ ան արճարիւն Բեյճ.
 Ա լարի ճաճ ան լաճ Բեյժեաճ և քլեճ րա ն ճլահ
 'Տ Բեյժեաճ և ճօլարի արճլճէ քէ քա թլահ.
 Բեյժեաճ մար ան ճ-արա ճլարա, քլեճ ճաճ քնն, 455
 Շար Բարցար արճաճ Ծօ քա Բ-արիւն քնն,
 Օյի Բեյճաճ ճօյլճէ և Ծ-քար քնն շար թլի,
 Ծօ ճ-արճեաճ ան արճա քննէ Ծն քա արճա.
 Բաօյ և լարի լաճան Բեյճ ճաճ ճօլար արմ,
 Ծօնո'ր ճաճ լար քէ լարիս թաճա քնն : 460
 Ծ քնն քլեճ արար Բեյճ ճաճ քան-արճ լար
 Շար Բեյճ քա Բ-արիւն քէ ար արճա քնն.
 Ան քար քա Բ-արիւն արմ, քա քանիս քնն
 Ան Բեյժեաճ արարիւն քնն ար քնն քա լար :
 Բեյժեաճ արճէ քնն ծօ մ-բեյճ և արմ Ծա քանիս 465
 Այ ճաճ քնն արճաճ 'ր ան քա քնն ճլահ."
 Ծօ Բարի 'ր Ծօ ճար քա Ծքննէ քէ քնն,
 Ծօ Բեյճ քար ճլարաճ, մար Բեյժեաճ քանն Ծօն քնն
 Օ քար և արճեաճ արճա քնն քա քանիս'
 'Տ ծօ քան Ծա քանիսճ ն-Ծլահ ճօն քա արիս'. 470

Παντοίων ἀνέμων, ὅταν ἔνθ' ἢ ἔνθα γένωνται.

Ἄνστάντες δ' ὀρέοντο, κεδασθέντες κατὰ νῆας,

Κάπνισσάν τε κατὰ κλισίας, καὶ δεῖπνον ἔλοντο.

Ἄλλος δ' ἄλλα ἔρεξε θεῶν αἰγιγενετάων, 400

Εὐχόμενος θάνατόν γε φυγεῖν, καὶ μᾶλλον ἄρης.

Αὐτὰρ ὁ βοῦν ἱέρευσεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

Πίονα, πεντάετηρον, ὑπερμενείῃ Κρονίῳ.

Κίκλησκεν δὲ γέροντας ἀριστῆας παναχαιῶν·

Νέστορα μὲν πρῶτιστα, καὶ Ἰδομενῆα ἀνάκτα, 405

Αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴαντε δῦω, καὶ Τυδείος υἱόν·

Ἐκτον δ' αὖτ' Ὀδυσῆα, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον.

Αὐτόματος δέ οἱ ἦλθε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·

Ἦ' δειε γὰρ κατὰ θυμὸν ἀδελφεὸν, ὥς ἐπονείτο.

Βοῦν δὲ περιστήσαντο, καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο. 410

Τοῖσι δ' ἐπευχόμενος μετέφη κρείων Ἀγαμέμνων·

“Ζεῦ κύδιστε, μέγιστε, κελαινεφές, αἰθέρι ναίων,

Μὴ πρὶν ἐπ' ἥλιον δῦναι, καὶ ἐπὶ κνέφας ἑλθεῖν,

Πρὶν με κατὰ πρηνὲς βαλέειν Πριάμοιο μίλαθρον

Αἰθελόεν, πρῆσαι δὲ πυρὸς δηϊοιο Φύρετρα· 415

Ἐκτόρεον δὲ χιτῶνα περὶ στήθεσσι δαΐξαι,

Χαλκῷ ῥωγαλέον· πολέες δ' ἄμφ' αὐτὸν ἑταῖροι

Πρηνέες ἐν κονίῃσιν ἰδὰξ λαζοίατο γαῖαν.”

“Ὡς ἔφατ'· οὐδ' ἄρα πά οἱ ἐπεκραίαине Κρονίῳ·

Ἄλλ' ὅγε δέκτο μὲν ἱρὰ, πόνον δ' ἀμέγαρτον ὄφειλεν. 420

Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' εὗξαντο, καὶ οὐλοχύτας προδάλοντο,

Ծըրիշ իր բար և մերշտե քաղ յօ լաւ,
 Ա մարշ ոյ լոյշ շար ծ'իւրիշ և Յ-սո՛ւ՛ս
 Շար Եսէ բիւծ շար շար և Ծա բօր-նո,
 Ա Յ-սոմա՛ւս քաղ օ Եստալիս ան քա յ-նո.
 Շօ Job մօրսնա՛ւս, և և Ե-տա՛ւս օ մօրս,
 Ծա՛ն Եստ իւր Եստա՛ւս իւշ և քալիս Եստ.
 'Տ ան քալի Եստ օրէս Եստ և քալիս Եստ
 և Եստա՛ւս Եստա՛ւս, Եստ, քալի և Եստ.
 Մար Եստ ան քալիս Եստա՛ւս Եստ և Եստ,
 Աստ Եստա՛ւս, Եստա՛ւս քալի և Ե-Եստ ան Եստ. 480
 'Տ ան Եստ և Եստա՛ւս Աստ Եստ
 Մօր իւրսնա՛ւս Եստ, Եստ և Ե-Եստ իր Եստ.
 Ան քալիս Եստա՛ւս Եստ, իւր Եստ
 'Տ քալի քալի և Եստա՛ւս Մօր և Եստ.
 Ծօ քալի և Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստ և Եստ
 'Տ Եստ և Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստ և Եստ.
 Եստա՛ւս Եստ և Եստ և Եստա՛ւս Եստ և Եստ,
 Աստ Եստա՛ւս Եստ Եստ, մօր Եստ և Եստա՛ւս Եստ :
 Ա Եստ ! մօր-Եստա՛ւս, քալիս Եստ և Եստ
 Ծ'ա Եստ և Եստա՛ւս Եստ, և Եստ և Եստ,
 Եստա՛ւս Եստ Եստ 'ք Եստա՛ւս Եստա՛ւս և Եստա՛ւս,
 Տքալիս և Եստա՛ւս Եստ և Եստա՛ւս և Եստ.
 Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս և Եստա՛ւս Եստ
 'Տ և Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստ Եստ և Եստա՛ւս ;
 Տքալիս և Եստա՛ւս Եստ և Եստա՛ւս Եստ
 Տալ Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս և Եստա՛ւս.
 Մար Եստ և Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս :
 Եստ Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս :
 Ա Եստ և Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս և Եստ,
 Եստ Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս Եստա՛ւս. 500

Αὐτοὶ ἔρυσαν μὲν πρῶτα, καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,
 Μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσσῃ ἐκάλυψαν,
 Δίπτυχα ποιήσαντες· ἐπ' αὐτῶν δ' ὤμοθέτησαν·
 Καὶ τὰ μὲν ἄρ' σχίζησιν ἀφύλλοισιν κατέκλειον· 425
 Σπλάγχνα δ' ἄρ' ἐμπείραντες, ὑπείρεχον ἠφαίστοιο.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ' ἐκάη, καὶ σπλάγχν' ἐπάσαντο,
 Μίστυλλον τ' ἄρα τ' ἄλλα, καὶ ἀμφ' ὀβελόισιν ἔπειραν,
 Ὡπτησάν τε περιφραδίως, ἐρύσαντό τε πάντα.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου, τεύκοντό τε δαῖτα, 430
 Δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδύνετο δαιτὸς ἔϊσης.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
 Τοῖς ἄρα μύθων ἤρχε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
 “ Ἀτρεΐδῃ κύνιστε, ἀνάξ ἀνδρῶν, Ἀγαμέμνων,
 Μηκέτι νῦν δὴτ' αὖθι λεγώμεθα, μηδέ τι δηρὸν 435
 Ἀμφοαλλώμεθα ἔργον, ὃ δὴ θεὸς ἐγγυαλίζει·
 Ἄλλ' ἄγε, κήρυκες μὲν Ἀχαιῶν χαλκοχιτῶνων
 Λαὸν κηρύσσοντες ἀγείροντων κατὰ νῆας·
 Ἡμεῖς δ' ἀθρόοι ὧδε κατὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν
 Ἴομεν, ὄφρα κε θῶσσον ἐγείρομεν ὀξὺν Ἀρηαί·” 440
 Ὡς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησεν ἀνάξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 Αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσε,
 Κηρύσσειν πόλεμόνδε κερηκομόωντας Ἀχαιοὺς.
 Οἱ μὲν ἐκήρυσσον, τοὶ δ' ἠγείροντο μάλ' ὦκα.
 Οἱ δ' ἀμφ' Ἀτρεΐωνα διοτρεφεῖς βασιλῆες 445
 Θῶνον κρίνοντες· μετὰ δὲ, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
 Λίγιδ' ἔχρουσ' ἐρίτιμον, ἀγέρον, ἀθανάτην τε·

Ռ-ձեյր՝ Երիզն յա հ-օրնած, շէլիշ բյաճ աճ ան տօյրտ,
 Եւ օրնա բայրտէ շար ի բալան շօյրտ.
 Եւ շիւ առաճ ան շէշեաճ ասի ան Բ-բար,
 Շար մարած 'ր Ե-բար յաճ ի յա բշարնա շար.
 Ու Լարնա մարնա Եւ յա Եւլիշ շար } 505
 'Տ ան Ե-բար իւլտարնա Ե-բար ի Ե-Եւլ Եւ Բ-բար.
 Եւ մ-Եւլիշտ ' ասի Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ յա Լար.
 Ու բօլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ յա Ե-Եւլիշտ մարնա բայրտէ,
 Եւլիշտ յա Եւլիշտ ' Եւլիշտ ասի մարնա Եւլիշտ.
 'Ուլիշտ տօյրտ ան մարնա Եւլիշտ Եւլիշտ, յէլիշտ, յէլիշտ, 510
 Եւ շիւ ան մարնա, շէլիշտ յաճ ի Եւլիշտ,
 Եւ Լարնա ան բար ան Եւլիշտ, Եւլիշտ, Եւլիշտ,
 'Տ Եւլիշտ յա մարնա-Եւլիշտ մարնա շիւ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ.
 Ուլիշտ Եւլիշտ յա Եւլիշտ շիւ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ,
 Շար Եւլիշտ տօյրտ յա յաճ յաճ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ, 515
 Եւլիշտ Եւլիշտ յա Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ
 Ա մարնա ան Եւլիշտ յաճ յաճ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ.

“Արմ-Եւլիշտ յա Ե-Եւլիշտ, Եւլիշտ Եւլիշտ, յա Եւլիշտ
 Ան Եւլիշտ Եւլիշտ, Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ.
 Եւլիշտ մարնա յա Եւլիշտ Եւլիշտ յա Ե-Եւլիշտ Եւլիշտ, 520
 Շար տօյրտ բարնաճ Եւլիշտ յա Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ
 Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ ; Շար բարնա Եւլիշտ յա Եւլիշտ,
 Եւլիշտ ' ան Եւլիշտ յաճ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ.”

Եւ Լարնա ' Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ, Եւլիշտ
 Եւլիշտ յա Եւլիշտ Եւլիշտ յա Եւլիշտ Եւլիշտ, 525
 Եւլիշտ յա Եւլիշտ-Եւլիշտ^(Ե) յա Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ
 Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ յա Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ.
 Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ յա Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ,
 Եւլիշտ Եւլիշտ յա Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ,
 Ու Եւլիշտ-Եւլիշտ յաճ յաճ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ Եւլիշտ 530

Τῆς ἑκατὸν Δύσανοι παγκρῦστοι ἡξέθοντο,

Πάντες εὐπλεκέες· ἑκατόμβοιοι δὲ ἕκαστος.

Σὺν τῇ παιφάσσουσα δέεσσυτο λαὸν Ἀχαιῶν, 450

Ὅτρυνουσ' ἔναι· ἐν δὲ σθένος ὤρσεν ἑκάστου

Καρδίη· ἄλληκτον πολέμιζεν ἠδὲ μάχεσθαι.

Τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκιῶν γένετ', ἥ ἐ νέεσθαι

Ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι, φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

Ἦύτε πῦρ αἰδῆλον ἐπιφλέγει ἄσπετον ὕλην, 455

Οὔρεος ἐν κορυφῇς· ἑκαθεν δέ τε φαίνεται αὐγὴ

Ὅς τῶν ἐρχομένων, ἀπὸ χαλκοῦ θιππεσίοιο

Αἴγλη παμφανόωσα δι' αἰθέρος οὐρανὸν ἴκε.

Τῶν δ', ὥστ' ὀρνίθων τετεηνῶν ἔθνεα πολλὰ,

Χηνῶν ἢ γεράων, ἢ κύκνων δουλιχοδείρων, 460

Ἀσίων ἐν λειμῶνι, Καῦστρείου ἀμφὶ ῥέεθρα,

Ἐνθα καὶ ἔνθα ποτῶνται ἀγαλλόμεναι πτερύγεσσι,

Κλαγγηδὸν προκαθίζόντων, σμαραγεῖ δέ τε λειμῶν

Ὅς τῶν ἔθνεα πολλὰ νεῶν ἀπο καὶ κλισιάων

Ἐς πεδίον προχέοντο Σκαμάνδριον· αὐτὰρ ὑπὸ χθών 465

Σμερδαλέον κονάδιζε ποδῶν αὐτῶν τε καὶ ἵππων.

Ἔσταν δ' ἐν λειμῶνι Σκαμανδρίῳ ἀνθεμόεντι

Μυρίαι, ὅσσα τε φύλλα καὶ ἄνθεια γίγνεται ὥρη.

Ἦύτε μυριάων ἀδινάων ἔθνεα πολλὰ,

Αἶτε κατὰ σταθμὸν ποιμνήϊον ἠλάσκουσιν, 470

Ὡρη ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τε γλάγρος ἄγγωα δαίνει·

Τόσσοι ἐπὶ Τρώεσσι καρηκομῶντες· Ἀχαιοὶ

Ἐν πεδίῳ ἴσταντο, διαρραῖσαι μιμαῶντες.

Τοὺς δ', ὥστ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν αἰπόλοι ἄνδρες

Լե բայցիդ լաղիւն, լաւ Կա լաօճ 'ր Կա լաւ,
 Յիւր բնայ՝ օրի-գարտ շիւղ՝ ար Ե-բիւ շեւո Եո,
 Յաճ բնայ ծօ Եիժ ար ձալի-Կիմե Եօ :
 Եիժ ծ'ա բիւլ բալիւն ար Եիժ բիւլն ծօն ձալի ;
 'Յ արձալ Յաճ ար, շաօն բիւլն ար շաօն բիւլն, 535
 Կարտիւն Յաճ Կաճ լե արիւն շիւլ լե լիւ
 'Տ ծօ Եիւ ծա բիւլն շաճ լե ծիւլ շիւլ Ե լիւ.
 Կիւլն շիւլ շիւլ մօ Եիժ օրիւ լալի Ե բօն,
 'Կօլ Եիւլիւն ար լաճ Կա բիւլն ար շաճ Կա-Ե-Եօ.

Կար լալիւ լաղիւն 'Եաճ ծօ շիւղ՝ 'ր ծօ շալ 540
 Կ լալն շիւլն ար լալիւ ար շիւլն ար շիւլն :
 Եիժ լալիւն բալիւն ար շալ շիւլն ար շիւլն,
 Տարիւն լալիւն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն

Կար լալիւ շալն ար շիւլն 'Յ ար շալն ծօ շիւղ,
 Կար լալիւն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն, 545
 Յաճ ար շալն-ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն,
 Կար շալն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն,
 Լե շալի 'ր լե շալի : Եիւ ար շիւլն լե ար
 Կ շիւլն շալիւն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն
 Տալն լալն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն 550
 'Տ բալիւն ար շալն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն.

Կար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն,
 Կա լալ ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն,
 Կ-Եիւն ար : Կա շալ ծօն շալն ար շիւլն :
 Եիւն լալն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն, 555
 Կա շալն լալն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն
 ծօ շիւլն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն
 ծօ շալն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն
 ծօ շալն ար շիւլն ար շիւլն ար շիւլն.

Կար շիւլն, շալիւն ար շիւլն ար շիւլն, 560

ῥεῖα διακρινέωσιν, ἐπεὶ κε νομῶ μιν γέωσιν· 475

ὥς τοὺς ἡγεμόνες διεκόσμεον ἔνθα καὶ ἔνθα,

ῥοσμήνῃδ' ἵεναι· μετὰ δὲ κρείων Ἀγαμέμνων,

ὄμματ' αἰ κεφαλὴν ἵκελος Διὶ τερπικεραύνῳ,

Ἄρει δὲ ζῶνῃν, στέρνον δὲ Ποσειδάωνι.

Ἡὐτε βοῦς ἀγέληφι μέγ' ἔξοχος ἔπλετο πάντων 480

Ταῦρος· ὁ γὰρ τε βόεσσι μεταπρέπει ἀγρομένησι·

Τοῖον ἄρ' Ἀτρεΐδην θῆκε Ζεὺς ἡματι κείνῳ,

Ἐκπρέπ' ἐν πολλοῖσι καὶ ἔξοχον ἡρώεσσιν.

Ἔσπετε νῦν μοι, Μοῦσαι, ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι·

ῥμῖς γὰρ θεαὶ ἐστέ, πάρεστέ τε, ἵστε τε πάντα, 485

Ἡμεῖς δὲ κλέος οἶον ἀκούομεν, οὐδέ τι ἴδμεν·

Οἵτινες ἡγεμόνες Δαναῶν καὶ κοίρανοι ἦσαν.

Πληθὺν δ' οὐκ ἂν ἐγὼ μυθήσομαι, οὐδ' ὀνομήνῳ,

Comparați-lă a lui, da 5-cup din lei le rădă!

Do dealuſj an cearſant ſeacde aȝur plat,

A napr aju lejt cum ollamagad an a cat.

To peace and fear Azman on a lap,

Ἀ γ-cean 'r a η-γouilaide ταβαιητ ορητα βαμ. 565

bud zeall a gloire le Job na Torna tean

'S bud ramuyl an lócran rgarĩa ayn a cean.

hjs hrijt d'r Deute for zo fier an crun,

Ан дойде маи Шар, а неарт маи Риѣ на туи.

29. Ինչպե՞ս կարգավորվի իմ կյանքս, 570

Ἐὰν τὰρ παρῇ τὸ εἶναι ἀμεταρτὸν ἂν τρεῖς μαρτυρῶν :

Do b'is le n'aitn'iseas la n'ha laocna tean,

Do m-bud e mac Aðne an toirreaidhe gur an cean.

Ա շօղալի՞ծ եղիմ՝ յա յ-ճաղէ՞ չար յա լիմ :

Ծօ Ելանր 3օ ըլօլ և անած բարբալձ Ելի ; 575

'b-բայլ ԳՅԱԼԵ ԵՕԼԱՐ ԳՅԱՐ ԴԵՆԱՐ ՄԵԼԾ,

Այն և լսեց զօրհուրդսն, իր ծառայելով.

Acet rine daoine, da b-fuyl l35 duyn beo,

Is lag ar n-eolar amuyl mar a ceo.

На речѣхъ а҃н҃гелѣхъ, ѡ҃бѣщахъ ꙗ҃ко ꙗ҃ко, 580

Ան մայրն զհայրն, զմոր լաճ բաժնի ընդ

[illegible]

Իձե՛ք Ե-բայլ ձախ բայլարայճեձ, 'ղախ ԸեօլալԵօ օ Եեւլ.

'Hoff ahr dunn zo lönner zur zun cluach,

Ծագայիմ քաղաքիս չարքի՛նք աշուր լաւոյ, 585

Do tnyazal zo clutamyl calmac o crjt

На η-Σμευς le leay-γρηγοr ταδαιη αιη α Τροισε.

Нам а ђ-таоб ња фаллун јомаданул ња глваџ,

Hi čupřad nóm a h'apřužad, na a luad.

11j8 խաւիճեաժ օրս, շի 50 Կ-ճեանքայն տիւղձալ, 590

Οὐδ' εἴ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι, δέκα δὲ στόματ' εἶεν.

Φωνὴ δ' ἄρρηκτος χάλκεον δέ μοι ἦτορ ἐνείη· 490

Εἰ μὴ Ὀλυμπιάδες Μοῦσαι. Διὸς αἰγίοχοιο

Θυγατέρες. μνησαίανθ' ὅσοι ὑπὸ Ἴλιον ἦλθον·

Ἀρχοὺς αὖ νηῶν ἐρέω, νηᾶς τε προσάσας.

ΒΟΙΩΤΩΝ μὲν Πηνέλεως καὶ Λήϊτος ἦρχον,

Ἀρεσιλάος τε, Προβοήνωρ τε. Κλονίος τε· 495

Οἳ δ' Ἰρίην ἐνέμοντο, καὶ Αὐλῖδα πετρήεσαν,

Σχοῖνόν τε, Σκῳλόν τε, πολύκνημόν τ' Ἐτεωνόν,

Θίσπειαν, Γραῖάν τε, καὶ εὐρύχορον Μυκαλησσόν·

Οἳ τ' ἄμφ' Ἀρεμ' ἐνέμοντο, καὶ Εἰλέςιον καὶ Ἐρυθράς,

Οἳ τ' Ἐλεῶν εἶχον, ἡδ' Ὑλην, καὶ Πετεῶνα, 500

Ὠκαλέην, Μεδεῶνά, τ', εὐκτίμενον πτολίεθρον,

Κώπας, Εὐτρησίν τε, πολυτρήρωνά τε Θίσῳ·

Οἳ τε Κορώνειαν, καὶ ποιήενθ' Ἀλῖαρον,

Οἳ τε Πλάταιαν ἔχον, ἡδ' οἳ Γλίσσαντ' ἐνέμοντο,

Οἳ δ' Ὑποθήεας εἶχον, εὐκτίμενον πτολίεθρον, 505

Ὅγχηστόν δ', ἱερὸν Ποσιδηϊόν, ἀγλαὸν ἄλσος·

Οἳ τε πολυστάφυλον Ἀρην ἔχον, οἳ τε Μίδειαν,

Νίσσαν τε Ζαθέην, Ἀνθηδόνα τ' ἰσχατόωσαν·

Ɔa m-beiðeað ðeiʒ ð-teaŋʒe Ɔarʒiʒðe an ma ʒiʒal,
 Ɔia buð cƆuaʒ mo ðliablaç ʒur ʒo m-beiðeað mo ʒuð
 Heaŋ ðorfað, ʒorçað çaiŋte maŋ an Ɔiuð.
 Aðt Ɔiðʒe Deate ! 'r Ɔior 'r Ɔr lan aŋ b-Ɔior
 Aŋ a ð-taŋiʒ ðe çuiariðte leiŋ an Ɔioiʒe ðo Ɔeŋior. 595
 Ɔiðʒeð Ɔr ʒoçað o buŋ beulta bið,
 Ɔað laoð 'r ʒaç lunʒ ða ð-taŋiʒ çuið a ʒoið.

Ɔaoi çuiʒari çuiariðte; mað a ʒ-clú an iðor,
 Maŋ bið Leið, Aŋçarai 'ʒur Ɔioçŋor,
 ʒur Ɔeiŋul 'r Clon, çuiʒal an çað ʒo luað, 600
 Ɔoiŋe na boŋa, ðeanað ioiŋ ðon ʒ-ŋuaʒ.
 bið leo luoð Ɔoiʒ, Uŋi 'r Aul' na ʒ-çueaʒ,
 ʒur Eçon açmaŋað na ʒ-noç 'r na laʒ,
 ʒur Ɔʒon 'r Ɔʒola, 'r Maçal na maʒ blað,
 ʒur Ɔieia i Ɔerpa Ɔiðte Ɔaoi buŋ Ɔʒað, 605
 Aŋ çoiç m-biaŋ ceolmaide ʒaiðeað aŋ a baŋ,
 ʒur Eŋia 'ʒ-eiŋiʒ aŋ a laŋ :
 'S Eŋuð, 'r Ulla, Ɔeçan, ʒur Eleŋ,
 ʒur Aŋ 'ŋuiʒ le çuið an çalaŋ Ɔeiŋ.
 'S Oçui 'r Maðon ðeaʒ-ðeaŋta 'mað ðion, 610
 Aŋað naŋuð maŋ bið ŋað Ɔian.

ʒur Euçuiŋ, 'r Ɔopa ŋ-ʒari ðon loç Ɔior lan,
 ʒur Ɔiŋba çeamaiŋul leiŋ na çolŋ baŋ.
 ʒur Ɔonon 'r h-Aŋaŋ a biaŋ' ʒo Ɔiaŋ
 'S ʒo ðluʒ iʒ Ɔalaʒte le Ɔeai Ɔçeiŋaiŋul ʒiaŋ. 615
 'S Ɔlaða, 'r baŋle bið ðeaʒ-ðeaŋta-Ɔeab.
 ʒur Oççuiŋt lan ʒo çiaŋ aʒur ʒo çueab.
 Ɔo baŋ le Ɔia na ð-ton; ʒur Aŋ na ʒ-çaoŋ,
 'S na ŋ-ʒoiçta Ɔion, Ɔaiŋaiŋ, maŋ an Ɔeai :
 ʒur Ɔiŋa 'r Ɔiaŋ ŋeŋaçt leiŋ an Mað 620

Τῶν μὲν πεντήκοντα νέες κίον' ἐν δὲ ἐκάστη

Κοῦροι Βοιωτῶν ἑκατὸν καὶ εἴκοσι βαῖνον.

510

Οἳ δ' Ἀσπληθόνα ναῖον, ἰδ' Ὀρχομενὸν Μινύειον·

Τῶν ἤρχ' Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος, υἱὲς Ἀρης,

Οὓς τέκεν Ἀστυόχη, δόμῳ Ἀκτορος Ἀζείδαο,

Παρθένος αἰδοίη, ὑπερῷον εἰσαναβᾶσα,

Ἀρῇ κρατερῷ· ὁ δὲ οἱ παρελίζατο λάβρην·

515

Τῶν δὲ πριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.

Αὐτὰρ Φωκῶν Σχεδῖος καὶ Ἐπίστροφος ἤρχον,

Ἵέες Ἰφίτου μεγαθύμου Ναυβολίδαο·

Οἱ Κυπάρισσον ἔχον, Πυθῶνά τε μετρήεσαν,

Κρίσσαν τε Ζαθῆν, καὶ Δαυλίδα, καὶ Πανοπῆα,

520

Οἳ τ' Ἀνιμάρειαν, καὶ Ἵάμπολιν ἀμφενέμοντο,

Οἳ τ' ἄρα παρ ποταμὸν Κηφιστὸν διὸν ἔναιον,

Οἳ τε Αἰλῆαν ἔχον, πηγῆς ἐπὶ Κηφισοῖο

Τοῖς δ' ἅμα τισσαράκοντα μέλαιναί νῆες ἔποντο.

Οἱ μὲν Φωκῶν στίχας ἔστασαν ἀμφιέποντες

525

Βοιωτῶν δ' ἔμπλην ἐπ' ἀριστερὰ θωρήσσοντο.

Λοκρῶν δ' ἠγεμόνευεν Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας,

Μεῖων, οὔτι τόσος γε, ὅσος Τελαμῶνιος Αἴας,

Ἀλλὰ πολὺ μεῖων· ὀλίγος μὲν ἦεν, λινοθάρηξ,

Ἐγχεΐη δ' ἐκέαστο πανέλληνας καὶ Ἀχαιοῦς.

530

Οἱ Κῦνόν τ' ἐνέμοντ', Ὀπόεντά τε, Καλλιάρόν τε,

Βῆσσάν τε, Σκάρφην τε, καὶ Αὐγείας ἱερατινάς,

Τάρφην τε, Θρόνιον τε, Βοαργίου ἀμφὶ ῥέεθρα·
 Τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο
 Λοκρῶν, οἳ ναίουσι πέρην ἱερῆς Εὐβοίης. 535

Οἳ δ' Εὐβοίαν ἔχον μένεα πνείοντες Ἀδαντες,
 Χαλκίδα, τ', Εἰζέτριάν τε, πολυστάφυλον θ' Ἰστιάαν,
 Κήρινθόν τ' ἔφαλον Δίου τ' αἰπὺ πτολίεθρον
 Οἳ τε Κάρυστον ἔχον. ἡδ' οἳ Στύρα ναιετάασκον
 Τῶνδ' αὖθ' ἡγεμόνευ' Ἐλεφίνωρ, ὄζος Ἀρης,
 Χαλκωδοντιάδης, μεγαθύμων ἀρχὸς Ἀδάντων· 540
 Τῷ δ' ἅμ' Ἀδαντες ἔποντο θοοί, ὅπιθεν κομώοντες,
 Αἰχμηταί, μεμαῶτες ὀρεκτῆσι μελίῃσι
 Θώρηκας ῥήξειν δηῖων ἀμφὶ στήθεσσι·

Τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο. 545

Οἳ δ' ἄρ' Ἀθήνας εἶχον, ἔκκτίμενον πτολίεθρον,
 Δῆμον Ἐρεχθίδος μεγαλήτορος, ὃν ποτ' Ἀθήνη
 Θρέψε, Διὸς θυγάτηρ, τέκε δὲ ζεῖδωρος Ἀροῦρα,
 Καδ' δ' ἐν Ἀθήνῃσ' εἴσεν, ἑὼ ἐνὶ πῖονι νηῶ·

Ἐνθάδε μιν ταύροισι καὶ ἀργειοῖς ἱλάονται 550

Κοῦροι Ἀθηναίων, περιτελλομένων ἐνιαυτῶν·
 Τῶν αὖθ' ἡγεμόνευ', υἱὸς Πετειῶο, Μενεσθεύς.
 Τῷδ' οὕτως τις ὁμοῖος ἐπιχθονίαν γένετ' ἀνὴρ,
 Κοσμήσαι ἵππους τε καὶ ἀνέρας ἀσπιδιώτας·
 Νέστωρ οἷος ἔριζεν· ὁ γὰρ προγενέστερος ἦεν· 555

Τῷ δ' ἅμα πεντήκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο

Αἴας δ' ἐκ Σαλαμῖνος ἄγην δυοκαίδεκα νῆας,
 Στῆσε δ' ἄγων. ἴν' Ἀθηναίων ἴσταντο φάλαγγες.

Οἳ δ' Ἀργεὺς τ' εἶχον, Τίρυνθά τε τειχιόεσσαν,
 Ερμιόνην, Ἀσίην τε, βαθὺν κατὰ κόλπον ἐχούσας, 560
 Τροιζῆν', Ἠϊόνας τε, καὶ ἀμπελόεντ' Ἐπίδαυρον,

Ա'բալ բիւժե՛ն ան Կոստան, ծանոթ շոյնո՛ւ ան.

Շուրճ օ Կոստ Եսո՛ւ՝ ծա բիւժե՛ն յօժիւնո՛ւ Կոստ

Բիւժե՛ն ան Կոստ Եսո՛ւ՝ ծա բիւժե՛ն յօժիւնո՛ւ Կոստ.

Ուրիշ քո, օ Եսո՛ւ՝, Կոստ Եսո՛ւ՝ ծա բիւժե՛ն յօժիւնո՛ւ Կոստ, 655

Կոստ Կոստ, Եսո՛ւ՝, 'ր Եսո՛ւ՝ ծա Կոստ Եսո՛ւ՝,

'Տ Կոստ, 'ր Կոստ Եսո՛ւ՝ ծա Կոստ Եսո՛ւ՝;

'Տ Կոստ 'ր Կոստ; Եսո՛ւ՝ ծա 'Կոստ Կոստ Կոստ;

'Տ Կոստ Կոստ Կոստ 'ր Կոստ Կոստ Կոստ; 660

'Տ Կոստ Կոստ Կոստ, Կոստ Կոստ, Կոստ,

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ 'ր Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ.

Կոստ Կոստ, Կոստ Կոստ Կոստ 'ր Կոստ

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ.

'Տ Կոստ Կոստ Կոստ, Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ, 665

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ,

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ, 670

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ,

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ,

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ,

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ, 675

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ,

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ.

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ,

Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ,

'Տ Կոստ 'ր Կոստ, 'ր Կոստ Կոստ Կոստ Կոստ, 680

Οἱ τ' ἔχον Αἴγιον, Μάσητά τε, κοῦροι Ἀχαιῶν·
 Τῶνδ' αὖθ' ἡγεμόνευε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
 Καὶ Σθένηςλος, Καπαῆος ἀγκλειτοῦ φίλος υἱός·
 Τοῖσι δ' ἄμ' Εὐρύαλος τρίτατος κίεν ἰσότηος φῶς, 565
 Μηκιστέως υἱὸς Ταλαϊονίδαο ἄνακτος.
 Συμπάντων δ' ἡγείτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
 Τοῖσι δ' ἄμ' ὀγδάκοντα μέλαιναί νῆες ἔποντο
 Οἱ δὲ Μυκήνας εἶχον, ἐκτιμένον πτολίεθρον·
 Ἀφνειὸν τε Κόρινθον, ἐκτιμέναις τε Κλεωναῖς, 570
 Ὀρνεῖάς τ' ἐνέμοντο, Ἀραιθυρέην τ' ἑρατεινὴν,
 Καὶ Σικυῶν, ὅθ' ἄρ' Ἀδρηγεῖος περὶτ' ἐμβασίλειεν·
 Οἱ δ' Ὑπερησίων τε καὶ αἰπεινὴν Γονόεσσαν,
 Πελλήνην τ' εἶχον, ἥδ' Αἴγιον ἀμφενέμοντο,
 Αἰγιάλόν τ' ἀνὰ πάντα, καὶ ἀμφ' Ἑλίκην εὐρεΐαν 575
 Τῶν ἐκατὸν νηῶν ἦρχε κρείων Ἀγαμέμνων,
 Ἀτρεΐδης· ἅμα τῷ γε πολὺ πλείστοι καὶ ἄριστοι
 Λαοὶ ἔποντ'· ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσατο νῆροπα χαλκὸν,
 Κυδιόων, ὅτι πᾶσι μετέπρεπεν ἡρώεσσιν·
 Οὐνεκ' ἄριστος ἦν, πολὺ δὲ πλείστους ἄγε λαούς. 580
 Οἱ δ' εἶχον κοίλῃν Λακεδαίμονα κητώεσσαν,
 Φάεην τε Σπάρτην τε, πολυτρήωνά τε Μίσσην,
 Βρυσηῖάς τ' ἐνέμοντο, καὶ Λύγειαῖς ἑρατεινάς,
 Οἱ τ' ἄρ' Ἀμύκλας εἶχον, Ἑλος τ' ἔφαλον πτολίεθρον,
 Οἱ τε Λάαν εἶχον, ἥδ' Οἴτυλον ἀμφενέμοντο· 585
 Τῶν οἱ ἀδελφεὸς ἦρχε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
 Ἐξήκοντα νεῶν, ἀπάτερθε δὲ θωρήσσοντο.
 Ἐν δ' αὐτὸς κίεν ἦσι προθυμίῃσι πεποιθώς,
 Ὅτρυνων πόλεμόνδε· μάλιστα δὲ ἴετο θυμῷ
 Τίσασθαι Ἑλένης ὀρμήματά τε στοναχάς τε 590
 Οἱ δὲ Πύλον τ' ἐνέμοντο, καὶ Ἀρήνην ἑρατεινὴν,

Յար-բթոն, 'ր Պարս; ծափե 'րճաթ նա յ-Յիւնշ :
 Եթ Շիւսի ծա ծ-տրօրուշած, Տշիւն, 'ր Արիւնալ տօն
 'Տ Օյոմս ծալմած օրէն իշ մար շօն.

Շիւն շօնալի-բիւն իւնշիւն ին ծ ճարիւն շիւն
 Ան իւնա շօն, տարնա շիւն ծ շիւն. 685

Եթ իւն լոն Պարս շօնալի, ծալմալի, մօր
 'Տ Շիւն ին ծ շիւն շիւն շիւն շիւն,
 Շիւն Շիւն 'ր Արիւնալ շիւնալի, սի շիւն շիւն
 Շիւն Շիւն 'ր իւն շիւն շիւնալի շիւն շիւն.

'Տ Եթ միւնիւն Շիւն շիւնալի շիւն շիւն, 690

Շիւն լոն Երիւն շիւն շիւն շիւն,
 'Տ Երիւն, 'ր Արիւն, 'ր Արիւն շիւն,
 Ե շիւն ծ իւնշիւն շիւն շիւն շիւն,
 Շիւն շիւնալի Արիւնալի, շիւն շիւն շիւն շիւն
 Շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն. 695

Ա Երիւն շիւն-Շիւն շիւն շիւն շիւն,
 Շիւն 'ր շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն.

Ա շիւն 'ր շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն,
 Շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն,
 Շիւն Շիւն 'ր Շիւն, 'ր Շիւն շիւն շիւն շիւն 700

'Տ Արիւն շիւն 'ր Շիւն շիւն շիւն շիւն,
 'Տ Արիւն, 'ր Շիւն, շիւն շիւն շիւն շիւն
 'Տ շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն.

Ա շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն, շիւն շիւն
 Շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն; 705

Ա շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն
 Շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն
 Շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն
 'Տ շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն.

'Տ շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն շիւն 710

Καὶ Θρύον Ἀλφειοῖο πόρον καὶ ἑύκτιον Αἶπυ,
 Καὶ Κυπαρισσήεντα, καὶ Ἀμφιγύνειαν ἔναιον,
 Καὶ Πτελεὺν, καὶ Ἑλος, καὶ Δάριον ἔνθα τε Μοῦσαι
 Ἄντομεναι Θάμυριν τὸν Θρηϊκά παῦσαν αἰοιδῆς, 595
 Οἰχαλλήθεν ἰόντα, παρ' Εὐρύτου Οἰχαλιῆος.
 Στεῦτο γὰρ εὐχόμενος νικησέμεν· εἴπερ ἂν αὐταὶ
 Μοῦσαι αἰδοῖεν, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο·
 Αἱ δὲ χολωσάμεναι πηρὸν θῖσαν· αὐτὰρ αἰοιδὴν
 Θεσπεσίην ἀφέλοντο, καὶ ἐκέλευον κιθαριστύν. 600
 Τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·
 Τῷ δ' ἐνενήκοντα γλαφυραὶ νῆες ἐστιχόωντο.

Οἱ δ' ἔχον Ἀρκαδίην, ὑπὸ Κυλλήνης ὄρος αἶπυ,
 Αἰπύτιον παρὰ τύμβον, ἵν' ἀνέρες ἀγχιμαχῆται·
 Οἱ Φένεόν τ' ἐέμενον καὶ Ὀρχομενὸν πολύμηλον, 605
 Ῥίπην τε, Στρατῆν τε, καὶ ἡνεμέεσσαν Ἐνίσπην,
 Καὶ Τεγέην εἶχον, καὶ Μαντινέην ἐρατεινὴν,
 Στύμφηλόν τ' εἶχον, καὶ Παρῤῥασίην ἐέμενον·
 Τῶν ἦρχ' Ἀγκαῖοιο παῖς κρείων Ἀγαπήνωρ
 Ἐξήκοντα νεῶν· πολέες δ' ἐν νηὶ ἐκάστη 610
 Ἀρκαῖδες ἄνδρες ἔβαινον ἐπιστάμενοι πολέμοιο.
 Αὐτὸς γάρ σφιν δῶκεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 Νῆας εὖστέλμους, περᾶν ἐπὶ οἴνοπα πόντον,
 Ἀτρεΐδης ἐπεὶ οὐ σφί θαλάσσια ἔργα μεμῆλει.

Οἱ δ' ἄρα Βουπράσιόν τε καὶ Ἥλιδα διᾶν ἔναιον, 615
 Ὅσσαν ἔφ' Ὑρμίνην καὶ Μύρσινας ἐσχατάωσα,
 Πίττην τ' Ὀλενήν, καὶ Ἀλείσιον ἐντὸς ἔργει,

'S Apu danġan 'r Tmua ġar d'an aċ ;
 Sur muqtejn Ċoppur 'r Amprġan, ir na flat
 Ar pteali, 'r Eali, 'r Dojri maġe ma b an caċ,
 Faoi 'rari-bneaz rejunet ejdji na njad u-Dea,
 Do ċreorujġir ceol ; 'r Tamujri an ġuċ bneaz, 715
 O-ċuġ ar a beul bji ual ir muqin tean,
 Do ġoġl an rparin a b-flaġet ġur a ran,
 Le ceolraġde ma b a n-ġuċ ċo mġn le rjōl,
 'S d-faġ e le olc ġun crujt aġur ġun ċeol.
 Faoi ċreorad Herzoin lan de aoir 'r de ċjal 720
 Cead aċċ deġe lunġ ċajri muji ċum caċ do trjġal.

Ċujri an caċ Apead fluaġ de ġarċjde trean,
 Bji n-ġar do Ċullin flab 'n ġ-cieaġe dean,
 Rab Tuama Aġurte aġunjdneac toġċa faoi
 'S luec coġnad Epeuin na d-nead bojb ir Laoġġ, } 725
 Sur Njrrin corujċe le ġeari rionte ġaoġe'.
 'S luec coġnad Fjir, Rjra, 'r baġlad an Sepeaċ
 Sur Manġin-ċjri bji rġeamujl lġ faoi blaċ :
 Sur Pajrin 'r Scaompal do bji n-ġar don t-rjuċ ;
 Ċoġġ jad ġo jomlan pea deġe lunġjir dub. 730

Bji an ġac lunġ moji ċomplacd peapjb-rġiaċ,
 Bji ejteġċe, ejdġċe a 'njōċe 'bajr le ġġaċ :
 Faoi ruiji mġc Aġċujō, Aġruari an bari-flaċ,
 Do fuaġi mari buar an ċablaċ ċum an ċaċ
 O ċap an t-fluaġ : buō corjmeaċ dojb an tojn 735
 Ĥe a n-ġleo 'r a n-ġarċjde bjdari eolġaċ ġujr.

Sur jad do ċuajō o buċrijr, 'r Eġō maġe
 Coad di na tojn tmeġol aġi na faġe',
 Rab Aġr, Ujūujr aġur Muijri an,
 Sur aġi na h-Oġn do bji mġċa, tean ; 740

Τῶν αὖ τέσσαρες ἄρχοι ἔσαν, δέκα δ' ἀνδρὶ ἐκάστω

Νῆες ἔποντο θοαί, πολῖες δ' ἔμβαινον Ἐπειοί.

Τῶν μὲν ἄρ' Ἀμφίμαχος καὶ Θάλπιος ἠγνυσάσθην, 620

Υῖς, ὁ μὲν Κτεάτου, ὁ δὲ Εὐρύτου Ἀκτορίωνος·

Τῶν δ' Ἀμαρυγκείδης ἦρχε κρατερὸς Διώρης·

Τῶν δὲ τετάρτων ἦρχε Πολύξεινος Θεοειδής,

Ἵιὸς Ἀγασθένης Αὐγηνιάδαο ἀνακτος.

Οἱ δ' ἐκ Δουλιχίου, Ἐχινάων θ' ἱεράων 625

Νήσων, αἱ ναίουσι πύρην ἀλός, Ἥλιδος ἄντα,

Τῶν αὖθ' ἠγεμόνευε Μέγης, ἀτάλαντος Ἀρξήϊ,

Φυλείδης, ὃν τίκτε Διὶ φίλος ἱππότα Φυλῆς,

Ὅς ποτε Δουλιχίονδ' ἀπενάστατο πατρὶ χολαθείς·

Τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαινα νῆες ἔποντο. 630

Αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς ἦγε Κεφαλλήνας μεγαθύμους,

Οἱ ῥ' Ἰθάκην εἶχον καὶ Νήριτον εἰνοσίφυλλον,

Καὶ Κροκύλει' ἐνέμοντο, καὶ Αἰγίλιπα τρηχεῖαν,

Οἱ τε Ζάκυνθον ἔχον, ἡδ' οἱ Σάμον ἀμφενέμοντο,

Οἱ τ' Ἥπειρον ἔχον, ἡδ' ἀντίπεραί' ἐνέμοντο· 635

Τῶν μὲν Ὀδυσσεὺς ἦρχε, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος·

Τῷ δ' ἅμα νῆες ἔποντο δυώδεκα μιλτοπάρηοι.

Αἰτωλῶν δ' ἠγεῖτο Θόας, Ἀνδραίμονος υἱός·

Οἱ Πλευρῶν' ἐνέμοντο, καὶ Ὀλεον, ἡδὲ Πυλῆνν,

Χαλκίδα τ' ἀγχίαλον, Καλυδῶνά τε πιτρήεσαν. 640

Այլ տըօրած ա ըւաջ, ի՞նչ օրէն զատար զի,
'Տ ծել լսոյն բաօլ զան ղեւ զարաշէ մա՛ն մար յօրն.

Եւս լա՛ծ րօ Ամբա՛ն ծօ յիւն Շեւա՛ն մօր,
Յար Շալթա տըան ծօ ի՛նչ օ Աւտօր;

Յար Օլօր մա՛ն Ամարա՛ն ծանցան մար իւր ըշա՛ն, 745

Յար Քօւա՛ն ինչ Աշարտ նարտմար ան ըա ն-շլա՛ն.

'Տ ալ լսո՛ւ Շուլի՛ն 'ր յիւն ղաօնտ' Շիւնա՛ծ

Ալ ղաօն Շիւր, ի՞նչ ա՛ն ծել լսոյն լա-ճա՛ծ;

Բաօլ Այշար մա՛ն Քուար զալմա՛ն մար իւր Աար

Աշար տըան, զա՛ն ծա՛ն զա՛ն զա՛ն 'շար ար. 750

'Ո Շուլի՛ն ծօ ի՞նչ ըա զալմա՛ն, զա՛ն ան ըա,

Ան ճա՛ն, օ ըալմա՛ն զ-լալմա՛ն ըշա՛ն.

Ու ն-ծել ծօ ի-նչ զալմա՛ն լսոյն իր օւտ

Ալ ղաօն զարաշէ Շալալիւն մար լսո՛ւ

Յար մարտիւ յա՛ն-լալմա՛ն զալմա՛ն, լսո՛ւ 755

Յար Նիւր լալմա՛ն ծօ զալմա՛ն զար ծօ,

Ալ զալմա՛ն 'ր ալ լսոյն զալմա՛ն զալմա՛ն իր ըա

'Տ Շալալ, 'ր Ամար, 'ր Այլ ան ա մ-նալ,

Յար զալմա՛ն զալմա՛ն զար Շալալ, զար Շալալ

Յար լսո՛ւ ղա զ-նալ 'ի՞նչ ալ ղալմա՛ն ղալմա՛ն : 760

Բաօլ զալմա՛ն զալմա՛ն, զալմա՛ն ղա ղալմա՛ն,

Ան ղալմա՛ն ղա ղալմա՛ն ղալմա՛ն ան ղալմա՛ն ղալմա՛ն.

Ի՞նչ ղալմա՛ն ղա ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն

Յար ղալմա՛ն ղա ղալմա՛ն, ղալմա՛ն ան ղալմա՛ն ղալմա՛ն.

Բաօլ ղալմա՛ն ղալմա՛ն-Շալալ 'ր բաօլ ղա ղալմա՛ն, 765

Ի՞նչ ղալմա՛ն Ալալ նարա՛ն ղալմա՛ն ան ղալմա՛ն :

'Տ ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղա ղալմա՛ն ղալմա՛ն

Յար ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն.

Յար ղալմա՛ն ղալմա՛ն օ ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն,

Յար ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն ղալմա՛ն. 770

Οὐ γὰρ ἔτ' Οἰνῆος μεγαλήτορος νίϊες ἦσαν,
 Οὐδ' ἄρ' ἔτ' αὐτὸς ἦν, θάνε δὲ Ξανθὸς Μελέαγρος·
 Τῷ δ' ἐπὶ πάντ' ἐτέταλτο ἀνασσίμεν Αἰτωλοῖσι·
 Τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο

Κρητῶν δ' Ἴδομενεὺς δουρικλυτὸς ἡγεμόνευεν 645

Οἱ Κνωσσὸν τ' εἶχον Γόρτυνά τε τειχιόεσσαν,
 Λύκτον, Μίλητόν τε, καὶ ἀργινόνετα Λύκαστον,
 Φαιστόν τε, Ῥύτιόν τε, πόλεις εὖ ναιεταώσας,
 Ἄλλοι δ', οἱ Κρήτην ἐκατόμπολιν ἀμφενέμοντο.

Τῶν μὲν ἄρ' Ἴδομενεὺς δουρικλυτὸς ἡγεμόνευε, 650

Μηριόνης τ' ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρεφόντῃ·
 Τοῖσι δ' ἅμ' ὀγδάκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο.

Τληπόλεμος δ' Ἡρακλείδης, ἡὺς τε μέγας τε,

Ἐκ Ῥόδου ἐννέα νῆας ἄγειν Ῥοδίων ἀγεράχων·

Οἱ Ῥόδον ἀμφενέμοντο διάτρηχα κοσμηθέντες, 655

Αἰνδόν, Ἰηλυσσόν τε, καὶ ἀργινόνετα Κάμειρον·

Τῶν μὲν Τληπόλεμος δουρικλυτὸς ἡγεμόνευεν,

Ὅν τέκεν Ἀστυόχεια βίη Ἡρακληΐη

Τὴν ἄγειτ' ἐξ Ἐφύρης ποταμοῦ ἀπὸ Σελλήεντος,

Πέρσας ἄστεα πολλὰ διοτρεφείων αἰζηῶν 660

Τληπόλεμος δ', ἐπεὶ οὖν τρέφη ἐν μεγάρῳ εὐπύκτῳ,

Αὐτίκα πατρὸς ἐοῖο φίλον μήτρωα κατέκτα

Ἦδη γηράσκοντα Δικύμιον, ὅζον Ἄρηος·

Αἶψα δὲ νῆας ἐπῆξε· πολὺν δ' ὄγε λαὸν ἀγείρας,

Βῆ φεύγων ἐπὶ πόντον· ἀπείλησαν γάρ οἱ ἄλλοι 665

ῥυτίες, υἱανοὶ τε βίης Ἡρακληϊῆς.

Αὐτὰρ ὄγ' ἐς ῥόδον ἵξεν ἀλώμενος ἄλγεα πάσχων.

Τριχθαὶ δὲ ᾤκηθεν καταφυλαδὸν, ἥδ' ἐφίληθεν

Ἐκ Διὸς, ὅστε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀνάσσει·

Καὶ σφιν θεσπίσιον πλοῦτον κατέχευε Κρονίῳν. 670

Νιρεὺς δ' αὖ Σύμηθεν ἄγεν τρεῖς νῆας ἑίσας,

Νιρεὺς Ἀγλαΐης θ' υἱός, Χαρσόποιό τ' ἄνακτος·

Νιρεὺς, ὃς καλλιστος ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθε,

Τῶν ἄλλων Δαναῶν, μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα·

Ἀλλ' ἀλαπαδνὸς ἔην, παῦρος δέ οἱ εἶπετο λαός. 675

Οἳ δ' ἄρα Νίσυρόν τ' εἶχον, Κράπαθόν τε, Κάσον τε,

Καὶ Κῶν Εὐρυπύλοιο πόλιν, νήσους τε Καλύδνας,

Τῶν αὖ Φείδιππός τε καὶ Ἀντιφός ἠγησάσθην,

Θεσσαλοῦ νῆε δ' ὄνα, Ἡρακλείδω ἄνακτος·

Τῶν δὲ τριῖκοντα γλαφυραὶ νῆες ἐστιχόαντο. 680

Νῦν δ' αὖ τοὺς, ὅσσοι τὸ Πελασγικὸν Ἄρηος ἔναϊον,

Οἳ τ' Ἄλον, οἳ τ' Ἀλὸπην, οἳ τε Τριχίῃν ἐνέμοντο,

Οἳ τ' εἶχον Φθίην, ἥδ' Ἑλλάδα καλλιγύναικα,

Μυρμιδόνες δὲ καλεῦντο, καὶ Ἕλληνες, καὶ Ἀχαιοί·

Τῶν αὖ πεντήκοντα νεῶν ἦν ἄρχος Ἀχιλλεύς. 685

Ἀλλ' οἳ γ' οὐ πολέμοιο δυσηχέος ἐμνείοντο·

Οὐ γὰρ ἔην, ὅστις σφὶν ἐπὶ στίχας ἠγήσασατο·

Լիբրահա ձօղեա, 'ր ծ' բաշ աղ էլի Լե րշա՛ն,
 Ռօլմի էրեւծ աղ էրեւծ-բլիս սլիս Եւ-ձեարեւած շրած ;
 Ձար ձօղեւծ շէրեւծ էրիւծ աղ միւրիս չաղ րշի՛ն,
 Ծրիս յիւշ Եւ ճաւաճ ճաւա շրիս յա շրի՛ն,
 Ար ճ'աղիս Երծծ, Եւ-ձեւր մծիւս աղ յա չա՛ծ
 Ե քիւս 'ր Եւ շօմ-քիւս 'քօլիւշ էրիւծ Եւ շ'րիւսաղ.

805

Ար ըյն ծօ չլալր էր ը րաօժԸ շօժնրմ 'ճրլն,
 Որմնր մաճ Այկա 'ր Շարօր-մլշ ալլ մրլլ.
 Օլշ-թարս բսծ երաճճա շրատ 'ր բսծ ծարս ծալծ
 Ծե Ծրուշ ծօ շօլշ ալլ ճսսն ղա Ծրօլշե թալծ :
 Ա ճսլծե ղ ը րած աճճ Աճլսլ ըշատմանսլ աղ
 'Բսլլսլոն բսծ եօշ 'ր բսծ լաշ ա ղ-շղոմ ա լան.

815

Ծիսաձալ Քեփօր 'ր Առաք ճիր լան Եսթարի ոյժ
 Ծօ իրեան իրեան Երևուլ յորիժ ալլ և Երօյժե,
 Եսթարիւ լեօ քօյրիք Ընթատ, Ընթա, 'ր Ըօր
 Ըսթարիւ ծօ Եսթ և Եսթու լե Արթօր,
 'Տ յոր Ըսթուսան ծօ Եսթ 'ր Եսթ-Եսթ:
 Ըսթ յոր ծօ լալիս յա թաօ 'Տ-սլիս թօլ օն յալիս.

Ասիւր ծեօն արեւօ ձիւ ճի յօմած լիւսձ,
 Ծօ շալօք բօյ Երազի Բժիշկի յա Զ-օր լիւս,
 Ար Աօր, Ար, 'ր Արձօր ճի ար շիւն, 825
 'Տ Երեւոյ, 'ր Բժիշկ, 'ր Երեւոյ, ճօ շիւն յիւն,
 Այլ շիւն յա Ե-Երեւոյ լի ճօր միւս, շիւն շիւն :
 Երեւոյ լիւս շիւն միւս ա Զ-օր շիւն շիւն լիւս շիւն.
 Երեւոյ ա յիւն, Երեւոյ, 'ր Երեւոյ շիւն,
 'Տ Երեւոյ', բօյ Երեւոյ լիւս շիւն շիւն. 830

Κεῖτο γὰρ ἐν νήεσσι ποδάρεκς διὸς Ἀχιλλεύς,
 Κούρης χρώμενος Βρισηΐδος ἡυκόμοιο,
 Τὴν ἐκ Λυρνησοῦ ἐξείλετο πολλὰ μογήσας, 690
 Λυρνητσὸν διαπορθήσας, καὶ τείχεα Θήβης·
 Καδδὲ Μύνητ' ἔβαλεν καὶ Ἐπίτροφον ἐγχεσιμῶρους,
 Υἱᾶς Εὐηνοῖο, Σεληπιτιάδαο ἀνακτος·
 Τῆς ὅγε κεῖτ' ἀχέων τάχα δ' ἀνστήσεσθαι ἔμελλεν.
 Οἱ δ' εἶχον Φυλάκην καὶ Πύρρῃατον ἀνθεμόεντα, 695
 Δήμητρος τέμενος, Ἴτωνά τε μητέρα μήλων,
 Ἀγχιάλόν τ' Ἀντρῶν, ἠδὲ Πτελεὸν λεχειποίην·
 Τῶν αὖ Πρωτεσίλαος ἀρηΐος ἡγεμόνευε,
 Ζωὸς ἑὼν· τότε δ' ἦδη ἔχεν κατὰ γαῖα μέλαινα
 Τοῦ δὲ καὶ ἀμφιδρυφῆς ἄλοχος Φυλάκῃ ἐλέλειπτο, 700
 Καὶ δόμος ἡμιτελής· τὸν δ' ἔκτανε Δάρδανος ἀνὴρ,
 Νηὸς ἀποθρῶσκοντα πολὺ πρῶτιστον Ἀχαιῶν.
 Οὐδὲ μὲν οὐδ' οἱ ἀναρχοὶ ἔσαν, πόθειν γε μὲν ἀρχὸν,
 Ἀλλὰ σφείας κόσμητε Ποδάρεκς, ὅζος Ἀρης,
 Ἰφίκλου υἱὸς πολυμήλου Φυλακίδαο, 705
 Αὐτοκασίγνητος μεγαθύμου Πρωτεσιλάου,
 Ὅπλοτέρος γενεῇ· ὁ δ' ἄρα πρότερος καὶ ἀρείων,
 Ἦρως Πρωτεσίλαος ἀρηΐος· οὐδέ τι λαοὶ
 Δείονθ' ἡγεμόνος, πόθειν δέ μιν ἐσθλὸν ἔοντα·
 Τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναι νῆες ἔποντο. 710
 Οἱ δὲ Φερεᾶς ἐνέμοντο παρὰ Βοιθήϊδα λίμνην,
 Βοίῃην, καὶ Γλαφυρᾶς, καὶ ἑὺκτιμένην Ἰαωλκὸν,

- Զոյն ընդ ա յ-ձեո 'ր յօ Լայրճեանիւ ընդ 'րսան
 Որն ունից ըստ ա յ շալիս զիւ ա յ-սան.
 Ձարն ի՞նչ յօ հ-եանարն 'մեծիւն յոյն ընդ ընդ
 Ան իւրեւն ուր յան, յօ Լայր 'ր յօ յոյն ա ընդ,
- 835
 Այն ընդ ա յ յան-հան 'ր յան ընդ 'լան
 Լարն յոյն ընդ, յոյն ընդ ընդ ընդ ընդ.
 Ո-հայր ընդ ընդ Լայր 'ր ընդ յօ ընդ ընդ ընդ,
 'Տ ընդ ընդ ընդ Ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ.
 ի՞նչ ա ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ
 Ընդ ընդ 'ն ընդ ընդ ընդ, ընդ ընդ ընդ.
 840
 Ու ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 Ընդ Ընդ ընդ, 'ր ընդ ընդ ընդ ընդ,
 ընդ-Ընդ ընդ ընդ, յօ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 Ընդ ընդ ընդ ընդ, ընդ 'ն ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ.
 'Տ ընդ, 'ր ընդ, ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ
 845
 ընդ ընդ ընդ, ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ.
 ի՞նչ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 ընդ ընդ, 'ր ա ընդ ընդ ընդ, ընդ ընդ, 'ր ընդ
 ընդ ընդ 'ր ա ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ.
 850
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ.
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ :
 Ընդ ընդ ա ընդ, ընդ ընդ ընդ, ընդ-ընդ,
 855
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ա ընդ
 Ան ընդ ընդ 'ն ընդ ընդ 'ն' ընդ ընդ ընդ ա ընդ.
 Ընդ Ընդ ընդ, ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ
 ընդ ընդ, ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ ընդ,
 860

Τῶν ἦρχ' Ἀδμήτιο φίλος πάϊς ἑνδεκα νηῶν
 Εὐμηλος, τὸν ὑπ' Ἀδμήτῳ τῆκε δῖα γυναικῶν
 Ἀλκηστis, Περίκο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστη. 715

Οἱ δ' ἄρα Μηθάνην καὶ Θαυμακίην ἐνέμοντο,
 Καὶ Μελίβοιαν ἔχον, καὶ Ὀλιζῶνα τρηχεῖαν,
 Τῶνδε Φιλοκτήτης ἦρχεν, τόξων εὖ εἰδώς,
 Ἐπτα νεῶν ἐρέται δ' ἐν ἐκάστῃ πεντήκοντα
 Ἐμπίεσσαν, τόξων εὖ εἰδότες Ἴφι μάχεσθαι. 720
 Ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήσῳ κεῖτο κρατέρ' ἄλγεα πάσχων,
 Λήμνῳ ἐν ἡγαθῇ ὅθι μιν λίπον υἱῆς Ἀχαιῶν,
 Ἐλκεῖ μοχθίζοντα κακῷ ὀλοόφρονος ὕδρου.

Ἐνθ' ὅγε κεῖτ' ἀχέων τάχα δὲ μνήσεσθαι ἔμελλον
 Ἀργεῖοι παρὰ νηυσὶ Φιλοκτήταο ἄνακτος, 725
 Οὐδὲ μὲν οὐδ' οἱ ἄναρχοι ἔσαν, πόθεόν γε μὲν ἀρχὸν,
 Ἀλλὰ Μείδων κόσμησεν, Ὀϊλῆος νόθος υἱός,
 Τὸν ῥ' ἔτεκεν Ῥήνη ὑπ' Ὀϊλῆϊ πτολιπόρθεῳ.

Οἱ δ' εἶχον Τρίκην, καὶ Ἰθάμην κλωμακόεσσαν,
 Οἱ τ' ἔχον Οἰχαλίην, πόλιν Εὐρύτου Οἰχαλιῆος, 730
 Τῶν αἰῖθ' ἡγείσθην Ἀσκληπιοῦ δύο παιδεῖ,
 Ἰητῆρ' ἀγαθὸν, Πηδαλείριος ἡδὲ Μαχάων·
 Τοῖς δὲ τριήκοντα γλαφυραὶ νέες ἐστιχόωντο.

Οἱ τ' ἔχον Ὀρμένιον, οἱ τε κρήνην Ἰπέρειαν,
 Οἱ τ' ἔχον Ἀστέριον, Τιτάνιοιό τε λευκὰ κάρηνα, 735
 Τῶν ἦρχ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός·
 Τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναί νῆες ἔποντο.

Οἱ δ' Ἀργισσαν ἔχον, καὶ Γυρτάνην ἐνέμοντο,
 Ὀρθην, Ἡλώνην τε, πόλιν τ' Ὀλοοσσόνα λευκὴν·

'S ȝlaſar 'r Jalcuſ-baſlle aſu cūan na leaſi
 Čoiȝ ean 'r deȝe luſuȝiſ oſiȝȝe ƿaoi oȝ-ƿeaſi,
 Euſiſal mac Aðmæc ƿuȝ do Aſcaſſe bſeaȝ
 Sȝaſe na m-ban deaſ biȝ aȝ ƿeaſi ƿa tſi

'S luct coȝnað Weaðon ƿiſte leiſ a b-ƿaſſe, 865

'S Willea 'r Oſſon na ȝ-cſeaȝ 'r na ȝ-caſſiȝ,
 'S Tanmac, 'eſiȝȝal le cuȝ 'r da luſuȝ cūm caȝ,
 ƿao ƿſlocteað, ƿaȝ 'ȝ eoluſ luſb' iſ ȝaȝ.
 biȝ an ȝaȝ luſuȝ la-ceað de ƿeaſiȝ tſiom
 Laðſi aȝ leiȝan ȝaete o'ſ t-ſlaſe oſom.

870

Aȝ biȝ an cēanƿaſe ƿaȝȝe an ƿa tſi
 An iſſiſ Leaſiſon aȝ dſioc lot da cſiȝaȝ,
 Le aſi ȝuſi de aſaſſi^(e) ſiſe e ȝſeaſſa ȝeſi
 Da ƿaȝaſi ƿiſte 'ȝ oſſiſ aſi a b-ƿeaſi,
 Aȝ tucſað an la ȝuſ beſi da cūſ aſi toſi
 Aȝ ſaſſeað a cūſſeaſi an ƿa ȝ-caȝ ȝuſ ƿoſi,
 Nſiſi ƿaȝað ſaȝ, biȝ Weaðon oſiȝa maſi cēan,
 Do ƿuȝ do Oſſiſ, Reana an a laſ.

875

Iſ luct Coȝnað Čſiſoca 'r Idoſi an cſiȝe,
 Le aſſiſi ȝiȝte 'r Oſſiſſiſ, buȝ le ſiȝ,
 Euſuȝ, do čoiȝ, deȝe 'r ƿiȝiȝ luſuȝiſ duȝ,
 Le na ȝ-cuȝ ƿeaſiȝ coȝaſi čaſſi a t-ſſiȝȝe :
 Do biȝ da d-tſeoiſað ƿoȝal 'r Weaðon bſeaȝ
 Oſſiſ claiſi 'ſcuſſeaſi^(f) biȝ eolȝaȝ maſi ƿiſi lea.

880

Iſ maſiſſiſ Oſſiſan 'r ƿſiȝe Uſſiſſiſ laſ, 885
 'S Aſſiſi 'r Čſiſan-cſioc le ſſeaſſa ban,
 Čuȝ Euſuſ mac Euſiſan laoc biȝ ƿeaſiſſiſſiſ, tſeaſi,
 Le ceſſiſe deȝe luſuȝiſ čſiȝe na toſſa dean.

'S luct coȝnað Aſſiſiſ, Čſiſſiſſiſ 'r Oſſiſ ban
 'S Oſſiſ 'r Eſiſon ſiȝte ſ-ȝaſi don aſſi.

890

Τῶν αὖθ' ἡγεμόνευε μενεπτόλεμος Πολυποίτης, 740

Ἵλιος Πειριθόοιο τὸν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς·

Τὸν ῥ' ὑπὸ Πειριθόῳ τέκετο κλυτὸς Ἴπποδάμεια,

Ἦματι τῷ, ὅτε φῆξας ἐτίσατο λαχνηέντας·

Τοὺς δ' ἐκ Πηλίου ὤσε καὶ Αἰθίκεσσι πέλασσαν·

Οὐκ οἶος ἅμα τῷγε Λεοντεὺς, ὅζος Ἄρης, 745

Ἵλιος ὑπερθύμοιο Κοράνου Καινείδαο·

Τοῖς δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναί νῆες ἔποντο.

Γουνεὺς δ' ἐκ Κύφου ἤγε δύο καὶ εἴκοσι νῆας·

Τῷ δ' Ἐνιῆνες ἔποντο μενεπτόλεμοί τε Περαϊῶοι,

Οἱ περὶ Δωδάνην δυσχείμερον οἰκί' ἔθεντο. 750

Οἱ τ' ἅμφ' ἱμερτὸν Τιταρήσιον ἔργ' ἐνέμοντο

Ἵος ῥ' ἐς Πηνειὸν προῖτε καλλιῖρρον ὕδαρ,

Οὐδ' ὅγε Πηνειῷ συμμίσγεται ἀργυροδίνη,

Ἀλλά τέ μιν καθύπερθεν ἐπιρρέει ἡύτ' ἔλαιον·

Ἵρκου γὰρ δεινοῦ Στυγὸς ὕδατός ἐστιν ἀπορρώξ. 755

Μαγνήτων δ' ἤρχε Πρόθοος Τενθρεδόνοιο υἱός,

Οἱ περὶ Πηνειὸν καὶ Πήλιον εἰνοσίφυλλον

Ναίεσκον τῶν μὲν Πρόθοος Θεὸς ἡγεμόνευε·

Τῷ δ' ἅμα τεσσαράκοντα μέλαιναί νῆες ἔποντο·

Οὔτοι ἄρ' ἡγεμόνες Δαναῶν καὶ κοῖρανοί ῥ' ἦσαν. 760

Τίς τ' ἄρ' τῶν ὅχ' ἄριστος ἦν, σύ μοι ἔννεπε, Μοῦσα,

Զոյ յաճ մաճ Քրիստոս մաճ Եօն ինօր ըստ բաշէ,
 Քօւնք լուշ Երբօյն ծար, այլ մոյսն աղ իշալէ,
 Ծօ Քրիստոս տրեան աղ լա նծ աղ չաճ ընալծ
 Ծօ բաւրի այլ ելէ՛ թիմա տրեյր իր եւած ;
 'Տ թօյլ յաճ օ ընի նա հ-Ալէրբ շրբ օ եւան 895
 Արծ թեաճօ Քէլիւր լե լան նեաճ իւծ բան.
 Ենծ աշ լեօն շարձանիւր աղ իւ բ-թեարտ օրիւ.
 Ըօյն շեյթնե ծեյճ լրիւնջ ար շիւ յաճ ընիւծ ա տօյն.

Քեյնաճ լե Ծրնար աշրբ լիւաշլե բաօ
 Ծօ ենծ նա հ-Ենիւ, շրբ-նա Բրաւրիւ, 900
 Ա յ-ծեյճ լրիւնջ բլօյն, շալիւ ա մրիւ ա տեաճ,
 Ծրբ լեօ, օրիւն ընալծ' իր քօլիւտեաճ ծօ ճեաճ,
 Բրաւր ամրիւ շեյմիւ, օրլոծաճ, շրբ իւն,
 Ա շ-օրլե-Ծօծալ շրբ եւն շալիւ նա ծօյն.
 Ծրբ յաճ ծօ շոյն յ-շալիւ ծօ իւրճ օրիւ իւն 905
 Ու Երբար, ծիւլեյշեար լե շաճ իրա ծան,
 Ծօլ ընիւծ ան թեալիւր շրբ այլ բաճ ա իւծ,
 Ծօնալ շոյն օրլիւ ա շոյն աշրբ ա ծաճ.
 Այլ եւն նա տօյն, լեյլի մալի ելիւր օ իւրճ
 Ածրաճ Տէյն, ծօնաճ շրբ ծան. 910

Ենծ Քրօշիւր մաճ Եանտիւ շալիւն լիւ, լուճ,
 Ու օրլալիւ այլ նա Անշնաճ 'ր այլ նա իւն,
 Ա-եւն շոյն շալիւ թեալիւ 'ր թեալիւ ա մ-եւն,
 Ու օրլե 'ր իւրալ լեյլե լեյլ ա տ-իւն.
 Զոյ շեյթնե ծեյճ լիւնշիւր ծօնալ յաճ ան 915
 Ըստ շօնալծ 'ր չաճ շալիւ ինօր ինիւր նա ծ-տօն.

Եւն յաճ իւ շալիւն, օրլալիւ աշրբ լուն
 Ծօ ընալծ օ օրլե նա յ-Ծրեւն շօ ծի աղ օրլալ.

Որլիւ այլ ծն աղ իշալէ 'ր օ հ-յաճ ծօ թեալիւ
 Ու հ-եւն իւն, 'ճեալիւ, եւն թեալ շոյն իւ թեալ 920

Αὐτῶν, ἡδ' ἵππων, οἳ ἄμ' Ἀτρεΐδῃσιν ἔποντο·

Ἴπποι μὲν μίγ' ἄρισται ἔσαν Φηρητιάδαι,

Τὰς Εὐμηλος ἔλαυνε, ποδώκεας, ὄρνιθας ὥς,

Ὅτριχας, οἴτεας, σταφύλῃ ἐπὶ νῶτον ἔσας·

765

Τὰς ἐν Πιερίῃ θρέψ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων,

Ἀμφω θηλείας. φόβον ἄρῃος φορεούσας.

Ἀνδρῶν δ' αὖ μίγ' ἄριστος ἦν Τελαμώνιος Αἴας,

Ὅφρ' Ἀχιλεὺς μῆνιεν· ὁ γὰρ πολὺ φέρετατος ἦεν,

Ἴπποι θ', οἳ φορέεσκον ἀμύμονα Πηλείωνα.

770

Ἀλλ' ὁ μὲν ἐν νήεσσι κορωνίσσι ποντοπόροις

Κεῖτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,

Ἀτρεΐδῃ· λαοὶ δὲ παρὰ ῥηγμῖνι θαλάσσης

Δίσκοισιν τέρποντο καὶ αἰγανέητιν ἱέντες,

Τόξοισιν θ', ἵπποι δὲ παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος

775

Λωτὸν ἔρπτόμενοι, ἐλεόθρεπτὸν τε σέλινον,

Ἐστασαν· ἄρματα δ' εὖ πεπυκασμένα κεῖτο ἀνάκταν

Ἐν κλισίῃς· οἳ δ' ἄρχὸν ἀρξίφιλον ποθέοντες

Φοίταν ἔνθα καὶ ἔνθα κατὰ στρατὸν, οὐδ' ἑμάχοντο.

Οἳ δ' ἄρ' ἴσαν, ὥσεί τε πυρὶ χθὼν πᾶσα νέμοιτο·

780

Γαῖα δ' ὑπεστονάχιζε, Διὶ ὥς τριπικεραύνῳ

Χωομένῳ, ὅτε τ' ἀμφὶ Τυφωΐ γαῖαν ἰμάσση

Εἰν' Ἀρίμοις, ὅθι Φασὶ Τυφωέος ἔμμεναι εὐνάς·

Ὡς ἄρα τῶν ὑπὸ ποσσὶ μέγα στοναχίζετο γαῖα

Ἐρχομένων· μάλ' αὖ δ' ὦκα δῖεπρησσαν πεδίοιο.

785

- Ա լանյծ Եւմլա շրեան ամբարշ յա իւսօշ
 Եյծ տօշա յա ղ'աւրարիժե մարի եւիժ Եանլե լուժ,
 Ար շրեան Բերեան ծել իյշ յա Բոշա Բան,
 Այլ Բրոյճայծ քարաժ իւսիժե Բարի լան.
 Ա մեյծ, ան Բոյր, Բ ղ'Ե ԲՅր Բ ղ'Բաժ, 925
 Բան Բորանիւլ 'ր Բ-անան Բարա լայլ ան լաժ,
 Այլ իմեան յօ շրեան 'ր յօ շրեան շրեան ան ղ'Ե
 Շար ղ'Եանլեան Եանլա Բար ամբարշ յա մ-Բեօ.
 Այլ իւսօշ յա ղ'Եանլ Բ' Ե Այաժ շրեան ան ղ'Ե,
 Օ շրեան լե քարայլ Ախիւլ մօր ան ղ'Ե. 930
 Նա Բանլե քար յա ղ'Ե-Բանլե 'Բանլե Եանլա լուժ
 Նա ման Եան լաժ յա լայլ լե քարայլ ղ' Ե-Բանլե.
 Ան Բ-Բան ղ' քար յօ Բ-Եանլա շրեան, յա լայլե,
 Շար ղ' Ե Բոյլ, ղ' Ե Բանլե ան Ե Բանլե.
 Բան 'ր Եյծ Ե Բան ղ' Ե Եանլան ան ղ' Ե, 935
 Շաժեժ 'ր Բանլե, ղ'Եանլե Բան Ե Բ-Բան.
 Օ Եյծ յա Բ-Եանլա ղ' Ե ղ' Եանլա^(Ե) Բան ղ'Ե,
 Շար Բանլե յա Բանլա ղ' Ե Բանլան Ե Ե-Բանլա,
 Օ Եանլ Բան ղ'Եանլ Ե ղ' Ե Բանլա ղ' Ե
 Ե Բանլ Բան Ախիւլ ղ' Ե Բանլ Բան ղ' Ե ղ' Ե-Եանլա. 940
 Ան Բանլ Բան ղ' Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա,
 ղ'Ե ան ղ' Բան ղ' Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա, 'Եանլ
 'Տ Եյծ ան ղ' Եանլ ղ' Եանլա Բան ղ' Եանլա 'Եանլ.
 Անլա ղ' Եանլ 'Եանլ ղ' Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա 945
 Անլա ղ' Եանլ ղ' Եանլա Բան ղ' Եանլա ղ' Եանլա,
 Ան Անլա; 'ր Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա,
 Ան Բանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա,
 Ա Բ-Բան ան ղ' Եանլա, ղ' Եանլա, Բանլա ղ' Եանլա,
 Եյծ Բանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա ղ' Եանլա. 950

Τρῶσιν δ' ἄγγελος ἦλθε ποδὴνέμος ὤκέα Ἴρις,
 Πὰρ Διὸς αἰγιόχοιο, σὺν ἀγγελίῃ ἀλεγεινῇ.

Οἱ δ' ἀγορὰς ἀγόρευον ἐπὶ Πριάμοιο θύρῃσι
 Πάντες ὁμηγερέες, ἡμὲν νέοι, ἡδὲ γέροντες·

Ἄγχοῦ δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὤκέα Ἴρις, 790

Εἶσατο δὲ φθογγὴν υἱὶ Πριάμοιο Πολίτῃ,
 Ὃς Τρῶων σκοπὸς ἴξε, ποδῶκεϊσι πεποιθὼς,

Τύμβῳ ἐπ' ἀκροτάτῳ Αἰσυνήται γέροντος,
 Δέγμενος ὁππότε ναῦφιν ἀφορμηθεῖεν Ἀχαιοί·

Τῷ μιν ἱεσταμένη μετέφη πόδας ὤκέα Ἴρις· 795

“ὦ γέρον, αἰεὶ τοι μῦθοι φίλοι ἀκριτοὶ εἰσιν,
 Ὅς ποτ' ἐπ' εἰρήνης πόλεμος δ' ἀλίαντος ὄρωρεν.

Ἡ μὲν δὴ μάλα πολλὰ μάχας εἰσήλυθον ἀνδρῶν,
 Ἄλλ' οὐπὼ τοιόνδε τοσόνδε τε λαὸν ὅπωπα·

Λίην γὰρ φύλλοισιν εἰκότες, ἢ ψαμάθοισιν, 800

Ερχονται πεδίοιο, μαχησόμενοι περὶ ἄστυ.

Ἐκτορ σοὶ δὲ μάλιστ' ἐπιτέλλομαι ὧδέ γε ῥίξαι·

Πολλοὶ γὰρ κατὰ ἄστυ μίγα Πριάμου ἐπίκουροι,

Ἄλλη δ' ἄλλων γλῶσσα πολυσπέρειον ἀνθρώπων·

Τοῖσιν ἕκαστος ἀνὴρ σημαινέτω, οἷσί περ ἀρχεῖ· 805

Τῶν δ' ἐξηγείσθω, κοσμησάμενος πολιήτας.”

Ὀὖς ἔφαθ'· Ἐκτωρ δ' οὔτι θεῶς ἔπος ἠγνοήσεν,

Αἶψα δ' ἔλυσ' ἀγορῇ· ἐπὶ τεύχεα δ' ἐσσεύοντο·

Πᾶσαι δ' ὠτήνυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔστυτο λαὸς,

Πεζοί θ', ἰππῆές τε πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ὀρώρει. 810

Ἔστι δὲ τις προπάροιθε πόλεως αἰπιεῖα κολώνη,

Ἐν πεδίῳ ἀπάνευθε, περιδρομος ἔνθα καὶ ἔνθα·

Τὴν ἥτοι ἄνδρες Βατίειαν κικλήσκουσιν,

Ἀθανατοὶ δέ τε σῆμα πολυσκάρβμοιο Μυριννης·

Ἐνθα τότε Τρῶές τε δέκριθεν ἡδ' ἐπίκουροι.

815

Τρῶσιν μὲν ἡγεμόνευε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ

Πριαμίδης· ἅμα τῷ γε πολὺ πλείστοι καὶ ἄριστοι

Λαοὶ θωρήσσοντο, μεμαότες ἐγχέεισι.

Δαρδανίῳ αὐτ' ἤρχεν, εὖς παῖς Ἀγχίταο,

Αἰνεΐας· τὸν ὑπ' Ἀγχίση τέκε δι' Ἀφροδίτη,

820

Ἴδης ἐν κνημοῖσι, θεὰ βροτῶ εὐνηθεῖσα·

Οὐκ οἶος· ἅμα τῷγε δύναι Ἀντήνορος υἱε,

Ἀρχιλόχος τ', Ἀκάμας τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης.

Οἱ δὲ Ζέλειαν ἔταιον ὑπαὶ πόδι νεάτον Ἴδης,

Ἀφνειοὶ, πίνοντες ὕδαρ μέλαν Αἰσήποιο,

825

Τρῶες, τῶν αὐτ' ἤρχε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός,

Πάνδαρος, ᾧ καὶ τόξον Ἀπόλλων αὐτὸς ἔδωκεν.

Οἱ δ' Ἀδρήστειαν τ' εἶχον καὶ δῆμον Ἀπαισοῦ,

Καὶ Πιτύειαν ἔχον, καὶ Τηρεΐης ὄρος αἰπὺν,

Τῶν ἤρχ' Ἀδρηστὸς τε καὶ Ἀμφίος λινοθάρηξ,

830

Υἱε δύναι Μίροπος Περικωσίου, ὃς περὶ πάντων

Ἡδὲι μαντοσύνας, οὐδὲ οὖς παῖδας ἔασκε

Στείχην ἐς πόλεμον Φθισήνορα· τῷ δέ οἱ οὔτι

Πυθίσθην· κῆρες γὰρ ἄγον μίλανος θανάτοιο

'S lued coſhaid heim ſarim rlad aſi beab,^(k)
 b-ſuyl Wuſſiean loſheac ƿaoi a lleaba cneab,
 In ro do mizhead coſhac an ƿa tma
 'S dealiſ ſac ƿurion an ƿein o ƿari na ƿac.

ƿaoi hectoſi miori ſol-cloſac^(l) mac an miz, 985
 biſ an miori a b-ƿari 'r buſ mō do dƿeam na Tmōiſe,
 Riſalta an coſaid ahaſe doſb ƿein aſi leiſe,
 Aſur lan eolſac 'r cleactac aſi a t-ƿleaſ.

biſ n-deiſ na Tmōiſe rſariſe aſi a b-ƿariſe.
 Lucet tƿeada Dairdan ƿaoi ƿmacet Aeniar mairiſe, 990
 Mac Aneuir 'muſ an Dea-bean-mioſan an ſmad,
 Aſ coſi ƿliab Ida ƿarſuſe ƿaoi na rſac.
 biſ miori leiſ Aſeſloc iſ Acmar tean,
 'S hi ƿab ſne caſa nac ƿab eolſac aſi.

'S lued coſhaid Silla-ſleān na h-abhi duſ, 995
 A n'olan na daoſne ƿeabhi ar a t-ƿruſe,
 Aſur ƿari anm, biſ a liſ n-deiſ teact,
 ƿaoi cūiam Lucaſ tƿeanmari iſ ƿaoi ƿmacet,
 Lucan mac Aneuir 'd-tuſ Dia-Apoll dō,
 beſe eolſac 'r tūma rſaoſleac ſac o'n m-bōſ. 1000

'S lued coſhaid Admire 'r Aƿair ƿaoi iſi blaſ,
 'S ƿruſ 'r Deia-cnōc aſi duſ a rſac;
 Do tƿeoſi iad Admire ſur Amƿar, diſ de mſe,
 Meſoſ ar ƿeſcar, ƿear biſ eolſac ſlic,
 ſur ƿab eiſe, ƿeanar ƿioſi mōſne, 1005

Da d-teiſeac an caſe ſo b-ƿaſeac e ƿa ſ-cſe.
 buſ doſmūſi do-ƿan coſmāſle cābaſſe da cān,
 An coſad ƿacaſſe, 'r ſun beſe mōſheac an.
 Hiſ eiſe a coſmāſle, d'miſ 'r cſe ƿaoi laiſ,
 ſur mēſi a ſ-cſeaiſūſi,^(m) rſhead iad ƿa n'ar. 1010

- Οἱ δ' ἄρα Περκώτην καὶ Πράκτιον ἀμφενέμοντο, 835
 Καὶ Σηστὸν καὶ Ἄβυδον ἔχον, καὶ δῖαν Ἀρίσθην,
 Τῶν αὖθ' Ὑρτακίδης ἦρχ' Ἄσιος ὄρχαμος ἀνδρῶν,
 Ἀσιος Ὑρτακίδης, ὃν Ἀρίσθηθεν φέρον ἵπποι
 Αἰῶνες, μεγάλοι, ποταμοῦ ἀπὸ Σελλήεντος
 Ἴππόθοος δ' ἄγε Φύλα Πελασγῶν ἐγχεσιμάρων, 840
 Τῶν οἱ Λάρισσαν ἐριβάλακα ναιετάσκον·
 Τῶν ἦρχ' Ἴππόθοός τε, Πύλαιός τ' ὄζος Ἀρης,
 Υἱεὶ δὴν Λήθοιο Πελασγοῦ Τευταμίδαο.
 Αὐτὰρ Θρηήκας ἦγ' Ἀκάμας, καὶ Πείρως ἥρως,
 Ὅσους Ἑλλήσποντος ἀγάρρῳος ἐντός ἐργει. 845
 Εὐφημος δ' ἀρχὸς Κικόνων ἦν αἰχμητῶν,
 Υἱὸς Τροϊζήνοιο διοτρεφείας Κεάδαο.
 Αὐτὰρ Πυραίχμης ἄγε Παίονας ἀγκυλοτόξους,
 Τηλόθεν ἐξ Ἀμυδῶνος, ἀπ' Ἀξιοῦ εὐρὺν ῥέοντος,
 Ἀξιοῦ, οὗ κάλλιστον ὕδωρ ἐπικίδναται αἶη, 850
 Παφλαγόνων δ' ἠγείτο Πυλαιμένεος λάσιον κῆρ,
 Ἐξ Ἐνετῶν, ὅθεν ἡμιόνων γένος ἀγροτεράων,
 Οἷρά Κύταρον ἔχον, καὶ Σήσαμον ἀμφενέμοντο,
 Ἀμφί τε Παρθένιον ποταμὸν κλυτὰ δώματ' ἔναιον,
 Κρωμνάν τ', Αἰγυαλὸν τε, καὶ ὑψηλοὺς Ἐρυθίνους. 855
 Αὐτὰρ Ἀλιζάνων Ὀδῖος καὶ Ἐπίστροφος ἦρχον,
 Τηλόθεν ἐξ Ἀλύθης, ὅθεν ἀργύρου ἐστὶ γενέθλη.
 Μυσῶν δὲ Χρόμις ἦρχε, καὶ Ἔννομος οἰωνιστής·
 Ἀλλ' οὐκ οἰωνοῖσιν ἐρύσσατο κῆρε μέλαιναν,

Յըր Չարիտի Ասիւծ 'ր Տըրտա յ-ճար ծոյն շան,
 Յըր Քրիստոս 'ր Քրիստոս 'ր Արիքի ինչ քառ լան.
 Արտասիւծ շրեան իսկ ետէր տեղեւոյն ծոյն,
 Օ առան Տեղան 'ր ինչեւ շան առ շեւ

Ար Լարիւր շիւ, իսկ Երանիւր, բիւ իր մարտ' 1015

Յուարի իսկ Քեղարշի քառ ծիւր իսկ ծան լաւ,
 Երբօր իր Բուրի շեւշան շրեան ծոյն Չար,
 Ո՞ր շան Լեւի իսկ իսկ շան շան շան.

'Տ լաւ շանիւր Երան շանիւր իսկ շան շան,
 Ա իսկ ծոյն ծոյն շան շան շան շան, 1020

Որ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.

Շան իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Երբօր իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Որ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ, 1025

Ա իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Ա իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Ա իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.

Ար Երան, իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Շան իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ, 1030

'Տ լաւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Շան իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Ա իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.

Շան իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Շան իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ, 1035

Շան իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 'Տ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ,
 Որ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.

Ե իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ, 1040

Ἄλλ' ἰθάμῃ ὑπὸ χερσὶ ποδάκεος Αἰακίδαο, 860

Ἐν ποταμῷ, ὅθι περ Τρῶας κεραΐζει καὶ ἄλλους.

Φόρκυς αὖ Φρύγας ἤγει καὶ Ἀσκανίος Διοειδής,

Τῇλ' ἐξ Ἀσκανίης μέμασαν δ' ὑσμῖνι μάχεσθαι,

Μήροσιν αὖ Μίσθλῃς τε καὶ Ἀντιφός ἡγησάσθην,

Υἱε Πυλαιμένεος. τὰ Γυγαίῃ τίκε λίμνη, 865

Οἱ καὶ Μήονας ἤγον ὑπὸ Τρώλῳ γεγαῶτας

Νάστῃς αὖ Καρῶν ἡγήσατο βαρβαροφάνων,

Οἱ Μίλητον ἔχον, Φθειρῶν τ' ὄρος ἀκριτόφυλλον,

Μαιάνδρου τε ῥοᾶς, Μυκάλης τ' αἰπεινὰ κάρηνα.

Τῶν μὲν ἄρ' Ἀμφίμαχος καὶ Νάστῃς ἡγησάσθην, 870

Νάστῃς, Ἀμφίμαχός τε, Νομίονος ἀγλαὰ τέκνα,

Ὅς καὶ χερσὸν ἔχων πόλεμόνδ' Ἴεν, ἥντε κούρη,

Νήπιος· οὐδέ τί οἱ τόγ' ἐπῆρκεσε λυγρὸν ὄλιθρον·

Ἄλλ' ἰθάμῃ ὑπὸ χερσὶ ποδάκεος Αἰακίδαο

Ἐν ποταμῷ· χερσὸν δ' Ἀχιλεὺς ἐκόμισσε δαΐφρων. 875

Σαρπηθὸν δ' ἤρχεν Λυκίων, καὶ Γλαῦκος ἀμύμων,

Τηλόθεν ἐκ Λυκίης, Ξάνθου ἄπο δινήεντος.

Riŋ Achuŋl an aŋi, a d-ƿāz maʒ coʒaŋb ban,
 ʒur ƿiut na h-aŋbne leiŋ na ƿluaʒte lan.

ʒud duŋliʒte an comŋiŋc iad biʒ capte ƿaoi
 ƿoŋcuŋ ' Aŋcum ' ƿiaʒlad, lucd na ƿhiŋiʒ.

'S biʒ lucd ʒheoŋa 'ŋ iad aŋʒ bun na biŋ 1045

Čiŋōlō, ƿaoi na laōcŋa ƿiŋolŋad an liŋ,

Aŋ b-aŋiŋ ʒuʒa, claiŋe dŋŋ ƿulaŋ

ʒeŋtal 'ŋ Aŋtuʒ ʒaŋʒiʒte, tŋean ʒun caŋi.

Na Caŋiŋe ciŋaŋta, coŋʒiŋiʒte, ʒur iol ʒuē

Do ēŋiaʒal o ēŋiŋte ēŋiʒ a ƿiʒean ƿiut 1050

ʒhean̄daŋ, 'ŋ eiŋiʒiŋ ʒuacala na m-bean,

'S ʒheac cačaiŋ ƿiŋte, an ƿa ŋ-ʒlean.

Ča ƿaoi cŋoc Čeiŋa ƿeacac aŋi a b-ƿuŋl.

Aŋ iomaʒ ʒeuʒa 'ŋ ƿoŋaŋ ʒlaŋ le diŋ,

ƿaoi dŋŋ claiŋ ŋoŋiŋon aŋi a maʒ do biʒ, 1055

Aŋŋuŋiŋ maŋ ƿeaiŋ, ʒur ŋaŋčŋŋ leaŋ maŋ m̄haoi ;

biʒ ēŋiʒte le dŋi, 'ŋaŋč iŋiŋon, an ƿa ŋ-ʒleo,

ŋac ŋab de biʒiʒ an e do coŋʒŋall beo,

Oŋi čŋc ƿa b-ƿaŋč 'ŋ ƿuaŋiŋ ƿe beam na h-euʒ,

O laŋe tŋeuiŋa Achuŋl ŋʒaŋč na ŋ-ʒŋeuʒ. 1060

Do čoiʒ an č-dŋi 'ŋ na ƿeoda ʒun ean ƿoiŋ

ʒur čeliʒ e ƿeiŋ ʒun tŋuaʒ aŋi bič ƿa čoiŋ.

ƿaoi ƿčuiŋi Saŋŋeadoŋ 'ŋ ʒlačaiŋ ʒun ean loct,

biʒ ƿiŋ na Čŋŋ' o čdŋiŋ h-aŋc ʒo h-ucd,

Čŋŋ ƿad o 'ŋ ʒ-coʒad a b-ƿuŋl Saŋč' an č-aui 1065

ʒoiŋ tŋaŋŋa, cuabaŋac, le tŋeuiŋ čŋlta lan.

NOTES.

(a) *βεῖρε-ῥῖν* is here put down for *ῥῖν-βεῖρε*, or *ῥεαν-βεῖρε*, the metre requiring such a transposition. The word in its general acceptation means any covering or protection for the head, but by our best writers it is used to signify a helmet. *ἄρεαδ* is generally applied to a civil or pacific head-dress, such as that worn by graduates in the sciences; *ῥῖν-βεῖρε* as uniformly denotes the head-covering worn in war.

(b) ἧδ' ῥῖνλε κοῖα κάτα ὑπὲρ τε ῖν ῥῖαῖ

Suyl 'dearicad reiri zur ryl a dearicad rila.

Φολκος. The literal phrase which corresponds with the original is *ῥῖαῖ-ῥῖνλεαδ*, a word in general use among the natives of the country. The peculiar excellence of the Irish language in painting sublime or beautiful objects in scenery or character, is confessed by all whose knowledge enables them to make a comparison between it and other ancient or modern languages. It is not less fitted for describing the rare and unenviable combination of physical and moral defects, which have rendered Thersites one of the most prominent characters in the groupings of Homer.

(c) *Ἵμευς ἡ δ-ῥῖν-ῥῖογδ*

Καρηχομωντας Αχαιους.

This is another example of the close analogy between the Greek and Irish language respecting compounds, and the facility with which either may be moulded into new and expressive forms, not less remarkable for their force than their elegance. The word by which helmet is rendered here is different from *ῥῖν-βεῖρε*, by which it is translated on other occasions, and probably there is not extant any language, which affords greater affluence in rendering with fidelity, as well as force, many of the most striking passages of the father of Grecian poetry.

(d) Ἀν τ-αρκατ̃ μῆζ̃, buð τμεαν̃ αἰζ̃ λεῖζ̃ητ̃ λαν̃,

The Warrior King, &c. Our language is not less varied in its names for a hero or valiant soldier than it is in those of the weapons which they usually wielded in combat. Examples of this diversity of names will occasionally be perceptible in the course of this translation.

(e) Ἀταῖμ̃ η̃εῖμη̃. The father or source of poison. Beyond the generality of languages, the Irish is characterized by its peculiar expressiveness of the qualities of that which it purposes to convey. This is manifest in the topography of Ireland—the names of its villages, lakes, promontories, and mountains being as so many mirrors through which their several qualities are discerned. This transparency of the language renders it singularly adapted for reflecting the images of ancient literature.

(f) ῥῖμ̃ λεα̃ or λεῖζ̃, literally the men of healing, still illustrating the simplicity and clearness with which objects are represented in our native language.

(g) ῥευῖν̃. The chariots; a word which has no analogy in sound or form with the phrases expressive of such vehicles in the English language. The like originality is found in the Irish names of various works of Art, on which more modern appellations have been incongruously bestowed by those who were not sufficiently acquainted with the older writings, or the more cultivated portion of the spoken dialect of the Irish people.

(h) ῥαοῖ Ἀλ̃ ρλεῖβε̃ ρηομ̃. In the phrase Ἀλ̃, a huge mass of any kind, we may find, without the risk of any refinement in etymology, not only the root but the very identical Celtic name of Alps, which the mountains of Switzerland have borne from time immemorial—a name which they have naturally derived from outstripping the other mountains of Europe in mass and elevation.

(i) Among the various names for an army, ρεαδ̃ηα̃ is one of the most elegant and classical in the Irish language. In sense as well as sound, it bears a close affinity to ῥῑαη̃α̃, the distin-

guished name by which the military followers of **Ṽion** are celebrated in our ancient annals. The feats and fortunes of those Fenii, so renowned in the songs of our Bards, are not, in many respects, dissimilar to those of the heroes celebrated in the Iliad.

(^k) **beab**, though not a phrase in universal use among the people, is one of the pure and primitive names, signifying a mound raised over a place of sepulture. There are various words expressive of such sepulchral monuments, all of which are of Celtic root, without being in any way derived from the English, or from its more ancient parent, the Teutonic language.

(^l) **Jol-člogac**. Literally *κερυθαιολος*, or of the variegated helmet. Under whatever dress the idea appears in English it exhibits its constrained and foreign importation. In Irish the phrase is as easy and unlaboured as if it were the original.

(^m) **Cineamh**, fate or destiny, the literal translation of *κηρ*, the Greek word so often used in Homer. Though the meaning of the Irish phrase is fate, it does not signify the blind necessity which, according to the philosophy of the Stoics, irresistibly urged on the course of human events. This might have been the Pagan acceptation of the word previous to the introduction of Christianity into Ireland. Its general meaning is the same as **cipe**, what is appointed and certain. **Ṽijc** is another word for fate, as likewise **dan**. On the recurrence of the original, either of those words will be indiscriminately adopted.



INSTEAD of the interval of a year which elapsed between the publication of the First and Second Books, a period of six long years has intervened between the publishing of the last and the present book of the Irish translation of the Iliad. It is unnecessary to remind the reader of the cause of this delay, which he but too well anticipates. It was not to be expected that one could enjoy much literary leisure during the trying period of a famine, far more memorable than that of Milan, stretching as it did over a longer period of time, and attended with a far more frightful amount of suffering and mortality. Often during the awful ravages that tracked the footsteps of the famine, which our rulers could have more considerably mitigated, if not entirely arrested, have I been reminded of the memorable words of the Iliad, "ὀλέσονται ὁε λαοί," and although I cannot pursue the "οὐνεχα," by comparing with the conduct of the Grecian monarch that of the honored occupant of the British throne, who is not reproached with any share in this misfortune, I cannot help thinking, that were the people of Ireland not Catholics, the Minister would not have suffered them to perish from the land in such numbers. The passage of the Father of Poetry expresses an undeniable truth illustrated in so many terrible examples, that religion can never be outraged by its ministers being treated with insult, without the iniquity being avenged by heavy public calamities.

The First Book of the Iliad was occupied with the strife of the Grecian chiefs expressed in an eloquent variety of invective and recrimination. The Second lays before us in pictorial review, the catalogue of the embattled armies. Now, the war re-opens, and as precursors of the coming conflict, Menelaus and Paris are introduced as if to decide the quarrel by single combat. In the description of this combat, and the equipment of the combatants, but principally in the beautiful episode at the walls of Troy, from which Helen recounts to the aged Priam, the names and countries of the Grecian warriors seen on the field of battle, the Third Book is one of the most dramatic in the entire Iliad.

+ JOHN, ARCHBISHOP OF TUAM

Tuam, December 21st, 1851.

Ἑπόθεις τῆς Γ'. ΟΜΗΡΟΥ Ἑραψωδίας.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ προκλησαμένου Μενέλαον εἰς μονομαχίαν ἐπὶ τῇ τῶν
ὅλων διαλύσει, ὅρκοι γίνονται· ἐφ' ᾧ τὸν νικήσαντα τὴν Ἑλένην λαβεῖν
καὶ τὰ χρήματα αὐτῆς· Ἡττηθέντα δὲ Ἀλέξανδρον Ἀφροδίτη ἀρπάζει,
καὶ εἰς τὸν ἴδιον θάλαμον ἀπαγαγοῦσα μετακαλεῖται ἀπὸ τοῦ τείχους
τὴν Ἑλένην. Οἱ δὲ συνομιλήταιες εἰς ὕπνον τρέπονται.

SUJ2Y 2Y TRES LE2B2YR.

2Y3 hlaoc do alartym 2Y 2Yhyla cum ca2a y-deyr r3j2
na fejne o 2Y comlan, deantari comnad le 3eap2a 3o
m-bej2 2Y3 a m-bua2, Ely 2Yur a rpread. Bu23lead
2Yartym, 2Yur 2Y3 lej e 2Yfur cum a reompa, tabayit
r3eal do Ely a 2eact a na lan. Nj2 fej2 comnad le
2eyle 2Yur tej3 cum ru2y.

Ο ΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΥ

Ραψωδία, ἡ Γραμμα. Γ'.

Αὐτὰρ ἐπεὶ κόσμηθεν ἄμ' ἡγεμόνεσσιν ἑκαστοι
 Τρῶες μὲν κλαγγῇ τ', ἰνοπῇ τ' ἴσαν, ὀρεϊθες ὥς
 Ἦύτε περ κλαγγῇ γερῶνων πέλει οὐρανὸς περὶ,
 Αἴτ' ἐπεὶ οὖν χεῖμαῖνα φύγον καὶ ἀθίσφατον ὄμβρον
 Κλαγγῇ ταίγε πέτονται ἐπ' Ὀκeanοῖο ῥοάων, 5
 Ἄνδράσι Πυγμαίοισι φόον καὶ κῆρα φέρουσαι
 Ἥρεια δ' ἄρα ταίγε κακὴν ἔριδα προφέρονται·
 Οἱ δ' ἄρ' ἴσαν σιγῇ μένεα πνείοντες Ἀχαιοὶ
 Ἐν θυμῷ μεμαῶτες ἀλεξέμεν ἀλλήλοισιν.

Εὗτ' ὄρεος κορυφῇσι Νότος κατέχευεν ὀμίχλην, 10
 Ποιμίσιν οὔτε φίλην κλέπτῃ δέ τι νυκτὸς ἀμείνω,
 Τόσπον τίς τ' ἐπιλεύσσει, ὅσον τ' ἐπὶ λαῶν ἴησιν.
 Ὡς ἄρα τῶν ὑπὸ ποσσὶ κονίσσαλος ἄρ' ἐνυτ' ἀελλῆς
 Ἐρχομένων· μάλα δ' ὦκα διέπρησεν πεδίοιο.

Οἱ δ' ὅτι δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,

AN TREAS LEABAR

don

ՅԼԿԱԾ.

Լե լւաջ նա ծ-Տրոյճե եյծ նա մաճեա եօծ
'Տ իս բօոյ նա Յ-ւի ալ շլարստ ըստ ալ շլօ ;
Պար իճօտս օրի ալ իճարս երկն ալ ձի
Շիւրի-բնարի ա յ-շօրեա շար ա յ-ճարեա շար,
Չ տած իստի իստ, Յօ լիւճ, օ օրե՛տա լոմ 5
Ու տնայե, տե՛սած օ նա իօնտ տիօմ,
Յօ իրիկ երնակի՛ն՝ բարձրած իս իր քնայ՛
Տրա 'բարե՛ս ա իստի ալ տարիստիս ալ ա տնայ՛.
Չէտ ի՛ն իստի իստ ծօ եյծ նա Տրեճա ալ տած
Եյծ 'ն իօնար տօրս, 'Յար ա Յ-ւիօն բօոյ եսած, 10
'Պօնիստ ալ իստ լե ծօ իստ Յօ մ-նստ օ Յ-ւի
Չն եստի ա իստ 'Յար ա իստիճարստ ալ.

Պար եստա տիօն իճարստ իստ իր քնայ
Լե ին ճօտ ի՛նստ ալ եստի եստ իր մտ,
'Տ տարստ Յօ ճարստի տիօն բօոյ նա իճստ 15
Եյ՛ն եստստ իստ ալ տարստիս ալ քն տնայ,
Տա իստիստ իստ օ ծօ նա ի՛նստ Յօ լիւճ,
Տիօն իստիստ ծօ, ծօ ին նա իստիստ ծօ.

Տրա ին նա իստստ լե տարստ իստիստ ին,
Եյ՛ն տարստիստ իստ ծօն եստիստ ալ ա մ-նստ ; 20

Τρωσὶν μὲν προμάχι· ἐν Ἀλέξανδρος Θεοειδής,
 Παρδαλέην ὥμοισιν ἔχων καὶ καμπύλα τόξα,
 Καὶ ξίφος· αὐτὰρ ὁ δοῦρε δ'ὺα κεκορυβμένα χαλκῷ
 Πάλλων, Ἀργείων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους
 Ἀντίοιον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊότητι.

20

Τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν ἀρηϊφίλος Μενέλαος
 Ἐρχόμενον προπάροικεν ὁμίλου, μακρὰ βιβῶντα,
 Ὡστε λέων ἐχάρη μεγάλῳ ἐπὶ σώματι κύρσας,
 Εὐρὼν ἢ ἔλαφον κεραὸν, ἢ ἄγριον αἶγα
 Πεινάν· μάλα γάρ τε κατεσθίει· εἶπερ ἂν αὐτὸν

25

Σεύωνται ταχέες τε κύνες, θαλεροὶ τ' αἰζηνοί·
 Ὡς ἐχάρη Μενέλαος Ἀλέξανδρον Θεοειδέα
 Ὀφθαλμοῖσιν ἰδὼν· φάτο γὰρ τίσασθαι ἀλείτην
 Αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε

Τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος Θεοειδής

30

Ἐν προμάχοισι φανέντα, κατεπλήγη φίλον ἦτορ·
 Ἀψ' δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλείνων

Ὡς δ' ὅτε τίς τε θράκοντα ἰδὼν παλινόροσος ἀπίστη

Οὔρεος ἐν βήσσης, ὑπὸ τε τρόμος ἔλλαβε γυνῆα
 Ἀψ' τ' ἀνεχώρησεν ὥχρὸς τί μιν εἴλε παρειαί·

35

Ὡς αὖθις καθ' ὁμίλον ἔδ' Ἰρῶων ἀγερῶχων

Δείσας Ἀτρεΐος υἱὸν Ἀλέξανδρος Θεοειδής.

Գծ շանլճ ա լաճարի Քարլր ծշ-լաօճ Բրեաճ,
 Բաճ 'քուճ 'ր ա ծելիճ ամիլ մարի դա Պեա,
 Բաօլ շրաճան ալիւն ալե-միճալ յոմաճ ծաճ
 Գո Բիճ րե քիճլճե; ճլքրե շում ադ' շաճ. 25
 Բիճ արի ա իկիան, ա Բոճ լսճա, քիւմ,
 Շար արի ա շաօճ ա շարճեան կիւմճա, քիւմ :
 Բիճ ադ ա լան ծա ճօրիւ, իսճ ա մ-Բար,
 Լե ւմա ճօճա; ճճարճա շում ադ ար.
 Լե տեան-ճարի միրիւալ, շոճ րե ծալան իճարճ
 Նա դ' Շրեաճ ծո շաճճ շում աօդ շաճ, արի ա Բ-Բալճ. 30

Երա ծարիճ Պիւրի, լաօճ արի մօրի ա շլւ,
 Զի շ' ծշ, ար Բ-Բարի ա ծալճ ոճ ա լսճ;
 Պար լեօդ տրեան, օքիսճ, ամրեաճ, շոյ Բիսճ
 Զ ճ Կարթաճ լքր ճաԲար արի ա իկիճ, ոճ քիսճ,
 Խրիճլր ա շրեաճ, Լե ծաԶա 'ր ճիճա ճճար 35
 Զիճ շելիճան մաԶիա շաճքաիսճ քա դ'աք.
 Բիճ Պիւրի լան ծա ճարճլր ադ 'րա դ'ան
 Զիճ քաճալ քալ ծիօճալար արի ա ճ-շալանիճ Կան;
 Նաճ ո դա շար ծո շոճ ճօ ծքրիսճ, շլմ
 'Տ Բիճ լարի դա իիսճ' Լե լալճան իւլ, ճօ լքիմ. 40

Զիճ Քարլր քքրքրե' ծիւսլմ լքր ադ լաօճ'
 Լե յոմճար, ծ'քօլքիւճ մօման Բիսճ իր քիսօճ,
 Գո իճանիսճ ա շրօլճ Լե Կաճա Շար Լե ա
 Շար շօրիսճ իճաճ Շար քալաճ մեարճ դա իւսաճ : 45
 Պար շօրքր քլմ ադ իսլեաճ, տրա ծօ շիճ
 Զճար-իմե իճաօլաճ տրաքիսճ արի ա իկիճ,
 Զ ճ-քանար իկիճ; Բիան ա Բալլ' արի քիսճ'
 Զ Լեաճ Բան, 'ր շոյ ադ, Լե Կաճա իսճ :
 Բիճ ադ շ'օճ-քար Բաճքաճ, տքիճաճ մեարճ դա ծ-Երիսճ'
 Օ Պիւրի տրեան Լե իճաճ 'Շար Կաճա քրօլճ. 50

Τὸν δ' Ἑκτορ νίκισσιν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσιν
 Δύσπαρι· εἶδος ἄριστε γυναιμάνες ἠπεροπευτά,
 Αἴθ' ὄφελές τ' ἄγονός τ' εἶναι ἀγασμός τ' ἀπολέσθαι. 41
 Καὶ κε τὸ βουλοίμην· καὶ κεν πολὺ κέρδιον ἦεν
 ἢ ἡ οὕτω λάθῃν τ' ἔμμεναι καὶ ἐπόψιον ἄλλων
 ἢ ἡπου καγχαλώωσι καρηκορόωντες Ἀχαιοὶ
 Φάντες ἀριστῆα πρόμον ἔμμεναι, οὐνεκα καλὸν
 Εἶδος ἔπ'· ἀλλ' οὐκ ἔστι βίη Φρεσὶν· οὐδέ τις ἀλκή. 45
 ἢ ἡ τοιόσδε ἔων, ἐν ποντοπόροιςιν ἔεσσι
 Πόντον ἐπιπλώσας· ἐτάρους ἐρίηρας ἀγείρας,
 Μιχθεῖς ἀλλοδαποῖσι, γυναῖκ' εὐεῖδ' ἀνῆγες
 Ἐξ Ἀπίης γαίης, νυὸν ἀνδρῶν αἰχμητῶν;
 Πατρί τε σῶ μίγα πῆμα, πόλῃ τε παντί τε δῆμα, 50
 Δυσμενέσιν μὲν χάσμα κατηφείην δέ σοι αὐτῶ;
 Οὐκ ἂν δὴ μείνειας ἀρηΐφιλον Μένελαον;
 Γνοίης χ', οἴου φωτὸς ἔχεις θαλερὴν παρᾶκοιτιν
 Οὐκ ἂν τοι χρεαίσμη κίθαρις, τά τε δῶρ' Ἀφροδίτης,
 ἢ ἡ τε κόμη τό τε εἶδος, ὅτ' ἐν κονίῃσι μιγείης. 55
 Ἀλλὰ μάλα Τρῶες δευδήμενες ἦ τέ κεν ἦδη
 Λαῖνον ἔσσο χιτῶνα, κακῶν ἔνεχ', ὅσσα ἔοργας.

Դիս ծարս ե Էեքծօրի տեյթեած ար աղ շլեօ,
 Փ'յօմարս րե աղ լածարիցե Լե տեղ Բրիւտարիք տեօ.
 “Ա ինչ աղ ինչե՛՛ր՝ Դարս Դրեաք Իր Եալք,
 Ա Բարիք լալի՛ց, ա Բ-բալ Դօ Երօջե Բաօլ Բեալք,
 Այլ լաօղ Դօ ինչ, մօ Լեղ աջար մօ մարի ! 55
 Ուս Բար Բա մ-Բրօղ շաղ Երլե 'մաօղմ Դօ Բալի ;
 'Ու ար Դ'աղիմ Երլե մար Բալի աջար մար Բշեալ
 Փա Լաւ Լե Բօղօլ շեար օ Եւլ շօ Եւլ.
 Պար Երօլ ար իմիւծ, Բաւ ինչ ինչ 'Յիւալ ա Լի
 Յօ Բիօլ ալ ծեղած մաշած աջար Բշիլ. 60
 Յի'ր 'ալալե՛՛ր՝ յօմար, 'ր իւս Ե Եա շղ Բրլե
 Ոլ Լուս 'իա Լօր ինչ միւրիւս Ե ա Երօլե.
 Ոլի լաօարիս տարիս Դօ Եալ 'իա ինչ,
 Ար շլեար Եւմ մար Դօ Եալալ Բօլեալիք Եալ,
 Լե Եօլ շալիլիլե 'բաւած Լե իւր Լիմ, 65
 'Տալե ինչ ինչ Յիւլե տարիս Երլ Ե Ե'րիմ.
 Դօ Եիս մար Երլե ալ-Եիլ Բարս տարի :
 Աս 'իւր ; մօ Երեւ, մօ իւար աջար մօ Լեղ !
 Դօ Դ'ալի 'ր Դա ծարիւս 'ր Եր Եալ Երլե ;
 Դօ ինչ տար Լաւար 'ր ինչ Դիլ Բա Եալ,
 Ոլ, ալ Լա Բարիլ շալիմ Եալ՝ աղ Լաւ, 70
 Եա օր շօ միւրիւս ալի ա Բ'բալ ալ լաւ,
 Եա տար շօ իմիւս ինչ Դիլ Եալ Եալ,
 Երիլալ ա Երլե Եալ Եա Լալ Լե Բալ.
 Ու Բօլ ինչ—Երլե ինչ Եալ Եալ Եալ Եալ 75
 'Յիւ Երլ ինչ ինչ ինչ Եալ Եալ Եալ Եալ :
 Տիւ Եր ինչ ինչ ինչ Եալ Եալ Եալ Եալ,
 Ալ Դ'բալ ինչ ինչ Եալ Եալ Եալ Եալ :
 Եր լաօար ինչ, ինչ 'իւր Եալ Եալ Եալ,
 Բ-Բալ Բօլ, ալ ինչ Եալ Եալ Եալ Եալ Եալ.” 80

- Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος Φειδιδής
 "Ἐκτορ, ἐπεὶ με κατ' αἶσαν ἐνείκεσας, οὐδ' ὑπὲρ αἶσαν
 Αἰεὶ τοι κραδίη, Πέλεκος ὥς, ἐνὶν ἀτειρῆς, 60
 "Ὅστ' εἶπιν διὰ δουρὸς, ὑπ' ἀνέρος, ὅς ῥά τε τέχνη
 Νήϊον ἐκτάμνησιν, ὀφέλλει δ' ἀνδρὸς ἐρωήν
 "Ὡς τοι ἐνὶ στήθεσσιν ἀτάρκτητος νόος ἐστί
 Μή μοι δῶρ' ἔρατὰ προφῆρε χερσέης Ἀφροδίτης
 Οὔτοι ἀπόβλητ' ἐστί θεῶν ἱρικυδᾶ δῶρα 65
 "Ὅσσα κεν αὐτοὶ δῶσιν, ἐκῶν δ' οὐκ ἂν τις ἔλειτο.
 Νῦν δ' αὖτ', εἴ μ' ἐθέλεις πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι,
 Ἀλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,
 Αὐτὰρ ἐμ' ἐν μίσσῳ καὶ ἀρηΐφιλον Μενέλαον
 Συμβάλετ' ἄμφ' Ἑλένη καὶ κτήμασι πάσι μάχεσθαι 70
 "Ὅπότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γίνηται,
 Κτήμαθ' ἐλὼν εὖ πάντα, γυναῖκά τε, οἶκαδ' ἀγίσθω·
 Οἱ δ' ἄλλοι φιλόττητα καὶ ὅρκια πιστὰ ταμόντες,
 Ναισιτε Τροίην ἐριζώλᾶκα· τοὶ δὲ νείσθων
 "Ἀργος ἐς ἱππόβοτον καὶ Ἀχαιῖδα καλλιγύναικα. 75
 "Ὡς ἔφαθ' Ἐκτωρ δ' αὖτ' ἐχάρη μέγα, μῦθον ἀκούσας.
 Καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν, Τρώων ἀνέεργε φάλαγγας,
 Μίστου δουρὸς ἐλὼν· τοὶ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες
 Τῷ δ' ἐπιτοξάζοντο καρηκομόωντες Ἀχαιοί,
 "Ἰοῖσιν τε τιτυσκόμενοῖ λείσσι τ' ἑοῶλλον 80

“ Եր շարիւ ան տօմարս Եւր շիւր և յիւծ,
 Փօ քրեշարիւ Քարիւր մարբաճ մար յա Փեա,
 Աւտ շիւր շարիւ, յի շիւր արիւ շիւր շիւր շիւր
 Ա շիւր մար շիւր ան իւր շիւր շիւր շիւր.

Աշար յեանձնաւորտ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր, 85

Պար շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Ա լան շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Եւ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Աւտ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Յիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր, 90

Նի տօմար շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Ար լան շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Աւտ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Եւ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Տիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր, 95

Տիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր.

Նա լան շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Ա տօմար շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Տ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Եւ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր, 100

Պար շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Տօմար, շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Տիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Տիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր.

Փօ լան շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր, 105

Տիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Յիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Եւ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Փօ շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր

Տիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր շիւր, 110

Αὐτὰρ ὁ μακρὸν αὔσεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

Ἰσχεσθ', Ἀργεῖοι, μὴ βάλλετε, κοῦροι Ἀχαιῶν

Στεῦται γὰρ τι ἔπος ἐρέειν κορυθαίολος Ἐκτωρ·

Ἦς ἔφαθ' οἱ δ' ἔσχοντο μάχης, ἀνέφ' τ' ἐγένοντο

Ἐσσυμένως Ἐκτωρ δέ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε 85

Κέκλυτέ μεν, Τρῶες, καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοί,

Μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νῆκος ὀρώρειν.

Ἄλλους μὲν κέλεται Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς

Τεύχεα κάλ' ἀποθέσθαι ἐπὶ φθονὶ πολυβότοισιν

Αὐτὸν δ' ἐν μεσσῷ καὶ ἀρηΐφιλον Μενέλαον, 90

Οἶους ἀμφ' Ἑλένη καὶ κτήμασι πᾶσι μάχεσθαι

Ὅππότερος δέ κ' ἐνίκησιν, κρείσσων τε γένηται

Κτήμαθ' ἐλὼν εὖ πάντα, γυναικὰ τε οἴκαδ' ἀγέσθω·

Οἱ δ' ἄλλοι φιλότῃ καὶ ὅρκῳ πιστὰ τάμειναι

Ἦς ἔφαθ' οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ, 95

Τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·

Κέκλυτέ νῦν καὶ ἐμεῖο μάλιστα γὰρ ἄλγος ἰκάνει

Θυμὸν ἑμὸν, φρονέω δὲ διακρινθῆμεναι ἤδη

Ἀργείους καὶ Τρῶας, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέποσθε

Εἵνεκ' ἐμῆς ἔριδος, καὶ Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἀρχῆς· 100

Ἡμέων δ' ὅπποτέρῃ θάνατος καὶ μοῖρα τέτυκται,

Τιθναίῃ ἄλλοι δὲ διακρινθεῖτε τάχιστα

Խալի չալի ԼԵ ԵԼՅՈԼ ԱՅԱՄՈՅ ԱՅ յԻՇ,

“ Ծօնարած ԵՐԵ ըսիլ ԿԻ Ե յ-ճԼԵՕ ՅՐ ԲՅԻՇ,
'Տ ԵԼԱՐ ԵԱԶԱՐԻԵ ԾՈ ԽԵԾՈՐԻ ԵԻԾ Ե ԵԱԾԵ ՅՈ ըսիլ,
ԱԻՇ ԽԱԾ ԲՈՒԱՐ ԵԱՅԵ ԱՅՐ ԱՅԻՆ.

ԾՈ ընթօնի՞նչ ԱՅ ԵՐԱՆ: ԼԱՐ ԱՅ Ե-ԲԱՄԻՆԻՐ ԽԾՐ, 115
ԵՐՇ ՅԱՐԾԵԱԾ ԵՐԵԱՆ ՆԱ ԵՐՈՅԵ ԲԱՐ Ե ՃՈՐ.

'Տ ԾՈ ԼԱԶԱՐԻ, “ Ե ՅԱՐԵԻԾԵ ԵՐՈՅԵ ԵՅՐ ԾՐԵՇ,
ԵԱԶԱՐԻ ԱՐԻԾ ԱՐԻ ԸՐԱԾ ԲԱՐԻՐ-ԲԱԾ ԱՐ յ-ԵՍԾ.
Օ ԵՐԻՄԵ ԱՅ ԸԱԾԱ ԲԱՅԵԱԾ ՆԱ ԲԼԱՃԵԱ ԲՅԻՇ,
ՅՐ ԵԼՅՈՒԾ ԱՐԻ Ե ԵԱՐ ՆԱ ԵՐՈՅԵ ԻՐ ԾՐԵՇ ՆԱ ԲՈՅՈՒԾ: 120
ԵԻԾԵԱԾ Ե Յ-ԵՍԻԾ ԵԱԵ-ԵՐԻԵ ԼԱՅԵ ԱՐԻ Ե Ե-ԲԵԱՐ,
ԸՈԱԾ 'Բ ԵԵԻԾԻՐ Ե Յ-ԵՈՒՐԱԾ' ԵՐԵԾ ԱՅ ԾԻՐ ՅՈ ՅԵԱՐ
ԱՅԻՆԼԵԱ 'Բ ԲԱՐԻՐ, 'Բ ԵԵ ԵԻՇ ԵՐԻՐԲԱՐ ԵԱԾ

Օ'Ն յ-ՅԱՐԵԻԾ ԵԻԼԵ ԱՅ ԲԱ յ-ԱՅՆԱ ԵՐԱԾ,
ԵԻԾԵԱԾ ԱՐԻ ՆԱ ԵԱՅԵ ԵՈՒԼԱՆ ԱՅԵ ԲԵԱԻԾ, 125
Ա ՆԵՐԵԱԾԵ ԼԵ ԵԵԼԻՆ ԵԱՅԻՄՈՅԱՆ ԱՅ ԾԵԱ ԾԵԱԻԾ,
'Տ ԵԻԾԵԱԾ ԵՈՒԱԾ ԲԵՈԵԱՆ ԾԱՅՃԱՆ ԲԵԱՐԾԱ 'Բ ՅՐԱԾ,
ԱՅԱՐՇ ԵՐՈՅԵ 'Բ ԾՐԵԱՅԵ ԵԻԾ 'Բ յ-ճԼԵՕ ԾԱ Յ-ԵՐԱԾԵԱԾ”

ԾՈ ԼԱԶԱՐԻ, 'Բ ԾՈ ԵՐԵ ԱՅ ԲԼԱՃ Ե ՄԵՈԵՐԱՅԵԱԾ ԵՐԻՇ
Ա ԸԱՅԵ; ԵՐԱ ԼԱԶԱՐԻ ԼԵՕ ԱՅԻՆԼԵԱԾ ԱՅ յԻՇ. 130

“ ԵՐԵԻՇԵ ԼՈՒՐԱ, ՕՐԻ ԻՐ ԱՐԻ ՄՈ ԵՐՈՅԵ
Ա ԵԱ ՅՈ Խ-ԱՐԻԾԵ, ԵՐՈՒՄԵ ԱՅ ըսիլ ՆԱ ԼԱՅԵ.
ԱՅԱՐՇ ԾՐԵԱՇ'ԻՐ ԵՐՈՅԵ ԾՈ Մ-ԵԻԾԵԱԾ ԲԵՈԵԱՆ ԵԱՆ
ՅՐ ԵՐԱԾ ԱՐԻ ԸՈՅԱԾ, ԲԵ, Օ ԸՐՈՅԵ, ՄՈ ԲԱՆ.

Օ ԾՈԵԱՐԻ ԲԱՐԻՐ ՅՐ Օ Մ'ԵՐԱՐ ԲԵՐՆ 135
ԻՐ ԵՈԱԾ ԲԵՐԱՅՈՒՇ ՅԵԱՐ-ԸՐԵԱԾ ԱՅՐ ԼԵԱՆ.

ԵԻԾԵԱԾ Ե Ծ'ԱՐ յ-ԾԱՆ ԾՈ ԲԻՅԵ ԱՅ ԲԱ յ-ճԼԵՕ,

ԻՐ ԲԻԲԵ ԲԱՐԻ Օ ԲԵՈԵԱՆ ԵԱԾ ՆՐ ՄՈ.

ԵԻԾԵԱԾ ՄԵԻՇ ԵՐԻՇ ԱՅՆ ՄԱՐ ԵՈԱՐԻԵ, ԱՅՐ ԵՐԱՃԱՆ

ԱՆ ՅԵԱԼ ՅՈՒ ԲՈԱԼ ԵԻԾԵԱԾ ԵՈԱՐԻԵ ԾՈՆ ՅՐԱՆ; 140

Οἴσετε δ' ἄρ' ἔτερον λευκὸν, ἔτερην δὲ μέλαιναν,

Γῆ τε, καὶ Ἥελίω· Δί' δ' ἡμεῖς οἴσομεν ἄλλον.

Αἴετ' ἐπεὶ Πριάμοιο βίην, ὄφρ' ὄρεκ' ἀτάμνη 105

Αὐτός, ἐπεὶ οἱ παῖδες ὑπερφίαλοι καὶ ἄπιστοι

Μή τις ὑπερβασίῃ Λιδὸς ὄρεκ' ἀτλήσεται

Αἰεὶ δ' ὀπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἡερέθονται·

Οἷς δ' ὁ γέρον μετήσιν, ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω

Λεύσσει, ὅπως ὅχ' ἄριστα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται. 110

ὧς ἔφαθ'· οἱ δ' ἐχάρησαν Ἀχαιοὶ τε Τρῳῆς τε,

Ἐλπίομενοι παύσεσθαι οἷζυροῦ πολέμοιο

Καὶ ῥ' ἵππους μὲν ἔρυσαν ἐπὶ στίχας, ἐκ δ' ἔδαν αὐτοὶ,

Τεύχεά τ' ἐξειδύοντο, τὰ μὲν κατέθεντ' ἐπὶ γαίῃ

Πλησίον ἀλλήλων· ὀλίγη δ' ἦν ἀμφὶς ἄρουρα. 115

Ἐκτὼρ δὲ προτὶ ἄττυ δύν' ἀκρυκας ἔπεμπε

Καρπαλίμω, ἄρνας τι φέρειν. Πριάμόν τε καλεῖσσαι.

Αὐτὰρ ὁ Ταλθύβιον προΐει κρείων Ἀγαμέμνων

Νῆας ἐπὶ γλαφυρὰς ἵναι, ἡδ' ἄρ' ἐκέλευεν

Οἰσόμεναι· ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησ' Ἀγαμέμνωνι δίω. 120

Ἴρις δ' αὖθ' Ἑλένη λευκωλένῳ ἄγγελος ἦλθεν,

Εἰδομένη γαλόω, Ἀντηνοριδαο δάμαρτι,

Τὴν Ἀντηνορίδης εἶχε κρείων Ἡλικῶν,

Λαοδίκην, Πριάμοιο θυγατρῶν εἷδος ἀρίστην·

Τὴν δ' εὖρ' ἐν μεγάρῳ ἡ δὲ μέγαν ἰστόν ὕφαινε, 125

Δίπλακα, μαρμαρέην· πολέας δ' ἐνέπασσεν αἰέθλους

Τρῶων θ' ἵπποδάμων, καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτῶνων,

Οὓς ἔθει εἰνέκ' ἐπασχον ὑπ' Ἀρηος παλαμάων.

Ἀγχού δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὠκίᾳ Ἴρις·

Ասոյ ծոծ ծոյ տաւոյ, աշուր ԼԵ ՆԱ ՏՐԱՅԻԼ,
 Բիժեաճ աղ տրեար սոյ ծա տարրցոյտ ծո ԵօԲ.
 Ձեւ ծոյ աղ ծոյրած ծեաղած քարոյն, տեղ
 Բիժեաճ Քրիստոս աղ ի՛նչ ոյ աղծոյնեաճ Լոյ աղ;
 Օրոյ տա Ե ծոյն յեաղոյնաւ աղ յաճ յեալ 145
 Ոյ ծաւ ծոյն ԵօԲ Բոյրտե Բեյթ ԼԵ քեալ.

Բոյն աղ օրջե սալաճ աշուր Լոյ ծե Բոյր;
 Ոյ աղա տա աղ լաւե Լոյ ՆԱ Կ-ՈՅԻՐ՝.
 Ձեաճոյ ՆԱ յի՛տե 'Բեյթոյր աշուր ծո Բիժ,
 Փո ծոյն աղ ծ-տրեարսոյնեաճ ի՛նչաղալտե աղ քա տ-րլի՛նջե." 150

Փո ԼաԲալլո, 'ր ծո Լիճոյն ոյն յաղծոյր ծոյն ՆԱ քաւաճ
 Ձր ծոյն յո ո-Բիժեաճ աղ ծոյն ծոյն ծոյն յո Լաւաճ.
 Փո ծոյն քաւա ՆԱ Կ-ԵԱՃՔԵ Լուծ աղ ծա՛տ
 Ձաշուր Բր ՆԱ ծոյն ծոյն Եւրոյնոյ աղ Ե ի՛նչ.
 Շոյն ծոյն 'Լաւաճ աղ Ե Լաւաճ Բոյն 155
 Ձ քաւալոյնեաճ աղ ծա՛տ ԼԵ ոյն յոյն Լոյ.

Յոյ ոյն ծոյն Եւրոյնոյ քաւալոյն ծոյն աղ ի՛նչ
 Քրիստոս ծո ծեաւտ 'ր ոյ Կ-ՍԱՅՈ ծո ծաԲալլո օ'ն Երոյն.
 'Տ ծո ծոյն աղ Եւրոյն Ձաւալոյն ծո ծոյն
 Ձո տ-սոյ ԼԵ ԵօԲ ծո ծաԲալլո օ ՆԱ Լոյն. 160

Փո ծոյն տաճեաճ, տեաւալոյն ՆԱ յ-ՓԵԱ,
 'Ո յոյ քաւա Քաւա-Լաճոյն ծոյն Բեալոյն
 Ձի՛տ Զոյնոյն, ծոյն Եւրոյն ԼԵ ծոյն քաւա
 Եւրոյն աղ Ե ծոյնալոյն քաւա աղ ծոյն, օ Բեալ.
 Ձ քաւա քա ի՛նչ-Լոյ քաւա աղ տեաւալոյն Ե, 165

Ձի՛տ օրոյնեաճ օրջե Բեալոյն աղ քեալ ՆԱ քաւա,
 Ձո Ե ի՛նչ ի՛նչ քաւա քաւա աշուր Բր,
 Փոլոյնոյն Յեաճ 'ր Լուծ ՆԱ Երոյն, ծա Բոյն,
 Երա Բեյթ յ'սոյն ծոյն ԼԵ ծոյն, աղ Ե տաճ
 ՆԱ յ-ԾԱճԵԱ Լոյնաճ տեաւալոյն յեղի Լաւաճ, 170

- Δεῦρ ἴθι, νύμφα φίλη ἴνα θύσκελα ἔργα ἴδῃαι 130
 Τρώων, θ' ἵπποδάμων, καὶ χαιῶν Ἀχαλκοχιτώνων·
 Οἱ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολυδακρυν Ἕρῃα
 Ἐν πεδίῳ, ὁλοοῖο λιλαϊόμενοι πολέμοιο
 Οἱ δὲ νῦν ἔαται σιγῇ, πόλεμος δὲ πέπαυται,
 Ἀσπίσι κεκλιμένοι, παρὰ δ' ἔγχια μακρὰ πίπηνεν 13
 Αὐτὰρ Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηΐφίλος Μενέλαος
 Μακρῆς ἐγχείησι μαχῆσονται περὶ σείδῳ
 Τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήσῃ ἄκοιτις
 ὦς εἰποῦσα θεῶ, γλυκὺν ἴμερον ἔμβαλε θυμῷ
 Ἀνδρὸς τε προτέραιο καὶ ἄστεος, ἣδὲ τοκήων, 140
 Αὐτίκα δ' ἀργεννήσι καλυψαμένη ὀδόνῃσιν,
 Ὀρμαῖτ' ἐκ θαλάμοιο, τέρεν κατὰ δάκρυ χέουσα·
 Οὐκ οἶή ἄμα, τῇγε καὶ ἀμφίπολοι δὴ ἔποντο
 Αἶθερ Πιτθῆος θυγάτηρ, Κλυμένη τε βοῶπις·
 Αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκανον ὅθι Σκαιαὶ πύλαι ἦσαν, 145
 Οἱ δ' ἀμφὶ Πριάμον καὶ Πάνθοον, ἣδὲ Θυμοίτην,
 Λάμπον τε Κλυτίον θ' Ἰκετάονά τ', ὅζον Ἕρῃος,
 Οὐκαλέγων τε καὶ Ἀντήνωρ πεπνυμένοι ἄμφω,
 Εἶατο δημογέροντες ἐπὶ Σκαιῇσι πύλῃσι
 Γῆραϊ δὲ πολέμοιο πεπαυμένοι ἀλλ' ἀγορευταί 150
 Ἑσθλοὶ τιττιγέσσι ἐοικότες οἵτε καθ' ὕλην
 Δειδρέῳ ἐφεζόμενοι ὅπα λειριέεσαν ἱεῖσι
 Τοῖσι ἄρα Τρώων ἡγήτορες ἦντ' ἐπὶ πύργῳ
 Οἱ δ' ὥς οὔν εἶδον Ἑλένην ἐπὶ πύργῳ ἰούσαν.
 Πικρὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεια πτερόεντ' ἀγόρευον 155

Taw lat a cuman, 'r deapic nat aji a mað,
 Do bið 3o deapac, gleomari leir a 3-cat;
 Meap3 Tui3te 1r 3iea3e, biortu3ead fuad 3ur fear3
 A33 iur3ead 'ceile faoi biat co3a3d deap3.
 Ta 'hoir le rocan riute aji a b-fear,
 Claonte aji r3iaða, 3ur a lara 3ear
 Sat3te 'r a talan, fu3eacd leir a 3-cian,
 Do cu3peap c3iac le 3leo na u-3air3ide tean,
 Mu3plead 'r Pa3ir 'r beap3ar cu mari m3aoi
 Don 3ar3ide buac, fearða fead do bið.
 Hi luða d'ealu3 teactara na u-Dea,
 H-deir na biuac3ia cumanaac ro mað,
 No d'aji3 Ebel3i fean 3ean a3ur 3uaoi
 Da 'feap 'r da '3aolta '3eiu3ead an a c3oide,
 'S da t3i 3o hu3le: ðeli3 ri flead ban
 Huar h-aji a ru3ib, bið le deopie lan.
 'S le di3 ban o3 da fu3o3lad o'3 teac
 Cl3ian na ru3 c3u3i, 'r Eð3ia, ru3 amað.
 'S c3ið do3ar Scea c3o3ada3i an t-rl3e
 3odte an to3i, ana3t a mað na riðeac,
 Lampa, 'r Clu3i 'r T3ma 3ur Pa3tu
 3ur 3eataon comari3o3ie buð m3oi clu,
 3ur Ucal3on, a3u3 Anteñoi,
 Di3 lan de ea3ua a3ur de eolar m3oi,
 Bið to3eða do c3o3a3d t3ia bið o3e 'r bo3r
 Larad a m33nac fuðari3te 'hoir le ao3r;
 3o ri3oið can3ac le na u-3lo3eða 3eui
 Ma3i fi33i3-3eoi3ie 3o3iute c3ið a b-3eui,
 A33 3e3e3iute Ebel3i d3u3di33im leo 3a t-rl3e
 Clu3pead na 3eano3i aji a to3i na ri3eacð.

Οὐ νέμεσις, Τρῶας καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς

Τοιῇδ' ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν'

Αἰνῶς ἀθανάτησι θεῆς εἰς ὧπα εἰκεν.

Ἀλλὰ καὶ ὧς, τοίῃ περ εἴουσ', ἐν νηυσὶ νέεσθω,

Μηδ' ἡμῖν τεκείεσσι τ' ὀπίσσω πῆμα λίποιτο.

160

Ὦς ἄρ' ἔφαν· Πριάμος δ' Ἑλένην ἐκαλίσσατο Φωνῇ·

Δεῦρο πάροισ' ἐλθοῦσα, φίλον τέκος, ἵξευ ἐμεῖο,

Ὅφρα ἴδῃς πρότερόν τε πόσιν, πηούς τε, φίλους τε

Οὔτι μοι αἰτίη ἔσσι, θεοὶ νύ μοι αἴτιοί εἰσιν,

Οἷ μοι ἐφώρμησαν πόλομον πολύδακρυν Ἀχαιῶν·

165

Ὦς μοι καὶ τόνδ' ἄνδρα πελῶριον ἐξονομήνης,

Ὅστις ὅδ' ἐστὶν Ἀχαιὸς ἀνὴρ ἡὺς τε μέγας τε.

Ἦ τοι μὲν κεφαλῇ καὶ μείζονες ἄλλοι ἔασι·

Καλὸν δ' οὔτω ἐγὼν οὔπω ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,

Οὐδ' οὔτω γεγραρόν· βασιλῆϊ γὰρ ἀνδρὲς εἰοικε.

170

Τὸν δ' Ἑλένη μύθοισιν ἀμείβετο, διὰ γυναικῶν·

Αἰδοῖός τέ μοι ἔσσι, φίλε ἐκυρὲ. δεινὸς τε·

Ὦς ὅφειλεν θάνατός μοι ἀδεῖν κακὸς, ὅππότε δεῦρο

Υἱὲ σῶ ἐπόμεν, θάλαμον γνωτούς τε λιποῦσα,

Παῖδά τε τηλυγίτην. καὶ ὀμηλικίην ἐρατεινήν.

175

Ἀλλὰ τά γ' οὐκ ἐγένοντο· τὸ καὶ κλαίουσα τέτηκα

Τοῦτο δέ τοι ἐρέω, ὅ μ' ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλάξ·

Οὗτός γ', Ἀτρεΐδης εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων,

Ծօշարտ ԼԵ ՇԵԼԵ, “ ԵՐ ԵԱՐՔԱ ՊԱՇ ԶԱՊ ԲԱ
 ԵԱ ՇՊԵՄԶԵ ’Ր ԵՊՈՂՅԵ ԱՊ ԲԱ Պ-ՅԼԵՕ ԵԱ Զ-ԵՊԱԾ.
 ՊԻՇԵՐԱՊՈՒԼ Ա Պ-ԶՊԱՐ Ի ՄԱՐ ՊԵԱՇ ԵԱ ՓԵԱ ;
 ԱԵՏ ՊՄՅՋԵԱԾ ԼԵԻ, ’ՐԵԱԼ ԵԱ Պ-ԵԱՊՔԱՏ ԲԼԱԾ
 ԱՊՈՂ ’Ր ԱՊՈՒ ԱՊՐԱՂ ’Ր ԱՊՈՒ Ա ԵՂՈՒ ԱՊՈՒ ԲԱԾ.” 205

ՓՕ ԵՐԵ, ’Ր ԼԵ ԵԵԼԻՊ ԼԱԾԱՊՈ ԶՕ ԵԱՊ ԱՊ ՊՅՋ,
 “ ԶՕ ԼԵՅԵ, Ա ԼԵԱՊԵԻ ’Ր ԼԵ ՄՕ ԵԱՕԵ ԶԼԱԵ ԲՅՅԵ.
 ԱՊՈՒ ԲԱՂՅ ԱՊ ԵՕՅԱԻԾ ՊՕՊՈՒ ՊԱՕՊՐ ԲՅՊԵ, ԵԱՐԵ,
 ԱՊՈՒ Ե-ԲԵԱՐՈՒ ’Ր ԵՕ ԶԱՕԼԵԱ ԶԱՐ ԵՕ ԵԱՊԵԵ ԲԵԱՐԵ.
 ՈՂՈՒ ՄՕ ՄՅԼԼԱՊ, ՕՊՈՒ ԵՐ ԲԱԾ ՊԱ ՓԵԱ, 210

ՓՕ ԵԱՅ ՊԱՐ ՄԵԱՐՅ ԱՊ ԵՕՅԱԾ ԶԱՐ ԱՊ ԵՊԱԾ.
 ԱԵՏ ԲԵԱՇ, ԵՐ ԱՊՐ ԵԱՊՈ, ԵԵ Ե ԱՊ ԲԼԱՂՅ
 ԱԾ ՄՕՐ ԼԵ ԲԵԼՅՐՈՒԵ, ԵԱ ՊԱ ՇՊԵՄՅ ԱՊ ԲՅԱԵ.
 ԵԵ ԵԱ ԲԱ Ե-ԲԵԱՊԱԾ, ԼԱՕԵՐԱ ԵՐ ՕՊԵԵ ԵԵԱՊ
 Ա Պ’ ՅՕՄՔԱՐ ԵԼԱՅՊԱՐԱՊՈՒԼ ՊՅԼ Ա ԲԱՐԱՊՈՒԼ ԱՊ.
 ԵԱՊ ԱՕԻԵ ’Ր ՄՕ ԵՕ ԵԱՐՅՈՂՐ ’ՐՅԱՇ ԶԱՐ ԶՊԱՕԻ
 Ա ՊՕՐՈՒ ՊՅ ԲԵԱԵԱՐ ; ’Ր ԵԱԼ ԵՕ ԵԵԼԵ ՊԱ ՊՅՋ.” 215

ԱՊ ԲՅՊ ԵՕ ԲԵԱՅԱՐՈՒ ԵԵԼԻՊ ԲՅԱԵ ՊԱ ՄՊԱ
 “ ԵԱՊ ՊՕՐՈՒԵ ԼԱՊ ԶՕ ՊԱՐԱԾ ԶԱՐ ԶՕ ԲՅԱՇ.
 ԵՐ ԵՊԱՅ ՊԱՐ ԲԱՅ ԱՊ ԵԱՐ ՄԵ ԶԱՊ ԵԱՊ ԼԱԵ, 220
 ԲՕՐՈՒ ՄԵ ’ՐԼԱԾ ԵՕ ԵԱՊԱԾ ԱՊՈՒ ՄՕ ԵԼԱ.

ՊՕ ՊԱՐՈՒ ! ԱՂ ԵԼՅԼԱՅՋԵԱԾ ԼԵ ԵՕ ՄԱՇ Օ ԵՐՅԵ,
 ՊՕ ԵԱԵԱՐ ԲԵՊՈ, ԱՐ ԵԱՊՈՒ ԱՊ ՄՕ ԵՅԵ,
 ’Տ Ա ԵՊԵՐԵՊԵ Մ-ԲՅՈՒ ՄՕ ԵՊԱԵԱՐԵՊԵ ԶԱՐ ԼԱԵ ԶԱՕԻԼ
 ’Տ ՄՕ ԼԵԱՊԱՐՈՒ ՔՐԱՊԱՇ ՄՊԱ ՄՕ ԵԱՊ ԵՕՊ ԵՕՊ Ե-ԲԱՅԱՕԼ, 225
 ԱՐ ՄՕ ԵՕԱՕՊՐ’ ԱՊԲԱՇ ԵՐԱՐ ԼՕՊ ԲԱՐ ԲԱ ԵՐԱ,
 ՊԱՐ ԲԱՊ ԵՐ ԵԱԼ ԵՕՊ ’ՅՕԼ ԶԱՇ ԱՕԻԵԵ ,Ր ԼԱ.
 ԱԵՏ Ե-ԵԱՕԵ, ԱՊ ԼԱՕԵ ԵՐԱ ԵԱՐԵԱՐՐ ԲԱԾ Ե ԲԼԱԵ
 ՈԱ ԲԵՊՈՒ ԱՅԱՊՈՒ ԵԱ ՄՕՐՈՒ ’Ր Ա Զ-ԵԱԵ

ԶԱՐ ՄՕՐ ՄԱՐ ՊՅՋ, ՄՕ ԵԱԵԱՐՈՒ ԵԼԱՊՈՒՐ ԶՐԱՇ, 230

- Ἄμφοτερον, βασιλεὺς τ' ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής·
 Δαῆς αὖτ' ἐμὸς ἔσκε κυνῶπιδος, εἴ ποτ' ἔην γε. 180
 ὣς φάτο· τὸν δ' ὁ γέρον ἠγάσσατο. φώνησέν τε·
 ὦ μάκαρ Ἀτρεΐδῃ, μοιρηγενὲς, ὀλβιοδάμων,
 ἦ ῥα νύ τοι πολλοὶ δεδμηκτο κοῦροι Ἀχαιῶν.
 Ἦδη καὶ Φρυγὴν εἰσήλυθον ἀμπελόεσσιν,
 Ἐνθα ἴδον πλείστους Φρύγας, ἀνέρας αἰολοπάλους, 185
 Λαοὺς Ὀτρεῖος καὶ Μύγδονος ἀντιθέοιο,
 Οἳ ῥα τότε ἔστρατῶντο παρ' ὄχθας Σαγγαγεῖοιο,
 Καὶ γὰρ ἐγὼν ἐπίκουρος ἔων μετὰ τοῖσιν ἐλέχθην
 Ἥματι τῷ, ὅτε ἦλθον Ἀμαζόνες ἀντιάνειραι·
 Ἀλλ' οὐδ' οἱ τόσοι ἦσαν, ὅσοι ἐλίκωπες Ἀχαιοί. 190
 Δεύτερον αὖτ', Ὀδυσεῖα ἰδὼν, ἐρέειν ὁ γεραίος·
 Εἴπ' ἄγε μοι καὶ τοῖδε, φίλον τέκος, ὅστις ὅδ' ἐστέ·
 Μείων μὲν κεφαλῇ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,
 Εὐρύτερος δ' ὅμοισιν ἰδὲ στέροισιν ἰδίσθαι.
 Τεύχεα μὲν οἱ κῆται ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ, 195
 Αὐτὸς δὲ, κτίλος ὥς, ἐπιπωλεῖται στίχας ἀνδρῶν·
 Ἀρνεῖσθαι μιν ἔγωγε εἴσκω πηγεσιμάλλα,
 Ὅστ' οἶων μέγα πᾶυ' διέρχεται ἀργύνάων.
 Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειθ' Ἑλένη, Διὸς ἐκγεγαυῖα
 Οὔτος δ' αὖ, Λαερτιάδης πολύμητις Ὀδυσσεύς, 200
 Ὅς τράφη ἐν δῆμῳ Ἰθάκης, κραναῆς περ ἐούσης,
 Εἰδὼς παντοίους τε δόλους καὶ μῆδεα πυκνά.
 Τὴν δ' αὖτ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἀντίον ἦνδα·

'S do òrɔɛɪr ɲaɲaɔ tɔbaɲɪt aɲi ʒo bɲaɛ̃t."

Do ðeapɪc aɲ ɲeapɔɲɪ e le ɲonɔɔ mɔɲ
ʒur mɔɲ ɲuɔ ð-ɲolɲɪʒ 'ɲonɔɔ le ɲa ʒlɔɲ.

"A ɲlaɛ̃ ɲo aɲɲa 'ɲaɔ ɲe do a ɲ-ðan

A beɪɛ̃ ðe ɲonɔɲ ʒur ðe ðeapɔɲ lɔɲ. 235

ɲɪ, laɛ̃an do ɲuɔɛ̃t ɲɪ ɲonɔɔ cɛapɔ ɲɪ cɲɪɛ̃,

Ḃ-ɲuɪ ɔaɛ̃t ʒo ɲ-uɔl ða aɔɲɔl mɔɲ aɲɔ-ɲɪʒ,

Aɲ la uɔ ð-ɲuɲɪɪ tɪɲ ɲa ɲɪʒ 'ɲ'a mɔɲ

A ɲar ʒo tɪʒ 'ɪ ʒo ɲaɲɲɪ cɔɔɲe ɲonɪ,

Aɲ cɔapɔɲɪ ɲeɲe ɲeɲaɛ̃t le ɲɲɪ tɲeapɪ 240

Oɛɲ 'ɪ Aɲʒɔɔɲ 'ɪ ɲluaz̃ ðe mɔɲcɔɲʒ ðeapɪ.

Do bɪð ɲa bɲuaz̃e buɪ ɲɪ tɔll doɲ aɲɲ

Ḃ'aɲ b-aɲɲɪ Sɔɲʒaɲ' le ɲa cɛaɲɛaɔ lɔɲ.

Taɲɲɪʒɛ̃ aɲ ʒleo ɲaɔ ɲa ɲ-Aɲɲon-mɲa,

Do ɲʒeɪɛ̃, le ɲtuam a ɲʒaɔɲleapɔ ʒaɛ̃a, ɲʒaɛ̃, 245

ɲɲɪ ɲaɲuɪl a ɲɲ ɲaɔ, 'ɪ ðual ʒuɲ cɪuan a ɲaɔ,

Le ɲluaz̃ ɲa ɲ-ʒɲeuz̃ a ɲ-ɲbɲɪ ɲa a m-blaɛ̃t."

Aɲ ɲɲ do bɲeapɲuɪʒ Oɔɲɪ aʒur labɔɲɪ

Aɲɲɪɪ le ɛbɛɲɪ "cɲɲɪ ðom 'ɲaɔɲɪ a mɛomɔɲɪ

Aɲ ʒaɲɔɔ cɲɲ b-uɪl aɲɲ aɲɪ a ʒ-cɲe 250

ɲa ɲ-ʒouɲb lɔɲ, 'ɪ aɲ cɲaɲɲlaɛ̃ tɛapɪ, cɛ ɲ-e?

ɲɪ mo 'ɪ ɲɪ ɲeapɔɲʒ Aʒamɔɲ a ʒ-cɛapɪ

A 'ɲ aɲɔaɲɪ ɲmɲaɛ̃ ɲɪl a ɲeapɲuɪl aɲ.

A ʒ-cɔɲɲal le ɲeɛ̃aɔ ɲuɲ ɲa ɲal a ɲɲbal,

Ḃa b-uɪl aɲ tɲeapɔ ʒo ɲ-ɲomɲaɲ cɪaɔɲɛa uɲɲal. 255

'Sud e Oɔɲɪ, ɲɲeapɔɲɪ, buɪl a ðaɲ

Aɲ cɔɲaɲɲoɲɲ ʒɲc ða aɔɲaɲ aɲ ʒaɛ̃ ðaɲ,

Cɲ tɔʒɛa 'ɲ lɔɲ ðɲeapɔaɛ̃, tɛa a tɛuaz̃

Le cɲal ɲɪ cɛapɔ aɲ ʒaɛ̃ cɲɪɛ̃ ða lɪaɔ̃t."

Do labɔɲɪ Aɲɛɲonɪ, "'ɪ ɲaɲ ʒo cɲɛɛ̃ aɲ ɲʒeal 260

- ὦ γύναι, ἥ μάλα τοῦτο ἔπος νημέρτις ἔειπες.
 Ἦδη γὰρ καὶ δεῦρό ποτ' ἤλυθε δῖος Ὀδυσσεύς, 205
 Σοῦ ἔνεκ' ἀγγελίης, σὺν ἀρηϊφίλῳ Μενελάῳ·
 τοὺς δ' ἐγὼ ἐξείνισσα καὶ ἐν μεγάροισι φίλησα·
 Ἀμφοτέρων δὲ Φυὴν ἐδάην καὶ μῆδεα πυκνά.
 Ἀλλ' ὅτε δὴ Τρώεσσιν ἀγείρομένοισιν ἔμιχθεν,
 Στάντων μὲν, Μενέλαος ὑπείρξεχν' εὐρέας ὤμους, 210
 Ἄμφω δ' ἐξομένω γεραρῶτερος ἦεν Ὀδυσσεύς.
 Ἀλλ' ὅτε δὴ μύθους καὶ μῆδεα πᾶσιν ὕφαινον,
 Ἦ τοι μὲν Μενέλαος ἐπιτροχάδην ἀγόρευε,
 Παῦρα μὲν, ἀλλὰ μάλα λιγέως· ἐπεὶ οὐ πολύμυθος,
 Οὐδ' ἀφαρματοπιῆς, εἰ καὶ γένει ὕστερος ἦεν· 215
 Ἀλλ' ὅτε δὴ πολήμητις ἀναΐξειεν Ὀδυσσεύς,
 Στάσκεν, ὑπαὶ δὲ ἴδεσκε κατὰ χθονὸς ὄμματα πήξας,
 Σκῆπτρον δ' οὐτ' ὀπίσω, οὔτε προπρηγὲς, ἐνάμα,
 Ἀλλ' ἀστεμφὲς ἔχεσκεν, αἰδρεῖ φωτὶ ἰοικώς·
 Φαίης κεν ζάκοτόν τινα ἔμμεναι, ἄφρονά τ' αὐτως· 220
 Ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ὅπα τε μεγάλῃν ἐκ στήθεος ἴει,
 Καὶ ἔπεα νιφάδεσσιν ἰοικότα χεῖμερῇσιν,
 Οὐκ ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆϊ γ' ἐρίσσειε βροτὸς ἄλλος·
 Οὐ τότε γ' ὦδ' Ὀδυσῆος ἀγασσάμεθ' εἶδος ἰδόντες.
 Τὸ τρίτον αὖτ' Ἀΐαντα ἰδὼν ἔρειν' ὁ γεραίος· 225
 Τίς τ' ἄρ' ὅδ' ἄλλος Ἀχαιὸς ἀνὴρ ἠὲς τέ μέγας τε,
 Ἐξοχος Ἀργείων κεφαλὴν ἡδ' εὐρέας ὤμους;
 Τὸν δ' Ἑλένη τανύπιπλος ἀμείβετο, δῖα γυναικῶν·
 Οὗτος δ' Αἴας ἱστὶ πιλώριος, ἕρκος Ἀχαιῶν·

Ա տաօ՞ն աղ չարժե՞ծ Ժ'արիք ծաղիկ ծո՞ւն։

'Տ զարիկ լոռի աղ տառիկ Եւ Ժ'արիկ թե՞ օ շնի՞ն

Ու յ-Շիւք լե Պարիկ յարիկ արիկ Եւ Երիկ,

Լե տարա թարգմտ : Երիկի աղ թառիկ

Ու յ-ձորեղծ թառիկ աղ թառիկ Եւ թառիկ Եւ թառիկ 265

Ու թառիկ թառիկ, 'Շարիկ թառիկ թառիկ

Ա յ'ժողովրդի թառիկ յ-ժողովրդի, Եւ թառիկ թառիկ թառիկ.

Ու թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ թառիկ թառիկ.

Եւ թառիկ թառիկ 'Շարիկ, թառիկ Եւ թառիկ.

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ, Եւ թառիկ, 270

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ.

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ,

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ,

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ. 275

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ թառիկ թառիկ^(a)

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ, Եւ թառիկ.

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ

Ա թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ.

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ 280

Ա թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ.

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ,

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ, Եւ թառիկ

Ու թառիկ թառիկ, Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ,

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ. 285

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ.^(b)

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ

Եւ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ թառիկ 290

- Ἴδομενεὺς δ' ἐτέρωθεν ἐνὶ Κρήτεσσι, θεὸς ὤς, 230
 Ἔστηκ' ἀμφὶ δέ μιν Κρητῶν ἀγοὶ ἡγερέθονται·
 Πολλάκι μιν ξείνισεν ἀρηΐφίλος Μενέλαος
 Οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ, ὅποτε Κρήτηθεν ἵκοιτο.
 Νῦν δ' ἄλλους μὲν πάντας ὄρῳ ἐλίκωπας Αἰχαιοὺς,
 Οὐς κεν εὖ γνοίην, καὶ τοῦνομα μυθησάμεν· 235
 Διοῶ δ' οὐ δύναμαι ἰδεῖν κοσμήτορι λαῶν,
 Καστορὰ θ' ἱππδάμον, καὶ πύξ ἀγαθὸν Πολυδεύκεα,
 Αὐτοκασιγνήτω, τῷ μοι μάλιστα γένεατο μήτηρ·
 Ἦ οὐχ ἐσπέσθην Λακεδαιμόνος ἐξ ἑρατεινῆς;
 Ἦ δ' εὖρο μὲν ἔποντο νέεσσι ἐνὶ ποντοπόροισι, 240
 Νῦν δ' αὖτ' οὐκ ἐθέλουσι μάχην καταδύμεναι ἀνδρῶν,
 Αἴσχια διειδίεσσι καὶ ὀνείδεα πόλλ' ἅ μοι ἐστίν;
 ὧς φάτο· τοὺς δ' ἤδη κατέχεν φυσίζοος αἴα
 Ἐν Λακεδαιμόνι αἵθε, φίλῃ ἐνὶ πατρίδι γαίῃ.
 Κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστν, θεῶν φέρον ὅρκια πιστὰ, 245
 Ἀρνε δύω, καὶ οἶνον εὐφρονα, καρπὸν ἀρούρης,
 Ἀσκάῳ ἐν αἰγείῳ· φέρε δὲ κρητῆρα φαινόν·
 Κήρυξ Ἰθαῖος, ἡδὲ χερύσεια κύπελλα·
 ὧς φωνεῖν δὲ γέροντα παριστάμενος ἐπέεσσιν·
 Ὅρσεο, Λαομεδοντιάδῃ· καλέουσιν ἄριστοι 250
 Τρώων θ' ἱπποδάμων, καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτάνων,
 Ἐς πεδίον καταβῆναι· ἵν' ὅρκια πιστὰ τάμηται·
 Αὐτὰρ ὅ· Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηΐφίλος Μενέλαος
 Μακρῆς ἐγχέρισι μαχήσονται ἀμφὶ γυναικί·
 Τῷ δέ κε νικήσαντι γυνὴ καὶ κτήμαθ' ἔποιτο· 255
 Οἱ δ' ἄλλοι, φιλότητα καὶ ὅρκια πιστὰ ταμόντες,

ՏԵ ՏԱՅԻՄԷ ԵՎԱԻՄԷ ԱՊԻՐԱԾԷ, ԲԱԼԵՄԱԼ ԱՊ ԱՊ Ծ-ԷՂԶ.

Եր յօժած ԼԱՕԵ ԵՐԼԵ ԱՇՆՅՈՒ ՇԱՐ ԱՊ Բ-ԲԱ,

ՅԵՐԷ Շ-ԱՊՅՈՒ Ա Բ-ԲԵԱԾԸԱ ԵՅՄԱՅԼ ԱՇԱՐ ԸԼԱ.

ՁԵՇ ԵԱ ԱՊՈՒ ԵԱՊԻԾ ԺԻՐ ԱՊՅՈՒ ԱՊՈՒ Ա ՄԱՅ,

Տ ԵԱՅՈՒ ՇԱՊ ԲԵՅՈՒ ԸԱ ԵՂՅԱԾԵՇ ԱՊ ԲԱ Շ-ԸԱԵ.

295

ԸԱՐԵՐՈՒ ԵՈԼՇԱԾ ԲԵԱՅԻՄԵԱԾ ԵՐԸ ԲԱՐՈՒ ԱՊՅՈՒ,

'Տ ՔՈԼԼՈՒԵՐ ՇԱՊ ԲԱՄԱՅԼ ԵԼԵՇԱՊ ԸՈՒԾԵՇ՝ ԼԵ ԲԵԱՊՅՈՒ.

ՁՈՒ ԲՐԱԵՐԱՅԵ ԵԱՊ ԲՐՈՅՈՒ, ԱՇԱՐ ԲՈՐ ԱՊ ԺԻՐ,

ԼՈՒՄ ԸԼԱՊ ԵԱՊ ՄԱԵԱՐ, 'ՇԱՐ ԼԵՈ ԲԵՅՈՒ ԸՈԱՐՈՐ.

ԲԵԻԺՈՒ ՊԱՐ ԲԱՅ ԼԱԾԵԾՈՒՅՈՒՊ ԱՊ ԲԼԱԾ,

300

ՈՒԱ Պ-ԵԵՐ Ա ԵԵԱԾԵ ՇՈ ԲԱՅԼ ԱՊՈՐ ԲԱՐՈՒ ԲՇԱԵ,

ՅԵՐԷ 'Շ յՐԻԾ ԱՊ ԸԱԵԱ ԸՐԱՅԼՇ ՄԱՐ ՇԵԱԼ ԱՊՈՒ ՄՊԱՐՈՒ

ԾՈ ԸԱՅ ԸԱ ՇԱՐԵՐԱՅ ԴԱՐԱԾ 'Բ ԼՈՊԾԱՅ ԸՐՈՅԸԵ,

Եր ԲԵՈՇ ԾՈ ԲԻԼ, ՇՈ ՄԱԾ Ա ԲՐԱԵՐԵ ՇՐԱԵՇ

ՏԵ Մ-ԲԱՅԼԼԵ ԲԻՊԵ, ԱՊ ԲԱ ՊԱՅԻԾ, ՇՈ ԲՐԱԵ.

305

ՁՈՒ ԲԻՊ ԾՈ ԸՐԱՅԼԼԻՇ ՇԱՅԼԼԵ ԱՊ ԱՐԾ ՇԱԵ

ՁԲԱՐ ԱՊ ԸՈՊՐԱԾ, ԱՊՈՒ, ԸԵԱՊ ԲԱՊ յՐ ԾԱԵ

ՓԱ ԵԱԲԱՅԻՄԷ Օ՞Պ Շ-ԸԱԵԱՊՈՒ, ԱՇԱՐ ԸԱԾՕՇ 'ԼՈՊ

ՇՈ ԲՇԱՄԱԼ ՇԱԲԱՐՈՒ ԲԱՐ ԼԵ ԵՂՇԱ ԲՈՊ,

'Տ ԱՊՈՒ ԲԱԸՈՇ ԵԺԱՐ ԾՈ ԲԻԾ ԱԼԱԾ, ՄՈՐ

310

ԾՈ ԲՈԵԱՅՇ 'ԲՇԱԼԻ ԼԱՊՐԱԾ ԲԱՅԸ ԼԵ ՕՐ.

ՇԱՐ ԾՐԱՅԻՇ ՄԱՐ ԲԱԾ ՇՈ ԾԱՐԱԾԵԱԾ ԱՊ ՄԻՇ

“ԸՐԱՅԻՇ 'ԲԻՐ ԲՈՇՇԱԼ, ԵԱ ԲԼԱԵՇ՝ ՇՐԵՄՇ՝ 'Բ ԵՐՈՅԻՇԵ

ՈԵՊԱԾՈՒ ԸՐԱՊՈՒ 'Բ Ա ԲԱՅԻՄԵԱԾ ԵԱԵ ԱՊՈՒ Ա ՄԱՅ

ԼԵ ԸԱՊՇԱԼ ԸԱՊՈՇԱՊ ԸԱՊՈՒ ԱՊՈՒ ԸՈՊՐԱԾ ԱՊ ԸԱԵ,

315

ԵԱ ՇՈՒ ԸԱ յՈՊՈՒՄԷ ԵԻԺՈՒ Ա ԺԻՐ ԱՊՈՒ ԼԵՐԷ,

ԲԱՊՐ յՐ ՁՈՒՅԼԵԱ ԼԵ ՈՒԱ ԼԱՊ ՇՈ ԵԼԻՇ,

'Տ ԲԻԾԵԱԾ ԱՅ Ա ԵԵ, ԲԵԻԺՈՐ ԲԱԾԱԾ ԱՊ ԲԱ ԵՐԱ,

Ե ԲԵՅՈՒ, յՐ ԼԵՐ, ԵԱՊԵԱ ՄՈՐ ՈՒԱ ՄՊԱ,

ՁՈՒ ՐԱՅԻԾ Պ-ԵԵՐ ԸՈՇԱՐԻԾ, ԲԵԻԺԻԾ ԸԱ ԲԵԱԼԲԱԾ ԲԱՐՈՒ

320

Ναίοιμεν Τροίην ἐριβώλακα· τοὶ δὲ νέωνται

Ἄργος ἐς ἱππόδοτον καὶ Ἀχαιῖδα καλλιγύναικα

ὧς φάτο· ῥίγησεν δ' ὁ γέρον, ἐκέλευσε δ' ἐταίρους

Ἴππους ζευγνύμεναι τοὶ δ' ὀτραλέως ἐπίθοντο. 260

Ἄν δ' ἄρ' ἔβη Πρίαμος, κατὰ δ' ἠνία τείνεν ὀπίσσω·

Πὰρ δὲ οἱ Ἀντήνωρ περικαλλέα βήσατο δίφρον.

Τὰ δὲ διὰ Σκαῖων πεδίοις ἔχον ὠκείας ἵππους.

Ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἴκοντο μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,

Ἐξ ἵππων ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα πολυβότειραν, 265

Ἐς μέσσον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἐστιχόωντο

Ὡρνευτο δ' αὐτίκ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,

Ἄν δ' Ὀδυσσεὺς πολύμητις· ἀτὰρ κήρυκες ἀγαυοὶ

Ὅρκια πιστὰ θεῶν σύναγον κρητῆρι δὲ οἶνον
Μίσχον· ἀτὰρ βασιλεῦσιν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν. 270

Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος χεῖρεσσι μάχαιραν,

Ἡ οἱ παρ' ἑξίφειος μέγα κουλεὸν αἰὲν ἄωρο,

Ἀρνῶν ἐκ κεφαλαίων τάμνε τρίχας· αὐτὰρ ἔπειτα

Κήρυκες Τρώων καὶ Ἀχαιῶν νεῖμαν ἀρίστοις·

Τοῖσιν δ' Ἀτρεΐδης μεγάλ' εὐχέτο, χεῖρας ἀνασχάν· 275

Ζεῦ πάτερ, Ἰδὼθεν μεδίαν, κύδιστε, μέγιστε,

Ἡελίος θ', ὃς πάντ' ἐφορᾷ, καὶ πάντ' ἐπακούεις.

Καὶ Ποταμοὶ, καὶ Γαῖα, καὶ οἱ ὑπένερθε καμώντας

Ἀνθρώπους τίνυσθον, ὅ, τίς κ' ἐπίορκον ὁμόσση,

Յօ բաճա, buan aյճ lucd րա Յիւրճ' 'ր րա Տիւրճե ;
 Յւր այլ ա ծ-ւրի բելո. բլճիճ Յիւրճ ըւմ բալիճ
 Տիւր րա ր'ելե luac' Յւր միա յր ծելրե ծելիճ.”

Bud տիւր այլ յիւր ան յիճ միա՛ ծօ ճիւլ
 Տառար ան ճա՛ն ; ծօրծիւճ թե ճան միւլ, 325
 Ա ճար յր ճար, 'ր ճալճ թե ան րա թիւծաճ
 Յւր Աիւծիւր րա թիւծաճ լելր ծօ իճ.
 Ո թիւճ այլ թիւան րա ր'աճի՛ ան ա լալի
 'Տ թիւճ ծալիւն ան տ-Տե ծօ ճալի յաճ Յօ թալի,
 Յօ ծ-տե ան տ-րիւլճ ծօ յիճաճար Յօ luac' 330
 Յւր ր-ծելր ա րարալի թիւի լար րա թիւճ,
 Յօ Յիւրճ' 'ր Յօ Տիւրճիճ ծ'ելիճ թար արճալճ
 Ալմոն 'ր Օճի՛ր ծօ թիւ ճիւլ ան թճալճ.

Յւր իճ թիւի ան, ճիւլիճ ան արիւծ ճիւլ,
 Ո միարճ ան թիւ ճիւլ ծօրիւ ծօ արճե թիւճ 335
 Այլ լալի րա յիճ' : Տիւճ Ալմոն մօր լալի
 Տիւր ար թճալճ, իճ լե րա ճալիւն ան.
 Յւր լե րա ր-ալիւ թիւիւն, ճար, ծօ ճար
 Ո ճալ ան արիւ թիւ օլալ ար ա թար.
 Տիւճիւն րա ճիւլալճ' ան օլալ րա միւ թիւի 340
 Աիւրճ րա ճ-ալիւն ճիւլ ճիւլ 'ր Յիւրճա թիւի :
 Ո թիւ ա լալի մաճ 'ր Յօ ր-արիւ ծօ թիւճ,
 'Տ ծօ թիւ մար թիւ րալի օլալ ան տ-արիւն.
 “ Օ ալիւ ճալիւն ճիւլ, յիճ միւ, ճիւլ րա թիւ
 B-իւլ օ թիւ ճալ ան ծօլիւն ծիւլ թար արիւ 345
 Ա ճիւլ թա թիւիւն լե ծօ լելր ճաճ իճ,
 Տալիւն այլ ա ճ-ալիւն, ճալիւն Յօ լա 'ր Յօ ալիւն.
 'Յւր թիւ 'ճալիւն ալիւ թիւ ճաճ թիւն,
 'Տ ճաճ Ոլա 'ր ճաճ ճալիւն, թիւն ճալ թիւն
 Ո թիւն, 'ր թիւն ճիւլալ այլ ճաճ թիւ 350

Ἵμῃς μάρτυρές ἐστε, φυλάσσετε δ' ὅρκια πιστά· 280

Εἰ μὲν κεν Μενέλαον Ἀλέξανδρος καταπέφνη,

Αὐτὸς ἔπειθ' Ἑλένην ἰχέτω καὶ κτήματα πάντα,

Ἵμῆς δ' ἐν νήεσσι νεώμεθα ποντοπόροισιν·

Εἰ δέ κ' Ἀλέξανδρον κτείνῃ ξανθὸς Μενέλαος,

Τρῶας ἔπειθ' Ἑλένην καὶ κτήματα πάντ' ἀποδοῦναι, 285

Τιμὴν δ' Ἀργείοις ἀποτινέμεν, ἥντιν' ἔοικεν,

ἥ τε καὶ ἰσσομένοισι μετ' ἀνθρώποισι πέληται

Εἰ δ' ἂν ἔμοι τιμὴν Πριάμος Πριάμοιό τε παῖδες

Τίνειν οὐκ ἐθέλωσιν; Ἀλέξανδροιο πεσόντος,

Αὐτὰρ ἐγὼ καὶ ἔπειτα μαχίσσομαι, εἵνεκα ποιῆς, 290

Αὔθι μένων, εἴως κε τέλος πολέμοιο κιχέω.

Ἦ, καὶ ἀπὸ στομάχους ἀργῶν τάμε νηλεῖ χαλκῷ·

Καὶ τοὺς μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὸς ἀσπαίροντας,

Θυμοῦ δεινομένους· ἀπὸ γὰρ μένος εἴλετο χαλκός.

Οἶνον δ' ἐκ κρητῆρος ἀφυσσάμενοι διπάεσσιν 295

Ἐκχεον, ἥδ' εὐχοντο θεοῖς αἰειγενέτησιν.

Ἦδε δέ τις εἴπεσκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε·

Ζεῦ κύδιστε, μέγιστε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,

Ὅππότεροι πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια πημήνεια,

Ἦδέ σφ' ἐγκέφαλος χαμαῖδις ῥέει, ὥς ὅδε οἶνος 300

Αὐτῶν, καὶ τεκίων ἄλοχοι δ' ἄλλοισι μιγνύειν.

- 'Տըր ալի ա ծիօն ար շնած եւթ եկրթաճ շեալլ.
 Բլօշիմ բլն ար բլոր : ար քաշո Բարր արաճ
 'Տ շօ ր-եւշթաճ Պարթաւ ար քա շ-արաւաճ արաւաճ.
 Բլն ալ շ ա ր-արաճ, Եկր շըր ա արաճ,
 'Տըր բլիշթաճ ար Տրեաշ արաճ ար արա ինար արաճ. 355
 Ար ար 'ր ար Բարր արաճ արա շ-ար
 Բլնաճ ալ շ ա արաճ Եկր շըր ա արաճ ;
 'Տըր ար արա շ ա արաճ 'Տըր ա արաճ արաճ
 Ար արաճ ար Տրօշ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ,
 'Տ արաճ արա շ-արաճ արաճ արա շ-արաճ արաճ' 360
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ.
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ,
 Ար արաճ արաճ արաճ, 'ր արաճ արաճ արաճ արաճ
 Տօ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ,
 Տօ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ." 365
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ,
 Տըր արաճ արաճ արաճ 'ր շօ արաճ արաճ արաճ,
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ
 Բլն արաճ արաճ արաճ, արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ.
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ 370
 'Տ ծօլ 'ր արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ.
 Արաճ 'ր արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ ;
 " Job արաճ արաճ արաճ, շըր ա Տօ արաճ^(e)
 'Տըրաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ 375
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ,
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ.
 Տօ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ,
 Ար արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ,
 'Տ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ արաճ 380

Ὀς ἔφαν· οὐδ' ἄρα πά σφιν ἐπεκράεινε Κρονίων.

Τοῖσι δὲ Δαρδανίδης Πριάμος μετὰ μῦθον ἔειπε·

Κέκλυτέ μεν, Τρῶες, καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοί·

Ἵητοι ἐγὼν εἼμι προτὶ Ἴλιον ἡνέμοεσσαν 305

Ἄψ, ἐπεὶ οὐ πάς τλήσομ' ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὀρᾶσθαι

Μαργάμενον φίλον υἷον ἀρηΐφίλω Μενελάω.

Ζεὺς μὲν που τόγε οἶδε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι,

Ὅπποτέρω θανάτοιο τέλος πεπρωμένον ἐστίν.

Ἦ ρα καὶ ἐς δίφρον ἄρνας θέτο ἰσόθεος φῶς· 310

Ἄν δ' ἄρ' ἔοικεν αὐτὸς, κατὰ δ' ἡνία τεῖνεν ὀπίσσω·

Πὰρ δέ οἱ Ἀντήνωρ περικαλλέα βήσατο δίφρον·

Τὰ μὲν ἄρ' ἄψορροι προτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο

Ἐκτῶρ δὲ Πριάμοιο παῖς καὶ διὸς Ὀδυσσεύς

Χῶρον μὲν πρῶτον διεμέτρεον, αὐτὰρ ἔπειτα 315

Κλήρους ἐν κυνέῃ χαλκῆρεϊ πάλλον ἐλόντες

Ὅπποτέρος δὴ πρόσθεν ἀφείη χάλκεον ἔγχος.

Λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖσι δὲ χεῖρας ἀνέσχον·

Ὡδὲ δὲ τις εἴπescκεν Ἀχαιῶν τε Τρῶων τε·

Ζεῦ πάτερ Ἰθῆθεν μεδίαν, κύνιστε, μέγιστε 320

Ὅπποτέρος τάδε ἔργα μετ' ἀμφοτέροισιν ἔθηκε,

Τὸν δὸς ἀποφθίμενον θῦναι δόμον Ἀἴδοϋ εἴσω

Ἡμῖν δ' αὖ φιλότῃτᾳ καὶ ὅρκια πιστὰ γενέσθαι.

Ὡς ἄρ' ἔφαν· πάλλιν δὲ μέγας κορυθαίολος Ἐκτῶρ,

Ἄψ ὀρέων· Πάριος δὲ θοῶς ἐκ κλῆρος ὄρουσεν. 325

Οἱ μὲν ἔπειθ' ἔζοντο κατὰ στίχας, ἥχι ἐκάστω

Le zḡḡoma zḡanahūl teapcarḡḡḡde z-cuḡd mḡa
 2ḡam ruḡd a zḡuḡb reḡd o zḡaḡ cḡoḡḡde zḡur beall
 2ḡeḡt rḡapead 'ḡ-ḡmpḡḡḡḡde zḡan ean bḡḡḡ, mḡam ḡ-eall,
 Neḡr cḡuḡaḡḡad an Jobabap, labapḡ mḡam ruḡd an ḡḡz
 Pḡḡam caom le lḡcd ḡa Zḡeḡze ḡr Tḡoḡḡe. 385

2ḡoḡr ḡr dual dom fḡllead apḡ ap o'ḡ mḡz
 Cum beḡt ra z-caḡapḡ, zḡur faoḡ rḡaḡ ḡḡ z-caḡ.
 Do fḡanoḡḡ boct ḡḡ cuḡbe beḡt 'b-fḡḡḡr baol
 2ḡ-beḡḡḡd an ḡeḡḡ aḡḡaḡ ta do zḡam a ḡ-zḡaol.
 Te do ta 'ḡ-dan, beḡt rḡḡḡe an ra z-cḡo, 390
 Ta amḡḡḡ fḡaḡaḡ aḡz ḡa Dea rḡḡ-beo."

Le rḡḡ a dḡḡḡḡ an fḡanoḡḡ ḡḡḡḡ a ḡḡḡ,
 N-beḡr telḡḡan ḡa ḡ-ablaḡz jobapḡ ḡḡ a lḡḡ.
 D' fḡḡḡḡe ḡa rḡḡan, 'r le 2ḡḡenoḡḡ ḡa ruḡḡe
 Do ḡḡz zḡo luaḡ ḡad caḡapḡ danzḡḡḡ ḡa Tḡoḡḡe. 395
 Bḡḡ aḡḡ an ḡḡḡa do ḡa laoḡḡa tḡḡaḡḡal

ḡectoḡ tḡean ḡr Oḡḡḡ an ḡḡḡ ḡḡḡ;
 Zḡur ḡoḡz rḡad ceanḡapḡ cḡm zḡo d-teapḡead ḡḡan.
 Ce bḡt don dḡḡ do rḡḡaolḡad a d-tḡḡḡeac lan.
 Do bḡḡ leḡḡ rḡo, ḡa Zḡeḡze 'r lḡcd ḡa Tḡoḡḡe, 400
 Zḡḡbead ḡa ḡ-Dea le dḡḡḡḡḡ mḡḡ a z-cḡoḡḡde

"O Job apḡḡeapḡḡal, bḡḡ zḡan rḡḡḡ, a blaḡḡ.
 Nḡḡḡ, dean ceapḡ-dḡoḡḡaltap, apḡ ce bḡḡ an laḡḡ
 Tḡanḡḡḡḡ ap ḡḡḡḡ: baḡḡḡead e ra 'ḡ-zḡeo,
 2ḡḡḡ bḡḡead eaḡḡḡḡ rḡoḡḡḡ rḡoḡ ḡḡḡ mḡ." 405

Le aoḡḡe zḡan deapḡcad rḡoḡ, do ḡḡḡḡ zḡo tean
 ḡectoḡḡ an caḡap, aḡḡḡ leam ap cḡḡḡ
 Pḡḡḡ d' ap dual beḡt d-tḡḡḡeac rḡḡaolead an zḡḡ.
 Bḡḡ an foḡḡḡe cḡḡḡḡ ḡa ruḡḡead apḡ a mḡz.
 'B-fozḡḡ da ḡ-acḡḡ zḡur da lanḡḡḡ zḡḡḡ 410

Ἴπποι ἀερίποδες, καὶ ποικίλα τεύχε' ἔκειτο.
 Αὐτὰρ ὃν ἄμφ' ὤμοισιν ἐδύσατο τεύχεα καλὰ
 Δῖος Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠΰκομοιο
 Κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμῃσιν ἔθηκε
 330
 Καλὰς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυροῖς ἀραρυίας.
 Δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσιν ἔδυνεν
 Οἷο κασιγνήτοιο Λυκάονος ἤρμωσε δ' αὐτῷ.
 Ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος ἀργυρόηλον,
 Χάλκειον αὐτὰρ ἔπειτα σάκος μέγα τε στιβαρόν τε
 335
 Κρατὶ δ' ἐπ' ἰφθίμῳ κυνέην εὐτυκτοὶ ἔθηκεν,
 Ἴππουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
 Εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὃ οἱ παλάμῃφιν ἀρῇει.
 Ὡς δ' αὐτῷς Μενέλαος ἀρήϊός ἐντι' ἔδυνεν
 Οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἐκάτερθεν ὀμίλου θωρήχθησαν,
 340
 Ἐς μίσσον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἐστιχώωντο
 Δεινὸν δερκομενοὶ· θάμβος δ' ἔχεν εἰσορόωντας
 Τρωάς θ' ἵπποδάμους, καὶ ἑκνήμειδας Ἀχαιοὺς.
 Καὶ ῥ' ἐγγὺς στήτην διαμετρητῷ ἐνὶ χώρῳ,
 Σείοντ' ἐγχείας ἀλλήλοισιν κοτέοντε
 345
 Πρὸςθε δ' Ἀλέξανδρος προΐει δολιχόσκιον ἔγχος
 Καὶ βάλεν Ἀτρεΐδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσε ἴσην,
 Οὐδ' ἔρρηξεν χαλκὸν, ἀνεγνάμφθη δέ οἱ αἰχμὴ
 Ἀσπίδι ἐν κρατερῇ· ὃ δὲ δεύτερος ἄρηντο χαλκῷ
 Ἀτρεΐδης Μενέλαος ἐπευξάμενος Διὶ πατρί·
 350
 Ζεῦ ἄνα δὸς τίσασθαι, ὃ με πρότερος κἀκ' ἔοργε
 Δῖον Ἀλέξανδρον, καὶ ἔμῃς ὑπὸ χειρσὶ δάμασσον·
 Ὅφρα τις ἐρρίγῃσι καὶ ὀψιγόνων ἀνθρώπων,

- Do bîð ʒo lanuac fealruʒead ari a b-fearu,
 A ʒ-caið-beiut breaiʒ, rʒeiʒ lōcuan aʒur leiŕ.
 Riŕ aŕact Eliŕ 'hoiŕ e feiŕ do ʒlear.
 Ari tŕ a leiŕ-beiut ari a leiŕe car
 'ʒur canʒall iad le ariʒið-cheape deaŕ ; 415
 Timpŕol a bŕolaiʒ cūri iŕ ðaiʒueað leaŕ
 Lŕucaŕi a bŕačari, ð-fel aŕiuiŕ a čeaŕ-feiŕ.
 Bîð čari a ʒouliŕ ŕiad-ŕaŕc a iab aŕ
 Deaŕta ʒo um' 'ŕ faol čŕaiŕe ʒeal, a laŕ.
 Bud lačari a rʒiač, bud tŕom aʒur bud teaŕ 420
 'S bud ða čumčea aŕ cačari bið'ŕi a čeaŕ
 Faol tŕom cŕab capal ðe a iab ʒac ðlaolʒ
 ʒo riŕi ða čoruiʒead 'ŕ claŕiad leiŕ a ŕ-ʒaot ;
 Fa ðeiŕueað ð'ŕaŕeiʒ aŕ a ðorŕi a ŕleaʒ.
 ʒlear ari a mo ceaŕa, Wuŕŕlea e feiŕ čum cat. 452
 Le caiŕbeiut ʒleiŕte, laŕa aʒur rʒiač,
 Do ʒluaiŕ aŕ ðiŕ a lačari čum aŕ ʒliat,
 'S čeliʒ ari a čeiŕe aoiðe laŕ do feaiŕʒ ;
 ʒlac uŕŕaŕ mōŕi aŕ ŕuiŕŕŕŕ ari a lleaiŕʒ.
 Do čariŕŕʒ a ŕ-ʒoiŕŕe aʒur čŕaič ŕa ŕ-aŕi, 430
 Ari tuiŕ rʒaol Paŕiŕ uae a ʒac ʒčari.
 Do iŕʒ ʒo ðiŕueac 'ŕ buaiŕ a rʒiač' ŕa laŕ
 Niŕi biŕŕ ŕe aŕ t'uma, 'ŕ lub ŕe aŕ a bari.
 Wiŕŕiʒ e aŕ ŕaŕi ari mō do čuiŕŕeað 'ŕʒač,
 Act ʒuiŕ iŕb iŕŕið, Wuŕŕlea iŕʒ ŕa ŕ-Dea, 435
 " Job ! čabari aŕoiŕ ðom iŕŕueac aʒur ŕeaŕi
 Le ðioʒaltaŕ iŕuiŕ ari mo ŕaŕi ʒo ceaŕi,
 Riŕ ðŕoç beaiŕi, biŕŕ ʒac čuiŕŕ ʒur ʒac ʒeall,
 Aʒur mo čalač ŕŕaliŕi ðŕoç le ŕeall.
 Čabari ðom' ŕaʒaiŕ ari a b-ŕaič ŕa luŕðe, 440

Ξεινοδόκον κακὰ ρέζει, ὃ κεν φιλότητα παρὰσχη

Ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὸν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος, 355

Καὶ βάλε Πριαμίδαο κατ' ἀσπίδα πάντοσε ἔσση.

Διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε Φαινῆς ὀμόρμιον ἔγχος,

Καὶ διὰ Θάρηκος πολυδαίδαλου ἡρήριστο·

Ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπάρην διάμησε χιτῶνα

Ἔγχος· ὃ δ' ἐκλίβη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν 360

Ἀτρεΐδης δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ἀργυρόηλον

Πλήξεν ἀνασχόμενος κόρυθος φάλλον· ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ

Τριχθαῖ τε καὶ τετραχθαῖ διατρυφὲν ἔκπισε χεῖρός.

Ἀτρεΐδης δ' ᾤμαξεν, ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.

Ζεῦ πάτερ, οὔτις σείῳ θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος, 365

Ἦ τ' ἐφάμην τίσεισθαι Ἀλέξανδρον κακότητος·

Νῦν δέ μοι ἐν χεῖρεσσ' ἐάγη ξίφος· ἐκ δέ μοι ἔγχος

Ἠίχθη παλάμηφιν ἐτώσιον, οὐδ' ἔβαλόν μιν.

Ἦ, καὶ ἐπαΐξας, κόρυθος λάβεν ἱπποδαμείης

Ἐλκε δ' ἐπιστρίψας μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιούς· 370

Ἄγχε δέ μιν πολύκεστος ἱμάς ἀπαλὴν ὑπὸ δειρῇ·

Ὅς οἱ ὑπ' ἀνθερεῶνος ὀχεὺς τέτατο τρυφαλείης.

Καὶ νῦ κεν εἴρυσσεν τε καὶ ἄσπετον ἤρατο κῦδος,

Εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νήσῃ Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,

Ἦ οἱ ῥῆξεν ἱμάντα βοδὸς Ἴφι κταμένοιο· 375

Κεινὴ δὲ τρυφάλεια ἅμ' ἔσπετο χεῖρὶ παχείῃ·

Τὴν μὲν ἔπειθ' ἤρας μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιούς

Ῥίψ' ἐπιδιήσας, κόμισαν δ' ἐρίηρες ἱταῖροι.

Αὐτὰρ ὁ ἄψ' ἐπόρουσε κατακτάμεναι μενεαίνων

'S bŷdeað a bār maŷ leacta uā a cōŷŷce."

Leŷ ƿŷŷ do cŷmaŷŷ ƿŷ ƿŷaol a ƿleaz ŷo deaŷ,
 Do cōl ƿŷŷat a ŷām, 'ŷ cūaŷð tŷeaŷŷa Tŷŷð a leaŷ,
 'S ƿŷŷōŷc ŷ-ŷaŷ da loč-bleŷŷ ƿoŷ aŷ leŷŷe ƿaol,
 'S beŷdeað leŷŷ a loč e ƿeŷŷ ƿa māŷ ŷa luŷðe' 445
 ŷhaŷ beŷð ŷaŷ cŷŷom ŷo tŷāaŷŷuŷl aŷ ƿa ŷaŷ
 ŷŷŷ ŷompoŷðad ŷo ƿŷaŷ aŷ t-ƿleaz aŷŷuŷ ŷo cam :
 ŷŷ ƿŷŷ do cāŷŷŷ ŷŷuŷŷlea a ŷŷoŷ laŷ,
 ŷuŷ cūŷ tŷŷom beŷŷ doŷ ƿŷabaŷl, aŷŷ a cēaŷ.
 ŷŷŷ ŷeabað aŷ ƿŷabaŷl, bŷŷŷeada aŷ laŷ ŷēaŷ, 450
 ŷuŷ cūŷŷ ŷa ŷoŷŷŷe laŷŷŷač aŷŷ a b-ƿēaŷ.
 Le aolðe ƿuaŷ āŷŷ oŷŷŷal ŷo ŷo ŷŷðŷ,
 Do leŷŷ aŷ laoč ŷo ƿeaŷŷač 'mač a ŷlōŷ.

" ŷob ŷa duŷŷuŷŷeada ðŷoŷaltaŷ a ðŷŷoč beaŷŷ
 ŷŷŷŷ aŷŷ a te ŷŷŷ ƿaltaŷŷŷ aŷŷ a ŷ-ceaŷŷ ; 455
 ƿeaŷŷ aŷ do cōŷŷŷŷ 'ŷ ðuaŷ ŷŷo ðoŷŷ beŷð ƿaŷ,
 Do luŷ ŷŷo ŷŷŷŷe, aŷŷuŷ bŷŷŷ ŷŷo laŷ."

ð'ƿaŷŷŷŷ aŷ ƿŷŷ aŷ caŷāŷ ƿaol ŷa cēaŷ,
 ŷuŷ cāŷŷŷ leŷŷ a ŷ-cŷb ƿa ŷaob ŷaŷ ŷŷeueŷe aŷ,
 ŷŷ ŷām, ŷaŷ aŷ t-ƿŷaŷŷ cō ƿaŷŷŷðe aŷŷ ŷo ðluč, 460
 ŷo ŷ-deaŷŷeada a cāčdeada aŷ ƿa t-ƿeaŷ buð luč ;
 ŷŷ ƿŷaŷ ŷo ð-teaðcŷað e maŷ beŷð ŷuŷ ƿŷŷaŷal
 Beaŷ ŷea aŷ ŷŷā, aŷ ƿŷŷaŷ, bŷð aŷŷ a ŷ-ŷal,
 'Caŷŷaŷl ŷo cŷmaŷŷ aŷ ƿŷabaŷ ƿaol ŷa ƿŷŷŷŷ,
 Da leŷŷaŷ leŷŷ a ŷ-ŷaŷŷðe tŷēaŷ, do cōŷŷ 465
 E 'ŷ cēŷŷ meaŷŷ ŷa ŷ-ŷŷeueŷa cŷŷŷŷ
 ŷŷŷ aŷ cūŷŷ aŷ ƿeaŷŷ ƿoŷ ƿuaŷŷaŷŷ aŷŷuŷ ŷŷŷŷ.
 ð'ŷŷŷŷ aŷŷŷ e le ŷŷŷŷla ŷaēč ƿeŷŷŷ,
 'S a laŷað le ŷŷaŷ a ƿŷŷeada aŷŷ a lleŷŷŷ.
 ŷŷŷ' cūŷŷŷŷ o baŷŷal e māčŷŷŷ cēaŷŷa aŷ ŷŷað, 470

Ἐγχεῖ χαλκείῳ τὸν δ' ἐξήραξ' Ἀφροδίτῃ · 380

Ῥεῖα μάλ', ὥστε θεός· ἐκάλυψε δ' ἄρ' ἥρι πολλῇ,

Κὰδ δ' εἶσ' ἐν θαλάμῳ εὐωδεῖ, κηώντι,

Αὐτὴ δ' αὖθ' Ἑλένην καλέουσ' ἴε· τὴν δ' ἐκίχανε

Πύργῳ ἔφ' ὑψηλῷ· περὶ δὲ Τρωαὶ ἄλις ἦσαν·

Χεὶρὶ δὲ νεκταρέου ἑανοῦ ἐτίναξε λαβοῦσα· 385

Γρηὶ δέ μιν εἰκυῖα παλαιγενεῖ· προσέειπεν

Εἰσοκόμῳ, ἥ οἱ Λακεδαιμόνι ναιετάωσιν

Ἦσκειν εἴρια καλὰ, μάλιστα δέ μιν φιλέσκει

Τῇ μιν εἰσαμένην προσεφώνεε δι' Ἀφροδίτῃ·

Δεῦρ' ἴθ'· Ἀλέξανδρός σε καλεῖ, οἴκόνδε νέεσθαι· 390

Κεῖνος ὅγ' ἐν θαλάμῳ καὶ δινωτοῖσι λέχεσσι,

Κάλλεε· τε στίλβων καὶ εἵμασιν, οὐδ' κε φαίης

Ἀνδρὶ μαχεσσάμενον τόνγ' ἐλθεῖν, ἀλλὰ χορόνδε

Ἔρχεσθ', ἥ ἐ χοροῖο νέον λήγοντα καθίζειν.

Ὦς φάτο· τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρεινε· 395

Καὶ ῥ' ὥς οὖν ἐνόησε θεῶς περικαλλέα δειρὴν,

Στήθεά τ' ἰμερόεντα, καὶ ὄμματα μαρμαίροντα,

Θάμβησέν τ' ἄρ' ἐπεῖτα, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζε·

Δαιμονίη, τί με ταῦτα λιλαίαι ἠπεροπεύειν;

Ἦ πῆ με προτέρω πολίων εὖ ναιομενάων 400

Ἄξεις· ἥ Φρυγίης, ἥ Μηονίης ἱερατεινῆς,

Oſi, ʒl ean ʒſd ʒac fuſiſt do ʒe Dea.

'S tuſ e ʒalſſte ʒaoſ ſlam tſiom de čeo,

Slan iſ ʒan lot, amač aſ laſ an ʒleo.

'S d'ʒaſ e 'ʒ a laba ſſhte an a lañ

ʒuſ unſmal tanuač ʒſeſ deaſ bala añ.

475

N'deiſ Paſiſ ʒaſaſ an a lan ʒaoſ ʒſač,

De čſaſal čum Eliñ maſſač, Dea an ʒſač.

'S fuaiſ i ʒa ʒ-cataſi, ʒoſſte an aſd-duñ

Le mña eſle bſeanaſſe ad uae ʒo buan,

Aſi maſ an čomſaſc : oſčſi cum a bſd

480

ʒuſ fuſim mña do leaſ i ʒo d-te an Tſioſſ

O čſiſ ʒa ʒ-ʒſeuz : beaſ aoſſt čleact ʒo ſſoſi

Bſeſ ſſſonač 'ſ taſiſt oſi čſiſ a ččſaſ.

Čoſiſ a bſač, ſiñ, le ʒa čomſuſač, ʒſeſ

Balač ſobuaſ, 'ſ čoſſiſ i aſi leič.

485

“ Taſ lat 'ſ ſſeaſtaſ cuſſad an a čſſe

Bſiſ duſt Paſiſ, a ta an ʒa luſde,

Aſi laba čaſtuſ, ʒuſ e ſeſi ʒaoſ ʒleoſ

Seabaſi le ſeoſde 'ſ ʒleoſal ſoſ le leoſ.

Nſ ſaſiſ laoč e aſ ſſan čoſaſd ſlañ,

490

Ačt ſuſſeac ſiñce, 'ſ le člaon ſiñce lañ.”

Do labaſi iſ d'ʒaſ a čſoſde ʒo h-ſomlan beo,

Le mſonte hoſb 'ʒuſ le ʒačte teo.

Ačt ʒo ʒſiñ a deaſeac aſi a bſaſd ſo bañ,

A ſuſſiſ laſſač, 'ʒuſ a bſollac lañ.

495

D' aſčſiſ an ſeal, iſ ʒeſ le eaſla mſi,

'ʒuſ ʒač an dea-beaſ, čoiſ maſ ſuſd a ʒloſ.

“ A beaſ ʒan tſuaſ čač ʒa a b-ſuſ tu ſeſiſ,

Aho čſoſde le čluan do mſeallač, 'ʒuſ le čeſiſ.

B-ſuſ ean čačſaſi meaſſ ʒa Tſioſſe' ʒa ʒſeuz

500

Εἴ τις τοῖ καὶ κείθι φίλος μερόπων ἀνθρώπων ;

Οὐνεκα δὴ νῦν δῖον Ἀλέξανδρον Μενέλαος

Νικήσας ἐθέλει στυγερὴν ἐμὲ οἴκαδ' ἄγεσθαι,

Τούνεκά δὴ νῦν δεῦρο δολοφρονέουσα παρίσθης ;

405

Ἦσο παρ' αὐτὸν ἰούσα θεῶν δ' ἀπόειπε κελεύθους

Μηδ' ἔτι σοῖσι πόδεσσιν ὑποστρέψειας Ὀλυμπον,

Ἀλλ' αἰεὶ περὶ κείνον ὀΐζυε, καὶ ἐ φύλασσε,

Εἰσόκε σ' ἢ ἄλοχον ποιήσεται ἢ ὄγε δούλην

Κεῖσε δ' ἐγὼν οὐκ εἴμι, νεμεσσητὸν δ' ἐκεν εἶη,

410

Κείνου πορσυνέουσα λήχος· Τρωαὶ δέ μ' ὀπίσω

Πᾶσαι μωμῆσονται· ἔχω δ' ἄχ' ἄκριτα θυμῷ.

Τὴν δὲ χολωσαμένη προσεφάνεε δι' Ἀφροδίτη·

Μή μ' ἔρεβε, σχετλίη· μὴ χωσαμένη σε μεθείω,

Τῶς δέ σ' ἀπεχθήρω, ὥς νῦν ἔκπαυλ' ἐφίλησα·

415

Μέσσω δ' ἀμφοτέρων μητίσσομαι ἔχθεα λυγρὰ

Τρώων καὶ Δαναῶν· σὺ δέ κεν κακὸν οἶτον ὀλῃαι.

Ὡς ἔφατ'· ἔδδυσεν δ' Ἑλένη Διὸς ἐκγεγαυῖα·

Βῆ δὲ κατασχομένη ἐανῷ ἀργῇτι Φαιινῷ

Σιγῇ πάσας δὲ Τρωὰς λάθην ἤρχε δὲ δαίμων.

420

Αἱ δ' ὅτ' Ἀλεξάνδροιο δόμον περικαλλέ' ἴκοντο,

Ἀμφίπολοι μὲν ἔπειτα τοῶς ἐπὶ ἔργα τράποντο·

Ἢ δ' εἰς ὑφόροφον θάλαμον κίε διὰ γυναικῶν

Τῇ δ' ἄρα δίφρον ἰλοῦσα φιλομειδῆς Ἀφροδίτη.

Ἀντί' Ἀλεξάνδροιο θεὰ κατέθηκε φέρουσα

425

Ἐνθα καθίζ' Ἑλένη, κόρη Διὸς αἰγιόχοιο,

Οσσε πάλιν κλίνασα πόσιν δ' ἠνίπαπε μύθῳ·

Ἦλυθες ἐκ πολέμου ὥς ἄφελος αὐτόθ' ὀλέσθαι,

Ἄνδρ' ὅσους κρατερῶν ὅς ἐμὸς πρότερος πόσις ἦεν.

Ἦ μὲν δὴ πρὶν γ' εὐχε' ἀρηϊφίλου Μενελάου 430

Σῆ τε βίῃ, καὶ χερσὶ, καὶ ἔγχρῳ, φέρτερος εἶναι·

Ἀλλ' ἴθι νῦν προκαλέσσαι ἀρηϊφίλον Μενέλαον

Ἐξαῦτις μαχέσασθαι ἐναντίον ἀλλά σ' ἔγωγε

Πάυσασθαι κέλομαι, μηδὲ ξανθῶ Μενελάῳ

Ἀντίοιον πόλεμον πολέμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι 435

Ἀφραδέως, μήπως τάχ' ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμνῆς.

Τὴν δὲ Πάρις μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπε·

Μή με γύναι, χαλεποῖτιν ὀνειδέσει θυμὸν ἔνιπτε.

Νῦν μὲν γὰρ Μενέλαος ἐνίκησεν σὺν Ἀθήνῃ.

Κεῖνον δ' αὖτις ἐγώ· παρὰ γὰρ θεοὶ εἰσι καὶ ἡμῖν. 440

Ἀλλ' ἄγε δὴ φιλότῃ τραπέομεν εὐνῆθιντε

Οὐ λάρ πώ ποτέ μ' ὥδε ἔρως φρένας ἀμφεκάλυψεν,

Οὐδ' ὅτε σέ πρότερον Λακεδαιμόνος ἐξ ἑρατεινῆς

Ἐπλεον ἀρτάξας ἐν ποντοπόροις νέεσσι

Νήσῳ δ' ἐν Κρανίῃ ἐμίγην φιλότῃ καὶ εὐνῇ 445

Ὡς σίο νῦν ἔραμαι, καὶ με γλυκὺς ἥμερος αἰρεῖ

Ἦ ῥα, καὶ ἄρχε λέχουσδε κιὼν ἅμα δ' εἶπετ' ἄκοιτις·

Τῷ μὲν ἄρ' ἐν τρητοῖσι κατεύνασθεν λεχέεσσιν

Ἀτρεΐδης δ' ἀν' ὀμίλον ἐφοίτα, θηρὶ ἐοικώς

Εἴ που ἐσαθρήσειεν Ἀλέξανδρον θεοειδέα 450

Ἀλλ' οὔτις δύνατο Τρώων κλειτῶν τ' ἐπικούρῳ

Διΐξαι Ἀλέξανδρον τότε ἀρηϊφίλῳ Μενελάῳ·

Οὐ μὲν γὰρ φιλότῃτι γ' ἐκεύθανον, εἴ τις ἴδοιτο
 ἴσον γὰρ σφιν πᾶσιν ἀπήχθετο κηρὶ μελαίνῃ
 Τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων. 455
 Κέκλυτέ μεν Τρῶες, καὶ Δάρδανοι, ἡδ' ἐπίκουροι·
 Νίκη μὲν δὴ φαίνεται ἀρηϊφίλου Μενελάου·
 Ὑμῆϊς δ' Ἀργεῖην Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ
 Ἔκδοτε, καὶ τιμὴν ἀποτινέμεν ἥντιν' ἔοικεν
 Ἥ τε καὶ ἰσσομένοισι μετ' ἀνθρώποισι πέληται 460
 Ὡς ἔφατ' Ἀτρεΐδης, ἐπὶ δ' ἦγεον ἄλλοι Ἀχαιοί.

Ու քաղա իշ ա ըջուոյ յի դա՛ծ ԼԵ ՔԱԼ;
Տջուոյ ԵԱՐՔԱԾ ԼՈՒՇ ՈՒ ՇՐՈՂԵ ՔԵԼՈ ՇՈ ԼՈԱՇ
Օրի կոյ ը ԵԱԾ ԼԵ ՈՒԱԿԻԾ ՇՈՐ ԼԵ ՔԱԾ.

ԼԵ ՈՅՐ ԶՈՇ ԼԱԾԱՐԻ ԱՅՄՈՅ ԱՅ Ե-ԱՐԾ ՔԼԱՂ
“Ա ՇՐՈՂԵՇԵ ’Ր ՇՐԵՈՂԵ ’Ր ԵՍԼ ՇՐԱՅ ԱՐԻ Ա Ե-ՔԱՂ. 565

ԵԱ ԱՅՐԼԵԱ ԵՈԱՇ : ՇՐՈՂԵՇԵԱՐԻ ՈՒՕՐԻ ԱՅ Ե-ԱՇ
ՔԻԵԱԾ ՇՈ ՔՈԼԻՂ, ԻՐ Ծ-ՔԻՈՐԻՂ ԱՅ ՔԵԱԾ.^(e)

ԵՈՂԵԱԾ ՔԱՐ ՈՒ ՇՐՈՂԵՇԵ ԵԼԻՅ ’Ր Ա ՔՔԵԱԾ ՈՅՐ
ՇՈՐ ԵՕՔԱԾ ՇԱՅ ԵՇ ԵԱՅՏԵ ՈՒ ԵՇ ՕՐ.

ՇՈՐ ԵԻԵԱԾ ԾԱ ԵՍՄՈՅԱՅԱԾ ԱՅ ԼԱ ՔՈ, ԵՐԵ ՇՈ Ի ԵՈՂ.” 570
ՈՒԱՐ ՔՈՇ ԾՈ ԼԱԾԱՐԻ, ’ՇՈՐ ՇԱՐԻ ԼԵ ՔՈՅ ՈՒ ՇՐԵՈՂ’.

NOTES.

(a)

ḗτ αη αλητ ηα ρηυḗ

Ḃηαη ρḗame ρηεατa ḡεηηηe αηηηe, τḡηḡ.

This beautiful metaphor, by which the softness and persuasion of Ulysses's eloquence is characterized, has a peculiar charm in the Irish language. Though its justness would be felt, in any country, into the language of which the Iliad has been translated, it possesses among the inhabitants of the mountains and vallies of Ireland, an idiomatic propriety, which could be illustrated by many such passages in their own native poetry. It is well rendered by Monti in his Italian translation—

Ma come alfin dal vasto petto emise

La sua gran voce, e, simili a dirotta

Neve invernale, piovean l' alte parole.

(b) “*Caḡreal αη ḡoḡαḡδ 'ρ de ηα ḡηeυḡe ρḡḡατ.*”

The exact meaning of the original Greek *ερχος Αχαιῶν*, so well rendered in the Latin Hexameter Version of Cunich—“*arx gentis Achaiaë*,” I have been anxious to convey by a word of corresponding signification. *Caḡreal* is a literal translation of *ερχος*, and though it may appear to be the same as *castellum* or *castle*, it is a phrase of primitive Celtic roots expressive of strength and chieftaincy. It means, according to Cormac in his Glossary, *αḡορ αḡḡ*, or *αḡḡ αḡορa*, the rock of tribute, on which the Irish paid a certain tribute, in acknowledging the sovereignty of their chiefs, of which he gives the rock of Cashel as a local illustration.

(c) *Job μοι εὐαγγελίζ, &c.*

It is not in modern times alone the question has been warmly debated, to what extent the Pagan Writers should be used in the exercises of early education. It is a subject that will ever engage on adverse sides men of distinguished piety as well as learning. Notwithstanding all the attacks made on the Catholic Church, on the grounds of its pretended opposition to secular learning, it is certain that it is to it we are indebted for the preservation of those classical writers. But whilst it has zealously preserved those works in their integrity, it has provided that the attention of youth should be directed to their choicest portions by the masters to whom the forming of their young minds is intrusted.

Without entering on the discussion of the important question, at what period and under what limitations the ancient classical writers should be placed in the hands of youth—a question too comprehensive for a brief casual note suggested by the above passage—it must be confessed, that the more tender the minds, the more solicitude should there be in fashioning them to impressions of piety. Instructions founded on the Catholic religion and conveyed through forms as winning and persuasive as those of the classics, should, if not precede the perusal of the Pagan writers, be at least their companions in the schools. It is needless to say that of those Pagan writers there are some so exceptionable and so leavened with licentiousness, as to be utterly unfit for books of public instruction, especially at an age when the passions are ardent, and the fancy not sufficiently regulated. In the passage above referred to, they will not fail to discover one of the most eloquent denunciations of perjury to be found in any writer; and the preceding one it is impossible to read with attention, without coming to the conclusion, that the rites which accompanied their sacrifices were borrowed from the primitive religion of the Patriarchs, disfigured by the superstitions to which they were transferred.

To discard then altogether the use of the classical writers of antiquity, would be a stretch of puritanical reform better

suited to the ruthless covenanters of the age of Charles I. than to the wisdom of the Catholic Church, matured independently of its own lights, by such lengthened experience. It would be drying up not only one of the richest fountains of literature, but also depriving theology of a source of arguments on which Huet and others have drawn so copiously, whilst shewing that the finest specimens of Pagan wisdom, were but the faint reflexion of the lustre of a primitive revelation.

(d) The word *bac̃* has a great variety of meanings, among which is death or destruction, the same as *bap̃*, and not confined to death by drowning.

(e) *J añ ꝑeac̃b*. Though the word *ꝑeac̃b* too is used in different senses, it means here the bands or forces of the opposite armies, and frequently occurs in some of our best writers.

- “’A dean an mjo-ād, zo m-bud é do mún, 50
 “Sgíor a’r banad deanad ari a duí
 “h-fuyl aī ’h a cōimuiḡe; leiḡ le d’antoiḡ teāī.
 “’Sur biḡeas ari lāi ḡac baiḡle ’zur ḡac lāi
 “biḡeas fuyl an mīḡ ’r a cloīī ’ḡ a rīḡe zo tīḡ
 “’So rārfaīd an rīad ’r an t-āi, do dīoḡaltar dub. 55
 “’Dean ro, ’r ó imuear, famuiḡ feaīda rḡīc,
 “’S a leaba feiḡ coḡuiḡmuid an rīc.
 “’Acēt deiḡim leat, ’zur ari mo cāiḡe biḡeas fīor,
 “’Ma ’rē mo mīan aon baiḡle mōi a rḡiḡor,
 “’Tā faoi do cūiam, leiḡ do’ḡ dīoḡaltar ceaiḡe 60
 “’Tuiḡiḡe zo tīaḡaiḡaiḡ, ’zur na coirḡ mo neaiḡe.
 “’Oiri zo ḡīad rīoḡcāiḡ, cūḡ me ruar an Tīoiḡ
 “’’Duiḡ cūm a rīad, ’zur ḡoiḡ re ari mo cīoiḡe.
 “’’Weaīḡ na ḡ-iomad cāḡaiḡ tā faoi an rḡēiḡ,
 “’Nī’l aon cāḡaiḡ ari a h-fud zo lēiḡ. 65
 “’Cō anḡa līom, no fōr aon rīoḡc cō mōi
 “’’Acē ḡean līom a’r tā mīḡ Pīaiḡ zur a pōi,
 “’’Acē ḡīāḡac leo m’ alḡōiḡ laīad, lā ’r d’ oīḡcē,
 “’’Sur toḡa iōḡbaiḡe lorḡad ḡan aon rḡīc.”
 “’Aī rīi do fīeaḡaiḡ Uīa na iorḡ lāi: 70
 “’’Iḡ līom tīī cāiḡe ceaiḡaiḡ, biḡeas rīad baiḡ,—
 “’’Maī tā Acēzur, Sparīta, ’r Wucana na rīḡe
 “’’S na rīāda leaḡan; iēiḡ mōi-tol’ do cīoiḡe
 “’Sgíor na cāiḡe fuāḡaiḡ ’nuaiḡ iḡ mīan,
 “’Nī beīd mē dīaiḡ, ’r nī deaiḡeas leat,—na dean; 75
 “’’S da ḡ-deaiḡaiḡ fēiḡ buḡ nīd é ḡan aon fēiḡm,
 “’’Oiri nī’l do cūiḡe a neaiḡe aḡur a ḡ-cēiḡ.
 “’’Acēt fōr nī dual mo fāoḡaiḡ beīḡ ḡan blāc,
 “’’Ho toīad, tēacēt ó ḡeīnealac na ḡ-Dea.

- Καί μιν πρὶς βυτάσσην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,
 Ἄμφότερον, γενεῇ τε, καὶ οὐνεκα σὴ παράκοιτις 60
 Κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις.
 Ἄλλ' ἦτοι μὲν ταῦθ' ὑποείζομεν ἀλλήλοισι,
 Σοὶ μὲν ἐγὼ, σὺ δ' ἐμοί· ἐπὶ δ' ἔψονται θεοὶ ἄλλοι
 Ἀθάνατοι· σὺ δὲ θᾶσσον Ἀθηναίῃ ἐπιτεῖλαι,
 Ἐλθεῖν ἐς Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνὴν, 65
 Πειρᾶν θ', ὥς κε Τρῶες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
 Ἀρξῶσι πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσασθαι.
 Ὡς ἔφασκε· οὐδ' ἀπίθηςε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
 Αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 69
 Αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἰλθὲ μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,
 Πειρᾶν θ', ὥς κε Τρῶες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
 Ἀρξῶσι πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσασθαι.
 Ὡς εἰπὼν, ὥτρυνε, πάρος μεμαυῖαν, Ἀθήνην.
 Βῆ δὲ κατ' Οὐλύμπιοιο καρῆνων αἰῖξασα.
 Οἷον δ' ἄστέρ' ἔηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτειω, 75
 Ἦ ναύτησι τέρας, ἢ ἐστρατῶν εὐρέϊ λαῶν,
 Λαμπρὸν τοῦ δέ τι πολλοὶ ἀπὸ σπινθήρες ἴενται·
 Τῷ εἰκυῖ ἦϊξεν ἐπὶ χθόνα Παλλὰς Ἀθήνη,
 Καδ' δ' ἔθορ' ἐς μέσσον· θάμβος δ' ἔχεν εἰσορόωντας
 Τρῶας θ' ἵπποδάμους, καὶ ἑκκνήμειδας Ἀχαιῆς. 80
 Ὡς δὲ τις εἵπισκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
 Ἦ ῥ' αὖτις πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνὴ
 Ἔσσεται, ἢ φιλότῃτα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησι
 Ζεὺς, ὅστ' ἀνθρώπων ταμὴς πολέμοιο τίτυκται.
 Ὡς ἄρα τις εἵπισκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε, 85
 Ἦ δ' ἀνδρὶ ἱκέλη Τρώων κατεδύσειθ' ὁμίλῳ,

- “Օյիւ տամ' le շէլե օ ձօն քրեան ամալն 80
 “Տաւորն քեան օ ծ-տալիւնքար չան շալն.
 “Տ օ 'ն յ-ճաօլ րօ ծլւէ, լա եաճալի ալլ չաճ տաօծ,
 “Չօ չօլլուքար օրն րիւր ա'ր շէլե Job.
 “Աւտ եհարքաճ ծլտ սրիւր, 'ր ծառ-րա սրիւր տաճ'ի,
 “Շւմ ելէ՛ 'ն ար րօմբլա րիօճէլն մար յր շօլլ, 85
 “Ալ յա Չէլէլ ելե, րիւճ'ար ա՛ն ար րիլէ :
 “Պար յիւ շար շար յալլ Աւտ, շլար ծօ'ն Շրօլ
 “Շւմ ծօ մ-եղքաճ ար շօնաճ 'չար ա՛ն չալլ
 “Տ չօ յ-լօնրիլէաճ Շրօլէ՛ն յա Շրեւճա եաճաճ', le քալլ.”
 Ռիօր իմալ ի՛ Job ծօ Աւտ շար ա իմալիւր, 90
 Շիլ շօնալլե Ան, աչար լէլ ծօ լաճալլ :
 “Շրիւլլ լաճ չօ շէլքաճ 'ր ալլ յա Շրօլէլն տաճ'ի
 “Նա Շրեւճա յօնրիլաճ մարիլաճ le շլօլլ.
 Չօ երօրիլ շէլ եղաճրա Joba շօ,
 Շար շէլքիլ 'նար չօ հ-արճալ, 'չար չօ եօ, 95
 Տճաօլաճ ա եալալ շրարն շիլ չաճ իւլ,
 Տշէլէաճ լօճարն րօլրիլ, ամալ մար ելէ իւլ
 Չօ շարքար le քա՛ն Job, մար շար ծօ իմալիլ,
 Տճարաճ րճարաճ մար շլաճ շիլ' յօ քալլիլ,
 'Պար շաճ ալ շրաւաճ լարալ շօ յ-ա շաճ, 100
 Շիլք. Աւտ լօնաճ շիլ ա՛ն ձար չօ շա՛ն.
 'Տ շարիլ չօ տօն ալլ տալիլ լար յա շլաճ,
 'Տ իլօ յա չօ լէլլ le շաճա 'չար le աճ.
 Տօ շարաճ Շօճալ եղքաճ ամաճ չօ ծար,—
 Չօ ի՛ ծ' ա ճալլ,—տար լաւրօմ' աչար լէլլ; 105
 Ռօ քօր տար յիօճէլն շաճ ա՛ն ա՛ր օ 'ն իլ
 Մ-քալ ալ շօճաճ ձէւաճ, յա քօր շիլ.
 Շօճաճ 'ր լաճալ յա ձալիլ, ծ' յօնրիլ շալաճ շիլ
 Նա Շրօլէ՛ն Աւտ քալիլ քալ ա ճ-քալ:

- Λαοδόκῃ Ἀντιγορίδῃ, κρατερῶν αἰχμητῇ,
 Πάνδαρον ἀντίθεον διζυμένῃ, εἴ που ἐφεύροι.
 Εὖρε Λυκάονος υἷον ἀμύμονά, τε, κρατερόν τε,
 Εσταότ' ἀμφὶ δέ μιν κρατερὰι στίχες ἀσπιστάων 90
 Λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο ἀπ' Αἰσίοιο βράων.
 Ἄγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
 Ἡ ῥά νύ μοί τι πίθοιο, Λυκάονος υἱέ δαΐφρον;
 Τλαίης κεν Μενελάῳ ἐπιπρόεμεν ταχὺν ἰόν.
 Πᾶσι δέ κε Τρώεσσι χάριν καὶ κῦδος ἄροιο, 95
 Ἐκ πάντων δὲ μάλιστα Ἀλεξάνδρῳ βασιλῆϊ
 Τοῦ κεν δὴ πάμπρωτα πάρ' ἀγλαὰ δῶρα φέροιο,
 Αἴ κεν ἴδῃ Μενέλαον Ἀρήϊον, Ἀτρείος υἷον,
 Σῶ βέλει δμηθέτα, πυρῆς ἐπιβάιτ' ἀλεγεινῆς.
 Ἄλλ' ἄγ', ὅστυεςον Μενελάου κυδαλίμοιο 100
 Εὐχέο δ' Ἀπόλλωνι Λυκηγενεῖ κλυτοτόξῳ,
 Ἀργῶν πρωτογόνων ῥίξειν κλειτὴν ἑκατόμβην,
 Οἴκαδ' εὐροστήσας ἱερῆς εἰς ἄστῳ Ζελεΐης.
 Ὡς φάτ' Ἀθηναίη· τῷ δὲ Φρένας ἄφρονι πεῖθεν.
 Αὐτίκ' ἐσύλα τόξον ἐϋχρον, ἰξάλου αἰγὸς 105
 Ἀργίου ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς, ὑπὸ στέρνοιο τυχήσας,
 Πέτρῃς ἐκβαίνοντα δεδεγμένο; ἐν προδοκῇ,
 Βεβλήκει πρὸς στήθος, ὃ δ' ὕπτιος ἔμπεσε πέτρῃ.
 Τοῦκ' ἐκ κεφαλῆς ἑκκαίδεκάδωρα πεφύκει,
 Καὶ τὰ μὲν ἀσκήσας κέραοξόος ἔραρε τέκτων, 110

Լե Լաօճակ տիւնն յաւ Զկտեղծիւ ան բաթի
 Տարւորա, արբաթ, յօրն յեանթօրամալ ի,
 Եօլլիջեաճտ Լե յողծե 'ջար Լե յեթքիւ յաճ
 Զն ճարլիծիճ Քանճարն Եալմաճ 'բա ճ-Եաճ,
 ԶԿ Լաճարն Ելիճեմալ, մոլտա Են ճակ ճիւճ,
 'Տ բալլի Ե մեարճ ճարլիճեաճ Եաճիճտե բաթի լիճիւճ,— 110
 Լուճտ բիւնա ճիւլի, ճարլի Լեյր ճ. իւն
 Ու Լիւ Երօլթ, ճօլիւն Եջար ճիւ;
 Եար Լաճար: “ Զն յ-ճիւլաբարն Եողարլիւ Եարն ճօ Եօ,
 “ Զիւ Լաճարն, տիւննարն, Եաճիճտ Ենր Են ճիւ?
 “ Եա բօլթա ճարլ-ճակ 'Եալի Լե տօն Եիւճ,
 “ Եօ բիւթա Զարլա Լօլտե տիւննա Են ճօլիւ.
 “ Եաճ յօլն ճօ Եիւթեաճեար 'ջար Եաճ յօլն ճօ Եալ,
 “ Օ Ե-բար Ե տիւլիճ Եար Են Ե-բար Լե բաճիւ,
 “ 'Տ ճօ Ե-արլիւ Եարլ; Եարթաճ ճար ճօ Լօր
 “ Եա բարճիւլօր յիճեմալ, բօճա Եջար ճի,— 120
 “ Եա Ե-բաճթա Զարլա Լե ճօ ճարլի Եար
 “ Ալլիւլիճտ Եարն Եար, 'ճ Ե բիւթա Եար Են Ե-բար.
 “ Զիւլի ճօ ճիւլան, յա Եիճ բարթեաճ, բար,
 “ Զճտ լիւթա ճօ ճակ ճօ յարմարալ 'ջար ճօ տօն,
 “ Եարն ճօ յիւթեաճ ճօլմաճար ճար բօլլ,
 “ Եօլն Եա յա Եօճ Եարթեաճ Լե ճօլլ,
 “ ճօ Ե-Եիւթարլ Եօ, յ-Եարլ բիւթաճ, յօճարլ Լան
 “ Եօ տօճա ճօ ճիւլն, Եարն Եարն Ե Լօլլիւթաճ Եար.”
 Լե Եարթարլ Եիւթարլիւ, 'ճօլ Ե Եալ 'բ Ե Եօլ,
 Եբարլիւ Ե Եօճ ճօ Եարթեաճ 'ջար ճօ տօն, 130
 Են 'Եարթալի Եարմա' յարմարալ, 'ջար ճօ Եալ,
 Զբ Եարն յօլն ճօ Եիւթաճ բար Ե բար
 Զար Եար Ե Եարն ճօ բօճաճ բար Ե բար
 Զար Եա Ե-Եար (a) Եարթաճ Եար Են Եալ ճօ, Եար.

Πᾶν δ' ἰὺ λειήνας χρυσήν ἐπέθηκε κοράνῃν.
 Καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκε τανυσσάμενος, προτὶ γαίῃ,
 Ἀγκλίας πρόσθεν δὲ σάκεα σχέθον ἐσθλοὶ ἑταῖροι,
 Μὴ πρὶν ἀναΐξειαν Ἀρήϊοι υἱὲς Ἀχαιῶν,
 Πρὶν βλῆσθαι Μενέλαον Ἀρήϊον, ἀρχαὸν Ἀχαιῶν, 115
 Αὐτὰρ ὁ σύλα πῶμα φαρέτρης, ἐκ δ' ἔλετ' ἰὸν
 Ἀβλῆτα, πτερόεντα μελαινῶν ἔρμ' ὀδυνάων
 Αἰΐφα δ' ἐπὶ νευρῇ κατεκόσμιε πικρὸν οἶστος,
 Εὐχετο δ' Ἀπόλλωνι Λυκηγενεῖ κλυτοτόξῳ,
 Ἀρῶν πρωτογόνων ῥέζειν κλειτὴν ἑκατόμβην, 120
 Οἴκαδε νοστήσας ἱερῆς ἄστρῳ Ζελεΐης.
 Ἐλχε δ' ὁμοῦ γλυφίδας τε λαβὰν καὶ νεῦρα βόια
 Νευρὴν μὲν μαζῶν πέλασε, τόξῳ δὲ σίδηρον.
 Αὐτὰρ ἐπειδὴ κυκλοτερὲς μέγα τόξον ἔτεινε
 Λίγξε βιὸς νευρὴ δὲ μ' ὕ' ἴαχεν, ἄλτο δ' οἶστος 125
 Ὀξυβελῆς, καθ' ὁμίλον ἐπιπτίσθαι μενεαίαν.
 Οὐδὲ σέθεν, Μενέλαε, θεοὶ μάκαρες λελάθοντο
 Ἀθάνατοι, πρῶτη δὲ Λιδὸς θυγάτηρ Ἀγελείη,
 Ἥ τοι πρόσθε στᾶσα, βέλος ἔχεπυε κῆς ἄμυνεν.
 Ἥ δὲ τόσον μὲν ἔργον ἀπὸ χροῶς, ὥς ὅτε μήτης 130
 Παιδὸς ἔργει μυῖαν, ὅθ' ἡδεῖ λήζεται ὥπνῳ.
 Αὐτὴ δ' αὖτ' ἴθυνεν, ὅθι ζωστήρης ὀχῆες
 Χρῦσειοι σύνεχον, καὶ διπλὸς ἦν τετο θῶρηξ.
 Ἐν δ' ἔπεσε ζωστήρῃ ἀρηρότι πικρὸς οἶστος
 Διὰ μὲν αἶρ ζωστήρης ἐλήλατο δαιδαλέοιο, 135
 Καὶ διὰ θῶρηκος πολυδαϊδάλου ἡγήρεστο,
 Μίτρης θ', ἣν ἐφόρει ἔρμα χροῶς ἔρκος ἀκόντων,
 Ἥ οἱ πλεῖστον ἔρυτο, διὰ πρὸ δ' ἰΐσατο καὶ τῆς·

ከገ ልዝ ፓሮ ረላዕ ነገር ጠ-ቦገላ ዕ ገ-ላ ለዝ, 140

Cumuyñte zo zlic 'zur ôr-ñar aya zac ban.

Տօ շարսայոյն աղ լաօ՞ւ աղ Բօշ՝ չար ըւաօն ՚բաղ տրա՛ւ,

Այն ժամ որ Բ-բարն իջ 'բարձ քար մար քշէ,

Այլ եզլա չեւր, չօ յ-թոյրօժէճ զա Յիւր,

Sul taballur 30 Զոյրա և 5ձ 5ըսի ան տ-ընչ. 145

Ꮠ' ɔʀʒaɪll an tʌɪpʒe 'r tɔɪʒ ʒan moɪll aɪ, ʒaɕ

Ելլոլլա՛, Լուա՛, Դար իՅաօլեաճ ա՞յ Լօղ Շա՛,

Ես եմ իմ օրը, ես եմ իմ տունը, ես եմ իմ լեզուն,

'Յսր լախալիդ ան տրեանդ 'Յսր ծ'բարալից ի 'ր-ան ան:

'S 3u1d D1a na m-bo3, 3o d-tab'pfað do'ŋ 3ač, b1y3, 150

Զeallad Ծo duayr n-deyr pillead cum a čmč'.

Λύβ' le η-α cúμαρ ἡομ, an αδαρε τριομ,

Ἰὺρ εὐμ ἁ ἐμφο-ἐμψιτ ἁ δᾶ ἔαοβ δο ἐμωμ;

Leas all an 5-clapp, an 5aſne 5eup 3o ceapit.

'S cūp leſ an t-rreanſ a cūmar 'ſur a neapit. 155

Ծօ Երկ՛ Եղ Երբեմն, 'Ի իմ' ՃյօրճԵղ Ճեւր Եղ ԵւԵԾ.

'S zo leim do r̥aol 'r-an aep an r̥aḡead r̥aḡ-luac.

20 Hymna, 'r fion nàin dearmuid na Dea

Շաճարս 'ր տարրէալ շաճարս ծալտ 'րա տիւ,

'S ʒo h-aɹɹɪð ʒɛtɛn lɛ do tʌoʊb do bɪ, 160

Le raijead an harr d' iompuzad o do c'hoiñe.

Ամալ մաճարր լաճար արծոյ Յօ իյօռ-Բան,

Ο λεαβα α λεηβ βαΐτε α δ-τμον ρυαή.

2η Δμ ρύδ δο έλαση ρι αν ζατ αν άιτ Δμ τεαν

Na cneap̃ið ð̃u an ʋað-ʋaʋʋ, aʋ a ʃ-ceaṇ 165

Ծառք Եւ Տա շար: շարին ան Զառ 'ր Զօ ծան

‘An nyad-nairz toll, agur an rin an léin,’

Ἰαν ῥῆτ' οὐλ τηαρνα ἐμῖδ an duileoz ἐμουαδε,

Do b! lei partuizte, cum a cheir' do cuad,

- Ἀκρότατον δ' ἄρ' οἷστος ἐπέλεαψι χροά Φατός
 Αὐτίκα δ' ἔρρεεν αἶμα κελαينهφές ἐξ ἀτειλῆς 140
 Ὡς δ' ὅτε τίς τ' ἐλέφαντα γυνὴ Φοίνικι μίηνῃ
 Μηονίς, ἥ ἐ Κάειρα, παρ' ἵον ἔμμεναι ἵππων
 Κεῖται δ' ἐν θαλάμῳ, πολέες τέ μιν ἠρήσαντο
 Ἴππῆες Φορέειν, βασιλῆϊ δὲ κεῖται ἄγαλμα,
 Ἀμχότερον, κόσμος θ' ἵππῳ, ἐλατῆρι τε κῦδος 145
 Τοῖοί τοι, Μενέλαε, μιάνθην αἵματι μηροῖ
 Εὐφύειες κνήμαί τ', ἠδὲ σφυρὰ κάλ' ὑπένερχε.
 Ῥίγησεν δ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 Ὡς εἶδεν μέλαν αἶμα καταρρῖον ἐξ ὤτειλῆς.
 Ῥίγησεν δὲ καὶ αὐτὸς Ἀρηΐφιλος Μενέλαος. 150
 Ὡς δὲ ἶδε νῦθρόν τε καὶ ὄγκους ἐκτὸς ἑόντας,
 Ἀψορρόν οἱ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀγέεθ.
 Τοῖς δὲ βαρὺ στενάχων μετέφη κρείων Ἀγαμέμνων,
 Χειρὸς ἔχων Μενέλαον ἐπεστενάχοντο δ' ἑταῖροι.
 Φίλε κασίγνητε, θάνατόν νύ τοι ὄρκι ἔταμνον 155
 Οἷον προστήσας πρὸ Ἀχαιῶν Τρωτὶ μάχεσθαι.
 Ὡς σ' ἔβαλον Τρῶες, κατὰ δ' ὄρκια πιστὰ πάτηνεν.
 Οὐ μὲν πως ἄλιον πέλει ὄρκιον, αἶμά τε ἀρνῶν,
 Σπονδαί τ' ἀκρητοὶ καὶ δεξιαὶ ἧς ἐπεπιθμην.
 Εἴπερ γὰρ τε καὶ αὐτίκ' Ὀλυμπιος οὐκ ἐτέλεσεν. 160
 Ἐκ τε καὶ ὠψὲ τελεῖ· σὺν τε μεγάλῳ ἀπέτισαν.
 Σὺν σφῆσι κεφαλήσῃ, γυναιξὶ τε καὶ σεκέεσσιν,
 Εὖ γὰρ ἐγὼ τοδὲ οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 Ἔσσεται ἡμαρ, ὅταν πόντ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρῇ,
 Καὶ Πριάμος, καὶ λαὸς εὐμμελίῳ Πριάμοιο 165
 Ζυὺς δὲ σφιν Κρονίδης, ὑψίζυγος, αἰθέρι ναίων,

OF the Fourth Book, now given to the public, the translation has been executed for a considerable time ; yet, I have purposely delayed its publication, in order that the Fifth Book, the longest of the entire *Iliad*, and now nearly completed, should follow, as I trust it will, within a brief interval. As each Book is distinguished by its own peculiar excellence, this will not be found the least interesting to the reader. It opens with the deliberations of the celestial senate of Olympus, concerning the progress of the war, and the determination to continue it. Pandarus flings an arrow at Menelaus, and thus violates the league, and provokes the armies to the resumption of hostilities. Whilst they prepare for battle, the poet takes occasion to exhibit the solicitude and untiring activity of Agamemnon, in reviewing every department of the Grecian camp, and to portray some striking sketches of several of the chiefs, in their characteristic replies to the language in which the leader of the host reproves their tardy or commends their ready preparations for the conflict.

✠ JOHN, ARCHBISHOP OF TUAM.

Tuam, December 30, 1857.

Ἑπόθεσις τῆς Δ'.

ΕΔΟΞΕ τοῖς θεοῖς τὴν Ἴλιον εἰλῶναι· Διὸ Ἀθηᾶ μὲν Μενέλαον
τόξευθῆναι ὑπὸ Παιδάρου παρυσκεύασε. Καὶ οὕτω συγχυθέντων τῶν ὄρκων.
Μαχάων μὲν ἰᾶται Μενέλαον· Ἀγαμέμνων δὲ ἀπελθὼν τὴν στρατιάν
παρορμᾷ εἰς τὸν πόλεμον. Συμβολῆς δὲ γενομένης, πολλοὶ ἐκατέρωθεν
ἀναιροῦνται.

SUJN AN ĆEACĂNĂCĂO LEACĂN.

Țlac na Dește mîn an Țmîș do rȝmîor. Uime rîi
cômărluș Țten Pandămar, Mărla joîrușăc le rășăd.
Mărlă rîd mîlleac an cômăd. Oo leșăar Măcon lot
Mărla. Omduș Țzamon an Fjann cûm coșăd. Le
lîș tear na h-ășma, tuțeaș așu șăc taob mōrăn
șărlșîș.

ΤΗΣ
ΟΜΗΡΟΥ ἸΛΙΑΔΟΣ

ΡΑΨΩΔΙΑ Δ΄.

Ἐπιγραφή

Δέλτα, θεῶν ἀγορῇ, ἔρχων χύσις ἄρεος ἀρχή.

Οἱ δὲ θεοὶ παρ' Ζηνὶ καθήμενοι ἡγορόωντο
Χρυσέῳ ἐν δαπέδῳ μετὰ δέ σφισι πότνια Ἥρη
Νέκταρ ἔωνοχεῖ τοὶ δὲ χρυσεόις δεπάεσσι
Δειδέχατ' ἀλλήλους. Τρώων πόλιν εισορόωντες
Αὐτίκ' ἐπειρᾶτο Κρονίδης ἐρεθιζέμεν Ἥρην,
Κερτομίοις ἐπέεσσι παραβλήδην ἀγορεύων·

5

Δοιαὶ μὲν Μενελάῳ ἀρηγόνες εἰσὶ θεάων,
Ἴρη τ' Ἀργεῖν, καὶ Ἀλαλκομενής Ἀθήνη
Ἀλλ' ἥτοι ταῖ, νόσφι καθήμεναι, εἰσορόωσαι
Τέρπεσθον τῷ δ' αὖτε φιλομμειδῆς Ἀφροδίτῃ
Αἰεὶ παρμεμβλακε καὶ αὐτοῦ κῆρας ἀμύνει.
Καὶ νῦν ἐξεσάωσεν οἴομενον θανέεσθαι·
Ἀλλ' ἥτοι νίκη μὲν Ἀρηϊφίλου Μενελάου·
Ἴμῖς δὲ φρεζάμεθ', ὅπως ἔσται τάδε ἔργα·

10

ԱՌ ՇԵՒՆԱՐԱՊԱԾ ԼԵՒԵԱՐ

Եւ յ

ԵԼԻԱԾ.

Եւ յորդոնա Տեղե տլե արար լե Եոբ,
 Եւ լա՞ն ծրի լոնրա՛ն, բարձե ար-ձա՛ն տաօն.
 'Տ ալ՛ ծլ ար իձալա ծրի լե բարբար, բիօն
 Ծօ իւրա՛ն ծօն իւր իձալա՛ն, 'ձր ծօ իօն.
 Եւ ի բարձե արարա՛ն 'նար ար ծա՛ն ի Տրօլ՛ 5
 Զր բաօ ի-ա ծրօ՛ն ի բարձ ձա իմրձե 'ձ-արձե;
 'Ուար ծօ ծրօնձարձ Եոբ լե արարա՛ն ձօնրա՛ն, լե՛ն,
 Ան ծօ արարա՛ն, բարձ ի լաօն ար լե՛ն
 Եւ բարձար, Զարա՛ն,—'ձր ար լա՛ն ծօ լաօն.
 " Եւ ծր լե Տեղե լաօն ծօ Զարա՛ն լաօն" 10
 " Ան ար լե Զար, 'ձր արա՛ն լա իձա՛ն,
 " Եւ բարձար ձօ լոնրա՛ն 'ձ-ար ար ծա՛ն 'ր ար ձա՛ն,
 " Եւ արա՛ն ձօ լաօն լա լա՛ն 'ր ար ձա՛ն
 " Ծ'ա արարա՛ն ձօ լաօն, 'ձր ձա իմրձե բաօ:
 " Ու ի բարձ ար իմրձե, արարա՛ն լա ձա՛ն" 15
 " Եւ բարբար ար ձա՛ն 'ր ձա՛ն լա՛ն,
 " Զ լա լաօն ձօ լաօն ձա՛ն 'ր ձա՛ն լա՛ն,
 " 'Տ արար ձօ լաօն լա ձա՛ն լա՛ն.
 " Զա՛ն լա լաօն, ար ձա՛ն Զարա՛ն ար ձա՛ն,
 " Զար լա լա ձա՛ն ձա՛ն լաօն լա՛ն, 20

Ἦ ῥ' αὖτις πόλῳμόν τε κακὸν καὶ φύλοπιν αἰνῆν 15

Ορσομιν ἢ φιλότῃτα μετ' ἀμφοτέροισι βάλαμεν.

Εἰ δ' αὖτως τόδε πᾶσι φίλον καὶ ἡδὺ γένοιτο,

Ἦτοι μὲν οἰκέοιτο πόλιν Πριάμοιο ἄνακτος,

Αὖτις δ' Ἀργεῖήν Ἑλένην Μενέλαος ἄγοιτο.

Ὡς ἔφαθ' αἰ δ' ἐπίμυζαν Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ 20

Πλησίαι αἶγ' ἦσθην κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην

Ἦτοι Ἀθηναίῃ ἀκέων ἦν, οὐδὲ τι εἶπε,

Σκυζομένη Διὶ πατρὶ, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει

Ἥρῃ δ' οὐκ ἔχαδε στήθεσ χόλος, ἀλλὰ προσηύδα·

Αἰνότατε Κροῖσδη ποῖον τὸν μῦθον εἶπες; 25

Πῶς ἐθέλεις ἄλιον θῆναι πόνον, ἡδ' ἀτέλειστον,

Ἴδρω θ', ὃν ἴδρωσα μόγῳ; καμέτην δέ μοι ἵπποι

Λαὸν ἀγειρούση Πριάμω κακὰ τοῖό τε παίσιν.

Ἐρδ'· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι.

Τὴν δὲ μεγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

Δαιμονίη τί νῦ σε Πριάμος Πριάμοιό τε παῖδες 31

Τόσσα κακὰ ρέζουσιν, ὅτ' ἀσπεςχὲς μενεαίνεις

Ἰλίου ἔξαλαπάξαι εὐκτίμενον πτολίεθρον;

- “Պա՛ր ԿՕՐՐ ԵՆ ԵՕՅԱԾ ԵՐՈՐԵՄՅԱԾ ՚ԽԻՐ ՅՕ ԼԱԵՒ,
 “Տ ՆԱ ՃԱՐՇԻԾԻՅ՝ ԼԱՐԱԾ ՐԱՐ ԼԵ ԵԼԵ ՔԱԾ.
 “Պա՛ր ԿՕՐՐՅԵ ՔՐ ԵՆ ԵՕՅԱԾ ՔԵՐԵԱ, ՇԼՈՅԵ
 “ԼԵ ԵՕՆՐԱԾ ՐՅՈՇՇԱՅ՝ ՇՍՐ ԼԵ ԵԵՆՃԱԼ ՐԱՐ;
 “ՊԱ ԵԱ ՄԱՐ ՄՕՃԱՅ՝ ԵՍԻ Յ-ԵՐՈՅԺԵ ԵԵ ՐՅՈՇՇԱՅ՝ ԼԱՆ,
 “ՔԻ ԵԵԻԾԻ ԵՆ ԵՐՈՅՅ ՃԱՆ ՔՐՈՒՆԵ, ՔԱՅՇԱ ԵԱՆ,
 “ՇՍՐ ՔԻՔԻԾ ԵՆԻԼԵ ՊԱՅՆԵԼԱ ՕՆ Յ-ԵՐԻՇ
 “ԵԱԵԱՐԵ ԱՐԻ ԱՐ Ե ՇԵԼԵ ԱՊ Ե ՇԻՅ.”
 ԼԵ ԵԱԼԱԵԻ ԴՈՒՄԵԱ ՇՍՐ ԵՐՈՅԺԵԼԵ ՔԱՐ ՔԵԱՐԻՅ,
 ԴԵՐԵ ԵՆ ԴԻՐ ԵԵԱՇԵ ԼԵՐ ՆԱ ԵՐԱՇԵՐԱԵԼԵ ՃԱՐԻՅ՝;
 ՆԵԱ ՐԱԵԵ ԱՐԻ ԼԵՐԷ, ԵՕ ՊԵԱՊՐԱՅՅ ԱՐ Ա՛Ր ՔԼԱԾ
 ԵՕ ՇԱՇԱՐԻ ՆԱ ԵՐՈՅՅ ՇՍՐ Դ՛Ա ՔՐՈՒՆ՝ ԱՐԻ ՔԱԾ.
 ԱՇԵ ԵՕՆՅԵԱՅՅ ԱՇԵՆ Ե ՄՕՐԻ-ԵՐԱՇ ԵԱՐ ՐՅԱՇ,
 ՊԵԱՊԵՕՐԻՆ Ի ԵԵԻՇ ԼԵ ՔՕՇԼԱԵԼԵ ԵՐԵԻ Շ՝ Ե ԵՐԱԾ.
 ՔԻՐԻ Ք՛ԱՊԱԼ ԼԵՂ ԱՊԱ ՇԱՕՐՅ ԱՄԱՇ ԼԵ ՐԱՇԵ
 ԱՆ ԵԱԼԵ ՄՕՐԻ ԵԻ ՔԻԱԾԱԾ ԱՊ Ե Խ-ԱՇԵ:
 “ԵՕ ԵԱՐԵ, Ա՛Ր ԵԵԱՇՐԱՅՅ! ԵԱ ԵՆ Շ՝ ՄՕ ԵՐԱԾ
 “ԼԵՐ ՆԱ ԵՐԱԾ ԵՐԱՇԵՐԱԵԼԵ ԵԱ ԵՆ Պ-ԵՐԻ ԵՕ ՐԱԾ.
 “Ա Ե-ՔԱԼ ԵՆ ԴՐԵՐՄ ՄՕ ՔԱՇԱՐԻ ԼԱԵ ՇՍՐ ՕՐԺԵ,
 “ՇՍՐ ՔՕՐ ՄՕ ԵՐԻ ԱԼԼԱՐ ԵԵԻՇ ՃԱՆ ՔԵԻԾՄ ՃԱՆ ԵՐԻՅ?
 “ԱԵՅ ԵՐԱՐՅԱԾ ՔԵՐՈՒՆԵ ԱՐ ՅԱՇ ԵՐԻ ԵԵ ՇՐԵՅ.
 “ԼԵ ՔՐԱՊ ՚Ր Ե ՇԼԱՆ Ե ՔԼԱԾ ՅՕ ԼԵՐԻ, ԼԵ ԵՅՅ
 “ԵԻ ՄԵԱՇԵՐԱ Ք՛ԱՐԱՅՅԵ ՐՅՇԵԱԾ ՃԱՆ ԱՕՆ ՐՅԻՇ
 “Օ ԱՐԵ ՅՕ Խ-ԱՐԵ Շ՝ Ե Դ-ԵՐԱՐՅԱԾ ՇՍՐ Շ՝ Ե Յ-ԵՐՈՅԵ
 “ԱՇԵ ԼԵԱՊ ԵՕ ԵՕՊԱՐԼԵ ՚Ր ԵՐԺԵՐԻ ԱՊՐ ԵՆ ԱՄ
 “ՔԱՇ Մ-ԵԵԻԾԻ ՆԱ ԵԵՇԵ ԼԵԱՇ ՚ՐԱ Յ-ԵՕՊԱՐԼԵ ԵԱՆ.”
 Ք-ԵՐԻ ԼԱՐԱԾ ՐԱՐ ԼԵ ՔԵՐԱՅՅ ԱՇՍՐ ԵՐԱՇ,
 ԵՕ ՔԵԱՅԱՐԻ ԱՊԱ ՐԻՅ ՆԱ ՊԵԼԵԱ ԴՈՒԵ
 “ԵԱԾ Ե ԵՆ Ե-ՕԼԵ ՄՕՐԻ ՐԱՊ ՕՐԵ ՔՐԱՊ ԵՆ ՐԻՅ?
 “ՔՕ ԵԱԾ Ե ԵՆ ԴՅՕԵԱԼ ՐԱՊ՝ ՕՐԵ ՔԻՕՇԵ Ե ՇԻՅԵ?

24

30

35

40

45

Εἰ δὲ σύ γ', εἰσελθοῦσα πύλας καὶ τείχεα μακρὰ
 ὦμὸν βεβρώθοις Πριάμον, Πριάμοιό τε παῖδας 35
 Ἀλλους τε Τρῶας, τότε κεν χόλον ἐξακέσαιο
 Ἐρξον, ὅπως ἐθέλεις, μὴ τοῦτό γε νειῆκος ὀπίσσω
 Σοὶ καὶ ἐμοὶ μέγ' ἔρισμα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται
 Ἀλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ Φρεσὶ βάλλεο σῆσιν·
 Ὅπποτε κεν καὶ ἐγὼ μεμαῶς πόλιν ἐξαλαπάξαι 40
 Τὴν ἐθέλω, ὅτι τοὶ Φίλοι ἀνέρες ἐγγεγάασι
 Μή τι διατρέβειν τὸν ἐμὸν χόλον ἀλλά μ' εἰῶσαι·
 Καὶ γὰρ ἐγὼ σοι δῶκα ἐκὼν ἀέκοντί γε θυμῷ.
 Αἰ γὰρ ὑπ' ἡελίῳ τε καὶ οὐρανῷ ἀστερόεντι
 Ναιετάουσι πόλεις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων, 45
 Τάων μοι πέρι κῆρι τίσκετο Ἴλιος ἱρὴ,
 Καὶ Πριάμος, καὶ λαὸς εὐμμελίῳ Πριάμοιο
 Οὐ γὰρ μοι ποτε βαρὺς ἐδύετο δαιτὸς εἵσης,
 Λοιβῆς τε, κνίσσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς·
 Τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη 50
 Ἦτοι ἐμοὶ τρεῖς μὲν πολὺ φίλταταί εἰσι πόλεις,
 Ἄργος τε Σπάρτη τε καὶ εὐρυάγυια Μυκῆνη·
 Τὰς διαπέρσαι, ὅταν τοὶ ἀπέχθωνται περὶ κῆρι
 Τάων οὗ τοι ἐγὼ πρὸςθ' ἴσταμαι, οὐδὲ μεγαίρω.
 Εἴπερ γὰρ φθονέω τε καὶ οὐκ εἰῶ διαπέρσαι, 55
 Οὐκ ἀνύω φθονέουσ', ἐπεὶ πολὺ φερτερός ἐσσι
 Ἀλλὰ χρεὶ καὶ ἐμὸν βέμεναι πόνον οὐκ ἀτέλεστον·
 Καὶ γὰρ ἐγὼ θεὸς εἰμὶ γένος δέ μοι ἔνθεν, ὅθεν σοί

- 'S d' orſaill an cneir zo eadtuom an ſac ſariz;
 'Sur ar a lot do cāruaiſuſ an rruē deariſ.
 170
 Aihail rruan eic, 'a b-ſuyl aſi ſarſuizte ſeiall
 Eburha bān, māi beulmāc aſi a ſiſall,
 Aſi fāz aſi meura ban na Cārua dāc
 De deariſ loſmāc, cuiſe eacmāiſ māc'.
 175
 Sleir uma eiſearuſaihal' leaſcā 'romma eiſ,
 O' fōiſiōcāc do eac, bāruſeāc aihaiſ le iſiſ:
 Māi rūd ō 'n lot, 'ſuaili Muiſla, iſc zo eiſiſ,
 O'a ſuyl ſi deariſ aſi a lēar ſeal, rruē.
 Do bī eiſiſe Aſamoiſ le ſſamūāc lān,
 180
 Tūā cōhaiſc an ſuyl a deariſāc a lēr bān:
 Sur Muiſla ſeſiſ le eaſla mōi do eiſiſ,
 Aēt ſlac ſe mīſeāc tūā ſo cōhaiſe ſiſiſ
 An ſac or eiſiſ na cneir': aſi ſiſ eiſ dāiſ
 Aſi Aſmon bīeiſc aſi Muiſla, ſaoi n-a laiſi,
 185
 'Sur le tuom oſaſaſl d'ſolſuiz a bīſiſ dūb;
 Co'ad 'r bī an cōmſiſc ſiſc na n-deoiſ zo eiſiſ:
 " Iſ ſiſiſ zo m-b' aihail 'r dā m-buſ aſi a'ſ euſ,
 " A bīaſaſi ſiſācāiſ, dūc cōiſiſc leiſ na n-ſiſeūſ',
 " 'S ſuyl b' ſiſe eiſ cōiſiſc, iſiſeāc ſeall,—
 " Cūm cōſaſaiſc' bāiſ, ſo dīeāc do cīeāc eiſeāſ ſeal. 190
 " Nī beſiſ ſan tōiſāc āſur ſor ſan bīſiſ,
 " An cōiſiſc ſeāſa iſiſeāc leiſ an Tīoiſiſ;
 " Nī ſan ādbaiſ, tōiſiſeāc ſiſiſ zo ſiſal,
 " Na iſiſeāc dē ſaſaiſiſ, le ſſiſiſ' ſa iſōbāiſc, ſeiall',
 " ſiſiſ 'r mall aſi tuiſiſiſc dīſiſaſcāſ cēaiſc na n-Dea. 195
 " beſiſ ſōr 'ſ a iſiſiſc dīſiſeāc, 'r nī ſan ſeāc.
 " beſiſ dīſiſaſcāſ tuom 'ſ a cāruaiſāc aſi ſac cēaiſ;
 " Nī ſiſiſ aihaiſiſ, aēt ſōr na mūā 'r a ſ-clāſ.

- Εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
 Ἔσσεται ἱμαρ ὅταν ποτ' ὁλόλῃ Ἴγιος ἱρὴ
 Καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἑὺμμελίῳ Πριάμοιο 165
 Ζεὺς δέ σφιν Κρονίδης ὑψίζυγος αἰθέρι ναιῶν
 Αὐτὸς ἐπισσεύσιν ἐρεμνὴν αἰγίδα πᾶσι
 Τῆσδ' ἀπάτης κοτέων τὰ μὲν ἔσσεται οὐκ ἀτέλεστα.
 Ἀλλὰ μαι αἰὼν ἄχος εἶθεν ἔσσεται ὦ Μενέλαε
 Αἴ κε θάνης καὶ μοῖρον ἀναπλήτης βιότοιο 170
 Καὶ κεν ἐλέγχιστος πογυδίψιον Ἀργος ἰκοίμην
 Αὐτίκα γὰρ μνήσονται Ἀχαιοὶ πατρίδος αἵης
 Κὰδ δέ κεν εὐχάλῃν Πριάμῳ καὶ Τρῳσὶ λίπειμεν
 Ἀργεῖν Ἐγένην σέο δ' ὅστέα πύσει ἄρουρα
 Κεῖμένου ἐν Τροίῃ ἀτελευτήτα ἐπὶ ἔργῳ 175
 Καὶ κέ τις ὦδ' ἔρεει Τρώων ὑπερηνορέοντων,
 Τίμβῳ ἐπιθρώσκων Μενέλαου κυδχαλίμοιο
 Αἴθ' οὕτως ἐπὶ πᾶσι χόλον τελέσει Ἀγαμέμνων.
 Ὡς καὶ νῦν ἄλιον στρατὸν ἤγαγεν ἐνθάδ' Ἀχαιῶν,
 Καὶ δὴ ἔβη οἴκῳδε Φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν 180
 Σὺν κεινῇσιν νηυσὶ λιπὼν ἀγαθὸν Μενέλαον.
 Ὡς ποτὶ τις ἔρεει τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών
 Τὸν δ' ἐπιθαρσύνων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος
 Θάρπει μηδὲ τι πῶ διδίσσῃσιν λαὸν Ἀχαιῶν.
 Οὐκ ἐν καιρίῳ δὲ πᾶν βέλος ἀλλὰ πάροισιν 185
 Εἰρύσκειτο ζωστήρ τε παναίολος ἡδ' ὑπένεργε
 Ζῶμα τε καὶ μίτρη τὴν χαλκῆς κάμον ἄνδρες.
 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων
 Αἰ γὰρ δὴ οὕτως εἶη φίλος ὦ Μενέλαε.
 Ἐλκος δ' ἱγήτηρ ἐπιμάσσεται ἡδ' ἐπιθήσει 190
 Φάρμαχ' ἃ κεν παύσῃσι μελαιναίων ἰδυνάων

- “ Na hejete bejdear, do éjzim ahoir émhé neul,
 “ Réu m' eazua ríóllrúgáð aihail rólair neul. 200
 “ Bejðid an Tmoiz 'r a daruðan mōiu faoi lani;
 “ 'Sur Bham 'r a flioct, bejðid rziurte léu 'ran ai:
 “ N-diajz luét na felle, larað Job le ruaé,
 “ Sur rgarfaid a rziac amearz a namuid, uaé.
 “ Réet 'r eiaidte bejdear mé, 'braðair le mo ló, 205
 “ Wu beiu an lot ro éu ó mozaét na m-beo.
 “ Caréid le nairie filleáð air air ó 'n Tmoiz,
 “ 'Sur cum a d-éiu féin rompóctair Dneuz' a z-cioide,
 “ Fazaíl aiz Bham 'sur a daoinib glóir',
 “ Sur fōr Elin 'ruaduizead 'h azaid zac cōiu': 210
 “ Héid do éhama rínte air an z-éuan,
 “ Ré mearz na z-coizcimoé, célfear oitē ruah,
 “ Searað le eairmaite 'h air a m-bejðid 'h a luide,
 “ 'Sur rzeatad mari rúd, an zandaid ó n-a z-cioide.
 “ Ir cuibe an émoé air uall azur air féariz 215
 “ Réu-miz na n-Dneuz, an flait mōi-meimail' zariz;
 “ Filleáð zand tabaét, n-deir zeui-faoðair euaide,
 “ Le cablaé fallan' 'r Fiane zand aon buaid;
 “ 'S a braðair rínte, rziurizte ó n-a zol.
 “ Réu túr, zo rluizead an talan me de'n z-raoçal. 220
 Do fneazair a braðair Wuila, zand aon uaé:
 “ Na cuu le d'imhíde, eazla air an z-fluaz;
 “ Óiu cōirz, ó bar do éabairte, an zaihe dean,
 “ Wo nrad-nearc, lúmeac, 'sur mo éatá-léin.
 “ Óa éaob rin, 'r dual duh alcuizad leir na Déac', 225
 Réu Ré'mon, “ r éuzad tiocfaid, fōr fear-leaz',
 “ Do beairfar duir ah d' anrož, mōian cabair,
 “ Sur maolfear do fánoir, le mōi ruair 'r le fobair ”

- Ἡ καὶ Ταλθύβιον βεῖον κήρυκα προσηύδα·
 Ταλθύβι' ὅττι τάχιστα Μαχάονα δεῦρο κάλειστον,
 Φῶτ', Ἀσκληπιοῦ υἱὸν ἀμύμονος ἱητῆρος,
 Ὅφρα ἴδῃ Μενέλαον Ἀρξίον, ἀρχὸν Ἀχαιῶν, 195
 Ὅν τις οἴστεύσας ἔβαλε τόξων εὖ εἰδώς,
 Τρώων ἢ Λυκίων τῷ μὲν κλέος, ἄμμι δὲ πένθος.
 Ὄς ἔφατ' οὐδ' ἄρα οἱ κήρυξ ἀπίθηςεν ἀκούσας·
 Βῆ δ' ἵεναι κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτῶνων,
 Παπταίνων ἥρωα Μαχάονα τὸν δ' ἐνόη-εν 200
 Ἐσταότ' ἀμφὶ δὲ μιν κρατερὰι στίχες ἀσπιστάων
 Λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο Τρῳέης ἔξ ἵπποβότοιο.
 Ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεια πτερόεντα προσηύδα·
 Ὅρσ' Ἀσκληπιάδῃ καλεῖαι κρείων Ἀγαμέμνων,
 Ὅφρα ἴδῃς Μενέλαον Ἀρξίον, Ἀτρεΐος υἱόν, 205
 Ὅν τις οἴστεύσας ἔβαλε, τόξων εὖ εἰδώς,
 Τρώων Ἀλυκίων τῷ μὲν κλέος, ἄμμι δὲ πένθος.
 Ὄς χάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄρνε·
 Βὰν δ' ἵεναι καθ' ὁμίλον ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν.
 Ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἱκανόν, ὅθι ξανθὸς Μενέλαος 210
 Βλήμενος ἦν περὶ δ' αὐτὸν ἀγηγέραθ', ὅσσοι αἰσιστοί,
 Κυκλός· ὃ δ' ἐν μέσσοισι πα ἰστατο ἰσόθεος Φῶς,
 Αὐτίκα δ' ἐκ ζωστήρος ἀρηρότος ἔλκεν οἴστον.
 Τοῦ δ' ἐξελκομένοιο πάλιν ἄγει δ' ἔξῃς ὄγκοι.
 Λῦσε δὲ οἱ ζωστήρα παναίολον, ἡδ' ὑπένεθε 215
 Ζῶμά τε, καὶ μίτρην τὴν χαλκῆς κάμον ἄνδρες.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ ἴδιν ἔλκος, ὅθ' ἔμπισσι πικρὸς οἴστος
 Ἄϊμι ἐκμυζήσας ἐπ' ἄρ' ἥπια φάρμακα εἰδώς.

Ան բն le Շախաշ չալլա-ճիլլա բի, 230
 Ծո լաբալլ, ըսմ Պաշալա ան լաշ', բաաա, շիլի,
 "Ծո ըաբալլ ըսմ Պալա լոյտե լայ ան չաշ,
 "Տաոլ լաո՞ն դա Շալաշ լե դարի՞ն աշար լե բաշ"
 "Ծար չալլաբաշար ծո-բա, աշ ծո ըմի՞ն դա Կ-Շալա,
 "Ծար մոմալ լաշար, աշալլա աշար եւշ.

"Ծո լաբալլ; 'բ բաշ լաշ ան չալլա-ճիլլա ա ճ-ալլ' 235
 Ա ըմիլաշաշ Պաշալա եոլալլ ալլ չաշ լայ
 Ընարալլաշ; 'բ բալլ ը բալլաբաշ ալլ ան Կ-բալլ,
 'Բ ա բալաշ 'ն ա ըմիլլ լաշա աշար բալլ,
 Բա լաո՞ն բաշ, ընարալլ բալլ Կ-ա բալլ,
 Ծո լալ ծ Շալա դա Կ-աշ ըսմ ան չալլա: 240

"Ծար, Պալա ան լաշ', Կ մո ալլ լալալլ լալ,
 "Ծալլա բալլ' ծո բալլա, ծո Պալա ընար, բալա
 "Բա բալա, լոյտե ալլ ան աշ լե չաշ,
 "Տաոլ լաո՞ն դա Շալաշ լե դարի՞ն աշար լե բաշ,
 "Ծար չալլաբաշար ծո-բա, աշ ծո ըմի՞ն դա Կ-Շալա, 245
 "Ծար մոմալ լաշար, աշալլա աշար եւշ."

Ալլ ըմիլա ան լաշ' դա բալալլա ծո ծո չալլ;
 Աշար լալ Պալա, ընարալլ լե չալ լալ,
 Ծալ լալ դա բալա, 'բ բալլա ան լալ, աշ չալ
 Ծո բալլ 'բ ծո բալլ, ալալ 'բ դալ լալաշ ը, 250
 'Պալա լաո՞ն բալա 'ճալաշ ալլ ան Կ-բալլ.
 Ան բն ծո ըմալ չո ծ-բալալաշ'աշ լե ան չաշ.
 Ծալ լալ 'ճ ա բալալա, լալաշ բալ ան բալլ,
 Տաոլ չալ ան չաշ 'բ ծ' բալ ան բալ ա բալ,
 Ծալ չալ լալ ան դալ-բալ, 'ալ ան չալ 255
 Ծալա, ծ'ա լալաշ 'բ լալ չո չալ ան լալ,
 Ալլ ա լալ ան լալ, 'բ լալ ան լալ ծո լալ,
 Ծալալ լալաշ ծո լալալա, ծ' բալ ան չալա լալ,

Πάσσε, τά οἱ ποτὲ πατρὶ φίλα φρονέων πόρε Χεῖρων.

Ὅφρα τοὶ ἀμφεπίνοντο βοὴν ἀγαθὸν Μενέλαον, 220
 Τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων δτίχες ἤλυθον ἀσπιστάων·
 Οἱ δ' αὖτις κατὰ τεύχε' ἔδυν, μνήσαντο δὲ χάρμες.
 Ἐνθ' οὐκ ἂν βρίζοντα ἴδοις Ἀγαμέμνονα δῖον,
 Οὐδὲ καταπτάσσοντ', οὐδ' οὐκ ἐθέλοντα μάχεσθαι·
 Ἀλλὰ μάλα σπεύδοντα μάχην ἐς κυδιάνειραν. 225

Ἴππους μὲν γὰρ ἔασε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ.
 Καὶ τοὺς μὲν θιγάπων ἀπάνευθ' ἔχε φυσιδώντας
 Εὐρυμέδων, υἱὸς Πτολεμαίου Πειραϊδῶος·
 Τῷ μάλα πόλλ' ἐπέτελλε παρισχήμεν, ὅππότε κέν μιν
 Γυῖα λαβὴ κάματος, πολέας διακοιρανῶντα· 230
 Αὐτὰρ ὁ πεῖζος ἔαν ἐπεπαλῆιτο στίχας ἀνδρῶν·
 Καί ῥ' οὕς μὲν σπεύδοντας ἴδοι Δαναῶν ταχυπάλων,
 Τοὺς μάλα θαρσύνεσκε παρίστάμενος ἐπέεσσιν·

Ἀργεῖοι, μή πά τι μεθίετε θούριδος ἀλκῆς.
 Οὐ γὰρ ἐπὶ ψεύδεσσι πατήρ Ζεὺς ἔσσει ἀργαγός· 235
 Ἀλλ' οἵπερ πρότεροι ὑπὲρ ὅρκια δηλήσαντο,
 Τῶν ἦτοι αὐτῶν τέρενα χρεὼ γῦπες ἔδονται·
 Ἡμεῖς δ' αὖτ' ἀλόχους τε φίλας καὶ νήπια τέκνα
 Ἄξομεν ἐν νήεσσιν, ἐπὴν πτολίεθρον ἔλωμεν.

Οὕστινας αὖ μεθίεντας ἴδοι στυγεροῦ πολέμοιο, 240
 Τοὺς μάλα νεικέεσκε χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν·

Ἀργεῖοι ἰόμωροι ἐλεγχείες, οὐ νυ σέβισθε·
 Τίφθ' οὕτως ἔσθητε τιθηπότες, ἥντε νεβροί·
 Αἴτ', ἐπεὶ οὖν ἔκαμον, πολέος πεδίοιο θέουσαι,
 Ἔστωσ', οὐδ' ἄρα τίς σφι μετὰ φρεσὶ γίγνεται ἀλκή·
 Ὡς ὑμεῖς ἔσθητε τιθηπότες, οὐδὲ μάχεσθε 245

Ἡ μίνιτε Τρῶας σχιδὸν ἐλθέμεν ἐνθά τε νῆς·

Լե յօշ-լար Բրիժմար, ծիծիր քյաղ իր քրճէ,
 Ծօ շուշ ծ'ա աճար, Ըրիօն իշարե նա լեւշ, 260

Ըօ'ած 'ր Բի ալ շլեար աղ լօր, և ծ' քճ աղ շա՛,
 Ծ'յօղրալշ նա Երօլշէ շօ ծեբբա՛ս աղ աղ Ըա՛.
 Ռիօր լօր նա Ծիւշ' յա՛ քնն և շիլալ շօ Բօ,
 'Շար 'ն-ծիլալշ նա Երօլշէ, յօղրալշա՛ս շիւղ աղ շլօ.
 Բի աղ քնն լե քեյրիլիտ Քշմոն աղ տ-արծ յիշ, 265

Ք լար նա քաճոն շաղ աղ լօր, նա իշի՛,
 Ռա իշա՛; ա՛տ քօր ար ծաճալ աղ յիլշ շիւ լօր,
 Շօ ծ-շիլլքաճ ծօ քնն արծ-ժարար, աշար շլօր;
 Շիւղ Բի՛ն յիօր ժարալծ 'ճ յիւա՛տ տի՛ն աղ յա՛,
 Շիւղ շիւղալ Ըա՛ն, 'ր (ձ) քօղալծ, քար աղ քլալ՛ 270

Ծօ Բիւղաճ յա՛ Եղմար, 'ր շիւղ քե ծօ աղ աղ,
 Քիւ իշա՛ շօ յ-Բի՛ն լե շիւղա՛ լօր աղ տ-քիւղալ,
 Շօ քարա՛ս 'ն շար ծօ; ծեբբալշ շիւղ աղ տ-քիւղալ,
 'Տ ծ'ա յաճա՛, Բիօրալշ շարալիտ նա յ-քե լա՛

“ Ռա շիլլի՛ն 'ն յարտ յօ յիւղա՛, 'ճարի՛ն Ծիւշ', 275
 “ Ռի շիւղալծ յօ լե Երօլշէ,—լու՛տ նա յ-Բիւշ:

“ Քա՛տ Բի՛ն և յ-աճալ իշարժա ար աղ Բ-քար;
 “ Շար Բի՛ն 'ճ և իշալա՛ս քարա՛ նա յ-շօ շար.
 “ 'Տ և շ-ժաղ 'ր և շ-քե լե Բարալ' լի յար Բիլալ՛
 “ Քնն ար շ-ժաղ լիլիլի, քիւղա՛ շիւղ աղ տիլալ՛.” 280

Քիւ շարալ ժաճալ ծօ, յար քարալշ աղ շլօ.
 Շիլի ժիւղալ նա լօր, լե Բիլա՛ն իշարալ' տօ.

“ Ծիւշ' նա յ-ճա՛ շար, յօ յիւղալ! աշար յօ շիւղ!
 “ Տի՛ն Բի՛ն յար քիւղ շիւղա՛ շօ լիլի լե իշա՛,
 “ Քնն Բի՛ն շօ քարա՛, լօրա՛ շիւղ աղ յ-Բալ,
 “ Լե շիւղալ քա՛, աշար ծօ ժալա լալ. 285

“ Քնն յար լի Բի՛ն շօ լօրա՛ն, 'Շար շաղ Բիլալ
 “ Բիւղա՛ շօ յ-իւղա՛ յօ յիւղալ լիլիլի նա Երօլշ

Εἰρύατ' εὔπρυμοι πολίῃς ἐπὶ βινὶ θαλάσσης,

Οφρα ἴδῃτ' αἶ κ' ὕμιν ὑπέρσχη χεῖρα Κρονίῃ·

Ὡς ὅλῃ κοιρανέῳν ἐπεπαλεῖτο στίχας ἀνδρῶν. 250

Ἥλθῃ δ' ἐπὶ Κρήτεσσι κίων ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν.

Οἱ δ' ἀμφ' Ἰδομενῆα δαΐφρονα θωρήσσοντο.

Ἰδομενεὺς μὲν ἐνὶ προμάχοις, σὺν ἑκκελὸς ἀμκὴν,

Μηριόνης δ' ἄρα οἱ πυμάτας ὥτρυνε φάλαγγας

Τοὺς δὲ ἰδὼν γήθησεν ἀνάξ ἀνδρῶν, Ἀγαμέμνων. 255

Αὐτίκα δ' Ἰδομενῆα προσηύδα μελιχίοισιν

Ἰδομενεῦ, πέρι μὲν σε τῶν Δαναῶν ταχυπάλων,

Ἥλιν ἐνὶ πτολίμα ἦδ' ἀλλοίῃ ἐπὶ ἔργῳ.

Ἦδ' ἐν δαίθ', ὅτε πέρι τε γερούσιον αἶθοπα οἶνον

Ἀργείων οἱ ἄριστοι ἐνὶ κρητῆρι κέρωνται 260

Εἴπερ γάρ τ' ἄλλοι γε καρηκομόωντες Ἀχαιοὶ

Δαιτρὸν πίνωσι σὸν δὲ πλεῖον δέπας αἰεὶ

Ἔστηχ' ὥσπερ ἐμοὶ πίνειν ὅτε θυμὸς ἀνώ·

Ἀλλ' ὅρσιυ πόλεμόνδ' οἷος πάρος εὔχεται εἶναι

Τὸν δ' αὖ Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ἤνδα 265

Ἀτρεΐδῃ μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐρίηρος ἱταῖρος

Ἔσσομαι ὡς τὸ πρῶτον ὑπεστήναι καὶ κατένευστα·

Ἀλλ' ἄλλους ὥτρυνε καρηκομόωντας Ἀχαιοὺς

Ὅφρα τάχιστα μαχάμεθ' ἐπεὶ σὺν γ' ὄρεκ' ἔχουσιν

Τρῶες τοῖσιν δ' αὖ θάνατος καὶ κῆδος ὀπίσσω 270

Ἔσσιτ' ἱππὶ πρότεροι ὑπὲρ ὄρεκ' ἀδηλῆσαντο.

- “ Ƨ-cearic-lar ar Ƨ-coblarǵ, a’r Ƨo m-beamead Job
 “ CōnƧhah do cladararǵ—rǵiǵ na reana ir doir.”
 In rin do rǵubair Ƨo rǵearuairǵil éirid a b-fair,
 Rair toǵa na readhna cmarh ah, aƧur rǵairé;
 ‘Sur carad leir na Crieite trean’ do bi 290
 Suar caru’huǵéte ah cae’ faoi Idmāh an rǵiǵ,—
 Fearu toirerǵ an cōmplaēt,—airair le rǵad-hinc teah
 ‘S an deirrad faoi Mearon, lean Ƨo h-uirial an cēah.
 O’a b-feierirre, liron a éiride le Ƨairidear mōir,
 ‘Sur rǵéir mair ruid, a Ƨairidear ah a Ƨlōir. 295
 “ Idmāh alǵa, mearǵ na laocra ir tū
 “ Ir mo do éirleat ceahar aƧur clú;
 “ Airi fair an Ƨleo, na ahrir an b-feier cmarh,
 “ ‘Nuair biðear an biad ‘sur fōir an deoc ‘Ƨ a mōir;
 “ Tria fairǵar Ƨac neac, meir mīrūir airide, fion, 300
 “ Oir nīl aon rǵaǵal na toiruir, acē do mīah,
 “ War euaē an airirǵ, lirona ruar Ƨo bair,
 “ Feierēar faoi mair do rǵala, air an Ƨ-clair.
 “ Acē teir air d’aǵar, corǵarac air an Ƨleo
 “ Cmaruǵad na b-feairta, éir duit mōirān cloē. 305
 Do fairǵair Idmāh: “ beir duit mēir mo Ƨeall
 “ Oirir, Ƨac am; nī deahrad oirra reall.
 “ Acē bīoruirǵ na Treuǵ’ amac Ƨo deirrad teah,
 “ ‘Ƨ iorruǵad na Tmōirē, na biðeā rǵad leirǵairair, fair!
 “ Ah deam Ƨan cōirǵioll bīir a n-Ƨear le bīeuǵ, 310
 “ S do éir mair dīoǵaltar, carǵair aƧur euǵ.
 De labair, ‘r do éuar—a éiride le Ƨairidear lan,—
 ‘Fairairair trēan cmarir fairrad air an m-bān,
 Airac an dīr le uirir compluēd rǵuǵ
 ‘H a tīrēioll airu’huǵéte, airair nealta dub’: 315

Ως ἔφατ' Ἀτρεΐδης δὲ παρ᾽ ἄχαιο γηθόσυνος κῆρ
 Ηλθε δ' ἐπ' Αἰάντεσσι κίαν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν.
 Τῷ δὲ κορυσσέσθην ἅμα δὲ νέφος εἴπετο πεζῶν.
 Ως δ' ὅτ' ἀπὸ σκοπιῆς εἶδεν νέφος αἰπόλος ἀνὴρ, 275
 Ἐρχόμενον κατὰ πόντον ὑπὸ Ζεφύροιο ἰωῆς·
 Τῷ δέ τ' ἀνευθεν ἔοντι μελάντερον, ἥντε πίσσα,
 Φαίνεται ἰὸν κατὰ πόντον ἄγει δέ τε λαίλαπα πολλήν·
 Ῥίγησέν τε ἰδὼν ὑπὸ δε σπέος ἤλασε μῆλα
 Τοῖαι ἅμ' Αἰάντ' σσι Διοτρεφέων αἰζηῶν 280
 Δήϊον ἐς πόλεμον πυκινὰ κίνυντο Φάλαγγες
 Κυάνεαι σάκεσιν τε καὶ ἔγχεσι πεφρικυῖαι.
 Καὶ τοὺς μὲν γήθησεν ἰδὼν κρείαν Ἀγαμέμνων
 Καὶ σφειας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 Αἴαντ', Ἀργείων ἡγήτορ χαλκοχιτώνων, 285
 Σφῶϊ μὲν οὐ γὰρ ἔοικ', ὀτρυνέμεν οὔτι κελεύω·
 Αὐτὰ γὰρ μάλα λαὸν ἀνώγετον Ἴφι μάχεσθαι
 Αἰ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἀπολλων,
 Τοῖος πᾶσιν θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γένοιτο.
 Τῷ κε τάχ' ἡμύσειε πόλις Πριάμοιο ἄνακτος. 290
 Χερσὶν ὕφ' ἡμετέρη-ιν ἀλοῦσά τε περβαμένη τε.
 Ὡς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ βῆ δὲ μετ' ἄλλους·
 Ἐνθ' ὅγε Νέστορ' ἔτετμε λιγὺν Πυλίων ἀγορητὴν,
 Οὓς ἐτάρους στέλλοντα, καὶ ὀτρύνοντα μάχεσθαι,
 Ἀμφὶ μέγαν Πελάγοντα τ', Ἀλᾶστορά τε, Χρῆμιόν τε.
 Αἰμονά τε κρείοντα, Βιάντά τε, ποιμένα λαῶν. 296
 Ἴππῆας μὲν πρῶτα σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχρεσφι,
 Πεζοὺς δ' ἐξόπιθεν στήσεν πολέας τε καὶ ἱσθλοὺς,
 Ἐρχος ἔμιν πολέμοιο κακοὺς δ' ἐς μέσσον ἔλασσει,
 Ὅφρα καὶ οὐκ ἰθέλων τις ἀναγκάη πολέμιζοι. 300

Պար տրեծարձեօրն՝ ծարւած օ շաւր արիւնի՛,
 Տ ծօ շիծեա՛ն լիւն շօ, ալ շ լիւն օր շիւն նա քալիւն՛,
 Ծիւծաւն շօ մօր ծ'ա թօլուշած լիւր առ յ-շօժ,
 'Տ ա արիւնիւն թօլիւն, ծօրա մար առ օլծե,
 Լե լիւնիւծ լիւնա իւծեա՛ն ա շիւծե, 'րա տիւ, 320
 'Տ արիւնիւն ա շիւն, ա՛ն առ շ-ար թօլ լիւն.
 Պար թիւ շօ ծիւն, 'ր շօ իւնիւն արիւն ա՛ն մա՛շ,
 Ի նա տրեւն շիւնիւն՝ լիւնիւն՝ լիւն շիւն շօ՛,
 Եւնիւն լե լիւնիւն, 'ր լիւնիւն ծիւն՝ մար լիւն:
 Լիւն շօր Աշտոն: լիւն մար շիւնիւն՝ լիւն: 325
 " Եր լիւն շիւն լիւն, 'շիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 " Եւն իւնիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 " Ա լիւն լիւն լիւն լիւն, աշիւն լիւն,
 " Իւնիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն.
 " Պիւն լիւն լիւն, ա լիւն լիւն լիւն լիւն, լիւն լիւն,
 " Լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն, 330
 " Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 " Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 " Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն."

Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն:
 'Շիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն, 335
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն.
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն, 340
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն,
 " Դա լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն լիւն.

Ἴππεῦσιν μιν πρῶτ' ἐπιτέλλετο τοὺς γὰρ ἀνάγει

Σφοδρὺς ἵππους ἐχέμεν, μηδὲ κλονέεσθαι ὁμίλῳ

Μηδὲ τις, ἱπποσύνη τε καὶ ἡγορέηφι πεποιθώς,

Οἷος, πρὸςθ' ἄλλων μεμάτω Τρώεσσι μάχεσθαι

Μηδ' ἀναχωρεῖτω· ἀλαπαδνότεροι γὰρ ἔσεσθε.

305

Ὅς δ' ἐκ' ἀνὴρ ἀπὸ ὧν ὀχέων ἑτέρ' ἄρμαθ' ἵκηται

Ἐγχεί ὀρεξασθῶ· ἐπειὴ πολὺ φέρτερον οὕτως.

Ὡδὲ καὶ οἱ πρότεροι πόλιας καὶ τεῖχε' ἐπόρθουν,

Τόνδε νόον καὶ θυμὸν ἐνὶ στήθεσιν ἔχοντις.

Ὡς ὁ γέρον ἄτρυνε, πάλαι πολέμων εὖ εἰδώς·

310

Καὶ τὸν μὲν λήθησεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων.

Καὶ μιν φωνήσας ἔπειτα πτερόντα προσήυδα·

Ὡ γέρον, εἰθ', ὥς θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν,

Ὡρ τοι γούναθ' ἔποιτο, βίη δέ τοι ἔμπεδος εἴη·

Ἀλλὰ σε γῆρας τείρει ὁμοῖον· ὥς ὄφελ' ἐν τις

315

Ἀνδρῶν ἄλλος ἔχειν, σὺ δὲ κουροτέρῳσι μετεῖναι.

Τὸν δ' ἡμίβειτ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστορ·

Ἀτρεΐδῃ, μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐθέλωμι καὶ αὐτὸς

Ἄεθ' ἔμεν, ὥς ὅτε δῖον Ἐρευθαλίωνα κατέκταν.

Ἀλλ' οὐπ' ὡς ἅμα πάντα θεοὶ δόσαν ἀνθρώποισιν.

320

Εἰ τότε κοῦρος ἔα νῦν αὐτὲ με γῆρας ἱκάνει.

Ἀλλὰ καὶ ὥς ἱππεῦσι μετέσσομαι, ἡδὲ κελεύσω

Βουλῇ καὶ μύθοισι· τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων.

Αἰχμὰς δ' αἰχμᾶσσοις νεώτεροι, οἵ περ ἐμεῖο

Ὀπλότεροι γεγάασι, πεποιθασίν τε βίηφιν.

325

Ὡς ἔφατ' Ἀτρεΐδης δὲ παρῶντο γηθόσυνος κῆρ

Εὐρ' υἱὸν Πιτιῶο Μινεσθῆα πλῆξιππον.

"На едѣна корѣад рѣр, 'зур борѣб ѣлаон 345

“ Na marcad fêrj mo dočdarac ar rjijon,

“Le dul aji aḡaiḡ, ar mōri čalm, teah,

“ՏՅԱՆ ԲԱՊԱՇՏ ՂԼԱՐ, ՅՕ ՆՕՆԻՊԱՐ ՅԱՐ ՅՕ ԲԱՊ.

“Տօ լաօճ մա չարխլջեա՛ն արտլմ ար ա՛յ Զ-ճար,

“S ceañ ēple ioñruḡad n-dejir a bejē aju lar; 350

“ Na bidead žabča leir an t-ríon a lam,

“Acț le tnom ȝoihe ionruȝeas rē an nam.

“Ծօ բաժնի և բաժնի մար բւծ ար լիփրի բաժն,

“Զսիս եմք ինքն ինքն, չսր արեւմտեան ժողովրդի մեջ.”

Ծօ շօրիսն ալ շարիսն եօլճա՛ն, 'իսկն ա չլօր, 355

Van le 4011, do tuz an flajt aijn mōr.

'Ṭur laḥḏān: "ir tnuḏḏ naḥ ḡ-puḏ do neapit ḡan claoḏe,

“S do luč čo ún 'r čo laɪdɪn 'r tʌ do čmoɪde :

“**Ἄγετ' ἐκταδοῦν!** τὰ ἥ δοῖρ, δὸ βέλιν αὐαῖνιτ ζὸ μαλ,

“ Զըսեաճ ար արարիչ, ՚ր Լաշուհաճ Լու՛ չա՛ն Զա՛ն Բալլ. 360

“ 210 no nuam! nan fan leat, neart na h-oise 'r blat,

“S nac caſtīde eile, d’fāz an aoīr faoi r3āt.”

“H’AIZ liom,” do fneazall, “an oize ’zur an neart,

“bī liom ra trā, aṁ iṁṁi mē moṁ beaṁt—

“Epučal alʒa řaʒaıl paol čnom čeo 365

“ Na h-euza riñte, ʒay don rmeñd, na deo.

“ԱՆՇ Ի ԱՊԱՌՈՒ ԲԱՃՇԱՆ ԾԱՎԻՐ ՆԱ Պ-ԾԵՐԷ ՇՐԱՍՈՒ,

“ Դա Լեւիտ'ը յայնչ ամա, 'ր շնաճաճ ծովն ելի՛ւ ծաւոյն.

“ 3An rúð bī aḡam lūt na h-oiḡe, 'r baor,

“ 3ēnoir tã noir liom eazna 'r cial na h-aoir' ; 370

“Comanlužad cupmaide 'r cupbe do íéaḡóru faḡ;

"S an zleo beic' z mmit, 'r dual do oylaiz teaw'."

Շում ան չարչիճե ասրէա զէար ասի ան Ե-բլաշ:

Յի՛ բոյ ծօ շննայի չօ ծայրեւոյ շիւծ առ Ե-բաշտ,

Ἔσταότ' ἀμφὶ δ' Ἀθηναῖοι μῆστωρες αὐτῆς
 Αὐτὰρ ὁ πλησίον ἐστήκει πολύμητις Ὀδυσσεύς
 Πὰρ δὲ, Κεφαλλήνων ἀμφὶ στίχες οὐκ ἀλαπαδναὶ 330
 Εστασαν οὐ γὰρ πῶ σφιν ἀκούετο λαὸς αὐτῆς
 Ἄλλὰ νέον συνορινόμεναι κίνυντο φάλαγγες
 Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν οἱ δὲ μένοντες
 Ἔστασαν, ὅππότε πύργος Ἀχαιῶν ἄλλος ἐπελθὼν
 Τρώων ὀρμήσειε καὶ ἄρξειαν πολέμοιο. 335
 Τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 Καί σφιας φωνήσας ἔπια πτερόεντα προσήυδα
 ὦ νιὲ Πετιῶο Διοτρεφίος βασιλῆος,
 Καὶ σὺ κακοῖσι δόλοισι κεκασμένη κερδολιόφρον
 Τίπτει καταπτώσσοντες ἀφέστατε μιμνέτε, δ' ἄλλους; 340
 Σφῶϊν μὲν τ' ἐπέοικε μετὰ πρῶτοισιν ἰόντας
 Ἔστάμεν, ἠδὲ μάχης καυστειρῆς ἀντιβολῆσαι.
 Πρῶτω γὰρ καὶ δαιτὸς ἀκουάζεσθον ἐμείο,
 Ὅππότε δαῖτα γέρουσιν ἐφσπλίζοιμεν Ἀχαιοί·
 Ἔνθα φίλ', ὀπταλέα κρέα ἔδμεναι, ἠδὲ κύπελλα 345
 Οἴνου πινέμεναι μελιηδέος, ὅφρ' ἐθέλητον.
 Νῦν δὲ φίλως χ' ὀρέατε, καὶ εἰ δέκα πύργοι Ἀχαιῶν
 Ὑμῶν προπάροιθε μαχοίατο νηλεῖ χαλκῷ,
 Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 Ἀτρεΐδη ποῖόν σι ἔπος φῦγεν ἔρκος ὀδοντῶν; 350
 Πῶς δὴ φῆς πολέμοιο μεθέμεν; ὅππότε Ἀχαιοί
 Τρῶσιν ἔφ' ἵπποδάμοισιν ἰγίρομιν ὄξυν' Ἀρεῶα,

- ,Յւր բառի Չմարտա—մարեալ ան մօր ըն 375
 ,Որ բարձր 'ր 'ն և իմեցող ծանոցուիցէ քօ լիւն, ծնւ,
 Բոլորն ու ձեռն' ; Գոր լեռ-բան, ճար
 Ան ճալճի ընթացիմ Օմի, բճար ի Բ-բար
 Ա լիւր, 'ր լիւր Երբի լիւրնար լիւրն' իւր :
 Օրն բօր ոյր ճար, բար լիւր ան ան լիւր : 380
 Որ լիւր ու բար, Յիւր լիւր լիւր
 Ան, ու լիւր ան բար, — լիւրն ան ան լիւր :
 Բի ան լիւր և լիւրն ան լիւրն ան լիւրն
 Օրն լիւր ան լիւր, լիւր լիւրն ան լիւրն
 Լի լիւր լիւր լիւր : լիւրն ան լիւրն ան լիւրն 385
 Որ լիւր լիւրն, 'ր լիւրն լիւրն լիւրն ան լիւրն
 “Չիւր ‘ Բար լիւրն, 'ր լիւրն լիւրն ան լիւրն
 “Յւր լիւր Օմի 'բար լիւր լիւրն լիւրն,
 “Տի լիւրն ան լիւրն, լիւրն լիւրն լիւրն
 “Լիւրն ան լիւրն լիւրն ան լիւրն լիւրն : 390
 “Տի լիւրն ան լիւրն, 'բար լիւրն լիւրն,
 “Լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն ան լիւրն
 “Օրն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն,
 “Որն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն,
 “Տ լիւրն ան լիւրն, լիւրն լիւրն լիւրն, 395
 “Տ լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն
 “Որն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն
 “Լիւրն լիւրն 'ր-ան լիւրն և լիւրն ան լիւրն
 Լիւրն լիւրն, Օմի, լիւրն լիւրն, լիւրն :
 “Տ լիւրն ան լիւրն ան լիւրն լիւրն ան լիւրն,
 “Ան լիւրն 'ն ան լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն, 400
 ‘Ա լիւրն ան լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն
 “Լիւրն ան լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն,
 ‘Յւր լիւրն ան լիւրն լիւրն լիւրն լիւրն

- Οψείη ἢν ἰθέλῃσθα, καὶ αἶ κ' ἐν τοι τὰ μεμήλη
 Τηλεμάχοιο φίλον πατέρα προμάχοισι μιγέντα
 Τρώων ἱπποδάμων σὺ δὲ ταῦτ' ἀνεμώλια βάζεις. 355
- Τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων,
 Ὃς γνῶ χωρομένοιο πάλιν δ' ὄγε λάζετο μῦθον·
 Διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 Οὔτε σε νεικείω περιώσιον, οὔτε κελεύω.
 Οἶδα γάρ, ὥς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν 360
 Ηπια δήνεα οἶδε τὰ γὰρ φρονέεις ἅτ' ἐγὼ περ
 Ἀλλ' ἴθι ταῦτα δ' ὀπίσθεν ἀρεσσόμεθ', εἴ τι κακὸν νῦν
 Εἴρηται· τὰ δὲ πάντα θεοὶ μεταμῶνία θεῖεν.
 Ὃς εἰπὼν, τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ' ἄλλους·
 Εὖρε δὲ Τυδείος υἱὸν ὑπέρθυμον Διομήδεα, 365
 Ἔστατότ' ἐν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσι.
 Πὰρ δέ οἱ ἐστήκει Σθένελος Καπανηῖος υἱός.
 Καὶ τὸν μὲν νείκισσεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
 Καὶ μὲν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 ὦ μοι, Τυδείος υἱὲ δαΐφρονος ἱπποδάμοιο, 370
 Τί πτώσεις, τί δ' ὀπιπτεύεις πολέμοιο γεφύρας;
 Οὐ μὲν Τυδεΐ· γ' ὦδε φίλον πτωσκαζέμεν ἦεν,
 Ἀλλὰ πολὺ πρὸ φίλων ἐτάρων δήτοισι μάχεσθαι.
 Ὃς φάσαν, οἳ μιν ἴδοντο πονεύμενον· οὐ γὰρ ἔγωγε
 Ἦντησ', οὐδὲ ἴδον· περὶ δ' ἄλλων φασὶ γενέσθαι. 375
 Ἦτοι μὲν γὰρ ἄτερ πολέμου εἰσῆλθε Μυκῆνας
 Ξεῖνος, ἅμ' ἀντιθέω Πολυνείκιϊ, λαὸν ἀγείρων.
 Οἳ ῥα τότε στρατόωνθ' ἱερὰ πρὸς τείχεα Θήβης,
 Καὶ ῥα μάλα λίσσοντο δόμεν κλειτοὺς ἑωικούρους
 Οἳ δ' ἔθεγον δόμεναι, καὶ ἐπῆνεον, ὥς ἐκέλευον· 380
 Ἀλλὰ Ζεὺς ἔτρεψε, παραισία σήματα φαίνων

- “ Ծօ ըծբբիւ աճարս ճեանիալ Շելմայժ քան,
 “ ’Տ յօղբաճած առ յան շօ միրհանալ, ’ջար շօ տեան : 405
 “ Եր եօրհանալ ծ’ալբիւր, ըծ շար շուայժե լե լաճ.”
 Շօլլ արս առ քայժ շօ յ-ճարմայժ առ լաօժ ծօ ըլաճած;
 ’Տ լե բմի՜ճ արս աճարժ ’ջար լե տեղա շարս,
 Ծ’ քեօճարս արս շօ բալմ աճար շօ միս :
 “ Օծր ձճա, լաօժ յա ի-ճարս մօլս ; 410
 “ Ծօ մօլած յի ըլճի, ’ր շար տաճարս ծար, յի ըծիս.
 “ Լե միրհեօք քեօճաճ ’ջար լե շօլ, ծօ ըլօլժե,
 “ Լիօմ ելժ արս աօն շօմարսլե ’ր շարժ լեօտ աճ ճաժ յիժ.
 “ Ջէտ ’յօլր շում Ըաճա : ծօ մօ ելմաճարսլ եօլմ’
 “ Ոլ ելժ լե քաճարս աօն շարմե, յա աօն լօլճ : 415
 “ Լեյրիշիօմ ’ր շարժած եօլմաճ ծար յա Ծլա.”
 ’Տ ծօ բլալ արս աճարժ, յ-ճար մարս բւծ ծօ լաժ :
 ’Շար քարս մաժ Ծլա Ծլմած յա մօլս լեմ’,
 ’Պարճ մարաժ ’ր շարս, ճար բօր ձլճ տաճարս շարմ’
 Ջի արար ճլեօ, ’ջար Տեօնլօ առ շարս քարս 420
 Պաժ Ըարս, ծր ծօ ել ծ’ա շարս ճար.
 Լե ելմաճարսլ շօլմաժ’ լաճարս լարս առ քայժ,
 ’Տ արարս ա լարս ’ր ’ճ ա ելօրաճած աճ շաժ :
 “ Ոլօմ ծալ ծօ Ծլա ելժ ա շարս բա յ-ճլեօ :
 “ Շօ շարս առ յարմար յօղբաճած եւծ շարժ ծօ, 425
 “ Քարս բարս’ յա ե-բիւր ’շարմաժ յա մօլ քարս’
 “ Ծ’ քօլբարճ աճ առ ա ճօլ աճարս ա եարս’
 “ Տ շարս լիօմ առ շ-առ ա ծ-արսլ շում ար ճ-արսլ,
 “ Տ ա ճ-արսլ Պարճարս լարսլ քալլ ճարս, բճիժ,
 “ Պարս աօլժիժ բալաճալ’ ’ր լարս յա մարսլ ծօ լաճարս, 430
 Շօ ծ-տաճարսլ շարժած ’ի աճարժ յա Ծեօնա ’ր շարս
 Ծօ ճարճիժիժ շօճա : Լե յ-ա շարս ծօ շարս;
 Ջէտ Եօլ լե շարմաճ քարսլ շօլճ ա յարս :

Οἳ δ' ἐπεὶ οὖν ἄχοντ' ἠδὲ πρὸ ὁδοῦ ἐγένοντο,

Ἄσπαρόνδ' ἴκοντο βαθύσχοινον, λεχεποῖην

Ενθ' αὖτ' ἀγγελίην ἐπὶ Τυδῇ στειλὰν Ἀχαιοί.

Αὐτὰρ ὁ βῆ· πολίης τε κυχίστατο Καδμείωνας 335

Δαινυμένους κατὰ δῶμα βίης Ἐτεοκλείης.

Ενθ' οὐδὲ ξεινός περ ἔαν ἱππηλάτα Τυδεὺς

Τάρβει μῶνος ἔαν πολέσι μετὰ Καδμείοισιν·

Ἄλλ' ὅγ' ἀεθλεύειν ποκαλίζετο, πάντα δ' ἐνίκῃ

Ρῆϊδίῳ· τοίῳ οἱ ἐπὶ ῥόθοις ἦεν Ἀθήνη. 340

Οἳ δὲ χολαῶμενοι Κадμειοὶ κέντορις ἵππων

ΑΨ οἱ ἀνεσχομένῳ πυκινὸν λοχὸν εἶσαν ἄγοντες,

Κούρους πεντήκοντα δῶν δ' ἡγήτορες ἦσαν,

Μαίων Αἰμονίδης, ἐπικέκελος ἀθανάτοισιν.

Υἱός τ' Αὐτοφρόνιοι, μενεπτόλεμος Λυκοφόντης. 345

Τυδεὺς μὲν καὶ τοῖσιν ἀεικία πότμον ἐΦῆκε

Πάντας ἔπεφν'. ἕνα δ' οἷον ἴει εἰκάνδε νέεσθαι·

Μακρὸν ἄρα πρόεικε, θεῶν τεράεσσι πιθήσας

Τοῖος ἔην Τυδεὺς Αἰτῶλιος· ἀλλὰ τὸν υἱὸν

Γείνατο εἶο χεῖρας μάχῃ δέ τ' ἀμείνω. 400

ὧς φάτο τὸν δ' οὔτι προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

Αἰδισθεῖς βασιλῆος ἐνὶ πῆν αἰδοίοιο.

Τὸν δ' υἱὸς Καπανήος ἀμείψατο κυδαλίοιο·

Ἄτρεΐδῃ, μὴ ψεύδῃ, ἐπιστάμενος σάφα εἰπεῖν

Ἥμεῖς τοι πατέων· μέγ' ἀμείνονες οὐχόμην· εἶναι. 405

Ἥμῃς καὶ Θήβης ἕδος εἵλομεν ἑπταπύλοιο,

Παυρότερον λαὸν ἀγαγόνθ' ὑπὸ τείχεος Ἀρείων,

Πειθόμενοι τεράεσσι θεῶν καὶ Ζηνὸς ἀρωγῇ·

Κεῖνοι δὲ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄληντο.

Τῷ μὲν μοι πατέρα· ποθ' ὁμοίῃ ἔνθεο τιμῇ. 410

Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

Τίττα, σιωπῇ ἤσο ἔμῳ δ' ἐπιπείθεο μῦθον.

Οὐ γὰρ ἐγὼ νημεσᾷ Ἀγαμέμνονι, ποιμῆνι λαῶν

Ὅτρυνοντι μάχεσθαι ἑκνήμιδας Ἀχαιοὺς.

Τούτῳ μὲν γὰρ κῦδος ἄμ' ἔψεται εἴ κεν Ἀχαιοὶ 415

Τρῶας δηῶσασιν, ἔλωσί τε Ἴλιον ἱήν.

Τούτῳ δ' αὖ μεγα πένθος, Ἀχαιῶν δηωθέντων.

Ἀλλ' ἄγε δὴ, καὶ εἰ μὲν μεδάμεθα θούριδος ἀλκῆς.

Ἦ ῥα, καὶ ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλλο χαμαῖζε·

Δεινὸν δ' ἔβραχε χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι ἀνακτος 420

Ὅρηνυμέηου· ὑπὸ κεν ταλασίφρονά περ δέος εἶλεν.

Ὡς δ' ὅτ' ἐν αἰγιαλῷ πολυηφέϊ κύμα θαλάσσης

Ὅρυντ' ἐπασσύτερον, Ζεφύρου ὑποκινήσαντος·

Πόντῳ μὲν τὰ πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα

Χέρσῳ ῥηγνύμενον μεγάλα βρέμει, ἀμφὶ δέ τ' ἄκρας

Κυρτὸν ἐὼν κορυφοῦται ἀποπτύει δ' ἄλως ἄχνην. 426

Ὡς τότε ἐπασσύτεροι Δαναῶν κίνυντο φάλαγγες

Ναλεμείως πόλεμόνδε· κέλευε δὲ οἷσιν ἕκαστος

Ἠγεμόνων οἱ δ' ἄλλοι ἀκὴν ἴσαν (οὐδέ κε Φαίης

Τόσσον λαὸν ἐπεσθαι ἔχοντ' ἐν στήθεσιν αὐδὴν,) 430

Σιγῇ δειδιότες σημάτωντορας· ἀμφὶ δὲ πᾶσι

Τεύχεα ποικίλ' ἔλαμπε, τὰ εἰμένοι ἐστιχόωντο.

Τρῶες δ', ὥστ' οἷες πολυπάμονος ἀνδρὸς ἐν αὐλῇ

Μυρίαί ἐσθήκασιν ἀμελγόμεναι γάλα λευκὸν,

Αἰζηχὲς μεμακυῖσσαι ἀκούαι ὅπα ἄρξων· 435

Ὡς Τρῶων ἀλαλητὸς ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν ὀράρει

Οὐ γὰρ πάντων ἦεν ὁμὸς βροτός, οὐδ' ἴα γῆρυς

Ἀλλὰ γλῶσσα ἐμέμικτο, πολύκλητοι δ' ἔσαν ἀνοδδεις.

Ὡρσεν δὲ τοὺς μὲν Ἄρης τοὺς δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη,

Δαΐμός τ' ἠδὲ Φόβος, καὶ Ἴρις ἄμοτον μεμαυῖα, 440

Ἴρις ἀνδροφόνου κασιγνήτη, ἐτάρξε τε,

Ἦ τ' ὀλίγη μὲν πρῶτα κορύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα

Οὐρανῷ ἐστήριξε κάρη, καὶ ἐπὶ χθονὶ βαίνει.

Ἦ σφιν καὶ τότε νῆκος ὁμοῖον ἔμβαλε μέσσω

Ἐρχομένη καθ' ὁμίλον, ὀφέλλουσα στόνον ἀνδρῶν. 445

Οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἕνα ξυνιόντες ἴκοντο,

Σύν ῥ' ἔβαλον ῥινούς, σὺν δ' ἔβχεα, καὶ μινὲ ἀνδρῶν

Χαλκιοθωρήκων ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι,

Επληντ' ἀλλήλησι, πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ἀράρει.

Ἐνθά δ' ἅμ' οἰμωγὴ τε καὶ εὐχολὴ πέλεν ἀνδρῶν. 450

Ὀλλύνταν τε, καὶ ὀλλυμένων ῥίε δ' αἵματι γριῖα.

Ὡς δ' ὅτε χεῖμαρῶν ποταμοὶ, καὶ ὅρεσφι ῥέοντες,

Ἐς μισγάγκειαν συμβάλλετον ὀβριμον ὕδωρ

Κρουῶν ἐκ μεγάλων κοίλης ἔντοσθε χαράδρης.

Τῶν δέ τε τηλόσε δοῦπον ἐν οὔρεσιν ἔκλυε ποιμήν. 455

Ὡς τῶν μισγομένων γένητο ἰαχὴ τε φόβος τε.

Πρῶτος δ' Ἀντίλοχος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν

Ἐσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι, Θαλυσιᾶδην Ἐχέπωλον,

Τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλλον ἵπποδοσειῆς.

Ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὅστέον εἶσω 460

Ἀίχμη χαλκείῃ τὸν δὲ σκότος ὅσσ' ἐκάλυψεν.

Ἦρπε δ', ὥς ὅτε πύργος, ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ

Τὸν δὲ πεισόντα ποδῶν ἔλαβε κρείων Ἐλεφήνωρ

'S an b-*faſt*, aſi *cuēac* bī *r̥zuabað* *Ēāzla* a' *r̥* *llaē*
Ūr *dearib-r̥juri* *Ūaſi*, *r̥jori* *āðbar* *r̥zjurofa*,—*Fuaē*, 495
Ū bīðear aſi *ð-tūr* aſi *talani*, *r̥jori*, *fañ*,
Croēac, ' *r̥* *fa* *deor̥z̥*, a *fallužud* a *neulta*, ' *ceañ*;
La^{rað} na *r̥luar̥z̥te* le *u-a* *zæete* *zor̥z̥*;

Žur a *fažar̥l* aſi *or̥jor̥z̥* ' *r̥* *or̥nažar̥l* aſi a *lor̥z̥*.

' *Noſi* *ð'joñruž* ' *ceſle* aſi an *maž* *žo* *luac*, 500

Ū *z-com̥riac* *m̥lteaē*, *borib*, an *da* *r̥luar̥z̥*.

Ū *z-com̥lan* *far̥tužē*, bī *žac* *laoc* ' *r̥* *žac* *lan*,

Žur *dluē* le *ceſle* bī a *z-cl̥ab-b̥riar̥te* *teañ*'.

Le *tear* an *užma* bī *da* *cl̥uſur* *žac* *žēm*,

Do *ēuž* *žac* *r̥žar̥c* *ō* *buſlle* ' *žur* *ō* *bēm*. 505

bī *eužēaoſu* ' *r̥* *buar̥-žar̥i* *mear̥žar̥c* *ērið* an *ar̥*,

Ō'ſ *ðmionž* *do* *ēur̥te*, ' *r̥* *Ō'ſ* *ðmionž* *ð'* *faž* *iad* *fa* *lar̥*;

Le *riar̥oc* an *roēar̥i* a' *r̥* an *r̥triar̥illear̥c* *žeuſi*

Do bī le *riar̥a* *ſola* *faſle'te* an *ſeuſi*.

Ūar̥ *aſb'ne* *ſleiſbe* *bor̥ēa* le *žac-r̥riuc*, 510

Do *ēiž* *anuar* *ō* *bār̥i* na *z-c̥noc* *žo* *tiuž*,

' *Ž* *joñružar̥c* a *ceſle* *ō* *da* *taob* ' *fa* *u-žleañ*,

' *S* a *deanar̥c* *ſaob-r̥riuc* le na *tuſlte* *teañ*;

Dear̥icañ an *triēar̥ar̥ð* *ō* *u-a* *ēreaz*, le *uac*:

Ūar̥ *ruð* bī *com̥lan* *m̥lteaē* an *da* *r̥luar̥z̥*. 515

Le *triēuſ* *lar̥iñ* *Ūne^{loē}*, *ēar̥luſž* *mear̥ž* na *ð-Trior̥z̥*'

bār an *ēeard* *lar̥c*; *do* *ēur̥te* *Ēceſol* *ſar̥oſ*,—

Triēan *ma^c* *Ēar̥ſa* *ð'fažar̥ar̥ð* *r̥iſte* *riñ*

Na *ſleižē*, *ð'* *or̥car̥l* *cāt-bār̥i* *blaor̥žear̥c* a *ēriñ*:

Trið *ēneſſ* *eadar̥i*, *ēuar̥ð* *žo* *ð-ti* an *ēnar̥i* } 520

Žur *ðruſð* an *bār* a *ſuſle* le *u-a* *ēar̥i*.

Ēur̥te *mar̥i* *ēur̥i* *dar̥užear̥i*, le *triēan* *buſlle* *nar̥i*.

Do *dear̥ic* *ē* *tiſriñ* *Ēſriñðri* an *riž*—

Χαλκωδοντιάδης, μεγαθύμων ἀρχος Ἀβάντων·

Ἔλκε δ' ὑπ' ἐκ βελέων λελιημένος ὄφρα τάχιστα

465

Τεύχεα συλήσειε· μίνυνθα δέ οἱ γένεθ' ὄρμη·

Νεκρὸν γὰρ ῥ' ἐρύοντα ἰδὼν μεγάλθυμος Ἀγνήωρ,

Πλευὰ, τά οἱ κύψαντι παρ' ἀσπίδος ἐξεφάνθη,

Οὔτῃσε ξυστῶ χαλκήρεϊ, λῦσε δὲ γυῖα

Ὡς τὸν μὲν λίπε θυμός ἐπ' αὐτῷ δ' ἔργον ἐτύχθη

470

Ἀργαλέον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν οἱ δὲ, λύκοι ὥς,

Ἀλλήλοισ ἐπόρουσαν, ἀνὴρ δ' ἀνδρ' ἐδνεπάλιζεν.

Ἐνθ' ἔβαλ' Ἀνθεμίωνος υἱὸν Τελαμώνιος Αἴας

Ἡίθεον θαλεξὸν, Σιμοείσιον· ὃν ποτε μήτηρ

Ἰδὼθεν κατιοῦα, παρ' ὀχθητὶν Σιμόεντος

475

Γείνατ', ἐπεὶ ῥα τοκεῦτιν ἄμ' ἔσπετο· χῆλα ἰδέσθαι·

Τοῦνεκά μιν κάλειον Σιμοείσιον· οὐδὲ τοκεῦσι

Θρέπτρα φίλοις ἀπέδωκν μινυνθάδιος δὲ οἱ αἰὼν

Ἐπλεθ', ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμου δουρὶ δαμέντι.

Πρῶτον γὰρ νιν ἰόντα βάλε στῆθος, παρὰ μαζόν

480

Διξιόν· ἀντικρὺ δὲ δι' ὤμου χάλκεον ἔγχος

Ἦλθεν, ὃ δ' ἐν κονίῃσι χαμαὶ πέσεν, αἵγχειρος ὥς,

Ἦ ῥά τ' ἐν εἰαμηνῇ ἔλεος μέγαλοιο πεφύκει,

Λεῖν' ἀτάρ τί οἱ ὄζοι ἐπ' ἀκροιάτῃ πεφύασι·

Ceannfarric luēd ʒbarrt—calmaē a ʒ-crojbe ;
 ʒlacad le n-a arn, cum e noētuʒad, tnuē, 525
 b'arl lejr a ʒarrnarʒ ʒlejtne ar an m-brūt ;
 ʒēt ēlrr a dojʒ, ojr trā do bī pē ʒlaon
 Cum ʒarrnarʒ an ʒaē, dō ʒurlln rleaʒ arn pēn,
 O larrn ʒʒnōjrr, ʒo toban ʒur ʒo trion,
 'N-uarr trjē n-a ʒaob, bī ʒaʒēa ʒan rʒlaē, lonj : 530
 Do rʒaol an rleaʒ a brrʒ aʒur a brruē,
 'ʒur d'ealujʒ amāē an t-anam lejr an t-rpuē.
 'N a ʒmējoll rjnte arn an ʒaē, ʒaol euʒ,
 ʒar ruar teañ uʒmaē ejōrr Trōjʒē a'r ʒruēʒ ;
 ʒar all-ēun crocmaē, ruē ʒad ruar ʒo lērn, 535
 'ʒur laōēma ladmaē laōē le nearr a m-bērn.
 ʒjrr ʒmaē trēunmarr ʒmūrr an u blaē,
 Do ʒuʒ a mātarn arn an t-ʒaōʒal 'r-an trā,
 ʒ n-dearnmaʒ arn brruāē aʒne ʒmōjrr, rʒjē,
 ʒ'r j aʒ rllēad o ēnoje ʒd' 'r-an t-rʒjē.
 N-dejr trēad do brrēatnuʒad, aʒur marn buē cojrr, 540
 Cur arn a h-aēarn 'r arn a mātarn tōjrr.
 Jr urne barr rʒad ʒmūrr arn o'n āun
 ʒēt aor an oʒlaʒʒ, ʒarraorrr ! nrr ʒan lān.
 Cum cuʒuʒad an ʒurnarn, ʒaē rʒad le n-a māē ; 545
 ʒʒur bejē aēu añ a n-aor marn ēac :
 buē ʒearrr a laēē rjnte ʒaol ʒeurr lān,
 ʒēlʒ trēun mēac Tealnujrr o n-a larrn ʒo teañ.
 O'n uēd ʒo ʒulajrr ēuajrr an trion pēlaʒ ʒrjē,
 ʒo teañ bī an t-orcarn, ʒur ʒo morr a brrjʒ. 550
 ʒar (b) ʒēlrrdan rjnte d' ʒar arn anāē duē
 ʒ ʒarrnarʒ rjʒ ʒur coēuʒad nior o'n t-rpuē,
 Crocāē a ējrr brrēaʒ, ʒlējrr le n-a ʒmaob',

- Τὴν μιν θ' ἄρματοπηγὸς ἀνὴρ αἶθωνι σιδήρῳ
 Ἐξέταμ' ὄφρα ἵτυν κάμψῃ περικαλλεῖ δίφρῳ
 Ἡ μὲν τ' ἄζομένη κεῖται ποταμοῖο παρ' ὄχθας
 Τοῖον ἄρ' Ἀνθεμιδὴν Σιμοεῖσιον ἐξενάριξεν
 Αἴας Διογενῆστο ὃδ' Ἀντίφορ ἀιολωθήρῃς
 Πριαμίδης καθ' ὅμιλον ἀκόντισεν ὅξει δουρὶ 490
 Τοῦ μὲν ἄμαρθ' ὁ δὲ Λεῦκον Ὀδυσσεὺς ἐβλὼν ἱταίρων,
 Βιβλήκει βουβῶνα νέκυν ἐτέρωτ' ἐρύοντα
 Ἡριπε δ' ἄμφ' αὐτῷ νεκρὸς δὲ οἱ ἔππεσε χεῖρὶς
 Τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο ψολάθη·
 Βῆ δὲ διὰ προμάχων κεκορυθμένος αἶθπι χαλκῷ 495
 Στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ
 Ἀμφὶ ἐπαπτήνας ὑπὸ δὲ Τρῶε, κεκάδοντο,
 Ἄνδρὸς ἀκοντίσαντο; ὁ δ' οὐχ' ἄϊον βέλος ἤκυν,
 Ἀλλ' οἷεν Πριάμοιο νότον βάλε Δημοκόωντα
 Ὅσοι Ἀβυδὸθεν ἦλθε, παρ' ἵππων ὠκείων. 500
 Τὸν ῥ' Ὀδυσσεὺς ἱταροιο χολωσάμενος βάλε δουρὶ
 Κόρσῃν ἣ δ' ἐτέρωιο διὰ κρατάφοιο πέρσῃν
 Αἰχμὴ χαλκείῃ τὸν δὲ σκότος ὅσσο κάλυψε
 Δούπησεν δὲ πετὰν ἀράβητος δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ
 Χώρησαν δ' ὑπὸ τῇ πρόμαχοι καὶ Φαίδιμος Ἑκτωρ
 Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἴαχον ἐρύσαντο δὲ νεκροὺς, 506

- S' a r̥ḡar̥mēa amāc̥ ʒo blač̥aḡar̥l aḡi ʒac̥ taob̥.
 ʒi aḡi čoiʒ̥ raor̥-č̥mar̥i, čum̥ ē do ʒēar̥māc̥, realb̥ 555
 'ʒur̥ le ŋ-a čuac̥ aḡ r̥oč̥a-č̥ar̥i do ḡealb̥.
 ʒar̥i an̥ c̥mar̥i baḡḡe, c̥mar̥iʒ̥eac̥ le ŋ-a ʒeuz̥'
 O'f̥ac̥ t̥rean̥ laḡ ʒiac̥ an̥ t-oʒ̥-laoč̥ raor̥ euʒ̥.
 N̄-aʒ̥ar̥i ʒiac̥ r̥ʒaol̥ ʒ̣eč̥iḡur̥ a laḡ ʒeuri,
 O'ealuz̥ an̥ ʒac̥ a leč̥re aḡ an̥ aer̥, 560
 'Ṣ r̥iḡ Leucar̥ caḡiḡ Odir̥ aḡi an̥ maʒ̥,
 'Ṣ ē r̥ʒiobač̥ ablaḡ ʒ̣imur̥ čur̥t̥ 'r-an̥ ʒ-cac̥.
 Čur̥t̥ o ŋ-a laḡi an̥ t-ablač̥ aḡi an̥ t-r̥iʒ̥e,
 'ʒur̥ čur̥t̥ re f̣eḡi or̥ c̣ioḡ an̥ ablaḡ raor̥.
 ḅi Odir̥ calma liḡḡa ruar̥ le f̣eḡi, 565
 ʒiʒ̥ dear̥icac̥ a č̣ar̥iḡ r̥iḡe aḡi a lleiḡ;
 ʒur̥ o'ioḡruḡ laḡi ḡa toḡreac̥ le ḡa llaḡ
 Do č̣ar̥mar̥iḡ 'ṛ do č̣moč̥ aḡ āḡiḡe ruar̥ ʒo teāḡ.
 ḅreac̥nuʒ̥ac̥ aḡi aʒ̥ar̥i 'ṛ aḡi ʒac̥ č̣aob̥ aḡi f̣ar̥i,
 Le ruḡ do f̣eoḡl an̥ ḡaṃiḡ le c̣rič̥, ṛar̥i. 570
 N̄ior̥ r̥ʒaol̥ an̥ ṭioṃ-f̣leac̥ an̥ ṭrean̥ laoc̥ ʒan̥ f̣eḡṃ,
 Oḡi aḡi ḡac̥ f̣eḡṃ P̣mar̥i čur̥t̥ a beḡṃ,—
 ʒi b' aḡṃ Deaḡč̣oṇ, taḡḡe čum̥ ḡa Ṭmoḡe
 Ó ʒbuḡ ḡa ḡ-eac̥ luč̥; 'ʒur̥ o'f̣ac̥ 'ḡa luḡe :
 Le ṃoḡi ḡeaṛṭ Odir̥ teḡḡe, čuac̥ aṇ iḡi, 575
 ʒ̣reac̥ č̣riḡ ḡalaḡ eadaḡ ṭreaṛḡa aṇ č̣iḡ ,
 ʒ̣i ṛuḡlḡ č̣uṛlḡi ṛlama ṭioṃa, ceo,
 ʒur̥ leuḡ ḡa beac̥a ḡiuc̥' raor̥ ḅiḡac̥ ʒo deo,
 F̣aor̥ ṛuaṇ aṇ baḡṛ čur̥ṭ aḡi aṇ č̣lac̥ ʒo c̣ioṃ,
 'ʒur̥ ʒ̣eḡṃ o' eaduʒ̥ac̥ aḡiṃ toḡaṇ ṭioṃ. 580
 Le ṃuḡiḡ liḡḡa, ʒ̣aṛi ʒo h-āḡi ḡa ʒ̣reuz̥'
 'ʒur̥ loṃ aṇ ḅreaṇ ḅi ṛiḡe aḡi aṇ euʒ̥;—
 ʒ̣ioṛ duḷ aḡi aʒ̥ar̥i : 'ḡuaṛi o' f̣oḡlḡ ʒ̣eaḅ a ḅiuc̥,

ἴβυσαν δὲ πολὺ προτέρω· νημέσῃσι δ' Ἀπόλλων,

Περγάμου ἑκατιδῶν, Τρώεσσι δὲ κέκλετ' αὖ σας·

Ὅρυσθ', ἱππῶδαμοι Τρῶες, μηδ' εἴκετε χάερης

Αργείοις ἐπεὶ οὐ σφι λίθος χερῶς, οὐδὲ ἰδῆρος,

510

Χαλκὸν ἀνασχέθαι ταμετιχρῶα, βαλλομένοισιν.

Οὐ μὰν οὐδ' Ἀχιλεὺς Θέτιδος παῖς ἠυκόμοιο

Μάργαται, ἀλλ' ἐπὶ νηυσὶ χόλον θυμαλγίαπ ἔσσει

Ὡς φάτ' ἀπὸ πτόλιος δεινὸς θεὸς αὐτὰρ Ἀχαιοῦς

Ὡρσε Διὸς θυγάτης κυδίστη Τριτογένεια

515

Ερχομένη καθ' ὅμιλον ὅθι μεθίντας ἴδοιτο

Ἐνθ' Ἀμαρυγκείδην Διῶρεα μοῖρα πέδησε

Χερμαδίῳ γὰρ βλήτο παρὰ σφυρὸν ὀκρίεντι,

Κνήμην διξιτερὴν βάλε δὲ Θρηκῶν ἀγὸς ἀνδρῶν,

Πειρῶς Ἰμβρασίδης, ὃς ἄρ' Αἰνόθεν εἰληλούθει·

520

Αμφτέρῳ δὲ τένοντε καὶ ὅστιάς λῆας ἀναιδής

Ἀχρεῖς ἀπηλοίσεν· ὃ δ' ὀπτιος ἐν κονίῃσι

Κάππεσεν ἄμφω χεῖρε φίλοις ἐτάροισι πιτάσας

Θυμὸν ἀποπνεῖαν ὃ δ' ἐπέδραμεν ὅς ῥ' ἔβαλέν μιν

Πείρῳς οὔτα δὲ δουρὶ παρ' ὀμφαλὸν ἐκ δ' ἀρα πᾶσι

Χύντο χαμαὶ χολάδεις τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψε

526

Τὸν δὲ Θόας Λίτωλὸς ἐπεσσύμενος βάλε δουρὶ

Στίγνον ὑπὲρ μαζοῖο πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός

Ἀγχίμολον δὲ οἱ ἦλθε Θόας ἐκ δ' ὄβριμον ἔγχος

Ερπάσατο στεργνοῖο ἐρύσσατο δὲ ξίφος ὅξυ

530

Τῷ οὔτε γὰρ τέρεα τύψε μέσην ἐκ δ' αἴνυτο θυμὸν

Տ ծննդն Երուշաղմի լիար և շուր. 585

“ Ընեն, և Երուշաղմի շուրն արեւոյնքն ան ծառք

“ Եւ լոյսն՝ ի ծառքն Երուշաղմի, և Եւ ծառքն,

“ Եւ Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի լոյսն

“ Եւ Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի.

“ Օ Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի, 590

“ Օրն Եւ Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի.”

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի

Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի.

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի,

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի. 595

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի,

Եւ Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի,—

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի,

Եւ Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի 600

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի,

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի,

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի,

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի. 605

Օ Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի.

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի,

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի;

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի, 610

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի.

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի,

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի,

Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի Երուշաղմի.

Τύχῃ δ' οὐκ ἀπίδουσι περίστησαν γὰρ ἑταῖροι
 Θρηῖκες ἀπρόκομοι δολίχ' ἔγχεια χερσὶν ἔχοντες,
 Οἳ ἐ μέγαν περ εἶντα καὶ ἰφθίμον καὶ ἀγαυόν,
 Ωσαν ἀπὸ σφείων ὃ δὲ χασσάμενος πελεμιχθη.

535

Ὡς τῶγ' ἐν κοίῃσι παρ' ἀλλήλοισι τετάσθην,
 Ἦτοι ὃ μὲν Θρηκῶν ὃ δ' Ἑπειῶν χαλκοχιτώνων,
 Ηγμόνες· πολλοὶ δὲ περικτείνοντο καὶ ἄλλοι.

Ἐνθα κεν οὐκέτι ἔργον ἀνὴρ ὀνόσαιτο μετελθών
 Ὅστις ἔτ' ἀβλήτος καὶ ἀνούτατος ὄξει χαλκῷ
 Δινεύει κατὰ μεσσον, ἄγοι δὲ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη
 Χειρὸς ἐλοῦσ', αὐτὰρ βελίαν ἀπερύκοι ἐροήν
 Πολλοὶ γὰρ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἥματι κείνῳ
 Πρηγίεις ἐν κοίῃσι παρ' ἀλλήλοισι τίταντο

540

- 'Zur mñead clärr mōr mñltae añ a bolz, 615
 'S a fāzarl rñnte marb aru an māz,
 Acet leir nñor eiruz, bairt de beirte an cat;
 Oru bñ 'ñ a čmčjoll le lājñ fāde zeur'
 'Zur cloiz faoi aru čjōb mñčead añr an aer,
 Uññu de laoc' na Tmarja, lan de juad 620
 'S čuñ aru an z-cuñad calma, juajz zo luac.
 Wari pud bñ dñr de cñfññe tñeun aru lāñ,
 b-fočaru a ceñle aru an fāč 'r an āñ,
 Ceañ de řñōčd Eapurr, 'zur ceañ eñle ar cñč
 Na Tmarja o čuad añ aon feact leir 'ñ a lujde 625
 'S bñ morāñ marb, řzārčā tñd an m-bāñ,
 S an māz zo lēñ le řuñl 'r le ablañz lan.
 Da tñeoročad aon neac čñd an z-cač, beañ-dea
 An čōzad an lā řñ, cññduñžče faoi r-a řzāč,
 Zur leñč aru lāñ 'z a coññnt o bñuē zeur 630
 Na řāžārde řzāolte, añāñ ceac' r-an aer,
 S cññte nac b-řeñčad añ aon laoc añāñ,
 Do beñdeac le eapñuñd mñññž 'ñ adbāñ cāñ :
 Le teañ an toñčaru bñ 'ñ a lujze aru lāñ,
 Na Tñojžte 'r Tñeuzā, meañzujžče añr an āñ. 635

NOTES.

(a) **ἄντηρ**. For missiles, such as darts and arrows, we have a variety of Irish names, as may be seen in several parts of the preceding translation. In accordance with a rule which I have stated at the commencement of the notes, I have preferred the phrases in general use to words more rarely found in circulation. In rendering a poetical work such as Homer into the Vernacular tongue, one, in his choice of appropriate language, must be influenced, not only by its sense, but also by its sound and measure, and though the epithet “**ἄντηρ**” for an arrow is not now a familiar one, the harmony of the verse as well as the avoidance of a frequent repetition of the same words required its adoption.

(b) **ἄντηρ ἰερίδαν ἵππε**, line 551.

The beauty of this passage, likening the warrior slain in the bloom of his days to a young poplar felled by the woodman's axe, would be felt in any language and by any people. It is peculiarly exquisite in our language, so redolent of the sylvan scenery in which our people, from the earliest period of our history, so much delighted.

OF the FIFTH BOOK, promised for some time, I now give to the public the Irish version. Besides its extraordinary length, which required corresponding attention, there were other causes that contributed to delay its publication. I do not here allude to the several duties of stated recurrence, that must occupy the chief portion of one's time. But since the translation of the Fourth Book, I have been engaged in the more serious work of giving an Irish version of the Bible; and of that time which before was allotted to the Iliad and the Irish Melodies, the chief portion has been since bestowed, on the translation of the Books of the Pentateuch. Both those works are not altogether of an uncongenial nature: they mutually illustrate, as they relieve and diversify each other. Though Homer may be justly considered the father of profane, as Moyses unquestionably is of sacred literature, yet both exhibit features of striking similarity, such as the graphic simplicity with which they describe the primitive and patriarchal manners of ancient times, and more particularly, the solemn and religious rites of sacrifices, by which leagues and covenants, were ratified between kings and contending armies. As the chief topics of this book are summed up in the compendious argument, as it is called, by which it is prefaced, I shall only observe, that no book displays more of the bold and daring invention, in which Homer surpasses all other poets. In some of the other battles, the several warriors are distinguished by great feats of valour; but here, one in particular, Diomede, is singled out as equalling the gods in fight, performing prodigies which no mortal could achieve, until he provoked the gods themselves to descend and take a part in the contest, and forced Mars and Venus to quit the field, after experiencing the effects of his fury.

✠ JOHN, ARCHBISHOP OF TUAM.

Tuam, March 6, 1860.

ΤΗΣ
ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΣ

Ραψῳδία ἢ Γράμμα α'.

ὑπόθεσις τῆς Ε'. ΟΜΗΡΟΥ Ῥαψῳδίας.

Διομήδης. Ἀθηνᾶς αὐτῷ Συλλαμβανομένης, ἀριστεύει καὶ πολλὰς ἀναιρῷ τῶν
πολεμίων. Τιτῶσκει δὲ Ἀφροδίτην κατὰ τῆς χειρὸς καὶ Ἄρεα κατὰ τοῦ
κινεῶνος. Αἰνείαν δὲ πληγέντα ὑπ' αὐτοῦ λίθῳ Ἀπόλλων διασώζει.
Τληπόλεμος δὲ ὑπὸ Σαρπηδόος ἀναιρῆται. Τῷ δὲ Ἄρει Ζεὺς ἱπιπλήττει.
Ἰᾶται δὲ αὐτὸν Παιήων ὁ τῶν θιῶν ἰατρός.

SUJW AH CUIJWAD LEABWJW.

Jonruizeañ Ojomud azur marbuizeañ morañ zairzibiz le
coñajile azur le congnad Atj. Loiceann re Wfjrd añ a
lañ, azur War tmejoll na learapac. Deanañ Apoll
Wongur a corajnt azur e buajle le cloic. Warbuizeañ
Sappedon Clepolem. Cuineañ Job rmaet ajr Wajr, lei-
zearañ e Pajon fear leaza na n-Dja.

ΤΗΣ
ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΣ

ΡΑΨΩΔΙΑ, ἥ

Ἐπιγραφαί.

Διομήδους ἀριστεία.

Ἐνθ' αὖ Τυδείδῃ Διομήδῃ Παλλὰς Ἀθήνη
Δῶκε μένος καὶ θάρσος, ἵν' ἔκδηλος μετὰ πᾶσιν
Ἀργείοισι γένοιτο, ἰδὲ κλέος ἰσθλὸν ἄροιτο·
Δαΐε' οἱ ἐκ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ,
Ἀστὴρ ὁ παρινᾶ ἱναλίγκιον, ὅσπερ μάλιστα
Λαμπρὸν παμφαίνῃσι λειουμένος Ὠκεανοῖο·
Τοῖόν οἱ πῦρ δαΐεν ἀπὸ κρατὸς τε καὶ ὤμων·
Ὡρσε δέ μιν κατὰ μέσσον, ὅθι πλείστοι κλονέοντο.
Ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δάρης, ἀφνειὸς, ἀμύμων,
Ἴρις Ἡφαιστόιο· δύω δέ οἱ υἱεὶς ἦσθην,
Φηγεὺς, Ἰσαῖός τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης·
Τά οἱ, ἀποκρινθέντι, ἱκαντῶ ὀρμηθήτην·
Τὰ μὲν ἀφ' Ἴπποῖν, ὃ δ' ἀπὸ χθονὸς ὤρυντο πεζός.
Οἱ δ' ὅτι δὴ σχιδὸν ἦσαν ἐκ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,

5

10

ਅਨ ਉਤਰੇਓ ਲੇਖਾਰ.

Țișon Țetișon Țișomud ruar le neap̃t 'r le lūt
 Țum do ȚhōēuȚad mōri ēeime aȚur clū,
 'S Țo m-beȚdead an ȚairȚið bu'ac, 'Țur a ēuad,
 Ț mearȚ na n-Țneuz Țo leȚi, Țo rȚori da luad.
 ȚȚi ò n-a cātȚari 'r o n-a rȚiac Țo tȚūȚ,
 Țe lōcȚan roȚtreac bȚuread 'mac rȚori rȚuē;
 Țari an neul rōȚmȚari 'Ț eȚiȚe ruar Țo ȚarȚ,
 Țr toȚȚ na rȚaiȚe 'r aȚ rȚeȚeac a ȚaeȚe deariȚ;
 Țari ruð ò Țualarið an cȚuarið 'Țur ò cēaȚ,
 ȚȚi an roȚur tēacȚ Țo loȚiac 'Țur Țo teaȚ,
 Țō'ad 'r rēol ē Țetiș le n-a rȚpeacacȚ teo
 Țn aȚ buð mō 'r buð mearȚēa ȚȚi an Țleo.

15
 20

- Φηλῖνς ῥα πρέτιρος προΐει δολιχόσκιον ἔγχος, 15
 Τυδείδω δ' ὑπὲρ ὦμοι ἀριστερὸν ἤλυθ' ἀκωκὴ
 Ἐγχος, οὐδ' ἔβαλ' αὐτόν· ὁ δ' ὕστερος ὤρνυτο χαλκῷ
 Τυδείδης· τοῦ δ' οὐχ' ἄλιον βέλος ἔκφυγε χεῖρὸς,
 Ἀλλ' ἔβαλε στήθος μεταμάζιον, ὥσιν δ' ἀφ' ἵππων.
 Ἰδαῖος δ' ἀπόρουσε, λιπῶν περικαλλέα δίφρον, 20
 Οὐδ' ἔτλη περιβῆνα ἰαδελφειοῦ καταμένοιο·
 Οὐδὲ γὰρ οὐδέκιν αὐτὸς ὑπέκφυγε κῆρα μέλαιναν·
 Ἀλλ' ἠφαιστος ἔρυστο· σάωσε δὲ νυκτὶ καλύψας,
 Ὡς δὴ οἰμὴ πάγχυ γέρων ἀκαχημένος εἴη.
 Ἴππους δ' ἐξελάσας μεγαθύμου Τυδέος υἱός, 25
 Δῶκεν ἐταίροισιν κατάγειν κοίλας ἐπὶ νῆας.
 Τρῶες δὲ μεγάθυμοι, ἐπεὶ ἶδον υἱὲ Δάρητος,
 Τὸν μὲν, ἀλευάμενον, τὸν δὲ κτάμενον παρ' ὄρχεσφιν,
 Πᾶσιν ὀρίνθη θυμός· ἀτάρ γλαυκῶπις Ἀθήνη,
 Χεῖρὸς ἐλοῦσ', ἐπίεσσε προσήνδα θοῦρόν Ἀρηά· 30
 Ἄρει, Ἄρει, βροτολογιγέ, μισαιφύεε, τειχεσιπλῆτα,
 Οὐκ αἶν δὴ Τρῶας μὲν ἑάσαιλιν καὶ Ἀχαιῶν
 Μάρνασθ' ὅπποτέρῃσι πατὴρ Ζεὺς κῦδος ὀρέξῃ,
 Νῶϊ δὲ χαζώμεσθα, Διὸς δ' ἀλώμεθα μῆνιν;
 Ὡς εἰποῦσα, μάχης ἐξήγαγε θοῦρον Ἀρηά· 35
 Τὸν μὲν ἔπειτα καθῆσιν ἐπ' ἥϊοντι Σκαμάνδρῃ.
 Τρῶας δ' ἔκλιναν Δαναοί· ἔλι δ' ἄνδρα ἕκαστος
 ἠγυμένων· πρῶτος δὲ ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 Ἀρχὸν Ἀλκίωνα· Οδίων μέγαν ἔκβαλε δίφρου·

Լե ծոյց ե քաջալ ընտե Լառն ան ճա՛տ,
 Ծո րչաօլ Լե Օյոմսի Քեաջսր ա չեար չա՛տ,
 Խո՛ւս Եան ան Եօրա՛ճար, ծիռ, շար շալալն լի
 Ան Լաօ՛ւ Լե ար րչաօլ ըն, ծ'ալալչ ան չա՛տ րա Երիչ :
 Ոյօր ըմալ Ծո Շիւքա ; Լե մօր րշաար ա'ր քարտ, 25
 Ծո Լիչ ըն ա ըլեա՛յ Յօ ԵալԵ (ա) 'Շսր Յօ Եարտ,
 'Տ րշիօյ Խոլլա՛ւ Քեաջսր, շար ծ'ոն Յ-Եար քարտեօ,
 'Պար ար ան Ե-Բարտ, Յան անալ 'Շսր Յան Ծօ.
 Լիւր 'քար Եսր, ա'ր լիչ Լե Եալա Լան,
 Տ ծ'ա՛յ ա Խա՛ճար ընտե ար ան Ե-Եան. 30
 Լե Երա՛յ ծ'ա Եճար, լիւրն Ե Օ Եաօլ
 'Տ Օ Եար 'րան ալա, ԱլԵան Բաօլ Երոմ քու.
 Եւր Եա Երալչե Եան, 'Եա՛ւա Շսր ան Բաօն
 Ծօ ԵաԵարտ, լիւր օրոյճա՛ւ Օյոմսի ան Լաօ՛ւ Երեան.
 Ալ ըլիւրն Եա՛ւ, Եալ Օարար, Եալ ա Ել
 'Տ Եալ Ել Ենտե, չիւր Եա Երոյճե, Լե Ել
 'Երե՛տ ար, ար Լան, 'ր 'Յ ա լիւրԵալ Եա ա Ել
 Պար Ես Լե Պար, լիւր Ալն Բար ա Շու.
 “ ‘Յ-Եւրն Ես’ ԵլԵար, ԵրալԵար ան Բաօլ Լե ար ?
 “ ‘Շսր քա՛յար Եալա՛ւ ԵաԵար լիւր ան Լան ; 40
 “ Լիւրսի ԲարԵա Ծօ Եա Երոյճե ‘ր Շիւք’
 “ Ելտ ԵաԵարտ ծ'ա լիւր Լա Եսր Եւ,
 “ ‘Շսր քա՛յարս Ես Բար ան շիւ Ծօ Ե-Եան,
 “ Ար Եալա ԵլԼա՛ւ Բիւր’ Ել յա Ե-Եւ.
 Ծօ ԼաԵար ‘ր Ծօ լիւր Եա Պար Եա՛ւ Եր Ել
 Լա Ե-Եարալ’ Ելն’ ‘Յ ա քա՛յար ար Երա՛ւ Բիւր
 ՏԵաԵաԵար ԵլԵ : Եի անօր Յան Ել
 Լա Շիւքա Ես’ Ես ԵլԵա՛ւ ար Եա Երոյճե’.
 Տ Եի Եալ Եոն ԵարԵարտ, Եար լիւր մօրան Եւ,
 Ալ ըլԼա՛ւ Եանսի’ ար ան Ե-Բարտ Լե Լու 50
 Ա Լան, ‘ր ա Լան, ‘ր Երոմ Եալ ‘Եա Եարճ Ծօ Եի

Πρώτῳ γὰρ στριφέντι μετὰφρένα ἐν δόρυ πῆξεν

40

Ὡμων μισσηγὺς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε·

Δούπησιν δὲ πεσὼν, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

Ἰδομενεὺς δ' ἄρα Φαῖστον ἐνήρατο, Μήνοιο υἱὸν

Βώρου ὃς ἐκ Τάρης ἐριβόλακος ἐληλούθει·

Τὸν μὲν ἄρ' Ἰδομενεὺς δουρικλυτὸς ἔγχρ' μακροῦ

45

Νύξ', ἴππων ἐπιδοσόμενον, κατὰ θέξιν ὤμον·

Ἦριπε δ' ἐξ ὀχέων, στρυγερὸς δ' ἄρα μιν σκότος ἴλε.

Τὸν μὲν ἄρ' Ἰδομενῆος ἐσύλευον θεράποντες.

Υἱὸν δὲ Στροφίῳ Σκαμάνδριον, αἴμοιοι Θήρης,

Ἀτρείδης Μενέλαος ἔλ' ἔγχρ' ὀξυόεντι,

50

Ἐσθλὸν θρηπτήρα· δίδαξε γὰρ Ἀρτεμις αὐτὴ

βάλλειν ἄγρια πάντα, τὰ τε τρέφει εὖρεσι νύλη.

Ἀλλ' οὐοὶ τότε γε χραῖσμι' Ἀρτεμις ἰοχέαιρα,

οὐδὲ ἐκηκολίαι, ἦσιν τὸ πρὶν γ' ἐκέκαστο·

Ἀλλὰ μιν Ἀτρείδης δουρικλυτὸς Μενέλαος

55

Πρόσθεν ἔθιν φεύγοντα, μετὰφρενον εὐτασε δουρὶ,

Ὡμων μισσηγὺς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσειν.

Ἦριπε δὲ περηνῆς, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.

Μηριόνης δὲ Φέρεκλον ἐνήρατο, τέκτοιο υἱὸν

Ἀρμονίδια, ὃς χερσὶν ἐπίστατο δαίδαλα πάντα

60

Τεύχην· ἔτοχα γὰρ μιν ἐφίλατο Παλλὰς Ἀθήνη·

Ὅς καὶ Ἀλιξάνδρῳ τεκτῆνατο νῆα· ἔτασε,

Ἀρχικέκους, αἳ πᾶσι κακὸν Τρώεσσι γίνοντο

Οἱ τ' αὐτῷ ἐπὶ οὔτι θεῶν ἐκθίσφατο ἥδη·

Τὸν μὲν Μηριόνης, ὅτε δὴ κατέμειραπτε διώκων, 65

Βεβλήκει γλουτὸν κατὰ δεξιὸν· ἡ δὲ διὰ πρὸ

Ἀντικρὺ κατὰ κύστιν ὑπ' ὀστέον ἤλυθ' ἀκωκή·

Γυνὴ δ' ἔριπ' ἰμάξας· θάνατος δέ μιν ἀμφικάλυψε.

Πηδαῖον δ' ἄρ' ἐπέφνε Μείγης, Ἀντήνορος υἱὸν,

Ὅς ῥα νόθος μὲν ἦν, πύκα δ' ἔτρεφε δῖα Θεανῶ, 70

Ἴσα φίλοισι τέκεσσι, χαριζομένη πόσει ᾧ·

Τὸν μὲν Φυλείδης δούρι κλυτὸς, ἐγγύθεν ἑλθὼν,

Βεβλήκει κεφαλῆς κατὰ ἰνὸν ὀξείῃ δούρῃ·

Ἀντικρὺ δ' ἄν' ὀδόντας ὑπὸ γλῶσσαν τάμει χαλκός·

Ηριπτε δ' ἐν κονίῃ, ψυχρὸν δ' ἔλε χαλκὸν ὁδοῦσιν. 75

Εὐρύπυλος δ' Εὐαίμονιδης Ὑψήνορα διὸν,

Γιὸν ὑπερθύμου Δολοπίονος, ὅς ῥα Σκαμάνδρου

Ἀρητῆρ ἐτέτυκτο, θεὸς δ' ὥς τίετο δῆμῳ·

Τὸν μὲν ἄρ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱὸς,

Πρόσθεν ἔθεν φεύγοντα, μετεδρομάδην ἔλασ' ὤμον, 80

Φασγάνῳ αἵξας· ἀπὸ δ' ἔξεσε χεῖρα βαρεῖαν·

Λίματόισσα δὲ χεῖρ πεδίῳ πίσει· τὸν δὲ κατ' ὅστε

Ἐλλαβε πορφύρεος θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.

Ὡς οἱ μὲν πονέοντο κατὰ κράτερην ὑσμίνην.

Τυδείδην δ' οὐκ ἂν γνώης, ποτέροισι μετείη, 85

Ἢ μετὰ Τρᾶεσιν ὁμιλίοι, ἢ μετ' Ἀχαιοῖς·

Θῦνε γὰρ ἀμπιδίον, ποταμῷ πλήθοντι εἰκῶς,

Χειμάρρῳ ὅστ' ὥκα ῥέων ἰκίδασσε γιφύρας·

Τὸν δ' οὐτ' αἶε τε γίφυραι ἐεργμέναι ἰσχανόωσιν,

Ի՞նչ Երեւոյց, Ելի՛ն յօղբալծե՛ս ասի՛ն Երեւոյց։
 Պարսս՛ս բի՛ն 'ն իմար մի՛նչ մօրի չան բօր,
 Քսի՛ն իմն՝ ի՛նչ Եւրոպ, ի՛նչ ասի՛ն իմն ի՛նչ Եւրոպ,
 Դօ՛ն ի՛նչ իմն իմն ասի՛ն ա՛ն իմն, իմն ասի՛ն 85
 Դ'բա՛ն մօրն Երեւոյց՝ չի՛նչ է բօրն ասի՛ն իմն։
 Երա՛ն ի՛նչ իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 Դօ՛ն իմն է իմն իմն իմն իմն իմն իմն;
 Դօ՛ն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն;
 Տ բօրն 'ն իմն իմն, իմն իմն իմն իմն իմն իմն 90
 Երա՛ն ասի՛ն ա՛ն իմն իմն, իմն իմն իմն իմն իմն,
 Տ բօրն իմն իմն իմն, իմն իմն իմն իմն իմն իմն։
 Դօ՛ն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն 95
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 Երա՛ն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն 100
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն 105
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն 110
 իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն իմն,

Οὐτ' ἄρα ἔρκει ἴσχυι ἀλωάων ἐριθηλίων, 90

Ἐλθόντ' ἑξαπίνης, ὅτ' ἐπιβρίσῃ Διὸς ὁμόζυρος·

Πολλὰ δ' ὑπ' αὐτοῦ ἔργα κατήριπτε κάλ' αἰζηῶν·

Ἦς ὑπὸ Τυδεΐδῃ πυκιναὶ κλονέοιτο φάλαγγες

Τρώων, οὐδ' ἄρα μιν μέμνον, πολέες περ ἴοντες.

Τὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱὸς 95

Θύοντ' ἀμπεδίον, πρὸ ἔθει κλονέοντα φάλαγγας,

Αἶψ' ἐπὶ Τυδεΐδῃ ἐπιταίνετο καμπύλα τόξα,

Καὶ βάλλ' ἐπαΐσσοντα, τυχὼν κατὰ δεξιὸν ὦμον

Θωρηκὸς γύαλον· διὰ δ' ἔπτωτο πικρὸς οἷστός,

Ἀντικρὺ δὲ δίσχε· παλάσσειτο δ' αἵματι θάρηξ. 100

Τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν αὔριε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·

Ὅρυσσθε, Τρῶες μεγάλθυμοι κέντορες ἵππων·

Βέβληται γὰρ ἄριστος Ἀχαιῶν· οὐδέ ἐ φημί

Δῆθ' ἀνσχέσειθαι κρατερὸν βέλος, εἰ ἐτὼν με

Ἦρσιν ἀναξ, Διὸς υἱὸς, ἀπορνούμενοι Λυκίηθεν. 105

Ἦς ἔφατ' εὐχόμενος· τὸν δ' οὐ βέλος ἀκὺ δάμασσεν.

Ἀλλ' ἀναχωρήσας, πρόσθ' ἵπποισι καὶ ὄχεσφιν

Ἔστη καὶ Σθένελος προσέφη Καπανήϊον υἱόν·

Ὅρσο, πέπον Καπανήϊάδῃ καταθήσειο δῖρρου,

Ὅφρα μοι ἔξ ὅμοιο ἐρύσσης πικρὸν οἷστόν. 110

Ἦς ἄρ' ἔφη· Σθένελος δὲ καθ' ἵππων ἄλτο χαμᾶς·

Πὰρ δὲ στάς, βέλος ἀκὺ διαμπερές· ἐξέρυσ' ὦμον·

Ծօ ԲԻ ԿՈՐ ՇԱԸ ԸԻՐ, ԼԵ ՔԵՐԻՏԱ ՕՐՈՄՈԾ ԵՈ,
 ՉԿՈՐ ԼԱՐ ԵՐՈՅՇԵ, ԵԱԲԱՐԵ ԾՈՅԲՐԱՆ ԵՄ,
 'Տ ԿՐԻ, ԿՐԻ ԿՐ, Ե ԵԱԲԱՐԵ ՇՈՐ ԾՈ ՇՐԵՄՇ,
 ՏՅՈԱԲԱԾ ՊԱ ՔԱՇԵ ԸՊՈՒԼ ՄԱՐ ԵՅԷ ԿՈՒ,

115

ԼԵ ՕՐԼԵ ԵԱՐԵԱՅ ՔՐԱՐԱ ԵՐԷՆԱ ԼԱՊ,
 ՉԻՇ ՕՒԼ ԼԵ ՔԱՊԱ ՊԱՐ Օ ԵԱՐ ՊԱ Մ-ԵԱՊ,
 'Տ Ա Ա ԵՐԻՐԵԱԾ ԾՐՈՅՇԱՐԾ ԾԱՐՊՇԵԱՊ' ԵՐԻՇ ՇԱԸ ՇԼԵԱՊ.
 ՉԻ ԵՐՈՊ ՇԱԸ ԸՐՈՇ 'Շ ԵՐՈՅՇԵ ՔԱՐ ՇՈ ԼԵՐՄ,
 Տ Ա ՔԱՇԱՐԼ ՕՐԵ ԵԱՐԻԱՅ, ՇԱՊ ԿԱՊ ՔԵՐՄ.

120

ՊԱՐ ՔՈԾ ԲԻ ՕՐՈՄՈՒԾ, ՔՅՈԱԲԱԾ ԿՈ ՄԱՇ ԼԵ ԵՐԷ,
 Տ Ա ՔՇԱՐԱԾ ՔՈՐՈՒՆԵ ԵՐՇԱ ՊԱՊ ՇՈ ԵՐՄՇ.

ԵՐԱ ԵԱՐԷ ՄԱԸ ԼԱԸԱՊ ԿՈ ՇՐԵՄՇ ՇԱՐԵՇԵ ՇՈՐՇ,

Չ ԔԱՇԱՐԼ ԼԵԱԸՆԱ ԱԲԼԱԸ ԿՐԻ Ա ԼՈՐՇ,
 ԾՈ ԼՒԲ Ա ԵՐՇ Ա ԼԵՇԵԱՊ ՔՐԷՇ-ՇԱԸ ԸՐ,

125

ԼԵ ԿՐ ԼՈՐԵ ԿՈ ԵՐԵԱՊ ԼԱՕԸ ԿՈ Ա ՇՈԱԼԱՊ ԵԱՐ,
 ԵՐԻՇ ՔՇԱԸ ԿՈ ՈԱՐԾ: 'ՄԱԸ ԵՐԻՐ ԿՈ ՔՐԼ 'ՊԱ ՔՐԷ,
 ՊԱՐԻ ԸՐՇ ՇՈ Կ-ԿՐԾ, ՄԱԸ ԼԱԸԱՊ ՔԱՐ Ա ՇՐԷ.

“ՉԻՐԻ ԱՇԱՐԾ, 'ԵՐՈՅՇԵ, ԵՐՈՐԵԱՅՇԻՇ 'Մ 'ԵՐԸ ՇՈ ԵԸԱՊ,
 “ՕՐԻ ԸՐՄ ՈԱՐՄ ԼՈՐԵ ՇԱՐԵՇԵ ՄԼԵԱԸ ԵՐԵԱՊ,

130

“ԸԱԼ-ԵԱՐԵ ԿՈ ՊԱՄԱՐԾ: ՔԵ ՄԱ ԵԱՐԱՊԱՐԼ ՇՐԻՊ,
 “ՊԱԸ Ծ-ԵՐՈՐԵԱՐԾ Օ ԿՈ ԼՈՐ ԾՈ ՔՐՈՒՆԵԱԾ ԿՐԻ ՇՐԻ ՄՈՒ

ՉՈ ՇԱԸ ԾՈ ՔՇԱՕԼԵԱՐ ՇՈՐՈՐԵ ԼԵ ՇՐԻ ՔՐԷ,
 “ՊԱ 'Ր ՔՐՈ ՇՐԻ ՔՐԵԱՇ, ՇԱԸՇ ՉԵՐՈՐԼ ԵՐԵԱՊ ՄՈ ՄԷ

135

ՊԱՐ ՔՈԾ ԾՈ ԼԱԵԱՐԻ ԼԵ ՄՈՐԱՊ ԾՈՅՇ 'Ր ՔՇԼԵՈ.

ՉԷՇ ՔԵՐԻ Ա ՄԱՊ, ԾՈՂ ՇՐԵՄՇ, ՊՐՈՐ ԸԱՐԼԱՐԾ ԾՈ.

ԸՈԱՐԾ Ա ԼԵՇՐԵ ՕՐՈՄՈՒԾ, ԸՇ ԿՈ ՇԱԸ ՇՂԱ ԸՐԱԾ,

ՇՐ ՔԵԱՐ ԼԵ ԵԱՕԸ ՊԱ Պ-ԵԱԸՐԱՐԾ ՇՐ ՔԱՐԻ ՔՇԱԸ

ՉՈ ԸԱՐԻ, 'Ր ԿՐԻ ՏԵԱՆԼԱՐ ԼԵՇ ՔԵ ՈԱԾ ԵԼԱՐՇ:

“ՊԱՐ ԼԵԱՐ ՕՂ Շ-ԸԱՐ, ՇՈ ԵՐԵՐԵԱԸ, 'ԸԱՐ' ՄՈ ԸՐՈՐԵ.

140

“ՇՐ ԸՐ ՄՈ ՇՈԱԼԱՊ ԵԱՐԻԱՊՇ ԿՈ ՇԱՊԵ ՇՐԻ”

ՇԱՊ ՄՐԼ ԾՈ ԸՐՈՐԼԻ ՔԵԱՆԼԱՐ ԿՐԻ Ա Ե-ՔԵՐԻ.

Αἶμα δ' ἀνηκόντιζε διὰ στρεπτοῖο χιτῶνος.

Δὴ τότε ἔπειτ' ἤρᾱτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

Κλυθί μοι, αἶγι' ἄοιο Διὸς τέκος, ἀτρυάνη· 115

Εἴ ποτέ μοι καὶ πατρὶ φίλα φρονέουσα παρέστης

Διτῶ ἐν πολέμῳ· νῦν αὖτ' ἐμὲ φίλκι, Ἀθήνη·

Δὸς δέ τέ μ' ἄνδρα ἐλεῖν καὶ ἐς ὀρμὴν ἔγχεος ἐλθεῖν,

Ὅς μ' ἔολε φθάμενος καὶ ἐπεύχεται οὐδὲ με φησὶ

Δηρὸν ἔτ' ὄψεσθαι λαμπρὸν φάος ἡλίοιο. 120

Ὦς ἔφατ' εὐχόμενος· τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη

Γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρὰ πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεῖν

Ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

Θαῖσῶν νῦν, Διομήδης, ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι·

Ἐν γὰρ τοι στήθεσσι μένος πατρώϊον ἦκα 125

Ἄτρομον οἶον ἔχισε σακίσπαλος ἱππότης Τυδεύς.

Ἀχλὺν δ' αὖ τοι ἀπ' ὀφθαλμῶν ἔλον, ἥ πρὶν ἐπῆεν,

Ὅφρ' εὖ γινώσκης ἡμὲν θεῶν ἡδὲ καὶ ἄνδρα.

Τῷ νῦν αἶ κε θεὸς πειρώμενος ἐνθάδ' ἵκηται,

Μήτι σύ γ' ἀθανάτοισι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι· 130

Τοῖς ἄλλοις· ἀτὰρ εἴ κε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη

Ἐλθῃς ἐς πόλεμον τήν γ' οὐτάμεν ὀξυῖ χαλκῷ.

Ἢ μὲν ἄρ' ὥς εἰποῦς ἀπίσῃ γλαυκῶπις Ἀθήνη

Τυδείδης δ' ἐξαῦτις ἰὼν προμάχοισιν ἐμίχθη

Καὶ πρὶν περ θυμῷ μεμιαῶς Τρώεσσι μάχεσθαι. 135

Δὴ τότε μιν τρεῖς τόσον ἔλεν μένος ὥστε λείοντα

Ὅν ῥά τε ποιμὴν ἀγρῷ ἐπ' εἰσὶ πόκοις ὀίεσσι

Χραύσῃ μὲν τ' αὐλῆς ὑπερέλμενον οὐδὲ δαμιάσῃ·

Τοῦ μὲν τε σθένος ᾤσεν· ἔπειτα δέ τ' οὐ προσηύδα

- Ἄλλὰ κατὰ σταθμούς δύνει, τὰ δ' ἐρῆμα φοβοῖται· 140
 Αἱ μὲν τ' ἀγχιστῖναι ἐπ' ἀλλήλησι κέχυνται,
 Αὐτὰρ ὁ ἐμμεμαῶς βαθ' ἧς ἐξάλλεται αὐλῆς·
 Ὡς μεμαῶς Τρώεσσι μίγη κρατερὸς Διομήδης.
 Ἔνθ' ἔλεν Ἀστύνοον καὶ Ὑπείνορα, ποιμένα λαῶν.
 Τὸν μὲν ὑπὲρ μελζοῖο βαλὼν χαλκῆρεϊ δουρὶ, 145
 Τὸν δ' ἔτερον ξίφει μεγάλῳ κληῖδα παρ' ὤμον
 Πλῆξ'. ἀπὸ δ' αὐχένος ὤμον ἐέργαθεν, ἡδ' ἀπὸ νώτου
 Τοὺς μὲν ἑασ'· ὁ δ' Ἀεοντα μετάρχετο, καὶ Πολύειδον,
 Υἱῆας Εὐρυδάμαντος, ὀνειροπόλοιο γέροντος·
 Τοῖς οὐκ ἐρχομένοις ὁ γέρον ἐκρίνατ' ὀνείρους, 150
 Ἄλλὰ σφειας κρατερὸς Διομήδης ἐξετέρηξε.
 Βῆ δὲ μετὰ Ξάνθον τε Θόάνα τε Φαίνοπος υἱε,
 Ἄμφω τηλυγίτω· ὁ δ' ἐτείρετο γῆραϊ λυγρῶ,
 Υἱὸν δ' οὐ τίκετ' ἄλλον, ἐπὶ κτεάτεσσι λιπέσθαι.
 Ἔνθ' ὄγε τοὺς ἐνάρριζε, Φίλον δ' ἐξαίνυτο θυμὸν 155
 Ἀμφοτέρωιν· πατέρη δὲ γόον καὶ κῆδεα λυγρὰ
 Λεῖπ', ἐπεὶ οὐ ζῶντες μάχης ἐκυστήσαντε
 Δίεζατο χηρωσται δὲ διὰ κτῆσιν θατέοντο.
 Ἔνθ' υἱούς, Πριάμοιο δὴν λάῳε Δαρδανίδαο
 Εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἑόντας, Ἐχήμενά τε, Χρόμιόν τε 160
 Ὡς δὲ λίων ἐν βουσί θορῶν ἐξ αὐχένα ἄξει
 Πόρτιος ἢ βόδς ξύλοχον καταδοσκομενάων·
 Ὡς τοὺς ἀμφοτέρους ἐξ ἵππων Τυδίδος υἱὸς
 Βῆσε κακῶς ἀέκοντας, ἔπειτα δὲ τεύχε' ἐσύλα·

Ἴππους δ' οἷς ἐτάροισι δίδου μετὰ νῆας ἱλαύνειν. 165

Τὸν δ' ἴδεν Αἰνείας ἀλαπάζοντα στίχας ἀνδρῶν

Βῆ δ' ἴμεν ἅν τε μάχην καὶ ἀνὰ κλόνον ἐγχειάων,

Πάνδαρον ἀντίθεον διζήμενος εἴ που ἐφεύροι.

Εὖρε Λυκάονος υἱὸν ἀμύμοτά τε κρατερόν τε·

Στῇ δὲ πρόσθ' αὐτοῖο, ἔπος τέ μιν ἀντίον ἤυδα· 170

Πάνδαρε, ποῦ τοι τόξον, ἰδὲ πτερόεντες οἴστοι,

Καὶ κλέος; ἃ οὔτις τοι ἐρίζεται ἰνθάδι γ' ἀνὴρ,

Οὐδέ τις ἐν Λυκίῃ σέο γ' εὖχεται εἶναι ἀμείνων·

Ἀλλ' ἄγε, τῷδ' ἔφες ἀνδρὶ βέλος, Διὶ χεῖρας ἀνασχών

Ὅστις ὅδι κρατέει καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε 175

Τρῶας· ἐπεὶ πολλῶν τε καὶ ἰσθλῶν γούνατ' ἔλυσεν

Εἰ μή τις θεὸς ἐστί, κοτεσσάμενος Τρῶεσσι,

Ἰρῶν μηνίσας· χαλεπὴ δὲ θεοῦ ἔπι μῆνις·

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·

Αἰνεία, Τρώων βουληφόρε χαλκοχιτῶνων, 180

Τυδείδῃ μιν ἔγωγε δαΐφροσι πάντα ἔϊσκω

Ἀσπίδι γιγνώσκων, αὐλώπιδί, τε τρυφαλίῃ,

Ἴππους τ' ἰσορῶν· σάφα δ' οὐκ οἶδ', εἰ θεὸς ἐστί.

Εἰ δ' ὄγ' ἀνὴρ, ὃν φημι δαΐφρων Τυδῆος υἱός,
 Οὐχ ὄγ' ἀνευθε θεοῦ τάδε μίαινεται, ἀλλὰ τις ἄγχι· 185
 Ἔστηκ' ἀθαλάτων, νεφέλῃ εἰλυμένος ὦμους,
 Ὅς τούτου βέλος ὦκ'υ κιχήμενον ἔτραπεν ἄλλῃ·
 Ἦδη γάρ οἱ ἐφῆκα βέλος, καί μιν βάλλον ὦμον
 Δεξιὸν, ἀντικρὺ διὰ θάρηκος γυάλοιο
 Καί μιν ἔγωγ' ἐφάμην Ἀἰδωνῆι προΐάφειν, 190
 Εμπης δ' οὐκ ἐδάμασσα· θεός νύ τις ἐστὶ κοτήεις
 Ἴπποι δ' οὐ παρέασι, καὶ ἄρματα, τῶν κ' ἐπιβοαίην
 Ἀλλὰ που ἐν μεγάροισι Λυκάονος ἔνδεκα δίφρο
 Καλοὶ, πρωτοπαγεῖς, νεοτευχές· ἀμφὶ δὲ πέπλο
 Πέπτανται· παρὰ δέ σφιν ἐκάστα δίζυγες ἵπποι 195
 Ἔσταῖσιν, κρεῖττον λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας
 Ἥ μὲν μοι μάλα πολλὰ γέρον αἰχμητὰ Λυκάων
 Ἐρχομένη ἐπέτελλε δόμοις ἐνὶ ποιητοῖσιν·
 Ἴπποισιν μ' ἐκέλευε καὶ ἄρμασιν ἐμβεβαῶτα
 Ἀρχέειν Τρώεσσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας· 200
 Ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην, ἦτ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν,
 Ἴππων φειδόμενος, μή μοι δεινοῖατο φορβῆς,
 Ἀνδρῶν εἰλομένων, εἰωθότες ἔδδην.
 Ὡς λίπον αὐτὰρ πεζὸς ἐς Ἴλιον εἰλήλουθα
 Τόξοισιν πύσσους· τὰ δέ μ' οὐκ ἔρ' ἔμελλον ὀνήτειν. 205

- Բաօլ ըստա ծայրե քիժէ՛ցէ շար քաօլ լշա՛տ ;
 Ա՛տ մա րէ Օլամսի՛ծ ոյ՛լ չայ արմիյի՛ց Օեա,
 Եօմքի՛շար աղ չա՛տ ա լեյ՛նի ար ա տ-րի՛շի,
 Օօ րա՛քաժ ծիւեա՛ծ, տիւարնա շրի՛ծ ա շրօյ՛ծե. 235
 Օօ լշաօլ մե շեանա, չա՛տ լայր, լե մօրի նարտ,
 Ռար ճալսի՛շ ա լեյ՛նի, ա՛տ ծօ շարի՛ծ յօ արտ,
 Յօ ծ-տի ա շալան, տրի՛ծ աղ չ-ար-տիւ, 'ի
 Օալի՛ծա ծե ստա լշար՛տ, օր արօն ա շրօյ՛ծե.
 Պար մե յօ րա՛քաժ լիօր յօ րի՛շա՛տ աղ շեօ ; 240
 Քարաօրի ծ յօլ ծօ լիօր, շօրի՛շ ծե'ն լիօրի՛ւ ծեօ
 Ռեա՛տ արձան, քա՛տիար, րա՛մսիւծա՛ծ ծ'ար չ-արտ,
 Տ տա մար աղ չ-արձա, արա՛տիսլ ծօ'ն Շրօյ՛շի :
 Ռիլ աղ րօ աճալի՛ն արի նա արձա լա՛տ ;
 Աօն-ծեաճ ծե արի՛ն տա ձալի աճար յա՛ծ, 245
 Օ'քաճար մօ ծիալի՛շ, տրա շրաճլար իօմ օ լա՛ն
 Պօր րիճա՛մալ 'մ'ա՛տար, 'ր արիշիլ շարալ աղ,
 Քա շօմարի չա՛տ ար, ա-տա քաօլ արտ նա լի՛նծ,
 Տ նա ար-ար քաճալ յօմ՛աժ արձա աճար լի՛ն.
 Շրա իճի՛ր օ'ն մ-արալ, շւմ աղ շօճալի՛ծ, տրաճալ, 250
 Օօ շիճ ծօմ արիսլե մ' ա՛տար լան, ծե շիալ.^(f)
 Պօ արի ա'ր մ'արձա շարիտ ար աղ տ-րա՛ն,
 Նե իշտ մար շօրիտ աճամ աղ չա՛տ չա՛ծ ;
 Տ չա՛տ շար աղ արձա, քարաօրի ոյ չայ քա՛տ,
 Օօ շի՛նի նա յ-արարի՛ծ մե մօ լար րա տրա, 255
 Ալ ծիւտաճալի՛ծ ա շօմարիլ ; ծիլ ի՛ն արի մօ շրօյ՛ծե
 Եմի՛ծե նա չարա՛ծ նա ար-ար աղ րա Շրօյ՛շի,
 Ա յ-ծօ՛տան արձա ո'ն ար մ-արձա՛ծ արիտեա՛տ չայ
 Նե միւ՛ծ նա լաճա՛տ ծայրա քար տա աղ.
 Օ' քաճար րա մ-արալ լա՛ծ, 'ր տրաճլար իօմ յօ ծեօ, 260
 Պար շօրի՛ծ արիսլ, ալ շարիսլի՛շ շւմ աղ շիւօ ;

Ἡδὴ γὰρ δοιοῖσιν ἀριστήεσσιν ἐφῆκα

Τυδείδῃ τε, καὶ Ἀτρεΐδῃ ἐκ δ' ἀμφοτέρωϊν

Ἀτρεκέϊς αἶμ' ἔσσευα βαλάν' ἤγειρα δὲ μᾶλλον.

Τᾷ ῥα κακῇ αἴσῃ ἀπὸ πασσάλου ἀγκύλα τόξα

Ἦματι τᾷ ἐλόμην, ὅτε Ἴλιον εἰς ἐρατεινὴν 210

Ἠγείμην Τρώεσσι, φέρων χάριν Ἑκτορι δίῳ.

Εἰ δέ κε νοστήσω, καὶ ἐσόψομαι ὀφθαλμοῖσι

Πατρίδ' ἐμὴν, ἄλοχόν τε καὶ ὑψερεφὲς μέγα δῶμα

Αὐτίκ' ἔπειτ' ἀπ' ἐμεῖο κάρη τάμοι ἀλλότριος φῶς,

Εἰ μὴ ἐγὼ τάδε τόξα φαίηνᾶ ἐν πυρὶ θείην, 215

Χερσὶ διαλάσσας· ἀνεμάλεια γάρ μοι ὀπηδεῖ

Τὸν δ' αὖτ' Αἰνεΐας, Τρώων ἀγὼς ἀντίον ἦυδα·

Μηδ' οὕτως ἀγόρευε πάρος δ' οὐκ ἔσσεται ἄλλως,

Πρὶν γ' ἐπὶ νῶ τᾷδ' ἀνδρὶ, σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχισφιν,

Ἀντιβίην ἐλθόντε, σὺν ἔντεσι, πειρηθῆναι 220

Ἀλλ' ἄγ', ἐμῶν ὀχείων ἐπιθήσειο, ὄφρα ἴδῃαι

Οἷοι Τρώοιοι ἵπποι, ἐπιστάμενοι πεδίοιο

Κραιπνὰ μάλ' ἐνθα καὶ ἐνθα διωκέμεν, ἠδὲ φέεσθαι

Τῶ καὶ νῶϊ πόλινδε σαώσετον, εἴπερ ἂν αὖτε

Ζεὺς ἐπὶ Τυδείδῃ Διομήδει κῦδος ὀρέξῃ 225

Ἀλλ' ἄγε νῦν μάστιγα καὶ ἠνία σιγαλόεντα

Δίξαι ἐγὼ δ' ἵππων ἀποθήσομαι ὄφρα μάχῃμαι

Ἦὶ σὺ τόνδε δέδιξο μελήσουτιν δ' ἐμοὶ ἵπποι

Ծե ծօճար լան բ ծո իմարտիկն ար մօ շաշ,
 Ու բրաւն շաշ շար 'բօր նա շաշե լաշ :
 Աճէ շար մօ իմարտիկն ; ծիւ ան տիւ ծօ շաշ
 Ան ար ար ան անբաշտ լար ան շաշ ծօ շաշ,
 Լե ծիւ շաշ Աճիւ ; լաւա ար նա շաշ
 Ծօ շաշար լար մ-մարտիկն ' ծօ ծիւ լար նա ծ-ժար,
 'Տէ լարն ' ան շար լե նա լարտի շար,
 'Բօր լար լար ծօ լարաւ ար ա լ-արար,
 Ծօ լար ! լար լար մէ ան լար անար ծ ան լար,
 Լար լար ' լար նա լարե լարաւ, լարաւ ան,
 Լար լարաւ մէ ան լարաւ լարաւ արարաւ լարաւ,
 Լարաւ նա Լարաւ, լ-լարաւ լարաւ լարաւ լարաւ ;
 Լար ' լարն լար լար լարաւ լար մօ լարն ' լար լարաւ,
 'Տ մօ լարն ' լար լարաւ լարաւ լար լարաւ,
 Լար լար մօ լար լարն ' լարաւ լար ա լար,
 “ Լար լար ան լարաւ լար լար լար լարաւ .”

Ծօ քնեաշարս ե Ջեմիր: “ Ո՛ր է րօ ան տրօ,
 Քեյե յաճ արե, 'Յըր յաճ արե, ծօ րաճ: 280
 Ո՛ր տրօճ արս յաճի՛ն յօր, յա տրօճ արս շաճ,
 Օրս րօ է ան տ-ան ԼԵ արս Դ՛ր ԵԱՐԱ ԼԱՅ՛,
 'Յըր քօր ան քարտ ԼԵ շեյլ: ԵԱՐ 'Յըր րի՛
 ԼԵ մ'ար, Դ՛ր ԵԱՐԻ արս ԵՅՅԱ ԵՐԵ յա ԵՐՈՅԵ,
 ԵԱ ԵԱՆԵԱ արս րՅԱԵԱԾ, քԱՐԵԱՅ՛ ԼԵՐ ան Յ-ԵԱՐ,
 ԵԱԵ ԵԱՅԵ Ե՛ն մաՅԱ ԵՄԱՐ ԵԱՐ ան ԼԱՐ, 285
 ՐԱՅՅԱԾ յա քԼԼԵԱԾ, 'Յըր Ե-քԱՐ ԵՄԵԱ ԵԱՅՅ
 ՋԱՐ Ե-ԵԱՐԱՅՅԵ քԼԱՆ շԱՐ յԻԻՅՈՆ Յօ Ե-ԵՐ ան ԵՐՈՅԵ,
 Օ Օ՛րԱՄԱԾ ԵԱԾՇԵԱԾ; քԱՐԵԱՅ՛ 'նօր մԱ՛ր մԼԱՆ,
 ԵԱՆ մԱՐ ան ԵՐԼԱԵ, Յըր քԱՐԵԱՅ՛ քօր ան քԱՐԱՆ,
 'Յըր յօ՛րՇԵԱԾ մԼԵ Ե, յա մԱ քԵ ան յօՅԱ ԻՐ քԵԱՐԱ, 290
 յօ՛րԱՅ՛ ան ԼԱՅԾ, Դ՛ր քՐԵՈՐՈՇԵԱԾ մԼԵ ան ԵԱՐ.

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·
 Αἰνεία, σὺ μὲν αὐτὸς ἔχ' ἡνία καὶ τῶ ἵππῳ 230

Μᾶλλον ὕφ' ἡνιόχῳ εἰωθότι καμπύλοι ἀρμα
 Οἴσετον, εἴπερ ἂν αὖτε φεβόμεθα Τυδέος υἱόν.
 Μὴ τὰ μὲν δείσαντε ματήσετον, οὐδ' ἐθέλητον
 Ἐκφερέμεν πωλέμοιο, τὸν φθόγγον ποθέοντε·
 Νῶϊ δ' ἐπαΐζας μεγαθύμου Τυδέος υἱός, 235
 Αὐτὰ τε κτείνῃ, καὶ ἐλάσση μάνυχας ἵππους.

Ἄλλὰ σύ γ' αὐτὸς ἔλαυνε τέ ἄρματα καὶ τῶ ἵππῳ,
 Τόνδε δ' ἐγὼν ἐπιόντα διδέξομαι ὅξ' ἔτι δουρί.

ὧς ἄρα φωνήσαντες, ἐς ἄρματα ποικίλα βάντες,
 Ἐμμεμαῶτ' ἐπὶ Τυδείδῃ ἔχον Ἀκείας ἵππους· 240

Τοὺς δὲ ἴδ' Σθέnelος, Καπανήϊος ἀγλαὸς υἱός·
 Αἶψα δὲ Τυδείδῃ ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

Τυδείδῃ Διομήδης, ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
 Ἄνδρ' ὁρώ κρατερὰ ἐπὶ σοὶ μεμαῶτε μάχεσθαι,
 Ἴν' ἀπέλεθρον ἔχοντας· ὁ μὲν, τόξων εὖ εἰδώς, 245

Πάνδαρος, υἱὸς δ' αὖτε Λυκάονος εὐχεται εἶναι
 Αἰνείας δ' υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσιου
 Εὐχεται ἐκγεγάμεν, μήτηρ δὲ οἴ' ἐστ' Ἀφροδίτη
 Ἄλλ' ἄγε δὴ χαζώμεθ' ἐφ' ἵππων, μηδὲ μοι οὕτω
 Θῦνε διὰ τρομάχων, μήπως φίλον ἦτορ ὀλέσσης. 250

Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης
 Μῆτι φόβονδ' ἀγόρευ', ἐπεὶ οὐδέ σε πεισέμεν οἶα
 Οὐ γὰρ μοι γενναῖον ἀλυσκάζοντι μάχεσθαι
 Οὐδὲ καταπτώσσειν· ἔτι μοι μένος ἔμπεδόν· ἐστίν

- Congbair an t-ríuán, do éireázair “óir níl aon
 ‘D-úg leir na capla tneorúgáid mar éu féin,
 Ó ta ríad eolgaic r’ cleactaí ari do laim
 Imoéatáid go h-uimhál go h-eairgúide ‘zur go raim. 295
 Aét ma ‘r n-dan dúlú imact moimáin go dean,
 Sna h-eacraí lán de eagla ‘zur de rgein,
 Níl le na d-tneorúgáid ‘rocair láir an bhuir,
 ‘Zur le n-a m-bhuirgúgáid, aét do laim ‘r do gúic;
 Da n-déanfaid ríad, beirdead Dromuid ari a loirg 300
 Dair fágair rínte ari an b-faig go boirb,
 Sa fuadaic leir na capla ar an maig
 S da g-éoghaí mar foigair, na luac íatáir caic;
 Aet tneorúgáid tura an ríuán agur an fein
 Zur aig mo gúir lán, fág an gaircide tréan” 305
 D’ioirgide an dír an cáir deag-éiméa, déar
 Agur tuairgic Dromuid na dean-cairle cáir,
 Do tuairgim Steanla adbaí téaict na b-feair
 ‘S níl Dromuid ari ari an gáid b’ gáir.
 “Ag Cíora cáir, ari, cáir’ mo éirgide, 310
 Éirgim dír tréan gaircide gortac ari do éir
 Maí tá mac Leacáin, ríuama lubaí tuag,
 S a ríolaí uadé gaeíe gáir, luag’
 S Aeniar mac Aenúir uairle ‘zur na maí
 Aenúir mar ari, éir do gáir a’r gíad, 315
 Aét taí, a’r fíll o’g g-caí ari ari do cáir
 Ari eagla d’fágair rínte an ra n-áir,
 Le agáid gíuama, ríuamáirle faí éirgic éo,
 Déaric Dromuid ari r do éireázair é go beo.
 Fan leat ‘r na faíle go m-buirtéatáir mé éim níl; 320
 Níl gáicac ‘r n’ dual dáir beir le eagla éir.

Ὀκνεῖα δ' ἵππων ἐπιβαινέμεν· ἀλλὰ καὶ αὐτὰς 255

Ἀντίον εἴμ' αὐτῶν· τρεῖν μ' οὐκ ἔᾶ Παλλὰς Ἀθήνη.

Τούτῳ δ' οὐ πάλιν αἷ τις ἀποίσετον ὠκείας ἵπποι

Ἀμφω ἄφ' ἡμείων, εἰ γοῦν ἕτερός γε φύγησιν.

Ἄλλο δέ τοι ἐξέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν

Αἶκεν μοι πολύβουλος Ἀθήνη κῦδος ὀρέξῃ 260

Ἀμφοτέρῳ κτεῖναι, σὺ δὲ τούσδε μὲν ὠκείας ἵππους

Αὐτοῦ ἐρυκακέειν, ἐξ ἄντυγος ἡνία τείνας·

Αἰνείας δ' ἐπαΐξαι μεμνημένος ἵππων,

Ἐκ δ' ἐλάσαι Τρώων μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιοῦς·

Τῆς γὰρ τοι γενεῆς, ἧς Τρωῖ περ εὐρύοπα Ζεὺς 265

Δῶχ', υἱὸς ποιήν Γανυμήδεος· οὐνεκ' ἄριστοι

Ἴππων, ὅσοι ἔασιν ὑπ' ἡῶ τ', ἡέλιόν τε.

Τῆς γενεῆς ἔκλεψεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγχισίης,

Λάβρη Λαομέδοντος ὑποσχὰν Φήλεας ἵππους·

Τῶν οἱ ἐξ ἐγένοντο ἐνὶ μεγάροισι γενέθλης· 270

Τοὺς μὲν τέσσαρας αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλ' ἐπὶ φάτῃ,

Τῶ δὲ δύ' Αἰνεία δῶκεν, μῆστωρ ἐβόαιο·

Εἰ τούτῳ κε λάβοιμεν, ἀροίμεθα καὶ κλέος ἱσθλόν.

Ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·

Τῶ δὲ τάχ' ἰγγύθεν ἦλθον, ἐλαύνοντ' ὠκείας ἵππους. 275

Τὸν πρότερος προσέειπε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·

Καρτερόθυμι, δαΐφρον ἀγαυοῦ Τυδείος υἱέ,

Ἥ λάλα σ' οὐ βέλος ὠκὺ δαμάσσατο, πικρὸς οἷστός·

Ան Եսի ոյ շ-Ալ Լիոմ, օրի ԵԱ Լան Ե Երիշ
 Պօ Եալլ մար ԵԱ Ե միրբեաճ Լան մօ շօրժե,
 Օօ Եբի ծամ Աւր; յօրօճաճ Եաճ Յօ ԵԵան,
 Ան ծիր ոյ շարբարժ ալմո նա Ե-Եաճրա Երբան'
 Ըյ, Ե'բարժի, Երան Յօ Ե-Եոճաճ Երօճ'աօն,
 ԱճԵ Եբիլմ, 'Ե Երմ ճիլն Երմ մօ շօրմաճ Եաճ'ն,
 Պա Եբի ծամ Աւր յոճեան' Եօ Են Յլօր,
 Յօ մ-ԵբԵաճ Են ծիր Եաօլ Լիճ'մօ Լան'նա Լիճե
 'Պարճ նա մարԵ Երմ Են Ե-Յանաճ ԵրԵ.
 Բարբիշ նա Ե-Եաճրա Լիլ Են Ե-Երան Յօ ԵԵան,
 'Յր Երիշ Եա Յ-Եար 'մալԵ Անյար Երմաճալ Են,
 'Տ Եբի Լեաճ Ե 'Ե նա Եարբա Երմաճալ', Լաճ'
 'Օ Լան'նա ԵԵրմիշճ Ե' Ե ԵԵաճ Երաճ Երճ Երբան' Երաճ
 Ոա Ե-Յրեւ; նաճ Ե-Երլ Ե Երմալ Են Եօն Երիճ,
 Օ'ա Ե-ԵԵաճ Երան, Երճ Երիշճ'նա Երլ Եաօլ.
 Տիօճ նա Ե-Եր Երմաճալ, Լօր-Յրիոմ Են ԵօԵար.
 Երն Եօ Երմ Երօր Երճ ԵճԵալ Լօ Եօր Եար
 Յանմիճ Եճ, Եա Ե-ԵաԵար Եար Երմ ԵԵար
 Յան Երօր Եօ'ն Երճ, Եօրճ ԱնԵրլ Եր Ե'ա մ-Եար
 Տ Եյ Եա Երիճ Երճ, ԵԵ շիլ Եարմալճ Լար.
 ԵոնԵարճեան Են ԵաճԼան ԵԵ Եա Երմիլ Երեւ
 Տ Երմիլ Եաճ Երճ Լօ Եարմաճ Երմ,
 Օա մաճ : մա'ր Լիլ Եաճ, Երժիճ Յօ Երաճ, Եր Ե Եաճ
 Տ Եր Յ-Երմ, 'մարճ Եաօրն, Յան Եօն Երճ, Եա Լաճ'
 Լօ Լիլ Ե Յ-Եար, Եր Երլ Լօ Երմ Երաճ,
 Ան ծիր Ե Երօրմաճ Յ-Եարբ Երմ Են մաճ,
 Տ Երճ ԵԵաճ Երլ, Եօրճ մաճ ԼօԵար Եար Ե Յլօր
 'Յր ԼաԵար Լօ Երմիլ մարմաճ Յօ Լօր.
 "Օ'ր Երմ Յրմ Երլ մօ Եօճ-ճաճ Եյ Լաճ'Եան,
 Եր Երլ ծամ ԵԵաճար Երլ 'Յր Եարմ մօ Լան."

325

330

335

340

345

350

Νῦν αὖτ' ἐγχείη πειρήσομαι, αἰκε τυχοίμ

Ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος.

280

Καὶ βάλε Τυδεΐδαο κατ' ἀσπίδα· τῆς δὲ διὰ πρὸ

Αἰχμὴ χαλκείῃ πταμένη θάρηκε πελάσθη.

Τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν αὔρε Λυκάονος ἀγλαὸς υἱός·

Βέβληται κενεῶνα διαμπερεῖς, οὐδέ σ' οἶω

Δηρὸν ἔτ' ἀνσχήσεσθαι· ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκας.

285

Τὸν δ' ἠὺ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

Ἡμῶρες, οὐδ' ἔτυχες· ἀτὰρ οὐ μὲν σφῶϊ γ' οἶω

Πρὶν γ' ἀποπαύσεσθαι, πρὶν γ' ἢ ἕτερόν γε πεσίντα

Αἵματος ἄσαι Ἀρηα ταλαύρινον πολέμιστήν.

ὧς φάμενος προΐηκε, βέλος δ' ἴθυνεν Ἀθήνη

290

ῥίνα παρ' ὀφθαλμόν, λευκοὺς δ' ἐπέρησεν ὀδόντας·

Τοῦ δ' ἀπὸ μὲν γλῶσσαν πρυμνὴν τάμε χαλκὸς ᾧτειρής,

Αἰχμὴ δ' ἐξεχύθη παρὰ νείατον ἀνθερεῶνα.

Ἦριπε δ' ἐξ ὀχέων, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ

Αἰόλα, παμφανόωντα· παρέτρεσαν δέ οἱ ἵπποι

295

ᾠκύποδες· τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε, μένος τε.

Αἰνείας δ' ἐπάρουσε σὺν ἀσπίδι δουρὶ τε μακρῷ,

Δείσας, μήπως οἱ ἐρυσαίατο νεκρὸν Ἀχαιοί.

Ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῷ βαῖνε, λείων ὥς, ἀλκὴ πεποιθώς.

Πρόσθε δέ οἱ δόρυ τ' ἔσχε, καὶ ἀσπίδα πάντοσε ἴσην,

300

Τὸν κτάμεναι μεμαώς, ὅστις τοῦ γ' ἀντίον ἔλθοι·

Σμερδαλέα ἰάχων· ὁ δὲ χειρμάδιον λάβε χειρὶ

Τυδείδης μέγα ἔργον, ὃ οὐ δύο γ' ἄνδρες φέροιεν,

Οἶοι νῦν βροτοί εἰσ'· ὁ δὲ μιν ρέα πάλλει καὶ εἰος.

Τῷ βάλεν Αἰνείας κατ' ἰσχέον, ἔνθα τε μερῶς 305

Ἴσχι' ἐνστέφεται κοτύλην δέ τέ μιν καλέουσι

Θλάσσει δέ οἱ κοτύλην, πρὸς δ' ἄμφω ῥῆξε τένοντε·

᾽ὦσε δ' ἀπὸ ῥινὸν τρηχὺς λίθος· αὐτὰρ ὅγ' ἦρας

Ἔστη γυνὴ ἐριπὼν, καὶ ἐρείσατο χεὶρὶ παχείῃ

Γαίης· ἄμφι δὲ ὅσσε κελευνὴ νύξ ἐκάλυψε. 310

Καὶ νύ κεν ἔνθ' ἀπόλοιτο ἀναξ ἀνδρῶν Ἀινείας,

Εἰ μὴ ἄρ' ὀξὺ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,

Μήτηρ, ἥ μιν ὑπ' Ἀγχίση τέκε βουκολέοντι·

Ἀμφὶ δ' ἔδν φίλον υἱὸν ἐχεύατο πῆχσε λευκά·

Πρόσθε δέ οἱ πεπλοιο φαινοῦ πτύγμ' ἐκάλυψε, 315

Ἐρκος ἔμεν βελέων, μή τις Δαναῶν ταχυπάλων

Χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν, ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.

Ἢ μὲν ἔδν φίλον υἱὸν ὑπεξέφερον πολέμοιο·

Οὐδ' υἱὸς Καπαηῆος ἐλήθετο συνθεσιῶν

Τάων, αἷς ἐπέτελλε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης. 320

Ἄλλ' ὅγν τοὺς μὲν εὐρὺς ἤρύκακε μώνυχας ἵππους

Νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου, ἐξ ἄντυγος ἠνία τείνας·

Αἰνείας δ' ἐπαΐξας, καλλίτριχας ἵππους

Ἐξέλασε Τρώων, μετ' εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς·

Δῶκε δὲ Δηϊπύλῳ ἑτάρῳ φίλῳ, ὃν πέρι πάσης 325

Τίεν ὀμηλικίης, ὅτι οἱ Φρεσὶν ἄρτια ἦδη,

Νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν· αὐτὰρ ὅγ' ἦρας

Ἦν ἵππων ἐπιβὰς ἑλὰς ἠνία σιγαλόνεττα·

Αἶψα δὲ Τυδείδην μέθεπε κρατερῶνυχας ἵππους,

Ἑμμεμαῶς· ὁ δὲ Κύπριν ἐπώχετο νηλεὲς χαλκῶ, 330

Γιγνώσκων ὅτ' ἀναλκις ἔην θεὸς, οὐδὲ θεῶων

Τάων, αἵτ' ἀνδρῶν πόλεμον κατακοιρανέουσιν,

Οὐτ' ἄρ' Ἀθηναίη, οὔτε πτολίπορθος Ἐνυά.

Ἄλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἰκίχανε πολὺν καθ' ὁμίλον ὁπάζων,

Ἐνθ' ἐπορεζάμενος μεγαθύμου Τυδέος υἱός, 335

Ἀκρην οὔτατε χετῖρα μετάλμενος ὄξείῃ χαλκῷ

Ἀεληχρὴν εἴθαε δὲ δόρυ χροῶς ἀντιτόρησεν,

Ἀμβροσίου διὰ πέπλου, ὃν οἱ Χάριτες κάμον αὐταί,

Περμυνὸν ὑπὲρ Φέναρος· ῥέε δ' ἄμβροτον αἶμα θεοῖο,

Ἰχάε, οἶός περ τε ῥέει μακάρεσσι θεοῖσιν· 340

Οὐ γὰρ σῖτον ἔδουσ', οὐ πίνουσ' αἶθοπα οἶνον,

Τοῦνεκ' ἀναίμονές εἰσι, καὶ ἀθάνατοι καλέονται.

Ἢ δὲ μέγα ἰάχουσα ἀπὸ ἑο κάῖσαλεν υἱόν·

Καὶ τὸν μὲν μετὰ χερσὶν ἐρύσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων

Κυανὴν νεφέλῃ, μή τις Δαναῶν ταχυπάλων 345

Χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν, ἐκ θυμὸν ἔληται.

Τῇ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄϋσε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

Εἶπε, Διὸς θυγάτηρ, πολέμου καὶ δηϊότητος·

Ἦ οὐχ ἄλῃς, ὅττι γυναικας ἀνάγκιδας ἡπεροπεύεις;

Εἰ δὲ σύ γ' ἐς πόλεμον πωλήσῃαι, ἥ τέ σ' δῖω 350

Ῥιγῇσιν πόλεμόν γε, καὶ εἴ χ' ἐτέρωθι πύθῃαι.

Ὡς ἔφαθ' ἡ δ' ἀλύουσ' ἀπεσῆσατο· τείρετο δ' αἰνῶς.

Τὴν μὲν ἄρ' Ἴρις ἐλοῦσα ποδὴννεμος ἔξαγ' ὁμίλου,

Ἀχθομένην ὁδύνησι μελαίνετο δὲ χροῶς καλόν.

Εὖρεν ἔπειτα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ θοῦρον Ἀρηα 355

Ἥμενον, ἥρι δ' ἔγχος ἐκίκλιτο, καὶ τὰ χεῖ' ἵππω·

- Na i d'ar aymm beah-Dea r̥ḡapar ar
 'S ʒuḡḡear f̥arac̥ ban̥ de c̥ar̥c̥ar̥uḡb̥ ar̥i l̥ar̥i:
 Do b̥ur̥ mac̥ ʒur̥d̥i le m̥or̥i neaṛit̥ a' r̥ l̥u̇c̥
 'Sur̥ aṛṡ̥ teȧc̥t̥ ruar̥ lei̇ c̥ur̥d̥ na r̥ḡaȯc̥ar̥iḡb̥ d̥l̥u̇c̥',
 ʒ̥ laṡ̥ c̥ur̥om̥, f̥aoḡb̥rȧc̥, ʒ̥ar̥ aon̥ ṡ̥or̥l̥, da f̥iṡ̥n̥ 415
 Le'ri loṛt̥ an̥ Dea-beah, m̥-b̥ar̥i a l̥ar̥iṡe m̥iṡ̥n̥',
 Do r̥c̥ur̥oṛc̥ an̥ ʒ̥ar̥iṡe, a b̥ur̥at̥ aoṛb̥iṡ̥n̥ b̥r̥ėaḡ,
 ʒ̥u̇ eiḡe deaḡb̥ na ʒ̥ur̥ar̥a do'ṡ̥ beah-Dea.
 'Sur̥ an̥ c̥neṛ̥ ʒ̥lėaḡal̥ d̥l̥aoṛiṡ̥ ȯ b̥ar̥i a c̥ur̥u̇c̥,
 Le l̥iṡ̥ an̥ loṛt̥, do f̥iṛ̥l̥ ʒo f̥ur̥ar̥, ar̥ r̥ur̥u̇c̥, 420
 ʒ̥ur̥uṛ̥l̥ 'r̥ c̥iḡ̇ ȯ ʒ̥eȧc̥iḡb̥ maṛ̥i̇c̥aṡ̥ȧc̥' nȧc̥ m̥-b̥iḡeaṡ̥
 ʒ̥ cȧc̥ȧd̥ b̥iḡ̇ maṛ̥i d̥l̥aoṛiṡe, nȧ 'ḡ̇ol̥ f̥iṡ̥on̥'.
 Sud̥ ė an̥ f̥ȧc̥ nȧc̥ ʒ̇-cl̥aoṛ̇d̥c̥ear̥ iad̥ ʒo deo,
 'Ṡ ar̥i b̥'ar̥uṡ̥m̥ doṛb̥, maṛ̥i 'r̥ d̥ual̥ ė, na r̥iṡ̥or̥i-Deo.
 Do r̥ḡur̥ead̥ an̥ ṡ̥ar̥c̥ar̥i 'r̥ c̥eṛ̥l̥ḡ̇ a mac̥ ar̥i l̥ar̥i, 425
 ʒ̇or̥ḡ̇ ʒ̇ur̥ol̥ ruar̥ ė r̥ c̥ur̥iṡ̥duṛ̥ḡ̇ ė o'ṡ̥ ar̥i:
 Le blaor̥i ar̥uḡ ʒ̇or̥iṡ̥teȧc̥, l̥iṡ̥on̥ an̥ laoc̥ an̥ t̥ aer̥i,
 Le loṛt̥ an̥ beah-dea, r̥ḡaol̥ȧd̥ ȧc̥ar̥i ʒ̇eṛ̥i.
 "Iṡ̥ḡ̥iṡ̥ Job! leiḡ̇ leat̥ ʒo luat̥ cum̥ mȧc̥,
 'Sur̥ toṛḡ̇ do cor̥a l̥iḡ̇c̥e ar̥ a ʒ̇-cȧc̥: 430
 ʒ̥ur̥i ṡ̥ur̥ar̥iḡb̥ ṡ̥or̥i leor̥i-leat̥, beṛ̥t̥ ʒo r̥iṡ̥or̥i a r̥eṛ̥l̥ḡ̇
 C̥um̥ iad̥ a ṡ̥eallȧd̥:" le do c̥luar̥ 'r̥ do c̥eṛ̥l̥ḡ̇,
 ʒ̥ėc̥t̥ maṛ̥l̥l̥ le coḡȧd̥; no' beṛ̥ṫ̥ṡ̥or̥iṡ̥teȧc̥ aṡ̥,
 Tu, 'iṡ̥om̥rȧd̥ 'ṡ̥ar̥iṡ̥ do d̥eaṡ̥f̥ad̥ f̥ar̥iṡ̥teȧc̥, f̥aṡ̥."
 Do lab̥ar̥i an̥ laoc̥; c̥eṛ̥t̥ r̥iṛ̥e ar̥ an̥ u-ʒ̇leo 43
 ʒ̥ c̥ur̥oṛ̇de ʒ̇eṛ̥i c̥ur̥aṙd̥c̥e leiṛ̥ na ʒ̇aeṛ̥iḡb̥ teo'
 Do b̥ur̥oṛ̇t̥uṛ̥ḡ̇ an̥ loṛt̥: do c̥ar̥iṡ̥ḡ̇, t̥eȧc̥t̥ na u-dea,
 Iṡ̥iṛ̥ da coṛ̥m̥iṡ̥ic̥ ar̥ an̥ ʒ̇-cȧc̥ f̥aoṛ̇ r̥ḡȧc̥,
 'Sur̥ c̥uḡ̇ i lėc̥ur̥d̥ 'ṡ̥-ar̥t̥ an̥-d̥eaṡ̥f̥ad̥ r̥ḡiṛ̥t̥,
 Raṛ̥iḡb̥ 'mȧc̥ o'ṡ̥ ʒ̇-cȧc̥a, ʒ̇ur̥ar̥i r̥a taob̥ ȯ c̥l̥i: 440

Ἦ δὲ γνύξ ἐριποῦσα, κασιγνήτοιο φίλοιο,

Πολλὰ λισσομένη, χρυσάμπυκας ἤτεν ἵππους·

Φίλε κασίγνητ', ἐκκόμισαί τέ με δὸς δέ μοι ἵππους,

Ὅφρ' ἐς Ὀλυμπόν ἵκαμαι, ἵν' ἀθανάτων ἔδος ἐστί. 360

Λίην ἄχθομαι ἑλκος, ὃ με βροτῶσιν οὔτασεν ἀνὴρ

Τυδείδης, ὃς νῦν γε καὶ ἂν Διὶ πατρὶ μάχοιτο.

Ὡς φάτο· τῇ δ' Ἀρης δῶκε χρυσάμπυκας ἵππους.

Ἡ δ' ἐς δίφρον ἔβαινεν, ἀκηχεμένη φίλον ἦτορ.

Πὰρ δέ οἱ Ἴρις ἔβαινε, καὶ ἡνία λάζετο χερσὶ 365

Μάστιξεν δ' ἰάαν, τὰ δ' οὐκ ἄκοντε πέτεσθην.

Αἶψα δ' ἔπειθ' ἵκοντο θεῶν ἔδος, αἰπὺν Ὀλυμπον·

Ἐνθ' ἵππους ἴσθησε ποδὴνέμος ὠκεία Ἴρις,

Λύσας' ἐξ ὀχέων· παρὰ δ' ἀμπερόσιον βάλεν εἶδαρ.

Ἦ δ' ἐν γούνασι πίπτε Διάνης δῖ' Ἀφροδίτη, 370

Μητρὸς ἑῆς· ἡ δ' ἀγκῶς ἐλάζετο θυγατέρα ἦν,

Χεῖρὶ τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε·

Οἷς νύ σε τοιάδ' ἔρεξε, φίλον τέκος, Οὐρανιάνων·

Μαψιδίως, ἃς εἴ τι κακὸν ῥέζουσιν ἐνωπῇ;

Τὴν δ' ἡμέρετ' ἔπειτα Φιλομμειδῆς Ἀφροδίτη 375

Οὔτά με Τυδεὺς υἱός, ὑπέρβυμος Διομήδης,

Οὔνεκ' ἐγὼ φίλον υἱὸν ὑπεξέφερον πολέμοιο,

Αἰνείαν, ὃς ἐμοὶ πάντω νπολὺ φίλτατός ἐστιν.

Οὐ γὰρ ἔτι Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνὴ,

Ἀλλ' ἥδη Δαῶσὶ γε καὶ ἀθανάτοισι μάχονται. 380

- Բազ ինոմ քեւ բօլա 'ր ալի; ծօ Բի ա Լահ,
 'Շար Եաճիա Կօշաթ լեյր' ահ աղբաճտ ահ.
 Այն 'ճլնիս Էլիտ 'ր Դճաթ Բօրա Բար,
 Օ'յարի օ Կ-ա Բրաճարի Կարլլ Ե Ինօր Լար.
 “ Իրաճարի Ինիլիլ, ալի ծօ Երիւրիլի Բարի 445
 Տ ա Երաճճա Երոմ Լ Բիլի Երաճճա Եարի.
 ԵաԲի Եամ Ե'Եաճի Եարիլլճճճ Ե Ե Ե-Եար
 Յօ Լահ Կա Կ-Եաճճ: Բարաօր Եա Յօ Յար,
 Ան Լօտ ծօ Էլլ Եամ ԵլիԵ Ե Եօ Երաճ,
 Ա Յ-Եաճ Կաճ Կ-ճիլիլ Եօ Իլլ Բար Կա Կ-Եա.” 450
 Օ' Ելլ Ե' Լեյն Կա Կարլլ Լեյ, Պար,
 Յան Ելլ ծօ Եօլլ Բի Բիլլ, ա Կ-Եար, Բա Յ-Եար,
 'Տ ի Լան Ե Իարիլլ; Լ Կ-ա Եաճ ծօ Բի,
 Իլլ Եա Ե-Եարիլլ Լեյր Կ-ա Բիլիլ' Բա Ե-Բիլլ:
 Օօ ճիլլ Կա Կ-Եարի Եաճճարի Կա Կեւ, 455
 'Տ Յան Բաճ Բաճ Բար Եաճ, Յօ Կ-Եար Եօճ Կա Եեւ:
 Ան Բի, ծօ Բար, Ե' Եաճճարի Կա Կ-Եա
 Օ' Կ-Եար ծօ Բաճ Եաճ, Եաճարի Եօլլ Եաճ 'Բա Երա.
 Արիլլ 'ր ի Բաճճա Ելլ ա ճլիլիլ Երոմ,
 Օ'ա Եարիլլ Ե' Բիլլիլ Բաճ ա Եարիճ Երոմ. 460
 Օ' Ե' Եարիլլիլ Կա Եարիլլ Լ Եաճ Եարիլլ Բարի,
 'Շար ի Ե'ա Եարիլլիլ Լ Եօր Եիլ ա Լար,
 “ Երա Ե; 'Եարիլլ Կա Կ-Եա, Եօ Եար Բի.
 Յար Լօլ Եօ Լարիլլ Կար, Ելլ Եօ Եօլլիլ.”
 Բիլլիլիլ Արիլլ: “ ՏԵ Ե Եօ Լօլ, Կա Լաճ 465
 Կաճ Ե-Բար ա Բարիլլ 'Եարիլլ Կա Կ-Եարիլլ Լ Բարիլլ
 Ի Ելլ, Օրիլլիլ Ե' Եօլլիլիլ Ե Լ Ելլիլ,
 Լ Լիլ Եօ Եիլ Եա Եարիլլ Եամ օ Բարիլլ,
 Ան Եաճ Ելլիլիլ: Եարիլլ Կա Բա Կ-Եա
 Եա Երիլլիլ Բ Եարիլլ 'ր Եաճճ Բօր Բար Եօ.” 470

Τὴν δ' ἡμεῖς τ' ἔπειτα Διώνη, δῖα θεάων·
 Τέτλαθι, τέκνον ἔμδον, καὶ ἀνάσχειο, κηδομένη περ.
 Πολλοὶ γὰρ δὴ τλήμεν Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες
 Ἐξ ἀνδρῶν, χαλέπ' ἄλγε' ἐπ' ἀλλήλοισι τεθίντες.
 Τλῆ μὲν Ἀρης, ὅτε μιν ὦτος, κρατερός τ' Ἐφιάλτης, 385
 Παῖδες Ἀλῶϊος, δῆσαν κρατερῶν ἐνὶ δεσμοῶ.
 Καλκίῳ δ' ἐν κεράμῳ δίδετο τρισκαίδεκα μῆνας·
 Καὶ νῦ κεν ἔνθ' ἀπόλοιτο Ἀρης, ἄτος πολέμοιο,
 Εἰ μὴ μητρεὺς, περικαλλὲς Ἥσις/Θοια,
 Ἐρμῖα ἐξηγγείλεν· ὁ δ' ἐξέκλεψεν Ἀρηα 390
 Ἥδη τειρόμενον· χαλεπὸς δὲ ἐ δεσμός ἐδάμνα.
 Τλῆ δ' Ἥρη, ὅτε μιν κρατερός παῖς Ἀμφιτρεύωνος,
 Δέξιτερὸν κατὰ μαζόν, οἷστῳ τριγλώχινι
 Βεβλήκει· τότε κέν μιν ἀνήκεστον λάβειν ἄλγος.
 Τλῆ δ' Αἴδης ἐν τοῖσι πελώριος ὤκον οἷστον, 395
 Εὐτέ μιν ὦπτος ἀνὴρ, υἱὸς Διὸς αἰγυόχοιο,
 Ἐν πύλῳ ἐν νεκύεσσι βαλὼν, ὀδύνησιν, ἔδωκεν·
 (Αὐτὰρ ὁ βῆ πρὸς δῶμα Διὸς καὶ μακρὸν Ὀλυμπον,
 Κῆρ ἀχέων, ὀδύνησι πεπαρμένος· αὐτὰρ οἷστος
 ὦμον ἐνὶ στιβαρῶν ἡλήλατο, κῆδε δὲ θυμόν· 400
 Τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφατα φάρμακα πάσσαν,
 Ἥκισατ' οὐ μὲν γὰρ τι καταθνητός γ' ἐτέτυκτο.)
 Σχίτλιος, ὄρεμοεργὸς ὃς οὐκ ὄθετ' αἴσυλα ρέζων,
 Ὃς τόξοισιν ἔκηθε θεοὺς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσι.

Σοὶ δ' ἐπὶ τοῦτον ἀνήκει θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

405

Νήπιος, οὐδὲ τὸ οἶδε κατὰ φρένα Τυδείδης υἱός,

Ὅττι μάλ' οὐ δηναῖος, ὅς ἀθανάτοισι πάφαιτο,

Οὐδέ τί μιν παῖδες ποτὶ γούνασι παππάζουσιν,

Ἐλθόντ' ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊότητος.

Τῷ νῦν Τυδείδης, εἰ καὶ μάλα καρτερός ἐστι,

410

Φραζέσθω, μή τίς οἱ ἀμείνων σῆο μάχηται·

Μὴ δὴν Αἰγιάλεια, περίφρων Ἀδρηστήνη,

Ἐξ ὕπνου γόωσα φίλους οἰκῆας ἐγείρει,

Κουρίδιον ποθέουσα πόσιν, τὸν ἄριστον Ἀχαιῶν,

Ἴφθίμη ἄλοχος Διομήδεος ἵπποδάμοιο.

415

Ἡ ῥα, καὶ ἀμφοτέρησιν ἀπ' ἰχῶρ χειρὸς ὀμείρην·

Ἄλθετο χεῖρ, ὀδύναι δὲ κατηπίωντο βαρεῖαι.

Αἱ δ' αὖτ' εἰσορόωσαι Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη

Κερτομίαις ἐπέεσσι Δία Κρονίδην ἐρέθιζον·

Τεῖσι δὲ μύθων ἤρχε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

420

Ζεῦ πάτερ, ἥ ῥα τί μοι κεχολώσεται, ὅ, ττικεν εἶπω;

Ἡ μάλα δὴ τινα Κύπρις Ἀχαιῶν ἀνείψα

Τρωσὶν ἄμ' ἐσπίσθαι, τοὺς νῦν ἔκπαγλ' ἐφέλησε

Τῶν τινα καὶ ῥέζουσα Ἀχαιῶν εὐπέπλων,

Πρὸς χερσὲν περὶνῇ καταμύξατο χεῖρα ἀραιήν.

425

- Ćum ċura ionrujde, cunte, rĳ beah-Dea,
 Ha u-ġorim-rul, buð rĳocajru 'ġur bud fāt.
 ʒēt taob an laoċ tā luaŋheac mān an ġaoċ,
 'S anan, 'r coranġal, rmuŋhear an a ċmorde,
 Ģur raoġal ġan fejn, ġan fad, aġur ġan maċ, 505
 bĳdear aiġ an te ċejġear leiŋ na Deĳte cum cat.
 ʒiġ fĳleacð ġru aĳr u-deĳr faċaori tĳom an ġleo
 Ha faĳte boŋb, uĳ ċĳfĳð fe ġo deo,
 'Clan oġ d'a ċadaŋŋe, maolað le bĳn-ġuċ
 Sĳon-luað a u-aċari, tear an ġĳac ġur bĳuċ. 510
 Ģið 'r tĳeun ē Tuið 'r, de na Ģneus' an rġaĳe,
 Da m-beĳdeacð da ionraĳeacð heac uĳor feaŋru fa b-faĳġ,
 Mo ŋuajru! naċ rmuŋhean anacaŋru a ċĳe,
 ʒġaĳl a ċejle buarĳaĳeacð le ġac bloĳe,
 b-fuĳl an ġo leiŋ, tĳa ruar ar tām ġo leiŋ 515
 Ģuĳleacð bar a fĳru, ar ŋōru a ċlu 'r a ċejm."
 Maŋ ruð le ʒfĳið labajru rĳ ġo faĳn
 'S aĳru rĳte bĳaori ionclur leiġear lōt a laŋn.
 Le ġaŋġeacð deaŋicacð aġur deaŋacð ġuĳn,
 hĳ ʒeŋ r Uha, na moŋġ ġorim 'r cĳuŋ, 520
 bĳoŋteuġacð le foŋoĳd 'n-aġaĳð ʒfĳið', Job,
 Ćum ē a ċlaaŋacð r ċabajru aĳru a d-taob,
 "Sĳocajru loĳt ʒfĳið' d' aĳtĳur, u-a tōĳ oŋn.
 ʒċajru, do ċionrġuĳġ Dea na rul ĳac ġōŋn:
 Tĳa bĳ le ġaetĳb cluanĳari tarĳuŋġe cĳorde 525
 Moa oĳe Ģneĳe ionruĳe aĳru na Tĳoĳġ',
 Ro anŋac 'rĳ' le boŋa mĳn a laŋn
 Caðmað a cĳor 'r le bĳuċmaĳb blaðmaċ', faŋn',
 Claonac na h-oĳe-mna luaŋĳe 'ġur da ġ-cealġ,
 Do rġaol an ċĳor, ġur ġean a laŋn an deaġ 530

Ὡς φάτο· μίδῃσιν δὲ πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
καὶ ῥα καλεσσάμενος προσέφη χρυσέην Ἀφροδίτην·

οὐ τοι, τέκνον ἐμὸν, δίδεται πολεμικήν ἔργα·
Ἄλλὰ σύ γ' ἱμερόεντα μετέρχο ἔργα γάμοιο,
ταῦτα δ' Ἀργεῖοι καὶ Ἀθήνῃ πάντα μελήσει. 430

Ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
Αἰνείας δ' ἐπόρουσε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
Γιγνώσκων ὅ οἱ αὐτὸς ὑπείρχε χεῖρας Ἀπόλλων·
Ἄλλ' ὅγ' ἄρ' οὐδὲ θεὸν μέγαν ἄζειτο· ἔτο δ' αἰεὶ
Αἰνείαν κτεῖναι, καὶ ἀπὸ κλυτὰ τεύχεα δῦσοι. 435

Τρεῖς μὲν ἔπειτ' ἐπόρουσε, κατακτάμεναι μενεαίνων,
Τρεῖς δέ οἱ ἐστυφίλιξε Φαινήν Ἀσπίδ' Ἀπόλλων·
Ἄλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπέσσυτο, δαίμονι ἴσος,
Δεινὰ δ' ὁμοκλήσας προσέφη ἐκάρεργος Ἀπόλλων·
Φράζεο, Τυδείδῃ, καὶ χάζεο, μῆδὲ θεοῖσιν 440

Ἴσ' ἔβλεπε φρονέειν· ἐπεὶ οὐποτε Φῦλον ὁμοῖον
Ἀθανάτων τε θεῶν, χαμαὶ ἐρχομένων τ' ἀνθρώπων.

Ὡς φάτο· Τυδείδης δ' ἀνεχάζετο τυτθὸν ὀπίσσω,
Μῆνιν ἀλευάμενος ἐκατηβόλου Ἀπόλλωνος·
Αἰνείαν δ' ἀπώτερθεν ὀμίλου θῆκεν Ἀπόλλων, 445

Περγάμῃ εἰν ἱερῇ, ὅθι οἱ νηὸς γ' ἐτίευντο·
Ἦτοι τὸν Λητῶ τε καὶ Ἀρτεμις ἰοχέαιρα,
Ἐν μεγάλῃ ἀδύτῃ ἀκένोटό τε κύδαινόν τε.
Αὐτὰρ ὁ εἶδ' ὦλον τεῦξ' ἀργυροτόξος Ἀπόλλων,
Αὐτῷ τ' Αἰνείᾳ ἴκελον καὶ τεύχεσι τοῖον· 450

Ἀμφὶ δ' ἄρ' εἰδῶλα Τρῶες καὶ δῖοι Ἀχαιοὶ
Δῆγουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας
Ἀσπίδας εὐκύκλους, λαισιγυῖά τε πτερόεντα.
Δὴ τότε θεῶν Ἀρηὰ προσήνδα Φοῖβος Ἀπόλλων·

Njñ Job meang-ʒaɲne, ʒur aɲi ʒɛɲɲɔd blaɔɲʒ,

“Nɪ ʒ-coʒaɲde, ɲɲɲɲ, tã do neaɲɛ ʾr do ɛɭɪ.

Jɪ leaɲɛ ɛ'laɛd a ʾr ruarɛar : caɛ aʾr aɲ,

Fãʒ ɲad ʒo lɛɲɲ aɲʒ ʒɛɲɲ ʒur aɲʒ ʒʒaɲ.”

ʒʒaɲ rúd bɪ conʒbaɲl aʒall na rɪɔɲ-beo,

535

S bɪ ɔɪamud ʒ-ɲɔɲruɲʒɛ ʒɛɲɲɪɪ an ra n-ʒleo,

Lɛ ʒoɪl an mɔɲ do bɪ ʒo boɲb a teab,

ʒɪd ɛɲʒ ʒo ɲaɪb ɲaɔɪ rʒaɛ ʒur cuɲɲɲɛ ɲɛab.’

ʒɛɛ ɲɛaba ɲɛɲ ɲɪɔɲ rʒaɲruɲʒ ɛ ra n-ʒɪaɛ,

N-deɪɪ ɛ ɛɔɲʒ tɲɪ h-uaɲne le na rʒɪaɛ,

540

ʒɲ ceatɲaɲad uaɲɲ d’a ɲɔɲruɲʒɛ, bɲɪɪ ʾmaɛ ʒɪɔɲ

ɲɛaba r-ʒaɛɲaɲ, baʒaɲɲɛ aɲɲ ʒo mɔɲ.

“ʒ laɔɛ ʒaɲ conɲaɲɲɛ, ɲãʒ an ɲaɲʒ ; caɔ ɲa,

h-ɲɪɪ ɲɛaɛɲʒud ɛaɛda, aɲaɲɪ ɲaɲ na ɔɛa?

ʒɲ tɛ ʾr ɲɛaɲɲ ɲɲɛaɛɛ, ɲɪ’l a ɛɲɲɲɲʒad aɲ

545

ʒɲɔd ɛɛɲ na ɲ’ ɔɛa, ɛaɲ daɔɲne ɲɲɲɛaɛ, ɲaɲ.”

ʒʒaɲ rúd do labɲɲɲ ; ɲɲɲ mál do ɛɲɲɛ ɲɲɔbal

ʒɪaɲ r le n-a ɲɛaɛaɲɲɛ, taɔbaɲɲɛ a ceɲɲ’ aɲɲ ɛúl.

ʒʒaɛ o’ɲ n-ʒleo, ɛɔɲʒ ɔɪa na n-ʒaɛɛɛ buɲɛ,

ʒɛɲɲaɲ aʾr d’ɲãʒ ɛ cuɲɲɲɲʒɛɛ aɲ ra ɛɲɔɲʒɛ,

550

ʾN aɲɛ ɲaɪb aɲʒ’ ɲaɔɲɲ-lan : bɪ dɪɪ aɲɲaɛ ɔɛa

Lãɛɔɲ ʾr ɔɪaɲ da ʒ-coɲɛɪɔ ɲaɔɪ na rʒaɛ.

Cum cluaɲ aʾr mearɲbaɲɪ ɛɲɲ aɲɲ luɛɛ an ɛaɛ

ɛɔɲʒ ʒɲɪɪ taɲɲɛ bɲɛuʒaɛ ruar ɲa maʒ,

ʒɛɲɲaɲ ɲaɲɲ ʾɲaɲɲɪ, a ʒ-cumɲa ʒur a d-ɛɭɪ,

555

S aɲ eadaɲʒ’ caɛa, ɛɪ ɛ beɪɛ ʒaɲ bɲɲʒɛ.

ɛɲɛɪɔɪɪ na h-ɲɔʒmãɲʒ lar ʒo tɛɲʒ an ʒɪaɛ,

ʾS bɪ ɛɲɔɲʒɛɛ aʾr ʒɲɛuʒa ʾɛɲɛɪɔ le laɲɲ ʾr lɛ rʒɪaɛ.’

ɛɲa lar an ɛɔɲlaɲɲ ʾr aɲɔd a cluɲɛaɛ ʒɪɔɲ

ʒɲɪɪ a blaɔɛ aɲɲ conʒɲaɲɲ ʒʒaɲɲ ʒo mɔɲ.

560

- Ἄρεϊς, Ἄρεϊς βροτολογιῇ μίαιφόνει, τειχεσιπλήτῃα, 455
 Οὐκ ἂν δὴ τόνδ' ἄνδρα μάχης ἐρύσαιο μετελθών
 Τυδείδην, ὃς νῦν γὰρ καὶ ἂν Διὶ πατρὶ μάχοιτο;
 Κύπριδα μὲν πρῶτον σχεδὸν οὕτως χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
 Αὐτὰρ ἐπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο, δαίμονι ἴσος.
 ὦς εἰπὼν, αὐτὸς μὲν ἐφίζετο Περιγιάμῳ ἄκρῃ· 460
 Τρώων δὲ στίχας οὐλος Ἄρεϊς ὥτρυνε μετελθών,
 Εἰδόμενος Ἀκάμαντι, θοῶ ἡγήτορι Θρηκῶν·
 Υἱάσι δὲ Πριάμοιο διοτρεφέεσσι κέλευεν·
 ὦ υἱεῖς Πριάμοιο, διοτρεφέος βασιλῆος,
 Ἔς τί ἔτι κτείνεσθαι ἑάσετε λαὸν Ἀχαιοῖς; 465
 Ἡ εἰσόκεν ἅμφι πύλῃσ' εὖ ποιητῆσι μάχωνται;
 Κεῖται ἀνὴρ, ὃν τ' ἴσον ἐτίομεν Ἑκτορι δῖῳ,
 Αἰνείας, υἱὸς μεγαλήτορος Ἀγχίσαιο.
 Ἀλλ' ἄγετ', ἐκ φλοίσβοιο σάώσομεν ἐσθλὸν ἐταῖρον.
 ὦς εἰπὼν, ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου. 470
 Ἐνθ' αὖ Σαρπηδὼν μάλα νείκεσεν Ἑκτορα δῖον·
 Ἑκτορ, πῇ δὴ τοι μένος οἴχεται ὃ πρὶν ἔχεσκες;
 Φῆς που ἄτερ λαῶν μόλις ἐξέμεν, ἠδ' ἐπικούρων,
 Οἶος, σὺν γαμβροῖσι, κασιγνήτοισί τε σοῖσι·
 Τῶν νῶν οὐ τιν' ἐγὼ ἰδεῖν δύναμι', οὐδὲ νοῆσαι, 475
 Ἀλλὰ καταπτῶσσοσι, κύνες ὥς ἅμφι λίοντα·
 Ἥμῃς δ' αὖ μαχώμεσθ', οἵπερ τ' ἐπικούροι ἐνίμεν.

“ Ȳa! þlaiz na n-ðaoine, ȳiðear mōi-baile ’rȳior
 O’a b-faȳaþl ban ȳan balla ’ȳur ȳan lior,
 Cad fā tu fullanȳe an þiu teinȳiz ðean,
 Ȳ tā mar anðiar, ’rȳeþē na ēimeiol lēan
 ’ȳur cūpeað caē aþi cāp na n-Deaē ē þein,
 Ȳiu cneþr laþiþ’ Ȳeþið, d’faȳ, ȳo mȳteaē, lorȳ
 Ȳ laþiþ ’r ’ȳa ðiaiz riþ ðioþriūȳ mē ȳo boþib.”

565

Do labaiþi ’r a leiþiþ, þiþ þē riþ aþi bāi
 Na Tþioȳe, ’r ȳan mūl ruð laþ an cāēa Ȳaþ,
 bþoþeȳað na Tþioȳē ’ȳ-cūma an tþeuiþ flāē
 Ȳcāma ceanþaþit lūē na Tþiaþe ’ra ȳ-caē.

570

“ Ćlaþ riȳ þriþaþi! b-þiþ ȳo þioþ a n-ȳeȳ
 Ro uaral teāēē ō Job: Cad fā b-þiþ ȳþeȳ,
 O’ar d-tþearȳaþit ’ȳur d’ar þiaȳað ȳan aon riȳē
 ȳo þiaþ an ȳleo aȳ baile þēþ na Tþioȳe?
 Tā laōē na liþē aþ cūþē ’ēuaē ’r a ēlu
 Le h-Ėcēoþi þēþ an þearit aȳur a lūē,
 Ȳenþar maþ Ȳneþre: þi dual þōþiþe ðo
 ’ȳur ’tabaþit amaē ō cōþȳaþit teāȳ an ȳleo.”

575

Do labaiþi; r le mþiþeāē liþ þe þiaþ ȳac cþioþe,
 Tþa bþi Saþpeaðon bþoþeȳað riȳaē na Tþioȳe

580

“ h-Ėcēoþi! cāþi ēalūȳ uarē ðo lūē ’r ða þearit,
 Na c’a b-þiþ anōþi, ȳāē mōþi ȳþioþ aȳur þearit,
 Oa þabaþi teāþi, ȳo n-ðeanþā ’r ðþeain ðo ēiȳe
 ȳan cōþȳaþiþ ’cōþiþeāēē ’r cōraþit aþi an Tþioȳe?
 Ȳēē ’þoþiþ ’r a n-an, b-þiþ le na ȳ-cabaþi þeþiþ,
 Sa b-þiaiz þi þāȳaþi, lorȳ cōþiþ na cēþiþ,
 Ȳēē aþaþi cūlaþi cūþeþar leon an þaē
 Tā ’ȳa ȳ-ēlaōþþe, teiþeāð b-það ō ȳ-caē,
 Ćōað r tā riþþe: cabþiaȳ, riþ þa tþear

585

590

Καὶ γὰρ ἐγὼν, ἐπίκουρος ἐὼν, μάλα τηλόθεν ἤκω

Τηλοῦ γὰρ Λυκίῃ Ξάνθῳ ἔπι δινῆεντι,

Ἐνθ' ἄλοχόν τε φίλην ἔλιπον καὶ νήπιον υἱό 480

Καθδὲ κτήματα πολλὰ, τὰ τ' ἔλθεται ὅσ' ἐπιδευής·

Ἀλλὰ καὶ ὥς, Λυκίους ὀτρύνω, καὶ μέμον' αὐτὸς

Ἀνδρὶ μαχίσσασθαι· ἀτὰρ εὔτι μοι ἐνθάδ' ἐοῖον,

Οἷόν κ' ἢ φέροιεν Ἀχαιοί, ἣ κεν ἄγοιεν.

Τύνη δ' ἴστηκας· ἀτὰρ οὐδ' ἄλλοισι κελεύεις 485

Λαοῖσιν μενέμεν, καὶ ἀμυνέμεναι ὥρεσσι.

Μήπως, ὥς ἀψῖσι γίνου [που] ἀλόντε πκνάγξου,

Ἀνδράσι δυσμενέεσσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γένησθαι·

Οἱ δὲ τάχ' ἐκπέρσουσ' εὖ ναϊομένην πόλιν ὑμῖν.

Σοὶ δὲ χεὶρ τάδ' ἐ πάντα μέλειν νύκτας τε καὶ ἡμέρας. 490

Ἀρχοὺς λισσομένην τηλεκλητῶν γ' ἐπικούρων,

Νωλεμέως ἐχέμεν, κρατερὴν δ' ἀποθέσθαι ἐνιπὴν

Ὡς φάτο Σαρπηδῶν· δάκε δὲ φρένας Ἐκτορι μῦθος·

Αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε·

Πάλλων δ' ὀξεία δοῦρα, κατὰ σφρατὸν ὥχετο πάντη, 495

Ὅτρυνων μαχέσασθαι· ἔγερε δὲ χύλοπιν αἰνῆν·

Οἱ δ' ἐλελίχθησαν, καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν

Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες, οὐδ' ἐφόβηθεν.

Աշուր ալ յոմճար 'uալաճ տիօմ 'ր ա շար.
 Cum an օօջայծ, շարիճ մե քէյն ա'ր քիճ,
 Ա Բ-քալ քիւճ շլօրաճ Տադ' ծալ տիարնա տիծ,
 Ծ'ար արոմ Լիւծ, ր ծ'աշար քէլե շիւճ
 Ա'ր քալիճ 'ր շարիճ, քէլե, քաշուլճար քաճ; 595
 'Քա ծիւլճ քիւ շարիճ արի քաճ նա Լիւլա քաճաճ
 Տ մե քէյն ծա ծ-քիարիւլճ, յոնքիւլճ քի-աշայծ ան քաճ
 Ած քիւլճ, քաշարիւլճ քիւլաճ ան քաճ քէլե,
 Շիճ ծա ք-քիւլաճ 'ք շաճար քալեճա ալ յա Շիւլճ,
 Քի'լ աի-քի յիճ ծո քարիար քիւլ; յի'լ քաճ 600
 Քա քարիւլճ քիւլե քիւլաճ քալի քար քիւլաճ:
 'Տ քա, շարիճ ծա քաճ յաճ քալ յիւլճ, քաճ
 Քա ծիւլճ քաճ'ք ծ քիւլ ան յաճ ծո քիւլ.
 Տ ծալ ծիւլ քիւլ քիւլաճ, յա ծո քաճ քիւլ ծիւլ
 Ա քալիւլ քալիւլ քիւլաճ շարիճ քիւլ քիւլ յա Շիւլճ, 605
 Քար քիւլ-քիւլ քիւլ քալ ծո քաճ ր ծո ծիւլ
 Տքալաճ ծա յիճ ծա քիւլ աշար ծա քաճ,
 Քար քիւլ 'ր քար քալա, 'շար քիւլ աճար քալալ
 Շո քալաճ քա յաճ քար քիւլալ քար ծ-քիւլաճ ծալ:
 Տո քիւլ քիւլալ քիւլաճ քիւլ ծա ծա 'շար քիւլաճ,
 'Տ քիւլ ծալ 'ճ ա քիւլալաճ, քաճ ծա ծա 'շար քիւլաճ.
 Շո քալաճ յա քաճ'ք քիւլ ք-քալաճ ա ծ-քիւլ քիւլ
 Ալ ծիւլ քաճ ա'ր քիւլալ քար ան ք-քալաճ.
 Ծո ծիւլ քիւլաճ ք-քալաճ 'քիւլ, յա քիւլաճա ծաճ,
 'Շար քիւլ ան ք-քալաճ քիւլ ծա ծա ծա ծո քաճ, 615
 Քալ ծալալ ծալաճ 'ր քիւլաճ 'քաճ, ծա ծա
 Ծա քալաճ, քալաճ քար ան քաճ,
 քիւլալ յա քիւլաճ 'շար ա քիւլաճ քալ,
 Շար ծա քալաճ քալաճ, քալալալ ծա ծո քալ.
 Աճ քար յա Շիւլճ ծո քիւլաճ աշար ծո ծաճ, 620

- 'Ως δ' ἄνεμος ἄχνας φορέει ἱεράς κατ' ἀλωάς,
 Ἄνδρῶν λιπμώνταν, ὅτε τε ξανθὴ Δημήτηρ 500
 Κρίνει ἐπειγομένων ἀνέμων καρπὸν τε καὶ ἄχνας·
 Αἱ δ' ὑπολευκαίνονται ἀχυρμιαί' ὥς τότ' Ἀχαιοὶ
 Λευκοὶ ὑπερθε γέγοντο ποισσάμῃ, ὃν ῥα δι' αὐτῶν
 Οὐρανὸν ἐς πολὺ χαλκὸν ἐπέπληγον πόδες ἵππων,
 Ἄψ' ἐπιμισγομένην ὑπὸ δ' ἔστρεφον ἥριοχῆες. 505
 Οἱ δὲ μένος χειρῶν ἰθὺς φέρον· ἀμφὶ δὲ νύκτα
 Οοῦρος Ἄρης ἐκάλυψε μάχῃ, Τρώεσσιν ἀρήγων,
 Πάντοσ' ἐποιχόμενος· τοῦ δ' ἐκραιαίνειν ἐφετμὰς
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅς μιν ἀνώγει
 Τρῶσιν θυμὸν ἐγείσαι, ἐπεὶ ἴδε Παλλὰδ' Ἀθήνην 510
 Οἰχομένην· ἡ γὰρ ῥα πέλει Δαναοῖσιν ἀρηγών.
 Αὐτὸς δ' Αἰνείαν μάλα πόνος ἐξ ἀδύτοιο
 Ἦκε, καὶ ἐν στήθεσσι μένος βάλε ποιμένι λαῶν.
 Αἰνείας δ' ἐτάροισι μεθίστατο· τοὶ δ' ἐχάρησαν,
 Ὡς εἶδον ζῶν τε καὶ ἀρετμία προσιόντα, 515
 Καὶ μένος ἐσθλὸν ἔχοντα· μετὰλλησάν γε μὲν οὔτι·
 Οὐ γὰρ ἔα πόνος ἄλλος, ὃν Ἀργυροτόξος ἔγειρεν,
 Ἄρης τε βροτολοιγὸς, Ἐρις τ' ἄμωτον μεμαυῖα.
 Τοὺς δ' Αἴαντε δύνω, καὶ Ὀδυσσεὺς, καὶ Διομήδης,
 Ὡτρυνον Δαναοὺς πολεμιζέμεν οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ 520
 Οὔτε βίας Τρώων ὑπιδείδισαν, οὔτε ἰωκείας·
 Ἀλλ' ἔμενον, νεφέλῃσιν ἰοικότες· ἅς τε Κρονίων,
 Νηημεΐης, ἔστησεν ἐπ' ἀκροπόλοισιν ὄρεσσιν,
 Ἀτρεΐδας, ὄφρ' εὐδῇσι μένος Βορέας καὶ ἄλλον

Na n-aʒaɪð, le neaɪt, lé calm' 'zur le cla.

Հոյսի, ԼԵ ԼԻՆ ԿԱՇԱՆԱԾ 'Տ ԵՐԼՅԵԱԾ ԲԱՐ ԾՈ՞Ղ ՃԱՕԻՇ,

Споѡаѣ аѣ лоѡаѣ аѣ аѣ уѣлаѣ ѣаѡѣ,

Sur fôr an luactair, deanað daoine ban

625

20an rud lé breac-plam fалу5te leim do бј

11a *Ṣpeuṣa*, a d'eṣṣṣṣ ruar ṣo tṣṣṣ ḏ'ṣ t-rlṣṣe,

Le marcaiz bualta 'bur a'r tall zo lein,

Sur le na zeal ceo bhuaiŕead fuar an rpeir

630

bj 20ar le feircint 'meary na healta dub'

Ճառած և Շրջելն զսր ար ևօ ար ևօ

Չար ծ'ալեղի՜ն Աբսլ, ահ բա Կ-ԱՅԻՆԱ շել՜ն,

Do lar le tuileadh domhain fòr yr teaf,

635

Leir ro tuz Apul Wenjar mac o an lañ

Рајѣ да ѡнеаруѣадъ 'зур да неарцуѣадъ аѣ,

Τῆς ἡ λαὸς παύσονται, τρευνήσονται, ἰσχύει, ῥῆμα

Ы́й на Тройсѣ ле юнѡдъ 'зур ле ѡаппидеар лан,

640

Co'ad 'r bī ʕac taob le tneapʕaɪt čmuajð d'a čnað,

'Ḥur Sṭurē, ruḏ rjōččān, 'Ḥur an ḥarṣ-ḏla 2ḡar,

Le Dia na-n-zeal 3aet' carnad an maiz le cu,

hī Dīamud 'r Qdīr ra da Hīac tneun

645

Յան Եգլա օ'ն Կ-թուր Յիւլի 2013 թուար Լուէ Կա Շիուիք.

Ի՛նչ օ՞րն է քարտայն շոշափե աշուր ելլէ.

11-aḡaḡḡ ḡaḡ 10ḡ-ruḡḡe, ḡeaḡ ḡo cḡuan maḡ ḡḡam

De čeo tjom ročaji, rjete ar čioj mām

650

Ζαχρειῶν ἀνέλων, οἷτε νέφεα σκιδέντα

525

Πνοιῇσι λιγυῇσι διασκιδνᾶσιν αἶντες·

Ως Δαναοὶ Τρῶας μένον ἔμπεδον, οὐδ' ἐφέσσοντο.

Ἄτρεΐδης δ' ἄν' ὁμίλον ἐφοίτα, πολλὰ κελεύων·

ᾧ φίλοι, ἀνέρες ἔσσι· καὶ ἄλκιμον ἦτορ ἔλεσθε,

Ἄλλήλους τ' αἰδεῖσθε κατὰ κρατερῶς ὑσμίνης·

530

Αἰδομένων τ' ἀνδρῶν πλείονες σόοι, ἧς πέφνεται·

Φευγόντων δ' οὔτ' ἄρ' κλέος ὄρνυται, εὔτε τις ἀλκή.

Ἦ, καὶ ἀκόντισε δουρὶ Θοῶς βάλει δὲ πρόμον ἄνδρα

Αἰνείω ἔταρον μεγαθύμου, Δηϊκόωντα

Περγασίδην, ὃν Τρῶες ὁμῶς Πριάμοιο τέκεσσι

535

Τῖον, ἐπεὶ Θοὸς ἔσκε μετὰ πρώτοισι μάχεσθαι·

Τὸν ῥα κατ' ἀσπίδα δουρὶ βάλει κρείων Ἀγαμέμνων·

Ἡ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο, διὰ πρὸ δὲ εἴσατο καὶ τῆς·

Νειαίῃ δ' ἐν γαστρὶ διὰ ζωστήρος ἔλασσε·

Δούπησεν δὲ πεσὼν, ἀράβητε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ·

540

Ἐνθ' αὖτ' Αἰνείας Δαναῶν ἔγεν ἄνδρας ἀρίστους,

Υἱὲ Διοκλῆος, Κρήθωνά τε, Ὀρσίλοχόν τε

Τῶν ῥα πατὴρ μὲν ἔναιεν εὐκτιμίνῃ ἐνὶ Φηρεῇ,

Ἀφνειὸς βιότοιο· γένος δ' ἦν ἐκ ποταμοῖο

Ἀλφειοῦ ὅστ' εὐρὺν ῥέει Πυλίων διὰ γαίης·

545

Յա բարեաճ, բլօժճայտ ա՞ն բա ն-շլեա՞ն 'նա լսիճ,
 Ոյն 1 ելէ՛ ձօրաւիճէ բար Յօ բաօսմայ, beo
 S ալ Յ ելլօլ բօլաւիճձ օ նա ցոյց աղ ցօ

Ել բօր լե բօյրիտ ելբարաւիճ իմօ աղ բալիճ
 Լե մօրան ծլօշար, ցօն նա բօյնե ա'ր բլալէ, 655
 Ելաօ՛ւ արւ ճաճ օղ: “ Ա ճարմե, լուճարմալ' ել,
 Աշար ելճեաճ մարեաճ ծարաւիճէ ա՞ն ծօրօճ,
 Ճաճ օղ ելճեաճ ճաճարմալ աշար լաղ ել ճաճ
 Յօ մ-բօյնեաճ 'նա ճաճ աճտ արմե ճլօյնե լե մաճ;
 Ել ճլաղ օ'ղ ն-շլեօ լուճ իմ արւ ցաճարմալ տօյն, 660
 Աղ լաճարմե ելճեա՞ն ճաղ ճարբօյնե ճար ճաղ ճլօյն.”

Լեյր րօ լաճարմալ(k) բօ ա ճաճ բա ն-աբ, 665
 Ել ճօ Ել Ելարմալ լեյր աղ ճօյնե ճարմ,
 Ելարմաճ Ելարմալ ճարբօյնե ծօ ճարմ ճարմ
 Ծ լուճ նա Ելարմաճ, արմալ լալի՞ աղ միճ, 670
 Արմալ ելճ ճարմ լեյր, լար ճաճ ճաճ, արւ մալիճ
 Ելէ՛ 'մարմալ նա ե-բար, ել արւ աղ ե-բար 'նա ճարմ.
 Ոլ մալի՛ 'բա ճարմ աղ ճաճ ա ճօրմալ մալի՛ 'բար,
 Ո-եյր ա լեյրաղ լեյրաղ լեյր ա լար :
 Ծօ ճարմ լե բարմալ լեյր աղ ճ-բար աղ լոլմ
 Ել ճօ ճարմ, ծ'ա ճօյնալ լեյր ա լոլմ :
 Ելաղ արւ աղ մալիճ ճաղ ճօ, ա ճօյն լարմ,
 'Ել արւ աղ ճ-բար ծօ ճարմ աղ լարմ լարմ.

ճաղ մալ լեյր Արար լարմ, արմալ ա'ր լեյր,
 Ծօ ճարմ լարմ Ելարմալ լարմալ լոլմալ Ելարմալ'. 675
 Արւ արմ Ելարմալ լարմալ, ել ալ ճաճ ա ճօյնալ լարմ,
 'Ել մօրան լարմալ լարմալ լարմալ լարմալ ալ ճօյն.
 1 լարմ նա լարմալ, լարմալ լարմ օ լարմ
 Ալար աղ լարմ, ա ճարմալ լարմ լարմ
 Ելարմալ լարմալ Ելարմալ : Ոլարմալ լարմ ել 680

Ἄος τέκετ' Ὀρσίλοχον πολέεσσ' ἀνδρέσσιν ἀνακτα·

Ὀρσίλοχος δ' ἄρ' ἔτικτε Διοκλῆα μεγάλθυμον·

Ἐκ δὲ Διοκλῆος διδυμάονε παῖδε γενέσθην,

Κρήθων, Ὀρσίλοχός τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης.

Τὰ μὲν ἄρ' ἠθέσαντε μελαινάων ἐπὶ νηῶν 550

Ἴλιον εἰς εὐπωλον ἄμ' Ἀργείοισιν ἐπέσθην,

Τιμὴν Ἀτρεΐδης, Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ

Ἀρνυμένα· τὰ δ' αὖθι τέλος θανάτοιο κάλυψεν.

Οἷω τώγε λέοντε δύο ὄρεες κορυφῇσιν

Ἑτραφέτην ὑπὸ μητρὶ, βαθείης τάφεσιν ὕλης. 555

Τὰ μὲν ἄρ' ἀρπάζοντε βόας καὶ ἴφια μῆλα

Σταθμοὺς ἀνθρώπων κεραΐζετον, ὄφρα καὶ αὐτὸν

Ἀνδρῶν ἐν παλάμῃσι κατέκταθεν ὀξείῃ χαλκῷ·

Τοίω τὼ χεῖρεσσιν ὑπ' Αἰνείαιο δαμέντε

Καππεσέτην, ἐλάτῃσιν εἰκότες ὑψηλῇσι. 560

Τὰ δὲ πετόντ' ἐλέεσε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·

Βῆ δὲ διὰ προμάχων, κικορυθμῆϊος αἶθοπι χαλκῷ,

Σείων ἐγχεῖν· τοῦ δ' ὥτρυνεν λένος Ἴδης.

Τὰ φρονέων, ἵνα χερσὶν ὑπ' Αἰνείαιο δαμείη.

Τὸν δ' ἶδεν Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱός. 565

Βῆ δὲ διὰ προμάχων· περὶ γὰρ διέ ποιμένι λαῶν,

Μή τι πάθῃ μίγα δὲ σφας ἀποσφάλλειε πόνοιο.

Բա միւս ալ ՅԱբրէիլ թշուառ լան մար լից։
 Եայրիւս ա օրբ'լեւ Օյուկը, լաօժ չան լուծ
 Տ ծ'բաջ Օյուկըր առ ծիր չարձիծե այր ա իկօժ,
 Ա ի-բարտայի շալաօ, շլաւ իյաժ իբրիւս ա'ր շալօ
 Տ չաժ Եալաճան 'Եայր լե շաժ 'ր լե Կոչաժ, շեալօժ,
 Եբր իաժ Եբր Բարտա ծ' բաշաճար ա շ-Երիժ
 'Յըր լե իա շ-Կալաժ իկեաճար ա Շուրիշե

685

Կալաշաժ շալի՜ Աբրի, 'ի աբր այր Եսր իա ի-շեո
 Բաժ շիւր լոր Աբրի, այր ա ի-Բալիշ Եսր-Եո.
 Ասլի Կոլեան լեօր ա ծ'օլլ առ շիւր այր Եսր
 Իա իկեաժ առ լե Բոչալ աշըր Ես,
 Բաժ իշաժ ծ'ա շ-Կալաժ, ալիշեաժ ա լա շիւր
 Իա շ-Կալաժ շալ, ա իա իա ի-Եսրիւր ա,

690

Լե իկեաժ Կալա, իշալաժ իալաժաժ
 Այր Բա իա ի-Բալիշ ա շեալաժ իալաժ ա'ր Կեաժ,
 Այր Ես իա իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր

695

Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր

700

Ալ Յալաժ իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր

705

Ալ Յալաժ իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր
 Եսր իա լե Եսր իա իա, Յըր իոնիշ իա լե Բիւր

710

Τὼ μὲν δὴ χεῖράς τε, καὶ ἔγχρεια ὀξυόετα,
 Ἄντιον ἀλλήλων ἐχέτην, μεμαῶτε μάχεσθαι.
 Ἄντιλοχος δὲ μάλ' ἄγχι παρίστατο ποιμένι λαῶν. 570
 Αἰνείας δ' οὐ μείνε, θεός περ ἰὼν πολέμιστῆς,
 Ὡς εἶδεν δύο φῶτε παρ' ἀλλήλοισι μένοντε.
 Οἱ δ' ἐπεὶ οὖν νεκροὺς ἔρυσαν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν,
 Τὼ μὲν ἄρα δειλὰ βαλέτην ἐν χερσὶν ἑταίρων·
 Αὐτὰ δὲ στρεχθέντε, μετὰ πρῶτοιςι μαχίσθη. 575
 "Ενθ' αὖ Πυλαίμνεα ἐλίστην, ἀτάλαντον Ἀρηϊ,
 Ἀρχὸν Παφλαγόνων μεγαθύμων ἀσπιστάων.
 Τὸν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης δουρικλείης Μενέλαος.
 Εσταότ' ἔγχρ' ἰύξε, κατὰ κληῖδα τυχήσας.
 Ἄντιλοχος δὲ Μυδῶνα βάλ' ἠνίοχον θεράποντα, 580
 Ἐσθλὸν Ἀτυμνιάδην, (ὃ δ' ὑπέστρεφε μῶνυχας ἵππους,)·
 Χερμαδίῳ ἀγκῶνα τυχῶν μέσον· ἐκ δ' ἄρα χερσων
 Ἠνία λίσκ' ἐλέφαντι χαμαὶ πῆσον ἐν κονίῃσιν.
 Ἄντιλοχος δ' ἄρ' ἐπαΐξας ξίφει ἤλασε κόρσῃ·
 Αὐτὰρ ὅγ' ἀσθμαίνων εὐεργίος ἔκπεσε δίφρου, 585
 Κύμβαχος ἐν κονίῃτιν ἐπὶ βρεχμόν τε καὶ ὤμους.
 Δηθὰ μάλ' εἰσθήκει, τύχε γὰρ ψαμάθοιο βαθεῖης,
 Ὅφρ' ἵππῳ πλήξαντε χαμαὶ βάλον ἐν κονίῃσι.
 Τοὺς δ' ἵματ' Ἀντιλοχος, μετὰ δὲ στρατὸν ἤλοσ' Ἀχαιῶν.
 Τοὺς δ' Ἐκτωρ ἐνόησε κατὰ στίχας, ὥρτο δ' ἐπ' αὐτοὺς 590
 Κεκληγῆς· ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες
 Καρτεραί· ἤρχε δ' ἄρα σφιν Ἀρης, καὶ πότνι Ἐνυώ·
 Ἥ μὲν, ἔχουσα Κυδοιμὸν ἀναιδέα δηϊοτῆτος·
 Ἄρης δ' ἐν παλάμῃσι πειλῶριον ἔγχρος ἐνάμα·

- Na lam 'r na lanna, ajs na laoc'iaib bi,
 Cum caza olinjzce; Anzloc, ra tra,
 Šear žari do Muqla, tabajic do doiž a'r ržat,
 'Kuaži coňajic iad, niori mjan le feari na Tiojze,
 An comlan feacajic, ci nari b' fan a čiojde. 715
 Na h-ablaž doiž a'r čuži faoi čuram lam
 Na ž-cužič tneun a'r d-joňruž 'mirt an nam.
 Niori b'ead žuri rnead Puļemun aži lar,
 Ceañ na b-Parlažun 'žur čo tneun le Maži,
 Žuži, ruar 'na fearad čumre žuži do doiž 720
 Muqla 'r feoił a žojne čužd u-a ržoiž,
 Na điaž ajs iompužad eac'ia na luac ž-cor,
 Čužt o'n ž-čari Mudon lojciž le mōri lor,
 Anzloc tneun, do ržad de cariajic tnom
 Sžalp le 'u bnužead lari alt ule čiom. 725
 Do čužt na rmanca o u-a lamaič fan,
 Žur aži a mājlič d'fāž a lojž laň
 An u-amuž čeadna, r člizead ē ra t-rlize,
 Ž čora ruar 'r a čean r a žuajle faoi
 S a u-žanač ban, žuri raltajic na hejč luac' 730
 Č faoi na ž-cor: do čamajic žo d-čj rluajž
 Na u-Žneuz, an laoc tojž realb aži an ž-čari,
 Žur čuž ē lejč čužd moran žad 'r aži,
 Do čonajic h-Četōji 'r d-joňruž le mōri bnuč 735
 An namuž 'r bnuž amac žo h-āuž a žuč,
 'bnučtead na Tiojzce 'tuž mōri omor do,
 'Žur leañ žo djožmač, foňmari, ē ra u-žleo,
 Do bi da reolužad đjř Dēe rlad a'r bač,
 Maži 'r an Anđmar čōmtead riori do čat,
 Le bule bnučtead mearž 'r an maž 'žur žari; 740

Φοίταδ' ἄλ' ὅτε μὲν πρόσθ' Ἑκτορος, ἄλλοτ' ὀπίσθην 595

Τὸν δ' αἰ δῶν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης.

Ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ ἀπάλαμνος, ἰὼν πολέος πεδίοιο,

Στήν' ἐπ' ὠκυρόω ποταμῷ ἄλαθε περρέεντι,

Ἀφρῷ μορμύροντι ἰδὼν, ἀνά τ' ἔδραμ' ὀπίσσω·

Ὡς τότε Τυδείδης ἀνεχάζετο, εἴπε τε λαῷ· 600

ῥῶ φίλοι, οἷον δὴ θανμάζμεν Ἑκτορα δῖον,

Αἰχμητὴν τ' ἔμεναι, καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.

Τῷ δ' αἰεὶ πάρα εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει.

Καὶ νῦν οἱ πάρα κείνος Ἄρης, βροτῶ ἀνδρὶ ἰοικώς.

Ἀλλὰ πρὸς Τρῳᾶς τετραμμένοι αἰὲν ὀπίσσω 605

Εἴκετε, μηδὲ θεοῖς μενεαινόμεν ἴφι μάχεσθαι.

Ὡς ἄρ' ἔφη· Τρῳῆς δὲ λάλα σχεδὸν ἤλυθον αὐτῶν.

Ἐνθ' Ἑκτωρ δύο φῶτε κατέκτανεν, εἰδότε χάριμης,

Εἷν ἐνὶ δίφρῳ ἔοντε, Μενέσθην, Ἀγχιάλόν τε.

Τῷ δὲ πεισόντ' ἐλέησε μέγας Τελαμῶνιος Αἴας· 610

Στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,

Καὶ βάλεν Ἀμφιον, Σελάγου υἱὸν ὅς ῥ' ἐνὶ Παισῷ

Ναῖε πολυκτῆμαν, πολυλήϊος· ἀλλὰ ἔμοῖρα

Ἦγ' ἐπικουρήσοντα μετὰ Πριάμῳ τε καὶ υἱᾶς.

Τὸν ῥα κατὰ ζωστήρα βάλεν Τελαμῶνιος Αἴας, 615

Νειαίῃ δ' ἐν γαστρὶ πάγῃ δολιχόσκιον ἔγχος·

Δούπησεν δὲ πεισάν· ὁ δ' ἐπιδραμε φαίδιμος Αἴας

“Յսր ԼԵ ՆԱ իմօր ԼԱՆ, ՇԱՐԱՅՑ ԼԵԱՇՏԱ ՁԻՒ,
 ՊԱՐ ԼԵԱՆԱՆ Կ-ԵՇՏՈՐԻ, ՍՈՒՄԵ ԲՅԱԲԱԾ ԱՆ Ե-ԲԼԻՅԵ,
 Տ Ա ՍԻՐԵ 'Ն-Ա ԺԱԼՅՑ ԵԱԲԱՐԵ ԾՈ ՊԵԱՐԵ Ա՛Ր ԵՐԻՅՑ,

ԵՐԱ ՇՈՊԱՐԻՍ Է ԾԻԱՄԱՍԾ, ՅԵՐԵ ԼԵ ՄՈՐԱՆ ԲՅԱՇ,
 ՊԱՐ ՔԵԱՐ ՊԵԱՊԵՈԼՅԱՇ, ԲՆԼ ԵՍԾ իմօր 'ԵՆ ԼԱ 745

ԵՐԻՇ ՔԱՐԱՇ, ԲԻՆԵ ՇԻՅԵԱՆ ՔԵ ՍՈՒՄԵ ԱՍՆ,
 ԵՐԵԱՆ ԵԱԲԱՇ, ԾՈՐՊԱՐՆ, ԼԵ ՄՈՐ ԵՐԼԵԻՆ ԼԱՆ,
 ՏԵԱՐԱՆ ՅՈ Կ-ՄՈՊԻՇԱՇ, 'Ր ԲԼԼԵԱՆ ԵՐԻՇ Ա Յ-ԵԼԱՆ;
 ՊԱՐ ԲՆԾ ԱՐԻ ԱՐԻ Ա Ծ՝ ԲԼ ԲԱՐԻ ԲՅԱՇ ԱՆ ԼԱՆ,

ԱԼՅ ՈՐԱՇ: “Ա ՇԱՐԻԵ ՆԻ ՅԱՆ ԲԱՇ ԵԱ ԵԵԱՆ,
 Կ-ԵՇՏՈՐԻ ԲԱ Յ-ԵԱՇ 'ՅՍՐ ԵԱԼՄԱՇ ԼԵ Ն-Ա ԼԱՆ, 750

ԾԱ ԵՐԱՐԵ ԵԻՇԵԱՆ ՊԵԱՇ ԻՅՅԱՆԵԱՇ ԱՊԱԼ ԾԻԱ,
 'ՊԱՐԻ ԵԱ ՊԱՐ ԾԱ ԵԱՄԾԱՇ ԼԵ Ն-Ա ԲՅԻԱՇ,
 Ա Յ-ԵԱՄԱՇ ԾՍԻՄԵ: ԵԵԻՅԻՇ ԱՇԵ ԱԼՅ ԵԵԱՇԵ
 ԱՐԻ ԱՐԻ ՕՆ Յ-ԵԱՇԱ, ԲԼԼԻՇ ԼԵՐԻ ՅՈ ԵԵԱՇ. 755

ԵՍԻ Ն-ԱՅԱԼԻՇ ԱՐԻ ԱՆ ՊԱՊԱԼԻՇ; ՆԻ՛Լ ԱՇԵ ՈՐԱՇ ՅԱՆ ՔԵԼԾՈ.
 ԵԵԻՇ ԲՐԱՐԻՆ ԼԵ ԾԵԼԵԻՆ ԵԵԱՊԱՐ ԱՅՍՐ ԵԵԻՄ?”

ԾՈ ԼԱԲԱՐԻ 'Ր ԾՈ ԾՐԱՅԾ ՆԱ ԵՐՈՅՑԵ՛, ԼԵ ՅՐԵԱՅ ՅՈ ԾԼՆԵ,
 Տ Ծ՝ԲԱՅ Կ-ԵՇՏՈՐԻ ԲԻՆԵ ԾԻՐ ԾՈ ԼՈՅԵ ԼԵ ԼՆԵ,
 ՊՈՐԵ Ա՛Ր ԱՅԵԼԱԼ ԵՆ ԼԵ ԵԵԼԵ Ա Յ-ԵԱՐ,՝ 760
 Տ ԼԵ ԵԵԼԵ ԵԼԻՅԵ ԱՐԻ Ա ՄԱՅ ԱՐԻ ԼԱՐ.

ԾԱ Ե-ԲԵԼԵՐԻՆԵ ԱԻԱՇ, իՊԱՇԾՈՒ Ա ԵՐՈՐԾԵ ԼԵ ԵՐԱՅԵ,
 'ՅՍՐ ԲՅԱՇԼ Ա ԼԱՆ, ԲԵԱՐ ԵՐԻՇ ԱՆ ՊԱՄԱՍԾ ՍԱՇ,
 ՊԱՐԻԱՇ ԱՄԲԻ 'Մ-ԵԱԼԵ ՆԱ ՔԱՐԻ ԾՈ ԵՐԾ,
 Տ ՈՐԱՆ ՄՈՐԱՆ ԵԱՐԵ ԱԼՅԵ, ԱՆ Ա ԵՐԻՇ, 765

ԱՇԵ ԲԵՐԼ Է 'Ն-ՄԱՅՑ 'Յ-ԵԼԱՆ, Օ 'ԾԱՇԱՐ ԵՐԱՇԱՇ,
 ԱՆ ԵԱՇ՝ ԲՆՈՐԻ Ն-ԾԱՆ ԾՈ ԲԼԼԵԱՇ ԱՐԻ ԱՐԻ ՅՈ ԵՐԱՇ.
 ԵՐԻՇ ԱՆ ՊՈՐԱՅ ԵԱԼԻՇ ՅՈ ԵՐԵԱՆ ԱՆ ԵՈԼՅ,
 ՅՍՐ Ն-ԵԵՐԼ ԼՈՇ ԵՐՈՄ Ծ՝ԲԱՆ ԲԱՐԱՅՑԵ, ԱՆ Ա ԵՈԼՅ.
 ԾՈ ԵՐԵ, Բ ԱԼՅ ԵՐԼԵՐԻՆ, ՈՐՆ՝ ԵՐԾԵ ԵԱՇԱ ՅԵՐԻՆ, 770

Τεύχια συλήσαν· Τρῶες δ' ἐπὶ δούρατ' ἔχειαν

᾽Οξία, παμφανόωντα· σάκος δ' ἀνεδέξατο πολλά.

Αὐτὰρ ὁ λάξ προσβάς ἐκ νεκροῦ χάλκεον ἔγχος 620

Ἑσπάσατ'· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἄλλα δυνήσατο τεύχια καλὰ

᾽Ωμοῖν ἀφελίσθαι· ἐπείγετο γὰρ βεῖ· ἔεσσι·

Δεῖσι δ' ὄγ' ἀμφίβοσιν κρατερὴν Τρῶων ἀγερῶχων,

Οἱ πολλοί τε καὶ ἰσθλοὶ ἐφέσταταν ἔγφει ἔχοντες,

Οἳ ἐ, μέγαν περ ἰόντα, καὶ ἰφθιμον, καὶ ἀγαυόν, 625

᾽Ωσαν ἀπὸ σφείων· ὁ δὲ χασσάμενος πελεμίσχθη.

᾽Ως οἱ μὲν πονέοντο κατὰ κρατερὴν ὑσμίνην.

Τληπόλεμον δ' Ἑρακλείδην ἥν τε, μέγαν τε,

᾽Ωρσεν ἐπ' ἀντιθέῳ Σαρπηδόνι μοῖρα κραταιή.

Οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες, 630

Υἱὸς θ', υἱωνός τε, Διὸς νεφεληγερέταο,

Τὸν καὶ Τληπόλεμος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε·

Σαρπηῆδον, Λυκίων βουληφόρε τίς τοι ἀνάγκη

Πτώσσειν ἐνθάδ' ἰόντι μάχης ἀδαήμενοι φωτὶ;

Ψευδόμενοι δ'· σε φασὶ Διὸς γόνον Αἰγιδόχοιο 635

Εἶναι· ἐπεὶ πολλὸν κείνων ἐπιδεύεαι ἀνδρῶν,

Οἱ Διὸς ἐξεγέεοντο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων·

Ἄλλ' οἷόν τινα φασὶ βῆν' Ἑρακληΐην

Εἶναι, ἐμὸν πατέρα θρασυμένονα θυμολόιστα;

'Nuajr ari a b-ƿaiz ƿud Ɔlac ƿor zo leim,
 Sanƿuƿad an eide: zo ƿuƿ ƿiƿd an aeri,
 Teilƿeas le Ɔroiƿtēib ƿacte lonƿac', ƿeuri',
 Ɔur ari a rƿiact, do ƿonƿbiuƿ ƿuar a bor,
 Co'ad 'r ari an ablaiz leaƿ zo ƿrom a ƿor,
 Ɔur le na deaƿ laim ƿarƿanƿ an moƿi rleaiƿ,
 O'n lot bi ƿaorƿad ƿiuƿ na ƿola ƿeiz,
 An ƿ-eide ƿoƿaiƿd bi na ƿimēioll ƿeañ
 Do ƿiƿ' a rƿaolaƿ, o n-a ƿliab na 'ceañ,
 Ɔet ci ƿuri ƿariuƿƿeas 'r calmaƿ do ƿear
 Ɔiƿ iomƿari ſalaiz uƿia aƿur ƿear.
 Do ƿeƿ ƿa deoiƿ ƿaor rƿat, le iomaƿ biu,
 Naƿ n-ƿaƿreas ƿaor, o'n dmoiƿn na ƿimēioll oluƿ,
 Ɔari ƿuƿ, ƿia deanaƿ ƿaotōri moƿi a'r ƿeariƿ,
 O'ƿolƿuƿ ƿaoƿia ƿiƿreac aƿur neaƿiƿ,
 Cum Saƿƿeadaƿ ioñƿuƿƿe biorƿuƿ ƿiƿt
 Ɔac Ɔiƿuƿl, ƿreun le ſaƿl aiƿ liƿnaƿ 'ƿmoiƿde,
 Ɔiƿi aƿaiƿd ƿeƿle 'nuajr bi ari ƿac ƿaob,
 Le ƿomlan ollmƿuƿƿe maƿ a'r maƿ ƿiƿ iob,
 Zo ƿƿdamaƿl ƿoƿuƿ Ɔleƿol ƿreun a ƿas,
 "Riƿ na liƿia, Saƿƿadoƿi, ƿad ƿa
 b-ƿuƿl tu añ ƿo, neaƿneolƿac añ ƿa ƿ-ƿac,
 Ɔan biuƿ, ƿan luƿ, ƿaor eaƿla ƿur ƿaor ƿreac,
 Hi ƿan ƿoñoiƿd, rƿeƿƿear luƿt na m-breun
 Ɔuri o ƿreim iob, do ƿanƿi tu ƿari ƿeun,
 Hi ƿoraƿuƿl ƿu añ ƿiƿreac na añ luƿ,
 Ɔ n-ƿaƿƿeide ƿeariƿ, na ƿōr a ƿeƿle ƿluƿt
 Ɔeƿ na ƿreun ƿaoƿia ƿiƿolƿuƿ, 'n ƿ-ƿiaƿ, o iob,
 Ɔ maƿa ƿeƿ ƿan eƿiƿi ƿeim, o n-a ƿaob,
 Ɔmaƿl ƿ'acari ƿeim, maƿ calmaƿ ƿiƿ na neul,

Ἵος ποτε διῦρ' ἑλθὼν ἔνεχ' ἵππων Λαομέδοντος 640

Ἐξ οἷης σὺν νηυσὶ καὶ ἀνδράσι παυροτέροισιν,

Ἴλίου ἐξαλάπαξε πόλιν. χήρωσε δ' ἀγυιάς.

Σοὶ δὲ κακὸς μὲν θυμὸς ἀποφθινύθουσι δὲ λαοί·

Οὐδ'εἰ σὲ Τρᾷεσσιν οἶομαι ἄλλαρ' ἔσσεσθαι,

Ἐλθόντ' ἐκ Λυκίης οὐδ' εἰ μάλα καρτερός ἔσσι, 645

Ἀλλ' ὑπ' ἐμοῦ δμηθέντα πύλας αἶδαο περήσειν.

Τὸν δ' αὖ Σαρπηδὼν Ἀγκίαν ἀγὼς, ἀντίον ἤυδα·

Τληπόλεμ' ἦτοι κείνος ἀπώλεσεν Ἴλιον ἱρὴν

Ἀνέρος ἀφραδίῃσιν ἀγαυοῦ Λαομέδοντος.

Ἵος ῥά μιν εὖ ἔρξαντα κακῷ ἠνίπαπε μύθῳ, 650

Οὐδ' ἀπιδῶχ' ἵππους, ὧν εἵνεκα τηλόθεν ἦλθε

Σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημι φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν

Ἐξ ἐμέθεν τεύξεσθαι, ἐμῷ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα

Σύχος ἐμοὶ δώσειν, ψυχὴν δ' Ἀΐδι κλυτοπόλῳ.

Ἵος φάτο Σαρπηδὼν ὁ δ' ἀνέσχετο μείλιον ἔγχος 655

Τληπόλεμος καὶ τῶν μὲν ὀμμετῇ θοῦρατα μακρὰ

Ἐκ χειρῶν ἦΐξαν ὁ μὲν βάλεν αὐχένα μέσσον

Σαρπηδὼν, αἰχμὴ δὲ διαμπερὲς ἦλθ' ἀλεγεινὴ·

Τὸν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νύξ ἐκάλυψε.

Ել ամալ լեօր, և միրեաճ, ծքի աղ լշուլ,
 Յլուար լե րե լսոյիլ Կալաճ Եալի, չան Երիշ,
 Յը բիլի ոյր Ելիւս, Երեարն չօ ծ-Ել աղ Երուշե,
 Զ Բելեաճ Եաճարճ Եսճ Ե Եարտ մար չեալլ,
 Տ և Բեարսճ ար լե Ելճեարտ Ե'ր լե Բեալլ. 805

Լե Բելիւշ չօրիւտ, 'չը լե ժօղլար լան,
 Ծօղ Երուշե 'ր ծօղ Ելի Եարտ, միեաճ Բարաճ Եան."
 Զճ Երա, 'Ելաճար, Եալի չան Եարտ չան մարճ,
 Յը Եա ծօ լուար ծա Բիեաճ ար աղ Ե-Բարճ,
 Եր Եաճ աղ Եաճար Ելճ Լեաճ Եաճ'ր ծօղ Երուշե, 810
 Եաճ Եան Բելմ 'ր չան Եաճար Եր ծօ Երիճ,
 Խա Լիւլա; չը ծա մ-Եելճեա Բօր ոյր մօ,
 Երեաճ լե Բաղ Ես չօ մօճաճ աղ Եօ,"

Ծօ Բեաճար Եարարտ Եալաճ Բաճ յա Լար,
 Աղ Ե-ճ-Բար լան ծա լաճ Ես ծօ Եաճ'ր: 815

"Տ Բիլի չը լշուլ Ե-Երիւլ Եալ-Եօր յա Երուշե,
 Զար չեալլ ար Ելճեարտ Ես ծօ լուար աղ միճ,
 Ծ' Երիճ Լաճ և Բաճար Եալարտ ծօ;
 'Յը չօրի և Երիւլ լե Երեարն Բիւլեալ, Եօ,
 Տալեաճ յա չ-Եար Ծ' Ես մօր Եալ և մ-Երիճ, 820
 Ե, Երիւլ Բաճ, Երեարն օ յ-և Երիճ,
 Ծօ Եար 'յօր Բաճար, Եարարտ Ես լաճ,
 Զօ չօրի Ես, 'չը Ես Եար Ես մօ Եաճ."

Ծօ Եալի ր ծօ Ելճ Եաճ Լաճ ծօ ծօ և Լաճ,
 'Յը օ յ-և Լաճ Բաճար Ես լաճ ծօ Եաճ: 825

Չան մար ծօ Եալ լշուլ Երիւլ 'չը ծօ Եար,
 Ծալ-Լա Տալեաճ Երեարն Ես յ-և Լար,
 Երմ ար և Բիւլ Ես Բիւլ լաճ Եօ,
 'Յը Ել չան ծօ մար 'Եար յա Երմ Եալ-Եօ,
 Ծօ Լա Տալեաճ աղ Բա չ-Եաճար Ել 830

Τληπόλεμοςδ' ἄρα μηρὸν ἀριστερὸν ἔγχει μακρῷ 660

Βεβλήκει· αἶχμή δὲ διέσσυτομαιμῶσασα.

Ὅστίω ἐγχρημφθεῖσα, πατὴρ δ' ἔτι λοιγὸν ἄμυνεν.

Οἱ μὲν ἄρ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἐταῖροι

Ἐξέφερον πολέμοιο· βάρυνε δ' ἔμιν δόρυ μακρὸν

Ελκόμενον· τὸ μὲν οὔτις ἐπεφράσατ', οὐδ' ἐνόησε, 665

Μηροῦ ἐξερύσαι δόρυ μείλινον, ὄφρ' ἐπιβραίη,

Σπυδόντων· τοῖον γὰρ ἔχον πόνον ἀμφίποντες.

Τληπόλεμον δ' ἐτέρωθεν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ

Ἐξέφερον πολέμοιο· νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,

Τλήμονα θυμὸν ἔχων· μαίμησε δὲ οἱ φίμον ἦτορ. 670

Μεγμήριξε δ' ἔπειτα κατὰ φρένα, καὶ κατὰ θυμὸν,

Ἦ προτέρω Διὸς υἱὸν ἐριγδούποιο διώκοι

Ἦ ὅγε τῶν πλεόνων Λυκίων ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο

Οὐδ' ἄρ' Ὀδυσσῆϊ μεγάλητορὶ μόρσιμον ἦεν,

Ἴφθιμον Διὸς υἱὸν ἀποκτάμεν ὀξείῃ χαλκῷ. 675

Τῷ ῥα κατὰ πληθὺν Λυκίων τρέπε θυμὸν Ἀθήνη.

Ἐνθ' ὅγε Κοίρανον εἶλεν, Ἀλάστορά τε, Χρῆμιόν τε,

Ἄλκανδρόντ' Ἀλιόν τε, Νοήμονά τε, Πρύτανίν τε.

Καί νύ κ' ἔτι πλεόνας Λυκίων κτάνε δῖος Ὀδυσσεύς,

Εἰ μὴ ἄρ' ὅξυν νόησε μέγας κορυθαίολος Ἔκτωρ. 680

Βῆ δὲ διὰ προμάχων κικορυθμίνος αἴθοπι χαλκῷ,

Δεῖμα φέρων Δαναοῖσι· χάρη δ' ἄρα οἱ προσιόντι

Σαρπηδῶν, Διὸς υἱός, ἔπος δ' ὀλοφυνδὸν ἔειπε·

Πριαμίδη, μὴ δὴ με ἔλωρ Δαναοῖσιν ἑάσης

Κιῖσθαι· ἀλλ' ἐπάμυνον, ἔπειτά με καὶ λίποι αἰὼν 685

Ἐν πόλει ὑμέτερῃ ἐπεὶ οὐκ ἄρ' ἔμελλον ἔγωγε
 Νοστήσας οἰκόνδε, φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
 Εὐφρανέειν ἄλογόν τε φίλην καὶ νήπιον υἱόν.
 "Ὡς φάτο· τὸν δ' οὔτι πορυθαίολος Ἐκτωρ
 Ἀλλὰ παρῆξεν, λεληθμένος, ὄφρα τάχιστα 690
 ὦσαιτ' Ἀργείους πολέων δ' ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
 Φί μιν αἶψ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα δῖοι ἐταῖροι
 Εἶσαν ὑπ' αἰγιόχοιο Διὸς περικαλλεῖ φηγῶ
 Ἐκ δ' ἄρα οἱ μηροῦ δόρυ μείλινον ὥσε δούραζε
 Ἴφθιμος Πελάγων, ὅς οἱ φίλος ἦεν ἐταῖρος. 695
 Τὸν δ' ἔλιπε ψυχὴ, κατὰ δ' ὀφθαλμῶν κέχυτ' ἀχλὺς·
 Αὔτις δ' ἀμπνύνη. περὶ δὲ προῖη Βορέας
 Ζώγρει ἐπιπνεῖσαι κακῶς κικαφητό θυμόν
 Ἀρλεῖοι δ' ὑπ' Ἀρηΐ καὶ Ἐκτορι χαλκοκορυστῇ
 Οὔτε ποτὲ προτρέποντο μελαινάων ἐπὶ νηῶν, 700
 Οὔτε ποτ' ἀντεφείροντο μάχῃ ἀλλ' αἰὲν ὀπίσσω
 Χάζονθ', ὥς ἐπύθαντο μετὰ Τρώεσσιν Ἀρηα.
 Ἔνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἔξενάριζεν
 Ἐκτωρ τε Πριάμοιο παῖς καὶ χάλκεος Ἀρης·
 Ἀντίθεον Τεύθεαντ', ἐπὶ δὲ πλῆξιππον Ὀρέστην, 705
 Τρῆχόν τ' αἰχμητὴν Αἰτάλιον, Οἰνόμαχόν τε,

Ան րօ քօզ րՅԼՅ ա՛ր տալիւսիյնա նա ն-Յիւսչ,
 Աւտ քաճ ծօղ աւլճ 'ջսր աճլաւս 'րա Տրօլճե,
 Չար տա ա քե 'ն ծան նսւ-b-բլլքեւս ան մօ շիլճ,
 Օ ծ-ւսչ մե ծւտճար, նա մա շեկե շրսւսւս,
 Ու մօ կեղե քելլքիւտ քր յօ քրսւս." 865

Ոյօր Լաճար Կ-Ետօր, րՅսւսւս, մար քելքեւս քրսւս
 Տրեարնա քալճ ան շօղլալի լե յար քրսւս
 Շար ար Յիւսչար քսւսւս աճսր լւս,
 Շար ծ'ա կաչար քալսւս ա յ-քս,
 Ալ շօր քար իւսւս(1) յար քօզ րՅսւս ա շարսւս, 870
 Օ կաչ ա շարսւս շօղլաւս մա յօ,
 'Շար շար Քելաչօն քսւսւս ան Լան,
 'Չսւս ար ա կար ա քալ քե քարսւսւս ան,
 Ար աչար ան յարքիւս շարսւս շօղ քսւս,
 Բսւսւս յօ քալ ալ շարսւս ար ան ծօ, 875
 Աւտ ար ան շարսւս շօղլալ իւսր ա քիլ,
 Բարսւսւս քալալ շսւս օ շսւս քրսւս յարսւս,

Չար յալ ար Կ-Ետօր արսւսւս ա՛ր Չար.
 Քալ ն-քար ա յ-քար, քիլ շօղ մօղան քալ ա՛ր ար
 Շար ար նա Յիւսչար կալա աճսր քիլ,
 Բա րօ ոյօր քարար շիլքեւս շար նա քիլ, 880
 Օ ծ-ք ան քալսւս; աճսր քօր ոյ մօ,
 Կի ալա ան քարսւս քարսւսւս, ան րա ն-քալ,
 Շի քար ար քեւս նա քալա Չար մօ րՅսւս,
 'Շար քար, ա յ-քար ոյօր ծ-քարսւս, ան րա քալ. 885

Շա քալ լե Կ-Ետօր ր Չար ան ծիլ րճիլ սւս,
 Ա քալսւս քիլ, 'ոյօր քր ծալ ա կալ.
 Կի Տարսւս քարսւս մար նա Տա ա յ-քար;
 'Շար Օքիլ շարսւս քարսւսւս քիլ ա քալ;
 Շար Տրեւս ա՛ր Ալալ րճալքալ Լան լե կալ 890

Οἰονπίδην θ' Ἐλεον καὶ Ὀρέσθιον αἰολομήτρην,

Ὅς ῥ' ἐν Ἰλῇ ναίεσκε μέγα πλούτοιο μιμηλῶς,

Δίμνη κεκλιμένος Κηφισσίδιν· παρὲς δέ οἱ ἄλλοι

Ναῖον Βοιωτοὶ· μάλα πῖονα δῆμον ἔχοντες.

710

Τοὺς δ' ὥσοῦν ἐνόητε θεὰ λευκώλενος Ἥρη

Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ αἰατρεῖν ὑσμίνῃ,

Αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

ᾧ πόποι, αἰγιοχοιο Διὸς τέκος ἀτρυτάνη,

Ἡ ῥ' ἄλιον τὸν μῦθον ὑπέστημεν Μενελάω,

715

Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονίσσθαι,

Εἰ οὕτω μαίνεσθαι ἐάσομεν οὔλον Ἀρηα.

Ἀλλ' ἄγε δὴ καὶνῶ ἱμεδῶμεθα θούριδος ἀλκῆς

ᾠς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.

Ἡ μὲν ἐποιοχόμην χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους

720

Ἥρη, πρέσβια θεὰ· θυγάτηρ μεγάλοιο Κρόνοιο.

Ἡ δ' ἀμφ' ὀχέεσσι θοῶς βάλε καμπύλα κύκλα,

Χάλκεα, ὀκτάκνημα, σιδηρεῖα ἄξονι ἀμφίς·

Τῶν ἦτοι χρυσήϊ τυς ἀφθιτος· αὐτὰρ ὑπερβην

Χάλκε' ἐπίσσωτρα, προσαρηγῶτα· θαῦμα ἰδέσθαι·

725

Πλῆμναι δ' ἀργύρου εἰςὶ πεσίδρομοι ἀμφοτέρωθεν·

Δίφρος δὲ χρυσίοισι καὶ ἀργυρέοισιν ἱμάσιν

Ἐντίταται· δοαὶ δὲ περὶδρομοὶ ἄντυγές εἰσι.

Τοῦ δ' ἐξ ἀργύρεος ῥυμὸς πέλιν· αὐτὰρ ἐπ' ἄκρα

'Sur Oymhauf 'r Helen-dŷr nac mab gan clú,
 Sur Oweirb mab ari fleargz⁽ⁿ⁾ iol-dacac, breaŷ,
 Fear Sautac, fadbbur, cōhznur b-focari fāt^(o)
 Tlar, feurmar h-Jle, b-faŷaŷ iolmarŷear aŷ,
 O'a b-fuyl de daoynb zar do'ŷ loc 'r a u-ŷleaŷ. 890

Tria cōnariu Uha ari an b-faŷe an t-ar
 Do mŷ ari Triaŷaŷ h-Ectoŷi aŷur Wari;
 bŷd a cmoŷde le amŷari 'zur le buariu lan,
 'Sur labari le Acri dea na mŷe baŷ.
 "Wo yuari! a bean-De, buadac an ŷac ŷlaŷe, 895
 Jhŷŷ Joba eiŷŷŷe rŷor le rŷaŷe,

Nar ŷeal gan feim duŷ tabariu do Wuŷlea an mŷ,
 To fŷlfaŷ 'baŷle ŷlaŷ u-deŷr rŷuŷor na Tmŷŷe,
 Wun' ŷ-cuŷŷeam' corŷ ari baŷne Wari a'r rŷuan,
 Aŷt noŷr ŷr dual duŷ cabari cābariu le mŷan." 900

Wari ruŷ, do labari: gan muŷ aŷur ŷo beo,
 Tmŷaŷall Acri rŷor, le moŷ a ŷabarl ra u-ŷleo.
 Na h-eacra breaŷ tŷmŷaŷal Uha 'mac, cum cuŷŷŷ,
 Le rŷuŷtaŷ ŷŷi d'fāŷ rŷaolca ari a muŷŷ,
 Na moŷaŷ oŷt tŷearnarŷ, ari a mol dul cāri, 905

ŷmoŷ h-Ebe ŷŷ ŷo rŷuama aŷur ŷo ceari,
 Aŷ mol, de cŷuariŷe, d'um 'na moŷaŷ bŷ,
 Aŷur an cuariŷŷean^(p) de ŷŷi laŷac buŷde;
 Or cŷoŷ an cuariŷŷean deanta de rŷaŷ ŷŷi
 bŷ faŷŷuŷd uma fŷarŷuŷ' mari buŷ corŷ. 910

Do mŷ na rŷuŷ de ariŷŷd rŷŷŷeac ŷlar,
 Aŷ ceariŷa eolŷac deŷŷŷe ŷo deari,
 Aŷ ruŷŷe ari aŷaŷd' bŷ ruar coŷŷŷa aŷ,
 Oa cōŷŷbaŷ ŷocari le ŷŷi-ŷlaŷŷe teaŷ.
 Le cuariu cāri tŷmŷŷoll tŷariŷŷa ŷo ŷuŷ 915

Δῆσσι χεῦσειον καλὸν ζυγόν, ἐν δὲ λέπαθνα 730

Κάλ' ἔβαλε, χεῦσει· ὑπὸ δὲ ζυλὸν ἤγαγεν Ἥρη

Ἴππους ἀκύποδας, μεμαυῖ ἔριδος καὶ αὐτῆς.

Αὐτὰρ Ἀθηναίη, κόρυνη Διὸς αἰγιόχοιο,

Πέπλον μὲν κατέχευεν ἑαυτὸν πατρὸς ἐπ' οὔθει,

Ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμει χερσίν· 735

Ἥ δὲ, χιτῶν' ἐνδῦσα Διὸς νεφεληγερέταο,

Τεύχεσιν ἔς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.

Ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετ' αἰγίδα θυττανόεσσαν,

Δεινὴν, ἣν περὶ μὲν πάντη Φόβος ἔστεφάνωτο·

Ἐν δ' Ἔρις, ἐν δ' Ἀλκῇ, ἐν δὲ κρυόεσσα Ἰωκὴ· 740

Ἐν δὲ τε Γοργείῃ κεφαλῇ δεινοῖο πελώρου,

Δεινὴ τε, σμερδνὴ τε, Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.

Κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάληρον,

Χρυσείην, ἑκατὸν πόλεων πευλέεσσ' ἀραρυῖαν.

Ἐς δ' ὄχρεα φλόγεα ποσὶ βήσατο· λάζετο δ' ἔγχος 745

Βριθὺν, μέγα, στιβαρόν, τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν

Ἡρώων, τοῖσιν τε κοτίσσετο ἰοερμοπάτρη.

Ἥρη δὲ μάλιστα θοῶς ἐπιμαίετ' ἄρ' Ἴππους.

Αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ, ὧς ἔχον ὦραι

Τῆς ἐπιτέτραπται μίγας οὐρανός, Οὐλυμπός τε, 750

Ἥμιν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος, ἥδ' ἐπιθεῖναι.

Τῇ ῥα δὲ αὐτάων κεντρηνεκάας ἔχον ἵππους·

Ευρον δὲ Κρονίωνα, θεῶν ἄτερ ἡμενον ἄλλων,

Ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυθεράδος Οὐλύμποιο.

Ἐνθ' ἵππους στήσασα θεὰ λευκώλενος Ἥρη 755

Ζῆν' ὑπάτον Κρονίδην ἐξήρετο, καὶ προσέειπε·

Ζεῦ πάτερ, οὐ νειμεσίζῃ Ἄρει τάδε καρτερά ἔργα·

Ὅσσαίτιόν τε καὶ οἷον ἀπώλεσε λαὸν Ἀχαιῶν

Μάψ, ἀτὰρ οὐ κατὰ κόσμον; ἔμοι δ' ἄχος· οἱ δὲ ἔκηλοι

Τέρονται Κύπρις τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων, 760

Ἀφρονα τοῦτον ἀνέντες, ὃς οὔτινα οἶδε θέμιστα

Ζεῦ πάτερ, ἥ ῥα τί μοι κεχολώσεται, αἴκεν Ἀρηα

Λυγρῶς πεπληγυῖα μάχης ἐξαποδιδώμαι;

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νυφειληγερέτα Ζεὺς·

Ἄγρει μάν οἱ ἔπορσον Ἀθηναίην ἀγελείην, 765

Ἢ ἐ μάλιστ' εἴωθε κακῆς ὀδύνησι πελάζειν.

Ὦς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη·

Μάστιξεν δ' ἵππους· τὰ δ' οὐκ ἄκοντε πετέσθην

Μισσηγυὺς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

Ὅσσον δ' ἡεροιδὲς ἀνὴρ ἶδεν ὀφθαλμοῖσιν, 770

Ἥμενος ἐν σκοπιῇ, λεύσσων ἐπὶ οἴνοπα πόντον,

Τόσσον ἐπιβρώσκουσι θεῶν ὑψηλῆες ἵπποι.

Ἀλλ' ὅτε δὴ Τροίην ἶξον, ποταμῷ τε ρέοντι,

'S le fāiḡueaḡ an lae, d'a fḡapuḡaḡ mīr ʒo tuḡḡ.
 Dul ēmḡ na doḡpa tōiḡ na h-ejc an t-rlḡḡe,
 'ḡur mḡ ʒo luad an aḡ a mab 'ḡa fḡuḡe
 Job ʒo h-aonḡari ʒan aon ueaḡ leir aḡ,
 ʒaḡi baḡ na bḡe b' aḡuḡe 'meaḡ na m-beaḡ, 950
 ʒuḡ fḡeḡ na rḡor beo : fuḡi na h-eacḡa fḡḡḡ.
 'ḡur labḡi mḡi fḡd a ēeḡle le aḡd mḡḡ,
 Na ueul : “ ʒḡor fḡoi, an b-feḡceaḡ tu ʒan feaḡḡ
 Na feaḡḡa ʒḡaḡaḡal ʒḡḡeaḡ mḡḡ 'n ēōḡaḡḡ ʒaḡḡ,^(t)
 Naḡ n-ʒoḡlleaḡ oḡe an fḡad aḡur an t-aḡi, 955
 Do mḡ' aḡi fḡuaḡḡḡḡ ʒḡeug, da fḡḡeaḡ 'i lḡi,
 'ḡ aḡaḡḡ ēōḡi aḡ ceaḡḡ taḡaḡḡ aḡḡaḡ do mo ēḡoḡḡe,
 'S ʒaḡḡeaḡ do ʒḡeḡḡ 'r Oḡa na n-ʒaeḡe buḡḡe,
 Le 'i aḡ beḡḡ bḡoḡḡuḡaḡ aḡoḡl ʒaḡi ʒan fḡaḡḡe,
 Naḡ n-ʒeḡleaḡ fḡlḡaḡḡ aḡi ʒaḡ dḡḡḡe 'ḡur meḡḡe. 960
 Oḡm uḡ tōḡḡḡaḡi taḡaḡḡ ʒo ʒaḡi dḡoḡ-maḡḡ,
 S' le cḡeaḡḡ d'a ēḡaḡ a mḡaḡaḡ aḡ a ʒ-caḡ.
 O' aonḡuḡḡ Job aḡur a ēeḡle fḡeḡaḡaḡi :
 “ Labḡi le ʒḡeḡ 'ḡur a conḡḡaḡ aḡaḡi ;
 Oḡiḡle n-a h-eaḡḡa, 'r ʒḡoḡar 'r eolḡaḡ i, 965
 ʒḡ mḡibadōḡi buḡḡuḡaḡ aḡur a buḡḡ a ēḡaḡḡeaḡ.”
 Do mḡḡ an Oḡa-fḡaḡḡ : 'r Uḡa na mḡḡḡ' baḡ,
 Do ʒḡeaḡ na h-ejc do bḡ de buḡḡ 'r bḡḡḡ lan :
 Eḡoḡi na fḡaḡḡḡ fḡar 'r an taḡam fḡoi,
 Do tōḡḡ an cḡi r na h-ejc le fḡaḡeaḡ, an t-rlḡḡe, 970
 'ḡur fḡad iḡ mḡeaḡ ḡ bḡḡ ēḡoḡc fḡuḡ ʒḡḡḡ
 ʒḡḡ aḡaḡc ʒo h-aḡḡeaḡ cḡeaḡḡa tḡḡi an tōḡḡ,
 Do ʒaḡḡ na cḡḡḡ ueḡḡe fḡor ʒaḡ cḡḡḡ,
 Taḡaḡḡ le cḡoḡḡḡaḡ aḡḡ-fḡaḡḡ ḡ ʒaḡ leḡḡ.
 ʒḡḡ tḡaḡḡ do'ḡ ʒ-caḡ a b-ḡoḡaḡi baḡḡe an ʒḡoḡḡḡ. 975

Ἦχι ῥοὰς Σιμόεις συμβάλλειτο ἠδὲ Σκάμανδρος,

Ἐνθ' ἵππους ἔστησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη, 775

Λύσας' ἐξ ὀχέων· περὶ δ' ἥρα πολὺν ἔχχει.

Τοῖσιν δ' ἀμβροσίην Σιμόεις ἀνέτειλε νέμεσθαι.

Αἱ δὲ βάτην τρήρωσι πελειάσιν ἴθμαθ' ὁμοῖαι,

Ἀνδράσιν Ἀργείοισιν ἀλεξιμέναι μεμαυῖαι.

Ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἴκανον, ὅθι πλείστοι καὶ ἄριστοι 780

Ἔστασαν, ἀμφὶ βίην Διομήδους ἵπποδάμοιο

Εἰλόμενοι, λείουσιν ἐοικότες ἀμοφάγοισιν,

Ἴη συσὶ κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν·

Ἐνθα στᾶσ' ἥϋσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,

Στέντορι εἰσαμένη μεγάλητορι χαλκεοφώνῳ, 785

Ὅς τόσον αὐθήσασχ', ὅσον ἄλλοι πεντήκοντα·

Αἰδῶς, Ἀργεῖοι, κᾶκ' ἐλέγχχεια, εἶδος ἀγητοί·

Ὅφρα μὲν ἐς πόλεμον πωλίσκετο διὸς Ἀχιλλεύς,

Οὐδέποτε Τρῶες πρὸ πυλάων Δαρδανιάων

Οἴχνησκον· κείνου γὰρ ἐδείδισαν ὄζριμον ἔγχος· 790

Νῦν δ' ἔκαθεν πόλιος κοίλῃς ἐπὶ νηυσὶ μάχονται.

Ὡς εἰποῦσ', ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.

Τυδείδῃ δ' ἐπόρουσε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

Εὔρε δὲ τόν γε ἄνακτα παρ' ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν

Ἐλκος ἀναψύχοντα, τό μιν βάλε Πάνδαρος ἰῶ· 795

Ἰδρῶς γάρ μιν ἔτειρεν ὑπὸ πλατεῖος τελαμῶνος

Λσπίδος ἐνύκλου. τῷ τείρετο, κάμνε δὲ χεῖρα·

Do fear 'r aji buac an coimruic, mhead rājē,

Do zhidear Szamandari azur Simoir rajin :

Do rāol ó 'h z-cari na caple le na laim,

Alu pud an māza, do fuairi iñle añ,

D' fōiji d'a zñé, zo tožčā 'zur neam zāñ.

980

Do rzejē na d-timčoll plām an tuz de čeo,

Čum jad a čur paol ržāč ō buč an zleo.

Ma colum caon zo farceac zur zo cuain,

Čum na Dreuzā čabī'ad, zāb rjad uain.

Uet 'huairi do fuairi jad fejn a lāi na řajē,

985

Rāb uimiri mōri de laočma Dreuz' a'r ržajē,

Al b-fočairi Dimumb, amul leona řjad,

Na cullaž coille aijireac zān bīad,

Do čojz Uha, ruar zo h-ārd a zlōi,

'Zur le zuč ionžančāč zāji ř' māč zo mōri,

990

Ma zāijiread Stejčōiji le zuč zeari čō čeañ,

S da m-bejčēad cuž dečē zučā čuimēte ul' añ.

“Ma nāije 'Dreuzā 'r nīd tā añ bari ž-cari,

Nač b-fuyl řb calma ačē a zñé añain.

Črāč lejř an z-cožad Alcul zōbča bī,

995

Čaob 'maž de'h čāčairi nīori ionruž lučē na Čmožē,

Le ržāč a laimē: ačē ahojř tā an bān,

Zo d-tj an čāblāč lejř na čajčide, lān.”

Do labairi : r do lar řj mīrueac 'z-čmojde zāč aon,

Cum bīorčuzād Dīomuid deřřmūd Alen čreun,

1000

'H zari do'h čāri 'r na h-eāčma fuairi ē an Dea,

Le řaočairi člaojčē 'zur le lojč d'a črāč,

Do čuz do Pandari le h-a bōž'bī čiom,

Zur bājē le allur paol h-a ržīāč an-čiom.

Bī le h-a laim a čumjle an řul' dub',

1005

Ἄν δ' ἴσχων τιλαμῶνα, κελαινεφὲς αἶμ' ἀπεμόρηνυ·

Ἴππείου δὲ θεὰ ζυγοῦ ἤφατο, φώνησέν τε.

Ἦ ὀλίγον οἱ παῖδα ἰοικότα γέναιτο Τυδεύς.

800

Τυδεύς τοι μικρὸς μὲν ἔην δΐαιας, ἀλλὰ μαχητὴς

καί ῥ' ὅτε πέρ μιν ἐγὼ πτολίμζειν οὐκ εἵασκον,

οὐδ' ἐκπαιφάσσειν, ὅτε τ' ἠ'λυθε νόσφιν Ἀχαιῶν

Ἄγγελος· ἐς Θήβας, πολέας μετὰ Καδμείωνας·

Δαίνυσθαί μιν ἄνωγον ἐνὶ μεγάροισιν ἔκηνλον.

805

Αὐτὰρ ὁ θυμὸν ἔχων ὃν καρτερόν, ὥς τὸ πάρος περ,

Κούρους Καδμείων προκαλίζετο· πάντα δ' ἐνικά

ῤῆϊδῶς· τοίη οἱ ἐγὼν ἐπιτάρβητος ἦα.

Σοὶ δ' ἦτοι μὲν ἐγὼ παρὰ θ' ἵτταμαι, ἠδὲ φυλάτσω,

καί σε προφρονέως κέλομαι Τρώεσσι μάχεσθαι·

810

Ἄλλὰ σευ ἡ κάματος πολυαῖξ γυνὴ δέδυκεν,

Ἦ νύ σέ που θεὸς ἴσχει ἀκέρειον· οὐ σύ γ' ἔπειτα

Τυδεὺς ἐκγονὸς ἔσσι, θαῖφρονος Οἰνείδαο.

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

Γινώσκω σε, θεὰ, θύγατερ Διὸς αἰγιόχοιο,

815

τῷ τοι προφρονέως ἐρέω ἔπος, οὐδ' ἐπικεύσω·

οὔτε τί με θεὸς ἴσχει ἀκέρειον, οὔτε τις ὄκνος.

Ἄλλ' ἔτι σὼν μέμνημαι ἐφετμέων, ὥς ἐπέτειλας.

οὐ μ' εἶας μακάρεσσι θεοῖς ἀντικρὺ μάχεσθαι

τοῖς ἄλλοις· ἀτὰρ εἴ κε, Διὸς θυγάτηρ, Ἀφροδίτη

820

Ἐλθῇς· ἐς πόλεμον, τήν γ' οὐτάμεν ὀξέϊ χαλκῷ.

τοῦνεκα νῦν αὐτὸς τ' ἀναχάζομαι, ἠδὲ καὶ ἄλλους

Ἀργεῖους ἐκέλευσα ἀλήμεναι ἐνθάδῃ πάντας.

Γινώσκω γὰρ Ἄρην μάχην ἀνακοιρανέοντα.

Τὸν δ' ἡμέϊ' οἱ ἔπειτα θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

825

Τυδείδῃ Διόμηδῃ, ἐμῷ κεχαρισμένῃ θυμῷ,

- Ծօ ԲԻ Օ ԱՆ Զ-ՇՐԵԱՇԸԱ ՐԻԼԵ ԱՄԱՇ Զօ ԵՐԱՅ,
 'Տ Ա 'Յ ԱՐԵՐԱՅԱԾ Ա յԼԱԾՆԱՐԵ, ՇՄ Յօ Ծ-ԵԱԲՐԵԱԾ ԱՆ ԶԱՕԷ
 ԲԱՐԱԾ Ծ'Ա ԼՈՐԵ; ԲԱ ԵՐԱՇ, ԱՐ ԶԼԱՇ ԲԷ ՐՅԻԵ.
 ՇԼԱՑՈՆ ԵՆՅԻՆ ՇԱՐԻԵԱՄԱԼ ԵՐՈ' Օ ՇՍԻՆՅ ԱՆ ԾՐԱԾ,
 'Տ Ա Զ-ՇԼԱՐԱՅԻ ԾԼԱՄԱՅԾ, ԲԵՐԼ Զօ ՇՍԻՆ Ա ԶՄԷ: 1015
 " ԵՐ ԲԻՐ յԱՇ ՇՍԻԵ ԼԵ ԵՐԻԻ Ծ'ԱՇԱՐԻ ՇՍ,
 Ա Զ-ՇՈՄԼԱՆ ԶԵԱՐԻ ԲԱԾ իժՐԻ Ա ՆԵԱՐԵ 'Ր Ա ԼՄԷ:
 Ա ԲԱՆԵՐԱՅԱԾ ԶԼԵՕ ԱՆ ՇԱՇԱ ԲԱԾ Է իՄԱՆ,
 ՏԱ ԵՐԱ ԱՐ 'Ե 'ԱԼ ԼՈՄ Է ՇՐՅ ԼԵ ՐՐԱՆ;
 'ՆԱՐԻ ՇԱՐԻԵ ՄԱՐԻ ԱՐԻԵ ԱՐԻՄԱՐ ՇՄ յԱ ՇՐԻՇ,
 ՐԱԻԾ ԵՐ ԲԼՈՇԷ ՇԱԾՄԱՐ ՍԻՄԻ իժՐԻ 'ՆԱ ՐԱԾԵ,
 ԱԵ ԲԼԵԱԾ: ԾՈ ՇՍՅ Ա Ն-ԾՍԼԱՆ ԱԶՐ ԲԱԻԾ,
 ԲԱՐԻ ՐՅԱՇ ՄՈ ՇՈՄԻՐԵ, ԱՆ ԲԱ Ն-ԻՄԱՐ ՇՐԱԻԵ.
 'ԶՐ ԱԶՍԾ ԲԵԻԾ ՄՈ ՇՍԻՄԻԵ ԱՆ ԶԱՇ ԵՐԱՇ,
 'Ն ԱԶԱԻԾ յԱ ԵՐՈՅՇԷ, ԲԵԻԾ ԵՐ ԲԱՐԻ ՄՈ ՐՅԱՇ, 1025
 ԱՇԷ 'ՆՈՐԻ ԼԵ ԵՐԻՐԱ ԵԱՇ ԾՈ ԲԱԼ ԶԱՆ ԲՐԻՅ,
 ՆԱ ԼԵ ՇՐԷ-ԵԱԶԼԱ ԱՆԲԱՆ ԵԱ ՇՈ ՇՐՈԾԵ,
 ԱՐԻ ՇՐԻ յԱՇ Ե-ԲՍԼ ԼԵ ՐԵՐԵՐԵ ԱՆԱԾ ԶԵՅ,
 Օ ՕԻԻՐ ՇԱՄԱՇ. ՇԼԵՒԱՄԱԼ 'ՄԵԱՐՅ յԱ Ն-ԶՐԵՍ.
 ԾՈ ԲՐԵԱԶԱՐԻ ԾԼՈՄԱԾ: " ԵՆՅԻՆ ԱԵԱ(Ե) ԵՐՈ! 1030
 ԵՐ ԲԱԼԵԱՄԱԼ, ԲԱԲՐԱՇ ԷԵՅ ՇՍ ԼԵ ՄՈ ՇԱՐԵ.
 Տ ԾԱԼ ԵՐԻՆ ԾՍԵ, ԱՆ ԲՈ ԱՆՈՐԻ, ԾՈ ՇԻՇԻՄ,
 ՆԱՐԻ ՇՐԻՅ Օ Ն-ԶԼԵՕ իՄԵ ԵՐԻՐԱ, ԼԵՐԵՅ, յԱ ԵԻՄ,(Ա)
 ԱՇԷ Ծ'ԱԻՆԵ ԲԵՐՆ ՇՍՅ ԵՐ ԶԱՆ ԱՐՈՆ ԾԼԱ,
 ԱՇԷ ԱԲՐԻԾ ԵՐՐԱՅԱԾ 'ԶՐ Ա ԼՈՇ ԲԱ Ն-ԶԼԻԱՇ: 1035
 ՆԻ 'ԶԱՆ ԱԾԲԱՐ ԷՐԵՅ ՄԵ ԲՐԱՇ ԱՆ ԶԼԵՕ,
 ՕՐԻ ՇՈՄԱՐԻՐ ՍՐԱՄ ԾՈ յԱ ԾԵԱՇ ԲԻՐ-ԲԵՕ,
 ԱԵ ԲԵՐԵՐԵ ԱՐԻ ՄԱՐԻ ՇԱՐԻ ԲԱ Ե-ԲԱԻՇ, Ա ՐԷ,
 Ա ԲԵՐԷ յԱ ԷՐԻՇԵՐԼ ԲՅԱՐԱԾ ԱԶՐ ՇՐԷ,
 " ԾԼԱՄԱԾ ԱՐԱՇ Լ Ե-ԲՍԼ ԾՈ ՇՐՍԻՐԵ ՕՐԱՄ." 1040

Μίτε σύ γ' Ἄρεια τόνδε τι δαίδιθι, μήτε τιν' ἄλλον

Ἀθανάτων τοίη τοι ἐγὼν ἐπιτάρροθός εἰμι.

Ἄλλ' ἄγ' ἐπ' Ἀρηϊ πρώτῳ ἔχε μάνυχας ἵππους·

Τύψον δὲ σχεδὴν, μὴδ' ἄζωο θούρον Ἀρηα

830

Τοῦτον μαινόμενον, τυκτὸν κακὸν, ἄλλοπρόσαλλον·

Ὅς πρῶην μὲν ἐμοί τε καὶ Ἥρῃ στεῦτ' ἀγορεύων,

Τρωσὶ μαχήσεσθαι, ἀτὰρ Ἀργείοισιν ἀρῆξεν·

Νῦν δὲ μετὰ Τρώεσσιν ὁμιλεῖ, τῶν δὲ λείλασται.

Ὡς φασμένη, Σθένελον μὲν ἄφ' ἵππων ὥσε χαριᾶζε,

835

Χεῖρὶ πάλιν ἐρύσας· ὁ δ' ἄρ' ἐμπαπείως ἀπόρουσε

Ἡ δ' ἐς δίφρον ἔβαινε παρὰ Διομήδεα δῖον

Ἐμμεμαυῖα θεᾶ· μέγα δ' ἔθραχε Φήγημος ἄζων

Βριθασύνη· δεινὴν γὰρ ἄγην θεόν, ἄνδρα τ' ἄριστον.

Λάζετο δὲ μαστιγὰ καὶ ἡνία Παλλὰς Ἀθήνη·

840

Αὐτίκ' ἐπ' Ἀρηϊ πρώτῳ ἔχε μάνυχας ἵππους.

Ἵητοι ὁ μὲν Περίφαντα πελώριον ἐξενάριξεν,

Αἰτωλῶν ὄχ' ἄριστον, Ὀχησίῳ ἀγλαὸν υἱόν·

Τὸν μὲν Ἀρης ἐνάριζε μισαιφόνος· αὐτὰρ Ἀθήνη

Δῦν' Αἶδος κυνέην, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἀρης.

845

Ὡς δὲ ἴδε βροτολογὸς Ἀρης Διομήδεα δῖον,

Ἵητοι ὁ μὲν Περίφαντα πελώριον αὐτόθ' ἔασε

Κεῖσθαι, ὅθι πρῶτον κτείνων ἐξαίνυτο θυμόν.

Αὐτὰρ ὁ βῆ ῥ' ἰθὺς Διομήδεος ἵπποδάμοιο.

Οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,

850

Πρόσθεν Ἀρης ἀρέξαθ' ὑπὲρ ζυγόν, ἡνία θ' ἵππων,

Ἐγχεῖ χαλκείῳ, μεμαῶς ἀπὸ θυμόν ὀλέσσαι

Καὶ τό γε χεῖρὶ λαοῦσα θεᾶ γλαυκῶπις Ἀθήνη

ἽΩσεν ὑπ' ἐκ δίφροιο ἐτάσιον αἰχθῆναι.

Δεύτερος αὖθ' ὤρκατο βοῇ ἀγαθὸς Διομήδης

855

Do þreazayn Aften na pul lhat 'zur zorn,
 "Roim Wari e feim 'na don neac de na Deat,
 Na bidead zo cladaimeac fawir orit na rzaet.
 Om tam-re d'aire: Wari rin, n-azad Wari,
 Seol zo calmae deacia 'zur do car, 1045
 Azur do zorne rzaol leir zo treun, teah,
 Da fazaal loite. treiz-la, azur fan,
 Heac na buile, nac b-fuil bin ari zeall,
 Zo rjori clau-beartac azur deanae feall,
 Cu zeal zo m-beidead a cur pa z-cae le Treun, 1050
 'S ta 'hoir da rlad le ari azur le euz."

Do labayn Aften, zur le leagan pul,
 Do euz nuar Stenjel ar an z-car, bi unjal
 Le turilint, cori zur leim e feim anuar,
 Fazaal aet aiz Aften le dul ruar. 1055
 Le taob Oromud, eoz ah Dea aet ruide,
 S le troime an mead'car, zeim an mol-cian faoi,
 An t-reang le tamaint zur an ruan le corz,
 Tab an a lamab Aften na n-zorn iore.
 Na h-eacia licta zmead an Oiz zo beo, 1060
 'N-azad Wari leaz Peurfar ari an maiz zan deo,
 Faac moe mac Orieir bi de-irneac lan,
 An fag an bar naoir rinte ari a m-ban.
 Cum neac d-tab'pae Wari fa deacia an bean-Dea
 Le cat-bar Pluton cuiri a ceah faoi rzaet, 1065

Tra conaie Oromud calmae Oia an zleo,
 O'fag Peurfar rinte n-aet ari euit neam-beo,
 'Hoir d'ioiruz a ceile: rzaol a zorne zeur
 Wari, feol e lan Aften reacmanac pa n-aer,
 An rin a fleg rzaol Oromud le fori neart. 1070

Εγχεί χαλκίῳ· ἐπίρρισε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη
 Νείατον ἰς κενεῶνα, ὅθι ζωννύσκετο μίτρην.
 Τῇ ῥά μιν οὔτα τυχῶν, διὰ δὲ χροά καλὸν ἔθαψεν·
 Ἐκ δὲ δόρυ σπάσεν αὐτῖς· ὁ δ' ἔθραχε χάλκεος Ἄρης,
 Οσσον τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον, ἢ δεκάχιλοι 860
 Ἀνέρις ἐν πολέμῳ, ἔριδα ζυνάγοντες Ἄρης.
 Τοὺς δ' ἄρ' ὑπὸ τρόμος εἴλεν Ἀχαιοὺς τε, Τρῳάς τε,
 Δείσαντας· τόσον ἔθραχ' Ἄρης, ἄτος πολέμοιο.
 Οἷή δ' ἐκ νεφέων ἑρεβιὴν φαίνεται ἀήρ,
 Καύματος ἐξ ἀνέμοιο δυσάεος ὀρνυμένοιο· 865
 Τῷος Τυδείδῃ Διομήδεϊ χάλκεος Ἄρης
 Φαίνεται, ὁμοῦ νεφέεσσιν ἰὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν.
 Καρπαλίμως δ' ἴκανε θεῶν ἔδος, αἰπὺν Ὀλύμπον·
 Πὰρ δὲ Διὶ Κρονίῳνι καθέζετο, θυμὸν ἀχεύων,
 Δεῖξεν δ' ἄμβροτον αἶμα, καταρῥέον ἐξ ὠτειλῆς. 870
 Καί ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεια πτερόεντα προσήδα·
 Ζεῦ πάτερ, οὐ νημεσίζῃ, ὄρῳν τάδε καρτερὰ ἔργα·
 Αἰεῖ τοι ῥίγιστα θεοὶ τετληότες εἰμὲν,
 Ἀλλήλων ἰότητι, χάριν δ' ἄνδρεσσι φέροντες
 Σοὶ πάντες μαχόμεσθα. σὺ γὰρ τέκες ἄφρονα κόρην, 875
 Οὐλοέμενῃν, ἣ τ' αἶν ἀήσυλα ἔργα μέμελεν.
 Ἄλλοι μὲν γὰρ πάντες, ὅσοι θεοὶ εἰσ' ἐν Ὀλύμπῳ,
 Σοὶ τ' ἐπιπίθονται, καὶ δεδμήμεσθα ἕκαστος.
 Ταύτην δ' οὔτ' ἐπ' αἰὶν προτίθάλλεαι, οὔτε τι ἔργῳ
 Ἄλλ' ἀνέις, ἵπει αὐτὸς ἑγείναο παῖδ' αἰδέηλον· 880
 Ἡ γὰρ Τυδείας υἱὸν ὑπέρθυμον Διομήδεα,

- Է ե Կոմիտաս Քսեն ժրթուիչն է Յօ Եարտ,
 Տ Յօ Յիւն ահ աջարծ Չարս, Յար յօհրիւշն ա Ելէր,
 'Քի ալ ար քարիւշն 'Երար ան Եաւ-Երն',
 Տիալաճ ա Երար' : ծօ Եարարիւշն քե յաճ ա Եար,
 'Տ Ե Յօրն ան Եօր ծօ Յիւն 'ր ծօ յալլաւիչ Չար, 1075
 Եօ Եաւն Եի ա Եարթաճ 'Յար ա Յիւիչ Եօ յօր,
 Տ ծա յ-Երթաճ Յաւ Եիւ յիլլե Եարթաճ օ յ-ա Յիւր,
 'Քի արար Եաւ : Եիւ լե քաղարճ Եար,
 Տիւաչ Յիւիւշն ա'ր Երարիւշն Եարարիւշն' ար ան յ-Եար.
 Քիար ար յեւ ծօ քեօլար Յաւ լե Եար, 1080
 'Եւ քար 'րա յ-Եար, Ե Եար Եարթաճ Եւ,
 Եար ծօ Եարար Չար քար քաղա Եօ,
 'Յա Եօլար քար Յօ Եիւ յա քար Եօ.
 Երա յիւ Յօ Եար-Եիւն ար Եիւն Եարար Եօ,
 Եար-Եար յա յ-Եար, 'ր ծօ յիւ յիւր Ե յ-ա Եար, 1085
 Եօ Եիւ ար քար յիւ ան Եօ Եար,
 Եար Եաւ ար քար, 'ր ար քար, Ե Եիւն ա յաճ :
 " Ք յիւ յա յ-Եար, յա յ-Եար քար յա Եար,
 Եա քարար, յիւ Եար, 'ն աջար ծօ ար ա'ր Եար?
 Եաւ քար յարար, քար ա'ր քար, 1090
 Եօ Եարար Եար յար ա Եար Եիւ,
 Եարար ար Եար քար քար յար ան յ-Եար,
 Եօ Եարար քար : քարար, 'ր ար քար,
 Եօ Եար քար ա'ր քարար յա Եար,
 Եօ Եար քար քար : ծ' յիւն քար յիւն :
 Եօ քար-Եար ար քար, քար քար քար քար,
 Եօ քար յա յարար, ար ծօ Եար-Եար յար,
 Եօ քար քար յարար յարար օ ծօ Եար.
 Տի Եար քար Եարար քար քար Եար, 1100

Μικρογαίνειν ἀνέγκαν ἐπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.

Κύνρεϊδα μὲν πρῶτον σχεδὸν οὔτασε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ·

Αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτῷ μοι ἐπέσσυτο, δαίμονι ἴσος·

Ἄλλὰ μ' ὑπήνεικαν ταχέες πόδες· ἥ τέ κε δηρὸν 885

Αὐτοῦ πήματ' ἔπασχον ἐν αἰνῆσιν νεκάδεσσιν,

Ἦ κεν ζῶς ἀμνηνὸς ἔα χαλκείῳ τυπῆσι.

Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

Μήτι μοι, Ἄλλοπρόσαλλε, παρεζόμενος μινύριζε·

Ἐχθιστος δέ μοι ἴσσι θεῶν, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν· 890

Αἰεὶ γάρ τοι ἔρις τε Φίλη, πόλεμοί τε, μάχαι τε·

Μητρός τοι μένος ἔστιν ἀάσχετον, οὐκ ἐπεικτὸν,

Ηρης· τὴν μὲν ἐγὼ σπουδῇ δάμνημι' ἐπέεσσιν,

Τῷ σ' οἶω κείνης τάδε πάσχειν ἐννεσίησιν.

Ἄλλ' οὐ μὲν σ' ἔτι δηρὸν ἀνέξομαι ἄλγε' ἔχοντα· 895

Ἐκ γὰρ ἐμεῦ γένος ἴσσι, ἐμοὶ δέ σε γένιατο μήτηρ·

Εἰ δέ τευ ἐξ ἄλλου γε θεῶν γένευε ὦδ' αἰδήλος,

Καί κεν δὴ πάλαι ἦσθα ἐνέρετος Οὐρανίωνων.

Ὡς φάτο, καὶ Παιήον' ἀνώγει ἰήσασθαι·

Τῷ δ' ἐπὶ Παιήων ὀδυνήφατα φάρμακα πᾶσσαν, 900

Ἠκίσατ'· οὐ μὲν γὰρ τι κατάθνητός γ' ἐτίευκτο.

Ὡς δ' ὅτ' ὀπὸς γάλα λευκὸν ἱπαιγόμενος συνέπηξεν,

Cupi cat aji Òeata, na zari lot re ciut
 Zarne Arud, 'zur le zori 'r le fearz,
 O'iohruiž me řehn zo mlteač zur zo zariž
 S muha beč mo čora tuž me ar an ari,
 Beideañ zo cihte ari an b-řač ari lari, 1105
 'Weařz maričata řinte le n-a lor 'r a lañ,
 Faoi čari ablaž řažče leač-beo, řan."

Žo duaric do dearic ari Wari, azur le bicut,
 Do labari leir Job, arid řiž na neulta dub.
 "Na bi Wari leañb le řiori řžřeáčaiř 'r žleo, 1110
 An řo do 'řuđe bobřužad na řiori beo:

Tu-řa nač n-žěřleañ do aon řiažaiř na řeačt,
 Ča ařž do člaonta luarčanač řaoi řmačt,
 Žřiařařaiř, řuačřari le do beara zariž,
 'S nač ař leat řiđ ačt řmřř 'r cožad deariž: 1115

Do čařđeačt duččari leañřar řur zo břiač,
 'Žur čuž tu leat o břioř do řiačari žřiađač,
 Nač leañañ cořariřle ačt a cořariřle řehn,
 Se a drioč řompla řažar ču a b-řehn,
 Žčt b-řad ři řažřeari, oři ř uariřre a'ř ř, 1120
 Ž ta do žeřeaniřur, řomlan, a'ř do břiž.
 Ča m-beřđea o aon neač eřle de řiori-beo,
 Ž meariž na b-řačač, beřčta 'b-řehn zo deo.

Do labari 'r do čuři řaoi čuriam Řeori leaž'
 Ž lot a leřřear bi zo mōri 'ž a čřiađađ. 1125

Bi Řeon eolžac an žac řočur 'r řeuri,
 Žur le na m-břuiž do čneariuiž 'n žořta žeuri.
 Do Òeač' baožal bari, ři beři an lot ř mō,
 Ō'ř b-řehn do řuari ře řōřřur azur řož,
 Žuřuiř mari leaniřačt. čřia řuari dōřteari řřuč, 1130

Ἵγρὸν ἶόν, μάλα δ' ὤκα περιστρέφεται κυκλῶντι

ἽΩς ἄρα καρπαλίμως ἰήσατο Φοῦρον Ἄρηα.

Τὸν δ' Ἑῆη λοῦσεν, χαρίεντα δὲ εἴματα ἔσσε'

905

Πᾶρ δὲ Διὶ Κρονίῳ καθέζετο κυδῆ γαίῳ.

Αἱ δ' αὖτις πρὸς δῶμα Διὸς μεγάλοιο νέοντο

Ἡρῇ τ' Ἀργεΐῃ καὶ ἀλαλκομενῇς Ἀθήνῃ,

Παύσεται βροτολοιγὸν Ἄρην ἀνδροκτασιῶν

Օօ ժօրա բլ՛ճ' արի, յօմբարձեա՞ն րե 'ն ա չ'րու՛ծ.

Օօ ծնն ան իրեա՛ծ՝ Բեօն աշար Օեա

Ուս հօլջե յի՛ճ' ե, 'ր ըսիւ արի Եօլալ՛ծ Երեա՛ճ.

Յեարտա Լե Կ-Եբե, ժօլ՛ճ' մա՛ս մարմա՛ծ Եօ,

Ջիլ՛ծ րսլծե քա՛ճա՛մար Կ-Ալլե Լե Կ-Ա ժաօ՛ծ.

1135

Ու-Տեյր Եա՛ծ Եօլ՛ճ' ա'ր րսալ՛ճ' ծօ ըսի արի Ջիլալ,

Ե՛լ Կօղա՛ծ ան ի՛նչ Լե մօրան քա՛ծ ա'ր ար,

Օ' քա՛ճ' Արա Երաօն Լե Ջիլլի քալ՛ծ ան չ'լեօ,

'Յար ծ'իլ չան մար, ըսմ մօր-Լան Կա ր'օր Եօ.

NOTES.

a $\tau\alpha\lambda\epsilon\alpha\acute{\varsigma}$, vigorously. Though $\tau\alpha\lambda\epsilon\alpha$ is not a word now in familiar use, it is one of those fine expressions belonging to our language, which instead of being suffered to grow obsolete, one should wish to see restored to general currency.

b $\varphi\omicron\nu\alpha\delta$, a car or chariot; a name, which like $\varphi\epsilon\nu\eta$ and $\delta\mu\upsilon\beta$ signifying the same, requires explanation.

c $\beta\lambda\acute{\alpha}\tau$, warm. There are few words in our language susceptible of a greater variety of meanings than $\beta\lambda\alpha$, $\beta\lambda\alpha\delta$, $\beta\lambda\acute{\alpha}\tau$, all pronounced in the same manner.

d $\varphi\omicron\lambda\zeta$, active. Were I not apprehensive of extending those notes to an inconvenient size, I should be inclined to give many specimens of fine writing, from some of the modern translators of Homer in the continental languages. The following lines, describing the death of Scamander, are from Garcio Malo, the Spanish translator, who transfused much of the spirit of the original into his congenial Ibero-Celtic version :—

“ Menelao dio muerte con su lanza
Al ilustre Escamandrio hijo de Estrophio,
Muy diestro cazador a quien Diana
Enséno a despedir con arte el dardo,
Contra todas las fieras que los montes
En sus espesas selvas alimentan.”

e βαρυ, a battle or combat, for which there is a great variety of names in our language.

f Θε ἐϊαλ. Its correct form being, the genitive case, should be θε ἐειλ. However, it is left ἐϊαλ, in order to harmonize with τριᾶζαλ, a liberty quite conformable to the practice of Homer.

g "Μεαρτ," instead of "νεϊπτ," for the same reason which is explained in the preceding note, viz., to accord in sound with ἐαρτ.

h "Cρυμᾶν," the thigh-bone.

The following is Pope's elegant translation of this passage :

"Then fierce Tydides stoops, and from the fields
Heaved with vast force, a rocky fragment wields;
Not two strong men th' enormous weight could raise,
Such men as live in those degenerate days.
He swung it round, and gathering strength to throw,
Discharged the ponderous ruin at the foe.
Where to the hip the inserted thigh unites,
Full on the bone, the pointed marble lights;
Through both the tendons, broke the rugged stone,
And stripped the skin and cracked the solid bone."

i Λαοῦ, for λαοίε.

k "Λαηλαῖς," he flung. This word, expressive of projectiles in actions, or artillery, is still found in our popular songs, and is almost identical with the Hebrew.

l "Ψαδεβίε," a beech tree.

n Ψεαρῖς wreath or mitre.

o Ψαε, a lawn

p Cυαῖιρζεαν, the fellow of a wheel.

q Θῡμβ, a chariot, as remarked above. It is almost unnecessary to remark that this celebrated description of Juno's chariot, which has so much exercised the artistic skill of commentators, requires no small share of patient industry to convey it accurately through any

other version. It is finely translated into Italian by Monti, and the Irish reader will find that our own language is still sufficiently furnished with all the technical phrases which the description requires. However, it is not in the ingenious construction of the chariots the fancy of the poet is so much exhibited, as in the portrait of Minerva, laying aside her peaceful robes, putting on her military attire, and entering the chariot invested with shield and spear, and helmet of such terrific appearance, as to form one of the most sublime images which the genius of Homer himself ever conceived or described. Not inferior either in boldness of imagination or description, is the descent of Juno and Minerva from Olympus borne along in the rapid car, and whirled over such vast space by very bound of the coursers. It is well rendered by Cunich, the Latin translator :

Jupiter hæc : Juno paret volurcesque flagello
 Urget equos : medias ille, mora nulla, per auras
 Corripuere viam celeres, coelumque volabant
 Astriferum terramque inter ; nam tantus equorum est
 Alipedum saltus, vectant qui numina, quantus
 Aeria e specula, vastum est prospectus in æquor."

r Ὕπερς, embroidered.

s "Ἔμ," fear.

t "Ἄλγᾶ," noble, valiant ; an epithet peculiarly characteristic of Minerva. In illustration of the former sense, our own island was called in ancient times, among its other names, Ἰνλίς Ἀλγᾶ.

THE translation of the Sixth Book completes the first volume, and it will be readily confessed, that it yields not in interest to any other portion of the *Iliad*. On the contrary, the Sixth has been generally referred to as a book that displays, in a striking manner, the peculiar excellence of the poetic genius of Homer. The temporary retirement of Hector from the combat to induce the Trojan matrons to propitiate Minerva by prayer, affords an opportunity for the introduction, on the field of battle and in the city, of two beautiful episodes. The meeting of Diomedes and Glaucus, their reference to the earlier history of their race, and their exchanges of armour as a token of mutual friendship, are finely told; and though criticism has taxed it with being too tedious, still the narrative is so vivid, that the reader is carried through it, with untiring attention.

The scenes acted in the city are still more varied. The solemn supplication of the matrons is admirably described, and the brief sketches that are given of Paris, of Helen, and of Hecuba, are in perfect accordance with their respective characters. But it is in the meeting, the dialogue, and the parting of Hector with his spouse Andromache, accompanied by their infant son, the poet puts forth his wonderful powers of moving the human heart, of which he was so perfect a master. As an illustration of the beauty of this episode, there is scarcely any collection of eloquent extracts from ancient writers, in which it does not find a conspicuous place; and criticism, as if forgetful of the severe portion of its office, has exhausted the language of eulogy, in holding it up to admiration. The completion of this book now enables me to compress it and the preceding ones into one large volume, and thus to give them a more enduring form. Whether or not I may succeed in finishing the version of the entire *Iliad*, I feel, I must own, an anxiety that this Sixth Book should be included in the portion already achieved. The whole story, so tender, so dignified, and so melancholy, is analogous to the deep, elegiac tone that runs through so much of our own ancient literature; and it has been no small gratification to me to conclude the first volume of this translation, with the book, containing the pathetic and inimitable description of the parting of Hector and Andromache.

✠ JOHN, ARCHBISHOP OF TUAM.

Tuam, December 12, 1860.

Ἑπόθεις τῆς. ΟΜΗΡΟΥ Ῥαψοδία Ζ'.

ΤΩΝ Θειῶν ἀποστάντων τῆς μάχης, οἳ Ἕλληνες πολλοὺς ἀναιροῦσι τῶν Τρωάων.
 Ἐλένου δὲ συμβουλεύσαντος, Ἐκτωρ εἰς τὴν πόλιν ἄνεισι, καὶ τῇ μητρὶ Ἑκάβῃ
 κελεύει εὐξασθαι τῇ Ἀθηνᾷ, καὶ ὑποσχέσθαι αὐτῇ δώδεκα βοῶν θυσίαν, ὅπως
 τὸν Διομήδην* ἀποστήσειε τῆς μάχης. Τέως δὲ ὄντων αὐτῶν ἐν τῷ πεδίῳ
 Γλαῦκος καὶ Διομήδης ἀναγνωρισαντες† φιλίαν πατρικὴν, διαλλάσσουσι τὰ
 ὅπλα ἀλλήλοις, Ἐκτωρ δὲ διαλεχθεὶς τῇ μητρὶ Ἑκάβῃ, καὶ τῇ γυναικὶ
 Ἀνδρομάχῃ σὺν τῷ ἀδελφῷ Ἀλεξάνδρῳ εἰς τὸν πόλεμον ἔξεισιν.

* Ἀποστήση. MS. Μοιῖ.

† Πατρῶαν φιλίαν Id.

ՏԱՅՈՒ ՆԱ ՏԵՒՇԱԾ ԼԱԾԱՅԻՆ.

Է ին յա Օաւը տըւրջոյտ աղ զաժ, մարկան յա Յըւշա
մօրան ծը յա Շրօյճէ. Է զոմարկա ի-Ելանս, յորիժ
Էքտօրի աղ զաժալի աշսր յալեան ալի ա մաժալի, Ատի յո-
րիճեաժ, աշսր ծա իօ ծըւշ զօրիկիւ ծսլ, զսո ճօ տսրիժ ի,
Օրօմայժ օ'ն յ-շլօ. Ըօաժ աշսր իյժալ աղ իա յիճ-լան,
ծըանան Օրօմայժ աշսր Յլաւսր զօրիաժ մսրիւրիս աշսր
մալիալ զօլայժ զաժ. Է-ծըսր աշալլաժ ի յա մաժալի
Էքսսա աշսր ի յա զըսլ Էնժրօմաժ, իլեան Էքտօրի ա
նըսրաժ ի յա ծըսրիաժալի Աւսրիւն, զսո իալ զ
զօշայժ.

ΤΗΣ
ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΣ

ΡΑΨΩΔΙΑ, Ζ'.

Ἐπιγραφαί.

Ζῆτα δ' ἄρ' Ἀνδρομάχης καὶ Ἑκτορος ἔστ' ἀριστὺς.

ΤΡΩΨΩΝ δ' οἶώθη καὶ Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνή·
Πολλὰ δ' ἄρ' ἔνθα καὶ ἔνθ' ἴθυσε μάχη πεδίοιο,
Ἀλλήλων ἰθυνομένων χαλκήρεα δοῦρα,
Μεσσηγὺς Σιμόεντος, ἰδὲ Ξάνθοιο ῥοάων.

Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἕρκος Ἀχαιῶν,
Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, Φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν,
Ἄνδρα βαλὼν, ὃς ἄριστος ἐνὶ Θρήκεσσι τέτυκτο,
Υἱὸν Εὐσσώρου, Ἀκάμαντ', ἥϊε τε μέγαν τε.
Τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδαμείης·
Ἐν δὲ μετὰ πρῶτῳ πῆξε, πέρησε δ' ἄρ' ὀστέον εἴσω
Αἰχμὴ χαλκείῃ· τὸν δὲ σκότος ὅσσο' ἐκάλυψε.

Ἀξυλον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
Τευθρανίδην, ὃς ἔβαιεν ἑκτίμηνι ἐν Ἀρίσῳ,
Ἀφνειὸς βιότοιο, φίλος δ' ἦν ἀνθρώποισι·

5

10

ԱՆ ՏԵՅՏԵՔՕ ՆԵՐՆԱՐ

ԾԵ՛Ն ԵՂՅԱԾ.

Երբ էրբէլս նա Օճաճէ այլ չաճ տօծ, աղճաճ,
'Տ ծ'բօճ ալճ նա Երբօճէ, 'Յար նա Ծրեւճ', աղ շաճ,
Ել մեարճ նա լուաճ, Երբ ար շաճ, աղ ճեօ,
Լե ճարճիճէ Երեւնա, Լարճ լարճ ճեօ,
Օր ճաօլ Լե շեփ Լեաճա ճեւր ճեօ Երբ
Այլ լուճ նա լարճ', Ել Երբն աղ ճա լուճ
Տրմար ար Տարճ; լարճ ճեօ ար Երբ

} 5

Երբ է մաճ Երբմար, Արճ աղ Երբն շեփ, —
Աղ ճարճիճէ Երբն ճարճ լուճ' նա Երբն,
Արմար մաճ Երբն լարճ մօր ճ շեփ
Նա Երբն ճ'բօճ Լե Երբն ա լարճ, ի ա Լարճ,
'Նալ Լարճ Երբն ճարճ Լարճնաճ այլ Երբ,
Ա ճաճնա լարճ, ճ Լարճնա ճարճ' ա ճ'բօճ.

10

Լարճ ա Երբն Երբն; ճ' ճարճն ար աղ ճեօ
'Յար այլ ա լարճն, ճարճ լարճն Երբն ա ճ'բօճ.

15

Տիճ Օրմար ճարճնա Արմար այլ ճ'բօճ, —
Արճ Երբն լարճն, Լարճնաճ, ճարճնա.
'Նա ա ճ'բօճնա ճարճնա Արմարն, Երբն ա Լարճ,
Լարճնա, ճ Լարճնաճ' լարճնա, Լե լարճնա աղ,
Այլ ճաճնա աղ ճարճն, ալճ լարճն ճարճն նա լարճն

20

Πάντας γὰρ φιλέεσκεν, ὁδῶ ἔπι οἰκία ναίων. 15

Ἄλλὰ οἱ οὔτις τῶν γε τότ' ἤρκεσε λυγρὸν ὀλέθρον,
 Πρὸσθεν ὑπαντιάσας· ἀλλ' ἄμφω θυμὸν ἀπηύρα,
 Αὐτὸν καὶ θεράποντα Καλήσιον, ὅς ῥα τόθ' ἵππων
 Ἔσκεν ὑφηνίοχος· τῷ δ' ἄμφω γαῖαν ἐδύτην.

Δρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφίλιον ἐξενάριξε· 20

Βῆ δὲ μετ' Αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη
 Νηῖς Ἀθαρβαρή τέκ' ἀμύμονι Βουκολίαν·

Βουκολίαν δ' ἦν υἱὸς ἀγαυοῦ Λαομίδοντος,

Πρεσβύτατος γενεῇ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ·

Ποιμαίνων δ' ἐπ' ὅεσσι μίγῃ Φιλότῃτι καὶ εὐνῇ· 25

Ἢ δ' ὑποκουσασμένη διδυμάονε γείνατο παῖδε.

Καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ Φαίδιμα γυνῖα

Μηκιστηϊάδης, καὶ ἀπ' ὧμων τεύχε' ἐσύλα.

Ἀστύαλον δ' ἄρ' ἔπεφνε μενεπτόλεμος Πολυποίτης.

Πιδύτην δ' Ὀδυσσεὺς Περκώσιον ἐξενάριξεν 30

Ἐγχεῖ χαλκίῳ· Τεῦκρος δ' Ἀρετάονα διόν.

Ἀντίλοχος δ' Ἀβλήρον ἐνήρατο δουρὶ φαεινῷ

Νεστορίδης· Ἐλατον δὲ ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

Ναῖε δὲ, Σατνιδέντος εὐρρείταιο παρ' ὄχθας,

Πήδασον αἰπεινῇν. Φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἕως 35

Φεύγοντ'· Εὐρύπυλος δὲ Μελάνθιον ἐξενάριξεν.

Ἀδρηστον δ' ἄρ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος

Ζῶν ἔλ' ἵπῳ γάρ οἱ ἀτυζομένῳ πεδίῳ,

Ὅζῳ ἐνὶ βλαφθέντι μυρικίῳ, ἀγκύλον ἄρμα

Sur tealac tealgmac an a n-deanpad .i.ij.:

Noir ni maib neac da d-tuz re biad a maib,

Un'am a gad, le fearad le na taob.

E fein a'r Calair, an fear feoil an cail,

D' fag lam Domuib, rinne an dir air lai.

25

Le tiom bein Eupil, bi dir laoc na luidhe

Eupir ar Opeile, air an gairneam buide,

'S gan failiag d'innig Airair 'r Peadar clan

Abairbhe r bucloin, r maib iad a lai:

Dir ozlagz tiuac, coriad reidz gada

30

Do tug d'a n-acair, Abairbhe, 'ra tia,

Raib re, mac reidz Laomadaib an iag,

Cunadac tread ra magz gar do'n Troighe,

'Haoir bidair rinne air an t-rmaid zo luac,

'Sur toig an buadac a n-eadaigzac gan tiuagz,

35

Tuz bar do Airail lam Polpir tiom,

Faoi zeur lai Odor euit Pideat tiom,

Sin Teucar Airreton, gairgide mar na Dea,

'S do maib Abair gairne realrac briedz,

Antilic, aon de macaib Neroin gadaac,

40

'S d'fag Agmon Elair gan aon luit zo biac,

Raib a baile, 'n air a b-euil an t-aun

Satnjan deir, a iut le rioda lai.

Gab 'r e teidead Pulacar, zeur zac

Leir; 'r rin Melant Euplar, air an magz

45

bud ciuaid cian, Adairre, oir do eapilagz do,

Tuicim le m-ad, lama Muirla beo,

Do zeir a eapla, le tean biut an eac,

'Sur tia bi rguabad le luar gaoir, an magz,

Buir 'n agaid zeugan cian an bein ra g-eair,

50

- Ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ, αὐτὸ μὲν ἰόητην 40
 Πρὸς πόλιν, ἣ περ οἱ ἄλλοι ἀτυζόμενοι φοβέοντο·
 Αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,
 Πρηνὴς ἐν κονίῃσιν ἐπὶ στόμα· παρὲς δέ οἱ ἔστη
 Ἄτρεϊδης Μενέλαος, ἔχων δολιχόσκιον ἔγχος·
 Ἄδρηστος δ' ἄρ' ἔπειτα λαβὼν ἐλλίσσετο γούνων 45
 Ζώγρει, Ἄτρείος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα·
 Πολλὰ δ' ἐν ἀφνειοῦ πατρὸς κειμήλια κεῖται.
 Χαλκὸς τε, χρυσὸς τε πολύκμητός τε σίδηρος.
 Τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατὴρ ἀπερείσι' ἄποινα,
 Αἴκεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν. 50
 ὣς φάτο· τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθε·
 Καὶ δὴ μιν τάχ' ἐμελλε θοᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
 Δάσειν ἃ θεράποντι καταξίμεν· ἀλλ' Ἀγαμέμνων
 Ἀντίος ἦλθε θείων, καὶ ὁμοκλήσας ἔπος ἤυδα·
 ὦ πέπον, ὦ Μενέλαε, τίη δὲ σὺ κήδεαι αὐτῶς 55
 Ἄνδρῶν; ἧ σοὶ ἄριστα πεποίηται κατὰ οἶκον,
 Πρὸς Τρώων· τῶν μῆτις ὑπεκφύγοι αἰπὺν ὄλεθρον,
 Χεῖράς θ' ἡμετέρας· μὴδ' ὄντινα γαστέρι μήτηρ
 Κοῦρον ἰόντα φέροι μὴδ' ὅς φύγοι· ἀλλ' ἅμα πάντες
 Ἰλίου ἔξαπολοιάτ', ἀκήδεστοι καὶ ἄφαντοι. 60
 ὣς εἰπὼν ἔτρεψεν ἀδελφειοῦ φρένας ἥρωες,
 Αἴσιμα παρειπᾶν· ὁ δ' ἀπὸ ἔθεν ὤσατο χεῖρι
 Ἦρω' Ἄδρηστον· τὸν δὲ κρείων Ἀγαμέμνων
 Οὔτα κατὰ λατάρην· ὁ δ' ἀντερέπτετ' Ἀτρεΐδης δὲ

Λὰξ ἐν στήθεσι βὰς ἐξέσπασε μείλινον ἔγχος.

65

Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἐκέκλετο, μακρὸν αὖσας·

ὦ φίλοι ἦρως Δαναοὶ, θεράποντες Ἀρης,

Μήτις νῦν ἐνάρων ἐπιδαλλόμενος, μετόπισθε

Μιμνέτω, ὥς κεν πλεῖστα Φέρων ἐπὶ νῆας ἵκηται·

Ἀλλ' ἄνδρες κτείνωμεν ἔπειτα δὲ καὶ τὰ ἑκηλοὶ

70

Νεκροὺς ἀμπειδίον συλήσετε τεθνεῖστας.

ὦς εἰπὼν, ὅτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.

Ἐνθα κεν αὖτε Τρῶες ἀρηϊφίλων ὑπ' Ἀχαιῶν

Ἴλιον εἰσανέβησαν, ἀναλκείησι θαμίντες,

Εἰ μὴ ἄρ' Αἰνεία τε καὶ Ἑκτορὶ εἶπε παραστάς

75

Πριαμίδης Ἑλένος, οἴωνοπόλων ὅχ' ἄριστος·

Αἰνεία τε, καὶ Ἑκτορ, ἐπεὶ πόνος ὕμμι μάλιστα

Τρώων καὶ Ἀρκίων ἐγκέκλιται, οὔνεκ' ἄριστοι

Πᾶσιν ἐπ' ἰθὺν ἔστέ, μάχεσθαί τε φρονέειν τε·

Στήτ' αὐτοῦ, καὶ λαὸν ἐρυκάκετε πρὸ πυλάων,

80

Πάντη ἐποιχόμενοι, πρὶν αὖτ' ἐν χερσὶ γυναικῶν

Φεύγοντας πείσειν, δηίοισι δὲ χάρμα γενέσθαι.

Αὐτὰρ ἐπεὶ κε φάλαγγας ἐποτρύνητον ἀπάσας,

Ἡμεῖς μὲν Δαναοῖσι μηχανσόμεθ' αὖθι μένοντες,

Καὶ μάλα τειρόμενοί περ, ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγεται·

85

Ἑκτορ, αὐτὰρ σὺ πόλινδε μετέρχιο εἰπὲ δ' ἔπειτα

Μητίρι σῇ καὶ ἐμῇ· ἡ δὲ ξυνάγουσα γεραιῶς

Νηὸν Ἀθηναίης γλαυκάπιδος, ἐν πόλει ἄκρη,

Οἴξασα κληῖδι θύρας ἱεροῦ σόμοιο,

'Տըր ասի նա Յիւնշա, չ'ասի թէ յօ հ-անոթի,

“ Զ Յիւնշա ասիւնեա՛ւ, չեարձի՛նք ծիւր Չիւն
Ու լիճեա՛ծ նեա՛ծ, ա՛յ ծիւրո՛ւն ա լա՛ւ ասի լաւ;

Քե՛տ յօ՛րսի՛նք ա՛յ նա՛ն, յօ մի՛րնա՛նիլ շըր յօ եօ,

'Տըր Բիճի՛ծ ծ'ա ծ'եարձա՛լիւ 'շըր ծա լիւնա՛ծ 'Յ-ժիւ՛ծ, 85

'Տըր Կ-Ժիւճ լա՛ծ քաճա՛լ ասի ա լ-լիւնա՛լ, քա՛յ լիւն,

Շըրքա՛ծ ա Յ-ժիւնա՛ծ ա ծ-ժա՛րչէ, 'լիւն նա Կ-Յիւնշ.

Շօ լա՛ւասի, ի ծօ լա՛ր թէ մի՛րնեա՛ծ ա՛յ չա՛ծ ժիւնք,

Շօ յօ Կ-Բիւնա՛ծ ժիւնք, յօմլա՛յ լիւնա՛ծ նա Շիւնշէ

Քիւն լիւնա՛ծ լէ լաճա, ա լօմա՛րչեա՛ծ ա՛յ լիւնա՛ծ, 90

Չիւնա՛ լիւն, շըր ժիւն լա՛ծ լէ Կ-ա չիւն, լա լիւն,

Կիւնա՛ր լիւնա՛լ, քիւնա՛ծ չիւն նա Կ-ժիւն.

Լէ Կիւնա՛ր լիւն, 'ի լէ Կիւնա՛ր քիւն ծօ լա՛ւասի

“ Ի լիւն-թէ, քաճեար լիւն Շիւնշէ 'շըր Լիւնա՛ լա՛ւասի,

'Ու ա՛յ լա՛ւա 'ի լիւնա՛լ; 'ի լիւնա՛լ Կիւնա՛ր յօ չիւն 95

Շա՛ծ լիւն ա լիւնա՛ծ, մեարձ նա Կ-ժիւնա՛լ լիւն.

Շեարձի՛նք յօ լիւնա՛ծ 'ի լիւնա՛լ լիւն ա՛յ լիւնա՛ծ,

Օ լիւնա՛լք ա՛յ լիւնա՛լք, լիւն ծա լիւն յօ լիւն

Բիւնա՛ լիւն Կ-ժիւնա՛լ, լիւնա՛լք լիւն ա լիւնա՛լ.

'Տ ծա Կ-ժիւնա՛լ լիւն ա լիւնա՛լ նա լիւն նա լիւն, 100

Չիւնա՛ր լիւն ա լիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւն,

Շօ Յիւնշ Կիւն լիւնա՛լք ասի ա Կ-ժիւնա՛լ լիւն.

Կ-ժիւն լիւն ա Կ-ժիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւն յօ լիւն

'Տ ա լիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւն լիւն լիւն լիւն,

Չիւն լիւնա՛լք Կ-ժիւն լիւն լիւն, Կիւնա՛լք լիւն, 105

Շիւն լիւն նա լիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւն.

Չիւն լիւն Կ-ժիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւն լիւն,

Կ-ժիւն լիւն Կ-ժիւնա՛լք լիւնա՛լք լիւն լիւն,

'Տ լիւն լիւն Կ-ժիւն լիւն լիւն լիւն,

Կ-ժիւն լիւն, լիւն լիւն Կ-ժիւն լիւն լիւն,

110

Πέπλον, ὅς οἱ δοκεῖ χαρτίστατος ἢ δὲ μέγιστος 90

Εἶναι ἐνὶ μεγάροις, καὶ οἱ πολὺ φίλτατος αὐτῇ,

Θεῖναι Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡυκόμοιο·

Καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ,

Ἦνις, ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶψ' ἐλεήσει

Ἄστυ τε, καὶ Τρώων ἀλόχους, καὶ νήπια τέκνα· 95

Αἶκεν Τυδεὺς υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς,

Ἀγχιον αἰχμητὴν, κρατερὸν μήστωρ Φόβοιο,

Ὅν δὲ ἐγὼ κάρτιστον Ἀχαιῶν φημι γενέσθαι

Οὐδ' Ἀχιλλῆά ποθ' ὥδέ γ' ἐδείδυμεν, ὄρχαμον ἀνδρῶν,

Ὅν περ φασὶ θεῶς ἐξέμμεναι. ἀλλ' ὅδε λήν 100

Μαίνεται, οὐδὲ τίς οἱ δύναται μένος ἰσοφαρίζειν.

ᾠς ἔφαθ' Ἐκτωρ δ' οὔτι κασιγνήτῳ ἀπίθησεν·

Αὐτίκ' δ' ἐξ ὀχίων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε

Πάλλαν δ' ὀξέα δοῦρα, κατὰ στρατὸν ὄχετο πάντη,

Ὅτρυνων μαχίσσασθαι ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνὴν. 105

Οἱ δ' ἐλελίχθησαν, καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν.

Ἀργεῖοι δ' ὑπεχώρησαν, λῆξαν δὲ φόνοιο.

Φὰν δέ τιν' ἀθανάτων ἐξ οὐρανοῦ ἀστερόεντος

Τρωσὶν ἀλεξήσοντα κατελθέμεν, ὥς ἐλέλιχθεν.

Ἐκτωρ δὲ Τρώεσσιν ἐκίκετο μακρὸν αὖσας· 110

Τρώες ὑπέρβυμοι τηλίκλειτοί τ' ἐπίκουροι,

[illegible]

Ծօ լաճալի, ր' շնչ հեռօրի ծ Կ-ձ ձալ մօր ձեթ,
 Զոր ձալ ա տալիս լսծ է Կար, Զօ լեթի, 130
 Զձ լալի ա քարտաձծ ձալի քալրձ ձեթ,
 Ելլձեձի մեթձ նա ծ-Երօլլձե, ձա ձիւձձձ ալ րա Կ-ձի,
 Զարալի ալ ձձձ, Կօնալի րալ ձձ ձալ,
 Զոր ձիւլլձե ձիւլի լե ձիւլլ ի Զօլլ ձալլ.
 Կլլլլլլլ յ-Երօլլձե, քալրձ Կ ձձձ նա Կ-Երօլլ; 135
 Ելլձեձի րալ-րօ, քալ ձալլա ձոր քալ ձիւլ,
 Զիւլլ ձիւլ նալ, ձալլ ձալլ ձալ ա Կ-լլլ,
 Ծօ լլալ նա ծ-Երօլլձե : ձիւլ հեռօրի րալ ա ձլլ,
 Զոր ձալ նա Երօլլձիլ ձալ րե Զօ Կ-Կ-մօր. 140

Ծաւ Լաւն ա քարտաճ չաքն թաւրաճ շար,
 Ելջեան նիարչ քա ծ-Երոյճէ, քա իրաւած ան քա ք-աք,
 Լաքան ան քաճ, Լիօնի քար ճաճ քարչ,
 Ծար քարաճէ քրեան Լե քարճէ 'ր քար քարչ.
 Բլլլլլլլլլ ք-Երոյճէ, քարաճ ք աճաճ քա ք-Երեւ;
 Ելջեան քաճ-ք, քաճ քաճա 'քար քաճ քաճ,
 Երեւ քար քաճ, ծ քար քա ք-քա քար-քա,
 Երկարչ ա քար, քաքար քաքար քար ա ք-քա,
 Ծո քաճ քա ծ-Երոյճէ : քար քարաճ քար ա քաճ,
 'Ծար քար քա Երոյճէ՛ն քար քա քա ք-քար.

135
 140

Ելեալ լիւր-ի, բազմաբնակչի, զոր բազմաբնակչի,
 Երբեք չի կրնար, զի ինչ որ ինքն ինքն ինքն,
 Երկուսն ապա, շատեալ շատեալ շատեալ,
 Եւ ինչ որ ինքն ինքն ինքն : ինչ որ ինքն ինքն,
 Երբեք չի կրնար, զի ինչ որ ինքն ինքն, 140

Ἀνέρις ἔσθ', φίλοι, μνήσασθε δὲ Φοῦριδος ἀλκῆς,

Ὅφρ' ἂν ἐγὼ βεῖω προτὶ Ἴλιον, ἥδ' ἡ γέρουσιν

Εἴπω βουλευτῆσι, καὶ ἡμετέρης ἀλόχοισι,

Δαίμοσιν ἀρήσασθαι, ὑποσχέσθαι δ' ἐκατόμβας.

115

ὦς ἄρα φωνήσας ἀπέειπε κορυθαίολος Ἑκτωρ·

Ἀμφὶ δέ μιν σφυρὰ τύπτει καὶ αὐχένα δέσμα κελαιῶν,

Ἄντυξ, ἣ πυμάτη θῆεν ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης,

Γλαῦκος δ' Ἴππολόχοιο παῖς καὶ Τυδείας υἱός

Ἐς μέσον ἀμφοτέρων συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι.

120

Οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες

Τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης

Τίς δὲ σύ ἐσσι, Φέριστε, καταβνητῶν ἀνθρώπων;

Οὐ μὲν γὰρ ποτ' ὅπαπα μάχη ἐνὶ κυδιανείρῃ

Τὸ πρόν' ἀτὰρ μὲν νῦν γε πολὺ προέβηκας ἀπάντων

125

Σῶ θάρσει, ὅτ' ἐμὸν δολιχόσκιον ἔγχος ἔμεινας.

Δυστήνων δέ τε παῖδες ἐμῷ μένει ἀντιόωσιν.

Εἰ δέ τις ἀθανάτων γε κατ' οὐρανοῦ εἰλήλουθας,

Οὐκ ἂν ἔγωγε θεοῖσιν ἐπουρανίοισι μαχοίμην.

Οὐδὲ γὰρ οὐδὲ Δρύαντος υἱὸς κραιπερὸς Λυκόοργος

130

Δὴν ἦν, ὅς ῥα θεοῖσιν ἐπουρανίοισιν ἔριζεν.

Ὅς ποτε μαινόμενοι Διωνύσιοι τιθίνας

Σεῦε κατ' ἡγάθεον Νυσσήϊον· αἱ δ' ἅμα πᾶσαι

Θύσθλα χαμαὶ κατέχευαν, ὑπ' ἀνδροφόνοιο Λυκούργου

Θεινόμεναι βουπλήγι· Διῶνυστος δὲ φοβηθεὶς 135

Δύσειθ' ἄλλος κατὰ κύμα· ἔτις δ' Οὐπιδέξατο κόλπῳ

Δειδιότα· κρατερὸς γὰρ ἔχε τρόμος ἀνδρὸς ὁμοκλή.

Τῷ ἐν μέπειτ' ὀδύσαντο θεοὶ ῥεῖα ζῶοντες,

Καί μιν τυφλὸν ἔθηκε Κρόνου παῖς· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν

Ἦν, ἐπεὶ ἀθανάτοισιν ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν. 140

Οὐδ' ἂν ἐγὼ μακάρεσσι θεοῖς ἐθέλοιμι μάχεσθαι.

Εἰ δέ τις ἐσσί βροτῶν, οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν,

Ἄσπον ἔθ', ὥς κεν θᾶσπον ὀλέθρου πείραθ' ἵκηαι.

Τὸν δ' αὖθ' Ἰππολόχοιο προσηύδα Φαίδιμος υἱός·

Τυδείδῃ μεγάλθυμε, τίη γενεὴν ἐρεΐνεις; 145

Οἷη περ φύλλων γενεή, τοιήδε καὶ ἀνδρῶν.

Φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δὲ θ' ὕλη

Τηλεθάσσε φύει· ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὥρη·

Ὡς ἀνδρῶν γενεή, ἥ μὲν φύει, ἥ δ' ἀπολήγει.

Εἰ δ' ἐθέλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὄφρ' εὖ εἰδῆς 150

Ἡμετέρεν γενεήν, πολλοὶ δέ μιν ἄνδρες ἴσασιν·

Ἔστι πόλις Ἐφύρη, μυχρῷ Ἀργεῖος ἱπποδότοιο,

Ἐνθάδε Σίσυφος ἔσκειν, ὁ κέρδιστος γίνετ' ἀνδρῶν,

Σίσυφος Αἰολίδης· ὁ δ' ἄρα Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν·

- Ruazad erjōd Kuyra, cōmplaēt mōri de mna
 Mna alēriac hācur, fmoōōglad faoi ržāc
 Rojōn Ljcurjz ržanriac; tērlz žac beañ a llañ
 Bī polujžēe le jōn, aīz jmčēacēt ērijōd an n-žleañ.
 Co'ad 'r mīž hācur, lan de eazla 'r bjuēt 175
 Žan ržīc, žān rēad, 'žur lējm rē añr an, t-rjuēt,
 Da unfajrit fējn a mearž na d-tonēta žariž.
 Žēt ō na deate, řaočriujž Ljcurjz fēariž:
 Rjōn Job ē dall; njori leuri žo oīdēe nō lo,
 'S d'fān rē fuačmari aīz na Deač řjori beo: 180
 Žari řūd nj dual, jr njō ē nac b-fuyl cēaric,
 Duīj šol a řparjine lejr na daete, a nearic.
 Žēt mā 'r daojne tu; 'žur mā rē brijž žur řūž
 Torēta an talman, cožujž dujc do lūt,
 Tar uaric a'ř tērlz, le nearic mo lajm, an řaožal, 185
 'S tērlz řjor, a řealbād mjožacēt dub na neull."
 Do řmeazari ē mac h-Jppolojē aīz riād:
 "Žo řlioēt bejē řjariuižēad 'r djoimāojneac an řāt,
 Jr corāmajl ar řlioēt le dujleož žlar na n-žeuž,
 'Nōjř ur, nōjř trijān, ažur a mēadād le euž, 190
 K-dejř jad tujcjm tīžēañ, a n-žari tija,
 hāri eile ržēadād, 'žur eīdijžēe faoi blāt,
 Žari řūd žo daojne, bīdēañ žo řjori a řār
 Nōjř ōž', nōjř a aojřte, ažur řa deojž, an bār;
 Žēt ō 'r ājl leat, žo n-ariročariñ mo ržēul 195
 Ejřte le řtāri tā řearac aīz an t-řaožal.
 Ž-clūd, jarižujl Ajžujř, crijē na n-eacriajš luāt
 Bī Fjřur, řeari do čujl, le žljc, mōri čuad,
 Ž ž-cačari Eřji; aīže mac do bī,
 Žžur mari ariim, Žlačur ari do blaōjž. 200

Αὐτὰρ Γλαῦκος ἔτικτεν ἀμύμονα Βελλεροφόντην· 155

Τῷ δὲ θεοὶ κάλλος τε καὶ ἡγορήην ἑρατεινήν

Ὡπασαν· αὐτὰρ οἱ Προῖτος κακ' ἐμήσατο θυμῷ·

Ὅς ῥ' ἐκ δήμου ἔλασσεν, (ἐπεὶ ποῦν φέρτερος ἦεν

Ἀργείων Ζεὺς γὰρ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ ἰδάμασσε.)

Τῷ δὲ γυνὴ Προΐτου ἐπεμήνατο, δῖ' Ἀντία, 160

Κρυπταδίῃ φιλότῃ μιγήμεναι· ἀλλὰ τὸν οὔτι

Πεῖθ' ἀγαθὰ φρονέοντα δαΐφρονα Βελλεροφόντην.

Ἢ δὲ ψευσαμένη Προῖτον βασιλῆα προσήυδα·

Τεθναίης, ὦ Προῖτ', ἣ κακτάνε Βελλεροφόντην,

Ὅς μ' ἔβλεν φιλότῃ μιγήμεναι οὐκ ἐθελοῦσθι 165

ἌΩς φάτο· τὸν δὲ ἄνακτα χόλος λάβεν, οἷον ἄκουσε

Κτεῖναι μὲν ῥ' ἀλείπειν, σεβασάσατο γὰρ τότε θυμῷ,

Πέμπει δέ μιν Λυκίηνδε, πόρεν δ' ὄγε σήματα λυγρὰ,

Γράψας ἐν πίνακι πτυκτῷ θυμοφθόρα πολλά,

Δείξαι δ' ἠνώγει ᾧ πενθερῷ· ὄφρ' ἀπόλοιτο 170

Αὐτὰρ ὁ βῆ Λυκίηνδε θεῶν ὑπ' ἀμύμονι πομπῇ·

Ἀλλ' ὅτε δὴ Λυκίην ἴξε, Ξάνθον τε ῥέοντα,

Προφρονέως μιν τίεν ἄναξ Λυκίης εὐρείης·

Ἐννήμαρ ξείνισσε· καὶ ἰνῆα βοῦς ἰέρευσεν

Do bi aſz Blacur mac ar mōri a čai
 Le deſſe deſlb, mearz ar maſb le řažai
 beſlleſſon tpeun, ar žnac do naſ do čloiđe
 'Žur žnoſz o'ſ naſ, do řmacč re, mōriān žnaoi.
 Žčč 'ſ ar řonar řažai ō dūar ſa ſ-Dae, . 205
 Se řuaſſi re uaſte, aſacaſſi 'r čřac
 Čuſſi aſſi zeuſ leaſſiſſe, řřacur diān, an ſiž
 O-tuž Job dō, řlaſčear oſ čioſ ſomlān čřič
 Žřuſſi 'r a řoiſſe : Žoiſ a čřoiđe 'žur řčřal
 Šřoi-eađ boſb d'řažaiđ ē žaſ čřal, 210
 buđ jađ claonča 'dřiſſaſſla ažuſ cluaſ a mſa,
 Šřocaſſi an ēaiđ, le maſb an ſiž d'a čřađađ.
 Šři caſte le žeaſ do'ſ ožlac žur d'a dealb,
 Do čuſſi ři aſſi tōſſi, le duſ do b-řužeađ aſſi řealb.
 Žčč čřa ē duballtužad, řřeažaiſč čabaſſič d'a žnaoi, 215
 Do řēſſi a mear, čuž čaſſiſſiſſe do'ſ mſaoi :
 'Noſſ d'řeoč a čřoiđe le mjoſčar aſſi ar žřađa
 'Žur le ſ-a řear do labaſſi maſ řuđ a řađ :
 " Nač ſaſſeac, buaſča ažuſ bocč an řžeuł,
 Žo b-řažřea an tožlac břudaiſaił aſſi an č-řaožai, 220
 Šřl čuſſi an řōſča čřuaſlužad 'ſ ažaiđ žac čeaſč
 Žžuſ do čeſle eižſužad le řōſi-řeaſč."
 Čřa a ſ-a čeſle čuāaiđ řuđ an ſiž,
 Do laſ le řuač 'r řiſ diōžaltaſ řuaſ a čřoiđe,
 'Žur člaon a maſbađ : ačč bi aſze řač 225
 Ž baſ do čuſ žo ačřužad čřiſ 'r čřa.
 Čuſ ſiž ſa Žičřa čuſſi re ē maſ čeačč,
 Žiž řaſſaiđ aſſi žo h-aſſeac 'žur žo beačč,
 Ž čuſ aſ a baſſ : ſaoi ſ' oſčče 'žur ſaoi lo
 Čuž aſ a laſ re řleačča řaſčaiſaił dō. 230

Ἄλλ' ὅτι δὴ δεκάτῃ ἐφάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς, 175

Καὶ τότε μιν ἐρέεινε, καὶ ἤτεε σῆμα ἰδῆσθαι,

Ὅ, ττι ῥά οἱ γαμβροῖο παρὰ Προίτοιο φέροιτο.

Αὐτὰρ ἐπειδὴ σῆμα κακὸν παρεδέξατο γαμβροῦ,

Πρῶτον μίει ῥα Χίμαιραν αἰμαϊμακίτην ἐκέλευσε

Πεφνίμεν' ἢ δ' ἄρ' ἔην Θείον γένος, οὐδ' ἀνθρώπων, 180

Πρὸςθε λέων, ὅπιθεν δὲ θράκων, μίσση δὲ χίμαιρα,

Δεινὸν ἀποπνεύουσα πυρὸς μένος αἰθομένοιο.

Καὶ τὴν μὲν κατέπεχε, θεῶν τεράεσσι πιθήσας.

Δεύτερον οὔ, Σολύμοισι μαχίσσατο κυδαλίμοισι·

Καρτίστην δὲ τὴν γε μάχην φάτο δύμεναι ἀνδρῶν· 185

Τὸ τρίτον αὖ, κατέπεφνε Ἀμαζένας ἀντιανείρας.

Τῷ δ' ἄρ' ἀνερχομένῳ πυκινὸν δόλον ἄλλον ὕφαινε·

Κρένας ἐκ Λυκίης εὐρείης φῶτας ἀρίστους,

Εἶσε λόχον· τοῖ δ' οὔτι παλιν οἰκόνδε νέοντο·

Πάντας γὰρ κατέπεφνε ἀμύμων Βελλεροφόντης 190

Ἄλλ' ὅτι δὴ γέγνωσκε θεοῦ γόνον ἧν ἰόντα

Անտ ան մարած ծախսոյց ն-ձեյր նա փեւտ',
 Ծ'ֆոլսոյց ան շայն ծո շնն ան քան նա քելտ.
 Ճիւ ծ'յարս ան քելտիւ 'ր քնր ան քեւա ան ոյց,
 Շար քելց նա քնաճնա քաննաճ ա քի քաօյ. 235
 Անոյր ալց քաջալ ծօ օ ն-ա շխանայն քլօր
 Այն շալ ան օղալց, քի այն շի ա քշնօր,
 Շար, ծ'ա քնն քն, քաճար ան-քնալծ ծօ,
 քեքաճ օլքեանալ քաջալ քնտե ա շ-քնօծ,
 քելր աք 'յարսալ, շաճար աք ա քալ,
 Լեօն ա շ-քեան, քն ծաճարաճ շնց քալ, 240
 Լե շնայն ալն ալնիճե 'ր քնլից շա քաօ 'ն քքեւր
 'Տ նաճ քալծ ա քանալ աք քա շ-քաօշալ շօ քեւր,
 Օ ն-ա քշօրնայց շաօրշաճ քառա ծարշ
 Շօ քալրն քօ մար շաօրա քնտե շալց. 245
 Լե քարա ա քալն ք քննիւ քա քլօր-քօ
 Ծ'քաշ քօ ան օլ-քելր քնտե շան աօն ծօ.
 Շան քշիճ, շան քօրաք, շնօլց, 'նա ծլաճ քն քնալծ
 Այն քնտ նա Տէլն, քաճա քի շօ քնալծ,
 Շար ծնալրա շաճ 'շալր ա ծ'քօլանց քօ ա քան,
 Ուճ քալծ աճտ մաքար քանք քօ ն-ա շաօծ, 250
 Ոյօր ք'քաճա 'ան ա քալք քիճ, 'քա շնա
 Ան քալց 'ր ք քննօր քօ քնքաճտ քօշանալ մնա.
 Շօ քօլ, քաճ ա քանալծ ծօղքարալց ոյօր շաօլծ.
 Ու քարա ալա: շնա քնլծ ծօ քա շ-քիճե
 Ալց քլլեաճ ա քալք; ծ'քօլսոյց ա քօ քնալ
 Կնքաճտ քարալք Լիւա ծօ շլաք քալք 255
 Ու քնլե մարնաճ: աճտ ոյօր քլլց քօ;
 Բար քօրքիճտե 'քշօլ, ոյօր քիլ այն ք քօլ քօ:
 Շնա ծ'քօլսոյց 'նօր ա շալրշիճե շար ա շն,
 Շար օ ն-ա ծաճօ քիլսոյց քօ 'ր ա քն. 260

Αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὄγε θυγατέρα ἦν·

Δῶκε δέ οἱ τιμῆς βασιληΐδος ἡμῖσι πάσης.

Καὶ μὴν οἱ Λύκιοι τέμενος τάμον ἔζοχον ἄλλων

Καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης, ὄφρα νέμοιτο·

195

Ἥ δ' ἔτεκε τρία τέκνα θαΐφρονι Βελλεροφόντῃ,

Ἴσανδρόν τε, καὶ Ἰππόμοχον, καὶ Λαοδάμειαν

(Λαοδαμείῃ μὲν παρελέξατο μητίετα Ζεὺς,

Ἥ δ' ἔτεκε ἄντιθεον Σαρπηθόνα χαλκοκορυστήν.)

Ἀλλ' ὅτε δὴ κακείνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν,

200

Ἦτοι ὁ καππεθίον τὸ Ἀλῆϊον οἶος ἀλᾷτο,

Ὅν θυμὸν κατέδωκε, πάτον ἀνθρώπων ἀλέεινων.

Ἴσανδρον δέ οἱ υἱὸν Ἄρης ἄτος πολέμοιο

Μαχράμενον Σολύμοισι κατέκτανε κυδαλίμοισι

Τὴν δὲ χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα.

205

Ἰππόλοχος δέ μ' ἔτικτε, καὶ ἐκ τοῦ φημί γενέσθαι·

Πέμπε δέ μ' ἐς Τροίην, καὶ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν

Λίην ἀριστεύειν, καὶ ὑπέρροχον ἔμμεναι ἄλλων

Μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνόμεν' οἱ μὲν ἄριστοι

Ἐν τ' Ἐφυρῇ ἐγένοντο καὶ ἐν Λυκίῃ εὐρείῃ·

210

- Ծօ ըլաոյ առ ընչ լայր, ընծայչե՛ն ա լառ,
 'Շար շուք ծօ յոջեան մար եան շէլե ահ.
 Տջօլե առ ընչ ա ընօշաճէ 'ր շուք ա լաճ
 Ծ'ա շլառնայչ ծշ, շառն մաճար աշար ըաճ,
 'Շար բօր դա ծաօրն, աշ շար եանն առն աճ 265
 Երոն ծօ յօ բօռնար, բարն բարնար երեաշ,
 Են լաճանար, տօռնար 'ր առ բա ե-բօռնար, լիօն
 Ա շաճ 'ր աշ լե շարնեաճէ աշար բիօն.
 Ծիր մաշ յր յոջեան, առ ըլառ ծշ ծօ են
 Ծե տօռն ա բօրեա, աշ, լե դ-ա ինքաօյ, 270
 Երանդա, Երբօլաճ աշար լաօրնայ երեաշ,
 Ծօ երեաշ 'ր ծօ բշարնանար յօ ծ-շուք Եօն ծի յրն,
 Եր շար ընչ 'նա ծարչ ըն, առ եան ինքեաճ ծօ,
 Տարբարեան շարն առ շառն ըն յլեօ :
 Աճէ շարն բա ծարն, յնքաօ դա դ-Ծա ը բիօն, 275
 'Շար ծառայչ լայր բաօ լիծն շար բաօ լայն
 Երն բարն Ալիա, առնար 'ր 'ր ե ծա ծարն
 Լե ինքար 'ր երեաճ առն բաճ ընճե 'ր լա,
 Երն 'ն աշարն լաճ Տարն շարն ա ինք բա դ-ար;
 Լե յաճէ 'րն Ծարն 'նչն ծշ առն լար. 280
 Ծոշաճ մար ընք ա ըլառ առն ընք լե շուք,
 Երն բարն ծարն եօ ճէ Երբօլաճ առ շուք
 Ծ առ շարն մե : շարն ծարն մե ընք ա մ-երն,
 Ծարն մ-աճարն մե բա բարն յօ ծ-շն առ Երն
 'Շար շարնայչ մե ա երն առն ինք երն երն 285
 Աշար երն շարնաճ առն դա բարն յր բարն.
 Ե' առ լիօն երն շարն, ծե մօ ընքն առ ծարն
 Տ յօ յ-շարնեօ շարնաճ մարն շարնաճ, շարն
 Ծօ ինքնարն առն, բիօն ա յ-շարն բա յ-շարն,
 Երն Երն 'ր Երն, բարն մօռն բարն. 290

Ταύτης τοι γινεῖς τε καὶ αἵματος εὐχομαι εἶναι.

“Ὡς φάτο· γήθησεν δὲ βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

Ἐγχὸς μὲν κατέπηξεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ,

Αὐτὰρ ὁ μειλιχίοισι προσηύδα ποιμένα λαῶν·

ἼΗ ῥά νύ μοι ξεῖνος πατρώϊός ἐσσι παλαιός·

215

Οἶνεὺς γὰρ ποτε δῖος ἀμύμονα Βελλεροφόντην

Ξείνισ’ ἐνὶ μιγάρροισιν, εἴκοσιν ἤματ’ ἐρύξας·

Οἱ δὲ καὶ ἀλλήλοισι πόρον ξεινήϊα καλά·

Οἶνεὺς μὲν ζωστῆρα δίδου φοίνικι φαεινὸν,

Βελλεροφόντης δὲ χρυσέον δέπας ἀμφικύπελλον·

220

Καί μιν ἐγὼ κατέλειπον ἰὼν, ἐν δώμασ’ ἐμοῖσι.

Τυδεία δ’ οὐ μέμνημαι· ἐπεὶ μ’ ἔτι τυτθὸν ἑόντα

Κάλλιφ’, ὅτ’ ἐν Θήῃσιν ἀπάλετο λαὸς Ἀχαιῶν.

Τῷ νῦν σοὶ μὲν ἐγὼ ξεῖνος φίλος· Ἀργεῖϊ μέσσω

Εἰμί· σὺ δ’ ἐν Λυκίῃ, ὅτε κεν τῶν δῆμον ἴκωμαι.

225

Ἐγχεσι δ’ ἀλλήλων ἀλεώμεθα καὶ δι’ ὀμίλου·

Πολλοὶ μὲν γὰρ ἐμοὶ Τρῶες, κλειτοὶ τ’ ἐπίκουροι

Κτείνειν ὃν κε θεός γε πόρῃ καὶ ποσσὶ κίχλει·

Πολλοὶ δ’ αὖ σοι Ἀχαιοὶ, ἐναιρέμεν, ὃν κε δύνηαι·

Τίυχαι δ’ ἀλλήλοισι ἱπαμείφομεν· ὄφρα καὶ οἳδε

230

Sud an d'nean a'raiz le b-fuyl a'zay z'ad
 'S an l'ne lonnac' euz me a'ri a t-raozal,
 H-deir comrad' Blacur, b' c'ioide O'ianu'd lañ
 De a'itear 'r e'elz a e'iom-f'lea'z a'ri an m-ban,
 'Sa z-c'ie d'a p'artu'zad le mo'ri ne'ar a l'arñ,
 San r'yn do labar'ri zo e'uiñ a'zur zo r'arñ:

295

"Do be'ri do r'ar'ri a z-c'uiñhe dam an t'ra,
 Ra'ib me'ar'z a'ri r'io'ri c'um'ar a'zur z'rad,
 'Hu'ar'ri b'j belle'rfon calmac' p'az'al r'z'ic,
 Ma'ri o'ide p'alta'mar'li, p'ic'ce la a d-t'iz
 F'jal, p'la'tam'ar'li O'eu'r b'j zo r'io'ri ne'ar'z-an.
 A'zur a'ri b' 'ao'f'io'ri com'p'ar'z d'e'ar'ad a'ñ.

300

Do b'ion da e'elz, re'io'ide b'f'iu luac' m'or,
 b'ion O'eu'r, c'io'f' de r'ar'ic'e de'ar'iz a'f' o'ri,
 'S belle'rfon do ma'ri b'ion'tan'ar euz co'riñ
 O'f'o'z'uf'ad do e'lar'ri, a'f' z'leu'rta le da do'riñ
 Ta mo d'iar'iz: N'j e'uiñnac' l'f'om an la,
 O'ri do b'ide'ar mo le'ar'ad o'z r'a t'ra

305

A'ri io'f'iz T'ui'de ca't'ar'ri T'e'ib zo t'ri'e'ui
 A b-fu'ar'ri a co'm'p'la'et a'ñ'zar'ri an'ñ, a'f' le'ui.

310

A'z'am be'io'ri ma'ri o'ide an'ñ mo e'ui'ic,
 A'zur m'io' L'ic'ia, ma' e'io'f'io'ri a'ñ, a co'f'ic'e,
 Ma'ri o'ide a'z'ad: ma'ri r'yn an'ñ r'a u-z'leo
 Na p'at'ar'ri r'ñ be'ic' u'ar'ia'dac' u'io'f' mo;

Be'io'f' me'ar'z lu'ed t'ri'e'ide 'r ca'bar'ic e'ui'd na T'io'f'ic'e
 Mo do'can f'ri le e'ui'e'uz'ad p'az'al a'ri b'ri'z
 Mo l'ar'ñ r mo l'ar'ñ: z'ab'f'ri, me'ar'z na u-O'ri'e'uz,
 O'ar'iz'ic'e t'ri'e'ui' le ca'bar'ic do'f'f-ran euz.

315

'No'f' d'e'ar'ar'ri ma'li'ar'ic ca't-b'ar'ri a'zur r'z'ic'e,
 'S an t-e'ide'ac' io'm'lan ba'ne'ar le'f' a u-z'ic'e,

320

Γνώσιν, ὅτι ξείνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι·

ᾧ Ως ἄρα φωνήσαντε, καθ' ἵππων αἰῶνεντε.

Χεῖράς τ' ἀλλήλων λαβέτην, καὶ πιστώσαντο·

Ἐνθ' αὖτε Γλαύκῃ Κρονίδης Φρένας ἐξέλετο Ζεὺς,

ᾧ Ος πρὸς Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε, 235

Χρυσέα χαλκείων, ἐκατόμβοι ἐννεαβοίων.

Ἐκτωρ δ' ὡς Σκαιάς τε πύλας καὶ Φηγὸν ἴκανε,

Ἄμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θύον, ἡδὲ θύγατρες,

Εἰρόμεναι παῖδάς τε, κασιγνήτους τε, ἕτας τε

Καὶ πόσιαι· ὁ δ' ἔπειτα θεοῖς οὐχεσθαι ἀνώγει 240

Πάσας ἐξείης· πολλῇσι δὲ κῆδ' ἐφῆπτο.

Ἄλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἴκανε,

Ξεστῆσ' αἰθούσῃσι τετυγμένον· κύτῳ ἐν αὐτῷ

Πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,

Πλησίοι ἀλλήλων δεδμημένοι· ἐνθάδε παῖδες 245

Κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι·

Κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἐνδοθεν αὐλῆς

Δώδεκ' ἔσαν τέγαι θάλαμοι ξεστοῖο λίθοιο,

Πλησίοι ἀλλήλων δεδμημένοι· ἐνθάδε γαμβροὶ

Κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν· 250

Ἐνθα οἱ ἠπιόδωρος ἐναντὶν ἦλυθε μήτηρ,

Λαοδίκον ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην,

Cum e beſt deapbēa le leaēta rjor,
 ʒo m-bejōjō ʒean aſ rjorjor, aʒur muſurjeaſ rjor.

Suar d'eſſuʒ aſ dīr, 'ʒur aſ a ʒ-cāſ ēoʒ ceſſ
 'ʒur aſſ aſ talam, ſear ʒaſ muſ de leſſ;
 Do ēſaſē rjaō laſſa 'r daſuʒdear aſ ʒeall 325
 Do ēuʒ a rjorjor cōʒuʒalaē ʒaſ ſeall.

Hj aʒ ʒlacur toʒa na maſſſe bī,
 Oſſ uſ maſ ſaſſte no ʒljocar aſ a ēmoſde;
 ʒuſ cāē-ējdaʒ ſuſa, b' ſſu ſeaēē m-bo, ' uſor mo,
 ʒuʒ cāē-ējdaʒ ōſſ, a b-ſſu ʒuſ ſjēējō bo. 330

Leſſ ſo muʒ hecōſſ, d'eſſuʒ aſ ſa ʒ-ſljē,
 ʒo doſar aſde ballaſd aſd na ʒmoʒē,
 O'aſ aſſſ Scan; 'r ēſomēall aʒ aſ ʒ-cſſaſ
 ʒaſbille bīdaſ ſjaſſuʒēaō d-ʒaob a ʒ-claſ,
 ʒ b-ſſu 'r a u-ʒaolēa; ſeaſ a' ſ ʒo ſaō, 335
 ʒeʒjō u-ſeſſeaēē 'r ſſuʒjō na dea,

Sſſſ ſēſſ, 'r aſ cāēaſſ ēuſ o rʒſſor ſaſ ſʒaē:
 ʒr ſſſ uſor b-ſaōa aſſſſ aſſſ a ʒ-ſljē
 Cum ſoſſuſde cēſmaſſaſ aſſſſſeaē aſ muʒ,
 Raſb deſē 'r da ſjēējō ſeomſa ʒjēeaſſaſſaſ aſ, 340
 Le aʒaſ cōſſuſ ʒſſaſ 'ʒur a ēlan:

ʒuſ aʒaſ ʒaē ſeomſa de na maſaſ bī
 ʒuſ aſſ leſē, 'r e ʒleſſſa ſuſ da mſaſ.
 Do bī da ſeomſa, ʒaſ ſſſ, ʒur deſē ʒ-cſſ,
 ʒeaſ a ēlan ſuʒſſ 'ʒur a b-ſſu, d'a ſoſſ. 345

Do'u ēſſea cēaōſa clōē bī ſſaſjēte, bſeaʒ,
 'ſ aſ cōſſuſ ēſaōaſa ʒſſaſ ſa ʒ-cuſd mſa.
 H-deſſ ſoſſuſde aſ laſſ, buō ʒeaſ aſ muſ do bī
 ʒuſ caſaō do, a mēaſſ aſſ aſ ʒ-ſljē
 Cum ēuſſſ aſ ʒaōſſ, ſuʒſſ ſaē ſaſb aſſ 350

Ἐν τ' ἄρα οἱ Φῶ χειρὶ, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζε·

Τέκνον, τίπτε λιπὼν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;

Ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσάνυμοι υἱὲς Ἀχαιῶν 255

Μαρνάμενοι περὶ ἄστυ. σὲ δ' ἐνθάδῃ θυμὸς ἀνῆκεν

Ἐλθόντ', ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.

Ἀλλὰ μὲν, ὄφρα κέ τοι μελιθεῖα οἶνον ἐνείκω,

Ὡς σπείσῃς Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθαρσείοισι

Πρῶτον· ἔπειτα δέ κ' αὐτὸς ὀνήσῃαι, αἶ κε πίνῃσθαι· 260

Ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,

Ὡς τύνῃ κέκμηκας, ἀμύνων σοῖσιν ἔτησι.

Τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·

Μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα, πότνια μήτηρ,

Μή μ' ἀπογυιώσῃς, μένεος δ' ἀλκῆς τε λάθωμαι. 265

Χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἶθοπα οἶνον

Ἄζομαι· οὐδέ πῃ ἔστι, κελαينهφίῃ Κρονίωνι

Αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.

Ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγλείεις

Ἐρχοο σὺν θυέεσσιν, ἀολλίσσασα γεραιάς· 270

Πέπλον δ', ὅστις τοι χαρμίστατος ἢ δὲ μέγιστος

Le deirre i' blas, a raihul mear̃z a ȝ-clah.

Do iuz aji lami aji, r' casdji e le ȝhaoi,

'S aji aji muiweac̃ a m̃ic f̃ej̃n do blaioȝ.

"Cad f̃ac̃ ari f̃az̃ tu cat̃ na fola deariȝ ?

h-fuyl deanað f̃lad' ahi, ȝneuz̃a fuač̃ihari, ȝariȝ. 355

'S ta ȝah ahiur le arið doioȝ a ȝ-ciof̃de,

ȝi baȝajit baillaide 'r d̃ariȝean f̃ej̃n na ȝiof̃de.

Se f̃ac̃ do teač̃t ȝo ȝ-cuip̃rea oĩta uĩhal,

heĩt ȝo duiač̃t 'ȝ aȝajit iȝȝ na h-dul:

ȝeč̃t fan, deah̃ mui, ȝo d-taħiƿad̃ liom̃ de f̃ion 360

ȝõri f̃ȝala lan, a h-dor̃tƿaȝd̃ tu d̃e, ħiaon

Do Job 'r na deač̃e eĩl', m̃ari iõħ̃ari d̃ič̃,

'S a h-ol̃f̃i f̃ej̃n ar, taħ̃iaħ̃it leir̃ m̃õri ħiȝȝ,

Oĩi, heir̃i euač̃ ħ-fuyl f̃ion-fuȝ f̃ioña ahi,

Sƿ̃eacað m̃õri doñ t̃e t̃a toĩiƿeač̃ fan. 365

Caĩteaħ̃ f̃aoč̃aori ħiom̃ do ħeair̃i aȝur̃ de luč̃,

Cor̃iħ̃it do č̃iȝ le cal̃m 'ȝur̃ le cl̃u."

ȝabaĩi ah̃ beah̃ioȝan, f̃ieaȝajit f̃e, na deah̃

ȝi ħ̃ač̃ajit ħ̃uiĩiač̃, 'r na taħ̃ajit č̃uȝam̃ f̃ion,

Oĩi luč̃t a č̃aĩteað, f̃aȝaħ̃ iad̃ ȝah̃ ħ̃iȝȝ, 370

ȝi m-baĩl ȝah̃ ħeair̃i, 'r ȝah̃ m̃iĩweac̃ f̃or̃ a ȝ-ciof̃de.

ħi euiħ̃e ȝah̃ laĩħ̃a ħ̃iȝč̃e, ȝlañ o'ħ̃ t-f̃iuič̃

heĩt toȝaĩl f̃uar, aĩȝ aȝajit Deac̃' ari h-ȝuč̃:

Le laĩħ̃a f̃alač̃ 'r f̃uĩlteač̃ a heĩt teač̃t

ȝo ħ-altoĩi Joba, 'r ħ̃iȝ ħ̃ač̃ ħ-fuyl ħ̃eĩi ħeac̃t. 375

ȝeĩȝ č̃ura, 'ħ̃ač̃ajit le do č̃om̃plač̃t m̃ħ̃a,

'ȝur̃ loĩiȝiȝ tur̃ a ħ̃aom̃-lañ na beah̃ dea

ȝeĩi, r beĩi ah̃ ħ̃iač̃ a'f̃ deir̃e 'r f̃eair̃i

'ȝač̃ ar̃ do č̃aĩƿee, aȝur̃ f̃iĩ aji lai

ȝi f̃eĩiaĩle taĩħ̃euaĩħ̃ač̃, ħ̃iom̃ de eĩȝe ħ̃ieaĩȝ. 380

- Ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ, καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ
 Τὸν θῆς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠϋκόμοιο,
 Καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῶ,
 Ἦνις, ἡκέστας, ἱερευσέμεν, αἶκ' ἐλεήσῃ 275
- Ἄστῃ τε, καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα·
 Αἶκεν Τυδέος υἱὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱεῖς,
 Ἀγχιον αἰχμητὴν, κρατερὸν μῆστωρα Φόβοιο.
 Ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγγελίης
 Ἔρχε· ἐγὼ δὲ Πάριον μετελεύσομαι, ὄφρα καλίσσω. 280
- Αἶκ' ἐθέλῃς' εἰπόντος ἀκρυέμεν' ὥς κεν οἱ αὖθι
 Γαῖα χάνοι· μίγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα
 Τρωσὶ τε, καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι, τοῖό τε παισίν.
 Εἰ κεῖνόν γε ἴδωμι κατελθόντ' αἶδος εἶσπ,
 Φαῖν κεν φρεν' ἀτέρπου οἴζυος ἐκλειθέσθαι. 285
- ἌΩς ἔφραθ'· ἡ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ', ἀμφιπόλοισι
 Κέκλειτο· καὶ δ' ἄρ' ἀόλλισαν κατὰ ἄστῃ γεραίᾳς.
 Αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατέδησατο κηῶντα,
 Ἐνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι πάμποικίλοι, ἔργα γυναικῶν
 Σιδονίων. τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδὴς 290
- Ἦγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλῶς εὐρέα πόντον
 Τὴν ὁδὸν, ἣν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν.
 Τῶν ἐν' αἰεραμένη Ἐκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνῃ,
 Ὅς κάλλιστος ἦν ποικίλμασιν, ἡδὲ μέγιστος·
 Ἀστὴρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν ἔκειτο δὲ νεῖατος ἄλλων 295

- 'Zur obaſſi rſnācāſde m̄aſc ƿaſi ʒlun ſa dea,
 'S ʒeal dodeāʒ bo ōi ſaē ſaſb ƿōr a ſaſm,
 Cuſnʒ taſſi a ʒ-cſn̄, ſa ſaſa aſſi a d-ſaob,
 O'a ʒuſde le duſaēt, cūm ʒo d-ſabſeād c̄luar,
 O'a ſ-ʒaſſi 'r da ſ-aʒaſſe, 'zur ʒo ſ-deaſſeƿad ſuaſ, 385
 ʒo ƿuaē r ʒo caſſideam̄aſl, aſſi a ʒ-caēaſſi 'r laſ
 Zur ƿōr a ƿoſſſe ƿeaſaſb 'm̄a ʒur clan,
 ʒo ſ-deaſſeƿad an boſb laoc Tuſde daſa c̄laoiſ,
 'Zur ō ſ-a bſuēt, ʒo ʒ-copnoēcāſ an Tſioiʒe.
 ƿeaſi ſuaʒad ſaſm 'r a rʒaƿad eaʒla 'r ſaē. 390
 Oēan ſo m̄aēaſſi, ſm̄iʒ aſ ʒo luāē,
 J̄hroēaſd me ʒo deſſeſeāc taſſiſaſʒ an c̄iʒe,
 b-ſuſl an clādāſſe ƿaſſi a ſaſm leſſe 'ſa luſde,
 Cūm ē duſaēt ar a c̄aſm, le ʒaſſi
 ʒeuſi, baʒſaē coʒaſd, m̄a beſſi opun ƿāſſi, 395
 No aſſid aſſi biē: Mo ſ-aſſi aʒur mo leun,
 Naē b-ƿoſʒlaſ ſuaſ an ſalaſm ſaſe ƿeſſi,
 'S a ſluʒad ſſoſ, ƿſoſ-uʒdaſ anſo an ſiʒ,
 ʒi clan 'r a c̄ealaſʒ 'r ſomlaſſi ƿſi ſa Tſioiʒe.
 Oa b-ƿeſſeƿaſſi ē dul ſſoſ ʒo ſiʒeācēd aſ c̄eo, 400
 Ni ƿaſſeād opun, leaſſom le mo lo.
 N-deſſi d'a m̄ac ſa bſiſaēſa ſo a ſaē,
 Oo cūſſi an m̄aēaſſi cſiſſiſſuʒad aſſi ſa m̄a
 'Zur d' ſoſſiʒ i ƿeſſi aſ ſeomſa aſſi leſt de'ſ laſ
 Naſb bſaēa bſeāʒ, de rʒaſt deaʒ-bolaſ anſi, 405
 Oſbſiʒē ƿaſtēd aʒur ſeol ſa ſ-oſʒ
 Comſiʒ ʒ-caſtāſſi Sſdoſſi, 'zur do c̄oiʒ
 ƿaſſi leſſi a baſle ƿiſd an ƿeſſiʒ,
 ʒi d-ſuʒ ſe Eſſi ō ſ-a c̄ſſi m̄aſi bſiſiʒ.
 Oo c̄oʒ ſi bſiſt ſaſb aſʒe m̄aſi an ſol, 410

Βῆ δ' ἶναι, πολλὰ δὲ μετεσσεύοντο γεραιά.

Αἱ δ' ὅτε νηὸν ἴκανον Ἀθήνης, ἐν πόλει ἄκρη,
 Τῆσι θύρας ὥϊξε Θεανῶ καλλιπάρης,
 Κισσηῖς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἵποδάμοιο·
 Τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναίης ἱέρειαν.

300

Αἱ δ' ὀλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνη χεῖρας ἀνέσχον·
 Ἡ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανῶ καλλιπάρης,
 Θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἠυκόμοιο·
 Εὐχομένη δ' ἤρατο Διὸς κούρη μεγάλοιο·

Πότνι' Ἀθηναίη, ἐρυσίπτολι, δῖα θεάων,

305

Ἄξον δὴ ἔγχο; Διομήδεος, ἡδὲ καὶ αὐτὸν
 Πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων·
 Ὅφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ
 Ὕνις, ἡέστας, ἱερεύσομεν, αἶκ' ἐλεήσης
 Ἄστυ τε, καὶ Τρῶων ἀλόχους, καὶ νήπια τέκνα.

310

ᾧ Ως ἔφατ' εὐχομένη· ἀνένευε δὲ Παλλὰς Ἀθήνη.
 ᾧ Ως αἱ μὲν ῥ' εὔχοντο Διὸς κούρη μεγάλοιο·
 Ἐκτῶς δὲ πρὸς δώματ' Ἀλεξάνδροιο βεβήκει
 Καλὰ, τά ῥ' αὐτὸς ἔτευξε σὺν ἀνδράσιν, οἳ τότε ἄριστοι
 Ἦσαν ἐνὶ Τροίῃ ἐριβόλακι, τέκτονες ἄνδρες,

315

Ծ ԲԱՊ ՆԱ ԵԱՐԴ՝ Ի Ե ԼԱՊԱԸ ՊԱՐ ԱՆ ՊԵՆ,
 ԱՆ ԲԻՆ ԾՈ ԶԼԱՐԻ ԼԵ ԱՊՈՊԻ ՊՈՐԻ ԾԵ ՊՆԱ
 ԾՈ ԲԱՐ ԱՆ ԼԱՊ Ա ՊԱԼԵ ԱՆ ԵՂ ՆԱ ԾԵԱ ;
 'ԵԱԸԸ ԶԱՐ ԾՈՆ 'ԱՐԱՐ ԵՐՈՇԵԱ, ՊԵՂԾ ԾՈ ԲԻՆ
 ՕԼԼԻՊՈՂԸԼԵ ԼԵ ԲՈՐԵԱԼԵ ԾՈՂԵ-ԲԱՆ ԵՐՈՊԱՊԸ ԱՆ ԵՂԸԸ, 415
 ԵՂԱՆ ԲԵԱՆ ԱՆԵՐՈՊԻ ՆԱ ԼԵԱԸԱ ԲՐԵԱԶ,
 'Տ ԱՐ ԾԻ ԲԱԾ ԾԱԼ ԲԵՂԸ ԲՐՈՇՈԼԱԾ 'ԲԱ ԵՐԱ.
 ԱՂԶ ԱԶԱՊԵ ՆԱ ԲԵԱՆ-ԾԵԱ, ԸՈՂԶ ԱՆ Ե-ԵՈՂԱՆ ԵՐԱԸ
 Ա ԼԱՊԱ ԲԻՆԵ 'Ի ԼԻՈՆ ԲԼԱԾ ԲԱՐ ԼԵ ԶԱԸ
 'Տ ԼԵ ԶԱՊԻ ԱՆ ԶՈԼԱ ԱՆ ԸՂԼ ԱԶԱՐ ԱՆ ԾԱՆ, 420
 'ԶԱՐ ԱՆ ԲՐԱԸ ԱԼԱՆ ԲԶԱՐ ԱՊԱԸ ԱՊԻ ԶԼԱՆ
 ՆԱ ԾԵԱ, 'Պ ԲԵԱՆ ԲՈԶԱՆԵԱ : “ ԵՂԶԻՆ ՊԶՂ ՆԱ Ն-ԾԱԼ
 ԾՈ ԶԱՊԾ ՊԱՐ ԲԱԾ, ԾՈ ԵՐԱՊԸԵԱԸ Ա'Բ ԾՈ Խ-ԱՊԱԼ,
 Ա ԲԶԱԼԸ ՆԱ ԲԻՐԱ-ԲԵՈ, ԸՐԻՆԵ ԲԱԼԵ 'Բ ԸՐԱԸ
 ԱԶԱՐ ԾՈ Խ-ԱՊԱԾ, ԸԱԶԱՊԻ ՊՈՐԻ ՆԱ ԵՐՈՂԸ, 425
 ԸՐԻԶ ԲՐԱԸ ԵՐԱԾԻ, ԲՐԱՐ Ա ԶԱՊԵ ԶԵՐԻ
 'Տ ԼԵ Խ-ԱՐ ԱՆ ԲԱԼԼԵ ԲԻՆ Ե ԱՊԻ ԱՆ Բ-ԲԵՐԻ,
 ԾԵԱՊԲԱՆ՝ ԾԱԼ ԵՐԾԲԱՊԵ ԾՈ-ԾԵԱԶ ԼԱՈՂԸ ԲՐԵԱԶ. ԲԱՆ,
 'Տ ԸԱՊԾԱՊԶ ԱՆ ԵՐՈՂԸ, Բ Ա ՊՆԱ, Բ Ա ԼԵԱՆԲԱ ԲԼԱՆ,”
 ԱՊԱՐ ԲԱԾ Ա Ն-ԵՐԱՊԸ ԾՈՆ ԲԵԱՆ-ԾԵԱ ԾՈ ՊԱՊ, 430
 ՊԻՐԱ ԸԱԶ ԱՆ ԲԵԱՆ-ԾԵԱ ԱՊԻ Ա Ն-ԵՐԱՊԸ ԲԻՆ.
 ԱՐ ԲԻՆ ԸՈՂԶ ԽԵԸՈՊԻ ԶԱՆ ԱՈՆ ՊԱՊԼ Ա ԲԼԶԸ,
 'Տ ՊՊԻԾԵԱԸ ԲԱՈՂ ԲԱՊԻ, Ծ'ԵՐԲԱՊԶ ԸԱՊ Ա ԵՂԸԸ,
 ԾՈ ԸԱՊԵԱԾ ԲԱՐ ԱՆ Ե-ԵՈՂԱՆ Ա'Բ ԶԱԸ ՊՈՐԻ,
 ԼԵ ԲԱՐԱՊԸԸ ԵՈԼԶԱԸ ԱԶԱՐ ԸԵԱՊԸԸԸ ԶՐԱՊ, 435
 ԵՐՈՇԵԱ ԾՈ ԲԵԱԸԱԸ ԱԶԱՐ ԶԱՐ ԾՈՆ ԼԱՆ—
 'ԱՐԱՐ ԱՆ ՊԶՂ 'ՊԱԼԵ ԽԵԸՈՊԻ ԸՈՊԱՊԶ ԱՊ.
 ԼԵ ԵՐՈՇԱՐ ԵՂԸՐԱՊԱՊԱԼ, ԶԼԱՐ 'Բ Ա ԲԼԵԱԶ ԱՆ-ՊՈՐԻ,
 ԵՂԻ ԲԼԱԸ ԱՊԻ ԲԱԾ, ՊԱԼԵ ԵՐՈՇԵՂԼ ԸԱՊԵ ԾԵ ' ՈՐ
 Պ-ԶԱՐ ԾՈՆ ԲԱՐ ԱՊԱ ԾՈ ԲԻ ԶՈԲԱԸ, ԶԵՐԻ, 440

Οἳ οἱ ἐποίησαν θάλαμον, καὶ δῶμα, καὶ αὐλὴν,
 Ἐγγύθι τε Πριάμοιο καὶ Ἑκτορος, ἐν πόλει ἄκρῃ.
 Ἐνθ' Ἑκτωρ εἰσῆλθε Διὶ φίλος· ἐν δ' ἄρα χεῖρὶ
 Ἐγχος ἔχ' ἐνδεκάπηχυ πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς
 Αἰχμὴ χαλκείῃ, περὶ δὲ χρυσέος θῆε πόρκης.
 Τὸν δ' εὖρ' ἐν θαλάμῳ περικαλλέα τύχῃ ἐποντα,
 Ἀσπίδα, καὶ θώρηκα, καὶ ἀγκύλα τόξ' ἀφόπντα,
 Ἀργεῖν δ' Ἑλένη μετ' ἄρα δμῳῆσι γυναιξίν
 Ἦστο, καὶ ἀμφιπόλοισι περικλυτὰ ἔργα κέλευε.
 Τὸν δ' Ἑκτωρ νείκεσεν ἰδὼν αἰσχροῖς ἐπέεσσιν·

320

325

Δαιμόνι, οὐ μὲν καλὰ χόλον τόνδ' ἔνθεο θυμῷ·
 Λαοὶ μὲν φθινύθουσι περὶ πτόλιν, αἰπύ τε τείχος,
 Μαργάμενοι· σέο δ' εἵνεκ' αὕτῃ τε, πτόλεμός τε,
 Ἄστυ τόδ' ἀμφιδέδῃ· σὺ δ' ἂν μαχέσαιο καὶ ἄλλῳ,
 Εἴ τινα που μεθίντα ἴδοις στυγεροῦ πολέμοιο.
 Ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα ἄστυ πυρὸς δηΐοιο θέρηται.

330

Τὸν δ' αὖτε προσέειπεν Ἀλέξανδρος θεοειδής·
 Ἑκτορ, ἐπεὶ με κατ' αἴσαν ἐνείκευες, οὐδ' ὑπὲρ αἴσαν,
 Τοῦνεκά τοι ἔρξω· σὺ δὲ σύνθεο, καί μευ ἄκουσον·
 Οὔτι ἐγὼ Τρώων τόσπον χόλῳ οὐδὲ νειμέσσει
 Ἥμην ἐν θαλάμῳ, ἔθειλον δ' ἄχρ' ὑποτρᾶπέσθαι.
 Νῦν δέ με παρειποῦς ἄλοχος μαλακοῖς ἐπέεσσιν,
 Ὡρμησ' ἐς πόλεμον· δοκεῖ δέ μοι ὧδ' καὶ αὐτῷ
 Λαΐον ἔσσεσθαι νίκη δ' ἱταμείσεται ἄνδρας.

335

- Ա ղճարած մօրան փոխբժա՞ն քա յ-աբլ.
 ՁԼԾ յօրհայծեա՞ծ քալիւ ա իրա՞ւքիւ ԼԵԱՅ՝ 'ի ա քսի՞ծ,
 'Յսր ղճարժա շիմօլօլ ԵԻԺԶ՝ ԵԱՇ՝ 'ի ա Լսի՞ծ,
 Ծ՝ա յ-ձեար, ա ղձԻԱՇ՝ 'Յսր ա ՇԱՇԵԱՐԻ ԵՐԻՈՄ,
 Ձ ԼԵՅԻ ԵԼԻԱԵԼԱԶ՝ 'Յսր ա՛յ ԵԱՅ՝ ԵԱՐ, ԵՐԻՈՄ. 445
 Ի՛յ ԼԵՐ՝ ա՞ն ԵԼԻ՛ն ա՛ջսր ԵՈՄՓԼՈՇ՝ մԻԿ,
 'Յսր Ի ԵԱ Ե-ԵԱՅԱՐՅ ԵԵԱՊԱԾ ԵԵԱՐԻ ԵՐԵԱՅ՝
 ԼԵ ԼԱՊԻԱ ԲԵԱՄԱ: ԵԱՐԻՇ Ե՛ ա՛յ ԼԱՇ՝ ՅՈ ԵԱՐԻԵ,
 'Յսր ԼԱԵԱՐԻ ԼԵՐ ԼԵ ԵՐԻԱՇՐԻԽ ԵԱՇ՝ ԻԱՅ՝ ԲԱՅ՝ ԲԱՐԻԵ.
 “ ԽԱՇ ԵՈՇՇ ա՛յ ԲՅԵՒԼ, 'Ի ԵԱՇ՝ ԵԱՐԻԵԱՇ՝ Ե՛ ԼԵ ԲՅԵԼՇ,
 ՅՈ Ե-ԵՐԼԻՐ ԲԱՇՇ ԵՈ Ե՛ՐԻԵ ԵՍԻ ԵՈ ԼԵԼՇ?
 ԻՐ ԱՐԻ ԵԵ ԲՈՂ ԵԱ ԵՈՅԱԾ՝ ա՛ջսր ԱՐԻ
 Ձ ԲԼԱԾ ԱՐԻ Յ-ԵՐԻՇ՝, 'Ի ԵԱ ԲԼԱՐԶՇԵ ԲԻՄԵ ԱՐԻ ԼԱՐԻ,
 Ծ՝ա Ե-ԲԵԱՇՇ-ԲԱՐԾ ԲԵՐ՛ն ԵՈՂ ԵԼԱԾԱՐԻԵ ԵԱՐԻ ԱՊԻԱՐԻ.
 ԵՐԵԶՐԻՄԵ ա՛յ ԵԱՇ՝, ԵՐԼԵԱԾ ԲԵ ԵՈ ՅՐԱՐԻ. 455
 ՁԵՇ ԵՐԻԶ՝ ԲԱՐ 'ՆՈ ԵԵԻՇ ԱՐԻ ԲԱԾ ԵՈ Ե՛ԶԵ
 ՁՆ ՅԱՐԶԻՇ ԵՐԵԱՂ, ԵԱ ԵԱՅԱՐԻԵ ԲԵՐԻՐ ԵԱ ԵՐԻՐՇԵ.”
 “ ԻՐ ԲԻՐԻ, ԲԱՐԱՇՐԻ ԱՐԻ ԲԱՐԻՐ, ԵԱՇ՝ ՅԱՂ ԲԱՇՇ
 ՁԻ ԲՅԱՇԼ ԵԱ ա՛յ ԲԲԻԾ, ա ԵԱ ԵԱ յ-ԵԵՐ՝ ա ԻԱՇ՝,
 ՁԵՇ ԲԱՂ 'Յսր ԵՐԵ ՅՈ ԲՐԶԵԱՇ՝ ԼԵ մօ ԲՅԵՒԼ, 460
 Օ ԲԻ ա՛յ ԲԻՐԻՂ, ԵՐՈՇԲԱՐ Օ մօ ԵԵՒԼ.
 ԽԻ ԲԱՇՇ 'Ի ՆԻ ԲԵԱՐԶ՝ 'ի ա՛ճԱՐԾ ԼԱՇՇ մօ ԵՐԻՇ՝,
 ԵՈ ԵՍՐԻ Օ՛ յ-ձԵՈ մԵ, ԱՇՇ ԵՐԻՈՂ ԱՊՅԱՐԻ ԵՐԻՐԾԵ,
 ԲԱՇ՝ 'ի յ-ԵԱՇ՝ ՆԵԱՊ-ԵԼԱՇԱՊԻԱԼ ՅՐԼԵԱՐ ՕՐԻՂ ՅՈ մօՐԻ,
 ՁԵՇ ԵՍՂ ա՛յ ԵՈՅԱՐԾ ԲԲԻԵԱՅԵԱ՛ն մԵ ԵԱՇՐԻ ՅՐԻ 465
 ՁՈ ԵԵՐԼԵ ՅՐԱԾԱՇ՝, 'Յսր ԼԵ յ-ա ԵՈՊԱՐԼԵ ԵԻԵԱՂ,
 ՁՈ ԵԱՐԱՊԻԱԼ ԲԵՐԻ ա ԵԵԱՇՇ ա՛ջսր մօ մԻԱՂ.
 ՕՐԻ ԻՐ ՆԻՇ ԼԱՐԻԵԱՇ՝, ԵՐԵՈԼԱՇ՝ ա՛յ ԵԱԾ՝,
 'ՆՈՐԻ ԼԵՐ ա՛յ ԵԱՇՇ ԲՈ 'Յսր ԱՐԻՐ ՅՈ ԼԱՇՇ,
 ԵՍԻ ԼԵ ԵԱՇՇ ԵՐԼ: ԲԱՂ մԱՐԻ ԲԻՂ Յսր ԵԵԻՇԻՇ 470

Ἄλλ' ἄγε νῦν ἐπίμεινον, ἀρήϊα τεύχεα δῶω· 340

Ἴθ' ἰγὰρ δὲ μέτεμι· κινήσεσθαι δέ σ' οἶω.

Ὡς φάτο· τὸν δ' οὔτι προσέφη κορυθαίολος Ἑκτώρ·

Τὸν δ' Ἑλένη μύθοισι προσηύδα μελιχίοισι·

Δᾶερ ἑμῖο, κυνὸς κακομηχάνου, ὀκρυόσσης,

Ὡς μὲ' ὀφελ' ἤματι τῷ, ὅτε με πρῶτον τέκε μήτηρ. 345

Οἴχεσθαι προφύρουσα κακὴ ἀνέμοιο θύελλα

Εἰς ὄρος, ἢ εἰς κῦμα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης.

Ἐνθά με κῦμα' ἀπόερσε, πάρος τὰδε ἔργα γένεσθαι

Αὐτὰρ ἐπεὶ τὰδε γ' ὥδε θεοὶ κακὰ τεκμήραντο,

Ἀνδρὸς ἵππειτ' ὠφελλον ἀμείνωνος εἶναι ἄκοιτις, 350

Ὅς ῥ' ἤδη νέμεσίν τε καὶ αἵσχεα πόλλ' ἀνθρώπων.

Τούτῳ δ' οὔτ' ἄρ' νῦν φρένες ἔμπεδοι, οὔτ' ἄρ' ὀπίσσω

Ἔσονται· τῷ κέν μιν ἐπαυρήσεσθαι οἶω.

Ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε, καὶ ἔζεο τῷδ' ἐπὶ δίφρῳ,

Δᾶερ, ἐπεὶ σε μάλιστα πόνος φρένας ἀμφιβόηκεν 355

Εἵνεκ' ἑμῖο κυνὸς, καὶ Ἀλεξάνδρου ἑνὲκ' ἄτης·

Οἷσιν ἐπὶ Ζεὺς θῆκε κακὸν μόρον, ὥς καὶ ὀπίσσω

Ἀνθρώποισι πελώμεθ' αἰοίδιμοι ἐσσομένοισι.

Τὴν δ' ἡμεῖβ' ἐπειτα μίγας κορυθαίολος Ἑκτώρ·

Μή με κάθιζ', Ἑλένη, φιλείουσά περ, οὐδέ με πείσεις· 360

Բաօյ մ'երեւոյ՝ օգոյս յոման շլայրէ, յայն,
 Խո մա 'ր ար լատ յմեաճտ յոման 'րա տրկիջե
 Եարթած օրտ 'ր ոյ ծարթած մալ 'նո իշի՛ն."

Օո իօրտայն հեճտոյն, 'ջար լե երաճարն մոյ
 Լաճար Երոյ երեւոյ՝ յօ շարանայլ 'ջար յօ շարոյ, 475

"Ձո երաճարն յար, մար ծարա առ ոյճ ա մաճ,
 Ձիշ մարոյ տա տար ա'ր տրաւոյճ, 'ր բօր առ բաճ
 Ծաճ լար ա'ր լատարոյն յարոյճ ար ա յարոյճ.
 'Տ տա իրոյն բար լե առ-ջար յարոյճ յօ յարոյճ.
 'Տ տրաւոյճ 'ն շար տրա, ծա ե-բար լար առ լար, 480

Խար իշար առ բար օ առ տ-բարոյճ յօ յարաճաճ մե:
 Ձո 'նար! յար իշարոյճ մե իրոյ տրար, 'ր մօ յարոյճ!
 'Տ յար երալ յար ծար մե 'ն աճար իշարոյճ ծարոյճ,
 Խո յար իշար մե իօր յա տարա երոյճ,
 Երոյ յաճ մ-բարոյճ օրոյ, յօ արոյ մօ յարոյճ լարոյճ, 485

Ձար օ յա ծար, եյ իճ ծար ա յար,
 Ձո երաճաճ ծարոյճ ար ա տ-բարոյճ լե իար,
 Երոյ ծար երոյճ աճար, իւր առ ոյճ երոյ լար,
 Ձար շար յարոյճ, ծար' աճար լար,
 Խի իարոյճ Բար, տրաճար յաճ ե-բար ար իշար, 490

Օ երաճաճ առ ծարոյճ յօ երաճար, յօ առ ծարոյճ ա տա.
 Ձաճ իւր, ա ծարոյճ, 'ր ար իշար առ յար իշար,
 Ձո յօ, օ իշարոյճ 'ջար օ յարոյճ առ յար,
 Երոյ յար իշարոյճ լե յարոյճ 'ջար լե ծար
 Ձար յար ծար' Բար աճար ծար ա մար, } 495

Օ ծար մար ծարոյճ յօ յար աճար յա ծար,
 Երոյ երաճար 'ն աճար ծարա երաճաճ, երոյ
 Օ'ա լար առ յար իշար 'ջար առ իշարոյճ յարոյճ."

Օո իշարոյճ հեճտոյն, "Խի տրա ե լե իշար
 Ձ իւր մօ իշարոյճ, օրոյ ա տա մօ ծարոյճ 500

Ἦδη γάρ μοι θυμὸς ἐπίσσυται, ὄφρ' ἐπαμύνω.
 Τρέσσο, οἳ μέγ' ἐμείο ποθὴν ἀπειόντος ἔχουσιν·
 Ἀλλὰ σύ γ' ὄρνυθι τοῦτον, ἐπειγέσθω δὲ καὶ αὐτὸς,
 Ὡς κέν μ' ἐντοσθεν πόλιος καταμάρψῃ ἰόντα.

Καὶ γὰρ ἐγὼν οἴκόνδε ἐλεύσομαι, ὄφρ' ἂν ἴδωμαι
 Οἰκῆας, ἄλοχόν τε φίλην, καὶ νήπιον υἷόν.

Οὐ γὰρ τ' οἶδ', εἰ ἔτι σφιν ὑπέρτερος ἔξομαι αὐτίς,

Ἦ ἤδη μ' ὑπὸ χερσὶ θεοῖ δαμόωσιν Ἀχαιῶν.

Ὡς ἄρα φωνήσας ἀπ' ἔσθ' κορυθαίολος ἔκταρ·

Αἶψα δ' ἔπειθ' ἴκανε δόμους εὖ ναιετάοντας, 370

Οὐδ' εὖρ' Ἀνδρομάχην λευκώλενον ἐν μεγάροισιν,

Ἀλλ' ἤγε ξὺν παιδὶ καὶ ἀμφιπόλῳ εὐπέπλῳ

Πύργῳ ἐφειστήκει γούασά τε, μυρομένη τε

Εἰσαὶ δ', ὥς οὐκ ἔνδον ἀμύμονα τέτμεν ἄκοιτιν,

Ἐστῇ ἐπ' οὐδὸν ἰὼν, μετὰ δὲ δμῶῃσιν ἔειπεν 375

Εἴδ' ἄγε μοι, θμωαῖ, νημερτέα μυθήσασθε·

Πῇ ἔσθ' Ἀνδρομάχῃ λευκώλενος ἐκ μεγάρῳ;

Ἦέ πη ἐς γαλῶν, ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων,

Ἦ ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι

Τρῳαὶ εὐπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται; 380

Τὸν δ' αὖ ὀτρυνὴ ταμίη πρὸς μῦθον ἔειπεν·

Ἐκτορ ἐπεὶ μάλ' ἄνωγας ἀληθεία μυθήσασθαι,

Զաճէա ահայն le ւօջած, 'ջւր տա laօօ
 Օ lար նա բալէ ալլ mo ւոհճնած blaօօ
 Ջէտ Ե-բան Բորտւոյճ 'ր ծէբբոյճ բար յօ ծօ,
 Զւր Բիճած րօ Լիօմ օ 'ն Զ-ւաճալլ Եւմ աղ Զլօ.
 Ըօ-բած ր Բարբար միբ Եւալլ Զօար աղ mo ւոյճ, 505
 Բաճալ բան 'ր Բարաճտ ալլ mo Իմաօլ,
 'Տ mo Լարան; Ել' Բիօր, մա 'ր Լիօմ բիբ, յօ Բիւճ,
 Պօ ճալաճ Բիբբիոտ 'ջւր, mo ճիբ Զիւճաճ,
 Ոա մա 'ր Լիօմ Բաճալ le ւօլ, նա Ե-ճաճե Եւճ
 Եւբբի Բալ Լաճալ, 'ր Լաճա Եւմ' նա Ե-Զիւբ.
 Ըօ Լաբալլ 'ր Ըօ ծէբբոյճ Լիբ Զան մալ բա Ե-բիճե,
 'Տ Բւծ Զար աղ Ե'ամ 'ջւր բոյճ րօ Եւմ ա ճիճե,
 Ջէտ աղ Ե Բ-բալլ րօ Բար նա բոյճե Բիւճ,
 Ձ ճիբ Իմալլաճ, ճիբոյճ, Լան Ը Զիւճ,
 Օլլ le Ե-ա Եալլ 'ր le նա Լարան Բի 515
 'Ոա Բարած 'ն Ըօբբաճտ ալլ Եւր Ըրծ նա Եւոյճե,
 Ըարբած յօ Զիւր 'ր յօ Ե-Իմալլաճ օ նա Լար,
 Ե'մծ մաճ աղ ճօճալ, յօլ յօ Զար Բալ 'նա.
 Եւա Եաճ Եալ Ե ճիբ Եարանալ աղ,
 Ը'բաճ Զան Ըօմ Բիճ, աղ Զարբիճ Եւան ա Լան, 520
 'Զւր ալլ ա Եարալլ ալլ նա Իմալ Ըօ Բիոյճ,
 Բալ Բալ Ե-ա Զ-Եւմալ Բալլ Բիօր աղ ւոյճ.
 “ Պօ ճիբ Զիւճաճ, Ե Բ-բալ Բի Բիօր le Բաճալ ?
 Ինրծ ճամ Եա աղ Եւմալլաճ Ըօ Եա աղ Ըալ,
 Պար Ե Եարանալ Ե-ճաճալ Բի ալլ Եւալլ,
 Ոօ աղ ա Եարալ Ը'մոյճ Բի Բալ Բալլ,
 'Տ աճալլ աղ Ըա-Բար, 'ն Ըօբբաճտ Իմա նա Եւոյճ
 Եւմ ա Բար Եւլաճ, Ըար ա ճիւճաճ.”
 “ Օ 'ր ալլ Բիւր Եալլ ահայն Եւր ճիւր,
 Տի ահայն աղ Բիւր Ըբիբ ճիւճ ա'ր Ըօլ, 530

Οὔτε πη ἐς γαλόων, οὔτ' εἰνατέρων εὐπέπλων,

Οὔτ' ἐς Ἀθηναίης ἐξοίχεται, ἔνθα περ ἄλλαι

Τρωαὶ εὐπλόκαμοι δεινὴν θεὸν ἰλάσκονται·

385

Ἄλλ' ἐπὶ πύργων ἔσθ' ἐμύγαν Ἰλίου, οὔνεκ' ἄκουσε

Τείρεσθαι Τρῶας, μέγα δὲ κράτος εἶναι Ἀχαιῶν·

Ἢ μὲν δὴ πρὸς τεῖχος ἐπειγομένη ἀφικάνει,

Μαινομένη εἰκυῖα· φέρεῖ δ' ἄμα παῖδα τιθήνη.

Ἡ ῥα γυνὴ ταμὴν· ὃ δ' ἀπέσσυτο δάματος Ἑκτορος

390

Τὴν αὐτὴν ὁδὸν αὐτὶς εὐκτιμέναις κατ' ἀγυιάς.

Εὔτε πύλας ἴκανε, διερχόμενος μέγα αἶστυ,

Σκαιῶς· τῇ γὰρ ἔμελλε διεξιέναι πεδίονδε,

*Ενθ' ἄλοχος πολύδαρος ἐναντίη ἦλθε θεόουσα,

*Ἀνδρομάχη, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος·

395

*Ἡετίων, ὃς ἔναϊεν Ὑποπλακῶ ὑληέσση,

Θήσῃ Ὑποπλακίῃ, Κιλίκισσ' ἀνδρεσσιν ἀνάσσω·

Τοῦ περ δὴ θυγάτηρ ἔχειθ' Ἑκτορι χαλκοκορυστῇ·

*Ἢ οἱ ἔπειτ' ἦντησ', ἄμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ.

Παῖδ' ἐπὶ κόλπον ἔχουσ' ἀταλάφρονες, νήπιον αὐτῶς,

400

Ἑκτορίδην ἀγαπητὸν, ἀλίγκιον ἀστέρει καλῶ·

Τὸν ῥ' Ἑκτωρ καλῆεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ οἱ ἄλλοι

*Ἀστυάνακτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἑκτωρ.

- Nl cūm a clabha, na cūm cjl na dea,
 Čuaļd rj aļz jmpjđ, nejuŕeact lejr na mha,
 Aet u-dejr clunr, ğur jonruļz urjmr Ğmeuļz',
 Tmjđ lan ar pluaļz a rġapađ ar a 'r euļz;
 Mař bean le buļle, mjč ğo bař an ġojr, 535
 Do euļ dj amaric lan arj řař an rġmjoř:
 'Sa u' arerj, lej a bařaltma do bļ
 'Ğur arj a bacōļz, leařab cuļd a cmoļde."
 Aļz cmočhađ dj a comřađ řud de ľem,
 Aľ laoc arj ar, a bualađ ġač corrcēm,
 Čmjđ ġač řļļz ğo h-arřeac 'ġur ğo beačt, 540
 Mař řubajl ō čur ře, u-dejr ō an ġleo beřt teačt,
 'Ğar mjz ře an bal de'n baun deařġan, teač;
 Na Tmoļġe, mařb dořar řarřarj řean an:
 Aľ řo čarilaļz a čapađ le u-a mhaol, 545
 Aľmđeamač caolm, ġur j do lan de ġhaol,
 Jhġm Aetřon řiaġ'řmařajl mařb a laľ,
 Aľm bař na Placaļz-řearjan lan de cmaľ,
 ġ-caarj Teabe, řealb 'ġur do čuļ
 Ceanař na u-daolre, ařmġealľ cřjč uo cjl; 550
 Čuļ a h-ačarj ğo ġectojř tač' na Tmoļġe 'ġur řġač
 Jhġean le řřie řōř, 'n am a h-oļġe a'ř blač
 Do čřal anoř alľ 'aricjř ğo beo,
 baře řaol čřom řlaľ dubbřojř aġur ceo,
 'Ğur lej a bařaltma 'ġur a mačřh breaļz, 555
 Čearic arj a mjz, mař řealta deař 'řa řia,
 ō an t-řřuč řeamahdař ačarj arj do blaolġ
 Aľ t-arjm ceahha: Ačt le řomad ġhaol
 Tuġađ Aľřmaacř aľřač arj a mač,
 Mař buđ ē ačarj řġřač na Tmoļġe, a'ř tač: 560

Ἵτοι ὁ μὲν μείδῃσεν ἰδὼν ἐς παῖδα σιωπῇ·

Ἀνδρομάχη δέ οἱ ἄγχι παρίστατο δακρυχέουσα, 405

Ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χεῖρ', ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζε·

Δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος, οὐδ' ἐλεάρεις

Παῖδά τε νηπίαχον, καὶ ἔμ' ἄμμορον, ἣ τάχα χήρη

Σεῦ ἔσομαι· τάχα γάρ σε κατακτανέουσιν Ἀχαιοὶ,

Πάντες ἱφορμηθέντες· ἐμοὶ δέ κε κέρθιον εἴη 410

Σεῦ ἀφαμαρτούσῃ χθόνα δύμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλη

Ἔσται θαλπωρῇ, ἐπεὶ ἂν σύ γε πότμον ἐπίσπης,

Ἀλλ' ἄχθ'· οὐδέ μοι ἐστὶ πατήρ καὶ πότνια μήτηρ.

Ἵτοι γὰρ πατέρ' ἀμὼν ἀπέκτανε διὸς Ἀχιλλεύς,

Ἐκ δὲ πόλιν πέρσεν Κιλικὸν οὗ ναιετάωσαν, 415

Θήσῃν ὑψίπυλον· κατὰ δ' ἔκτανεν Ἡετίωνα,

Οὐδέ μιν ἐξενέριξε· σεβάσσατο γὰρ τόγῃ θυμῷ·

Ἀλλ' ἄρα μιν κατέκχευε σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν,

Ἦδ' ἐπὶ σῆμ' ἔχέεν· περὶ δὲ πτελέας ἐφύτευσαν

Νύμφαι Ὀρεστιάδες, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο 420

Οἳ δέ μοι ἐπτά κασίγνητοί ἑσαν ἐν μεγάροισιν,

Οἳ μὲν πάντες ἰῶ κλονέματι αἴϊδος εἴσω·

Πάντας γὰρ κατέπεφνε ποδάρεκς διὸς Ἀχιλλεύς,

Βουσὶν ἐπ' εἰλιπόδεσσι καὶ ἀργεννῆς οἴεσσι.

Μητέρα δ' ἣ βασιλέυνε Ὑποπλάκῃ ὑλήεσση. 425

Τὴν ἐπεὶ ἄρ' εἰσὶν ἤγαγ' ἄμ' ἄλλοισι κτεάτεσσιν,

Ἄψ' ὅγε τὴν ἀπέλυσε, λαβὼν ἀπερείσι' ἄποινα·

Πατὴρ δ' ἐν μεγάροισι βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα.

Ἐκτορ, ἀτὰρ σύ μοι ἐσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,

Ἥδ' ἐκασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης.

430

Ἄλλ' ἄγε νῦν ἐλέαιρε, καὶ αὐτοῦ μίμν' ἐπὶ πύργῳ,

Μὴ παῖδ' ὄρφανικὸν θείης, χήρην τε γυναιῖκα·

Λαὸν δὲ στήσον παρ' ἐρινεὸν, ἔνθα μάλιστα

Ἄμδρατός ἐστι πόλις, καὶ ἐπιδρομον ἔπλετο τεῖχος.

Τρεῖς γὰρ τῇ γ' ἑλθόντες ἐπειρήσανθ' οἱ ἄριστοι,

435

Ἄμφ' Αἴαντε δῶα, καὶ ἀγακλυτὸν Ἰδομενῆα,

Ἥδ' ἄμφ' Ἀτρεΐδας, καὶ Τυδείος ἄλκιμον υἱόν·

Ἦπου τις σφὶν ἔνισπε θεοπροπίων εὔειδός,

Ἦ νυ καὶ αὐτῶν θυμὸς ἐποτρύνει καὶ ἀνάγει.

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·

440

Ἦ καὶ ἐμοὶ τάδε πάντα μέλει, γύναι· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς

Αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρῳάδας ἑλκεσιπέπλους,

Αἶκε, κακὸς ὥς, νόσφιν ἀλυσκάζω πολέμοιο·

Οὐδέ με θυμὸς ἄνωγεν, ἐπεὶ μάθον ἔμμεναι ἐσθλός

Αἰεὶ, καὶ πρῶτοισι μετὰ Τρῳέεσσι μάχεσθαι,

445

Ἀγνύμενος πατρός τε μέγα κλέος, ἥδ' ἐμὸν αὐτοῦ.

Εὔ μιν γὰρ τόδ' οἶδ'α κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,

312t eeañuḡ a faorpe rī ō an y-ḡeabal nōri
 313t bmonad mōriān maon do aḡur ori.
 buḡ ḡeap an t-am y-deir fīlead cūm a crijē.
 314t fāḡ ḡaṡ Ȯian ī ḡan ean deo ḡa lupē,
 315t 316t 317t 318t 319t 320t 321t 322t 323t 324t 325t 326t 327t 328t 329t 330t 331t 332t 333t 334t 335t 336t 337t 338t 339t 340t 341t 342t 343t 344t 345t 346t 347t 348t 349t 350t 351t 352t 353t 354t 355t 356t 357t 358t 359t 360t 361t 362t 363t 364t 365t 366t 367t 368t 369t 370t 371t 372t 373t 374t 375t 376t 377t 378t 379t 380t 381t 382t 383t 384t 385t 386t 387t 388t 389t 390t 391t 392t 393t 394t 395t 396t 397t 398t 399t 400t 401t 402t 403t 404t 405t 406t 407t 408t 409t 410t 411t 412t 413t 414t 415t 416t 417t 418t 419t 420t 421t 422t 423t 424t 425t 426t 427t 428t 429t 430t 431t 432t 433t 434t 435t 436t 437t 438t 439t 440t 441t 442t 443t 444t 445t 446t 447t 448t 449t 450t 451t 452t 453t 454t 455t 456t 457t 458t 459t 460t 461t 462t 463t 464t 465t 466t 467t 468t 469t 470t 471t 472t 473t 474t 475t 476t 477t 478t 479t 480t 481t 482t 483t 484t 485t 486t 487t 488t 489t 490t 491t 492t 493t 494t 495t 496t 497t 498t 499t 500t 501t 502t 503t 504t 505t 506t 507t 508t 509t 510t 511t 512t 513t 514t 515t 516t 517t 518t 519t 520t 521t 522t 523t 524t 525t 526t 527t 528t 529t 530t 531t 532t 533t 534t 535t 536t 537t 538t 539t 540t 541t 542t 543t 544t 545t 546t 547t 548t 549t 550t 551t 552t 553t 554t 555t 556t 557t 558t 559t 560t 561t 562t 563t 564t 565t 566t 567t 568t 569t 570t 571t 572t 573t 574t 575t 576t 577t 578t 579t 580t 581t 582t 583t 584t 585t 586t 587t 588t 589t 590t 591t 592t 593t 594t 595t 596t 597t 598t 599t 600t 601t 602t 603t 604t 605t 606t 607t 608t 609t 610t 611t 612t 613t 614t 615t 616t 617t 618t 619t 620t 621t 622t 623t 624t 625t 626t 627t 628t 629t 630t 631t 632t 633t 634t 635t 636t 637t 638t 639t 640t 641t 642t 643t 644t 645t 646t 647t 648t 649t 650t 651t 652t 653t 654t 655t 656t 657t 658t 659t 660t 661t 662t 663t 664t 665t 666t 667t 668t 669t 670t 671t 672t 673t 674t 675t 676t 677t 678t 679t 680t 681t 682t 683t 684t 685t 686t 687t 688t 689t 690t 691t 692t 693t 694t 695t 696t 697t 698t 699t 700t 701t 702t 703t 704t 705t 706t 707t 708t 709t 710t 711t 712t 713t 714t 715t 716t 717t 718t 719t 720t 721t 722t 723t 724t 725t 726t 727t 728t 729t 730t 731t 732t 733t 734t 735t 736t 737t 738t 739t 740t 741t 742t 743t 744t 745t 746t 747t 748t 749t 750t 751t 752t 753t 754t 755t 756t 757t 758t 759t 760t 761t 762t 763t 764t 765t 766t 767t 768t 769t 770t 771t 772t 773t 774t 775t 776t 777t 778t 779t 780t 781t 782t 783t 784t 785t 786t 787t 788t 789t 790t 791t 792t 793t 794t 795t 796t 797t 798t 799t 800t 801t 802t 803t 804t 805t 806t 807t 808t 809t 810t 811t 812t 813t 814t 815t 816t 817t 818t 819t 820t 821t 822t 823t 824t 825t 826t 827t 828t 829t 830t 831t 832t 833t 834t 835t 836t 837t 838t 839t 840t 841t 842t 843t 844t 845t 846t 847t 848t 849t 850t 851t 852t 853t 854t 855t 856t 857t 858t 859t 860t 861t 862t 863t 864t 865t 866t 867t 868t 869t 870t 871t 872t 873t 874t 875t 876t 877t 878t 879t 880t 881t 882t 883t 884t 885t 886t 887t 888t 889t 890t 891t 892t 893t 894t 895t 896t 897t 898t 899t 900t 901t 902t 903t 904t 905t 906t 907t 908t 909t 910t 911t 912t 913t 914t 915t 916t 917t 918t 919t 920t 921t 922t 923t 924t 925t 926t 927t 928t 929t 930t 931t 932t 933t 934t 935t 936t 937t 938t 939t 940t 941t 942t 943t 944t 945t 946t 947t 948t 949t 950t 951t 952t 953t 954t 955t 956t 957t 958t 959t 960t 961t 962t 963t 964t 965t 966t 967t 968t 969t 970t 971t 972t 973t 974t 975t 976t 977t 978t 979t 980t 981t 982t 983t 984t 985t 986t 987t 988t 989t 990t 991t 992t 993t 994t 995t 996t 997t 998t 999t 1000t

Ծօ բիւշաշարս ա շէրէ ; աշտն քիծի՞մ ա մեծօրս
 Ծօ օրիայիլե ճաօրի ցւոյ տաճարս սարս չա՞ն ճաճարս.
 Քէ՛ն քիժեա՞ծ Ե-ա բլլս 'ր մոյս լաճա՞ն Երոյ՞ճէ,
 Ք լշէլ՛ն մօ ճլն 'ր մօ ճարտար լէլլ ան չա՞օ՛ն,
 Ծ'ա Ե-բարոյն լլարս, մար ճաճարս ար ան չլեօ, 615
 Իլ Եա՞ն Ե-քիժեա՞ծ արշնեան լե մօ բլլլլո՞ծ եօ,
 Օրս, ծօ քիժ՛ն Եալմա՞ն, ծ' քօճլան մե չօ լա՞ն,
 Ք քիժ՛ն ծ-տօլլեա՞ն, մարձ բլլօր լճար՛ն Եա լլա՞ն.
 Քլձ Եօլլոյտ Եադարս մ' աճարս մարս ես՞ ճօլլս,
 ՔՅլլ Ե'Եա ճեալ լլո, Եօլլոյտ քօլ մօ չլօլլս. 620

Ἔσσεται ἡμερ, ὅτ' ἂν ποτ' ὀλώλῃ Ἴλιος ἱρὴ,

Καὶ Πριάμος, καὶ λαὸς ἑυμμελίῳ Πριάμοιο.

Ἄλλ' οὐ μοι Τρώων τόσσον μέλει ἄλγος ὀπίσσω, 450

Οὐτ' αὐτῆς Σκάρης, οὔτε Πριάμοιο ἄνακτος,

Οὔτε κασιγνήτων, οἳ κεν πολέες τε καὶ ἑσθλοὶ

Ἐν κονίῃσι πέσοιεν ὑπ' ἀνδράσι δυσμενέεσσιν,

Ὅσπον σεῦ, ὅτε κέν τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτάνων

Δακρυέεσσαν ἀγῆται, ἐλεύθερον ἡμερ ἀπούρας· 455

Καί κεν ἔν' Ἀργεὶ εὐῶσα, πρὸς ἄλλης ἰοτὸν ὑφαίνοις·

Καί κεν ὕδωρ Φορέοις Μεσσηΐδος, ἢ Ὑπερείης,

Πόλλ' ἀεκαζομένη· κρατερὴ δ' ἐπικίσειτ' ἀνάγκη·

Καί ποτέ τις εἴπῃσιν, ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσαν,

Ἐκτορος ἥδε γυνή, ὃς ἀριστεύεσκε μύχεσθαι 460

Τρώων ἱπποδάμων, ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο.

Ὡς ποτέ τις ἔρει· σοὶ δ' αὖ νέον ἔσσεται ἄλγος

Χήτει τοιοῦδ' ἀνδρὸς, ἀμύνειν δούλιον ἡμερ.

Ἀλλὰ με τεθνειῶτα χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει,

Πρίν γ' ἔτι σῆς τε βοῆς, σοῦ θ' ἑλκηθμοῖο πυθέσθαι. 465

Ὡς εἰπὼν, οὗ παιδὸς ὀρέζατο Φαίδιμος Ἐκτωρ·

Ἄψ δ' ὁ παῖς πρὸς κόλπον ἐϋζώνοιο τιθήνης

Ἐκλίνθη ἰάχων, πατρὸς φίλου ὄψιν ἀτυχεῖς,

Ταρβήσας χαλκὸν τε, ἰδὲ λόφον ἱππιοχαίτην,

Δεινὸν ἀπ' ἀκροτάτης κόρυθος νέοντα νοήσας· 470

Ἐκ δ' ἐγέλασσε πατὴρ τε φίλος, καὶ πότνια μήτηρ

Αὐτίκ' ἀπὸ κρατὸς κόρυθ' εἴλετο Φαίδιμος Ἐκτωρ,

Καὶ τὴν μὲν κατέθηκεν ἐπὶ χθονὶ παμφανόωσαν.

- Զէտ տալի բխօրս՝ ի բաօլ, Լե լոյսի՞ն Լան,
 Ծօ Ե-բօքբաճ ալ Լա և Ե-բեթի՞ն ալ չաճար Եան,
 Ա ծնի՛ ի և իճօ՞ն-Լան Լեճճա սլե ալի Լալ,
 'Տ ալ իճ՝ ի և ծաօյի րիտե ալ րա Ե-Ալ.
 Զէտ իլ չօլեա՞ն ամչար Լու՛տ Եա Ելօլճե, 625
 Խա ձէար, Խա՛ւար, Ելա՛ւար, ալի Խօ շօլօ՛ւ,
 Ծօ Ելժեար և Ելի՛ն ալ լալի Ելօմ Եա Ե-Ծլեւճ,
 Խա Ե-սլիսլի Խի՛ն, բաօլ շարժար Զար բաօլ Եւճ.
 Ա՛ր չօլեար ծ'ամչար : Խ-ժէր ճօլ շի՛ն ճա՛ն ճա՛ն
 Ելիլբար շի չօ Ելի՛ն Եա Ե-Ծլեւճ Խար րճա՛ն, 630
 Բոլլիտճե ա՞ն, Խի՛ն աղաճար չար Լեւ
 Բաօլ շիտճ Խա Ելիլիճ ժաղա՛ն չար ժեւ,
 Բիճեաճ ալ լեօլ րալի ծօլա՛ն Եա Ելօլճե
 Խա Եալիլ օ ալ Ե-րիւ՛ն Խի՛ն սլիճե ա՞ն և Ելիճե.
 'Տ ալ լի Ելիլա՛ն Լե րօնի՛ն ձալիլա՛ն, ճալ Ելաճճ.
 Բեւ՛ն ծիօլ Եալիլաճ Խեճօլի Խի՛ն Եա րիւաճ.
 Ծիւրճաճ ալ Ե-ալիլ Խօ շիլի՛ն ալ ծօ շօլօ՛ւ,
 Ալար Ելիլի Լան ժօ Եալիլի չար ծօ շօլօ՛ւ,
 Բա և Ելի՛ն լիճճե շօլիլիլաճ շի րա Ելա,
 Ալար ժիլ Եալիլաճ Եալիլ ալար րճա՛ն. 640
 Ա՛ն Խիլիլ Խե րիլիլիլ Խի՛ն շօ Եալիլ, Ելի՛ն Խե,
 Բաօլ ալ Ե-բօ՛ն, իր ծօլ լիլիլ, րիտե ա՞ն ալ ճ-Ելիլ."
- Խ-ժէր րօ լիւ՛ն, ծօ իլիլ աղա՛ն չօ րալիլ
 Եւմ ալ Ե'ճ ծօ շալիլիլ, և ժա Լալիլ,
 Ծօ ճիլ Լե Եալա Խի՛ն ալ Լեալա՛ն րալիլ,
 Ելա՛ն ալ և ճ-Ելաճ աղաղա՛ն, րիլլիլա՛ն, ժարիլ,
 'Տ ալ շիլ Եալա ճաղա՛ն, լիլ ճա՛ն ծաօլճ
 Ալիլ ի և լալ ալ լիլա՛ն Լիլ ալ Ե-ճա՛ն.
 Ծօ լիլաճ ալ ժիլ : Տճալ Խեճօլի ալ Լիլ Եալիլ
 Ել.ալի և շալիլ ; շօլ լ. օ Ե-ա շալիլ 650

Αὐτὰρ ὅγ' ὃν φίλον υἷον ἐπεὶ κύσει, πῆλὲ τε χερσίν,

Εἶπεν ἐπενζάμενος Διὶ τ', ἄλλοισίν τε θεοῖσι·

475

Ζεῦ, ἄλλοι τε θεοί, δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι

Παῖδ' ἐμὸν, ὥς καὶ ἐγὼ περ, ἀριπρεπέα Τρώεσσιν,

ᾧδε βίην τ' ἀγαθὸν, καὶ Ἰλίου Ἴφι ἀνάσσειν·

Καὶ ποτὲ τις εἴπησι. Πατρὸς δ' ὄγε πολλὸν ἀμείνων,

Ἐκ πολέμου ἀνίοντα· φέροι δ' ἔναρρα βροτόεντα

480

Κτείνας δῆϊον ἄνδρα, χαρεῖν δὲ φρένα μήτηρ.

ᾧς εἰπὼν, ἀλόχοιο φίλης ἐν χερσὶν ἔθηκε

Παῖδ' ἐόν· ἡ δ' ἄρα μιν κηῶδι δέξατο κόλπῳ,

Δακρυόεν γελάσασα· πόσις δ' ἐλέησε νοήσας,

Χεῖρ' ἑτέ μιν κατέρειξεν, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζε·

485

Δαιμονίη, μή μοι τι λήν ἀκαχίζεο θυμῷ·

Οὐ γάρ τίς μ' ὑπὲρ αἴσαν ἀνὴρ αἶδι προΐάψει.

Μοῖραν δ' οὔτινά φημι πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν,

Οὐ κακὸν, οὐδὲ μὲν εσθλόν, ἐπὴν ταπρῶτα γένηται.

Ἄλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ στυγῆς ἔργα κόμιζε,

490

Ἰστόν τ', ἡλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε

Ἔργον ἐπο'χέσθαι· πτόλιμος δ' ἀνδρῶσσι μελίσει

'Zur leaz an cloza lanmaç aji a b-zeur
 Ruž aji a leanað 'r çmoç è ruar ra n-aer,
 H-deſſ a þozað r breuzað le mjin çmuç
 & laime, çuji le juprižid, ruar a žut.

"'Job (a) 'r buil řuar leat, de na deat' řiori beo, 655
 Deapcajde mo leanað r tabriajde 'ri ž-cuimjic do,
 Tabriajð do řubal žo ceimamajl aň řa t-rlize,
 & řubalim řein mari řompla ajs na Tmoizte,
 & řubamajl, calmaç, lan de neapit r do luç,
 'S a corjuc a čipe tuillužad žean a'ř clu, 660
 O čaržajit namad řilleað le cpeač mōi,
 'S le danra beačuj řidaizte řuar žac žlōi,
 'S ajs clujit d'a mataji: beji aji ačaji baji,
 Žjorřari a cmojde le žajidear aň a lari."

Žej řin do řeačajð di an leanað ož, 665
 Šin ři aji a briolač è, 'žur čuž do þož,
 'Smiz 'r rijð a řmiz, do brij an deori žo řuar
 Šilt ruar a leacajb, o a řujljb dear,
 O'a řejerjuc do-ran, čujmil le bor a laime
 & h-aoida taji, ar labaji lei žo řajin: 670

"&no čejle anraç, žean mo čmojde, cad řač?
 B-řujl žo h-ančmaç, le žeur brijn do d' čmað,
 Rořin teačt mo lae 'žur m'am, řil ořun baožal,
 & ž-cumaj aoi neač, řil mo čuri de'j t-řaždol,
 &an t'olc ř'an majč, an tožad žur an djož 675
 Hřori řamaizead an bar bi j-dan dořb (b) řōř a řioř,
 Uime řin, řil a bajlle 'r ajs an t-řeol
 Žobča, řižead le řlin ažur le řpōl,
 Ha řmaj le řearřajð, čreorjžad do čud ban
 &an řile ojbpe laime, 'r tuajme, řan, 680

Πᾶσιν, ἱμοὶ δὲ μάλιστα, τοὶ Ἰλίου ἐγγεγάασιν

Ἦς ἄρα φωνήτας κόρυθ' εἴλετο φαίδιμος Ἐκτωρ

Ἰππουριν, ἄλοχος δὲ φίλῃ οἰκόνδε βεβήκει

495

Ἐντροπαλιζομένη, θάλερόν κατὰ δάκρυ χέουσα.

Αἶψα δ' ἔπειθ' ἴκανε δόμους εὖ ναιετάοντας

Ἐκτορος ἀνδροφόνιοι· κινήσατο δ' ἔνδοθι πολλὰς

Ἀμφιπόλους, τῇσιν δὲ γόνυ πάσῃσιν ἐνᾶρτεν.

Αἱ μὲν ἔτι ζῶν γόνυ Ἐκτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ

500

Οὐ γὰρ μιν ἔτ' ἔφαντο ὑπὸ τροπον ἐκ πολέμοιο

Ἰξισθαι, προφυγόντα μίνος καὶ χεῖρας Ἀχαιῶν.

Οὐδὲ Πάρις δῆθ' οὐκ ἐν ὑψηλοῖσι δόμοισιν·

Ἄλλ' ὅγ', ἐπεὶ κατέδω κλυτὰ τεύχεα ποικίλα χαλκῷ,

Σείατ' ἔπειτ' ἀνὰ ἄστυ, ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.

505

Ἦς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος, ἀποστήσας ἐπὶ φάτῃ,

Δεσμὸν ἀπορρήξας θείει πεδίοιο κραίνων,

Εἰωθώς· λούεσθαι εὐρρεῖος ποταμοῖο,

Κυδιόων ὑψοῦ δὲ κάρη ἔχει· ἀμφὶ δὲ χαῖται

Ὅμοιοι αἰσονται· ὃ δ' ἀγλαΐῃφι πεποιθώς,

510

Ῥίμφα ἐ γούνα φέρει μετὰ τ' ἤθεα καὶ νομὸν ἵππων·

Ἦς υἱὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγᾶμου ἄκρης

Τεύχεσι παμφαίνων, ὥς ἠλέκτωρ, εἰσβήκει

Καρχαλόων, ταχέας δὲ πόδες φέρον· αἶψα δ' ἔπειτα

Ἐκτορα δῖον ἔτετμεν ἀδελφεόν, εὗτ' ἄρ' ἔμελλε

515

Στρέψεσθ' ἐκ χώρης, ὅθι ἦ ἀέριζε γυναικί·

Τὸν πρότερος προσέειπεν Ἀλέξανδρος θειοδής·

Ἥθει', ἦ μάλα δή σε καὶ ἐσσύμενον κατερύκω,

Διθύων, οὐδ' ἤλθον ἰναίσιμον, ὥς ἐκέλευς.

Acet de na Tmoizte uile ari zae laoc,
Sur oim zo h-aiiude, ta an caea blaoc,”

Do labairi a'r d'faiiz a caebair ari a cea,

Tioz rre an t-rlize a flllead cum a llan

A deapicard rriar r aiz oruail zo tnom, tuz,

685

'S a rite na n-deoma boza, 'ha lan rriu.

Teaet di baille, zuil a'r zaii na mha,

Glacod moih d'a dubmion zur d'a criad,

Uiz caoimead a ceile, amail 'r arii zo h-euz,

Hai n-dan do teaet, o lan 'r o lan na n-Tmeuz.

690

Hiori mal bi Papii 'z imeaet o n-a elize,

Eioizte le aum deifmizad tuid an Tmoize,

Wari (c) eac tmeum lize, rzaolite ar a lan,

Raib d'a ceangal 'zur d'a beatuizad a,

Uz zuae zo muiic mizid zo d-ti an t-aum,

695

'S e feli falcad ari a lii fuar lan.

Fuamea an t-rliz, faoi ceimuid uuzuid tea,

Sinean a briade 'zur teiztea fuar a cean,

Uidean d'a muiiz tuii 'zur tuiiteac, zae aon dloiz,

Togea fuar ari 'r da rzuabad leir a zae.

700

Rizean cum tmeuda capul, 'r cmiu zmadac,

Cum zo b-fuizead iute, no zo m-beidead re raeac.

Wari rui miz Papii 'nuar o dui na Tmoize,

S le ceimuid lize, deifmiz tuii zae rliize,

Eioizte an caea mair zuian zeal an lae,

705

U z-colade zairc ide, roirae azur gle,

'Zui miz a briatai fuimeat leir ra t-rlize,

Sa u'ar a maib re co-mad le n-a mhaol.

Do beaiiuz do, a mad-zui moir ari zoi

A beie d'a comzual no a cuir ari mui.”

710

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κορυθαίολος Ἴεκτωρ·520
 Δαιμόνι', οὐκ ἄν τις τοι ἀνὴρ, ὃς ἐναΐσιμος εἴη,
 Ἔργον ἀτιμήσεις μάχης, ἐπεὶ ἄλκιμός ἐσσι.
 Ἀλλὰ ἐκὼν μεθείεις τε, καὶ οὐκ ἐθέλεις· τὸ δ' ἐμὸν κῆρ
 Ἀχνοῦται ἐν θυμῳ, ὅθ' ὑπὲρ σέθεν αἴσχος ἀκούω
 Πρὸς Τρώων, οἳ ἔχουσι πολὺν πόνον εἴνεκα σείῳ525
 Ἀλλ' ἵομεν τὰ δ' ὅπισθεν ἀρεσσόμεθ', αἴ κε πρόθι Ζεὺς
 Δάφῃ, ἐπουρανίοισι θεοῖς αἰετιγενέτησι
 Κρητῆρα στήσασθαι ἐλεύθερον ἐν μεγάροισιν,
 Ἐκ Τροίης ἰλάσαντες ἑκκλήμιδας Ἀχαιοῦς.

Ծօ քրեաշարի հետօրի : Ո՛ր աօղ լսէ՛ւ ԼԵ ՔԱՂԱՂ
 Ա Ծ-ԵԱՅԾ ԾՈ ՇԱԼԻ; ԱՇԷ ՔԵ Ո՞Ղ ԾՈ ՇԱՂ,
 ՏԱՊԱՐ ԼԵՂԵԱՊԱՂ, ԷՅԾԵԱՂ ՕՐԵ ՔՅՈՐ ԵԱՂԾ,
 ԵՅՐԻ ՕՐԵ ԵՂՇԵԱԾ Օ ՇԱՇ ԱՅՊԱԾ ՇՊԱՂԾ,
 ԵՊԱ ՇԼՈՒՊՊԻ ԵԵԱՅՇԵԱ ԱՇԱՔԱՇ ՆԱ ԵՊՈՂՇԷ, 715
 ՇԱՊԵԱԾ ԾՈ ԵԵՐԱ, ԵՂԵԱՊ Ծ'Ա ԼՈՇ ՊՈ ՇՊՈՂԵ,
 'ԾՍՐ Ո՞Ղ ՇԱՊ ԱԾԵԱՊ, ՕՂԻ, իՐ ԵԱ-ՔԱ ԱՊ ՔԱՇ,
 ՇՈ Ե-ՔԱՂ ՇՈ ՇԵԱՊ 'Ր ՇՈ ԾՈՊԱՔԱՇ ԾԱ Շ-ՇՊԱԾ;
 ԱՇԷ ԵՂԾ ՔԱԾ ՔՈՇԱՊԻ, Ն-ԵՅՐ ՆԱ ԾԱԷՇԵ ՔՅՈՐ,
 ԵԱԾԱՊԵ ԾՈՂՊ ՊԱՐ ԾՈԱՊ, Ա ԵՂԷ Օ ԱՊ ՆԱՊԱՂԾ ՔԱՐԻ, 720
 'ՊԱՊԻ ԼՈՊՔԱՊ' ՇԱՇ, ԼԱՐ ՇԱՊԾՐ ԱՅՍՐ ՔԱՐԻ,
 ՊԱՐ ՇԵԱԼ ԱՊԻ ՇՊԵԱՅ. ԵՂԷ ՊԱՅՇԵԱ ԱՐ ԱՊ Շ-ՇՊԻՇ."

NOTES.

(a) Job Of this celebrated episode of the last meeting of Hector and Andromache, this prayer of the father for the future renown of his infant child, is not the least interesting or touching passage. It is full of the most natural affection not only for his son, but for his wife, whose heart was sorely grieved by the anticipation of all the evils of her widowhood, which her husband had so feelingly described. Now, however, to solace her affliction, he expresses a hope that when he is no more, the glories of the son rivalling his own, will be a source of consolation to his disconsolate mother.

(b) ὅς γ' ἦ-δάν σοίβ. There is the epithet *εἰρηαιῆυσιν* also to which I have referred in another place, expressive of the fixed destiny which the Greeks understood by *κῆρ* and *μοίρα*. Whatever might have been the opinion of Hector of the decrees of fate, as overruling or not, the actions and lot of men, here the allusion to it was natural, as calculated to calm the anxiety of Andromache, and to free himself from the imputation of rashness, in exposing so precious a life to danger.

(c) Ὡς αἶψ' ἐπεὶν ἴστε. Every classical reader is aware, that several of the finest passages in the succeeding poets have been borrowed, nay almost literally translated, from Homer. This is particularly true with regard to Virgil, who is thus represented by Pope, in his admirable poem, "The Temple of Fame," seated with eyes continually fixed on his Grecian master.

A golden column next in rank appear'd
On which a shrine of purest gold was rear'd,

Finished the whole and laboured every part,
 With patient touches of unwearied art.
 The Mantuan there in sober triumph sate,
 Composed his posture and his look sedate,
 On Homer still he fixed a reverend eye,
 Great without pride, in modest majesty.
 In living sculpture on the sides were spread
 The Latin wars and haughty Turnus dead.
 Eliza stretched upon the funeral pyre
 Æneas bending with his aged sire ;
 Troy flamed in burning gold, and o'er the throne
 ARMS and THE MAN in golden ciphers shone.

That he borrowed from his great model with exquisite judgment, is confessed ; but Homer having no such pattern to copy, distances all the poets in the high attribute of invention. In illustration of the remark that Virgil nearly translates Homer in some of his metaphors, I refer the reader particularly to this passage of the courser breaking loose from its stall, beginning with line 506 of the Greek, and 693 of the Irish translation.

To enable the reader to see how close is the comparison between the original image of the Greek, and the copy of the Latin poet, I here transcribe from the *Æneid* (B. XI.,) the corresponding metaphor, without the translations given of the former by Pope, and of the latter by Dryden, which may be found in their respective works.

“Qualis ubi abruptis fugit præsepia vinclis
 Tandem liber equus, campoque potitus aperto,
 Aut ille in pastus armentaque tendit equarum,
 Aut, assuetus aquæ perfundi flumine noto,
 Emicat, arrectisque fremit cervicibus altè,
 Luxurians ; luduntque jubæ, per colla, per armos.”

As I have transcribed the entire of Pope's beautiful portrait of Virgil, it will not be deemed out of place, to quote also a few of the lines with which he sketches his great model, both being much admired for their judicious discrimination.

High on the first the mighty Homer shone,
 Eternal adamant composed his throne ;
 Father of verse in holy fillets drest,
 His silver beard waved gently o'er his breast.
 Though blind, a boldness in his looks appears ;
 In years he seem'd but not impaired by years.
 The wars of Troy were round the pillar seen,
 Here fierce Tydedis wounds the Cyprian queen,
 Here Hector glorious from Patroclus' fall,
 Here dragged in triumph round the Trojan wall,
 Motion and life did every part inspire,
 Bold was the work, and proved the master's fire.

SINCE the publication of the Six Books of the Iliad in Irish verse, I have been enabled to add the Seventh and Eighth Books, thus completing the third part of the entire work. In this latter, not only is the interest of the preceding portion sustained, but considerably heightened by the genius of the Poet, which seems to acquire fresh vigour, as he moves along, in the varied description of war and slaughter.

On Hector's returning from Troy to the field of battle, he is advised by Hellenus to challenge the bravest of the Greeks to single combat. The challenge is accepted. The lot falls on Ajax; and the long-continued combat between the distinguished warriors only closes with the approach of evening. In order to bury their dead with becoming solemnity, a truce is agreed on between the contending armies. A wall is erected and a trench is sunk by the Greeks to defend their tents and fleets—works at which some of the gods are said to have taken deep umbrage.

✠ JOHN, ARCHBISHOP OF TUAM.

Tuam, December 20, 1869.

Ἑποθέσεις τῆς ΟΜΗΡΟΥ Ῥαψωδίας Η'.

ΕΛΕΝΟΥ συμβουλευέσαντος, "Εκπῶρ προκαλεῖται τῶν Ἑλλήνων τὸν ἄριστον εἰς μονομαχίαν. Ἐννέα δὲ ἀναστάντων, ἔλαχεν Αἴας ὁ Τελαμώνιος· καὶ γενναίως αὐτοὺς ἀγωνισαμένους διαλύουσι κήρυκες, ἐσπέρας γενομένης. Τῇδ' ἐξῆς τοὺς νεκροὺς ἀνελόμενοι θάπτουσι, καὶ τείχος οἱ Ἕλληνες κατασκευάζουσιν, ἐφ' ᾧ ὁ Ποσειδῶν ἡγανάκτησε· Ζεὺς τε αὐτοῖς διὰ νυκτὸς σημεῖα οὐκ αἴσια τῶν μελλόντων δείκνυσιν.

ՏԱՅՔԻ ՁԻՆ ԴՏԵՂԱՇԻՆՅԱԿԻ ԼԵՂԱԲԱՅՐ.

ԼԵ ԿՈՄԱՅԻԼԵ ԴԵԼԵՆԱՅԻՐ ԵՅԻՐ ԴԵԿՏՈՐԻ ՃԱՅԻՐԻՄ ԵԱՇԱ ԾՈ ՐՃԱԴԵ
ՃԱՅԻՐՅԻԾ ՆԱ Ն-ՇՐԵՄԶ. ԱՅ ԲԻԵԱՃԱՅԻՐԵ ԾՈ ՆԱՕԻԱՆՆԱՐ ԾՈ՛Ն
ԾԱԼԱՆ, ՇԱՐԵ ԱՆ ԵՐԱՆՆ ԱՅԻ ԱԴԱՇ ՄԱԵ ԴԵԱԼՄՈՅՆ: ԱՅՍԻ
Ն-ԵՅԻՐ ԵՐԵԻԾ ԾՈՒԵ ԾՈ ԵՐՈՃԱՆՇԱ ԾԵԱԼԱՅՆ ՆԱ ԲՅԻ ՃԱՅԻՐԻՄ ԻԱԾ ԼԵ
ԼԻՆ ԴԵԱՇԵ ՆԱ Կ-ՕԻԾՇԵ. ԱՅԻ ԱՆ ՄԱՐԱՇ, ԾԵԱՆԱՆ ՆԱ ՄԱՐԵ
ԱՇԼԱԵԱԾ. ԱՅՍԻ ԵՕԻՃԵԱՆ ՇՐԵՄԶԱ ԵԱԾԾՈՆ ԼԵ ԱՐ ՃԼԱԵ
ՆԵՐԿՆ ԲԵԱՅՆ ՄՈՐ. ԱՅԻ ԲԵԱԾ ՆԱ Կ-ՕԻԾՇԵ ՇԱՅ ՅՈՒ ԴԵԱՐ
ԵԱՅՆԵ ՆԵԱՆ-ՇԱՅՆԵԱՆԱՇ:

ΤΗΣ
ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΣ
ΡΑΨΩΔΙΑ, Η΄.

Ἐπιγραφαί.

Ἦτα δ' Ἀΐας πολέμιζε μόνῳ μόνος Ἐκτορι δίῳ.

ὦς εἰπὼν, πυλίων ἐξέσσυτο φαίδιμος Ἐκτώρ·

τῷ δ' ἄμ' Ἀλέξανδρος κί' ἀδελφεός· ἐν δ' ἄρα θυμῷ

Ἀμφότεροι μέμασαν πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

ὦς δὲ θεὸς ναύτησιν ἐλδομένοισιν ἔδωκεν

ὄψρον, ἔπει κε κάμωσιν ἐϋξέστησ' ἐλάττησι

5

Πόντον ἐλαύνοντες, καμάτῳ δ' ὑπὸ γυῖα λέλυνται·

ὦς ἄρα τῷ Τρώεσσιν ἐλδομένοισι φανήτην.

Ενθ' ἐλέτην, ὁ μὲν υἱὸν Ἀρχιῦλόιο ἄνακτος,

Ἄρην ναιετάοντα Μενεσθιον, ὃν κορυνήτης

Γείνατ' Ἀρχιῖδος καὶ Φυλομέδουσα βοῶπις·

10

Ἐκτῶρ δ' Ἠϊόνῃα βάλ' ἐγχεῖ' ὀξύβεντι

Λυχρὸν ὑπὸ στεφάνῃς ἐϋχάλκιν· λῦσε δὲ γυῖα.

Γλαῦκος δ', Ἴππολόχοιο πάϊς, Λυκίων ἀγδὸς ἀνδρῶν,

ԱՌ ՏԵՊՈՒՆԻԱԿԻ ԼԵԱՅԱՐ.

Փօ Լաճարի 'ր օ ծորա խալածե արծ' Կա Երօյնցե,
 Եւ ինչ Երեւոյն տըստ յօ մաճ ան ճաճա, 'րկնցե.
 Է քնն 'ր ա Երաճարի Աւրտիտ յօ եօ,
 'Տ ան ծիր յօ ճեթ'բեաճ, քեթեաճ ար ան յեօ.
 Եւ քալեալի 'ր քալեալի քօն Երաճ յօյն' րա քա. 5
 'Պ-Երաճ Լաճ-Երաճ, Լա քաճարի մօն Եւ քաճ,
 Եր քալար քալեալ Լաճե քօն քալ քալ ճաճ
 Եր քնն Եւ ք-քալեալ ճեթ քալար մալ քալ ճաճ.
 Ան քալե քաճա 'քալ ան քալար քօն,
 Եւ ճեթ ան ծիր յօ քալեալի Եւ Երօյնցե. 10
 Եր քնն քալ քալ քալ քալար քալ ան քա,
 Եւ քալ ք-քալ քալ քալ քալար քալ քալ,
 Եւ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ.
 Ան Արա քալ, քալ քալ քալ քալ քալ.
 Փ'քալ Երեւոյն Եր քալ քալ քալ քալ քալ,
 Եւ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ, 15
 Եր քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ,
 Ան քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ.
 Եր քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ,
 Եւ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ քալ, 20

Ἰφίνου βάλῃ δουρὶ, κατὰ κρατερῇν ὑσμίνην,

Δεξιὰ δὲν, ἵππων ἐπιάλμενον ὠκειάων,

15

Ἴλιον· ὁ δ' ἐξ ἵππων χαμάδις πέσσε· λῦντο δὲ γυῖα.

Τοὺς δ' ὥς οὖν ἐνόησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη

Ἀργείους ὀλέκοντας ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ,

Βῆ ἕα κατ' Οὐλύμποιο καρήνων αἰέζασα

Ἴλιον εἰς ἱερῇν· τῇ δ' ἀντίος ὤρυστ' Ἀπόλλων,

20

Περγάμου ἐκκατιδὼν, Τρώεσσι δὲ βούλετο νίκην.

Ἀλλήλοισι δὲ τῶγε συναντέσθην παρὰ φηγῶ.

Τὴν πρότερος προσέειπεν ἄναξ, Διὸς υἱὸς, Ἀπόλλων·

Τίπτε σὺ δ' αὖ μεμαυῖα, Διὸς θυγάτηρ μεγάλοιο

Ἦλθες ἀπ' Οὐλύμποιο, μέγας δὲ σε θυμὸς ἀνῆκεν ;

25

Ἦ ἴνα δὴ Δαναοῖσι μάχῃς ἑτεραλκέα νίκην

Δῶς ; ἐπεὶ οὐ τι Τρῶας ἀπολλυμένους ἐλεαίρεις.

Ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη,

Νῦν μὲν παύσωμεν πόλεμον καὶ δηϊότητα

Σήμερον· ὅσπερ αὖτε μαχήσονται, εἰσόκε τέκμωρ

30

Ἰλίου εὐρύσιν· ἐπεὶ ὥς φίλον ἔπλετο θυμῶ

Ἵμῃν ἀθανάτησι, διαπραθεῖν τόδε ἄστυ.

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη·

Ἦδ' ἔστω, Ἐκάργε· τὰ γὰρ φρονέουσα καὶ αὐτὴ

Ἦλθον ἀπ' Οὐλύμποιο, μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς·

35

Ἀλλ' ἄγε, πῶς μέμονας πόλεμον καταπαυσέμεν ἀνδρῶν ;

Τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ, Διὸς υἱὸς, Ἀπόλλων·

Ἐκτορὸς ὄρωμεν κρατερὸν μένος ἵπποδάμοιο,

Buallte fawf'ny ganlany gan aon arlan, eriom
Do eust o'ny g-caru'r hi ari an talan eriom.

Do euz fa dearia oiz na n-foim moro,
An plad da deanao ari na Smeuz gan corz,
'Sur an rin, gluar zo deirfad, gan aon rzic, 25

Ar eric na n'deaet 'sur eajme zar do'ny Troize.
Do eonajme Apol i le amajme zeur,

Zo polreac, tapar, lorzad erid an aen,
O bari na caerac, riab na eonajad an,
Cum na Troizee, azur gluar zo tean 30

Da h-ariacari no zur carad iad le taob
Craon farid-bill, 'r labari le mac Job.

"Jhyn eaznac Job, cad fa do gluar?
Zo maz an gleo o eric na n-deaete huar?
Le buad gan amjme tabajme do no Smeuz, 35

'Sur oit, ni zoiean, plad na Troizee 'r euz.

'Naor glac mo eonajme, oir ri an nio ir feari
An diaiz eumamud eorzo zur bacad ari an ari,
Lartari an rin an cozao zo riab rzimor

A rzuabad eric na Troize, 'sur a hor 40
Fazeta banijete, gan aon leaet 'na lomz,
O re rin min dir deaete fuaetari, zorz."

An rud do fmeazari oize na ruple zoim:
"Taim rarta, oir ri an eonajme ceadna euz oim.

Turplint ari talan, teaet a huar o eric
Na n-deaet rior-beo, mearz fomme Smeize a'r Troize
Aet ca b-fuyl mar 'r eon ruij, tabajme do 'n eaeta rzic } 45

Do fmeazari ire, Dia na n-zaete ban
"Biorcomud hectori ta de mjrhaet lan,
Dulan na n-Smeuz do eabajme azur blaoc 50

- "Ἦν τίνα που Δαναῶν προκάλεσσαι οἴθεν οἶος
 Ἀντίειον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊότητι 40
 Οἱ δέ κ' ἀγασσάμενοι χαλκοκνήμιδες Ἀχαιοί
 Οἶον ἐπὶρσειαν πολεμίζειν Ἐκτορι δῖω.
 "Ὡς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη.
 Τῶν δ' Ἑλενος, Πριάμοιο φίλος παῖς, σύνθετο θυμῷ
 Βουλὴν, ἣ ῥα θεοῖσιν ἐφῆνδανε μητιόωσι 45
 Στῇ δὲ παρ' Ἐκτορὶ ἰὼν, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
 "Ἐκτορ, υἱὲ Πριάμοιο, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε,
 Ἥ ῥα νύ μοί τι πίθοιο ; κασίγνητος δέ τοι εἰμὶ·
 "Ἄλλους μὲν κάθισον Τρῶας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς
 Αὐτὸς δὲ προκάλεσσαι, Ἀχαιῶν ὅστις ἄριστος, 50
 Ἀντίειον μαχέσασθαι ἐν αἰνῇ δηϊότητι.
 Οὐ γάρ πώ τοι μοῖρα θανεῖν καὶ πότμον ἐπισπεῖν·
 "Ὡς γὰρ ἐγὼν ὅπ' ἄκουσα θεῶν αἰιγνετῶν.
 "Ὡς ἔφαθ'· Ἐκτορ δ' αὖτ' ἐχάρη μέγα, μῦθον ἀκούσας·
 Καὶ ῥ' ἐς μέσσον ἰὼν, Τρῶων ἀνέεργε φάλαγγας, 55
 Μίσσου δουρὸς ἐλὼν· τοὶ δ' ἰδρύνθησαν ἅπαντες.
 Καδ' δ' Ἀγαμέμνων εἶσεν ἐϋκνήμιδας Ἀχαιοὺς·
 Καδ' δ' ἄρ' Ἀθηναίη τε καὶ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
 Ἐξέστην, ὄρνισιν ὀϊκότες αἰγυπιοῖσι,
 Φηγῶ ἔφ' ὑψηλῇ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο 60
 Ἀνδράσι τρεπόμενοι τῶν δὲ στίχες εἶατο πυκναι,
 Οἷη δὲ ζεφύροιο ἐχεύατο πόντον ἐπὶ φρεσὶ
 Οἰνυμένειο νέον, μελάνει δὲ τε πόντος ὑπ' αὐτῆς·

Τοῖαι ἄρα στίγχεσ' εἶατ' Ἀχαιῶν τε Τρώων τε

65

Ἐν πεδίῳ· Ἐκτωρ δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ἔειπε·

Κέκλυτέ μευ, Τρῶες, καὶ εὐκνήμιδες Ἀχαιοί,

Ὅφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

Ὅρῃα μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσσεν,

Ἀλλὰ κακὰ φρονέων τεκμαίρεται ἀμφοτέροισιν,

70

Εἰσόκεν ἢ ὑμεῖς Τροίην εὐπυργον ἔλητε,

Ἦ αὐτοὶ παρὰ νηυσὶ δαμείετε ποντοπόροισιν·

Ἵμῶν μὲν γὰρ ἔασιν ἀριστῆες παναχαιῶν·

Τῶν νῦν ὄντινα θυμὸς ἐμοὶ μαχέσασθαι ἀνώγει,

Δεῦρ' ἴτω ἐκ πάντων, πρόμος ἔμμεναι Ἐκτορι δίῳ.

75

Ὡδὲ δὲ μυθέομαι, Ζεὺς δ' ἄμμ' ἐπιμάρτυρος ἔστω·

Εἰ μὲν κεν ἐμὲ κείνος ἔλῃ ταναηκέϊ χαλκῷ,

Τεύχεα συλήσας, φερέτω κοίλας ἐπὶ νῆας,

Σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὕφρα πυρός με

Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχουσι θανόντα·

80

Εἰ δέ κ' ἐγὼ τὸν ἔλω, δόφῃ δὲ μοι εὖχος Ἀπόλλων,

Τεύχεα συλήσας, οἶσω προτὶ Ἴλιον ἱρὴν,

Καὶ κρεμῶω προτὶ νηὸν Ἀπολλωνος ἐκάτοιο·

Τὸν δὲ νέκυν ἐπὶ νῆας εὐσέλμους ἀποδώσω,

Ὅφρα ἔταρχύωσι κερηκομόωντες Ἀχαιοί,

85

Σῆμά τέ οἱ χεύσωσιν ἐπὶ πλατεῖ Ἑλλησπόντῳ.

Καὶ ποτε τίς εἴπῃσι καὶ ὑψιγόνων ἀνθρώπων,

Νηὶ πολυκλήϊδι πλέων ἐπὶ οἴνοπα πόντον·

Ἀνδρὸς μὲν τόδε σῆμα πάλαι κατατεθνηῶτος,

[illegible]

- Ον ποτ' ἀριστεύοντα κατέκτανε φαίδιμος Ἕκτωρ·
 Ὡς ποτὲ τις ἐρέει· τὸ δ' ἐμὸν κλέος οὔ ποτ' ὀλεῖται.
 Ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ·
 Αἰδοσθέν μὲν ἀνήγασθαι, δεῖσαν δ' ὑποδέχθαι.
 Ὅψ' δὲ δὴ Μενέλαος ἀνίστατο, καὶ μετέειπε,
 Νείκει ὀνειδίζων, μέγα δὲ στοναχίζετο θυμῷ.
 Ὡμοι, ἀπειλητῆρες, Ἀχαιῆδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί·
 Ἥ μιν δὴ λῶσθι τάδε γ' ἔσσεται αἰνόθεν αἰνῶς,
 Εἰ μή τις Δαναῶν νῦν Ἕκτορος ἀντίος εἴσιν.
 Ἀλλ' ὑμεῖς μὲν πάντες ὕδωρ καὶ γαῖα γένοισθε,
 Ἥμενοι· αὖθι' ἕκαστοι ἀκῆριοι, ἀκλεῆς αὐτῶς·
 Τῷ δὲ δ' ἐγὼν αὐτὸς θωρήξομαι· αὐτὰρ ὕπερθε
 Νίκης πείρατ' ἔχονται ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
 Ὡς ἄρα φωνήσας κατεδύσατο τεύχεα καλά.
 Ἐνθα κέ τοι, Μενέλαε, φάνη βιότοιο τελευτῇ
 Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν, ἐπεὶ πολὺ φέρτερος ἦεν·
 Εἰ μὴ ἀναΐξαντες ἔλον βασιλῆες Ἀχαιῶν
 Αὐτός τ' Ἀτρεΐδης, εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων,
 Δέξιτερῆς ἔλε χειρὸς, ἔπος τ' ἔφατ', ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
 Ἀφραῖνεις, Μενέλαε διοτρεφέες· οὐδὲ τί σε χρὴ
 Ταύτης ἀφροσύνης· ἀνὰ δ' ἴσχεο, κηδόμενος περ,
 Μηδ' ἔθελ' ἐξ ἔριδος σεῦ ἀμείνονι φωτὶ μάχεσθαι,
 Ἕκτορι Πριαμίδῃ, τόν τε στυγέουσι καὶ ἄλλοι·
 Καὶ δ' Ἀχιλεὺς τούτῳ γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείῃ
 Ἐρξέτω· ἀντιβόλῃσσι, ὅπερ σέο πολλὸν ἀμείνων.

90

95

100

105

110

- 'Յսր օրիւ քաշեաճ, քօրեաճ ահ քա տիւ
 Բի նալիւ ա ծլտեաճ, աշսր ա քիւսաշալիւ, րճաճ.
 Ոսալի ծ'էլլիճ Պիւսիւ, տօրճաճ մաճ յօ լիւճ
 Օրիւ օ ն-ա իւօլծե, 'Յսր աճալ օ ն-ա ճիւ.
 “ Ա ծիւսալ րթաճաշեաճ, տալսարիւսաճ նաճ քիւ 115
 Բիւ տաճալիւ օրիւ, աճտ տա մարի միւս ա ճ-լիւ
 Ոսաճ Խօճտ ալ րճիւ, 'ր նաճ նալիւսիւսալ է լե մաճ
 Պիւս քս ծիւս րիւօճ, ալի քսաճ ճաճ ալ ա'ր տիւ,
 Յօ մալի նա Յիւսճ' իօ լաճալիւսաճ 'ր լաճ ա ճ-լիւսիւ
 Տ յօ ն-ծլտեօճաճ լաճ ա լաճալիւ յօ լաճ նա Տիւօլճե, 120
 Բիճաճ րիւ մար րիւ իօ քսալ աշսր իօ քա
 Լե լիւս ոս սլրճե նաճ Խ-քսլ րթիւսօճ ահ.
 Եօրօճաճ մե քիւս ալ քա ճ-լիւսիւսաճ լիւսաճ,
 Պիւս լալի նա ն-ճաճ Խիւսիւս լիւսաճ, նա քաճալ Խալիւս.”
 Պիւս քս ծօ լաճալիւ: 'ր ծօ ճիւսլ է քիւս յօ Խօ 125
 Ա ճ-լիւսալ ճալիւսիւս լիւս ալ լաճա լիւս.
 Պիւսիւսալ ր լիւս յօ մ-Խիւսաճ լիւսիւս' ծօ Խիւս
 Պիւս լա լիւս լիւսօճալ ալ քա ճ-լաճ ծօ լիւս;
 Պիւսա լիւս լիւսիւսալ, լիւսալ աշսր լիւս
 Լե լիւս լիւսիւս ալ լիւսալ լիւսիւս Յիւսաճ' լիւս, 130
 'Տ Պիւսիւս նա լիւսալ, լիւս օր յօ Խօ ալ լիւս
 Պիւս մար լիւս ծօ լաճալիւս լիւս յօ լիւս:
 “ Պիւս լիւս! լե լիւս լիւս լիւս լիւսալիւս 'ր լիւս,
 Ոս լիւս ծօ լիւսալիւս լիւս լիւսալ լիւսալ լիւս,
 Ոս Խ-քսլ ճալ լիւս: լի 'ր լիւս ծօ լիւս ա'ր լիւս, 135
 Ոս լիւս լիւս լիւս' լե լաճ լիւս մօ ա լիւս,
 Խօլիւս լիւսալ, լիւս լե լիւսալ 'ր լիւս
 ճալիւս լիւս, քօր Պիւս լիւս լիւս լիւս,
 Պիւս լիւս ծօ լիւս; լի նաճ Խ-լիւսալ լիւս
 'Յսր ալ քսալ ճալ, ա լիւսալ նա ա լիւս. 140

Ἐπὶ δὲ τοῖς ἑσπέραισι, ἵνα μετὰ ἔθνος ἐταίρων· 115

Τουτῳ δὲ πρῶτον ἄλλον ἀναστήσουσιν Ἀχαιοί·

Εἴπερ ἀδειὴς τ' ἐστὶ, καὶ εἰ μύθου ἔστ' ἀπόρητος,

Φημί μιν ἀσπάσιως γόνυ κάμψειν, αἶ κε φύγησι

Διῆϊ ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς διήϊοτ' ἥτος.

Ὡς εἰπὼν παρέπεισεν ἀδελφεοῦ φρένας ἥρως, 120

Αἵσιμα παρειπὼν· ὁ δ' ἐπεΐθετο. Τοῦ μὲν ἔπειτα.

Γηθόσυνοι Δερσάποντες ἀπ' ὤμων τεύχε' ἔλοντο·

Νέστωρ δ' Ἀργείοισιν ἀνίστατο καὶ μετέειπεν·

ᾧ πῶποι, ἧ μέγα πένθος Ἀχαιῖδα γαῖαν ἰκάνει·

Ὅ κε μέγ' οἰμώξειε γέρον ἱππηλάτα Πηλεὺς, 125

Ἐσθλὸς Μυρμιδόνων βουλευφόρος ἡδ' ἀγορευτὴς,

Ὅς ποτὲ αὖ εἰρόμενος μέγ' ἐγήθειεν ᾧ ἐνὶ οἴκῳ,

Πάντων Ἀργείων ἐξέων γενεήν τε τόκον τέ·

Τοὺς νῦν εἰ πτώσσοντας ὑφ' Ἑκτορι πάντας ἀκούσει,

Πολλὰ κεν ἀθανάτοισι φίλας ἀνὰ χεῖρας αἰέρει, 130

Θυμὸν ἀπὸ μελέων δῦναι δόμον Ἀἰδὸς εἴσω.

Αἶ γὰρ, Ζεῦ τε πάτερ, καὶ Ἀθηναίη, καὶ Ἀπολλων,

Ἡρώμ', ὡς ὅτ' ἐπ' ὠκυρόφῳ Κελεύδοντι μάχοντο

Ἀγρόμενοι Πύλίοι τε καὶ Ἀρκάδες ἐγχεσίμωροι,

Φείας παρὰ τεύχεσσιν, Ἰαρεδάνου ἀμφὶ ζέεθρα· 135

Τοῖσι δ' Ἐρευθαλίων πρῶτος ἴστατο, ἰσάθεος φῶς,

Τεύχε' ἔχων ὤμοισιν Ἀρηϊθόοιο ἄνακτος·

Δίου Ἀρηϊόου, τὸν ἐπὶ κλησὶν Κορυνήτην

Ἄνδρες κίκλησκον, παλλίζωνοί τε γυναῖκες,
Οὐνεκ' ἄρ' οὐ τόξοις μάχεσκετο, δουρὶ τε μακρῷ, 140

Ἀλλὰ σιδηρεῖη κορύνη ῥήγνυσκε φάμαγγας·

Τὸν Λυκόβοργος ἔπεφνε δολῶ, οὔτι κράτει γε,

Στεινωπῷ ἐν ὁδῷ, ὅθ' ἄρ' οὐ κορύνη οἱ ὄλεθρον

Χρᾶϊσμε σιδηρεῖή· πρὶν γὰρ Λυκόβοργος ὑποφθὰς

Δουρὶ μέσον περόνησέν· ὁ δ' ὕπτιος οὔδ' ἐρείσθη· 145

Τεύχεά τ' ἐξενάρβιζε, τὰ οἱ πύρε χαλκεος Ἀρης·

Καὶ τὰ μὲν αὐτὸς ἔπειτ' ἐφόρει μετὰ μῶλον Ἀρης.

Λύταρ ἐπεὶ Λυκόβοργος ἐνὶ μεγάροισιν ἐγηρα,

Δῶκε δ' Ἐρευθαλίῳ, φίλῳ Θεράποντι, Φορῆναι·

Τοῦ ὅγε τέυχ' ἔχων προκαλίζετο πάντας ἀρίστους· 150

Οἱ δὲ μάλ' ἐτρώμεον καὶ ἰδεῖδισαν, οὐδέ τις ἔτλη·

Ἀλλ' ἐμὲ θυμὸς ἀνῆκε πολυτλήμων πολέμειζεν

Θάρσει ᾧ γενεῇ δὲ νεώτατος ἔσκον ἀπάντων·

Καὶ μαχόμεν οἱ ἐγὼ, δῶκεν δέ μοι εὖχος Ἀθήνη.

Τὸν δὲ μήκιστον καὶ κάρτιστον κτάνον ἄνδρα· 155

Πολλὰς γὰρ τις ἔκειτο παρήγορος ἔνθα καὶ ἔνθα.

Εἴθ' ὥς ἠϋαίοιμι, βίη δέ μοι ἔμπεδος ἔη,

Τῷ κε τάχ' ἀντήσειε μάχης κορυθαίολος Ἐκτωρ,

Ἵμέων δ' οἵπ' ἔασιν ἀριστῆες παναχαϊῶν,

Οὐδ' οἱ προφρονέως μέμαθ' Ἐκτορος ἀντίον ἐλθεῖν! 160

Ὡς νείκισ' ὁ γέρων· οἱ δ' ἰνῆα πάντες ἀνίσταν·

Ἦρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἀνάξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

- “Տըր տաճարը մար ալոյս յարձան, այլ ան ան
 “Շեան քայլ ան դանիւմ Երուսա քաղաքի մը
 “Այն յոյսար զոհ-բարձր Ալիքը ան ինչ,
 “Որ շնորհ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Առեւ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ, 175
 “Որ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Փոքրիկն է Լիւսն քաղաքն այլ ինչ,
 “Տըր զոհ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ.
 “Որ-ն, քաղաքն այլ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Փոքրիկն ան ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ 180
 “Տըր ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Առեւ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Շեան ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Փոքրիկն ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ,
 “Քան ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ 185
 “Որ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ.
 “Առեւ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Ան ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ,
 “Փոքրիկն ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ,
 “Փոքրիկն ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ, 190
 “Լե ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Փոքրիկն ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Օ! ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Ան ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Եր ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ 195
 “Տաճարն այլ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ.
 “Առեւ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Որ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ.
 “Փոքրիկն ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ
 “Տըր ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ ինչ 200

Τῷ δ' ἐπὶ Τυδείδῃς ὤρετο κρατερὸς Διομήδης·
 Τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες, Φοῦρον ἐπιείμενοι ἀλκὴν.
 Τοῖσι δ' ἐπ' Ἰδομενεὺς, καὶ ὅπων Ἰδομενῆος 165

Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρεϊφόντῃ.
 Τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός,
 Ἄν δὲ Θόας Ἀνδραϊμονίδης, καὶ διὸς Ὀδυσσεύς·
 Πάντες ἄρ' οἴγ' ἔθελον πολέμιζεν Ἐκτορι δίῳ
 Τοῖς δ' αὐτῖς μετίειπε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ· 170

Κλήρω νῦν πεπάλαχθε διαμπερές, ὅς κε λάχῃσιν·
 Οὗτος γὰρ δὴ ὀνήσει εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς·
 Καὶ δ' αὐτὸς ὃν θυμὸν ὀνήσεται, αἶ κε φύγησι
 Διῖτου ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς θηϊότητος.

Ὡς ἔφαθ'· οἱ δὲ κλῆρον ἐσμήναντο ἕκαστος. 175
 Ἐν δ' ἔοαλον κυνέη Ἀγαμέμνωνος Ἀτρεΐδου·
 Λαοὶ δ' ἠρήσαντο, θεοῖς ἰδὲ χεῖρας ἀνέσχον·
 Ἴδδε δέ τις εἶπεσκεν, ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν·

Ζεῦ πάτερ, ἦ Αἴαντα λαχεῖν, ἦ Τυδείος υἱόν,
 Ἦ αὐτὸν βασιλῆα πολυχρῆσοιο Μυκῆνης. 180

Ὡς ἄρ' ἔφην· πάλλεν δὲ Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·
 Ἐκ δ' ἔθοξε κλῆρος κυνέης, ὃν ἄρ' ἠέθελον αὐτοί,
 Αἴαντος· κήρυξ δὲ φέρων ἄν' ἱμίλον ἀπάντη,
 Δεῖξ' ἐνδείξια πᾶσιν ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν.
 Οἱ δ' οὐ γινώσκοντες ἀπηνήναντο ἕκαστος· 185

Ἀλλ' ὅτε δὴ τὸν ἵκανε, φέρων ἄν' ἱμίλον ἀπάντη,
 Ὅς μιν ἐπιγράψας κυνέη βάλε Φαίδιμος Αἴας,
 Ἦ τοι ὑπέσχεθαι χεῖρ'· ὁ δ' ἄρ' ἔμβαλεν ἄγχι παραστάς·
 Γινῶ δὲ κλήρου σῆμα ἰδὼν, γήθησε δὲ θυμῷ.
 Τὸν μὲν πὰρ πόδ' ἰὼν χαμαδὶς βάλε, φώνησέν τε· 190

Suar buđ é an čeud fear Alzmon an t-árđ mġ
 'S 'hā đġalġ bġ Đġamud, ġarġcġđ an tġeun čġoġđe,
 An rġn bġ Alac 'r Olcar leġr, đġr mač
 Čealġan ġearġġalġ 'r de ġā 'n-Đġeunġ an tac,
 'S Jodġun 'r Mġunġ, mġleac amal Mġar 205
 'Sur Eurpġl 'r Tġoac, anġ ġac ġleo čuġ bāġ.
 'Sur Olđġr calmač, čalmar ġalġ a tuac,
 Al ġ-cač 'ra ġ-comalġle, đ ġac beul 'ġ a luac :
 Labalġ leo arġr an reanđġr ġġġ ġo cġun
 Le cġan bġđac toġčā an tē ġabcar uan, 210
 An ġarġcġđe ġoġrġđ an 'ra ġ-cačā cġuacġ :
 Mġā 'r leġr a čeacč o'ġ ġ-comġac ro le buacġ
 Beġđ laġ de ġarđġr faol beġč rlaġ o'ġ n-Đleo
 Alġur ġā Đġeunġa lan de buđeacar do.
 Na cġan do čomarčacġ 'n-eġr ġac aon de'ġ ġaol 215
 'S čeġġ ġad a ġ-cač-bā Alzmon an t-árđ mġ
 Coad r bġ ġā đaoġe mġac rġġac cġuč
 Al laġ, 'r ġo flacčar toġbal ruar a n-ġuč,
 Alġ ġmġđ le đġacč, ġur alġ Alac tġeun
 Na Đġamud calmač, ġā an ceanfarġ fēġ 220
 ġo đ-tġčac an cġan: ġan mġl an cacčar cġacč
 'S ġā cġan taob rġġ, an reanđġr cġoġā mġč.
 Nġor b' fad a raočalġ, řud amac ġo luac
 An cġan bġ taġġealġac 'r řalčamal alġ an t-řluacġ
 Mġar bġ cġan Alac: Čoġ é an fear ġalġm 225
 'Sur tearřan é ġo cġřalġ tġeġ an alġm
 Al řřbal ġā mearġ: do čuġ řġad řġealġalġ đo
 Nāġ leo an cġan, 'r ġar alġġġđar a člđ.
 Alč n-deġr cġm Alac tġealġalġ é a čeacč
 Đo đearġ ġo ġġġ 'r đ'alčġġ ře ġo beacč. 230

ὦ φίλοι, ἦ τοι κλῆρος ἔμους, χαίρω δὲ καὶ αὐτὸς
 Θυμῷ· ἐπεὶ δοκίω νικησέμεν Ἑκτορα δῖον
 Ἄλλ' ἄγετ', ὄφρ' ἂν ἐγὼ πολεμῆϊα τεύχεα δύω,
 Τόφρ' ὑμεῖς ἐΐχεσθε Διὶ Κρονίῳ ἀνακτι
 Σιγῇ ἐφ' ὑμείων, ἵνα μὴ Τρῳῆς γε πύθωνται· 195
 Ἦὲ καὶ ἀμφαδίην, ἐπεὶ οὔτινα δεῖδιμεν ἔμπης.
 Οὐ γάρ τίς με βίη γε ἐκὼν ἀέκοντα δίηται.
 Οὐδὲ τ' αἰδρεῖη ἐπεὶ οὐδ' ἐμὲ νῆϊδά γ' οὔτως
 Ἐλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε, τραφέμεν τέ
 ὦς ἔφαθ'· οἳ δ' εὐχοντο Διὶ Κρονίῳ ἀνακτι. 200
 ὦδε δὲ τις εἴπυσκεν, ἰδὼν εἰς οὐρανὸν εὐρύν
 Ζεῦ πάτερ· Ἰδθθεν μεθέων κύδιστε μέγιστε
 Δὸς νίκην Αἴαντι καὶ ἀγλαὸν εὖχος ἀρῆσθαι·
 Εἰ δὲ καὶ Ἑκτορά περ Φιλέεις, καὶ κῆδεαι αὐτοῦ,
 Ἴσῃν ἀμφοτέρωσι βίην καὶ κῦδον ὅπασσον· 205
 ὦς ἄρ' ἔφην· Αἴας δὲ κορύσσετο νώροπι χαλκῷ.
 Αὐτὰρ ἐπειδὴ παντα περὶ χροῖ ἔσσαιο τεύχη,
 Σεύατ' ἔπειθ' οἷός τε πελῶριος ἔρχεται Ἄρης
 Ὃς τ' εἶσιν πόλεμόνδε μετ' ἀνέρας, ὅσπερ Κρονίων
 Θυμοδόρου ἔριδος μῆνι ξυνέηκε μάχεσθαι· 210
 Τοῖος ἄρ' Αἴας ὤρετο πελῶριος ἔρκος Ἀχαιῶν,

Լորջ ա Լաիի Էսր թ Լիս Է Էրան
 Դա լելջան թա Զ-Կաճար 'ի Լոյիբեաճ Լե լալի Լի.
 Լե ԶարԷար ԷոյՅ Է Զսր Լե ԼԷար մօր,
 'Տ Դա Էլլջան սալԷ ԷօյՅ, մար լսճ Է Զլօր:
 "Օրս Էսր Լի Էրան, Էա ԶարԷար Լիս մօ ԷրօլԷ, 235
 Դա Ըսլ Էսմ թրալի Լե ԶարԷիԷ Էրեւն յա ԷրօլՅե
 ՁԷԷ Էսմ Լի Էաճ Լիլլլլլլ ԷօաԸ Լ'ր ԷլլԷար
 Լե Էլլլլլ թօլլլլլ ԷօՅԼլ Ըօ մօ Զլեւր
 ԲլԸԸ լլլ-Է Էսր Զօ թօլլլ Զսր Զօ Լ-սմալ,
 Բսր յ-լմլլլ լսար Էսմ ԼրԸ-լլլլ Էրեւն յա յ-Ըսլ; 240
 Ոօ մա թ Էսր մօճան, Էօլլլլ լսար Էսր Զլօր
 Էսմ Էլլ Էսր Զ-Էսրլլլլլ Լլլ Լի Ըօմալ մօր:
 Օրս լր Ըօլլլ Լիօմ յաճ Է-Էսլ Լճամ Էաճ
 Ոա ԼԸԸար Էաճլր օ Լօն յեաճ, յա լճաճ,
 Ձլլլ մսճ Է'ր Էօլլլլ Լի լա Զ-Էլլլլ, 245
 Դսալլ Էճմ օ Լլլալլլ ԶարԷիԷ մօրալ Էլլլլ."

Ձար լսճ Ըօ ԼաԸար 'ր Էսլ Ը'ա ԷօմլլաԸ Էսար
 Ոա լլալլլլլ Էրալ Լլլ լօմլլլլ Էլլլ Էսլ
 Զօ յեալ 'ր Լլլ լմլլլ Էալլլլլ մօր յա յեւլ
 Ձ Է-Էսլ Լիս մօլաճ ԼԸ ԼրԸ յա յեւլ 250
 Ձ ԷօմլլաԸ Էճմալլլլ: Լօբ! Է Է-Էսլ Ըօ Զլօր
 Զան ԷսլլԷ, Ըօ Ձլաճ Էաճ լա Զ-Էօմլալ տաԸար
 Ոա, մա Էա Լլլլլլ տալլլլլաճ Լե Ըօ ԷրօլԷ,
 Էաճ Լի Ըլր Էօլլլլ, Էլլ յա Զլլլլ 'ր յա Էրօլլլ.
 Ըօ Զսլ մար լսճ յա Զլլլլ ' Լե Ըլլլլլ, Էլաճ 255
 Էսր Ձլաճ Լի, Է Էօլլլ ԶարԷիԷ Էլլաճ.
 'Զսր Զլլլ ' Է Էլլ Էսմ Էաճ Լլալ Ձար,
 'Լսալլ Էրօլլլլլ յալլլլ Լօբ Էսմ Զլլ 'Զսր Լր
 Ձար լսճ Ըօ լլլալ Լե ԼրԸ Էճմ Լի Լի Է-Էաճ
 Լի Էսլլլ Էրեւնլար, լճաճ յա յ-Զլլլլ 'ր լճաճ, 260

Μιδιδίων βλοσυροῖσι προδάπασι· νέρθε δὲ πασσίν.
 ἥϊε μακρὰ βιβας, κραδᾶν δολιχόσκιον ἔγχος.
 Τὸν δὲ μὲν Ἀργεῖοι μεγ' ἐγήθειον εἰσροδῶντες·
 Τρῶας δὲ τρόμος αἰνὸς ὑπήλυθε γυῖα ἕκαστον, 215
 Ἐκτορί τ' αὐτῷ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι πάτασεν.
 Ἀλλ' οὔ πος ἔτι εἶχεν ὑποτρέσαι, οὐδ' ἀνάδυναι.
 Ἀψ' λαῶν ἐς ὅμιλον, ἐπεὶ προκαλέσσατο χάρμη.
 Αἶας δ' ἐγγύθεν ἦλθε, φέρων σάκος, ἥύτε πύργον,
 Χάλκειον, ἐπαθόειον, ὃ οἱ Τυχίος κάμει τεύχων, 220
 Σκυτοτόμων ὄχ' ἄριστος, Ἵλῃ ἐνὶ οἰκίᾳ ναίων.
 Ὅς οἱ ἐποίησεν σάκος αἰόλον, ἐπαθόειον,
 Ταύρων ζατρεφείων, ἐπὶ δ' ὄγδοον ἤλασε χαλκόν.
 Τὸ πρόσθε στέρνοιο φέρων Τελαμώνιος Αἶας
 Στῇ ῥα μάλ' Ἐκτορος ἐγγυς, ἀπειλήσας δὲ προσηύδα· 225
 Ἐκτορ, νῦν μὲν δὴ σάφα εἴσαι οἰόθεν οἶος,
 Οἷοι καὶ Δαναοῖσιν ἀριστῆες μετέασι,
 Καὶ μετ' Ἀχιλλῆα ῥηξήνορα, θυμολίοντα
 Ἄλλ' ὃ μὲν ἐν νῆεσσι κορωνίσιν ποντοπόροις
 Καῖτ' ἀπομηνίσας Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν 230
 Ἡμεῖς δ' εἰμὲν τοῖοι, οἳ ἂν σέθεν ἀντιάσαιμεν,
 Καὶ πολέες· ἀλλ' ἔρχε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο.
 Τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἐκτωρ·
 Αἴαν διογενὲς, Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,
 Μήτηρ μιν, ἥύτε παῖδός ἀφ' αὐροῦ, πειρητίζε· 235
 Ἥνδ' ὀϊναικὸς, ἣ οὐκ οἶδεν πολιμηΐα ἔργα·

Տնչած յօ ծաշմած 'ր ահ ա լարն մօր լահ
 Չօ ըբալէ տրա իյծալ, յօ ծւանած 'ր յօ տեան
 Լիօն Լե աճար ամար ան լաօյն Կա Շիւք
 'Յսր լուէ Կա Երօյճե, Լե բարձրօր 'Յսր Լե շիւք.
 'Յ ա բարձր Ծօ Երօյն ճիւղ յօ մօր ա ըրօյն 265
 Աշսր Լե բաշլա, Ծ' բալիշ ա Կար Ի'ր ա Կիշ
 Ալէ յմեաճ Կիւ Երճած Կիւ Կա լաճիւ Բա
 Ոո բլեաճ Կիւ Կիւ յօ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ }
 Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ }
 Աիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ 270
 Բի Ալաճ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Բա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Տճալէ ըբարձ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Բի Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ 275
 Բա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Ծօ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 "Բարձր Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Աիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ 280
 Լե Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Ոո Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ 285
 'Տա 'Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 "Կիւ Կա լաճիւ, Կա լաճիւ," Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ
 Ոո Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ 290
 Ոո Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ Կիւ Կա լաճիւ

Αὐτὰρ ἐγὼν εὖ οἶδα μάχας τ', ἀνδροκτασίας τέ·

Οἶδ' ἐπὶ δειξιᾷ, οἶδ' ἐπ' ἀριστερὰ νωμῆσαι βῶν

Ἀζαλεην, τό μοι ἐστὶ ταλαύρινον πολέμιζεν·

Οἶδα δ' ἐνὶ σταδίῃ δηΰω μέλπεσθαι Ἄρηϊ· 240

Οἶδα δ' ἐπαίξας μόθον ἵππων ὠκείων.

Ἄλλ' οὐ γάρ σ' ἐθέλω βαλέειν, τοιοῦτον ἔντα,

Λάβῃ ὀπιπτεύσας, ἀλλ' ἀμφαδὸν αἶ κε τύχοιμι.

Ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,

Καὶ βάλεν Αἴαντος δεινὸν σάκος ἑπταβόειον, 245

Ἀκρότατον κατα χαλκόν, ὃς ὄγδοος ἦεν ἐπ' αὐτῷ.

Ἐξ δὲ διὰ πτύχας ἤλθε δαζων χαλκὸς ἀτειξής·

Ἐν τῇ δ' ἐδομαίτη ῥινῷ σθένε Δεύτερος αὐτῆ

Αἴας διογενὴς προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,

Καὶ βάλε Πριαμίδαοι κατ' ἀσπίδα πάντοσε ἴσην. 250

Διὰ μὲν ἀσπίδος ἤλθε φαεινῆς ὄζυμον ἔγχος,

Καὶ διὰ θώξηκος πολυδαιδάλου ἡγήρειστο·

Ἀντικρὺ δὲ παρὰ λαπαίρην διάμνησε χιτῶνα

Ἐγχος· ὃ δ' ἐκλίνθη, καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.

Τῷ δ' ἐκσπασσαμένῳ δολίχ' ἔγχεια χερσὶν ἄμ' ἄμφω 255

Σύν ῥ' ἔπετον, λείουσιν, εἰκότες ἀμοφάγοισιν,

Ἦ συσι κάπροισιν, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν.

Πριαμίδης μὲν ἔπειτα μέσον σάκος οὔτασε δουρί·

Οὐδ' ἔρρηξεν χαλκὸν, ἀνεγνάμφθη δὲ οἱ αἰχμή·

ʒur mian leat færcjor a cun om 'r rʒac.

Jr maic do cunim coʒad aʒur ar

'S ʒac ealadan fusteač b-fust ari cleacetač ʒar

'S jompuʒad mo rciač ari dear laim, no laim ci

'S buanač an čač' ʒan torpuʒad 'ʒur ʒan rʒič, 295

ʒari čoir no a ʒ-čari a cjomajut eačnaiče luac

Jr cuma cja aca, cičari me mearʒ fluač

Na nam: ari d'arpe bi 'noir zo beo,

Ōri ni dual real zo ʒairciče ʒ'imuit ʒleo."

N-deir crijoc d'a čomnač, rʒaol ʒan muil a lan 300

'N aʒač rʒiač a nam zo rtuama 'ʒur zo tean

ʒu dupleoʒ ppar taob muiz do čarluiz do

Dul črijd 'r 'na deiz, re cun de cneacan bo

Sa reačtam cun a comnač: an rijn zo dean

ʒi fleač crijm pada čeilʒ mac Tealmojn cneun, 305

Do čol rʒiač hectoijn 'ʒur a lejne cač

B-foʒur a lejre d'jruiz an ʒeun ʒac.

Do črijm zo čračamajl curiač cneun na Troiʒe

'ʒur feačain an bar do baʒari ari an frijč.

Do čarimajʒ na ʒairciče 'naoir a fleač' le bpuč, 310

Tabaʒut da čejle buile crijma, crijč

ʒimajl leojn cneun', no collaiz fjad faoi feariz.

ʒiz buanač an čač', zo mlteač 'ʒur zo ʒariz.

ʒ lan rʒaol hectoijn laidijn, zo d-ci lan

Sʒiač Tealmojn, 'r d'jommuiz o'n ʒ-cun ppar, a bari. 315

ʒu rijn čeilʒ Tealmojn muibne le mori neap

Do čol rʒiač hectoijn črijd a lan zo ceap

'ʒur lejč a muibneal; an rijn rʒarid zo črijč,

ʒmač o'n loc rpuč pola deariz dub.

Ni'p člij hectoijn ačč rjubal rjar 'r do črijm 320

- Αἴας δ' ἄσπιδά νύξεν ἐπάλμενος· ἥ δὲ διὰ πρὸ 260
 Ἦλυθεν ἐγχεῖν· στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα·
 Τμήδην δ' αὐχέν' ἐπῆλθε· μέλαν δ' ἀνεκῆκίεν αἷμα.
 Ἄλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης κορυθαίολος Ἔκτωρ·
 Ἄλλ' ἀναχασσάμενος λίθον εἶλετο χειρὶ παχείῃ,
 Κείμενον ἐν πεδίῳ, μέλανα, τρηχύν τε, μέγαν τέ· 265
 Τῷ βάλεν Αἴαντος· δεινὸν σάκος ἐπταβύειον,
 Μίσσον ἐπομφάλιον· περίηχσε δ' ἄρα χαλκός.
 Δεύτερος αὖτ' Αἴας πολὺ μείζονα λαῶν αἰέρας,
 Ἦκ' ἐπιδινήσας, ἐπέρεισε δὲ Ἴν' ἀπέλεθρον·
 Εἶσω δ' ἄσπιδ' ἔαξε, βαλὼν μυλοειδέϊ πέτρῳ· 270
 Βλαψέ δὲ οἱ φίλα γούναθ'· ὁ δ' ὕπτιος ἔξετανύσθη,
 Ἀσπιδ' ἐνιχυρὸν φθείς· τὸν δ' αἰψ' ἄρθωσεν Ἀπόλλων.
 Καὶ νῦ κε δὴ ξιφείεσσ' αὐτοσχεδὸν οὐταζόντο,
 Εἰ μὴ κήρυκες, Διὸς ἄγγελοι ἦδὲ καὶ ἀνδρῶν,
 Ἦλθον, ὁ μὲν Τρώων, ὁ δ' Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, 275
 Τάλθύειός τε καὶ Ἰδαῖος, πεπνυμένω ἄμφω·
 Μέσσω δ' ἀμφοτέρων· σκῆπτρα σχέθον· εἶπέ τε μῦθον
 Κήρυξ Ἰδαῖος, πεπνυμένω μῆδεα εἰδώς·
 Μηκέτι, παῖδε φίλῳ, πολεμίζετε, μηδὲ μάχεσθον·
 Ἀμφοτέρω γὰρ σφῶϊ φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς 280
 Ἄμφω δ' αἰχμητά· τόγε δὴ καὶ ἴδμεν ἅπαντες.
 Νῦξ δ' ἤδη τελέθει, ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι.
 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Τελαμώνιος Αἴας·
 Ἰδαῖ', Ἐκτορα ταῦτα κελεύετε μυθήσασθαι.
 Αὐτὸς γὰρ χάριμ' προκαλέσσατο πάντας ἀρίστους· 285
 Ἀρχίτω, αὐτὰρ ἐγὼ μάλα πείσομαι, εἴπερ ἂν οὗτος.

- Այսր օ'ն մաճ, ժոյճ ժոժ մօր չարժ քոմ
 Օա ղճաօժ լե Այաճ: շարկն այլ ար ղճաճ
 Ոա քաճճ չ-ար ի օ ճ'օմար ղ քա ղ-ճաճ
 'Տ օ'ն չ-ար քար ճո ճար քա ղ քա ղ քա ղ,
 Այլ քար ղ ղ ղ ղ ղ, քա ղ ղ ղ ղ ղ Այաճ ճո ղ ղ
 Ա ճոճալ արար ղ ղ ղ ղ ղ, մօր' օ'ն ղ-քաճ.
 'Տ ճո ղ-ար ճ'ա քոճճ, լե մօր քար ղ ղ ղ ղ.
 Տալ ան ժոժ ան ղճաճ 'ճ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Լօր ա ղ ղ ղ, ճո ղ ղ 'ր ա ղճաճ քո քաճ.
 Ոյ 'ր ար ղ ղ ղ ղ, ղար օ ղ ղ ղ
 Ընարճ, 'ր ար ղ ղ ղ ղ Ար ղ ղ ղ ղ ղ.
 Այլ քո ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ, ղար,
 'ճ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ 'ր ղ-ար
 Ըմ ար ղ ղ ղ ղ ղ, քա ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Բար օ ղ ղ ղ ղ ղ, 'ճ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Լե ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ, ղա 'ճ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Ըր ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Տ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ, ղոյ ղ ղ օ'ն ղ ղ ղ ղ, ար.
 "Ոար քո ղ ղ ղ ղ ղ 'ն ղ ղ, ա ղ ղ ղ, այլ ղ ղ ղ ղ,
 Օյլ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Այլ ղ ղ ղ ղ ղ, ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ 'ր ղ ղ ղ ղ,
 'ճ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Ըա ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 "Ար ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Ըյլ ղ ղ, մար 'ր ղ ղ, ա ղ ղ ղ ղ 'ճ ղ ա ղ ղ ղ,
 'ճ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Ար ղ ղ, ղ 'ր ղ ղ ան ղ ղ ղ ղ ղ ղ
 Այլ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ: ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ա ղ ղ
 'Տ ա ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ ղ

325

330

335

340

345

350

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·
 Αἴαν, ἐπεὶ τοι δῶκε θεὸς μέγεθός τε βίην τε,
 Καὶ πινυτήν· περὶ δ' ἔγχει Ἀχαιῶν φέρτατός ἐσσι,
 Νῦν μὲν παυσώμεσθα μάχης καὶ δηϊοτήτός, 290
 Σήμερον ὕστερον αὖτε μαχησόμεθ', εἰσόκε δαίμων
 Ἄμμε διακρίνη, δῶή δ' ἐτέροισί γε νίκην·
 Νῦξ δ' ἥδη τελείβει, ἀγαθὸν καὶ νυκτὶ πιθέσθαι·
 Ὡς σύ τ' ἐϋφρήνης πάντας παρὰ νηυσιν Ἀχαιοὺς,
 Σοὺς τε μάλιστα ἔτας καὶ ἑταίρους, οἳ τοι ἔασιν 295
 Αὐτὰρ ἐγὼ, κατὰ ἄστυ μέγα Πριάμοιο ἀνακτος
 Τρῶας εὐφρανέω καὶ Τρωάδας ἐλπεσιπέπλους,
 Αἷ τε μοι εὐχομαι αἰεὶ θεῶν δύσονται ἀγῶνα.
 Δῶρα δ' ἄγ' ἀλλήλοισι περικλυτὰ δώομεν ἄμφω,
 Ὅφρα τις ᾧδ' εἴπῃσιν Ἀχαιῶν τε Τρῶων τε 300
 Ἥ μὲν ἐμαρνάσθην ἔριδος πέρι θυμοζόροιο,
 Ἡδ' οὐτ' ἐν φιλότῃ διέτμαγεν ἀρβμήσαντε·
 Ὡς ἄρα φανήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον,
 Σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐϋτμήτῳ τελαμῶνι·
 Αἴας δὲ ζωστῆρα δίδου φοίνικι φαεινόν. 305
 Τῷ δὲ διακρινθέντε, ὁ μὲν μετὰ λαὸν Ἀχαιῶν
 ἦι', ὁ δ' ἐς Τρῶων ὄμαδον κίε· τοὶ δ' ἐχάρεσαν,
 Ὡς εἶδον ζῶν τε καὶ ἀρτεμέα προσιόντα,
 Αἴαντος προφυγόντα μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους·
 Καὶ ῥ' ἦγον προτὶ ἄστυ, αἰλπτεοντες σόον εἶναι. 310
 Αἴαντ' αὖθ' ἐτέρωθεν εὐκνήμιδες Ἀχαιοὶ
 Εἰς Ἀγαμέμνονα ὄδον ἄγον κεχαρηότα νίκη.
 Οἳ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδαιο γέγοντο,
 Τοῖσι δὲ βοῦν ἱέρυσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων

Λρσενα, πενταέτηρον, ὑπερμένει Κρωνίωνι

315

Τὸν δέρον, ἀμφὶ θ' ἔπον, καὶ μιν διέχευαν ἅπαντα,

Μίστυλλόν τ' ἄρ' ἐπισταμένως, πεῖραν τ' ὀξελοῖσιν,

Ἦπτησάν τε περιφραδέως, ἐρύσαντό τε πάντα.

Αὐτὰρ ἐπεὶ παύσαντο πόνου, τετύκοντό τε δαῖτα,

Δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδύετο δαιτὸς εἴσης.

320

Νώτοισιν δ' Αἴαντα διηνεκίεσσι γέραιεν

Ἦρωσ' Ἀτρεΐδης, εὐρυκρείων Ἀγαμέμνων.

Αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,

Τοῖς ὁ γέρον πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτις

Νέστωρ οὐ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνετο βουλή·

325

Ὅς σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·

Ατρεΐδῃ τε, καὶ ἄλλοι ἀριστῆες παιαχαιῶν·

Πολλοὶ γὰρ τεθνᾶσι καρηκομόωντες Ἀχαιοί,

Τῶν νῦν αἶμα κελανὸν εὐδῶρον ἀμφὶ Σκάμανδρον

Ἑσκέδασ' ὅξυς Ἀρης, ψυχαὶ δ' αἰδόςδε κατῆλθον.

330

Τῷ σε χρεὶ πύλεμον μὲν ἄμ' ἡοὶ παῦσαι Ἀχαιῶν,

Αὐτοὶ δ' ἀγρόμενοι κυκλήσμεν ἐνθάδε νεκροὺς

Βουσί καὶ ἡμιόνοισιν· ἀτὰρ κατακειομιν αὐτοὺς

Τυτθὸν ἄπο πρὸ νεῶν, ὥς κ' ὅστις παισὶν ἕκαστος

Οἴκαδ' ἄγῃ, ὅταν αὐτε νεώμεθα πατρίδα γαῖαν

335

- Ա մարեաճ 'ր յօծայր չօ արծ շեան նա ն-ձե՛ս.
 Այն բն le տաճ ծօ շար՝ առ մարտ այր լար
 Ծ' քեան e 'ր նա բթօլայծ շում a մ-բարձ ծօ չեար
 Ծ'ա չ-սար այր քար 'ր ծ'ա լեռնայն այր a չ-կար
 Երեւոյն առ շարձ ծօ քարձե նա քարայր շար
 Le բարձ 'ր le քար սար շարձ այր օքար 'ր տար
 Le օքար ծօ Արաճ լեռն արծ-քարձե նա քարձե,
 'Նա լեռնայն, յօման քարայն' առ մարտ այր լար.
 Երա շարձ չօ քարայր նա չարքայծ տօճա քարձ
 Այսր չօ քարայր ծօ՛լ a ն-ծօ՛ւն ծօ՛ւ,
 Ծ' քարձե առ քարայր շարձե քարձ a չօ՛ւ
 Ծ'ա շար չօ մարտ 'չար le ծօնարձ, մօն,
 'Տ մար քար ծօ լեռնայն: 'Շարքայր 'ր քարձե Շարք,
 Եր մօն առ քարայր քարայն քարձ a 'ր քար.
 Ծ' քարձ այր առ մաճա Արաճ քարայր-քարայն չարձ
 Ա քարայր Շարքայր le ն-ա չ-սար քար ծօնար;
 'Շար քարայր a ծ-քարայր չարձ le այր քար
 Նա քարայր շա չար քարայն ' յօնար ծօն.
 Բարձ a մարաճ քարայն Շարք 'ր Երեւոյն
 Օ քարայր քարայն առ շարձ քարայն, քարձ,
 Ծօն 'ր քարայր քարայն շարձա մարայն աչար ծօ
 Երաճ նա ն' առարձ քարայն օ մաճ առ չօ
 'Տ a շարձալ քարայն քարայր՝ այր a քարայն
 Այր աչարձ առ Երաճալ շա այր քարայն նա քարայն,
 Երաճ նա քարայն 'ր ծօ չ-սար նա քարայն քարայն
 Le տարայն a քար 'ր մարձ a չ-կարայն քար
 Երաճ ծօն չօ ծ-քարայրայն քարայն 'ր քարայն մօն
 Ծ'ա մ-քարայն ' չօ քարայն աչար քարձե նա ն-քար
 Այն բն քա ն'ար առ Երաճալ քարայն նա քարայն
 Ծօ քարայն քարայն, տօնար քարայն չօ լար,

}

385

390

395

400

405

410

Τύμῳ δ' ἀμφὶ πυρὴν ἓνα χεύομιν ἱξαγαγόντες,

"Ακρίτον ἐν πεδίου· προτὶ δ' αὐτὸν δειμόμεν ὦκα

Πύργους ὑψηλοὺς, εἴλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν·

Ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ποιήσομεν εὖ ἀραρυίας,

"Οφρα δι' αὐτάων ἱππηλασίη ὁδὸς εἴη·

340

"Εκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ὀρύξομεν ἐγγύθι τάρφρον

"Η χ' ἵππους καὶ λαὸν ἐρυκάκοι ἀμφὶς εὐοῦσά,

Μή ποτ' ἐπιβρίσῃ πόλεμος, Τρώων ἀγερώχων.

"Ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες.

Τρώων αὖτ' ἀγορὴ γένετ' Ἰλίου ἐν πόλει ἄκρῃ,

345

Δεινὴ, τετρηχυῖα, παρὰ Πριάμοιο θύρῃσι·

Τοῖσιν δ' Ἀντήνωρ πεπνυμένος ἦρχ' ἀγορεύειν·

Κέκλυτέ μευ, Τρῶες, καὶ Δάρδανος, ἡδ' ἐπίκουροι,

"Οφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.

Δεῦτ' ἄγετ', Ἀργεῖήν Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ

350

Δώομιν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν· νῦν δ' ὄρεκτα πιστά

Ψευδάμενοι μαχόμεσθα· τῷ οὐ νύ τι κέρδιον ἡμῖν

"Ελπομαι ἐκτελείσθαι, ἵνα μὴ ῥέξομεν ὦδε.

"Η τοι ὄγ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνίστη

Δῖος Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠυκόμοιο,

355

"Ὅς μιν ἀμειβόμενος ἔπια πτερόεντα προσήδα·

Ἀντήνωρ, σὺ μὲν οὐκ ἔτ' ἔμοι φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·

Οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι·

Εἰ δ' ἐτεὸν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,

Ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί.

360

Αὐτὰρ ἐγὼ Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύσω·

Ἀντικρὺ δ' ἀπόφημι, γυναῖκα μὲν οὐκ ἀποδώσω·

Κτήματα δ', ὅσσ' ἀγόμεν' ἐξ Ἄργεος ἡμέτερον δῶ,

Πάντ' ἐθέλω δόμεναι, καὶ ἔτ' ὅκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι.

Ἡ τοι ὅγ' ὥς εἰπὼν κατ' ἄρ' ἔξετο· τοῖσι δ' ἀνίστη

365

Δαῖδανίδης Πριάμος, θεοφιν μῆσται ἀτάλαντος·

Ὅς σφιν εὐφρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπε·

Κέκλυτέ μεν, Τρῶες, καὶ Δάρδανοι, ἡδ' ἐπίκουροι

Ὅφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει·

Νῦν μὲν δόρπον ἔλυσθε κατὰ πτόλιν, ὥς τοπάρους περ,

370

Καὶ φυλακῆς μνήσασθε, καὶ ἐγγρήγορθε ἕκαστος·

Ἡῶθεν δ' Ἰδαῖος ἴτω κοίλας ἐπὶ νῆας,

Εἰπόμεν' Ἀτρεΐδῃσ', Ἀγαμέμνονι καὶ Μινελᾷ,

Μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νῆκος ὄρωρε·

Καὶ δὲ τὸδ' εἰπόμεναι πυκινὸν ἔπος αἴ κ' ἐθέλωσι

375

Παύσασθαι πολέμοιο δυσηχέος, εἰσὶκε νεκροὺς

Κειομέν' ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ', εἰσὶκε δαίμων

Ἄρμμε διακρίνη, δῆν δ' ἐτέροισί γε νίκην·

Ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον, ἡδ' ἐπίθοντο.

Δόρπον ἔπειθ' εἵλοντο κατὰ πτόλιν ἐν τελέεσσιν·

380

Ἡῶθεν δ' Ἰδαῖος ἔβη κοίλας ἐπὶ νῆας.

Τοὺς δ' εὖς εἰν ἀγορῇ Δαναοὺς, θεράποντάς Ἀργεος,

Νηὶ παρὰ πρύμνῃ Ἀγαμέμνονος· αὐτὰρ ὁ τοῖσι,

Στάς ἐν μέσσοισιν, μετεφάνειν ἡπύτα κήρυξ·

- Ἄτρεϊδαί τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες παναχαιῶν, 385
 Ἡνώγει Πριάμῳ τε, καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγαυοί,
 Εἰπεῖν, αἶκε περ ὕμμι φίλον καὶ ἠδὺ γένοιτο,
 Μῦθον Ἀλεξάνδροιο, τοῦ εἵνεκα νείκος ὄρωρε.
 Κτήματα μὲν ὅσ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν
 Ἠγάγετο Τροίηνδ', ὥς περὶν ὤφειλλ' ἀπολίσσθαι, 390
 Πάντ' ἐθέλει δόμεναι, καὶ ἔτ' οἴκοθεν ἄλλ' ἐπιθεῖναι.
 Κουριδίην δ' ἄλοχον Μενελάου κυδάλιμοιο
 Οὐ φησιν δάσσειν ἧ μιν Τρῶές γε κέλονται.
 Καὶ δὲ τόδ' ἠνώγεον εἰπεῖν ἔπος, αἶ κ' ἐθέλῃτε
 Παύσασθαι πολέμοιο δυσσχίος, εἰσόκε νεκροὺς 395
 Κειομεν' ὕστερον αὐτε μαχησόμεθ', εἰσόκε δαίμων
 Ἄρμμε διακρίνη, δάη, δ' ἐτέροισί γε νίκην.
 "Ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
 Ὅψι δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
 Μῆτ' ἄρ' τις νῦν κτήματ' Ἀλεξάνδροιο δεχέσθω. 400
 Μῆθ' Ἑλένην γυναικὸν δὲ καὶ ὅς μάλα νήπιός ἐστιν,
 "Ὡς ἤδη Τρώεσσιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται,
 "Ὡς ἔφατ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἱὲς Ἀχαιῶν,
 Μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο·
 Καὶ τότε ἄρ' Ἰδαῖον προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων· 405
 Ἰδαῖ', ἧτοι μῦθον Ἀχαιῶν αὐτὸς ἀκούεις,
 "Ὡς τοι ὑποκρίνονται ἔμοι δ' ἐπιανδάνει οὕτως·
 Ἀμφὶ δὲ νεκροῖσιν κατακειμένον ὅτι μεγαίρω·
 Οὐ γάρ τις φειδῶ νεκρῶν κατατεθνηῶτων
 Γίγνεται, ἐπεὶ κε θάνωσι, πυρὸς μελίσσόμεν ὅκκα· 410

“Շօրն սարսի, Անիս ՚ր շիբայիտ շիւքա լաճարի.
 Եւ տեպարաճէ կոյն իր ծաւ ա շոր ա մեօմարի,
 Օ աղ տրեպօյրի ոյճարիսկ ե-քսլ աղ ճաճարի բօօ
 Նաճ մ-եթծ քէ արի ոն, միճարիտաճաճ ալճ քու շ-քօթօ.
 Տէ մօ ծաւլար ալիւր ծօթե յաղ իճաճ 475
 Աղ քոյրաճ իլճարի ճիճ օ աղ տէ իճօթ շրաճ
 Շիւր քօճաճ քաճարիտ: ճա իճ նօթի արի ծ-ք
 Աղ մօթի ՚ր նա ճարտէ քաճալճաճ լիւր աղ միաթ
 Ծօ ճաճարի արի ար յաղ քիլճ Շիւր յաղ քալլ
 Շիւր քօր ծա յոյնիւր քիւն ծօ յիլճ քէ ճալլ, 480
 Կսլծ մօր շոր լէօ, աղ քեպ քիւն քար ա շրօթօ.
 Ո ի կլքիճ սալճէ արի աճարիտ լաճ նա Երօթէ.
 Բօր ծ՝ յարի մ՝ար ալ կե, իլճ ծ քիւսճ աղ ճաճ՝
 Շօ լօրքքարի քիլճլլ նա լաճարի արի աղ մաճ.
 Նա ճիլճ իւն ճիւսաճքարի աղ տ-սլիա քիւսալճ 485
 Շօ ծ-քիւր արի շրաղ նա յ-Շիւք, ոյ Երօթէ, քալճ.”
 Ծօ լաճարի ա՛ր ծ՛քիւր Շօ իօրճաճ լիւր աղ իւսաճ
 Ծ՛քիւր ճիւսաճ ա՛ր քիւսաճարի շօ լաճ
 “Աղ տ-յոյնիւր ճարիւրճէ ոյ, աղ քեպ քիւն Շօ հ-ք
 Ո ի ճլաքարճ, ՚ր ծօթ լոյն, նաճ ծէ իւսաճ նա յ՛Շիւք. 490
 Եւ իօ քեթ աճարիտ յոյնաղ յ-ճիլճ իւր ճար
 Երա քիւքար աղ Երօթէ ՚ր ա քեպար կլ իօթ լար.”
 Ծօ ճարի նա Շիւք Շօ հ-ք, քա իօր ա ճլօր,
 Շ՛ա շօմարիտ միքքարիւր ճարիլճ լէօ Շօ մօր,
 Ծ՛քիւր ճիւն իւն, աղ քեպքարիտ քիւսաճքաճ յիւն 495
 Եւ արիտ ա ճարտ ծ՛աղ ճլլա ճարիտ քիւն:
 “Եւ յ-քիւր ա շլօր, յաղ քիլճ իր յաղ քիւք
 Աղ յիւն ճա ճարիտար քարիլճէ շ-քօթօ նա յ-Շիւք
 Ծ՛քաճ նա յ՛ալալճ լօրճաճ, քիւր իա շ-քաճ
 Ալիւր ճա իլճէ, ինտէ արի աղ մաճ. 500

[illegible]

“Ան տօնոմար շաղկապէս ոք, ան ծանօթ թիւ յօ հօս
 Որ ճակատիւ, ’ր ծովի կողմ, նշանք ընդ իմ Երեսն. 490
 Եւ թո ծով աշարի յոման յօսիլ թաւ շար
 Եւ ծովիւ ան Երեսն ’ր քաղաք կի թաւ լար.”
 Որ ճարն Երեսն յօ հօս, թա թոր քա ճար,
 ’Տ քա ծովիւ յոման ծովի լեւ յօ մօր,
 Վերսի ծով թիւ, ան ծովիւ ծովի լեւ յօ մօր 495
 Եւ ծովի քա ծովի լեւ յօ մօր ծովի լեւ յօ մօր:
 “Եւ ծովի քա ծովի լեւ յօ մօր, ծով լեւ յօ մօր
 Ան լեւ ծովի լեւ յօ մօր ծովի լեւ յօ մօր
 Վերսի ծով լեւ յօ մօր, ծով լեւ յօ մօր
 Ան լեւ ծովի լեւ յօ մօր, ծով լեւ յօ մօր 500

[illegible]

Պէտից ան լիւ, ան անպարտ անհատի ինքն
495
Երբեք և չիտ ծ'ան ինքն ինքն ինքն
“ Երբ ան-ընդ և չիտ, ինքն ինքն ինքն
Ան ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
Պէտից և ան-ընդ ինքն, ինքն ինքն ինքն
500
Ան ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

Ὅρκια δὲ Ζεὺς ἴστω ἐρίγδουπος πόσις Ἡρῆς.

Ὡς εἰπὼν, τὸ σκῆπτρον ἀνέσχεθε πᾶσι θεοῖσιν·

Ἀψορρόν δ' Ἰδαῖος ἔβη προτὶ Ἴλιον ἱήν.

Οἱ δ' ἑατ' εἰν ἀγορῇ Τρῶες καὶ Δαρδανίωνες,

Πάντες ὁμηγερέες, προτιδέγμενοι ὁππότ' ἂν ἔλθοι 415

Ἰδαῖος· ὁ δ' ἄρ' ἦλθε καὶ ἀγγελίην ἀπέειπε,

Στάς ἐν μέσσοισιν· τοὶ δ' ὠπλίζοντο μάλ' ὤκα,

Ἀμφότερον, νέκυάς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην·

Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐϋσέλμων ἀπὸ νηῶν

ὦτρυνοντο νέκυάς τ' ἀγέμεν, ἕτεροι δὲ μεθ' ὕλην 420

Ἥλιος μὲν ἔπειτα νέον προσέβαλλεν ἀρούρας,

Ἐξ ἀκαλαρρέϊταο βαθυρρόου Ὀκεανοῖο,

Οὐρανὸν εἰσανιών· οἱ δ' ἦντεον ἀλλήλοισιν.

Ἐνθα διαγνῶναι χαλεπῶς ἦν ἄνδρα ἕκαστον·

Ἄλλ' ὕδατι νίζοντες ἀπὸ βρότον αἵματόεντα, 425

Δάκρυα θερμὰ χέοντες, ἁμαξάων ἐπάειραν·

Οὐδ' εἴα κλαίειν Πριάμος μίγας· οἱ δὲ σιωπῇ

Νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπενήνεον, ἀχνύμενοι κῆρ·

Ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔσαν προτὶ Ἴλιον ἱήν.

Ὡς δ' αὐτως ἐτέρωθεν ἐϋκνήμιδεις Ἀχαιοὶ 430

Νεκροὺς πυρκαϊῆς ἐπενήνεον, ἀχνύμενοι κῆρ·

Ἐν δὲ πυρὶ πρήσαντες ἔσαν κοίλας ἐπὶ νῆας.

Բիճեաճ աջայն ա Լորջաճ արար իր ծաղ 'ր արար 'ր շնաճաճ
Յօ արար ա զ'անամ Լե Խար Յ-երաճաճ րաճաճ.

“ Յօ Ծ-տաճեաճ Եօ Յօ Շօրար ա շ-րօճար Եւար.”

Լե րօ Ծօ արար, Երօճ Եւար Եւարար րար.

Ան րար Ծ'իլ ան շրօլա շարար րա շ-րիճե
505

'Շար արար շան արար րա Եւարար արար արար արար.

'Ն ար Ծօ արար ար արար արար արար արար արար.

Ա Յ-արարար Երար 'ր ա րարար արար ա արար.

Ծ'արար Ծօլն ա Երար արար արար արար,

Արար ա արար 'ր աջար արար արար արար արար արար. 510

Ն' Ծար րօ, Ծօ արար ան շ-արար արար արար արար

Երար Երար արար արար, 'ր արար Երար արարար արար

արար րօ Յօ Երար արար արար արար արար արար,

'Տ արար արար Լե արար, ա արար արար արար արար.

Շօճ 'ր արար արար շարար արար արար արար արար 215

Եր ան շարար արար արար արար արար արար արար

արար արար արար արար արար արար արար արար

արար արար արար արար արար արար արար արար

արար արար, Ծ'արար արար 'ր արար ան արար

արար արար արար արար արար արար արար արար 520

արար արար արար արար արար արար արար արար

արար Լե արար արար արար արար, արար,

Ն' Ծար ա արար, արար արար արար արար արար

արար արար արար արար, արար արար արար

արար արար 'ր արար արար արար արար արար արար 525

արար արար արար արար արար արար արար արար

արար արար ա արար արար արար արար արար արար

արար արար արար արար արար արար արար արար.

արար արար արար, արար արար արար արար արար

'Շար Ծ' արար արար արար, արար արար արար արար 530

Ἴημος δ' οὔτ' ὕρ' πω ἦώς, ἔτι δ' ἀμφιλύκη νύξ,

Τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κριτὸς ἔγρετο λαὸς Ἀχαιῶν·

Τύμοον δ' ἀμφ' αὐτὴν ἕνα ποίεον ἐξαγαγόντες 435

Ἀκριτον ἐκ πεδίου, πρὸτ' δ' αὐτὸν τείχος ἔδειμαν,

Πύργους θ' ὑψηλοὺς, εἴλαρ νηῶν τε καὶ αὐτῶν.

Ἐν δ' αὐτοῖσι πύλας ἐνεποίεον εὖ ἀραρυίας,

Ὅφρα δι' αὐτάων ἱππηλασιή' ὁδὸς εἴη·

Ἐκτοσθεν δὲ βαθεῖαν ἐπ' αὐτῷ τάφρον ὄρυξαν. 440

Εὐρεῖαν, μεγάλην· ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξαν·

Ὡς οἱ μὲν πόνεοντο καρηκομόωντες Ἀχαιοί.

Οἱ δὲ θεοὶ, παρ' Ζηνὶ καθήμενοι ἀστεροπητῇ,

Θηεῖντο μέγα ἔργον Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·

Τοῖσι δὲ μύθων ἤρχε Ποσειδάων ἐνοσίχθων 445

Ζεῦ πάτερ, ἥ ῥά τις ἐστὶ βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν,

Ὅστις ἔτ' ἀθανάτοισι νόον καὶ μῆτιν ἐνίψει;

Οὐχ ὀρέας ὅ τε δαῦτε καρηκομόωντες Ἀχαιοί

Τείχος ἐτειχίσσαντο νεῶν ὑπὲρ, ἀμφὶ δὲ τάφρον

Ἦλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας; 450

Τοῦ δ' ἦτοι κλέος ἔσται, ὅσῃν τ' ἐπικίδναται ἦώς·

Τοῦ δ' ἐπιλήσονται, ὅ, τ' ἐγὼ καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων

Ἦρῃ Λαομέδοντι πολίσσαμεν ἀθλήσαντε.

Τὸν δὲ μίγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

ὦ πόποι, ἔννοσίγαι' εὐρυσθενες οἷον ἔειπες·

455

Ἄλλος κέν τις τοῦτο θεῶν δαίτειε νόημα

Ὃς σέο πολλὸν ἀφαιρότερος χεῖράς τε μένος τί·

Σὸν δ' ἦτοι κλέος ἔταί, ὅσῃν τ' ἐπικίδναται ἡώς.

Ἄργει μὲν, ὅτ' ἂν αὐτὲ καρηκομόωντες Ἀχαιοὶ

Οἵχωνται σὺν νηυσὶ φίλῃν ἐς πατρίδα γαῖαν.

460

Τεῖχος ἀναρρήξας, τὸ μὲν εἰς ἄλλα πᾶν καταχεῖται·

Αὐτὶς δ' ἥϊόνα μεγάλην ψαμάθοισι καλύψαι,

Ὄς κέν τοι μέγα τεῖχος ἀμαλδύνηται Ἀχαιῶν.

Ὄς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον·

Δύσετο δ' ἥελιος, τετέλεστο δὲ ἔργον Ἀχαιῶν.

465

Βουφόνεον δὲ κατὰ κλισίας, καὶ δόρπον ἔλοντο

Νῆες δ' ἐκ Δήμνοιο παρέστασαν, οἶνον ἄγουσαι,

Πολλαί, τὼς πρόεικεν Ἰησονίδης Εὐνῆος,

Τὸν ῥ' ἔτεχ' Ὑψιπύλη ὑπ' Ἰήσони ποιμένι λαῶν.

Χωρὶς δ' Ἀτρεΐδῃσ', Ἀγαμέμνονι καὶ Μενελάῳ,

470

Δῶκεν Ἰησονίδης ἀγέμεν μέθυ, χίλια μέτρα·

Ἐνθεν ἄρ' οἰνίζοντο καρηκομόωντες Ἀχαιοί,

Ἄλλοι μὲν χαλκῷ, ἄλλοι δ' αἰθωνίᾳ σιδήρῳ,

Ἄλλοι δὲ ῥίνοϊς, ἄλλοι δ' αὐτῇσι βέεσσιν,

Ἄλλοι δ' ἀνδραπύδεσσι· τίθεντο δὲ δαῖτα θάλειαν.

475

Παννύχιοι μὲν ἔπειτα καρηκομόωντες Ἀχαιοί

« Զ ի՞նչ ուր բայձ', որ շարժե աղ ոյժ ի բաժ
 Ծո յ-լաճարն ծագ' օ օճարն ծագողե բճա՛ն,
 Որ' լ' աճարն բճա՛ն ալձ աղ թե աղն ար մարձ իր լաճա
 Տարալ լեա՛ն ա յ-արարն ու ա յ-արու.

Tu b-ruyl do cumacc da arižead tujd žac erjč 565

Այլ բոլրիցեանց շրման օ շիրիշ Յօ Ծւեթի բառի.
 Ո'բար բլլեաճ Յօ Յիւշա, բշրիօր ան Երօյն Յօ Բաւ
 'Յար բնշ ա Բալլայճ Բալտե, Լար յա Ծւօն
 Լիշ Բիճեաճ ան Եւան Լե Եարնա Յաղայճե Լան
 'Տ Յան Լեաճէ' այլ օԲար բլլաճ յա Յիւշա Բան

Ելծիր ինչ որ բարեցես երեսնամյա՛, աշուր Job
Պարս ում եմ օտարած, օտարակա՛ն ասի չա՛ն տառե,
Շրջո՞ղկացեա՛ն ան օթայր, 'ը շուրձ ան ճորպան 'որ կարծե
'Զոր արարեա՛ն մարդ ըմբէ՛տք չան ատր թշնմ.

[illegible]

Δαίνυντο, Τρῶες δὲ κατὰ πτόλιν ἥδ' ἐπίκουροι·

Παννύχιος δὲ σφιν κακὰ μῆδετο μητιέτα Ζεὺς,

Σμερδαλέα κτυπέων· τοὺς δὲ χλαρὸν δέος ἤρει·

Οἶνον δ' ἐκ δεπῶων χαμάδις χέον, οὐδὲ τις ἔτλη

480

Πρὶν πίειν, πρὶν λεῖψαι ὑπερμενείῃ Κρονίωνι·

Κοιμήσαντ' ἄρ' ἔπειτα, καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

Roim jad blaigreab de na r3alaib f3on
 Teig mar iodbairt ari an talaib bpaon
 N'eir rao6aia 'r imh3d cuadaia cum r3ic
 Aig fa3ail ruaia codalta raia ari feab na h-oib6e.

NOTES.

Line 55—

“*Do εὐλῆσθαι παῖδ' Ἥλεκτορ πῦρ ἢ ὕδα.*”

To inspire Hector with additional courage, his brother Hellenus is introduced assuring him, on the credit of his prophetic character, that the fatal time had not yet arrived which was to close his glorious career. Animated by the grateful intelligence, Hector challenges the bravest of the Grecian army to single combat, in language which displayed at once his fearless and generous soul. His speech on the occasion, favourably contrasts with the insulting boast of the Philistine, who so contemptuously accosted David, and impresses us, not only with his generosity towards his foes, but likewise with a deep sense of the religious reverence with which the pagans of that time conducted the obsequies of the dead.

A considerable portion of this Book is taken up with the description of the single combat between Hector and Ajax, so different from that in the Third Book, in which Menelaus and Paris were engaged. Instead of the unequal contest between the valiant Menelaus and the cowardly Paris, who fled from the encounter of the injured chief, the noble combat of the champions, described in this Book, takes

entire hold of the reader's feelings, its interest increasing at every step, until the approach of night and the interposition of the heralds parted the heroic combatants.

Line 364—

'Haoŕ pŕonhamuŕd duar, a beŕðear aŕŕŕ žo h-euŕ,
'S a luad 'ŕ 'S a molad aŕŕ na Tŕoŕŕŕe 'ŕ Sŕeuŕ.

A fine feature in the characters of the combatants is the proffer of mutual friendship, not unworthy of Christians, with which their hostile meeting was concluded.

THIS, the Eighth Book of the translation, completes a goodly volume, forming the Third Part of the Iliad. In the variety of its topics, it yields not to any of the preceding books. Jupiter assembles a council of the gods, commands neutrality regarding the contending hosts, and threatens with terrible punishments any who should dare to transgress his injunctions. From the summit of Mount Ida, to which he descends, he surveys the shifting alternations of the war, striking terror into the Greeks by incessant thunder and lightning.

Juno and Minerva in their zeal for the Greeks, resolve to lend them aid, as if in defiance of the prohibitions of Jove, when he sends Iris to arrest their downward course, commanding their immediate return to Olympus. The approach of night closes the battle. Hector remains on the field, occupied in watching and ordering fires to be kept continually lit, to guard the city and the army against ambuscades from the enemy.

With the completion of this volume, it is probable that the labours of my translation of the Iliad shall close, and that I shall resign to some other worthy hands the task of enriching further our Irish literature, with the translation of the remainder of Homer's magnificent Iliad, and perhaps, I may hope, of his no less charming poem of the Odyssey.

✠ JOHN, ARCHBISHOP OF TUAM.

St. Jarlath's, Tuam, March 6, 1871.

Ἑκταὶς τῆς ὈΜΗΡΟΥ Ῥαψωδίας Θ'.

ΖΕΥΣ ἀπαγορεύσας τοῖς θεοῖς μηδετέρῳ βοηθεῖν τῶν στρατῶν, ἐπὶ τὴν Ἰδὴν κατέρχεται· καὶ πρότερον ἴσον μαχομένους τοὺς Ἕλληνας, ἐλάττονας τῶν Τρώων καθίστησιν. Ἦσαν δὲ καὶ Ἀθηναῖν ἐπὶ βοήθειαν τοῖς Ἕλλησιν ἐξιούσας ἐπέσχεν Ἰρίς Διὸς κελεύσαντος. Ἐσπέρας δὲ γενουμένης, Ἐκτωρ ἐδημηγόρησεν ἐν τῷ πεδίῳ, ὥστε στρατοπεδεύεσθαι, καὶ πῦρ δι' ὅλης νυκτὸς καίειν.

SUJAN AN OCTAVIAN LEABUJR.

Tuż Job comarile do na Deatib, zan congham a tabairt do ceactar de na fluażtib, azur an n rind d' imetiz leir rfor do choc Ida. Cuipeann re teitead air na Sneuzasib a bi a d-tur air aon celim leir na Troiztib. Tniallann Una azur Aten le cabair a tabairt do Sneuzasib, act le ordnizad o Job cuipeann Iur corz orra. Le hnn teact an tnat nona, azarann Hector air an fluaż cur put a air an maz, azur teirte a larađ air fead na h-orde.

ΤΗΣ
ΟΜΗΡΟΥ ΙΛΙΑΔΟΣ

ΡΑΨΩΔΙΑ, Θ΄

Ἐπιγραφαί.

Θῆτα δ' ἅπαντας ἔτρεψεν Ἀχαιοὺς Ἐκτορος αἰχμή.

ἮΩ' Σ μὲν κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἴαν·

Ζεὺς δὲ θεῶν ἀγορὴν ποιήσατο τερπικέραυνος,

Ἀκροτάτῃ κορυφῇ πολυδειράδος Οὐλύμποιο·

Αὐτὸς δὲ σφ' ἀγόρευε, θεοὶ δ' ἅμα πάντες ἄκουον·

Κέκλυτέ μευ, πάντες τε θεοὶ, πᾶσαί τε δέαιnai,

5

Ὅρξ' εἵπω, τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει

Μῆτε τις οὖν θήλεια θεὸς τόγε, μήτε τις ἄρσῃ

Πειράτῳ διακίρσαι ἐμὸν ἔπος· ἀλλ' ἅμα πάντες

Λινεῖτ', ὄφρα τάχιστα τελεύτήσω τᾶδε ἔργα.

Ὅν δ' ἂν ἐγὼν ἀπάνευθε θεῶν ἰθέλοντα νοήσω

10

Ἐλθόντ', ἥ Τρώεσσιν ἀρηγέμεν, ἥ Δαναοῖσι,

Πληγῆς οὐ κατὰ κόσμον ἐλεύσεται Οὐλυμπόινδε·

Ἢ μιν ἐλὼν ῥίψω ἐς Ἷάρεταρον ἡερόντα,

Τῇλε μάλ', ἥχι βάθιστον ὑπὸ χθονός· ἴσσι βέρεθρον,

ՁԱՆ Ե-ՕՇԵՂՁԻԺ ԼԵՁԵՁԱՆ.

- 'Որք իջել էն մայրն ինձ առ ց-բարոյս, 'ջաւ'
Յո մօ՛ւ ալ թաշարս բարոյս շալ առ Լաւ:
Երբ շաւո՛ւ Job ալ շոյալ մօրա՛ն Պաւ'
Ար բար Օլիմպոս առ Երօ բաւա՛ւ բրաւ.
Երբ երբ յօմա՛ն բարոյ, մար թա՛ւ ծօ Լաւս: 5
- Երբ, ա Պաւ 'լ ծա՛ւ ա՛ր Երբալ յա՛ւ 'մաւալ,
Երբ բար ա՛ր մա, մօ Երբա՛ւ 'շա մօ մա
Եա ծաւա՛ն բարալ՛ յա մօ Երբա՛ւ ծօ Լաւ,
Նա երբա՛ւ ծօ Լաւ, յա ծ-Երբալ ծօ մօ մօ ա՛ւ
'Տ յա Երբալ ծօ ծաւա՛ւ ծօ Երբա՛ւ ծօ Լաւ 10
Նա երբա՛ւ մար բար ծօ Լաւ յա Երբա՛ւ առ Երբա՛ւ
Լա Երբա՛ւ Երբալ ծօ Երբա՛ւ ծօ Երբա՛ւ,
Ար Երբա՛ւ Երբալ ծօ առ Երբա՛ւ
'Տ բարալ ծօ յա մար ծօ Երբա՛ւ ծօ Լաւ
Նա երբա՛ւ ծօ Լա 'լ ծօ Երբա՛ւ ծօ մօ Երբա՛ւ 15
Երբա՛ւ մօ բար ծօ Երբա՛ւ ծօ Երբա՛ւ ծօ Լաւ,
'Տ բարալ առ Երբա՛ւ մար ծօ մօ Երբա՛ւ
Ար յա ծօ ծօ Երբա՛ւ Երբա՛ւ ծօ Լաւ—
Երբա՛ւ ծօ Լա 'լ Երբա՛ւ ծօ, ծօ Երբա՛ւ Լաւ
Ար ծօ Լա ծօ Երբա՛ւ ծօ Լաւալ բար. 20

- Ἐνθα σιδήρεαι τε πύλαι καὶ χάλκεος οὐδὸς, 15
 Τόσσοι ἐνεσθ' ἀΐδεω, ὅσον οὐρανός ἐστ' ἀπὸ γαίης·
 Γνώσιτ' ἔπειθ', ὅσον εἰμὶ θεῶν κάρτιστος ἀπάντων.
 Εἴδ' ἄγε, πειρήσασθε θεοί, ἵνα εἴδετε πάντες,
 Σειρὴν χρυσεῖην ἕξ οὐρανόθεν κρεμάσαντες·
 Πάντες δ' ἑξάπτεσθε θεοί, πᾶσαι τε θείαιναι· 20
 Ἄλλ' οὐκ ἂν ἐρύσαιτ' ἕξ οὐρανόθεν πεδίοινδε
 Ζητὴ ὑπατον μήστωρ, οὐδ' εἰ μάλα πολλὰ κάμοιτε·
 Ἄλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼ πρόφρων ἐθέλοιμι ἐρύσσαι,
 Αὐτῇ κεν γαίῃ ἐρύσαιμ' αὐτῇ τέ θαλάσῃ·
 Σειρὴν μὲν κεν ἔπειτα περὶ ῥίον Οὐλύμποιο 25
 Δησαίμην· τὰ δέ κ' αὐτὲ μετήορα πάντα γένοιτο
 Τόσσον ἐγὼ περὶ τ' εἰμὶ θεῶν, περὶ τ' εἰμ' ἀνθρώπων.
 "Ὡς ἔφαθ'· οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ,
 Μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσεν.
 Ὅψ' ἐδὲ δὴ μετέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη. 30
 ὦ πάτερ ἡμέτερ' Κρονίδη, ὕπατε κρείοντων,
 Εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν, ὅ τοι σθένος οὐκ ἐπιεικτόν·
 Ἄλλ' ἔμψης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητῶν,
 Οἳ κεν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται.
 Ἄλλ' ἤτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις· 35
 Βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ' ἥ τις ὀνήσει,
 Ὡς μὴ πάντες ὄλωνται, ὑδυσσαμένιοι τεῖοι.
 Τὴν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη νεφέληγερέτα Ζεὺς·
 Θάρσει, Τριτογένεια, φίλον τέκος· οὐ νό τι θυμῷ
 Πρόφρονι μυθήομαι· ἐθέλω δέ τοι ἥπιος εἶναι. 40

Bejš aġze le tulġrijnt de na Deač zo lëj
 Żur Wjre aħajŋ zan cujbe iuġ na rpëj;
 Le ro do ċručuzad, ma tã aġajb tjuč
 Farculġið flabna ôjŋ zo daŋzean dluč
 Ar ro rjor, 'zur feučajð le buŋ hearč 25
 Le mjre tarriajnt ô m' aġ comhujde cearč.
 'S diomaon buŋ n' obajŋ! Deača řjŋ 'r mja
 'Żur bejš zan řejdm buŋ řaočar aħra traač,
 Ačt ġlačajm-re an flabna 'r toġřead řuar zan iouuŋ
 An crijŋne ŋomlan, talaiŋ aġur tojŋ, 30
 Aġ řartuġad an t-flabnaġd anŋ ro zo daŋzean teanŋ,
 Čroočar an crijŋne uajde—'r ġač ŋjð tã anŋ,
 Ajŋ čor, mearġ Deača, ŋo mearġ daoŋne řjaiŋ
 Nj řajb 'r ŋj bejš heač cumarac mar Job:"
 Do labajŋ 'r do řġejč a bjačna baġřac' řġač, 35
 Aġ řaġajl řorčac tjoŋajl mōŋ na ŋ-Deač'
 'Żur ġlac črojde beaŋ-dea na ŋ-ġorŋ řul
 'Żur mar řud d' řneazaŋ tġčearŋa Třeuŋ na ŋ-dul.
 "Ačajŋ, ŋj'l mearřaiŋajl ořajŋ, řaob do hearč
 Tã zan cujŋre, mar 'r čojŋ 'r jř cearč 40
 D' ařd-iuġ an doŋajŋ: ačt tã aġajŋ truaġ
 řaoj ŋ-ŋomad aŋřoġ aġur čřad do řluag
 Na ŋ-řřeuġ, tã řjŋte euġčã ajŋ an maġ,
 Řejŋ mar ořduġjř, čřejřřamujd an cač,
 Aġur bejřřeamujd comajŋle traačamujl do na řřeuġ, 45
 Čum ŋač d-tabajřřad d' řearġ ořřčã euġ."
 Řřŋ Job řmġ, 'zur labajŋ lëj zo lačac,
 "Břead" aġad mřřeač iuġjŋ eaġřač řřačac;
 Żo duajŋ leat labajŋ ŋj ře mjaŋ mo čřojde
 Ačt duġ a čarbaŋte čřnealčar 'r řčč." 50

"Ὡς εἰπὼν, ὑπ' ὅχεσφι τιτύσκετο χαλκόποδ' ἵππῳ
 Ὀκυπέτα, χρυσέησιν ἐθέρεησι κομόωντε·

Χρυσὸν δ' αὐτὸς ἔδυνε περὶ χροῖ· γέντο δ' ἰμάσθλην
 Χρυσείην, εὐτυκτον, ἐοῦ δ' ἐπιθήσατο δίφρου.

Μάστιξ δ' ἐλάαν· τῷ δ' οὐκ ἄκοντε πετεσθην, 45
 Μεσσηγυῖ γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἀστερόεντος.

"Ἴδην δ' ἵκανε πολυπίδακα, μητέρα Θερσῶν,
 Γάργαρον, ἔνθα δέ οἱ τέμενος βωμός τε θυήεις·

"Ενθ' ἵππους ἔστησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε,
 Λύσας ἔξ ὀχέων, κατὰ δ' ἤερα πουλὺν ἔχευεν. 50

Αὐτὸς δ' ἐν κορυφῇσι καθέζετο κύδεϊ γαίῳν,
 Εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

Οἱ δ' ἄρα δεῖπνον ἔλοντο κερηκομόωντες Ἀχαιοί
 Ῥίμφα κατὰ κλισίας, ἀπὸ δ' αὐτοῦ θωρήσσοντο.

Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἀνὰ πτόλιν ὠπλίζοντο 55
 Παυρότεροι· μέμασαν δὲ καὶ ὥς ὑσμῖνι μάχεσθαι,
 Χραιοῖ ἀναγκαίῃ, πρὸ τε παίδων καὶ πρὸ γυναικῶν.

Πᾶσαι δ' ἀτγνυντο πύλαι, ἐκ δ' ἔσσυτο λαὸς,
 Πεζοὶ θ' ἵππῆές τε· πολὺς δ' ὄρυμαγδὸς ὀρώρει.
 Οἱ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἐς χῶρον ἓνα ξυνιόντες ἵκοντο, 60

Σύν ῥ' ἔβαλον ξινοὺς, σὺν δ' ἔγχεα, καὶ μένε' ἀνδρῶν
 Καλκεοθωρήκων· ἀτὰρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι
 Επληντ' ἀλλήλησι· πολὺς δ' ὄρυμαγδὸς ὀρώρει.

"Ενθα δ' αἶμ' οἰμωγὴ τε καὶ εὐχολιὴ πέλει ἀνδρῶν,
 Ὀλλύριτων τε καὶ ὀλλυμένων· ῥέε δ' αἵματι γαῖα. 65

"Οφρα μὲν ἠὼς ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἡμᾶρ,
 Τόφρᾳ μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο πίπτε δὲ λαός·

Ան ըն ծ' օրծայձ եաճիս նա յ-օր մայն՝
 'Յսր Եօրա Լուս, Ծօ ճախիւ Եմաճ Բաօլ ճւնձ
 Ա ճալլի; 'ր ճ'Եսծայձ ԼԵ Բիս Լօրսճ օր
 Ե Բժի, — Բիս ԲօլթԵսճ ծ' օլ Ծօ մար Բսճ ճօր
 Ծ' յօրսճ Են ճար, Ե'ր ճօլձ Եր-Բսճ Են
 'Տ ԼԵ ԲԵլլիս օր, ձիԵս ԲԵ Ես Ծօ ԵԵն.
 Ծօ Լուս Ե'ր Ծօ Բօրիար ծ' յմէլձԵս ԾԵ ԲՅԵ,
 Ելծի ԵԵն Ե'ր ԵԼԵն ԲԾԵԵԵԵս Են Ե-ԲԵլձ:
 Ծս ԲԵլձ ծօ Եճ' նա ԲԵճԵ 'Յսր նա Ե-Ծ,
 ԲԵլ ԵԼճի Ե'ր յօԵԵս Են 'ՅԵ Լօրձս ծօ.
 Ծօրսձ Են ըն նա Ե-ԵԵս Ծս Են ճար,
 ԲԵլլձԵ ԲԵ ԲԵն ԾԵ ԲԾԵԵ Եր ԲԵ-ԵԵ
 Նա Ե-ԵԵն Եսճ' ԲԵԵճ ծ' Ե ԵԵ ԲԵ Են Երլձ
 Ա'ր Ե ԲԵն ԲԾԵճ Ե'ր ԵԵԵ նա յ-ԾԵս ԲԵ.
 ԾԵ մօլլ Ե'ր Ծօ ԵԵԲԵճ ճԵ նա ԾԵս ԵԵ,
 'Տ ճս օր Եճ' նա ճԵլձ ըն, Ես ճս Են ԾԵճ':
 'Յսր ԲԵսձ նա ԵրլձԵ ԵԵսճ Եմաճ ԼԵ Ես
 Ես ծօր Են ԵԵԼԵ, ՅԵ Եճ ԲԵլ ճօ Ելձ
 ԼԵ Եսն նա ԵԵճ; ԵԵս ԵրԵԵԵԵԵԵ ԲԵ
 ԵրԵ-ԵԵԵ Ե'ր յԵԵճ 'Ծ-ԵԵճ Ե Ծ-ԵԵԵ' 'ր Ե ԵԵ.
 Ելծի Եօրսճ ԵԾս ԵԵԵԵԵԵ ԵԵ ԲԵճ 'ԵԵ Են ԵԵ
 ԼԵԵ ԼԵ Ես-ԵԵ ճԵԵԵԵԵԵ ճս Են ճԵճ'
 ԵԵ ԲԾԵճ 'Ե-ԵԵճ ԲԵԵճ', 'ր ԼԵ ԲԾԵԵ 'Ե-ԵԵճ ԼԵ
 Ա'ր ԵԵճ-ԵԵԵԵ ԵԵԵԵ ԼԵ ճԵճ' ԾԵճ ԵԵ
 Ծօ ԵԵ Ծ' Ե ԵԵԵԵԵԵ ԵԵԵճ ԼԵ Են ԾԵ
 Ես-ԵԵԵ նա Ե-ԵԵճ; 'ր ԵԵճ-ԾԵԵ Ես նա Ե-Ե.
 ԼԵ ԵԵԵ Են ԵԵ ԵԵ Են Ե-ԵԵ ԵԵ ԵԵ,
 'Տ ԵԵ ԲԵ ԵԵ ԵԵ Ես նա ԲԵճ', ԵԵ
 Ծ ԲԵԵճսճ մօճ Են ԼԵ Ծօ Ծ-ԵԵճ 'նա ԼԵ
 ԲԵճ' ԵԵ նա ԲԵն Եօրսճ ԵԾս ԵԵ

55

60

65

70

75

80

Ἦμος δ' ἥλιος μέσον οὐρανὸν ἀμφιέεικται,
 Καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τέλαιντα·
 Ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τάνηλεγίος θανάτοιο, 70
 Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·
 Ἐλκε δὲ μέσσα λαῶν, ῥέπε δ' αἴσιμον ἦμαρ Ἀχαιῶν·
 Αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ
 Ἐξέστην· Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄεθβεν.
 Αὐτὸς δ' ἐξ Ἰδης μεγάλ' ἔκτυπε, δαιόμενον δὲ 75
 Ἦκε σέλας μετα λαὸν Ἀχαιῶν· οἱ δὲ ἰδόντες
 Θάμβησαν, καὶ πάντας ὑπὸ χλαρὸν δῖος εἶλεν.
 Ἐνθ' οὔτ' Ἰδομενεὺς τλῆ μίμνειν, οὔτ' Ἀγαμέμνων,
 Οὔτε δὴ Αἴαντες μινίτην, θειράποντες Ἄρης
 Νέστωρ δ' οἷος ἔμιννε Τερήσιος οὔρος Ἀχαιῶν, 80
 Οὔτι ἐκὼν, ἀλλ' ἵππος ἐτείρετο· τὸν βάλιν ἰῶ
 Δῖος Ἀλέξανδρος, Ἐλένης πόσις ἠυκρόμοιο,
 Ἄκρην κακκορυφὴν, ὅθι τε πρῶται τρίχες ἵππων
 Κραγιῶ ἔμπεφύασι μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν.
 Ἀλγήσας δ' ἀνέπαλτο, βέλος δ' εἰς ἐγκέφαλον δῦ, 85
 Σὺν δ' ἵππους ἐτάραξε, κυλινδόμενος περὶ χαλκῶ.
 Ὅφρ' ὁ γέρων ἵπποιο παρηγορίας ἀπέταμνε
 Φασγάνῳ αἵσσων, τόφρ' Ἐκτορος ἀκίεες ἵπποι
 Ἦλθον ἂν ἰωχμὸν, θρασὺν ἠνίοχον φορέοντες
 Ἐκτορα· καὶ νῦ κεν ἔνθ' ὁ γέρων ἀπὸ θυμὸν ὄλεσσει, 90
 Εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόσηε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
 Σμινδαλίῳ δ' ἐδόησεν, ἐποτρύναν Ὀδυσῆα·

Διογενὲς Λαερτιάδῃ πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,

Πῇ φεύγεις, μετὰ νῶτα βαλὼν, κακὸς ὥς, ἐν ὁμίλῃ;

Μήτις τοι φεύγοντι μεταφρένω ἐν δόρῳ πῆξῃ· 95

Ἀλλὰ μὲν, ὅφρα γέροντος ἀπάσσομεν ἄγριον ἄνδρα.

Ὡς ἔφατ'· οὐδ' ἰσάουσε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,

Ἀλλὰ παρήϊζεν κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

Τυδείδης δ' αὐτὸς περ ἑὼν, προμάχοισιν ἐμύχθη·

Στῇ δὲ πρόσθ' ἵππων Νηληϊάδαο γέροντος, 100

Καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

ὦ γέρον, ἧ μάλα δὴ σε νέοι τείρουσι μαχηταί·

Σὴ δὲ βίη λείλυται, χαλεπὸν δέ σε γῆρας ὀπάζει·

Ἡπιδανὸς δέ νύ τοι θιράπων, βραδείες δέ τοι ἵπποι.

Ἀλλ' ἄγ', ἐμῶν ὀχέων ἐπισήσαιο, ὅφρα ἴδῃαι 105

Οἷοι Τρῶιοι ἵπποι, ἐπιστάμενοι πεδίοιο

Κραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκόμεν ἠδὲ φέεσθαι,

Οὓς ποτ' ἀπ' Αἰνείαν ἐλόμην μήστῳρε φόβοιο.

Τούτῳ μὲν θιράποντε κομείτῳ· τῷδε δὲ νῶϊ

Τρωσὶν ἐφ' ἵπποδάμοις ἰθύνομεν, ὅφρα καὶ Ἐκτῳ 110

Ἔσεται, εἰ καὶ ἐμὸν δόρυ μαίνεται ἐν παλάμῃσιν.

Ὡς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε Γερήνιος ἱππότης Νίστῳρε.

Νεστορέας μὲν ἔπειθ' ἵππους θιράποντε κομείτην

Ἰφθίμοι Σθένηλός τε καὶ Εὐρυμίδων ἀγαπήνῳρε·

Τὼ δ' εἰς ἀμφοτέρω Διομήδεος ἄρματα βήτην 115

Νέστωρ δ' ἐν χεῖρεσσι λάβ' ἡνία σιγαλόεντα·

Μάστιξιν δ' ἵππους τάχα δ' Ἐκτορος ἄγχι· γέγοντο·

Τοῦ δ' ἰθὺς μεμαῶντος ἀκόντισε Τυδείας υἱός·

Καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρτεν· ὁ δ' ἡνίοχον θεράποντα,

Υἱὸν ὑπερθύμου Θηταίου, Ἥνιοπῆα, 120

Ἴππων ἡνί' ἔχοντα, βάλε στῆθος παρὰ μαζόν·

Ἦριπε δ' ἐξ ὀχέων ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι·

Ἐκλύποδες· τοῦ δ' αὖθι· λύθη ψυχὴ τε μένος τε.

Ἐκτορα δ' αἰνὸν ἄχος πύκασε φρένας ἡνίοχοιο·

Τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε, καὶ ἀχνύμενός περ ἐταίρου, 125

Κεῖσθαι· ὁ δ' ἡνίοχον μέθεπε θρασὺν· οὐδ' ἄρ' ἔτι· δὴν

Ἴππῳ δεύεσθην σημάντορος· αἶψα γὰρ εὗρεν

Ἰφιδίην Ἀρχεπτόλιμον θρασὺν, ὃν ῥα τόθ' ἵππων

Ἐκλυπόδων ἐπέεσσε, δίδου δέ· οἱ ἡνία φερσίν.

Ἐνθα κε λόιγδος ἔην, καὶ ἀμήχανα ἔργα γέγοντο· 130

Καὶ νῦ κε σήκασθην κατὰ Ἴλιον, ἥνυτε ἄρνες·

Εἰ μὴ ἄρ' ὄξυ νόησε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·

Βροντήσας δ' ἄρα δεινὸν, ἀφῆκ' ἀεγλήτα κεραυνὸν,

Καδδὲ πρόσθ' ἵππων Διομήδεος ἦκε χαμᾶζε·

Δεινὴ δὲ φλόξ ὤρτο θεοῦ καιομένοιο· 135

Τὼ δ' ἵππῳ δέσαντε καταπτίτην ὑπ' ὀχέσφιν·

Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγεν ἡνία σιγαλόεντα·

Δεῖσε δ' ὄγ' ἐν θυμῷ Διομήδεα δε· προσέειπε·

Τυδείδη, ἄγε δ' αὖτε φέρονδ' ἔχει μώνυχας ἵππους.

Ἦ οὐ γινώσκεις, ὅ τοι ἐκ Διὸς οὐχ' ἔπειτ' ἀλκή; 140

Νῦν μὲν γὰρ τούτῳ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάζει·

Σήμερον· ὕστερον αὖτε καὶ ἡμῖν, αἳ κ' ἐθέλῃσι,

Δώσει· ἀνὴρ δέ κεν οὔτι Διὸς νόον εἰρύσαιο,

Ruḡ aṣṣi na rṣiṣan' 'ra rṣiṣura feaṣi na na h-aṣiṣ'
 'S aṣṣi aṣṣiṣi ḥeṣṣiṣi' ēreṣiṣiṣi aṣṣi cāṣi aṣṣi dīṣi:
 ʔiṣi teacēt dō foḡur, rḡuabad tṣiḡd aṣṣi māḡ
 Sḡaṣiṣi mac Tuṣiḡe calṣiṣiḡe leiṣi a ḡac:
 Do loṣi a cūṣiṣi; d' ealṣiṣi aṣṣi ḡac 'ra t-rṣiḡe 145
 'ḡur loṣi feaṣi-feolṣi 'cāṣiṣi tṣiḡd a cṣiṣiḡe,
 Ṣuṣi ḡ u-a laṣi aṣṣi rṣiṣan, 'r ē fēiṣi aṣṣi laṣi,
 'ḡur ḡeṣi na cāṣiṣi 'r iṣṣiṣiḡdāṣi leiṣi aṣṣi ḡ-cāṣiṣi.
 ʔiṣi cṣiṣiḡe ḥeṣṣiṣi tṣiṣiṣiṣiṣi 'r tṣiṣiṣi a ḡiṣi
 Baṣi 'fṣi cāṣiṣi-feolṣi, aḡur cūaṣiḡ ḡaṣi moṣiṣi 150
 ʔiṣi tōṣi fṣi eṣi: caṣiḡ dō 'ra t-rṣiḡe
 ʔiṣi catolam a tōṣi aṣṣi aṣṣi ḡ-cāṣiṣi aṣṣi rṣiḡe,
 ʔaḡur na rṣiṣana 'r rṣiṣura ḡaṣi aṣṣi rṣiḡe.
 Beṣiḡeḡ de na fṣiṣiṣiṣi uṣiṣiṣi mōṣi aṣṣi laṣi,
 'ḡur beṣiḡeḡ aṣṣi māḡ iṣi fāṣiḡṣiḡe le tṣiṣiṣi aṣṣi, 155
 Beṣiḡeḡ naṣi na u-ḡiṣiḡ, aṣiṣiṣi uaṣiṣi ḡaṣi bṣiḡ,
 Da ṣiṣiḡeḡ, 'ḡur dūṣiṣiḡe iṣiḡ 'ra Tṣiḡṣiḡe
 ʔaṣi bṣiḡ ḡuṣi rḡaṣi tṣiṣiḡeḡ aḡur tṣiṣiḡeḡ Job,
 Lṣiṣiḡ le uad na fṣiṣiḡṣiḡe aṣṣi ḡac taṣiḡ.
 Faṣi cāṣiṣi Ṣiṣiṣiḡ laṣi ḡo mṣiḡeḡ caṣiṣi 160
 'Sḡeṣiḡ fṣiṣiṣiḡ tṣiṣiḡeḡ fṣiṣiḡeḡ' tṣiḡd aṣṣi aṣṣi
 ḡeṣi na cāṣiṣi 'r cūṣiḡeḡ aṣṣi laṣi
 'ḡur ḡ laṣiṣi Neṣiṣiṣi, cūṣi aṣṣi rṣiṣan 'raṣi ḡ-cāṣiṣi,
 Le eaḡiṣi, aṣṣiṣi,—'uṣiṣi ḡo h-aṣiḡ do bṣiṣiḡ:
 "ʔa ḡaṣiṣiḡ dāna! tṣiṣiḡ aṣṣi māḡ ḡaṣi rṣiḡe, 165
 Ōṣi uṣiṣi dūṣiṣi fāṣiḡeḡ aṣṣi rāṣi ḡ-caṣiḡ fo, Job
 ʔa tā le dṣiṣiṣiṣi fṣiṣiḡeḡ aṣṣi taṣiḡ
 Tṣiṣiṣiḡ-laṣiḡ' na Tṣiḡṣiḡ: Iṣi dōṣiḡ ḡo d-tṣiṣiḡeḡ aṣṣi la
 ʔiṣi a m-bēṣiḡ aṣṣi b-fṣiṣiṣi iṣiṣiṣi fāṣiṣi u-a rḡaṣi;
 Iṣi dūaṣi ḡac uṣiḡeḡ a beṣiḡ de'ṣi aṣiḡ-ṣiḡ uṣiṣiḡ 170

Οὐδὲ μάλ' ἴφθιμος· ἐπεὶ πολὺ φέρτατός ἐστι.

Τὸν δ' ἡμίεετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης· 145

Ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες·

Ἄλλα' τόδ' αἶνόν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἰκάνει·

Ἐκτωρ γάρ ποτε φήσει, ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορεύων,

Τυδείδης ὑπ' ἐμεῖο φοβούμενος ἵκετο νῆας,

Ὡς ποτ' ἀπειλήσει· τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθών. 150

Τὸν δ' ἡμίεετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·

ὦ μοι, Τυδείος υἱὲ δαΐφρονος, οἷον ἔειπες.

Εἶπερ γάρ σ' Ἐκτωρ γε κακὸν καὶ ἀνάγκιδά φήσει,

Ἄλλ' οὐ πείσονται Τρῶες καὶ Δαρδανίῳνες,

Καὶ Τρώων ἄλοχοι μεγαθύμων ἀσπιστάων, 155

Τάων ἐν κονίῃσι βάλες θαλεροῦς παρακοίτας.

Ὡς ἄρα φωνήσας φύγαδ' ἔτραπε μώνυχας ἵππους,

Αὐθις ἂν ἰωχμὸν· ἐπὶ δὲ Τρῶές τε καὶ Ἐκτωρ

Ἦχῃ θεσπεσίῃ βέλεα στονόεντα χέοντο.

Τῷ δ' ἐπὶ μακρὸν αὔσε μίγας κορυθαίολος Ἐκτωρ· 160

Τυδείδη, περὶ μὲν σε τίον Δαναοὶ τεχνύπωλοι

Ἐδρη τε, κρέασιν τε, ἰδὲ πλείοις δεπάεσσι·

Νῦν δέ σ' ἀτιμήσουσι· γυναικὸς ἄρ' ἀντετέτυξο.

Ἐρῆε, κακὴ γλήνη· ἐπεὶ οὐκ, εἴξαντος ἐμεῖο,

Πύργων ἡμετέρων ἐπιθήσεται, οὐδὲ γυναῖκα· 165

Ἄξις ἐν νήεσσι· πάρος τοι δαίμονα δάσω.

Ὡς φάτο· Τυδείδης δὲ διάνδιχα μερμήριζεν,

Ἴππους τε στρέψαι, καὶ ἐναντίῳ μαχέσασθαι·

Τρεῖς μὲν μερμήριζε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·
 Τρεῖς δ' ἄρ' ἀπ' Ἰδαίων ὄρεων κτύπε μητίετα Ζεὺς, 170
 Σῆμα τιθεῖς Τρώεσσι, μάχης ἑτεραλκέα νίκην.
 Ἐκτὼς δὲ Τρώεσσιν ἐκέκλετο, μακρὸν, αὖσας·
 Τρῶες, καὶ Λύκιοι, καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχῆται,
 Ἀνέρες ἐστέ, φίλοι, μνήσασθε δὲ Θούριδος ἀλκῆς·
 Γινώσκω δ', ὅτι μοι πρόφρων κατένευσε Κρονίων 175
 Νίκην καὶ μέγα κῦδος, ἅτῃς Δαναοῖσί γε πῆμα·
 Νήπιοι, οἳ ἄρα δὴ τάδε τείχεα μηχανόωντο
 Ἀελλῆχρ', οὐδενόσωρα· τὰδ' οὐ μένος ἄμδν ἐρύξει·
 Ἴπποι δὲ ἔξ' ἐκ τάρβων ὑπερβορέονται ὀρυκτῆν.
 Ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσι γένωμαι, 180
 Μνημοσύνη τις ἔπειτα πύρδος δηΐοιο γενέσθω,
 Ὡς πυρὶ νῆας ἐνιπρήσω, κτείνω δὲ καὶ αὐτοὺς
 Ἀργεῖους παρὰ νηυσὶν, ἀτυζομένους περὶ καπνῷ.
 Ὡς εἰπὼν, ἵπποισιν ἐκέκλετο, φώνησέν τε·
 Ξάνθε τε, καὶ σὺ Πόδαργε, καὶ Αἴθων, Λάμπε τε δῖε, 185
 Νῦν μοι τὴν κομιδὴν ἀποτίνετον, ἥη μάλα πολλὴν
 Ἀνδρομάχῃ, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἡετίωνος,
 Ὑμῖν παρ' προτέροισι, μελίφρονα πυρὸν ἔθηκεν,
 Οἶόν τ' ἐγχεράσασα πιεῖν, ὅτε θυμὸς ἀνώγει,

- 'Յսր Եթիւ ծա Կոմարկէ Լարբան Բի Կն Լաօժ
 Ու Կափա Կարած 'ն Կճարծ Կն Ուրիմ Յօ Երան
 'Յսր Կ ծիւ շիւմ Կոմարկէ Լէր Կն Յարիշիծ Կրեւն.
 Կրի Ուրիւ Բ' Կլ Լէր Բլլեաճ: Կժ Կն Բէլծմ
 Կրի Ուրիւ Լար Կն Կէրիւրեաճ. 'Յսր ծօ Յէրմ 205
 Քն Կօրմաճ ԲաՅմաճ Կրօմ օ Բարի Ու Կ-Բարի
 Կոյր Կրծ Եժ' Ուրի Եոբ ԿլՅ Կոմարկէ Կն;
 ԿաԲարիւ ԿարԲարի' ԲարԿեարի' Բարի Յօ Լուժ Ու ԿրօլՅէ;
 Կիլ Կն Կար Կեօրի 'Յսր Յօ Կ-Կրծ ծօ ԲԼալՅ.
 " ԿրօլՅէ, ԼիլիՅէ 'ր Կարիճէ, Կրեւն' Ու ԲԼալՅ, 210
 Բիծի ղիւ Կրծա, 'ր Կարիւրեաճ Կր Բար Ծ-Կաճ;
 Կա Կոմարիճ Եոբ, Կօրիւրեաճ ԿՅսր Կօր
 'Յ Կ Յ-Կարի' 'ր 'Յ Բէրիւր Բօլրաճ Բն Կր;
 Կա ԿլՅ Յեալաճ Կարի-Կ Բարի ԿՅսր Բրեւ'
 'Յսր ծօ Ու Կրեւն ԿարՅարի ԿՅսր Լար 215
 Կա 'Յ-Կար Բարիճ Բարի, Կարիւրեաճ Կն Բար
 Ու Կար Լ Կօր ծօ Կր Կր ԲԼալՅ Ու ԿրօլՅէ
 Կա Յ-Կար ԿրՅ Կն Կօր Կար Ու Բէլծմ
 Օր ԿարԲարի Ու Կարիճէ Կարի Կր ծօ Լ Լար
 Քար Բն Կն Կոմարկէ Կարիճմ' Յօ Կար 220
 Քն Կար ծօ 'ն Կար Կ Բ-Բար Կն ԿաԼաճ Կն
 Լ Կարի Լար Լար Լար Լար Կ'ր Բար
 'Յ Կ Բարի Կար Յօ, Լարի ԿՅսր Կր.
 Քար Բն ծօ Լարի, 'Յսր 'ն-Կար Կօ ծօ Կար
 Բարիճ Յօ Կր Կ Կափա Կճարի', Բրեաճ: 225
 " Տարի, ԲօԼարի, Քարի, ԿՅսր Լար Լար!
 Կարիճ Կօր Կար ծօ 'ր Կարիւր Կար Յօ ԲԼալՅ,
 ծօ 'ն Կր 'ր Յօլաճ Կար ծօ Կար Յօ Լ
 Լ Կօ Կէր Կարիճ, Բար ծօ Կն,
 Կիլ Ուրի Կար Քարի, 'ր Կար Կար Կար Յօ Կար 230

- Η ἐμοί, ὅσπερ οἱ θαλερὸς πόσις εὐχομαι εἶναι. 190
 Ἄλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον, ὄφρα, λάβοιμεν
 Ἀσπίδα Νεστορέην, τῆς νῦν κλέος οὐρανὸν ἵκει,
 Πᾶσαν χρυσεῖην ἔμεναι, κανόνας τε καὶ αὐτὴν
 Αὐτὰρ ἀπ' ὤμοιῖν Διομήδεος ἵπποδάμοιο,
 Δαιδάλεον θώρηκα, τὸν Ἡφαιστος κάμει τεύχων. 195
 Εἰ τούτω κε λάβοιμὲν ἐλποίμην ἂν Ἀχαιοὺς
 Αὐτονοχρεῖ νηῶν ἐπιθεσέμεν ἀκείων.
 "Ὡς ἔφατ' εὐχόμενος· νεμέσθησε δὲ πότνια Ἥρη·
 Σείσατο δ' εἰνὶ θρόνῳ, ἐλέλιξε δὲ μακρὸν Ὀλυμπον·
 Καὶ ἔα Πήσιδάωνα, μέγαν θειν, ἀντίον ἠΐδα· 200
 "Ὡ πόποι, Ἐννοσίγαι', εὐρυθενέες, οὐδέ νύ σοί περ
 Ὀλλυμένων Δαναῶν ὀλοφύρεται ἐν φρεσὶ θυμός;
 Οἱ δέ τοι εἰς Ἑλίκην τε καὶ Αἰγᾶς δῶρ' ἀνάγουσι
 Πολλὰ τε καὶ χαλκίοντα· σὺ δὲ σφισι βούλεο νίκην.
 Εἴπερ γάρ κ' ἐθέλοιμεν, ὅσοι Δαναοῖσιν ἄρωγοί, 205
 Τρωῶας ἀπώσασθαι, καὶ ἐρυκέμεν εὐρύοπα Ζῆν',
 Αὐτοῦ κ' ἐνθ' ἀκάρχοιτο καθήμενος οἶος ἐν Ἰδῇ.
 Τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη κρείων Ἐννοσίγῳ·
 Ἥρη ἀπτοεπές, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;
 Οὐκ ἂν ἔγωγ' ἐθέλοιμι Διὶ Κρονίῳ μάχεσθαι 210
 Ἡμέας τοὺς ἄλλους, ἐπειὴ πολὺ φέρτατός ἐστιν.
 "Ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον.
 Τῶν δ' ὅσον ἐκ νηῶν ἀπὸ πύργου τάφρος ἔργε,
 Πλῆθεν ὁμῶς ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν ἄσπιστάων
 Εἰλομένων· εἶλε δὲ Θοῶν ἀτάλαντος Ἀρηΐ 215

Ἐκτωρ Πριαμίδης ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκε.

Καὶ νύ κεν ἔτρησεν πυρὶ κηλέῳ νῆας εἵσας,

Εἰ μὴ ἐπὶ φρεσὶ Δῆλ' Ἀγαμέμνονι πύτνια Ἥρη,

Αὐτῷ πομπύσαντι, δοῶς ὀτρῦναι Ἀχαιοὺς.

Βῆ δ' ἰέναι παρὰ τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν, 220

Πορφύρεον μέγα φᾶρος ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ·

Στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσοῦς μεγακῆτεϊ νηὶ μελαίνῃ,

Ἡ ῥ' ἐν μεσάτῳ ἔσκε, γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσε,

Ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίης Τελαμωνιάδαο,

Ἡδ' ἐπ' Ἀχιλλῆος τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἵσας 225

Εἵρυσαν, ἠνορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτεϊ χειρῶν.

Ἡὺσεν δὲ διαπρῦσιον, Δαναοῖσι γεγωνῶς·

Αἰδῶς, Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα εἶδος ἀγητοί·

Πῇ ἔσαν εὐχλωαί, ὅτε δὴ φαμὲν εἶναι ἄριστοι·

Ἄς ὀπίτ' ἐν Λήμνῳ κενεαυχέες ἠγοράασθε, 230

Εσθοντες κρέα πολλὰ βοῶν ὀρθοκραιβάων

Πίνοντες κρητῆρας ἐπιστεφάας οἶνοιο·

Τρώων ἀνθ' ἑκατόν τε διηκοσίῳ τε ἑκάστος

Στήσεσθ' ἐν πολέμῳ; νῦν δ' οὐδ' ἑνος ἄξιός εἰμεν

Ἐκτορος ὅς τάχα νῆας ἐνιπρήσει πυρὶ κηλέῳ. 235

Ζεὺ πάτερ, ἥ ῥά τιν' ἤδη ὑπερμένεων βασιλῆων

Τῇδ' ἄτη ἄσας, καὶ μιν μέγα κῦδος ἀπηύρας;

Οὐ μὲν δὴ πτότ' φημι τεὸν περικαλλέα βαμὸν

Νηὶ πολυκλήτῳ παρελθόμεν ἐνθάδε ἑρῶν·

Ἄλλ' ἐπὶ πᾶσι βοῶν δημὸν καὶ μηρί' ἐκρηα, 240

Ան ալ բո ի յոն ԼԵ ԿՐԱՅԵ ԱԶՈՐ ԵԱՐԻ՛
 Ան ԶԱՐԶԻԵ ԵԱԼՈՒ ԿԵՏՈՐԻ ԱՄԱՅԼ ԱՊԱՆ,
 Ա Ծ-ԵՒՅ ԾՕ ԵՐԵՂԵՆ ԵՐ ԵԱՐԱՐ 'ՅՈՐ ԵՆ ԶԼՈՐԻ
 ԵՍԻ ԱՐԻ Ա ՆԱՄԱԻԾ ԲԱՅԵԱԸ, ՌԱԿՅ 'Ր ԵՐԻ՛,
 ՏԵՍԱԲ ԼԵՐ ԶԱՆ ԲԵՂԵ, ԶՕ ԾԻԱՆ ԱԶՈՐ ԶՕ ԶԱՐԶ 265
 'ՅՈՐ ԼԱՐ ՆԱ ԼԱՅՆԶԻՐ' ԲԶԱՅԻԲԱՅԻԵ ԵԵՆԵ ԵԵԱՐԶ'.

ԱԵՏ ԵՐԱՅԻԼԱՅ ԼՈՒ ԱԶՄՈՆ ԵՒ ԵՐԻԾ ԵՆ Ե-ԲԼԱԶ
 ԾԱ Մ-ԵՐԵՒԵՅԱԾ 'ԿՅ ԶՕ ԵՒԵՐԱԸՏԱԸ 'Ր ԶՕ ԼԱԸ
 ԾՕ ՌԱԶ ԱՐԻ ԲԱԼԱՆ ԵՐԵՍԻ, ԵՐԵԱԶ ԵՆ ԲԱՅԻ,
 'Տ ԵՒՄ ԵԱՐԻՆ ՆԱ ԲԻԱՆՆԱ ԵՐՅ ԶԱՆ ՌՈՅԼ Ա ԲԻԶԵ, 270
 'Տ ԲԵԱՐ ԱՐԻ ԼԱՅՆՅ ՕԾԻՐ ԵՒՄ ԶՕ ՌԱԵԲԱԾ ԶՈՒ
 Օ ԼԱՐ ԵՆ ԵԱԼԱՅԵ ԱՐԻ ԶԱԸ ԵԱՅԵ ԾԵ՛Ն Ե-ԲԻՄԵ
 ԶՕ Ծ-ԵՂ 'Ն ԾԱ ԵՐԱԾ ԵԵԶԵՅՈՒԱԸ, ՌԱԲ ԾԻՐ ԵԵԱՆՆ
 ԱԿԱԸ 'Ր ԱԵՍԼ ԵՐԵՍՆ 'ՆՆԱ Զ-ԵՐԱՅԻԵ ԵՆՆ.
 ԼԵ ԶՈՒ ԱՐԾ ԶԼՈՒԱԸ 'ՅՈՐ ԼԵ ԵՒԵՐԱԸՏ ԵՐՈՅԵ, 275
 ԱՐԻ ԲԼԱԶ ՆԱ ԶԵՍԵՅ ՄԱՐ ՐՈՒ ԵՆ ԲԼԱԸ ԾՕ ԵԼԱՅԸ.

“ԱՅՈՒԱՐ ԲԻԵ ! ԱԾԵԱՐ ՆԱՐԵ 'ՅՈՐ ՌԻԸԼՈՒ
 ԲԻՐ, ՌԵՐԻ ԵՐԻ Ն-ԱԶԱԻԾ,—ԱԸՏ, ԱՊ ԵՐԻ Զ-ԵՐՈՅԵ ԶԱՆ ԼԱԸ.
 ԵԱ Ե-ԲՍԼ ԵՐԻ ԵՐԱԾ ԲԵԼԱԾԱԸ, ԼԱՐ ԲԵԼԱԾԱ ԵՐԾ
 'Տ Ա ԵԼԱՅՐԵ ԱԿՅ ԼԵՐԱՅՐԻ, ԵՐԱԸ ԵԱՐԻՆ ԵԱԸՆ ԵՆ ԾԻԶԵ } 280
 ԶՕ Մ-ԵՐԵԱՐԻ ԵՐՆ ԶԵՍԵՅ ԱՄԱՆ 'ՆՆԱ ԾԱ ԵԵՒ ԵՐՈՅԸ.'

ԱԵՏ ՆՈՐ ՆԻ ԵՐԵ ԵՐԱՐ ՌՈՐ ԱՐ ԲԼԱԶ
 ԼԵ ԵՐՆ ԲԵԱՐ ԿԵՏՈՐԻ, ԵԱ ԶՕ ԾԻԱՆ 'Ր ԶՕ ԼԱԸ
 ԱԿՅ ԵՐԱՅԻԵ ԱՐԻ ԼԱՅՆԶԻՐ, 'Ր ԼՈՐԶԲԵԱՐ ԵԱԾ : Օ ԵՐԵ
 ԲԱԲ ԲՈՐ ՄԵԱՐԶ ԵՐԱՅԵԱՐԻ ՌԶԱՄԱՅԼ, ՆԵԱԸ ԱՐԱՄ ? 285
 ԵՐ ԵՐԱՅԵ ԼԵՐԱ ԵԵԶԵՅ Օ ՌՕ ՌԵՐՄ,
 'ՅՈՐ ԲԱԶԵԱ 'ՆՈՐ ԶԱՆ ԵԵԱՐ 'ՅՈՐ ԶԱՆ ԵԵՐՄ.

ԵՂ ԵՐԱԸ ԾՈՄ' ԵՐԱԼԼ 'ՐԱ Զ-ԵՐԶԱԾ 'Ն ԱԶԱԻԾ ՆԱ ԵՐՈՅԵ
 ՆԻ 'Ր ԲԱԶԱՐ ԱԼԵՐԻ ԵԱՆ ԵՒԵ ԵՆՆ ԱՐ Զ-ԵՐԻԸ
 ԶԱՆ ԵՐԵԱՐԻ ԼՈՐԶԵՆ Օ՛Ն ԱՐ ԵՐՈՒՐ ԲԱ ԲԵՐԱՐ 290

Ἰέμενος Τροίην εὐτείχεον ἔξαλαπάσαι.

Ἀλλὰ, Ζεῦ, τόδε πέρ μοι ἐπικερήνον ἐέλδωρ·

Αὐτοὺς δὴ περ ἕασον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι,

Μηδ' οὕτω Τρώεσσιν ἕα δάμνασθαι Ἀχαιοὺς.

Ἦς φάτο· τὸν δ' ὁ πατὴρ ὀλοφύρατο θακρυχέοντα 245

Νεῦσε δέ οἱ λαὸν σόον ἔμμεναι, οὐδ' ἀπολίεσθαι.

Αὐτίκα δ' αἰετὸν ἦκε, τελειότατον πετεηνῶν

Νεῖρον ἔχοντ' ὄνυ χεσσι, τέκος ἐλάφοιο ταχείης·

Πὰρ δὲ Διὸς, βωμῷ περικαλλίῃ κά' ἔκαλε νεῖρον,

Ἐνθα πανομφαίῳ Ζηνὶ ῥέζεσκον Ἀχαιοί. 250

Οἱ δ' ὥς οὔν εἶδον, ὅτ' ἀρ' ἐκ Διὸς ἦλυθεν ὄρνις,

Μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντό δὲ χάρμης·

Ἐνθ' ὅτις πρότερος Δαναῶν, πολλῶν περ ἰόντων,

Ἐξάτο, Τυδείδαο πάρος, σχήμεν ὠκείας ἵππους,

Τάφρου τ' ἐξελάσαι, καὶ ἐναντίϊον μαχέσασθαι· 255

Ἀλλὰ πολὺ πρῶτος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστὴν,

Φραδμονίδην Ἀγέλαον· ὁ μὲν φύγαδ' ἔτρεπεν ἵππους·

Τῷ δὲ μεταστρεφθέντι, μεταφρέϊω ἐν δόρῳ πῆξεν,

Ὡμων μεσσηγὺς διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσεν·

Ἦριπε δ' ἐξ ὀχίων, ἀρά' ἔησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ. 260

Τὸν δὲ μέγ' Ἀτρεΐδαι, Ἀγαμέμνων καὶ Μενέλαος·

Τοῖσι δ' ἐπ' Αἴαντες, Φοῦρην ἐπειμένονι ἀλκῇ·

Τοῖσι δ' ἐπ' Ἰδομενεὺς, καὶ ὀπάων Ἰδομενῆος

Μηριόνης, ἀτάλαντος Ἐνυαλίῳ ἀνδρειφότη·

Τοῖσι δ' ἐπ' Εὐρύπυλος, Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱός. 265

Τεῦκρος δ' εἰνατός ἦλθε, παλίντοια τόξα τιταίνων·

Balad ruḡa na marit aṣṣi roḡ an t-rluaḡ zo leṣṣi :
 Buaiḡ bṣeṣṡ, ḡi dōḡḡ ḡiḡ : taḡḡaṣṣi aṣṣi aṣṣi rṣiḡ, rṣan
 Ó laṣṡ na Tṣioḡḡṡṡe, 'r bēdṣiṡ' de buḡḡeacṣi laḡ."
 ḡḡaṣṣi ruḡ ḡiḡḡ' ḡiḡṣṡḡṡe, d'eṣṣṡ leṣṣi Job zo luac
 295 2ḡḡ taṣṣiḡaṣṡ dōḡḡ-ṣan cuṡaḡḡ aḡuṣ tṣuaḡḡ.
 Do b-ṣacṣiṣ ṡolaṣi eṣṡṡolaḡ 'ṣa ḡ-aṣṣi
 'S ḡḡ eṣṡṡ ṣaṣṡuḡḡṡ' aḡḡ a ḡṣuḡa ḡṡuṣ.
 2 ḡṣṡṡḡḡ 'ḡ-dṡaḡḡ ṣiḡ, aṣṣi a ḡṣṡac do ṣḡaṡṡṡ
 'ḡuṣ ḡuaṣ ḡuṣ cuṣṡan ḡḡ na h-eṣṡṡ ṡaṡṡṡ
 300 Oṣ ḡṡḡḡ na h-aṣṡ ṡaṣṡ an alṡōṣṡ Job',
 ḡuṣ complacṡṡ ḡṣṡuḡ aḡḡ ṡoḡḡaṣṡ le' ḡ-a ḡaṡṡ.
 ṡōḡḡ aṣṡ an taṣṣiḡaṣṡ, ṡuaṣi 'r taṣṡṡṡṡṡacṡṡ ṡac'
 'ḡuṣ ṡṡṡṡṡac ṡōṣi le aṡṡuaḡaḡan an caṡ'
 Bṡ ṡṡaṣḡ na d-ṡoṣṡṡaḡḡ ḡṡaṡuṣṡ le ṡōṣi-ḡṡṡṡ
 305 'ḡuṣ ṡaṣi an dṡoḡa ṣḡaṡṡ 'ḡuṣ eṣṡ zo leṣṡṡ.
 Tṣiḡṡ laṣi an caṡa ṣṡuaḡaḡ le ḡ-a ḡaṣṡi
 'S aṣṣi ruḡ an ḡaṡṡaḡṡ dṡṡaṡṡ ṣṡaḡṡ 'r aṣṣi.
 2ḡaṡṡ ṡac Ṣṣṡṡuṣṡḡ buḡ é an ḡṡud ṣṡaṣi de'ḡ ḡaṡṡ'
 O' ṣaḡ ṣiḡṡṡ ṡaṣṡṡṡ aṣṣi an ṡaḡḡ, tṣṡṡṡ laṡḡ
 310 An ḡaṣṡḡḡṡṡ calṡa ; ṣḡaṡṡ a ḡac le bṡḡḡ
 Leṣṣi, aṣṣi a ḡṡṡṡṡṡ, ḡuaṣṡ ṣṡ ḡṣiḡ a ḡṡoṣṡṡ
 ṡuṣṡ aṣṡ a ḡ-ḡaṣṡi, aḡḡ éaluḡaḡ aṣṡ an deo
 'S ṡiḡḡ eṣṡaḡḡ aṣṡṡ ṡoṣṡṡṡ ṡṡoṡ a'r ḡṡeo,
 2ṡṡi loṣḡ an ḡaṣṡḡḡṡṡ d'ṣaḡ dōḡḡ ḡṡan an t-ṣṡḡṡṡ
 315 Leṡḡ dṡṣi ḡṡaṣṡ 2ṡṡiḡṡ ḡuṡ an ḡṡeo ḡan ṣḡṡṡ
 'ḡuṣ an dṡṣi 2ṡac na'ṣ ḡṡaṡac 'ḡṡṡ ṡal 'ṣa ṣṡṡiḡṡ
 'Na ḡ-dṡaḡḡ bṡ ḡṡuṣṡḡ 'ṣa laṡṡ ṡoṡṡaṣi ṣḡṡac
 2ḡaṣṡan ḡṡṡṡṡṡṡṡṡ, cuṣṡṡ 2ḡaṣṡi anḡ ḡṡṡac
 'ḡuṣ ḡuṣṣṡṡ ṡac 2ḡaṣṡi aḡuṣ Teucaṣi tṣṡṡṡ
 320 ḡṡṡṡṡ luḡaḡ bōḡḡ' zo ṣṡuaṡa 'ḡuṣ zo dṡan

Στῇ δ' ἄρ' ὑπ' Αἴαντος σάκει Τελαμωνιάδαο.

Ἐνθ' Αἶας μὲν ὑπεξέφερεν σάκος, αὐτὰρ ὄγ' ἦρως

Παπτήνας, ἐπεὶ ἄρ' τιν' οἶστεύσας ἐν ὁμίλῳ

Βεβλήκει, ὃ μὲν αὖθι' πεσὼν ἀπὸ θυμὸν ὄλεσεν, 270

Αὐτὰρ ὃ αὐτίς ἰὼν, παῖς ὡς ὑπὸ μητέρα, δύσκειν

Εἰς Αἶανθ'· ὃ δέ μιν σάκει κρύπτατκε φαιινῷ.

Ἐνθα τίνα πρῶτον Τρώων ἔλε Τεῦκρος ἀμύμων;

Ὅρσίλοχον μὲν πρῶτα, καὶ Ὅρμενον, ἡδ' Ὀφελέστην,

Δαίτορά κε, Χρομίον τε, καὶ ἀντίθεον, Λυκοφόντην, 275

Καὶ Πολυαιμονίδην Ἀμοπάονα, καὶ Μελάνιππον,

Πάντας ἐπασσυντέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.

Τὸν δὲ ἰδὼν γήθησεν ὄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,

Τόξου ἀπὸ κρατεροῦ Τρώων ὀλέκοντα φάλαγγας·

Στῇ δὲ παρ' αὐτὸν ἰὼν, καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπε 280

Τεῦκρε, φίλῃ κεφαλῇ, Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,

Βάλλ' οὕτως, αἴκεν τι φόως Δαναοῖσι γενηαι,

Πατρί τε σῷ Τελαμῶνι, ὃ σ' ἔτρεφε τυτθὸν ἑόντα,

Καὶ σε, νόθον περ ἑόντα, κομίσσατο ᾧ ἐνὶ οἴκῳ·

Τὸν, καὶ τηλόθ' ἑόντα, εὐκλείης ἐπίεσον 285

Σοὶ δ' ἐγὼ ἐξερέω, ὥς καὶ τετελεσμένον ἔσται·

Αἴκεν μοι δῶή Ζεὺς αἰγίοχος καὶ Ἀθήνη

Ἰλίου ἐξαλαπάξαι εὐκτίμενον πτολίεθρον,

Բաօլ ըջա՛ն ըջլա՛ն Եալմօյն, ծարս ան Բոջձօյն մայ՛ն
 Յօ շրլոյն 'ր Յօ Կ-ալլեա՛ն էրարնա շրլօ ան բայ՛ն
 'Տ Լե Ելլմբե Ելն Ե Բճաօլ օ'ն Կ-Բօջձ ան Յա՛ն
 'Տ Ը' բճձ Բօն Ըե'ն Կա՛մայն ըլնԵ Բլլ ան Կա՛ջ
 Կ-Ելր սրԵլլր Բլլջնձալլ ԿալԲ Յա՛ն Կալլ Բլլ ԲԸ 325
 Ը'բլ Կլր Յօ Կ-ԵլրՅա 'ր Յօ շլԵ բաօլ ըջա՛ն
 'Յլր ԵօլմլլԵ Կա ըջլա՛ն Բմալ 'ր ԵլՅ օՅ Կա՛ն
 Յօ Կ՛Ե Բ Կա՛Եար, ԸրԵլմ Լե ԵօրալԵ 'ր Եա՛ն.
 Եա ըլա՛ն Բլլ Ելր Ըօ ըլն ըԵ Բլլ ան Կ-բԵլր
 ԸԵ ըլա՛ջ Կա Ելլօլջ՛Ե Լե 'ն-Բ Յա՛Եա ՅԵլր' 330
 Բն ԵԵԸ Յա՛ն մարԲա՛ն Բճաօլ ըԵ օ'ն Կա Բօջձ
 Ը' բճձ Բլլ ան Կա՛ջ Օրրլօ՛ն ԿԵա՛մ-ԲԵօ
 'Տ Յան մօլլ ԵլԵ Օրմն 'Յլր ՕբԵլԵ Բլլ Լար
 'Տ Ըաօր 'ր Երօմ 'ր ԼԵրօն Բմալ Կալլ
 'Յլր ԿԵլալլր 'ր Օմօր մա՛ն Բօլմօյն Ըօ Բլ 335
 ԲլՅ Յա՛Եա ան ՅալրՅլԸԵ Բլլ ան Կա՛ջ 'նա ԼլԸԵ
 Երա՛ն Ե մար ըԸ ԲԵլ՛ն Լե Կ-Բ Յա՛Եա Երօմ
 ԲլՅ Եարնլճա՛ն ԲԼալճ Բլլ ան ՅալԿԵա՛մ Լօմ
 ԸԵարս ԵԵալն Կա ըլալնա Բ Յլլօմ' Լե Բ՛Եար մօր
 ԸլլլԸ ԼԵլր Յան մօլլ 'Յլր ԵօլՅ մար ըԸ Բ Յլօր 340
 “ ԶլլԵ ԵԵալմօյն Եալմա! ԵԵալմալ Ըօ մօ ԵլլօլԸԵ
 ԼԵլՅ ԼԵա՛ն ԲլՅ ըճաօլԼԵա՛ն Յա՛ն' ԼԵ ըԵալմ 'ր ԼԵ Բլլճ
 ԵաԲալԵ մլրԿԵա՛ն, ԲՅլր ԼԵլր ԿԵարս Ըօն Ե-ըլա՛ջ
 ԲՅլր Ըօ Ը' Բ՛Եալլ ՅալլԸլր 'Յլր մօր-Եա՛ն,
 'ԵլՅ Ել, Բ ԼԵալԲ ըլլլլԸ Ելմ Բ Ելճ 345
 'Յլր ԵօլՅ Ել, Բն Բօնա՛ն Լե Կ-Բ Կնաօլ
 ԲՅլր Բ Յ-Եալլն : Բ Յ-Եալմ 'ր Բլլօր Յօ Կ-Բ' բլլ
 Եա'լԵ ԸլԵ : ԲԵլլ Յօ Ը' Բ՛Եալլ մօրալն Ելլ
 Բ՛Ե մա 'ր Լլօմբա Բալլա՛ն Բլլ Կա ԵլլօլՅԵ
 ԼԵ Եօլ Կա Կ-ԸԵա՛ն' բճճալ 'Կճ 'նա ԼլԸԵ 350

Πρώτῳ τοι μετ' ἐμὲ προσθίον ἐν χειρὶ θήσω.

Ἦ τρίποδ', ἥ δὲ δύω ἵππους αὐτοῖσιν ὄχεσφιν, 290

Ἦ ἐ γυναιχ', ἥ κέν τοι ὁμὸν λέχος εἰσαναβαίνοι.

Τὸν δ' ἀταμειζόμενος προσεφώνεε Τεῦκρος ἀμύμων·

Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, τί με σπεύδοντα καὶ αὐτὸν

Ὀτρύνεις; οὐ μὲν τοι, ὅση δύναμὶς γε πάρεσσι,

Πάύομαι· ἀλλ' ἐξ οὗ προτι' Ἴλιον ἀσάμεθ' αὐτοὺς 295

Ἐκ τοῦ δὴ τόξοις δεδεγμένοις ἄνδρας ἐναίρω.

Ὀκτὼ δὲ προήκα τανυγλῶχινας οἷστοὺς,

Πάντες δ' ἐν χροῖ πῆχθεν ἀρηϊθίων αἰζηῶν·

Τοῦτον δ' οὐ δύναμαι βαλεῖν κύνᾳ λυσσητῆρα.

Ἦ ἴα, καὶ ἄλλον οἷστον ἅπὸ νευρῆφιν ἱάλλεν 300

Ἐκτορος ἀντικρὺ, βαλεῖν δέ ἐ ἴτο θυμός·

Καὶ τοῦ μὲν ῥ' ἀφάμαρθ'· ὁ δ' ἀμύμονα Γοργυθίωνα,

Τῖον ἐὺν Πριάμοιο, κατὰ στήθος βάλεν ἱψί·

Τὸν ῥ' ἐξ Αἰσύμηνθεν ὀπυιομένη τέκε μήτηρ,

Καλὴ Καστιάνειρα, δέμας εἰκυῖα θεῆσι 305

Μήκων δ' ὥς ἐτέρωσε κάρη βάλεν, ἥτ' ἐνὶ κήπῳ

Καρπῷ βριθεμένη νοτιῇσί τε εἰαρινῇσιν·

Ὡς ἐτέρωσ' ἦμυσε κάρη πῆληκε βαρυνθέν.

Τεῦκρος δ' ἄλλον οἷστον ἀπὸ νευρῆφιν ἱάλλεν

Ἐκτορος ἀντικρὺ, βαλεῖν δέ ἐ ἴτο θυμός· 310

Ἀλλ' ὅγε καὶ τόθ' ἄμαρτε· παρέσφηνεν γὰρ Ἀπόλλων·

Ἀλλ' Ἀρχεπτόλιμον, θρασὺν Ἐκτορος ἡνιοχῆα,

Ἰέμενοι πόλεμόνδε, βάλε στήθος παρὰ μαζόν·

Ἦριπε δ' ἐξ ὀχίων, ὑπερώησαν δέ οἱ ἵπποι

Զաքարի յօ բօր ծե'ն ընթաց արծ մօր ա'ր մայր
 Ուրիշ չա՛ն ա յօրհրէար ար ան յ-սեան, ծե'ն բշար
 Տօշտեան արի-նօր ծաշ-նմեա, ո՞ն մա 'ր քար
 Լատ ածաշած ծար, ելծ աշած, մար յօշա, ան
 Ա'ր արշար արա; ո՞ն բօր ընթե մա, 355

Ա ելծար յօ սեանմալ ծիւր սար չա՛ն արած'
 “Ո'լ քա՛ն”, ծօ քաշար Եւար ան արմար,
 “Լե արաւարի ծիւրար ին ա քալ ա յ-սեան
 Լե արար արա: ծ ան արած ան ան,
 Բար, ո՞ն բշ, ո'լ քալ մօ ծօ 'ր մօ ան 360
 Տառած յօ տան ու՛տ յ-սեան ծաշե յար'
 'Տ քալ ու՛տ յարիծ քիտ ար ան քար;
 Աւտ ան մօ ծիւր, ընթ ք ար մօ չա՛ն
 Ան յար ու՛տ արած քիտ ան մաշ.”

Երան ին ք քան յա քա յօ տան, 365
 'Յր բառ ա չա՛ն Եւար 'ր ո'լ յօ քան,
 Փ' արի յ ան չա՛ն ա քիտ ար ան քիտ
 Բ' արա ծօ, 'Յր ան քի ծ'օրարիծ արիտ
 Երիտ ընթ,—տար ինթի յարա,
 Են քիտ ծօ Երանի ծիւր, ար-քա՛ն 370
 Ան ք ան ան յօր,—ան ք' ան ծօ ք քիտ
 Երան ա ընթ ք քիտ յ քիտ քալ ա ընթ
 'Ուր ծ 'ն ք-քալ ա ելծ յան քիտ ան,
 Ան ք ծ ' քիտ ք քիտ ա չա՛ն 'Յր 'քիտ. 375
 Երան արի յ քիտ քիտ յ քիտ ծօ 'ն քիտ քիտ,
 Բալ Եւար յան քիտ ծօ ին.

Աւտ բօր յան քիտ քիտ յան յան քիտ
 Օն քալ ան չա՛ն քօ 'ն ու՛տ ան քիտ-քիտ քիտ
 Ան քիտ, 'ր քիտ յօ քիտ քիտ քիտ քիտ 380

- Ὠκύποδες· τοῦ δ' αὖθι λύθη ψυχὴ τε μένος τέ 315
 Ἐκτορα δ' αἰὼν ἄχος πύκασε φρένας ἠνιόχοιο·
 Τὸν μὲν ἔπειτ' εἶασε καὶ ἄχυνμένός περ ἑταῖρου·
 Κεξριόνην δ' ἐκέλευσεν ἀδελφεὸν, ἐγγυὺς ἰόντα,
 Ἴππων ἥνι' ἐλεῖν· ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.
 Αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντες, 320
 Σμερδαλέα ἰάχων· ὁ δὲ χειρμάδιον λάβε χεῖρ·
 Βῆ δ' ἰθὺς Τεύκρου, βαλέειν δέ ἐ θυμὸς ἀναγνεν.
 Ἦτοι ὁ μὲν φαρέτρης ἐξείλετο πικρὸν οἷσταν.
 Θῆκε δ' ἐπὶ νευρῇ· τὸν δ' αὖ κορυθαίολος Ἐκτωρ
 Αὖ ἐρύοντα, παρ' ὤμων, ὅθι κληῖς ἀροέρχει 325
 Αὐχένα τε στῆθός τε, μάλιστα δὲ καίριόν ἐστι,
 Τῇ ῥ' ἐπὶ οἱ μεμαῶτα βάλεν λίθῳ ὀκρίοντι·
 Ῥῆξε δὲ οἱ νευρὴν· νάρκησε δὲ χεῖρ ἐπὶ καρπῷ·
 Στῇ δὲ γυνὴ ἑριπῶν, τόξον δὲ οἱ ἔκπεσε χεῖρός.
 Αἶας δ' οὐκ ἀμέλησε κασιγνήτοιο πεσόντος, 330
 Ἀλλὰ θείων περίσῃ, καὶ οἱ σάκος ἀμφεκάλυψε.
 Τὸν μὲν ἔπειθ' ὑποδύντε δῶα ἐρήγες ἑταῖροι,
 Μηκιστεὺς, Ἐχίοιο πάϊς, καὶ δῖος, Ἀλάστωρ,
 Νῆας ἐπὶ γλαφυρὰς φερέτην βαρέα στενάχοντα.
 Ἀψ δ' αὖτις Τρώεσσιν Ὀλύμπιος ἐν μένος ᾤρσεν, 335
 Οἱ δ' ἰθὺς τάφροιο βαθείης ὤσαν Ἀχαιοὺς·
 Ἐκτωρ δ' ἐν πρώτοισι κίε, σθένει βλεμεαίνων,
 Ὡς δ' ὅτε τίς τε κύων συὸς ἀγρίου, ἢ λέοντος,

Le'n žejt na capla ržanpac' aḥ ra tpač
 'Žur d'jonhrujž aji aji le cpič ažur le ržac.
 Bar Alčiptol buš mōri aji hecōji žoill;
 D'a čajide Cebriḥon čuž an rriḥan žan moill
 Tabajit cupam an čajiri ažur na ž-capal dō 385
 'Žur an rih leiḥ aji talaḥ 'huar žo beo.
 Žaji žo mltēac 'žur žo deipeac čnom
 'Žur čoiž o'ḥ talaḥ capriac žarib' tnom
 'Žur d' jonhrujž Teuciri le žoil r amžari lan
 Le ruḥ e leažari buajite aji a' m-ban 390
 Le ro bi Teucari le lḥḥ pažail rišd a čuaž
 'Žur aji čuit,—'ržaoilead a žac žeur žo luač
 Eidi a brollaiže 'r muiḥeal bi an teud capriḥnžčā, teanḥ
 Rarib an žac marbac' noir le imēacčt anḥ
 Nuari buajl an capriac ržaoil laiḥ hecōji tpeun 395
 An čanḥ-ceanžail bi eadriḥa žo dian
 Reubad an t-rriḥnžā, dō čail a laiḥ a brijž,
 Čuit uaiš an bož 'žur pažad ē 'ḥḥa luiše,
 Nijōri čreiž ē bpačaji Alac 'ḥ-am a čmaš'
 Alčt rih a ržiač 'žur čuiḥ e paoi 'ḥa ržac. 400
 Čoiž Mečirt mac Eči 'žur Alartori majč
 An žairžide loičē žo d-čl an tpažž, d an b-pačē,
 Bi lučt ḥa Troiže 'rijr paoi čoiḥiḥ Job
 'Žur fōri bi a člaon 'žā čairbaḥit aji a d-čaoš
 Le muiḥižih mriḥamajl ruaiž riad žan aon čaiḥ 405
 Žo d-čl an diōžā uihiri mōri de'ḥ ḥam,
 Paoi hecōji tpeun bi rcapad čijd ḥa rluajž
 Le ḥ' ažaiš mltēac eazla, ažur uač.
 Maḥi žadari reazad leon ḥo colac' riad
 Žo žeur 'žā leamuiḥit žan aon ržič, ḥo ržac 410

Ἄπτηται κατόπισθε ποσὶν ταχέεσσι πιπιθῶς,
 Ἴσχύϊα τε γλουτούς τε, ἐλισσόμενόν τε δοκέει· 340
 Ὡς Ἐκτωρ ἅπαζε καρηκομόωντας Ἀχαιοὺς,
 Αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον· οἱ δ' ἐφέζοντο.
 Αὐτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔρσαν
 Φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμην Τρώων ὑπὸ χερσίν,
 Οἱ μὲν δὴ παρὰ νηυσὶν ἐρπύοντο μένοντες, 345
 Ἀλλήλοισί τε κεκλόμενοι, καὶ πᾶσι θεοῖσι
 Χεῖρας ἀνίσχοντες μεγάλ' εὐχιστόωντο ἕκαστος.
 Ἐκτωρ δ' ἀμφιπεριστρώφα καλλίτριχας ἵππους,
 Γοργοῦς ὅμματ' ἔχων, ἥδ' ἐ βροτολοιγοῦ Ἀρηος.
 Τοὺς δὲ ἰδοῦς ἐλέησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη, 350
 Αἰΐφα δ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
 ὦ πόποι αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, οὐκέτι νῶϊ
 Ὀλλυμένων Δαναῶν κεκαδητόμεθ', ὑστάτιόν περ;
 Οἳ κέν δὴ κακὸν οἶτον ἀναπλήσαντες ὄλωνται
 Ἀνδρὸς ἐνὸς ῥιπῇ· ὁ δὲ μαίνεται οὐκέτ' ἀνεκτῶς 355
 Ἐκτωρ Πριαμίδης, καὶ δὴ κακὰ πολλὰ ἔοργε.
 Τὴν δ' αὖτε προσέειπε θεὰ γλαυκῶπις Ἀθήνη
 Καὶ λῆν οὗτός γε μένος θυμόν τ' ὀλίσειε,
 Χερσὶν ὑπ' Ἀργείων φθίμενος ἐν πατρίδι γαίῃ·
 Ἀλλὰ πατὴρ οὐμὸς φρεσὶ μαίνεται οὐκ ἀγαθῇσι, 360

Σχέτλιος· αἶεν ἀλιτρός, ἐμῶν μνέων ἀπερνεύς.

Οὐδὲ τι τῶν μέμνηται, ὃ οἱ μάλα πολλάκις υἷον

Τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθέος ἀέθλων.

Ἦτοι ὁ μὲν κλαίσκε πρὸς οὐρανόν· αὐτὰρ ἐμὲ Ζεὺς

Τῷ ἐπαλεξήσουσαν ἀπ' οὐρανόθεν προάλλεν,

365

Εἰ γὰρ ἐγὼ τάδε ἦδ' ἐνὶ φρεσὶ πευκαλίμῃσιν,

Εὖτε μιν εἰς Ἀἶδαο πυλάρταο προὔπεμψεν,

Εξ Ἐρέεως ἄξοντα κύνα στυγεροῦ Ἀἶδαο,

Οὐκ ἂν ὑπεξέφυγε Στυγος ὕδατος αἰπὰ ῥέεθρα.

Νῦν δ' ἐμὲ μὲν στυγέει, Θέτιδος δ' ἐξήνυσε βουλὰς,

370

Ἦ οἱ γούνατ' ἔκυσσε, καὶ ἔλλαβε χεὶρὶ γενέϊου,

Λισσομένη τιμῆσαι Ἀχιλλῆα πτολίπορθον.

Ἔσται μὰν, ὅτ' ἂν αὐτε φίλην Γλαυκῶπιδα εἴπῃ.

Ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν νῶϊν ἐπέντυε μῶνυχας ἵππους,

Ἰοφρ' ἂν ἐγὼ, καταδῦσα Διὸς δόμον αἰγιόχοιο,

375

Τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήξομαι, ὄφρα ἴδωμαι,

Εἰ νῶϊ Πριάμοιο πάϊς κορυθαίολος ἔκτωρ

Γηθήσει, προφανείσῃ ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας.

Ἦ τις καὶ Τρώων κορέει κύνας ἠδ' οἰωνοὺς

Δημῷ καὶ σάρκεσσι, πεσὼν ἐπὶ νηυσιν Ἀχαιῶν

380

Ὡς ἔφατ'· οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη.

Ἦ μὲν ἐποικομένη χρυσάμπυκας ἔντυεν ἵππους

Ἥρη, πρέσβια θεά, θυγάτηρ μέγαλοιο Κρόνοιο.

Αὐτὰρ Ἀθηναίη, κόρη Διὸς αἰγιόχοιο,

Πέπλον μὲν κατέχευεν ἱανὸν πατρὸς ἐπ' οὐδαι

385

Ποικίλον, ὃν ῥ' αὐτὴ ποιήσατο καὶ κάμε χερσίν·

- Ա քէլեաճ օրմիւր, չճալ չօ րեան չօ շքս
 'Տ Լե օմալիւ Եօն շարկիւր տիճ ան ար
 Լե տաճար ծօ օրհան: Ծ'ա մ-բելեաճ աշամ բլօր
 Շար ար Լեյր բլօժտ մօ Շիւն շրաճաճ ա բշկօր,
 'Տ օրհե դաճ դաճբարի բլօր չօ լիօճաճ ան օ.
 Ըմ ան օրմօր տաճար չօ օրհ 'նա մ-բօ:
 Այլ օրհքաճ, բլլեաճ օրհժե շար ան տ-բիւժ
 Բաճաճ 'նա օմիւրիւ օրհա լիօճան օւ.
 Եա մ' աճար բաճար օրմ, 'Շար շան բաճ
 Ծօ լիճան դա բարձժե օրմ քե Լիճ ա շրաճ
 Լե դ-ա օւր օւրաճ օրհան քի ա շլն
 Ըմիւրիւ օրմ քի ա օրմ շօ մ-օւժ օ ա օւր
 Ծ'ա մաճ օւրիւ շար, օւր ա շաճար 'ք օւր
 Ըմ դաճ մ-բելեաճ օւրիւ ար օւր օւրիւ, Լե օւրիւ.
 Երիւրիւ օր 'ք օրհ օրմ ան Լա
 Ա դ-աճօրիւ օրմ ա օւրիւ քե Լե շրաճ.
 Երիւ, օւրիւ շօ օւր 'ք դա օւր շօ դա օւրիւ
 'Շար չօ օւր Եօն տիւրիւ շան օւր քի
 Ըմ մե շօւր, օւր օւր 'ք լիճաճ օւր չօ օ
 Չօ օ-բելեաճ օւրիւ մա'ք օւր շարիւր շօ
 Ա օր ան օր օրիւ շաճա Լեյր ան շօ.
 Երիւ շօ դա Երիւիւ օրհե դաճ օւր օւր,
 Այլ օւրիւ դա մաճ օ-օւր օւր դա դ-Շիւն,
 'Շար օւրիւ մաճ օւր օւր 'ճ ա օւր օւր օւր օւր
 'Նաճիւրիւ Լե քաճ շօ մաճիւր օւրիւ 'քի
 Ծօ օւր 'ք օւրիւ Ան ան օւր շան քի
 Այլ օւր օւրիւ դա դ-օր-օւր օւր.
 Լեյր օւր օւր Արիւ օր ան տ-օւրիւ օւրիւ
 Ծ'օւրիւ ա մաճ օւր շօ օւր օւր 'ք քաճ
 Այլ օւր օրիւ օւրիւ շօ օւր

445

450

455

} 460

465

470

Ἦ δὲ χιτῶν' ἐνδύσας Διὸς νεφεληγερέταο,
 Τεύχεσιν ἐς πόλεμον θωρήσσετο δακρυόεντα.
 Ἔς δ' ὕχεα φλόγεα ποσὶ βήσατο, λάζετο δ' ἔγχος
 Βριθὺ, μέγα, στιβαρὸν τῷ δάμνησι στίχας ἀνδρῶν 390
 Ἡρώων, τοῖσιν τε κοτέσσεται ὀξυμοπάτρη.
 Ἦρη δὲ μάστιγι θοῶς ἐπεμαίετ' ἄρ' ἵππους.
 Αὐτόμαται δὲ πύλαι μύκον οὐρανοῦ, ἃς ἔχον Ἦραι,
 Τῆς ἐπιτέτραπται μέγας οὐρανος, Οὐλυμπός τε,
 Ἥμὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος, ἧδ' ἐπιθεῖναι. 395
 Τῇ ῥα δι' αὐτῶν κεντρηνεκίας ἔχον ἵππους.
 Ζεὺς δὲ πατήρ, Ἰδὲθεν ἐπεὶ ἴδε, χῶσατ' ἄρ' αἰνῶς.
 Ἴριν δ' ὅτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελεύσαν·
 Βάσκ' ἴθι, Ἴρι, ταχεῖα, πάλιν τρέπε, μὴδ' ἔα ἀντην
 Ἐρχεσθ'· οὐ γὰρ καλὰ συνοισόμεθα πτόλεμόνδε. 400
 Ὅδε γὰρ ἐξέρξω, τόδῃ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
 Γυιώσω μὲν σφῶϊν ὑφ' ἄρμασιν ὠκείας ἵππους·
 Αὐτὰς δ' ἐκ οἴφρου βαλέω, κατὰ θ' ἄρματα ἄξω·
 Οὐδέ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς
 Ἐλκε' ἀπαλθήσεσθον αἶ κεν μάρπτῃσι κεραυνός· 405
 Ὅφρ' εἰδῇ Γλαυκῶπις, ὅτ' ἂν ᾧ πατρὶ μάχῃται.
 Ἦρη δ' οὔτι τόσον νεμεσίζομαι, οὐδὲ χολοῦμαι·

'Յա շլեւր, le dul 'r bejč paŋŋteac aŋr'an շլեո
 Երա՛ ի bejč eudujčte, d'ionŋrujbe an cāru a čmōm
 Šjor aŋz šjorcan ƣaoŋ an meadacan tŋom
 Čoiš anŋ a laŋm, 'zur čmajč zo h' aŋd 'ra ŋ-aerŋ
 A laŋŋ tŋom, mŋlteač, loŋŋmač aŋur zeuŋ 475
 Le 'm ŋnačac dŋ ƣcapač tŋom leuŋ 'r aŋ,
 ƣaŋaŋl ƣluaŋčta ŋaŋŋčbe tŋeun aŋŋ laŋ.

Šlac Uŋa ƣlat ŋa ŋ-capal an a laŋm
 D'a ƣeoluŋač amač zo ƣcuama 'zur zo ƣaŋm
 D' ƣorŋaŋl dōŋb dōŋŋa ŋeŋŋe ŋeŋb an t-ƣlŋže 480
 Aŋz a ƣaŋb ŋ-a h-uaŋŋe ƣaŋŋeac la aŋur oŋčče
 ŋeam ƣaoŋ 'ŋŋa ŋ-cuŋam 'cuŋ aŋŋ ƣŋac ŋa ŋeul
 'S aŋŋŋ d'a ƣcapač le leuŋ maŋdŋe 'r ŋeul.

Maŋ ƣud čuaŋb le ƣaŋač dŋŋ ŋa Deač
 Coač bŋ a b-ƣaŋŋuŋač Još anŋ ƣa tŋač 485
 Aŋur le teačtaŋŋe an Još-dač laŋaŋŋ
 Taŋaŋŋ dŋ ŋa bŋŋačŋa ƣo a meamŋaŋŋ :

“ Šab ƣuaŋ zo deŋŋŋeac 'zur ŋa dēan aon ƣŋŋč
 'S taŋaŋŋ aŋŋ ŋa Deačte ƣŋlleač aŋŋ aŋŋ ƣa t-ƣlŋže
 'S ŋŋb ŋač cuŋbe, ŋŋŋeaf aŋur cač 490
 Eŋdŋŋ ƣač 'r mŋŋe ŋŋš ŋa ŋ-dul 'r ƣlaŋč
 Aŋa ƣē, a ŋuŋ aŋŋ aŋŋaŋb zo dāŋa teačt
 Aŋ ŋŋb a deŋŋŋm, cŋŋte ta maŋ ačt,

ƣaŋŋad ŋa h-eačmaŋb bačac aŋŋŋ an t-ƣlŋže
 Bŋŋŋŋeac a ŋ-capŋŋ 'zur beŋb ƣŋač ƣēŋŋ 'ŋa luŋbe 495
 Loŋte le caoŋŋ-ƣŋlaŋc 'beŋdeaf zo zeuŋ 'š a ŋ-cŋačbač
 Aŋŋ ƣeač deŋč ŋ-bŋŋaŋŋa: tuŋŋŋaŋb aŋŋŋ an tŋač
 Aŋ' ŋŋšŋŋ Aŋŋŋ, 'ŋ-ēŋŋ a h-ŋomaŋb ƣēŋŋ'
 ŋač cuŋbe bejč ƣŋaŋŋŋ le ŋ-a h-ačaŋŋ ƣēŋŋ' :
 Ačt cūŋŋa Uŋa, leŋ ŋŋ ŋlacŋad ƣeaŋŋ, 500

Αἰεὶ γὰρ μοι ἔωθεν ἐνικλᾶν ὅ, ττι νοήσω.

“Ὡς ἔφατ’ ὦρτο δὲ Ἴρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα·

Βῆ δὲ κατ’ Ἰδαίων ὄρεων ἐς μακρὸν Ὀλυμπον. 410

Πρώτησιν δὲ πύλῃσι πολυπτύχου Οὐλύμποιο

Ἀντομένη κατέρυκε· Διὸς δὲ σφ’ ἐννεπε μῦθον·

Πῇ μέματον; τί σφῶϊν ἐνὶ φρεσὶ μαίνεται ἦτορ;

Οὐκ εἰάα Κρονίδης ἐπαμυνεμέν Ἀργείοισιν.

Ἦδε γὰρ ἠπέιλησε Κρόνου παῖς, εἰ τελέει περ, 415

Γυιώσῃν μὲν σφῶϊν ὑφ’ ἄρμασιν ὠκείας ἵππους,

Αὐτὰς δ’ ἐκ δίφρου βαλέειν, κατὰ δ’ ἄρματα ἄξειν.

Οὐδὲ κεν ἐς δεκάτους περιτελλομένους ἐνιαυτοὺς

Ἐλκε ἀπαλθήσεσθον, ἃ κεν μάρπτῃσι κεραυνός·

Ἦ οφρ’ εἰδῆς, Γλαυκῶπις, ὅτ’ ἂν σφῶ πατρὶ μάχῃαι. 420

Ἦ ἤρῃ δ’ οὔτι τόσον νεμεσίζεται, οὐδὲ χολοῦται·

Αἰεὶ γὰρ οἱ ἔωθεν ἐνικλᾶν, ὅ, ττι νοήσω.

Ἀλλὰ σύγ’, αἰνοτάτη, κύνον ἀδδῆες εἰ ἐτέον γε

Τολμήσεις Διὸς ἅντα πελώριον ἔγχος ἀεῖραι.

Ἦ μὲν ἄρ’ ὥς εἰποῦσ’ ἀπέειπεν πόδας ὠκεία Ἴρις 425

Αὐτὰρ Ἀθηναίην Ἦ ἤρῃ πρὸς μῦθον ἔειπεν·

Ἦ πόποι, αἰγιοχόιο Διὸς τέκος, οὐκέτ’ ἔγωγε

Νῶϊν ἐῷ Διὸς ἅντα, βροτῶν ἕνεκαν πτολεμίζειν.

Τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθεισθω, ἄλλος δὲ βιώτω,

Ἦ ος κε τύχη· κείνος δὲ τὰ ἅ φρονέων ἐνὶ θυμῷ, 430

Τρωσὶ τε καὶ Δαναοῖσι δικάζετε, ὡς ἐπιεικές.

Ὡς ἄρα φωνήσασα, πάλιν τρέπε μώνυχας ἵππους.

Τῇσιν δ' ὤραι μὲν λῦσαν καλλίτριγχας ἵππους·

Καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐπ' ἀμφοσίσῃσι κάπησιν·

Ἄρματα δ' ἐκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα. 435

Αὐταὶ δὲ χρυσεοῖσιν ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον

Μίγδ' ἄλλοισι θεοῖσι, φίλον τετιημέναι ἦτορ.

Ζεὺς δὲ πατὴρ Ἰδὴθεν εὐτροχον ἄρμα καὶ ἵππους

Οὐλυμπόνδ' ἐδίωκε, θεῶν δ' ἐξίκετο θώκους.

Τῷ δὲ καὶ ἵππους μὲν λῦσε κλυτὸς Ἐννοσίγαιος, 440

Ἄρματα δ' ἀμφομοῖσι τίθει, κατὰ λῖτα πετάσσας.

Αὐτὸς δὲ χρύσειον ἐπὶ θρόνον εὐρύοπα Ζεὺς

Ἐξέτο, τῷ δ' ὑπὸ ποσσὶ μέγας πελεμίζετ' Ὀλύμπος.

Αἱ δ' οἶα Διὸς ἀμφὶς Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη

Ἦσθην, οὐδέ τί μιν προσεφώνεον, οὐδ' ἐρέοντο· 445

Αὐτὰρ ὁ ἔγνω ἥσιν ἐνὶ φρεσὶ, φώνησέν τε·

Τίφθ' οὕτω τετίησθον, Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη;

Οὐ μὲν δὴν κάμειτόν γε μάχῃ ἐνὶ κυδιανείρῃ

Ὀλλῦσαι Τρῶας, τοῖσιν κότον αἰὸν ἐθεσθε.

Πάντως, οἷον ἐμὸν γε μένος καὶ χεῖρες ἄαπτοι, 450

Οὐκ ἂν με τρέψαιαν, ὅσοι θεοὶ εἰσ' ἐν Ὀλύμπῳ.

Σφῶν δὲ πρὶν περ τρόμος ἔλλαθε φαίδιμα γυνῖα,

Πρὶν πόλεμόν τ' ἰδέειν, πολέμοιό τε μέγμερα ἔργα.

ὦδὲ γὰρ ἐξέρξω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·

Οὐκ ἂν ἐφ' ὑμετέρων ὀχέων πληγέντε κεραυνῷ, 455

Αψ ἐς Ὀλυμπόν ἵκεσθον, ἔν' ἀθανάτων ἔδος ἐστίν.

ὧς ἔφαθ' αἰ δ' ἐπέμυξαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη.

Πλησίαι αἶγ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.

ἦτοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν, οὐδ' τι εἶπε;

Σκυζομένη Διὶ πατρὶ χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει 460

Ἥρη δ' οὐκ ἔχαδε στήθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα·

Αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον εἶπες;

Εὖ νυ καὶ ἡμεῖς ἴδμεν, ὅ τοι σθῆνος οὐκ ἐπικεκτον

Ἀλλ' ἔμπης Δαναῶν ὀλοφυρόμεθ' αἰχμητάων,

Οἷ κεν δὴ κακὸν ᾗτον ἀναπλήσαντες ὀλῶνται. 465

Ἀλλ' ἦτοι πολέμου μὲν ἀφεξόμεθ', εἰ σὺ κελεύεις·

Βουλὴν δ' Ἀργείοις ὑποθησόμεθ', ἥτις ὀήσῃ,

ὧς μὴ πάντες ὀλῶνται, ὀδυσσαμένοιο τεοῖο.

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·

Ἡοῦς δὴ καὶ μαῶλλον ὑπερμενεία Κρονίωνα 470

Ὅψαι, αἶκ' ἐθέλησθα, βοῶπις πότνια Ἥρη,

Ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὴν στρατὸν αἰχμητάων.

Οὐ γὰρ πρὶν πολέμου ἀποπαύσεται ὄξριμος Ἐκτωρ,

Πρὶν ὠρεθαι παρὰ ναῦφι ποδάκεια Πηλείωνα,

Ἡματι τῷ, ὅτ' ἂν οἱ μὲν ἐπὶ πρύμνησι μάχωνται, 475

Στείνει ἐν αἰνοτάτῳ, περὶ Πατρόκλοιο πεσόντος.

ὧς γὰρ θεσφατόν ἐστι· σέθεν δ' ἐγὼ οὐκ ἀλεγχίζω

Bejt ô na 3-cijc' reapiu3te b-puyl na Deata ann

Alin ar zo b-fillead le beiz leo na ruiðe

Beidead tap a 5-cumar fear da a hiar a choibhe:"

Փ'ըլտ րա Օւստա լըլլ րա Բրաժլալ՝ ՅարՅ'

'Sur bi a meamruḡad ruac tnom aḡur fearḡ 565

'N aḡaḡ na Tpoḡḡte: Atpn 'na poḡt bi

Յիժ լե' տա հ-աճալի ունիւթ ել ա բոլմե

Njor bud é rin d'Una bi a bpuç zan rmaçt,

'Sur t̃aor̃z am̃ac̃ a b̃ỹat̃ra zeur' zan neac̃t:

“ Զից Տաւրոյն յմլտեալ՝ ի Զար աւա՛ն ար Զ-բաճած 570

Na focla rrp|deamhal' ta tu n-é|r a mād

'N b-fuyl omaron mear amal ta d-taob do neart 'r do b'lyz

So b-fyl tær cunnæc an domæn iad a clærðe

Անտ 'ի քրսած ծիօլ Կրօնած սլմիր մօր Դա Յքսչ

Ṭa ṣ'a rīnead aḥu an b-ṣaḥt ruah paol euḡ. 575

Thuezfaihu zo fonnar ar fo 'mac an zliad

215 cupaide fāṣaīl lanna aṣur rṣīaṭ,

ΒΙΘΕΑΘ ΑΓΑΙΝΗ ΕΜΑΙΠΛΕ ΤΑΘΑΙΠΤ ΔΟ'Η ΕΛΑΝΝΑ ΖΗΑΔΑΘ

“Ym eazla a rhyorfað ar an t-raoſal 50 bwač.”

Փոփոխումները չեն փոխում իմ հարցը: Ես եմ հարցնում: 580

“ՉՊԱՏՈՑ ԶՈ ՄՈՇ, ԵՊԱՇ ԵՆՆՉԵԱՐ ԲԱՐ ԱՆ ՈԵՒԼ

[illegible]

Na 3ueu5 a15 job '5 a rivead a1u an b-raic.

2) In plus 'za plus beid zan tuire buan

hectoun, zo n-duiroc'ad Alcoul ar 4th uan, 585

Bar a cãinde Pațuloj, cum au zleo

le cairbaint a còrzioll 'zur a cùinainn do.

So e unteact cipe: ir eion na eut

Nač u-deapenaid d' f'eanis corp do airtunaid coisde.

Ge bič aie ain ačaiš na taliman čuuiop . 590

No mor rom comenziis au bucat de d-coinu

Χωακίνης, οὐδ' εἴ κε τὰ νείατα πείραθ' ἴκηαι
 Γαίης καὶ πόντοιο ἴν' Ἰαπετός τε Κρόνος τε
 Ἕμειοι, οὔτ' αὐγῆς ὑπερίονος ἡελίοιο 480
 Τέροντ', οὔτ' ἀνέμοισι· βαθὺς δέ τε τάρτερος ἄμφις·
 Οὐδ' ἦν ἐνθ' ἀλαμίνη, οἷ σεν ἔγωγε
 Σκυζομένης ἀλέγῳ, ἐπεὶ οὐ σέο κύντερον ἄλλο.

“Ὅς φάτο· τὸν δ' οὔτι προσέφη λευκώλενος Ἥρη.
 Ἐν δ' ἔπειτ' ἀκειαῖᾱ λαμπρὸν φάες ἡελίοιο, 485
 Ἐλκον νύκτα μέλαιναν ἐπὶ ζεῖδωρον ἔρουσαν.
 Τρωσὶν μὲν ῥ' ἀέκουσιν ἔδν φάος· αὐτὰρ Ἀχαιοῖς
 Ἀσπασίη, τρίλιστος, ἐπήλυθε νύξ ἐρεῖονή

Τρώων δ' αὐτ' ἀγορὴν ποίησατο Φαίδιμος Ἑκτωρ.
 Νόσφι νεῶν ἀγαγὼν ποταμῷ ἐπὶ δινῆεντι, 490
 Ἐν καθαρῷ ὅθι δὴ νεκύων διεφαινετο χῶρος.
 Ἐξ ἵππων δ' ἀπνδάντες ἐπὶ χθόνα, μῦθον ἄκουον,
 Τὸν ῥ' Ἑκτωρ ἀγόρευε, Διὶ φίλος· ἐν δ' ἄρα χεῖρ
 Ἐγχεος ἔχ' ἐδεκάπηχυν· πάροιθε δὲ λάμπετο δουρὸς
 Αἰχμὴ χαλκείη· περὶ δὲ χεῦσιος θῆε πόρκης. 495

Τῷ ὅγ' ἐρυσάμενος, ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
 Κέκλυτέ μιν, Τρῶες καὶ Δάρδανοι, ἡδ' ἐπίκουροι·
 Νῆιν ἐφάρμην, νῆάς τ' ὀλίσας καὶ πάντας Ἀχαιοὺς,
 Ἄψ' ἀποιοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν.
 Ἀλλὰ πρὶν κνέφας ἦλθε τὸ νῦν ἐσάσσει μάλιστα 500
 Ἀργείους καὶ νῆας ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.
 Ἀλλ' ἦτοι νῦν μὲν πειθάμεθα νυκτὶ μελαίνῃ,
 Δόρυπα τ' ἐφοπλισόμεσθ'· αὐτὰρ καλλίτριχας ἵππους
 Λύσασθ' ὑπ' ἐξ ὀχίων παρὰ δὲ σφισι βάλλειτ' ἔδωδ'·
 Ἐκ πόλιος δ' ἄξατθε βόας καὶ ἴφια μῆλα 505

Եօլջբիւ ծ' արար ա Բ-բլալ անն ա Լիթե
 Դաբե 'ր Տաճարն ըստ 'ձա ըրած չան լշիւ,
 Չան Լարն չառ շրեյն օր շօնն ու Կ-Կիւրն ԴԵ
 Որ քօր լիւթած չառ՝ ա քիւթած ըստ ա Ե-բլալն. 595
 Չիծ ըստ մաքրաճալ անն ըստ քիւրն ու Բ-բլալն
 Եթէ շրեյնաճալ, Բալթեաճ արն լիւթ-աճն ու քիւթ. }
 Տօրալծ Սա Եսալծ ան չիւրն 'նա Լիթե
 Ըստ արն ան չ-քիւրնն լիւթա ԴԵ' ու Կ-օլծե,
 Որ Չիւրչալ քալթեաճալ 'ր քալթարն ըստ ու Երօլջե. (00)
 Լիթե ան ըստալ չիւրն ա չ-քիւրն ըստն մալ
 Բալթ քալթ ու Կ-Եսալջե ըստ Լի քիւթ ան ըստ
 Ըստ քալթալ ըստալ ըստալ լիւթա ԴԵ
 Ուն քալթա, լիւթալ լիւթալ քալթալ ըստ
 Ըստալ չան մօլլ ու չալթիւթ լիւթա' անար 605
 Օ'ն ա չ-քիւրն քալթ Լի քալթալ ըստն քալթալ ըստ.
 Բի ան Լաճ Լի լիւթալ ան ա Լալ լալ լիւթ
 Ա քալթ քալթ ան, լիւթալ լիւթալ քալթ արն ըստ
 Արն ան Լալ լիւթալ Լալթալ, քալթ լիւթ;
 Ըստալ,—Լալթալ! 'ձալ է քալթալ լիւթալ: 610
 “Լիւթ քալթալ ան քալթալ քալթալ քալթալ լիւթալ ու Երօլջե
 'Տ լիւթ ան լիւթալ Լիւթալ արն մօ լիւթալ
 Օլլ 'ն լիւթ քալթ լիւթալ Լալ լիւթալ Լալ լիւթալ ու Կ-Երօլջե,
 Բալթալ ու քալթալ արն ան մալ քալթ քալթ
 Աճ լիւթալ լիւթալ քալթալ լիւթալ քալթալ ու Կ-օլծե 615
 Ըստալ լիւթալ քալթալ քալթալ ան ըստ, լշիւ,
 Տալթալ ու քալթալ 'ր քալթալ քալթալ քալթալ 'ր լիւթ
 Լի քալթ ա քալթալ քալթալ լիւթալ քալթալ ան լիւթ
 Լի ա Կ-օլծե քալթ ա քալթալ ըստ 'ն քալթալ լիւթ
 Ըստալ քալթալ ան չ-քալթալ քալթալ 'ր քալթալ լիւթալ 620

Καρπαλίμως, οἷον δὲ μελίφρονα οἰνίζεσθε,
 Σίττοι τ' ἐκ μεγάρων, ἐπὶ δὲ ξύλα πολλὰ λίγεσθε
 Ὡς κεν πανύχιοι, μέσφ' ἡοῦς ἡριγένειας,
 Καίωμεν πυρὰ πολλὰ, σέλας, δ' εἰς οὐρανὸν ἵκη·
 Μήπως καὶ διὰ νύκτα κερηκομόωντες Ἀχαιοὶ 510
 Φεύγειν ὀρμήσονται ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης.
 Μὴ μὰν ἀσπουδαίῃ γε νεῶν ἐπιθαῖεν ἔκηλοι,
 Ἄλλ' ὥς τις τούτων γε βέλος καὶ οἴκοθι πέσση,
 Βλήμενος ἢ ἰῆ, ἢ ἔγχυ' ὀξυόεντι,
 Νηὸς ἐπιβρώσκων ἵνα τις στυγέῃσι καὶ ἄλλοις 515
 Τρωσὶν ἔφ' ἵπποδάμοισι φέρειν πολυδάκρυον ἄρηα.
 Κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστρ' Διὶ φίλοι ἀγγελλόντων,
 Παῖδας προθήσας, πολιορκητάφους τε γέροντας
 Λέξασθαι περὶ ἄστρ' Θεοδμήτων ἐπὶ πύργων·
 Θηλύτεραι δὲ γυναῖκες ἐνὶ μεγάροισιν ἑκάστη 520
 Πῦρ μέγα καλέοντων, φυλακὴ δὲ τις ἔμπεδος ἔστω
 Μὴ λόχος εἰσέλθῃσι πόλιν, λαῶν ἀπείοντων.
 Ὡδ' ἔστω, Τρῶες, μεγαλήτορες, ὥς ἀγορεύω·
 Μῦθος δ', ὃς μὲν νῦν ὑγίης, εἰρημέιος ἔστω·
 Τὸν δ' ἡοῦς, Τρώεσσι μεθ' ἵπποδάμοις ἀγορεύω. 525
 Εὐχομαι ἐλπόμενος Διὶ τ', ἄλλοισιν τε θεοῖσιν,
 Ἐξελάνῃ ἐνθ' ἐνδε κύνας κηρессиφορήτους,
 Οὓς κῆρες φορέουσι μελαινάων ἐπὶ νηῶν.
 Ἄλλ' ἦτοι ἐπὶ νυκτὶ φυλάξομεν ἡμέας αὐτοὺς
 Πρῶτ' δ' ὑπ' ἡοίοι σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες 530
 Νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρηα.
 Εἴσομαι αἴκε μ', ὁ Τυδείδης κρατερὸς Διομήδης

Bidead toġa amajh fapfajh le mojt an
 Sur toġa fjoħa blarta 'sur neam-ġan—
 Bidead bjoħħajde amud cħuħh aħ fād na Tħoġe
 'Sur mōħħ teħħte larta aħ bħuac na fħaġe
 Aħ eazla ealuġad aħ 'aħ oħde de'ħ ħaħ 625
 'Sur ħħeacē moħ ħaħħ deħħeac ēħ aħ t-ħħaħ.
 Ĥ dual aħ aħ ēoħ Ĥħeħħ dōħ fāoħ Ĥġāē
 Ĥa Ĥ'oħde ħħeacē ġaħ aħ bħoħ ħo cħad,
 Aħ dal 'ħa Ĥħħ dōħ, Ĥa bidead aħ neac aħ
 Ĥac Ĥ-bēħ aħ, Ĥoħ Ĥoħ o ġac ħo Ĥaħ 630
 Bēħħeāħ d'a ġ-cāħħe aħħaħ 'ħ bħħeāħ cħoħde
 'Sur eazla coġaħ ēħħ aħ Ĥuē aħ Tħoġe.
 Deāħħaħ ħoħ Ĥa ġoħħa ġaħħ bħħ'
 Oħeāħ aorħa 'ħ oġ tabaħħ aħ aorħeacē cħuħh,
 Tħoħēoħħ aħ bāħe 'ħ fāħħeāħ o Ĥoħ-bħaħ 635
 Ĥaħ Ĥħeħħ coħħad aħ a Ĥul', ħo Ĥaħ
 'Sur Ĥaħ teħħte Ĥoħħeac' Ĥaħ Ĥa Ĥħa
 Aħ eazla aħ Ĥaħaħ teacē le fēħħ Ĥa Ĥġāē."
 Aħ coħħaħħe Ĥeāħħ Ĥħāēħaħħ ħoħ do Ĥaħħ,
 Coħħaħħe aħ Ĥa Ĥaħħe coħħēacē a Ĥeāħħaħ, 640
 Ĥaħ de dōħħ aħ Ĥoħ 'ħ Ĥa Deac', 'Sur ceāħ
 O b-ħuġħħ a Ĥaħac Ĥħħeac āħħ Ĥeāħ.
 Ĥa Ĥeħħħħ Ĥadħħaħħ' dħħħ aħ a ġ-cħē
 Ĥaħħ ēħħaħħ! Ĥaħaħ! le Ĥħad mōħ do 'ħ Tħoġe
 bēħ a fāħħeāħ aħ Ĥeāħ Ĥa Ĥ'oħde dūb' 645
 O Ĥoē aħ Ĥaħħ Ĥoħħoēāħ' le bħuē
 Aħ aħ ēoġaħ b-ħoēāħ Ĥħħ Ĥa Ĥ-ħħeħ
 Ĥoħħ Ĥeāħ a ēēħe Ĥħeāħħaħ āħħ eūħ.
 Aħ Ĥħ cħēħēāħ āħħ cāēa cħuāħ
 Cħa āħħħ, aħ Oħħaħ Ĥħħ bēħēāħ aħ bħaħ, 650

Παῖρ νηῶν πρὸς τείχος ἀπώσεται, ἥ κει ἐγὼ τὸν

Χαλκαῖον δῆσας, ἕναρα βροτόεντα φέρωμαι.

Αὔριον ἦν ἀρετὴν διαίσεται, αἴ κ' ἐμὸν ἔγχος 535

Μεῖνῃ ἐπερχόμενον ἀλλ' ἐν πρώτοισιν ὀΐω

Κεῖσεται οὐτηθεὶς πολέες δ' ἀμφ' αὐτὸν ἐταῖροι,

Ἡελίου ἀνιόντος ἐς αὔριον. Αἱ γὰρ ἐγὼν ὥς

Ἐῖην ἀθάνατος καὶ ἀγήρεος ἥματα πάντα,

Τιοῖμην δ' ὥς τίετ' Ἀθηναίη καὶ Ἀπόλλων, 540

Ὡς νῦν ἡμέρη ἤδε κακὸν φέρει Ἀγρείοισιν.

Ὡς Ἐκτωρ ἀγόρευ' ἐπὶ δὲ Τρῶες κελεύθουσιν·

Οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ὑπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,

Δῆσαν δ' ἱμάντεσσι παρ' ἄρμασιν οἷσιν ἕκαστος·

Ἐκ πόλιος δ' ἄξαντο βόας καὶ ἵφια μῆλα 545

Καρπαλίμας· οἶνον δὲ μελίφρυνα οἰνίζοντο,

Σῆκτόν τ' ἐκ' μεγάρων, ἐπὶ δὲ ζύγα πολλὰ λίγοντο.

Κνίσσῃ δ' ἐκ πεδίου ἄνεμοι φέρον οὐρανὸν εἶσω.

Οἱ δὲ, μέγα φρονέοντες, ἐπὶ πτολίμοιο γεφύρῃ

Εἶατο παννύχιον· πυρὰ δὲ σφισι καίετο πολλά. 550

Ὡς δ' ὅτ' ἐν οὐρανῷ ἄστρα φαεινὴν ἀμφὶ σελήνην

Γαίνειτ' ἀριπρεπέα, ὅτε τ' ἐπλετο νήνεμος αἰθήρ,

Ἐκ τ' ἔφανον πᾶσαι σκοπιαί, καὶ πρῶνες ἄκροι,

Καὶ νάπαι· οὐρανόθεν δ' ἄρ' ὑπερράγῃ ἄσπετος αἰθήρ,

Πάντα δὲ τ' εἶδεται ἄστρα· γέγηθε δὲ τε φρένα ποιμήν· 555

Ան այժե միջե Լեանիսդէ ար ան մաճ
 Ռճ, աճարհ, Է-բան ընթած միջա Զ-Եաճ.
 Պարագ Եարեբար մա շա Եամար ան,
 Ա իրօժե իճալա իօբարդ օ մօ Լան;
 Օրի եթիճ Լար յօմած Եմբանայժե 'նա Լսիժե
 Լօրե, Երիժե Երի ան Է ղ-Զարեան երիժե.

655

Օ ծ'ա մ-բւծ կօմ մար քօ ա իշէ յօ րիօր
 Օ Եար 'ր Լաշար Ժօրք րաշած, րաօր,
 Ամալ Ալիւ 'ր Արօլ յան Ժօն Եաշլա Եւշ,
 Շիօշօշօճ Ժն մարած, Եարար օլ Եա Վ-Յիւշ.

660

Այժ արժօնացած Եանթե, թոյ՜ց ա՛յ բաճառ չա՛յր,
Եաճարե ջօ րարե ա՛յր և ծօնած բա՛յր՝
Ու Եաբլ րճաօ ծ ծարնց աճար ծ ծեանդ-սա՛յր
՝Շար ծեանցա՛յր ծօ 'ն ծարր Լե աճարա՛յր ջ-Երն Լե րեսա՛յր.

Τόσσα μεσηγὺν, νεῶν ἤδ' ἑκάνθοιο ῥοάων,
 Τρώων καίωντων πυρὰ φαίνεται Ἰλιόθι πρό.
 Χίλι' ἄρ' ἐν πεδία πυρὰ καίετο· παρ δὲ ἐκάστω
 Εἶατο πεντήκοιτα, σέλας πυρὸς αἰθομένοιο.
 Ἴπποι δὲ κρῖ λευκὸν ἐρεπτόμενοι καὶ ὀλύρας,
 Ἐσταότες παρ' ὀχισφιν, εὐθρονον Ἡῶ μίμνον.

Պարսիս բի շարիտէ րօղբեաց արի ա՛մ-բան
 Բի քիծիլի նա Կաթալիճ աշար արի աշարծ ան աշի՛ն
 Պարսիս աշարծ նա Տրոյիճէ ՚ճար արի բնո՛ւ նա բար՛
 Լար միւլէ Կարի, ՚ճար արի ճաշ Կարի ծոօ՛ն րճար՛
 Ու բարիս Լե Կեւո բարի յօ րիօր ՚նա բարձե
 Կոնճարի բարի ան արի արի բարձ նա Կ-օրծե.
 Լե օրիս ՚ր Կօրիս բարի նա Կարի րօճ,
 Լե Կարձ արի Կարի օրիսիճէ Կար ան ճեւ.

NOTES.

Line 170—

“*Ἰὲ δὴ δαὶ ζαὶ θεὰς αὖ βεῖτε δο' ἢ ἀνδ-μῆς υἱῶν',*
Ζαν μὴν ζαβαῖλ τρεῖς αὖτε πλατ' ἢ αὖ δὴλ'.”

Notwithstanding the grossness of Polytheism, of which the errors were so fatal to the moral virtues, a more than vague belief in a Supreme Being and reverence for his authority, were preserved among the pagan nations. Of these truths the Iliad furnishes several incontestible illustrations. To cite them particularly, would be to swell those notes to a disproportioned size. Suffice it to remark, that the pre-eminence of Jupiter as the ruler, not only of men but of the gods, pervades the entire work from the beginning to its conclusion. The fifth line of the First Book clearly shows that his will directed the entire war. No doubt the notion of the supreme power of the Deity was so fantastic and so strange, as to be utterly at variance with the dictates of reason not blinded by prejudice; still the belief, though overlaid with such a mass of incongruous opinions, was not extinguished, nor could it be extinguished as long as man retained any sense of his exalted origin and destination.



FL - 20 - 1 - 56

582317

Homer, Iliad
Ant-iliad. [Tr. by John McHale]

LGr
H7661
.CEmac

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

